叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 威尔士干酪吐司的故事(welsh Rarebit Tales) 000001

2. 威尔士干酪吐司的故事(welsh Rarebit Tales) 000002

3. 威尔士干酪吐司的故事(welsh Rarebit Tales) 000003

4. 威尔士干酪吐司的故事(welsh Rarebit Tales) 000004

5. 威尔士干酪吐司的故事(welsh Rarebit Tales) 000005

6. 威尔士干酪吐司的故事(welsh Rarebit Tales) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

威尔士干酪吐司的故事(Welsh Rarebit Tales)
第1/6页

[welʃ] ['rerbɪt] [teɪlz; 'teɪˌliz] .
WELSH **RAREBIT** **TALES** **.**
威尔士语 稀有比特 故事 .

威尔士干酪吐司的故事。

“ [ðer; ðər] , ['kriːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [wʌz; wəz] [ðæt] ['hɪdiəs] [θɪŋ] .
“ **There** **,** **creeping** **out** **of** **the** **darkness** **,** **was** **that** **hideous** **thing** **.**
“ 那里 , 爬行 出去 的 这 黑暗 , 曾是 那 可怕 事物 .

“只见那可怕的东西从黑暗中爬了出来。”

” ([siː] [peɪdʒ] - .)
” (See page 171 .)
” (看 页 - .)

（参见第171页。）

[welʃ] ['rerbɪt] [teɪlz; 'teɪˌliz]
Welsh **Rarebit** **Tales**
威尔士语 稀有比特 故事

威尔士干酪吐司的故事

[baɪ]
BY
经过

经过

[hɑːl] ['ɔrən] ['kʌmɪnz]
HARLE **OREN** **CUMMINS**
哈勒 奥伦 康明斯

哈雷·奥伦·卡明斯

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
Illustrated **by**
插图 经过

插图由

[ɑːr] . ['ɛmɪt] ['əuin]
R **.** **EMMETT** **OWEN**
拉 . 埃米特 欧文

R·埃米特·欧文

['kʌvər] [ænd; ənd] [dekə'reiʃəns] [baɪ] [bɜːrd]
Cover **and** **Decorations** **by** **BIRD**
覆盖 和 装饰 经过 鸟

封面和装饰由 BIRD 提供

[ðə; ði] ['mjuːtʃuəl] [bʊk] ['kʌmpəni]
The **Mutual** **Book** **Company**
这 相互的 书 公司

互助图书公司

['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] .
Boston **,** **Mass** **.**
波士顿 , 大量的 .

马萨诸塞州波士顿

['kɑːpiraɪt] , [baɪ]
Copyright , by
版权 , 经过

版权所有，归.....所有

[ðə; ði]['mjuːtʃuəl] [bʊk] Company1902
The Mutual Book Company1902
这 相互的 书 Company1902

互助图书公司 1902

['plɪmptən] [pres]
Plimpton Press
普林顿 按

普林顿出版社

['printərz] [ænd; ənd] ['baɪndəz]
PRINTERS AND BINDERS
打印机 和 活页夹

打印机和装订机

['nɔrwʊd] , [mæs] .
NORWOOD , MASS .
诺伍德 , 大量的 .

马萨诸塞州诺伍德

[tuː; tə][maɪ] ['mʌðər]
To my Mother
到 我的 母亲

致我的母亲

[ðə; ði] ['ɔːθər] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [θæŋks] [tuː; tə][es] . [es] . [mə'klʊr] & [ˌsiː 'oʊ] . , [ef] . [ə; eɪ] .
The author wishes to express his thanks to S . S . McClure & Co . , F . A .
这 作者 愿望 到 表达 他的 谢谢 到 S . S . 麦克卢尔 & 合作 . , F . 一个 .
['mʌnzi] ,
Munsey ,
芒西 ,

作者谨向 SS McClure & Co. 和 FA Munsey 表示感谢。

[ðə; ði] ['ʃɔːrtˌstɔːri] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ,
The Shortstory Publishing Company , and others ,
这 短篇小说 出版 公司 , 和 其他的 ,

短篇小说出版公司及其他公司

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kɜːrtəsi] [ɪn] [ə'laʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [bʊk] [raɪts] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [teɪlz; 'teɪˌliz] .
for their courtesy in allowing him book rights on the following tales .
为了 他们的 礼貌 在 允许 他 书 权利 在 这 下列的 故事 .

感谢他们慷慨地允许他获得以下故事的图书版权。

[[viː]]
[v]
[v]

[v]

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[ə; eɪ] ['prefəs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [æn; ən] ['ɔːθər] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə'pɔlədʒaiziz][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk]

A	PREFACE	is	the	place	where	an	author	usually	apologizes	to	the	public
一个	前言	是	这	地方	在哪里	一个	作者	通常	道歉	到	这	民众

[fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪn'flɪkt] .

for	what	he	is	about	to	inflict	.
为了	什么	他	是	关于	到	造成	.

序言通常是作者向公众为自己即将发布的内容道歉的地方。

[sʌtʃ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ,

Such	being	the	case	,
这样的	存在	这	案件	,

既然如此，

[aɪ]['heɪs(ə)n][tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli]['dʒɔɪntli][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌægrɪ'geɪʃn] [ʌv; əv]

I	hasten	to	state	that	I	am	only	jointly	responsible	for	this	aggregation	of
我	趋	到	状态	那	我	是	仅有的	共同	负责任的	为了	这	聚合	的

[teɪlz; 'teɪˌliz] ,

tales	,
故事	,

我在此郑重声明，我只是对这些故事的汇编负有共同责任。

[wɪtʃ] [rɪ'zemb(ə)l] , [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] , [ðə; ði] [kriː'eɪʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪs'ɔːrdərd] [breɪn] .

which	resemble	,	more	than	anything	else	,	the	creations	of	a	disordered	brain	.
哪个	类似	,	更多的	比	任何事物	别的	,	这	作品	的	一个	混乱	脑	.

它们与其说是其他任何东西，不如说更像是精神错乱的大脑的产物。

[ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [welʃ] ['rerbɪt] [teɪlz; 'teɪˌliz][wʌz; wəz][æz; əz] ['fɑːloʊz] : [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['lɪtəreri]

The	origin	of	the	Welsh	Rarebit	Tales	was	as	follows	:	A	certain	literary
这	起源	的	这	威尔士语	稀有比特	故事	曾是	作为	跟随	:	一个	肯定	文学

[klʌb] ,

club	,
俱乐部	,

《威尔士干酪吐司故事集》的起源如下：某个文学俱乐部，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['membər] ,

of	which	I	am	a	member	,
的	哪个	我	是	一个	成员	,

我是其中一员，

[ɪz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][hoʊld]['semi] - [ə'keɪʒən(ə)l] ['miːtiŋz] [æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌp'taʊn] [hoʊ'tel]

is	accustomed	to	hold	semi	-	occasional	meetings	at	some	of	the	uptown	hotels
是	习惯	到	抓住	半	-	偶然	会议	在	一些	的	这	上城区	酒店

.

:
.

习惯于在市中心的一些酒店举行不定期会议。

[æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪnər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪfti:n] ['membər] [ɪz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [riːd]

At	the	close	of	the	dinner	each	of	the	fifteen	members	is	permitted	to	read
在	这	关闭	的	这	晚餐	每个	的	这	十五	成员	是	允许	到	读

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌt] [hiː; hi] [kən'sɪdəz] [hɪz; ɪz][moʊst][ə'kjuːt]['spæzəm] [sɪns] [ðə; ði] ['priːviəs] ['miːtɪŋ]

to	the	others	what	he	considers	his	most	acute	spasm	since	the	previous	meeting
到	这	其他的	什么	他	考虑	他的	最多	急性	痉挛	自从	这	以前的	会议

.

:
.

晚宴结束时，十五名成员中的每一位都可以向其他成员朗读他认为自上次会议以来最严重的痉挛发作。

[ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][bæd] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænjuskrɪpt][ɑːr; ər] [ðen] [dɪ'skʌst] ,

The	good	and	bad	points	of	the	manuscript	are	then	discussed	,
这	好的	和	坏的	积分	的	这	手稿	是	然后	讨论	,

然后讨论了稿件的优点和缺点。

[ænd; ənd][wi:; wi] [bɪ'li:v] [ðæt] [mʌtʃ] ['mju:tʃuəl] ['benɪfɪt] [ɪz] [ˌðer'baɪ] [dɪ'raɪvd] .

and	we	believe	that	much	mutual	benefit	is	thereby	derived	.
和	我们	相信	那	很多	相互的	益处	是	从而	衍生的	.

我们相信，这样可以带来很多互惠互利。

['hævɪŋ] [rʌn] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv][fɜ:rst] - [klæs] [plɑ:ts] ,

Having	run	short	of	first	-	class	plots	,
拥有	跑步	短的	的	第一的	-	班级	图表	,

由于一流的剧情素材已经用完，

[ðə; ði] [klʌb] [æt; ət][ə; eɪ]['ri:s(ə)nt] ['mi:tɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə][traɪ][ə; eɪ]['gæstroʊ] - ['lɪtəreri] [ɪk'sperɪmənt] .

the	club	at	a	recent	meeting	decided	to	try	a	gastro	-	literary	experiment	.
这	俱乐部	在	一个	最近的	会议	决定	到	尝试	一个	胃肠	-	文学	实验	.

俱乐部在最近的一次会议上决定尝试一次美食文学实验。

['noʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][daɪ'dʒestɪv][ænd; ənd] [sə'ri:brəl] ['ɔrgənz] [ʌv; əv] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn]

Knowing	the	effect	upon	the	digestive	and	cerebral	organs	of	indulging	in
会心	这	影响	之上	这	消化	和	大脑	器官	的	沉溺于	在

了解沉迷于……对消化器官和大脑器官的影响

[['vaɪ, 'vi:]]

[	vi	]
[	六	]

[vi]

['kɑ:nsntreɪtɪd] [fu:d] [bɪ'fɔ:r] [rɪ'taɪərɪŋ] , [wi:; wi] [i:tʃ] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [pɑ:r'tʊk] , [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r]

concentrated	food	before	retiring	,	we	each	and	every	one	partook	,	just	before
集中	食物	前	退休	,	我们	每个	和	每一个	一	参与	,	只是	前

[a'dʒə:nɪŋ] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n] : —

adjourning	,	of	the	following	combination	:	—
休会	,	的	这	下列的	组合	:	—

睡前，我们每个人都享用了以下浓缩食物，并在休会前食用了以下混合物：—

[wʌn] [lɑ:rdʒ] ['pɔ:rʃ(ə)n] [welʃ] ['rerbɪt] ,

1	Large	Portion	Welsh	Rarebit	,
1	大的	部分	威尔士语	稀有比特	,

1大份威尔士干酪，

[wʌn] [brɔɪld] [lɪv; laɪv] ['lɑ:bstər] ,

1	Broiled	Live	Lobster	,
1	烤制	居住	龙虾	,

1只烤活龙虾

[ˌtu:'tu:] ['pi:sɪz] [hoʊm] [meɪd] [mɪns] [paɪ] ,

2	Pieces	Home	Made	Mince	Pie	,
2	件	家	制成	剁碎	馅饼	,

2块自制肉馅饼

[wʌn]['pɔ:rʃ(ə)n] ['kju:kʌmbər] ['sæləd] .

1	Portion	Cucumber	Salad	.
1	部分	黄瓜	沙拉	.

一份黄瓜沙拉。

[æt; ət][ðə; ði] ['sekənd] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] ([ðə; ði][nekst] ['mi:tɪŋ] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

At	the	second	meeting	of	the	club	(	the	next	meeting	,	by	the	way	,
在	这	第二	会议	的	这	俱乐部	(	这	下一个	会议	,	经过	这	方式	,

在俱乐部第二次会议上（顺便说一句，就是下一次会议），

[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][poʊ'spoʊnd][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['ɪlnəs] [ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membər])

had	to	be	postponed	on	account	of	illness	of	fourteen	of	the	members	)
有	到	是	推迟	在	帐户	的	疾病	的	十四	的	这	成员	)

[ðə; ði] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [teɪlz; 'teɪˌliz][wɜːr; wər] [rɪ'leɪtɪd] .

the	accompanying	tales	were	related	.
这	随同	故事	是	有关的	.

（由于十四名成员生病，会议不得不推迟）随附的故事被讲述出来。

['pɑːrtli][æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪndʒu'dɪʃəs] ['dainəz] , [wiː; wi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt]

Partly	as	a	warning	to	injudicious	diners	,	we	decided	to	publish	the	result
部分	作为	一个	警告	到	不明智的	食客	,	我们	决定	到	发布	这	结果

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪk'sperɪmənt] ,

of	our	experiment	,
的	我们的	实验	,

部分原因是为了警示那些不谨慎的食客，我们决定公布我们的实验结果。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [huː] [riːd] [ðɪs] [bʊk] , [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['naɪtmeəz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [prə'duːst] ,

hoping	that	all	who	read	this	book	,	and	see	the	nightmares	which	were	produced	,
希望	那	全部	WHO	读	这	书	,	和	看	这	噩梦	哪个	是	生产	,

希望所有读过这本书的人，都能看到书中描绘的噩梦。

[wɪl] [biː; bi] [wɔːrnd] ['nevər] [tuː; tə][traɪ][ə; eɪ]['sɪmələr] [fiːt] ([ɔːr] [iːt]) .

will	be	warned	never	to	try	a	similar	feat	(	or	eat	)	.
将要	是	警告	绝不	到	尝试	一个	相似的	特技	(	或者	吃	)	.

将被警告永远不要尝试类似的壮举（或食用）。

[baɪ] [ju'nænɪməs] ['sentəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ˌfɔːr'tiːn] ['membər] ,

By	unanimous	sentence	of	the	other	fourteen	members	,
经过	一致	句子	的	这	其他	十四	成员	,

经其他十四名成员一致同意，

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [bɪn] [ðə; ði][ə'rɪdʒɪneɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [skiːm] ,

and	as	a	punishment	for	having	been	the	originator	of	the	scheme	,
和	作为	一个	惩罚	为了	拥有	到过	这	鼻祖	的	这	方案	,

作为对该阴谋发起者的惩罚，

[maɪn] [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [æz; əz][ðə; ði] [ʌn'lʌki] [neɪm] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] .

mine	was	chosen	as	the	unlucky	name	under	which	the	Tales	should	appear	.
矿	曾是	选定	作为	这	倒霉	姓名	在下面	哪个	这	故事	应该	出现	.

我的名字被选中作为这些故事的出版名称，这真是个不吉利的名字。

[eɪtʃ] . [oʊ] . [siː] .

H	.	O	.	C	.
H	.	哦	.	C	.

HOC

['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] . ,

Boston	,	Mass	.	,
波士顿	,	大量的	.	,

马萨诸塞州波士顿

['fɛbjəˌwɛri] . - , - - .

Feb	.	10	,	'	02	.
二月	.	-	,	-	-	.

2002年2月10日。

[[ˌviːˌaɪ'aɪ]]

[	vii	]
[	七	]

[vii]

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

PAGE1 .
PAGE1 .
PAGE1 .

第1页。

[ðə; ði][mæn] [huː] [meɪd] [ə; eɪ][mæn] - .
The Man Who Made a Man 32 .
这 男人 WHO 制成 一个 男人 - .

造就男人的人 32.

[ɪn][ðə; ði] ['loʊər] ['pæsɪdʒ] - .
In the Lower Passage 133 .
在 这 降低 通道 - .

在下层通道 133。

[ðə; ði] [fuːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒoʊk] - .
The Fool and His Joke 234 .
这 傻子 和 他的 开玩笑 - .

傻瓜和他的玩笑 234.

[ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [biːst] - .
The Man and the Beast 315 .
这 男人 和 这 兽 - .

人与兽 315.

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] - .
At the End of the Road 456 .
在 这 结尾 的 这 路 - .

路的尽头 456。

[ðə; ði] [speɪs] [ə'naɪəˌleɪtər] - .
The Space Annihilator 517 .
这 空间 歼灭者 - .

太空歼灭者 517。

[ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['ɑːnər] - .
A Question of Honor 738 .
一个 问题 的 荣誉 - .

荣誉问题 738.

[ðə; ði] [waɪn] [ʌv; əv] - - .
The Wine of Pantinelli 819 .
这 葡萄酒 的 - - .

潘蒂内利酒庄 819 号。

[ðə; ði]['streɪndʒɪst] [friːk] - .
The Strangest Freak 9110 .
这 最奇怪的 怪物 - .

最奇怪的怪胎 9110。

[ðə; ði] [fɔːls] ['prɑːfɪt] - .
The False Prophet 10311 .
这 错误的 先知 - .

假先知 10311。

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn] [saɪ'kɑːlədʒi] - .
A Study in Psychology 11512 .
一个 学习 在 心理学 - .

心理学研究 11512。

[ðə; ði] ['peɪntɪd] ['leɪdi] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] - .

The	Painted	Lady	and	The	Boy	12713	.
这	绘	女士	和	这	男生	-	.

彩绘女士与男孩 12713。

[ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][sɪn] - .

The	Palace	of	Sin	13914	.
这	宫殿	的	罪	-	.

罪恶宫殿 13914。

[ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [əˈfreɪd] - .

The	Man	Who	Was	Not	Afraid	15315	.
这	男人	WHO	曾是	不是	害怕的	-	.

无所畏惧的人 15315。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ðə; ði]['dɑːktər][toʊld] -

The	Story	the	Doctor	Told	163
这	故事	这	医生	讲述	-

医生讲述的故事 163

[[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]]

[	viii	]
[	八	]

[viii]

[[ˌaɪˈɛks]]

[	ix	]
[	九	]

[ix]

[ˌɪləˈstreɪʃəns] .

ILLUSTRATIONS	.
插图	.

插图。

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

“ [ðer; ðər] , ['kriːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [wʌz; wəz] [ðæt] ['hɪdiəs] [θɪŋ] ” ['frʌntɪspiːs] .

“	There	,	creeping	out	of	the	darkness	,	was	that	hideous	thing	”	Frontispiece	.
“	那里	,	爬行	出去	的	这	黑暗	,	曾是	那	可怕	事物	”	卷首插图	.

“从黑暗中爬出来的，是那可怕的东西” 扉页。

“ [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [ʃiːt] [ænd; ənd][aɪ] ['stɑːrtɪd] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [ɔː]

“	He	lifted	the	sheet	and	I	started	back	with	a	strange	mixture	of	awe
“	他	抬起	这	床单	和	我	开始	后退	和	一个	奇怪的	混合物	的	敬畏

[ænd; ənd] ['hɔːrər] ” [eɪt]

and	horror	”	8
和	恐怖	”	8

“他掀开床单，我后退了一步，心中充满了敬畏和恐惧。”8

“ [ðə; ði][waɪld][mæn][ræn][tuː; tə][ðə; ði][baːz][ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ][ænd; ənd] [ʃʊk] [ðem; ðəm] ['fjʊriəsli] ” -

“	The	Wild	Man	ran	to	the	bars	of	the	cage	and	shook	them	furiously	”	35
“	这	荒野	男人	跑	到	这	酒吧	的	这	笼	和	摇晃	他们	愤怒地	”	-

“野人跑到笼子的栏杆前，疯狂地摇晃着它们”35

“ [ænd; ənd] , ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [glæs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , [hiː; hi] [dreɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ” -

“	And	,	raising	the	glass	to	his	lips	,	he	drained	it	”	86
“	和	,	提高	这	玻璃	到	他的	嘴唇	,	他	排水	它	”	-

“然后，他举起酒杯，一饮而尽。”86

“ [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [rɪˈflektər] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈreɪz] [fel] [ɑːn][ðə; ði][ˈpælɪd] , [ˌʌpˈtɜːrnd] [feɪs] ” -

“	He	turned	the	reflector	so	that	the	rays	fell	on	the	pallid	,	upturned	face	”	121
”	他	转向	这	反射器	所以	那	这	射线	跌倒	在	这	苍白	,	翻转	脸	”	-

“他转动反射器，使光线照射到那张苍白的、向上仰起的脸上。”121

“ [ðə; ði][nekst] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [baɪ][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ” - [[wʌn]]

“	The	next	day	I	was	surprised	by	a	visit	from	the	young	man	”	167	[	1	]
”	这	下一个	天	我	曾是	惊讶	经过	一个	访问	从	这	年轻的	男人	”	-	[	1	]

“第二天，我惊讶地发现这位年轻人来访了” 167[1]

[ðə; ði][mæn] [huː] [meɪd] [ə; eɪ][mæn] [[ˌtuːˈtuː]] [[θriː]]

THE	MAN	WHO	MADE	A	MAN	[	2	]	[	3	]
这	男人	WHO	制成	一个	男人	[	2	]	[	3	]

创造人类的人[2][3]

[ðə; ði][mæn] [huː] [meɪd] [ə; eɪ][mæn] . [[wʌn]]

THE	MAN	WHO	MADE	A	MAN	.	[	1	]
这	男人	WHO	制成	一个	男人	.	[	1	]

造就男人的男人。[1]

[wen] [prəˈfesər] [ˌæləjˈiʃəs] [hoʊlbrək] [rɪˈzaɪnd] [hɪz; ɪz] [tʃer] [æz; əz] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv]

WHEN	Professor	Aloysius	Holbrok	resigned	his	chair	as	head	of	the	department	of
什么时候	教授	阿洛伊修斯	霍尔布罗克	辞职	他的	椅子	作为	头	的	这	部门	的

[sɪnˈθetɪk] [ˈkemɪstri] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [əˈmerɪkən] [ˈkɑːlɪdʒɪz] [hɪz; ɪz] [frendz] [ˈwʌndɝd] ;

Synthetic	Chemistry	in	one	of	the	famous	American	colleges	his	friends	wondered	;
合成的	化学	在	一	的	这	著名的	美国人	大学	他的	朋友们	想知道	;

当阿洛伊修斯·霍尔布罗克教授辞去他在美国一所著名大学合成化学系主任的职务时，他的朋友们都感到疑惑；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wel] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈgretɪst] [ˈpleʒər] [ɪn] [laɪf] [leɪ] [ɪn][əˈrɪdʒən(ə)l] [ɪnvestɪˈgeɪʃnz] .

for	they	well	knew	that	his	greatest	pleasure	in	life	lay	in	original	investigations	.
为了	他们	出色地	知道	那	他的	最	乐趣	在	生活	躺	在	原来的	调查	.

因为他们很清楚，他一生最大的乐趣在于原创性的研究。

[wen] [tuː] [wiːks] [ˈleɪtər][ðə; ði][ˈpepərz] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlɜːrnɪd] [ˈkemɪst] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən]

When	two	weeks	later	the	papers	stated	that	the	learned	chemist	had	been	taken
什么时候	二	周	之后	这	文件	声明	那	这	学习	化学家	有	到过	已采取

[tuː; tə][ðə; ði] - [əˈsaɪləm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪnˈseɪn] ,

to	the	Rathborn	Asylum	for	the	Insane	,
到	这	-	庇护所	为了	这	疯狂的	,

两周后，报纸报道称这位博学的化学家已被送往拉斯伯恩精神病院。

[ˈwʌndər] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ɪnˈɔːrdɪnət] [ˌkjʊriˈɑːsəti] .

wonder	changed	to	inordinate	curiosity	.
想知道	已更改	到	过度	好奇心	.

惊奇变成了过度的好奇。

[ɔːlˈðoʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ˈdefɪnət] [wʌz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði][ˈpepərz] ,

Although	nothing	definite	was	published	in	the	papers	,
虽然	没有什么	定	曾是	已发布	在	这	文件	,

虽然报纸上没有刊登任何确切的消息，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [hɪnts] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈpraɪvət]

there	were	hints	of	strange	things	which	had	taken	place	in	the	private
那里	是	提示	的	奇怪的	事物	哪个	有	已采取	地方	在	这	私人的

[ˈlæbrətɔːri] [ɑːn] [ˈbrɪmər] [striːt] ;

laboratory	on	Brimmer	Street	;
实验室	在	布里默	街道	;

有迹象表明，布里默街的私人实验室里发生过一些奇怪的事情；

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [wʌz; wəz] [ˈkɜːrənt] [ðæt] ,

and	before	long	a	story	was	current	that	,
和	前	长的	一个	故事	曾是	当前的	那	,

不久之后，就有这样一种说法流传开来：

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['dæblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv] [saɪ'kɑːlədʒi] ,

as	a	result	of	dabbling	in	the	mysteries	of	psychology	,
作为	一个	结果	的	浅尝辄止	在	这	谜团	的	心理学	,

由于涉猎心理学的奥秘，

[ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [waɪl] [ˌʌndə'gəuɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [prə'fesər] -

a	man	had	been	killed	while	undergoing	one	of	Professor	Holbrok's
一个	男人	有	到过	被杀	尽管	正在经历	一	的	教授	-

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .

experiments	.
实验	.

一名男子在接受霍尔布罗克教授的实验时丧生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [klɪr] [ʌp] [ðɪs] ['mɪstəri] [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'fjuːt] [[fɔːr]]

It	is	to	clear	up	this	mystery	and	to	refute	[	4	]
它	是	到	清除	向上	这	神秘	和	到	反驳	[	4	]

这是为了解开这个谜团并反驳[4]

[ðə; ði] ['tʃɑːrdʒɪz] [ʌv; əv] ['mɜːrdər] [ðæt] [aɪ] , [huː] [sɜːrvd] [fɔːr; fər] [ten] ['jɪrz] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] ,

the	charges	of	murder	that	I	,	who	served	for	ten	years	as	his	assistant	,
这	收费	的	谋杀	那	我	,	WHO	服务	为了	十	年	作为	他的	助手	,

我，曾担任他十年的助手，却被指控犯有谋杀罪。

[ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [raɪt] [ðɪs] [ə'kaʊnt] , [wɪtʃ] , [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd]

am	about	to	write	this	account	,	which	,	to	the	best	of	my	knowledge	and
是	关于	到	写	这	帐户	,	哪个	,	到	这	最好的	的	我的	知识	和

[bɪ'liːf] ,

belief	,
信仰	,

我即将写下这篇记述，据我所知和所信，

[kən'teɪnz] [ðə; ði][fækts][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .

contains	the	facts	of	the	case	.
包含	这	事实	的	这	案件	.

包含了案件的事实。

[aɪ][hæd; həd] ['noʊtɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jɪr] ['priːviəs] [ðæt] [prə'fesər] [hoʊlbrək][wʌz; wəz] [mʌtʃ]

I	had	noticed	for	the	year	previous	that	Professor	Holbrok	was	much
我	有	注意到	为了	这	年	以前的	那	教授	霍尔布罗克	曾是	很多

[priˈɑːkjupaɪd] ;

preoccupied	;
心事重重	;

我注意到，霍尔布罗克教授在前一年非常忙碌；

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] ['oʊvər][sʌm; səm] [nuː] [ɪk'sperɪmənt] .

but	I	knew	that	he	was	working	over	some	new	experiment	.
但	我	知道	那	他	曾是	在职的	超过	一些	新的	实验	.

但我知道他正在进行一些新的实验。

['meni] [taɪmz] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɔːr] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɔk, əu-][tuː; tə] [kliːn] [ʌp] [æz; əz]['juːʒuəl]

Many	times	when	I	came	to	his	door	at	five	o'clock	to	clean	up	as	usual
许多	时代	什么时候	我	来了	到	他的	门	在	五	点钟	到	干净的	向上	作为	通常

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

for	the	next	day	,
为了	这	下一个	天	,

很多次，我像往常一样在下午五点钟来到他家门口，为第二天做准备，

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['noʊtɪs] [pɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]

I	found	a	notice	pinned	on	the	door	telling	me	that	he	was	in	the	midst	of
我	成立	一个	注意	已置顶	在	这	门	讲述	我	那	他	曾是	在	这	中间	的

[ɪm'pɔːrt(ə)nt][wɜːrk][ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [niːd] [ˌem 'iː] [ə'gen] [ðæt] [deɪ] .

important	work	and	would	not	need	me	again	that	day	.
重要的	工作	和	会	不是	需要	我	再次	那	天	.

我在门上发现了一张通知，上面说他正在忙重要工作，当天不需要我了。

[aɪ] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ; [fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ]

I	thought	nothing	about	it	at	the	time	;	for	when	he	was	experimenting
我	想法	没有什么	关于	它	在	这	时间	;	为了	什么时候	他	曾是	实验

[wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['bɪknəl] ,

with	Dr	.	Bicknell	,
和	博士	.	比克内尔	,

当时我并没有多想；因为当他和比克内尔博士一起做实验时，

[pər'fɔːrmɪŋ] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [wɪð; wɪθ] ['hɪpnətɪzəm] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ,

performing	operations	with	hypnotism	instead	of	anæsthetics	,
表演	运营	和	催眠术	反而	的	麻醉剂	,

使用催眠术而不是麻醉剂进行手术，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [wiːks] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'laʊd] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv]

there	were	weeks	at	a	time	when	I	was	not	allowed	even	a	glimpse	of
那里	是	周	在	一个	时间	什么时候	我	曾是	不是	允许	甚至	一个	一瞥	的

[ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [lə'bɔrətəriz] .

the	inside	of	the	laboratories	.
这	里面	的	这	实验室	.

曾有好几个星期，我甚至连一眼都不允许看一眼实验室内部。

[wʌn] [deɪ] , [haʊ'evər] , [æz; əz][aɪ] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] ,

One	day	,	however	,	as	I	came	in	to	report	,
一	天	,	然而	,	作为	我	来了	在	到	报告	,

然而有一天，当我来汇报工作时，

[ðə; ði] [prə'fesər] [kɔːld] [ˌem 'iː][ə'saɪd][ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk]

the	professor	called	me	aside	and	told	me	that	he	wanted	to	have	a	talk
这	教授	称为	我	旁边	和	讲述	我	那	他	通缉	到	有	一个	讲话

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

with	me	.
和	我	.

教授把我叫到一边，说他想和我谈谈。

“ [juː; jʊ] [noʊ] , ['fredrɪk] , ” [hiː; hi][bɪ'gæn] ,

“	You	know	,	Frederick	,	”	he	began	,
“	你	知道	,	弗雷德里克	,	”	他	开始	,

“你知道，弗雷德里克，”他开口说道，

“ [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ænd; ənd] [ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɑːn][ə; eɪ] [nuː]

“	that	I	have	been	working	and	experimenting	for	a	long	time	on	a	new
“	那	我	有	到过	在职的	和	实验	为了	一个	长的	时间	在	一个	新的

['prɑːbləm] ,

problem	,
问题	,

“我一直在研究和试验一个新问题，已经很久了，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑːt][toʊld][juː; jʊ][ɔːr] ['eniwʌn] [els] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][maɪ] [tɔɪl] .

and	I	have	not	told	you	or	anyone	else	the	object	of	my	toil	.
和	我	有	不是	讲述	你	或者	任何人	别的	这	目的	的	我的	辛劳	.

我没有告诉过你或任何人我辛勤劳作的目的。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [sʌm; səm][wʌn]['ɪntuː][maɪ]

But	now	I	have	come	to	a	point	where	I	must	take	some	one	into	my
但	现在	我	有	来	到	一个	观点	在哪里	我	必须	拿	一些	一	进入	我的

['kɑːnfɪdəns] .

confidence	.
信心	.

但现在，我必须找个人倾诉。

[aɪ] [niːd] [æn; ən] [ə'sɪstənt] ; [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ][wʌn][aɪ][kæn; kən] [trʌst] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ]

I	need	an	assistant	;	and	I	know	of	no	one	I	can	trust	more	than	you
我	需要	一个	助手	;	和	我	知道	的	不	一	我	能	相信	更多的	比	你

，

，
，

我需要一位助理；而我知道，没有谁比你更值得我信任。

[huː] [hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [naʊ] ['nɪrli] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['jɪrz] .

who	have	been	with	me	now	nearly	a	dozen	years	.
WHO	有	到过	和	我	现在	几乎	一个	打	年	.

他们已经陪伴我将近十二年了。

" [aɪ][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] ['flætərd] . [[faɪv]]

"	I	was	naturally	flattered	.	[	5	]
"	我	曾是	自然	受宠若惊	.	[	5	]

“我自然感到受宠若惊。[5]

“ ['fredrɪk] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər] ,

“	Frederick	,	"	he	continued	,	rising	and	placing	his	hand	on	my	shoulder	,
"	弗雷德里克	,	"	他	持续	,	上升	和	放置	他的	手	在	我的	肩膀	,

“弗雷德里克，”他继续说道，站起身来，把手放在我的肩膀上，

“ [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] [ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [wʌn][ʌv; əv][maɪ][laɪf] .

“	this	experiment	is	the	greatest	one	of	my	life	.
"	这	实验	是	这	最	一	的	我的	生活	.

“这项实验是我一生中最伟大的实验。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [wʌt] [hæz; həz]['nevər] [bɪn] [dʌn] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

I	am	going	to	do	what	has	never	been	done	in	the	history	of	the	world	,
我	是	去	到	做	什么	有	绝不	到过	完毕	在	这	历史	的	这	世界	,

我要做一件世界历史上从未有人做过的事。

[ɪk'sept] [baɪ][gɑːd] [hɪm'self] , — [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] !

except	by	God	himself	,	—	I	am	going	to	make	a	man	!
除了	经过	上帝	他自己	,	—	我	是	去	到	制作	一个	男人	!

除了上帝之外，——我要造一个人！

" [aɪ][dɪd][nɑːt]['riːəlaɪz] [æt; ət][fɜːrst] [wʌt] [hiː; hi] [ment] .

"	I	did	not	realize	at	first	what	he	meant	.
"	我	做过	不是	意识到	在	第一的	什么	他	意思是	.

“我一开始并没有意识到他的意思。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] , [nɑːt]['oʊnli][baɪ][hɪz; ɪz][waɪld] ['steɪtmənt] ,

I	was	startled	,	not	only	by	his	wild	statement	,
我	曾是	惊慌	,	不是	仅有的	经过	他的	荒野	陈述	,

我感到震惊，不仅是因为他那番出格的言论，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][baɪ][ðə; ði] [ɪn'tens] [toʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən] .

but	also	by	the	intense	tone	in	which	he	had	spoken	.
但	还	经过	这	激烈的	语气	在	哪个	他	有	说	.

但也可以从他说话时的强烈语气中看出。

“ [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ， ” [hiː; hi] [sed] ； “ [bʌt; bət][let][ˌem 'iː][ɪk'spleɪn] .

“	You	do	not	understand	,	”	he	said	;	“	but	let	me	explain	.
”	你	做	不是	理解	，	”	他	说	；	“	但	让	我	解释	.

“你不明白，”他说，“但让我解释一下。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ɪ'nʌf] ['kemɪstri] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] ['evriθɪŋ] — ['wɔːtər] , [er] , [fuːd] ,

You	know	enough	chemistry	to	realize	that	everything	—	water	,	air	,	food	,
你	知道	足够的	化学	到	意识到	那	一切	—	水	，	空气	，	食物	，

你懂一些化学知识，应该知道一切事物——水、空气、食物、

[ɔːl] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wiː; wi][juːz][ɪn] ['evri] - [deɪ] [laɪf] — [ɑːr; ər] ['mɪrli] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n]

all	things	which	we	use	in	every	-	day	life	—	are	merely	combinations	of	certain
全部	事物	哪个	我们	使用	在	每一个	-	天	生活	—	是	仅仅	组合	的	肯定

['sɪmp(ə)l]['elɪmənts; 'eləmənts] .

simple	elements	.
简单的	元素	.

我们日常生活中使用的所有东西，都只不过是某些简单元素的组合而已。

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ˌem 'iː] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['kɜːrənt] ,

As	you	have	seen	me	,	by	means	of	an	electric	current	,
作为	你	有	已见	我	，	经过	方法	的	一个	电的	当前的	，

正如你所看到的，通过电流，

[ˌdiːkəm'poʊz] [ə; eɪ][dʒɑːr][ʌv; əv] [pjʊr] ['wɔːtər]['ɪntuː][ɪts] [tuː] [kəm'poʊnənt][pɑːrts] ,

decompose	a	jar	of	pure	water	into	its	two	component	parts	,
分解	一个	罐	的	纯的	水	进入	它是	二	成分	部分	，

将一罐纯净水分解成它的两个组成部分，

— [tuː] ['mɑːləˌkjuːlz][ʌv; əv]['haɪdrədʒən][tuː; tə] ['evri] ['mɑːlɪkjuːl] [ʌv; əv]['ɑːksɪdʒən] ,

—	two	molecules	of	hydrogen	to	every	molecule	of	oxygen	,
—	二	分子	的	氢	到	每一个	分子	的	氧	，

—每个氧分子对应两个氢分子，

— [soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [brɪŋ] [ðiːz] [seɪm] ['elɪmənts; 'eləmənts] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['gæsiəs] [steɪt] ;

—	so	you	can	bring	these	same	elements	together	in	the	gaseous	state	;
—	所以	你	能	带来	这些	相同的	元素	一起	在	这	气态	状态	；

——这样你就可以把这些相同的元素以气态形式结合在一起；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [kə'rekt] [prə'pɔːʃəns] [ɑːr; ər] [əb'zɜːrvd] ,

and	if	the	correct	proportions	are	observed	,
和	如果	这	正确的	比例	是	观察到	，

如果比例正确，

[wen] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [spɑːrk][ɔːr] [fleɪm] [ɪz] [brɔːt] ['ɪntuː]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪkstʃər] ,

when	an	electric	spark	or	flame	is	brought	into	contact	with	the	mixture	,
什么时候	一个	电的	火花	或者	火焰	是	带来	进入	接触	和	这	混合物	，

当电火花或火焰与混合物接触时，

[juː; jʊ] [wɪl] [əb'teɪn] [ə'gen] [ðə; ði]['lɪkwɪd] ['wɔːtər] .

you	will	obtain	again	the	liquid	water	.
你	将要	获得	再次	这	液体	水	.

你将再次获得液态水。

[ðɪs] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [keɪs] ;

This	is	only	a	simple	case	;
这	是	仅有的	一个	简单的	案件	；

这只是一个简单的例子；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] [lɔːz] [wɪtʃ] ['gʌvərn] [ˌaɪ 'tiː][hoʊld] ['iːkwəli] [wel] [fɔːr; fər] ['evri] [noʊn]
but 但 **the** 这 **chemical** 化学 **laws** 法律 **which** 哪个 **govern** 治理 **it** 它 **hold** 抓住 **equally** 同样地 **well** 出色地 **for** 为了 **every** 每一个 **known** 已知
['sʌbstəns] [faʊnd] [ɪn] ['neɪtʃər] .
substance 物质 **found** 成立 **in** 在 **nature** 自然 **.** .

但是，支配它的化学定律同样适用于自然界中发现的每一种已知物质。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] [ə'baʊt] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [noʊn] ['elɪmənts; 'eləmənts] ,
There 那里 **are** 是 **only** 仅有的 **about** 关于 **seventy** 七十 **-** - **five** 五 **known** 已知 **elements** 元素 **,** ,

目前已知的元素只有大约七十五种。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðiːz] [les] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] [kəm'poʊz] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [faʊnd] [ɪn]
and 和 **of** 的 **these** 这些 **less** 较少的 **than** 比 **thirty** 三十 **compose** 撰写 **the** 这 **majority** 多数 **of** 的 **the** 这 **things** 事物 **found** 成立 **in** 在
['evri] - [deɪ] [laɪf] .
every 每一个 **-** - **day** 天 **life** 生活 **.** .

其中不到三十种物质构成了日常生活中绝大多数的事物。

“ ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst][sɪks] [mʌnθs] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [[sɪks]]
“ “ **During** 期间 **the** 这 **last** 最后的 **six** 六 **months** 几个月 **I** 我 **have** 有 **been** 到过 **[** [**6** 6 **]**]

“在过去的六个月里，我一直[6]

['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['elɪmənts; 'eləmənts] , ['meɪkɪŋ] ['dɪfrənt] ['sʌbstənsiz] .
working 在职的 **with** 和 **these** 这些 **elements** 元素 **,** , **making** 制作 **different** 不同的 **substances** 物质 **.** .

利用这些元素，可以制造出不同的物质。

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] , [ˌdiːkəm'poʊzd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['æsidz] , ['ænəlaizd][ˌaɪ 'tiː]
I 我 **have** 有 **taken** 已采取 **a** 一个 **piece** 片 **of** 的 **wood** 木头 **,** , **decomposed** 分解 **it** 它 **with** 和 **acids** 酸 **,** , **analyzed** 分析 **it** 它
['kwɑːntəteɪtɪvli] [ænd; ənd] ['kwɑːlɪteɪtɪvli] ,
quantitatively 定量地 **and** 和 **qualitatively** 定性地 **,** ,

我取了一块木头，用酸将其分解，并对其进行了定量和定性分析。

['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [prə'pɔːʃəns] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪts]['elɪmənts; 'eləmənts][wɜːr; wər] [kəm'baɪnd] .
finding 寻找 **the** 这 **proportions** 比例 **in** 在 **which** 哪个 **its** 它是 **elements** 元素 **were** 是 **combined** 合并 **.** .

找出其各组成元素的比例。

[ðen] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən]['sɪmələr]['elɪmənts; 'eləmənts] , [brɔːt] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
Then 然后 **I** 我 **have** 有 **taken** 已采取 **similar** 相似的 **elements** 元素 **,** , **brought** 带来 **them** 他们 **together** 一起 **in** 在 **the** 这 **same** 相同的
[prə'pɔːʃəns] ,
proportions 比例 **,** ,

然后我选取了相似的元素，并按相同的比例将它们组合在一起。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [prə'duːst] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] [soʊ]['nætʃ(ə)rəl][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [swɔːrn]
and 和 **I** 我 **have** 有 **produced** 生产 **a** 一个 **piece** 片 **of** 的 **wood** 木头 **so** 所以 **natural** 自然的 **you** 你 **would** 会 **have** 有 **sworn** 宣誓
[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [triː] .
it 它 **grew** 生长 **upon** 之上 **a** 一个 **tree** 树 **.** .

我制作了一块如此天然的木头，你会发誓它是从树上长出来的。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['ænəlaɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] ['meɪkɪŋ] [ə'gen] ['evrɪ] ['kɑːmən] [θɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siː]
“ I have been analyzing and then making again every common thing which you see
“ 我 有 到过 分析 和 然后 制作 再次 每一个 常见的 事物 哪个 你 看
[ɪn] ['neɪtʃər] ,
in nature ,
在 自然 ,

“我一直在分析并重新制作自然界中常见的每一种事物，

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['præktɪsɪŋ] .
but I was only practicing .
但 我 曾是 仅有的 练习 .

但我只是在练习。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən][end][ɪn] [vjuː] .
I have had an end in view .
我 有 有 一个 结尾 在 看法 .

我早已有了最终目标。

['faɪnəli] , [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ]['hjuːmən]['bɑːdi] [wɪtʃ] [aɪ] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bɪknəl] , [æt; ət]
Finally , I took a human body which I obtained from Dr . Bicknell , at
最后 , 我 采取 一个 人类 身体 哪个 我 获得 从 博士 . 比克内尔 , 在
[ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['kɑːlɪdʒ] ;
the medical college ;
这 医疗的 大学 ;

最后，我从医学院的比克内尔医生那里得到了一具人体标本；

[ænd; ənd][aɪ]['ænəlaizd][ðə; ði] [fleʃ] , [ðə; ði] [boʊnz] , [ðə; ði] [blʌd] , [ɪn] [ʃɔːrt] , ['evrɪ] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and I analyzed the flesh , the bones , the blood , in short , every part of it .
和 我 分析 这 肉 , 这 骨头 , 这 血 , 在 短的 , 每一个 部分 的 它 .

我分析了它的血肉、骨骼、血液，总之，分析了它的每一个部分。

[wʌt] [dɪd][aɪ][faɪnd] ?
What did I find ?
什么 做过 我 寻找 ?

我发现了什么?

[ʌv; əv] [ðæt] ['bɑːdi] , ['weɪɪŋ] - [paʊndz] , - [paʊndz] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['wɔːtər] , [pjʊr]
Of that body , weighing 165 pounds , 106 pounds was nothing but water , pure
的 那 身体 , 称重 - 磅 , - 磅 曾是 没有什么 但 水 , 纯的
['wɔːtər] ,
water ,
水 ,

那具重165磅的尸体中，有106磅全是水，纯水。

[sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [drɔː] [æt; ət][ðə; ði][tæp]['oʊvər] ['jɑːndər] .
such as you may draw at the tap over yonder .
这样的 作为 你 可能 画 在 这 轻敲 超过 远处 .

例如，你可以从那边的水龙头那里抽水。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði]['mænz] [laɪf][hæd; həd] [gɔːn] ['kɔːrsɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [veɪnz] ,
And the blood which in the man's life had gone coursing through his veins ,
和 这 血 哪个 在 这 男人的 生活 有 已消失 赛跑 通过 他的 静脉 ,

而那人一生中流淌在他血管里的血液，

['brɪŋɪŋ] ['nɜːrɪʃmənt] [tuː; tə] ['evrɪ] [pɑːrt] — [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?
bringing nourishment to every part — what was that ?
带来 营养 到 每一个 部分 — 什么 曾是 那 ?

为身体的各个部位提供营养——那是什么?

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɪrəm] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['seljələr] [red] ['kɔ:pʌslz] , [wɪtʃ] , [ɪn][ðer; ðər][tɜ:rn]

Nothing	but	a	serum	filled	with	little	cellular	red	corpuscles	,	which	,	in	their	turn
没有什么	但	一个	血清	已填	和	小的	细胞	红色的	血小板	,	哪个	,	在	他们的	转动

,

,

,

只不过是一种充满微小红细胞的血清，而这些红细胞反过来又会.....

[wɜ:r; wər]['oʊnli] [ˌkɑ:mbə'neɪʃənz] [ʌv; əv]['kɑ:rbən] , ['ɑ:ksɪdʒən] , ['sʌlfər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['ʌðər] ['sɪmp(ə)l]

were	only	combinations	of	carbon	,	oxygen	,	sulphur	,	and	a	few	other	simple
是	仅有的	组合	的	碳	,	氧	,	硫	,	和	一个	很少	其他	简单的

['elɪmənts; 'eləmənts] .

elements	.
元素	.

它们只是碳、氧、硫和其他一些简单元素的组合。

“ [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['stɜ:rnəm] [boʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ded] ['mænz] [tʃest] , ['ænəlaizd][ˌaɪ 'ti:] ,

“	I	have	taken	the	sternum	bone	from	a	dead	man's	chest	,	analyzed	it	,
“	我	有	已采取	这	胸骨	骨	从	一个	死的	男人的	胸部	,	分析	它	,

“我从死者的胸腔中取出胸骨，并对其进行了分析，

[ðen] [brɔ:t] [tə'geðər] ['sɪmələr]['elɪmənts; 'eləmənts] , [pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [moʊld] ,

then	brought	together	similar	elements	,	placed	them	in	a	mould	,
然后	带来	一起	相似的	元素	,	放置	他们	在	一个	模具	,

然后将相似的元素组合在一起，放入模具中，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [prə'du:st] [ə; eɪ] [boʊn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['ri:əl][æz; əz][ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ]

and	I	have	produced	a	bone	which	was	just	as	real	as	the	one	with
和	我	有	生产	一个	骨	哪个	曾是	只是	作为	真实的	作为	这	一	和

[wɪtʃ] [aɪ] ['stɑ:rtɪd] .

which	I	started	.
哪个	我	开始	.

我用骨头制作出了一根和最初用来制作骨头的骨头一样逼真的骨头。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['oʊnli] [['sɛvən]]

There	were	only	[	7	]
那里	是	仅有的	[	7	]

只有[7]

[tu:] [θɪŋz] [ɪn] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˌri:prə'du:s] .

two	things	in	nature	which	I	could	not	reproduce	.
二	事物	在	自然	哪个	我	可以	不是	复制	.

自然界中有两种我无法重现的现象。

[wʌn] [wʌz; wəz] [stɑ:rtʃ] , [ðæt] ['sʌbstəns] [hu:z] [ə'næləsɪs][hæz; həz] [dɪ'faɪd] ['kemɪsts] [ʌv; əv][ɔ:l]['eɪdʒɪz] ;

One	was	starch	,	that	substance	whose	analysis	has	defied	chemists	of	all	ages	;
一	曾是	淀粉	,	那	物质	谁	分析	有	违抗	化学家	的	全部	年龄	;

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [fleʃ] .

the	other	was	flesh	.
这	其他	曾是	肉	.

其中一种是淀粉，这种物质的分析方法一直困扰着历代化学家；另一种是肉。

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv]['ænəlaizd]['bɪts][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['kerfəli] ,

Though	I	have	analyzed	bits	of	it	carefully	,
尽管	我	有	分析	比特	的	它	小心	,

虽然我已经仔细分析了其中的一些部分，

[wen] [aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [tə'geðər] [ə'gen] [ðoʊz] [ˌelɪ'mentri] [pɑ:rts] [fleʃ] [wʊd] [nɑ:t][fɔ:rm] .

when	I	have	brought	together	again	those	elementary	parts	flesh	would	not	form	.
什么时候	我	有	带来	一起	再次	那些	初级	部分	肉	会	不是	形式	.

当我将这些基本组成部分重新组合在一起时，血肉之躯却无法形成。

“ ['kemɪsts] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði][wɜ:rld][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'zɑ:lv] [ðə; ði] [fleʃ] ['ɪntu:] ['proʊtɪɪd] ,

“	Chemists	all	over	the	world	have	been	able	to	resolve	the	flesh	into	proteids	,
“	化学家	全部	超过	这	世界	有	到过	有能力的	到	解决	这	肉	进入	蛋白质	,

[ðə; ði] ['ɔ:səm] ['proʊtɪɪd] ,

the	awesome	proteids	,
这	惊人的	蛋白质	,

“世界各地的化学家都能够将肉体分解成蛋白质，神奇的蛋白质，

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] .

as	they	are	called	.
作为	他们	是	称为	.

正如人们所称呼的那样。

[ðeɪ] [fɔ:rm][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['sɑ:lədz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌskjələr] , ['nɜ:rvəs] , [ænd; ənd]['grænjələr]['tɪsju:z, 'tɪʃu:z]

They	form	the	principal	solids	of	the	muscular	,	nervous	,	and	granular	tissues
他们	形式	这	主要的	固体	的	这	肌肉发达的	,	紧张的	,	和	粒状	组织

,

,

,

它们构成肌肉组织、神经组织和颗粒组织的主要固体成分。

[ðə; ði] ['sɪrəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd][ʌv; əv] [lɪmf] .

the	serum	of	the	blood	and	of	lymph	.
这	血清	的	这	血	和	的	淋巴	.

血液和淋巴液中的血清。

[bʌt; bət][noʊ][mæn][ɑ:n] [ɜ:rθ] [ɪk'sept] [maɪ'self][hæz; həz]['evər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ]['proʊtɪɪd] .

But	no	man	on	earth	except	myself	has	ever	been	able	to	create	a	proteid	.
但	不	男人	在	地球	除了	我	有	曾经	到过	有能力的	到	创造	一个	蛋白质	.

但除了我之外，地球上没有任何人能够创造出蛋白质。

[ðeɪ] [hæv; həv] [mɪst] [ðə; ði] [hoʊl] ['si:krət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [æt; ət]['ɔ:rd(ə)neri]

They	have	missed	the	whole	secret	because	they	have	been	working	at	ordinary
他们	有	错过	这	所有的	秘密	因为	他们	有	到过	在职的	在	普通的

['temprətʃəz] .

temperatures	.
温度	.

他们因为一直在普通温度下工作，所以错过了整个秘密。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][drɑ:p][ʌv; əv]['wɔ:tər] [wɪl] [nɑ:t][fɔ:rm][frʌm; frəm][ɪts] [tu:] ['gæsɪz][æt; ət][fɔ:r] ,

Just	as	the	drop	of	water	will	not	form	from	its	two	gases	at	4	,
只是	作为	这	降低	的	水	将要	不是	形式	从	它是	二	气体	在	4	,

就像水滴不会在4时由其两种气体形成一样，

- [dɪ'gri:z] [fɑ:] . , [nɔ:r][æt; ət][ɪts] [oʊn] ['loʊər] [ɪk'sploʊʒn] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] , [ən'les] [ðə; ði][spɑ:rk]

500	degrees	Fah	.	,	nor	at	its	own	lower	explosion	temperature	,	unless	the	spark
-	学位	法赫	.	,	也不	在	它是	自己的	降低	爆炸	温度	,	除非	这	火花

[bi:; bi] ['ædɪd] ,

be	added	,
是	额外	,

500华氏度，或者在其自身较低的爆炸温度下，除非额外添加火花，否则不会发生爆炸。

[soʊ] [wɪl] ['proʊtəplæzəm][nɑ:t][fɔ:rm] [ɪk'sept] ['ʌndər]['sɜ:rt(ə)n] [ɪ'lektrɪk] [ænd; ənd]['θɜ:rm(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

so	will	protoplasm	not	form	except	under	certain	electric	and	thermal	conditions	.
所以	将要	原生质	不是	形式	除了	在下面	肯定	电的	和	热的	状况	.

因此，原生质只有在特定的电学和热学条件下才能形成。

“ [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [tu:] [mʌnθs] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n] [ði:z] [laɪnz] [ə'loʊn] ,

“	For	the	last	two	months	I	have	been	working	on	these	lines	alone	,
“	为了	这	最后的	二	几个月	我	有	到过	在职的	在	这些	线条	独自的	,

“过去两个月我一直在独自练习这些台词，

['veriɪŋ; 'væriɪŋ][maɪ] ['temprətʃəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'striːm] [koʊld] [prə'duːst] [baɪ]['lɪkwɪd] [er] ,

varying	my	temperatures	from	the	extreme	cold	produced	by	liquid	air	,
变化	我的	温度	从	这	极端	寒冷的	生产	经过	液体	空气	,

我的体温会随着液态空气产生的极寒而变化，

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tens] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmpaʊnd] ['bloʊpaɪp] ; [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'peɪd] .

to	the	intense	heat	of	the	compound	blowpipe	;	and	I	have	been	repaid	.
到	这	激烈的	热	的	这	化合物	吹管	;	和	我	有	到过	已偿还	.

复合吹管的高温；而我得到了回报。

[ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ə'goʊ][aɪ] [dɪ'skʌvərd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [əːd] ,

A	fortnight	ago	I	discovered	how	it	was	that	I	had	erred	,
一个	两星期	前	我	发现	如何	它	曾是	那	我	有	犯错	,

两周前我终于明白自己错在哪里了。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [aɪ][hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['evriθɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [traɪd] .

and	since	then	I	have	succeeded	in	everything	I	have	tried	.
和	自从	然后	我	有	成功了	在	一切	我	有	尝试	.

从那以后，我尝试过的每件事都成功了。

[aɪ][hæv; həv] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['proʊtɪɪd] , [ðə; ði][fæts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɑːbə'haɪdreɪts] [wɪtʃ] [goʊ][tuː; tə]

I	have	formed	the	proteids	,	the	fats	,	and	the	carbohydrates	which	go	to
我	有	形成	这	蛋白质	,	这	脂肪	,	和	这	碳水化合物	哪个	去	到

[meɪk] [ʌp] ['proʊtəplæzəm] ;

make	up	protoplasm	;
制作	向上	原生质	;

我已经形成了构成原生质的蛋白质、脂肪和碳水化合物；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [fɔːr; fər][maɪ]['sɑːlɪd] [faʊn'deɪʃnz] , [[eɪt]]

and	with	these	for	my	solid	foundations	,	[	8	]
和	和	这些	为了	我的	坚硬的	基础	,	[	8	]

而这些就是我坚实的基础[8]

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] ['evri] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] ['ɔːrgən][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] .

I	have	made	every	minute	and	complicated	organ	of	the	body	.
我	有	制成	每一个	分钟	和	复杂的	器官	的	这	身体	.

我创造了人体每一个细微而复杂的器官。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] — [aɪ][hæv; həv] [pʊt] [ðiːz] [kəm'poʊnənt][pɑːrts] [tə'geðər] ,

I	have	done	more	than	that	—	I	have	put	these	component	parts	together	,
我	有	完毕	更多的	比	那	—	我	有	放	这些	成分	部分	一起	,

我做的远不止这些——我已经把这些组成部分组装起来了。

[ænd; ənd] [naʊ] [bɪ'hoʊld] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] . ”

and	now	behold	what	I	have	made	.	”
和	现在	看哪	什么	我	有	制成	.	”

现在请看我所创造的。

“ [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [ʃiːt] [ænd; ənd][aɪ] ['stɑːrtɪd] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [ɔː]

“	He	lifted	the	sheet	and	I	started	back	with	a	strange	mixture	of	awe
“	他	抬起	这	床单	和	我	开始	后退	和	一个	奇怪的	混合物	的	敬畏

[ænd; ənd] ['hɔːrər] .

and	horror	.
和	恐怖	.

“他掀开床单，我向后退去，心中充满了敬畏和恐惧。

” ([siː] [peɪdʒ][eɪt] .)

”	(	See	page	8	.	)
”	(	看	页	8	.	)

（见第8页。）

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [ʃiːt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊvər][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl]

He	lifted	a	sheet	,	which	was	thrown	over	a	heap	of	something	on	the	table
他	抬起	一个	床单	,	哪个	曾是	抛掷	超过	一个	堆	的	某物	在	这	桌子

,

,

,

他掀开盖在桌上一堆东西上的床单，

[ænd; ənd][aɪ] ['stɑːrtɪd] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [ɔː] [ænd; ənd] ['hɔːrər] ; [fɔːr; fər] ,

and	I	started	back	with	a	strange	mixture	of	awe	and	horror	;	for	,
和	我	开始	后退	和	一个	奇怪的	混合物	的	敬畏	和	恐怖	;	为了	,

于是我带着敬畏和恐惧交织的复杂心情重新开始；因为，

[stretʃt] [aʊt] [ɑːn] [ðæt] ['mɑːrb(ə)l][slæb] , [leɪ] [ə; eɪ] ['neɪkɪd] ['bɑːdi] , [wɪtʃ] ,

stretched	out	on	that	marble	slab	,	lay	a	naked	body	,	which	,
拉伸	出去	在	那	大理石	板	,	躺	一个	裸	身体	,	哪个	,

一具赤裸的尸体横卧在那块大理石板上，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ə; eɪ][mæn] , ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['briːðɪŋ] , [æz; əz][aɪ] [lɪvd] [ænd; ənd]

if	it	had	never	been	a	man	,	living	and	breathing	,	as	I	lived	and
如果	它	有	绝不	到过	一个	男人	,	活的	和	呼吸	,	作为	我	居住地	和

[briːðd] ,

breathed	,
呼吸	,

如果他从来都不是一个活生生的人，像我一样活着、呼吸着，

[ðen] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [swɔːrn] [aɪ] [driːmd] .

then	I	would	have	sworn	I	dreamed	.
然后	我	会	有	宣誓	我	梦见	.

那时我就会发誓那是一场梦。

[ðə; ði] [θɔːts] [wɪtʃ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd] ['prɑːbəbli] [ʃoʊd] [ɪn][maɪ] [feɪs] ,

The	thoughts	which	began	to	come	into	my	mind	probably	showed	in	my	face	,
这	想法	哪个	开始	到	来	进入	我的	头脑	大概	显示	在	我的	脸	,

我脑海中开始浮现的那些想法，可能都写在了我的脸上。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'fesər] [sed] : “ [juː; jʊ] [daʊt] ?

for	the	professor	said	:	“	You	doubt	?
为了	这	教授	说	:	“	你	怀疑	?

教授说：“你怀疑吗？”

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [lɔːst] [maɪ] ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz][sʌm; səm][mæn][aɪ][hæv; həv]

You	think	that	I	have	lost	my	reason	,	and	this	thing	is	some	man	I	have
你	思考	那	我	有	丢失的	我的	原因	,	和	这	事物	是	一些	男人	我	有

[kɪld] .

killed	.
被杀	.

你认为我失去了理智，而这东西是我杀死的某个人。

[wel] , [aɪ][duː][nɑːt] [bleɪm] [juː; jʊ] .

Well	,	I	do	not	blame	you	.
出色地	,	我	做	不是	责备	你	.

嗯，我不怪你。

[ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ][aɪ][maɪ'self] [wʊd] [hæv; həv] [skɔft] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [kriː'eɪtɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

A	year	ago	I	myself	would	have	scoffed	at	the	very	idea	of	creating	such	a
一个	年	前	我	我	会	有	嘲笑	在	这	非常	主意	的	创建	这样的	一个

[mæn] .

man	.
男人	.

一年前，我本人还会对创造这样一个人的想法嗤之以鼻。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kən'vɪnst] ,

But	you	shall	see	,	you	shall	be	convinced	,
但	你	将	看	,	你	将	是	确信	,

但你将会明白，你将会信服。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ðɪ][nekst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪk'sperɪmənt] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][jʊr; jər][help] .

for	in	the	next	part	of	the	experiment	I	must	have	your	help	.
为了	在	这	下一个	部分	的	这	实验	我	必须	有	你的	帮助	.

因为在实验的下一阶段，我需要你的帮助。

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ðɪs] [mæn] ,

I	will	show	you	how	I	have	made	this	man	,
我	将要	展示	你	如何	我	有	制成	这	男人	,

我将向你展示我是如何打造出这个人的。

[ɔːr][aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə'nʌðər] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [aɪz] .

or	I	will	make	another	before	your	eyes	.
或者	我	将要	制作	其他	前	你的	眼睛	.

否则我就当着你的面再做一个。

[ðen] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] ['fɜːrðər] ;

Then	you	and	I	,	we	will	go	further	;
然后	你	和	我	,	我们	将要	去	更远	;

然后你我，我们将走得更远；

[wiː; wi] [wɪl] [duː] [wʌt] [noʊ][wʌn][bʌt; bət][gɑːd][hæz; həz]['evər] [dʌn] [bɪ'fɔːr] — [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ðæt]

we	will	do	what	no	one	but	God	has	ever	done	before	—	we	will	make	that
我们	将要	做	什么	不	一	但	上帝	有	曾经	完毕	前	—	我们	将要	制作	那

[ɪ'nɜːrt] [mæs] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [mæn] .

inert	mass	a	living	man	.
惰性	大量的	一个	活的	男人	.

我们将做除了上帝以外没有人做过的事——我们将把那团无生命的物质变成一个活生生的人。

" [ðə; ðɪ] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [brɪ'gæn][tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ] [wʌt]

"	The	horror	of	the	thing	began	to	leave	me	,	for	I	was	fascinated	by	what
"	这	恐怖	的	这	事物	开始	到	离开	我	,	为了	我	曾是	着迷	经过	什么

[hiː; hi] [sed] ,

he	said	,
他	说	,

“我渐渐不再感到恐惧，因为我被他所说的话深深吸引了。”

[ænd; ənd][aɪ][brɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['spɪrɪt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'spaɪərd] .

and	I	began	to	feel	the	same	spirit	with	which	he	was	inspired	.
和	我	开始	到	感觉	这	相同的	精神	和	哪个	他	曾是	灵感	.

我也开始感受到他所拥有的那种精神。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['læbrətɔːri] , [ænd; ənd] [brɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] ,

He	took	me	into	his	private	laboratory	,	and	before	my	eyes	,
他	采取	我	进入	他的	私人的	实验室	,	和	前	我的	眼睛	,

他带我进了他的私人实验室，就在我眼前，

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðə; ðɪ]['kɑːntents][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [[naɪn]]

with	only	the	contents	of	a	few	[	9	]
和	仅有的	这	内容	的	一个	很少	[	9	]

只有少数内容[9]

[ˌɑːr 'iː] - ['eɪdʒənt] ['bɔtlz] , [ə; eɪ] ['bloʊpaɪp] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['bætəri] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [mæs]

re	-	agent	bottles	,	a	blowpipe	,	and	an	electric	battery	,	he	made	a	mass
关于	-	代理人	瓶子	,	一个	吹管	,	和	一个	电的	电池	,	他	制成	一个	大量的

[ʌv; əv]['hjuːmən] [fleʃ] .

of	human	flesh	.
的	人类	肉	.

他用试剂瓶、吹管和电池，制造了一大堆人肉。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['fɔːrmjələ] ,

I	will	not	give	you	the	formula	,
我	将要	不是	给	你	这	公式	,

我不会把公式告诉你。

['niːðər] [wɪl] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ɪn] ['diːteɪl] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʌn] .

neither	will	I	tell	you	in	detail	how	it	was	done	.
两者都不	将要	我	告诉	你	在	细节	如何	它	曾是	完毕	.

我也不会详细告诉你具体是怎么做到的。

[gɑːd] [fər'bɪd] [ðæt] ['eni] ['ʌðər] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [wʌt] [aɪ] [sɔː] ['æftərwərd] .

God	forbid	that	any	other	man	should	see	what	I	saw	afterward	.
上帝	禁止	那	任何	其他	男人	应该	看	什么	我	锯	之后	.

但愿其他男人都不要看到我后来看到的东西。

“ [naʊ] , [ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [ɪz] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [ɪk'sperɪmənt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [help] [aɪ]

“	Now	,	all	that	remains	is	the	final	experiment	,	and	that	with	your	help	I
“	现在	,	全部	那	遗迹	是	这	最终的	实验	,	和	那	和	你的	帮助	我

[prə'poʊz] ['meɪkɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] ,

propose	making	to	-	night	,
提出	制作	到	-	夜晚	,

“现在，只剩下最后一个实验了，我提议今晚在你们的帮助下进行这个实验。”

” [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] .

”	said	the	Professor	.
”	说	这	教授	.

“教授说道。”

“ [wʌt] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə]

“	What	we	have	to	do	is	as	much	of	a	riddle	to	me	as	it	is	to
“	什么	我们	有	到	做	是	作为	很多	的	一个	谜语	到	我	作为	它	是	到

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“我们必须要做的事情，对我来说和对你来说一样，都是个谜。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pjʊrli] [ænd; ənd] ['sɪmpli] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] .

It	is	purely	and	simply	an	experiment	.
它	是	纯粹	和	简单地	一个	实验	.

这纯粹是一项实验。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pæs] [θruː] [ðæt] ['laɪfləs] [kleɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] [wɪtʃ]

I	am	going	to	pass	through	that	lifeless	clay	the	same	current	of	electricity	which
我	是	去	到	经过	通过	那	无生命	黏土	这	相同的	当前的	的	电	哪个

,

,
,

我将让同样的电流穿过那片毫无生气的黏土，

[ɪf] [sent] [θruː] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [mæn] , [wʊd] [prə'duːs] [deθ] .

if	sent	through	a	living	man	,	would	produce	death	.
如果	发送	通过	一个	活的	男人	,	会	生产	死亡	.

如果通过活人传递，会导致死亡。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][daɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][sʌm; səm] ['vaɪt(ə)l] ['fʌŋkʃ(ə)n]

with	a	man	who	had	died	from	the	giving	out	of	some	vital	function
和	一个	男人	WHO	有	死亡	从	这	给予	出去	的	一些	必不可少的	功能

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊp][tuː; tə] [sək'siːd] ,

I	could	not	hope	to	succeed	,
我	可以	不是	希望	到	成功	,

对于一个因生命机能衰竭而死亡的人，我不可能指望成功。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔrgənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['helθi]

but	the	organs	of	this	man	which	I	have	made	are	in	a	perfectly	healthy
但	这	器官	的	这	男人	哪个	我	有	制成	是	在	一个	完美	健康

[kən'dɪʃ(ə)n] .

condition	.
状况	.

但我所造的这个人的器官却完全健康。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][hoʊp] , ['ðerfɔːr] ,

It	is	my	hope	,	therefore	,
它	是	我的	希望	,	所以	,

因此，我希望

[ðæt] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [wɪtʃ] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [mæn] [wɪl] [brɪŋ] [ðɪs] [θɪŋ] [tuː; tə][laɪf] .

that	the	current	which	would	destroy	a	living	man	will	bring	this	thing	to	life	.
那	这	当前的	哪个	会	破坏	一个	活的	男人	将要	带来	这	事物	到	生活	.

能杀死活人的电流，却能使这个东西复活。

" [wiː; wi] [bɔːr] [ðæt] ['neɪkɪd] ['bɑːdi] , [nɑːt][ə; eɪ] [kɔːrps] , [ænd; ənd] [jet] [soʊ] ['terəbli] [laɪk] , ['ɪntuː][ðə; ði]

"	We	bore	that	naked	body	,	not	a	corpse	,	and	yet	so	terribly	like	,	into	the
"	我们	钻孔	那	裸	身体	,	不是	一个	尸体	,	和	然而	所以	可怕	喜欢	,	进入	这

[ɪ'lektrɪk] ['læbrətɔːri] ,

electric	laboratory	,
电的	实验室	,

“我们把那具赤裸的躯体——不是尸体，却又如此可怕地像尸体——抬进了电实验室。”

[ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ][slæb][ʌv; əv] [sleɪt] .

and	laid	it	on	a	slab	of	slate	.
和	铺设	它	在	一个	板	的	石板	.

然后把它放在一块石板上。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ɪts] [breɪn] [wiː; wi] [skreɪpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ber] [spɑːt][nɑːt]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən]

Just	at	the	base	of	its	brain	we	scraped	a	little	bare	spot	not	larger	than
只是	在	这	根据	的	它是	脑	我们	刮擦	一个	小的	裸	点	不是	更大的	比

[ə; eɪ] [piː] ,

a	pea	,
一个	豌豆	,

我们在它大脑底部刮出了一小块裸露的皮肤，大小不超过豌豆。

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] , [ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] [blʌd] [uːzd] [aʊt] .

and	,	as	I	live	,	a	drop	of	blood	oozed	out	.
和	,	作为	我	居住	,	一个	降低	的	血	渗出	出去	.

而我，还活着，却渗出了一滴血。

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [rɪst] , [dʒʌst]['oʊvər][ðə; ði] [pʌls] , [wiː; wi] [meɪd] [ə'nʌðər] [ə'breɪʒ(ə)n] ,

On	the	right	wrist	,	just	over	the	pulse	,	we	made	another	abrasion	,
在	这	正确的	手腕	,	只是	超过	这	脉冲	,	我们	制成	其他	磨损	,

我们在右手腕脉搏上方又磨出了一道口子，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðiːz] [spɑːts][wiː; wi] [brɔːt] [ðə; ði] ['pɑːzətɪv] [ænd; ənd] ['negətɪv] ['waɪɜ-z, 'waɪrz][frʌm; frəm]

and	to	these	spots	we	brought	the	positive	and	negative	wires	from
和	到	这些	地点	我们	带来	这	积极的	和	消极的	电线	从

[ɔːf] [ðə; ði] [meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] ['kɜːrənt] [ˌaʊt'saɪd] .

off	the	mains	of	the	street	current	outside	.
离开	这	电源	的	这	街道	当前的	外部	.

我们将街道主电源的正负极电线引到这些位置。

[aɪ] [held] [ðə; ði] [tuː] [ber] [ʌn'ɪnsəleɪtɪd] ['bɪts][ʌv; əv] ['kɑːpər] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [fleʃ] ,

I	held	the	two	bare	uninsulated	bits	of	copper	close	to	the	flesh	,
我	握住	这	二	裸	未绝缘	比特	的	铜	关闭	到	这	肉	,

我将两块裸露的、没有绝缘的铜片紧贴着皮肤，

[prə'fesər] [hoʊlbrək] [swɪtʃt] ['ɪntuː] ['sɜːrkɪt] [ˌtuː'tuː] , - [vəults][ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] , [ænd; ənd] [ðen] [-

Professor	Holbrok	switched	into	circuit	2	,	000	volts	of	electricity	,	and	then	[	10
教授	霍尔布罗克	切换	进入	电路	2	,	-	伏特	的	电	,	和	然后	[	-

]

]

]

霍尔布罗克教授切换到 2000 伏的电路，然后[10]

[bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] ['staːtiŋ] [aɪz] [ðæt] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['kemɪk(ə)l]

before	our	starting	eyes	that	thing	which	was	only	a	mass	of	chemical
前	我们的	开始	眼睛	那	事物	哪个	曾是	仅有的	一个	大量的	的	化学

['kɔmpaundz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][mæn] .

compounds	became	a	man	.
化合物	成为	一个	男人	.

在我们眼前，那团原本只是化学物质的东西变成了一个人。

[ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] ['twɪtʃɪŋ] [brɔːt] [ðə; ði]['bɑːdi]['ɔːlmoʊst]['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

A	convulsive	twitching	brought	the	body	almost	into	a	sitting	position	,
一个	痉挛	抽搐	带来	这	身体	几乎	进入	一个	坐着	位置	,

一阵剧烈的抽搐使身体几乎呈坐姿，

[ðen] [ðə; ði] [maʊθ] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ðer; ðər][bɜːrst] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ə; eɪ] [groʊn] .

then	the	mouth	opened	and	there	burst	forth	from	the	lips	a	groan	.
然后	这	嘴	打开	和	那里	爆裂	前进	从	这	嘴唇	一个	呻吟	.

然后，嘴巴张开，从嘴唇间发出一声呻吟。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['bætlz] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [siːn] [men] ['daɪɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd]

I	have	been	in	the	midst	of	battles	,	and	I	have	seen	men	dying	all	around
我	有	到过	在	这	中间	的	战斗	,	和	我	有	已见	男人	垂死	全部	大约

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

我曾身处战火之中，亲眼目睹身边无数士兵死去。

[tɔːrn][tuː; tə] ['rɪbənz] [baɪ] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [ʃel] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [flɪntʃt] ;

torn	to	ribbons	by	shot	and	shell	,	and	I	have	not	flinched	;
撕裂	到	丝带	经过	射击	和	壳	,	和	我	有	不是	畏缩	;

被枪弹撕成碎片，但我毫不畏惧；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [tɔːr] [ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz][frʌm; frəm] [ðæt] ['raɪðɪŋ] , ['groʊnɪŋ] [ʃeɪp] ,

but	when	I	tore	the	wires	from	that	writhing	,	groaning	shape	,
但	什么时候	我	撕裂	这	电线	从	那	扭动	,	呻吟	形状	,

但当我从那个扭动呻吟的形状上扯下电线时，

[ænd; ənd] [sɔː] [ɪts] [tʃest] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [hiːv] [wɪð; wɪθ][spæz'mɑːdɪk] ['briːðɪŋ] , [aɪ] ['feɪntɪd] .

and	saw	its	chest	begin	to	heave	with	spasmodic	breathing	,	I	fainted	.
和	锯	它是	胸部	开始	到	举	和	痉挛性的	呼吸	,	我	昏厥	.

看到它的胸膛开始剧烈起伏，呼吸也变得急促起来，我晕了过去。

[wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][maɪˈself][aɪ][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [hæf] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][slæb][ʌv; əv] [sleɪt] ,

When	I	came	to	myself	I	was	lying	half	across	the	slab	of	slate	,
什么时候	我	来了	到	我	我	曾是	说谎	一半	穿过	这	板	的	石板	,

当我回过神来时，我发现自己半躺在石板上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪkənɪŋ] [stentʃ] , [æn; ən][ˈoʊdər][ʌv; əv] [ˈbɜːrnɪŋ]

and	the	room	was	filled	with	a	sickening	stench	,	an	odor	of	burning
和	这	房间	曾是	已填	和	一个	令人作呕	恶臭	,	一个	气味	的	燃烧

[fleʃ] .

flesh	.
肉	.

房间里弥漫着令人作呕的恶臭，一股烧焦肉的味道。

[aɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈraɪðɪŋ] [fɔːrm] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][læst] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] ; [bʌt; bət] [ðoʊz]

I	looked	for	the	writhing	form	which	I	had	last	seen	on	the	table	;	but	those
我	看起来	为了	这	扭动	形式	哪个	我	有	最后的	已见	在	这	桌子	;	但	那些

[ˈwaɪɚz, ˈwaɪrz] ,

wires	,
电线	,

我寻找着上次在桌子上看到的那个扭动的身影；但是那些电线，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈdedli] [ˈkɜːrənt] , [wɪtʃ] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] [əˈweɪ] [æz; əz][aɪ] [ˈfeɪntɪd] ,

with	their	deadly	current	,	which	I	tried	to	tear	away	as	I	fainted	,
和	他们的	致命	当前的	,	哪个	我	尝试	到	撕	离开	作为	我	昏厥	,

它们带着致命的暗流，我在昏厥时试图挣脱。

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [dəˈrektɪd] [bæk] [baɪ][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [hænd] ,

must	have	been	directed	back	by	a	Higher	Hand	,
必须	有	到过	指导	后退	经过	一个	更高	手	,

这一定是上天的指示。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [rɪˈmeɪnd] [ɑːn][ðə; ði][slæb][ˈoʊnli][ə; eɪ] [tʃɑːrd] [ænd; ənd] [ˈsɪndər] - [laɪk] [mæs] .

for	there	remained	on	the	slab	only	a	charred	and	cinder	-	like	mass	.
为了	那里	剩余	在	这	板	仅有的	一个	烧焦的	和	煤渣	-	喜欢	大量的	.

因为石板上只剩下一堆烧焦的、像煤渣一样的东西。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][nɑːt][ɪkˈspleɪn] ,

And	the	man	who	had	made	a	man	could	not	explain	,
和	这	男人	WHO	有	制成	一个	男人	可以	不是	解释	,

而那个创造了人的人却无法解释.....

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkrɔːlɪŋ] [əˈbaʊt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [kaʊntɪŋ] [ðə; ði][neɪlz][ɪn][ðə; ði] [ˈbɔrdz]

for	he	was	crawling	about	on	the	floor	,	counting	the	nails	in	the	boards
为了	他	曾是	爬行	关于	在	这	地面	,	计数	这	指甲	在	这	板

[ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] [ˈwaɪldli] . [-]

and	laughing	wildly	.	[	11	]
和	笑	疯狂地	.	[	-	]

因为他趴在地板上，数着木板上的钉子，然后放声大笑。[11]

[ɪn] [ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈpæsɪdʒ] . [-] [-]

IN	THE	LOWER	PASSAGE	.	[	12	]	[	13	]
在	这	降低	通道	.	[	-	]	[	-	]

在下层通道。[12][13]

[ɪn] [ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈpæsɪdʒ] .

IN	THE	LOWER	PASSAGE	.
在	这	降低	通道	.

在下层通道。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['emprəs] [ʌv; əv]['ɪndiə] , ” ['hoʊmwərd] [baʊnd]

WE	were	sitting	on	the	deck	of	the	“	Empress	of	India	,	”	homeward	bound
我们	是	坐着	在	这	甲板	的	这	“	皇后	的	印度	,	”	回家	边界

[fɔːr; fər] [saʊ'hæmptən] .

for	Southampton	.
为了	南安普顿	.

我们当时坐在“印度皇后号”的甲板上，这艘船正驶往南安普顿。

[aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][sɪks] [mʌnθs] - [liːv] [frʌm; frəm]['hɑːspɪt(ə)l]['duːti][ɪn] [kæl'kʌtə] ,

I	was	returning	on	a	six	months	'	leave	from	hospital	duty	in	Calcutta	,
我	曾是	返回	在	一个	六	几个月	-	离开	从	医院	责任	在	加尔各答	,

我当时正结束在加尔各答医院的工作，休假六个月返回家乡。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][wʌz; wəz][rɪ'taɪərɪŋ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][poʊst][ɪn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['prɑːvənsəz] ,

and	the	Colonel	was	retiring	from	his	post	in	the	northern	provinces	,
和	这	上校	曾是	退休	从	他的	邮政	在	这	北方	省份	,

上校即将从北方各省的岗位上退休。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ]['kredɪt][fɔːr; fər]['oʊvər] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] .

where	he	had	served	with	credit	for	over	fifteen	years	.
在哪里	他	有	服务	和	信用	为了	超过	十五	年	.

他在那里兢兢业业地工作了十五年多。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'zaɪnd] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔːr] .

He	had	resigned	suddenly	a	month	before	.
他	有	辞职	突然	一个	月	前	.

他一个月前突然辞职了。

[hɪz; ɪz][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , [ˌwerə'pɑːn] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [geɪv] [ʌp]

His	resignation	had	been	refused	,	whereupon	he	immediately	gave	up
他的	辞职	有	到过	拒绝	,	于是	他	立即地	给予	向上

['evriθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sekənd][ɪn] [kə'mænd] ,

everything	to	his	second	in	command	,
一切	到	他的	第二	在	命令	,

他的辞职被拒绝后，他立即将所有权力移交给他的副手。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][nekst] ['stiːmər] [hoʊm] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['jɪrz] [steɪ] ,

and	took	the	next	steamer	home	,	for	a	year's	stay	,
和	采取	这	下一个	汽船	家	,	为了	一个	年	停留	,

然后搭乘下一艘轮船回家，在那里待了一年。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] ['gʌvərnmənt] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['praɪvət]

according	to	the	belief	of	the	home	government	,	but	with	a	private
根据	到	这	信仰	的	这	家	政府	,	但	和	一个	私人的

[ˌrezə'luːʃ(ə)n] ['nevər] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

resolution	never	to	return	.
解决	绝不	到	返回	.

根据本国政府的信念，但私下里却下定决心永不返回。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm]['terəb(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['dɪrɪst] [frend]

I	knew	that	he	had	had	some	terrible	experience	in	which	his	dearest	friend
我	知道	那	他	有	有	一些	糟糕的	经验	在	哪个	他的	亲爱的	朋友

, [luː'tenənt] ['ɑːrθər] ['stɛbɪnz] ,

,	Lieutenant	Arthur	Stebbins	,
,	中尉	亚瑟	斯蒂宾斯	,

我知道他曾有过一段可怕的经历，在那段经历中，他最亲密的朋友，亚瑟·斯特宾斯中尉，

[hæd; həd] [bɪn] [kɪld] ;

had	been	killed	;
有	到过	被杀	;

已被杀害；

[bʌt; bət] [bɪ'jɑ:nd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] ['ɪgnərənt] [æz; əz][ðə; ði] [hoʊm] ['gʌvərnmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd]

but	beyond	that	I	was	as	ignorant	as	the	home	government	which	had
但	超过	那	我	曾是	作为	无知	作为	这	家	政府	哪个	有

[rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə]['sæŋkʃ(ə)n][hɪz; ɪz][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

refused	to	sanction	his	resignation	.
拒绝	到	制裁	他的	辞职	.

但除此之外，我对这件事的了解和拒绝批准他辞职的政府一样无知。

[ðæt] [naɪt] , [haʊ'evər] , [æz; əz][wi:; wi][sæt][ɑ:n] [dek] ,

That	night	,	however	,	as	we	sat	on	deck	,
那	夜晚	,	然而	,	作为	我们	卫星	在	甲板	,

然而，那天晚上，当我们坐在甲板上时，

[ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] ['tremər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] [skru:] [wɪtʃ] [-]

and	felt	the	lingering	tremor	of	the	giant	screw	which	[	14	]
和	毛毡	这	挥之不去的	震颤	的	这	巨大的	拧紧	哪个	[	-	]

并感受到了巨型螺旋桨的持续震动[14]

[wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ˌju: 'es] [bæk] [tu:; tə] [hoʊm] [ænd; ənd] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , ['sʌmθɪŋ] ['prɑ:mptɪd] [ðə; ði]

was	driving	us	back	to	home	and	civilization	,	something	prompted	the
曾是	驾驶	我们	后退	到	家	和	文明	,	某物	提示	这

['kɜ:rn(ə)l][tu:; tə] [kən'faɪd] [ɪn][ˌem 'i:] .

Colonel	to	confide	in	me	.
上校	到	信任	在	我	.

驱车送我们返回家园和文明社会的途中，上校向我吐露了一些心事。

“ [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] ['æktɪŋ] [ɪn][maɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] [kə'pæsəti] [wen] ['ɑ:rθər] ['stɛbɪnz] [ænd; ənd][aɪ] [went] [ʌp]

“	I	was	not	acting	in	my	official	capacity	when	Arthur	Stebbins	and	I	went	up
“	我	曾是	不是	表演	在	我的	官方的	容量	什么时候	亚瑟	斯蒂宾斯	和	我	去	向上

['ɪntu:][ðə; ði]['dʒʌŋgə] ['dɪstrɪkt] ,

into	the	Junga	district	,
进入	这	丛林	区	,

“我和亚瑟·斯蒂宾斯前往琼加区时，我并非以官方身份行事。”

” [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [sed] [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][ə; eɪ] [tʃæns] [rɪ'mɑ:rk] [ʌv; əv] [maɪn] ,

”	the	Colonel	said	in	answer	to	a	chance	remark	of	mine	,
”	这	上校	说	在	回答	到	一个	机会	评论	的	矿	,

“上校回答我无意间的一句话时说道，”

“ [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ænd; ənd] ['soʊlli] [tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['hɔ:ntɪd] ['sɪti] [ʌv; əv] - .

“	it	was	simply	and	solely	to	visit	the	haunted	city	of	Mubapur	.
“	它	曾是	简单地	和	仅	到	访问	这	闹鬼的	城市	的	-	.

“此行的目的仅仅是为了参观闹鬼的穆巴普尔城。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['ɪndiə] [fɔ:r; fər] [tu:] ['jɪrz] ,

You	have	been	in	India	for	two	years	,
你	有	到过	在	印度	为了	二	年	,

你已经在印度待了两年了。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [hɜ:rd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [teɪlz; 'teɪˌliz][ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði]

and	you	may	have	heard	some	of	the	strange	tales	in	regard	to	the
和	你	可能	有	听到	一些	的	这	奇怪的	故事	在	看待	到	这

[pleɪs] ;

place	;
地方	;

你可能听说过一些关于这个地方的奇闻轶事；

[bʌt; bət][æz; əz] ['nɪrli] ['evri] ['lɪt(ə)l] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] ['prɑːvɪns] [ɪn] ['ɪndiə] [hæz; həz] [ɪts] [pɪ'kjuːliər]

but	as	nearly	every	little	out	-	of	-	the	-	way	province	in	India	has	its	peculiar
但	作为	几乎	每一个	小的	出去	-	的	-	这	-	方式	省	在	印度	有	它是	奇特

[teɪl] [ʌv; əv] ['hɪd(ə)n] [welθ] [ɔːr] [streɪndʒ] [krɑːft] ,

tale	of	hidden	wealth	or	strange	craft	,
故事	的	隐	财富	或者	奇怪的	工艺	,

但是，就像印度几乎每个偏远的小省份都有其独特的隐藏财富或奇特工艺的故事一样，

[juː; jʊ][hæv; həv] ['prɑːbəbli] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːriz] [ʌv; əv] - .

you	have	probably	paid	no	attention	to	the	stories	of	Mubapur	.
你	有	大概	有薪酬的	不	注意力	到	这	故事	的	-	.

你可能从未关注过穆巴普尔的故事。

“ [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [wen] [ðeɪ] [θɔːt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] ,

“	I	had	heard	the	natives	,	when	they	thought	no	one	was	listening	,
“	我	有	听到	这	本地人	,	什么时候	他们	想法	不	一	曾是	聆听	,

“我曾听到当地人说话，当时他们以为没人听见。”

[spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːst] [traɪb] [ʌv; əv] - , [wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌns] [lɪvd] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ɔːrə]

speak	of	the	lost	tribe	of	Jadacks	,	which	had	once	lived	up	among	the	Ora
说话	的	这	丢失的	部落	的	-	,	哪个	有	一次	居住地	向上	之中	这	奥拉

['maʊntnz] .

Mountains	.
山脉	.

谈谈曾经居住在奥拉山脉中的失落的贾达克部落。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][laɪk] ['ʌðər] ['neɪtɪvz] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [waɪt] ['piːp(ə)l] ['ɔːlmoʊst]

It	seems	that	they	were	not	like	other	natives	,	but	a	white	people	almost
它	似乎	那	他们	是	不是	喜欢	其他	本地人	,	但	一个	白色的	人们	几乎

['dʒaɪənt][ɪn][saɪz] ,

giant	in	size	,
巨大的	在	尺寸	,

他们似乎不像其他土著居民，而是一个体型近乎巨人的白人民族。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [tʃiːf] ['sɪti] [wʌz; wəz] - .

and	their	chief	city	was	Mubapur	.
和	他们的	首席	城市	曾是	-	.

他们的主要城市是穆巴普尔。

[bʌt; bət] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [sʌm; səm] [seɪ] [ten] , ['ʌðər] ['fɪfti] , [ænd; ənd] [stɪl] ['ʌðər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ,

But	years	ago	,	some	say	ten	,	others	fifty	,	and	still	others	a	hundred	,
但	年	前	,	一些	说	十	,	其他的	五十	,	和	仍然	其他的	一个	百	,

但多年前，有人说是十年，有人说是五十，还有人说是一百年，

[fɔːr; fər] [ðiːz] ['neɪtɪvz] [hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] [taɪm] , [ə; eɪ] [greɪt] [pleɪg] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [waɪt]

for	these	natives	have	no	idea	of	time	,	a	great	plague	came	upon	the	white
为了	这些	本地人	有	不	主意	的	时间	,	一个	伟大的	瘟疫	来了	之上	这	白色的

[traɪb] ,

tribe	,
部落	,

因为这些土著居民没有时间观念，一场大瘟疫降临到白人部落身上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['smɪtn] [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd] .

and	it	was	smitten	from	the	land	.
和	它	曾是	迷恋	从	这	土地	.

它被从这片土地上驱逐了。

“ [ðeɪ] [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ði][gɔdz][hæd; həd][ɪn][sʌm; səm] [wei] [bɪn] [ə'fendɪd] ,

“	They	believed	that	the	gods	had	in	some	way	been	offended	,
“	他们	相信	那	这	神	有	在	一些	方式	到过	被冒犯了	,

他们认为神灵在某种程度上受到了冒犯。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ə'naɪəleɪtɪd] [ɪn] ['pʌnɪʃmənt] .
and **that** **this** **people** **were** **annihilated** **in** **punishment** **.**
和 那 这 人们 是 彻底消灭 在 惩罚 .

而这些人则被彻底消灭以示惩罚。

['eniweɪ] ,
Anyway **,**
反正 ,

反正，

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][get][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kuːli] [bɔɪz] [wɪ'ðɪn] [tuː] [maɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ['æftər]
we **could** **not** **get** **one** **of** **our** **coolie** **boys** **within** **two** **miles** **of** **the** **place** **after**
我们 可以 不是 得到 一 的 我们的 苦力 男孩们 之内 二 英里 的 这 地方 后
['naɪtfɔːl] ;
nightfall **;**
黄昏 ;

天黑以后，我们连一个苦力都找不到，更别说把他们送到离那里两英里远的地方了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [toʊld] [streɪndʒ] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [ɪ'mens] [waɪt] ['kriːtʃərz] [wɪtʃ] [flitid] [-]
and **they** **told** **strange** **stories** **of** **immense** **white** **creatures** **which** **flitted** **[** **15** **]**
和 他们 讲述 奇怪的 故事 的 巨大 白色的 生物 哪个 飞掠 [-]

他们讲述了巨大的白色生物的奇怪故事，这些生物会飞来飞去[15]

[ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ,
about **the** **place** **,**
关于 这 地方 ,

关于这个地方，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [moʊnɪŋz] [ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ɑːn] [stɪl] [naɪts] [wen]
and **of** **moanings** **and** **wailings** **which** **could** **be** **heard** **on** **still** **nights** **when**
和 的 呻吟 和 哀嚎 哪个 可以 是 听到 在 仍然 夜晚 什么时候
[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz][frʌm; frəm] - .
the **wind** **was** **from** **Mubapur** **.**
这 风 曾是 从 - .

在寂静的夜晚，当风从穆巴普尔吹来时，可以听到呻吟和哀嚎。

“ ['stɛbɪnz] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][ɑːn][ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋgə] ['dɪstrɪkt] [wen] [hiː; hi]
“ **Stebbins** **and** **I** **were** **on** **a** **shooting** **expedition** **in** **the** **Junga** **district** **when** **he**
“ 斯蒂宾斯 和 我 是 在 一个 射击 远征 在 这 丛林 区 什么时候 他
,
,
,

“当时我和斯蒂宾斯正在琼加区进行射击探险，他……”

[rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði][waɪld][teɪlz; 'teɪˌliz][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] , [prə'poʊzd] [ðæt] [wiː; wi][tɜːrn][ə'saɪd] ,
remembering **the** **wild** **tales** **he** **had** **heard** **,** **proposed** **that** **we** **turn** **aside** **,**
记住 这 荒野 故事 他 有 听到 , 建议的 那 我们 转动 旁边 ,

他想起自己听过的那些离奇故事，提议我们绕道而行。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [tuː] [deɪz] - [trɪp][tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːntɪd] ['sɪti] .
and **make** **the** **two** **days** **'** **trip** **to** **the** **haunted** **city** **.**
和 制作 这 二 天 - 旅行 到 这 闹鬼的 城市 .

然后进行为期两天的前往这座闹鬼城市的旅行。

[æz; əz] [taɪm] [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ] [pər'tɪkjələr] [ə'kaʊnt] [dʒʌst] [ðen] , [aɪ] [ə'griːd] ;
As **time** **was** **of** **no** **particular** **account** **just** **then** **,** **I** **agreed** **;**
作为 时间 曾是 的 不 特别的 帐户 只是 然后 , 我 同意 ;

由于当时时间并不重要，我便同意了。

[ænd; ənd]['æftər] ['liːvɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['kuːli] ['berərz] [tuː] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] ,
and **after** **leaving** **our** **coolie** **bearers** **two** **miles** **from** **the** **town** **,**
和 后 离开 我们的 苦力 持有者 二 英里 从 这 镇 ,

我们把苦力搬运工留在离镇子两英里远的地方后，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ɔːl] [braɪbz] [ænd; ənd] [ɪg'nɔːrd] [ɔːl] [θrets] [tuː; tə][goʊ] ['fɑːrðər] ,

for	they	refused	all	bribes	and	ignored	all	threats	to	go	farther	,
为了	他们	拒绝	全部	贿赂	和	忽略	全部	威胁	到	去	更远	,

因为他们拒绝了所有贿赂，无视了所有进一步行动的威胁。

[wiː; wi] ['entərd] [ðə; ðɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] [ænd; ənd] [græs] - [groʊn] [striːts] [ʌv; əv] - .

we	entered	the	deserted	and	grass	-	grown	streets	of	Mubapur	.
我们	进入	这	荒凉的	和	草	-	生长	街道	的	-	.

我们进入了穆巴普尔荒凉且杂草丛生的街道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nɪr] [dɑːrk] [wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] ;

It	was	near	dark	when	we	arrived	;
它	曾是	靠近	黑暗的	什么时候	我们	到达的	;

我们到达时天色已近黄昏；

[ænd; ənd][wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['temp(ə)l] ,

and	we	decided	to	put	up	for	the	night	in	a	little	temple	,
和	我们	决定	到	放	向上	为了	这	夜晚	在	一个	小的	寺庙	,

于是我们决定在一个小寺庙里过夜。

[ðə; ðɪ] [ruːf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [stɪl] [dɪ'faɪd] [ðə; ðɪ]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] ,

the	roof	of	which	still	defied	the	action	of	the	wind	and	rain	,
这	屋顶	的	哪个	仍然	违抗	这	行动	的	这	风	和	雨	,

它的屋顶依然屹立不倒，经受住了风雨的侵蚀。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['ɔːfərd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [rɪ'triːt] .

and	which	offered	us	a	comfortable	retreat	.
和	哪个	提供	我们	一个	舒服的	撤退	.

这里为我们提供了一个舒适的休憩之所。

“ [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ]['faɪər][dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ] ['entrəns] [prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə] ['getɪŋ]

“	As	I	was	building	a	fire	just	outside	the	entrance	preparatory	to	getting
“	作为	我	曾是	建筑	一个	火	只是	外部	这	入口	预备	到	获得

['sʌpər] ,

supper	,
晚餐	,

“当时我正在入口外生火，准备吃晚饭，

[aɪ] [hɜːrd] ['stɛbɪnz] [kɔːl] , [ænd; ənd] ['hʌrɪŋ] [ɪn] , [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [tʃiːf] ['ɔːltər]

I	heard	Stebbins	call	,	and	hurrying	in	,	found	him	standing	behind	the	chief	altar
我	听到	斯蒂宾斯	称呼	,	和	匆忙	在	,	成立	他	常设	在后面	这	首席	坛

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪs] ,

of	the	place	,
的	这	地方	,

我听到斯蒂宾斯的喊声，赶紧跑过去，发现他站在教堂主祭坛后面。

[ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [stiːp] ['sterweɪ] [wɪtʃ] [ə'pærəntli] [led]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['baʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and	gazing	down	a	steep	stairway	which	apparently	led	into	the	bowels	of	the
和	凝视	向下	一个	陡	楼梯	哪个	显然	引领	进入	这	肠道	的	这

[ɜːrθ] .

earth	.
地球	.

向下望去，只见一条陡峭的阶梯，似乎通向地底深处。

[hiː; hi] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hænd][æz; əz] [aɪ] ['entərd] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] , - ['lɪs(ə)n] ; [duː][juː; jʊ] [hɪr]

He	put	up	his	hand	as	I	entered	,	and	whispered	,	'	Listen	;	do	you	hear
他	放	向上	他的	手	作为	我	进入	,	和	低声说道	,	-	听	;	做	你	听到

['eniθɪŋ] ? -

anything	?	'
任何事物	?	-

我进去的时候，他举起手，低声说：“听着，你听到什么了吗？”

“ [aɪ] [held] [maɪ] [breθ] ['lɪsnɪŋ] ,
“ I held my breath listening ,
“ 我 握住 我的 气息 聆听 ,

我屏住呼吸倾听，

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [dæmp] [depθs] [bɪ'loʊ] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [saʊnd]
and from somewhere down in the damp depths below I heard a strange sound
和 从 某处 向下 在 这 潮湿 深度 以下 我 听到 一个 奇怪的 声音
['floʊtɪŋ] ['ʌpwərdz] .
floating upwards .
漂浮的 向上 .

从下方潮湿的深处，我听到一个奇怪的声音向上飘来。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [tʃænt] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ðі] [hɪl] [men] [sɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l]
It might have been a chant such as the hill men sing on the eve of battle
它 可能 有 到过 一个 呗 这样的 作为 这 爬坡道 男人 唱歌 在 这 前夕 的 战斗
;
;
;

这可能是山地居民在战前唱的那种歌谣；

[ɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊnli] [ðə; ði] [wɪnd] [saʊɪŋ] [θruː] [ˌʌndər'graʊnd] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz]
or it might have been only the wind soughing through underground passages
或者 它 可能 有 到过 仅有的 这 风 咳嗽 通过 地下 段落
, [-]
, [16]
, [-]

或者那可能只是风吹过地下通道的声音[16]

[bʌt; bət] ['eniweɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɪrd] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ɪts] [ɪ'fekt] [ɑːn] [bəuθ] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] ,
but anyway it was weird enough in its effect on both of us ,
但 反正 它 曾是 诡异的 足够的 在 它是 影响 在 两个都 的 我们 ,

但不管怎样，这件事对我们俩的影响确实很奇怪。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] ['hɜːrid] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪər] [ænd; ənd] ['bizid] [ɑːr'selvz] ['getɪŋ] ['sʌpər] .
so that we hurried out to the fire and busied ourselves getting supper .
所以 那 我们 慌忙 出去 到 这 火 和 忙碌 我们自己 获得 晚餐 .

于是我们赶紧跑到火堆旁，忙着准备晚饭。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [streɪndʒ] [haʊ] ['dɪfrəntli] [ðə; ði] [teɪlz; 'teɪˌliz] [wiː; wi] [hæd; həd] [hɜːrd] [siːmd] [ɪn] [ðæt] ['ruːɪnd]
It is strange how differently the tales we had heard seemed in that ruined
它 是 奇怪的 如何 不同 这 故事 我们 有 听到 似乎 在 那 毁坏
['temp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [naɪt] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] ,
temple with night coming on ,
寺庙 和 夜晚 未来 在 ,

奇怪的是，夜幕降临，在那座废弃的寺庙里，我们之前听到的故事听起来竟截然不同。

[frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] [braɪt] ['deɪlaɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [pleɪs] [æt; ət] [kæl'kʌtə] .
from what they had in the bright daylight in the market place at Calcutta .
从 什么 他们 有 在 这 明亮的 日光 在 这 市场 地方 在 加尔各答 .

那是他们在加尔各答集市明亮的日光下所拥有的东西。

“ [wiː; wi] [slept] ['veri] [kloʊz] [tə'geðər] [ðæt] [naɪt] [dʒʌst] [ɪn'saɪd] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['temp(ə)l] ,
“ We slept very close together that night just inside the entrance to the temple ,
“ 我们 睡着了 非常 关闭 一起 那 夜晚 只是 里面 这 入口 到 这 寺庙 ,

“那天晚上，我们就在寺庙入口内睡得很近。”

[ænd; ənd][ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['wɑːtʃɪz] [aɪ] ['fænsɪd] [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] ['sɑːləm] [dʒɜːrdʒ] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd]

and	all	through	the	watches	I	fancied	I	heard	that	solemn	dirge	rising	and
和	全部	通过	这	手表	我	幻想	我	听到	那	庄严	挽歌	上升	和

['fɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

falling	in	the	stillness	of	the	night	.
坠落	在	这	寂静	的	这	夜晚	.

在整个守夜过程中，我仿佛都听到了那庄严肃穆的挽歌在寂静的夜里时而响起时而落下。

[wʌns] [aɪ] [ə'woʊk] [tuː; tə][faɪnd] ['stɛbɪnz] ['tɔːkɪŋ] ['sɔːftli] ,

Once	I	awoke	to	find	Stebbins	talking	softly	,
一次	我	醒来	到	寻找	斯蒂宾斯	说	轻轻	,

我醒来时发现斯蒂宾斯正在轻声说话，

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['mʌtər] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [biːst] ;

and	I	heard	him	mutter	something	about	a	great	white	beast	;
和	我	听到	他	低声	某物	关于	一个	伟大的	白色的	兽	;

我听到他低声嘟囔着什么关于白色巨兽的话；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ʃʌt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ]

but	when	I	looked	at	him	his	eyes	were	shut	,	and	he	was	sleeping
但	什么时候	我	看起来	在	他	他的	眼睛	是	关闭	,	和	他	曾是	睡眠

['saʊndli] .

soundly	.
稳固地	.

但当我看向他时，他双眼紧闭，睡得很香。

“ [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər] ['brekfəst] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['kwestʃən] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [nuː]

“	The	next	morning	after	breakfast	I	asked	him	the	question	for	which	I	knew
“	这	下一个	早晨	后	早餐	我	问	他	这	问题	为了	哪个	我	知道

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] ,

he	was	waiting	,
他	曾是	等待	,

“第二天早上吃过早饭后，我问了他一个我知道他一直期待的问题。”

— [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [dɪ'send] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['sterweɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ?

—	should	we	descend	the	narrow	stairway	into	the	passage	?
—	应该	我们	下降	这	狭窄的	楼梯	进入	这	通道	?

——我们应该沿着狭窄的楼梯下到走廊吗?

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] ;

He	was	anxious	to	make	the	attempt	;
他	曾是	焦虑的	到	制作	这	试图	;

他急于尝试；

[ænd; ənd]['æftər] ['getɪŋ] ['redi] [sʌm; səm] [tɔːtʃiz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['kerfəli] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['gʌnz] ,

and	after	getting	ready	some	torches	and	looking	carefully	to	our	guns	,
和	后	获得	准备好	一些	火炬	和	寻找	小心	到	我们的	枪支	,

准备好火把并仔细检查了我们的枪支后，

[wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['slɪpəri] ['sterweɪ] .

we	started	down	the	slippery	stairway	.
我们	开始	向下	这	滑	楼梯	.

我们开始走下湿滑的楼梯。

“ [ðə; ði] [steps] ['endɪd] [ə'brʌptli] , [ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] [ɑːr'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] .

“	The	steps	ended	abruptly	,	and	we	found	ourselves	in	a	long	,	narrow	passage	.
“	这	步骤	结束	突然	,	和	我们	成立	我们自己	在	一个	长的	,	狭窄的	通道	.

“台阶突然结束了，我们发现自己置身于一条狭长的通道中。

[wʌt] [strʌk] [ˌem ˈiː][æt; ət][wʌns][æz; əz][pɪˈkjuːliər][æz; əz][wiː; wi] [prəˈsiːdid] [wɜːr; wər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]

What	struck	me	at	once	as	peculiar	as	we	proceeded	were	some	little
什么	击	我	在	一次	作为	奇特	作为	我们	继续	是	一些	小的

['kævitiz] [ɪn][ðə; ði] [flɔːr] [æt; ət]['regjələr] ['ɪntərvlz] ,

cavities	in	the	floor	at	regular	intervals	,
空腔	在	这	地面	在	常规的	间隔	,

在我们继续前进的过程中，最让我感到奇怪的是地板上每隔一段距离就有一些小凹坑。

[sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ['wɔːkɪŋ] [kən'tɪnjuəsli] ,

such	as	might	have	been	made	by	a	person	walking	continuously	,
这样的	作为	可能	有	到过	制成	经过	一个	人	步行	持续	,

例如，由持续行走的人所形成的痕迹，

[æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] [wɔːks] [ɪn][hɪz; ɪz] [sel] .

as	a	prisoner	walks	in	his	cell	.
作为	一个	囚犯	散步	在	他的	细胞	.

一名囚犯在牢房里走动。

[bʌt; bət][ðə; ði] [straɪd] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [twaɪs] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][mæn] .

But	the	stride	was	nearly	twice	that	of	an	ordinary	man	.
但	这	步幅	曾是	几乎	两次	那	的	一个	普通的	男人	.

但他的步幅几乎是普通人的两倍。

['æftər] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['fɪfti] ['peɪsɪz][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['sterweɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [-]

After	walking	about	fifty	paces	we	came	to	another	stairway	leading	to	a	[	17	]
后	步行	关于	五十	步幅	我们	来了	到	其他	楼梯	领导	到	一个	[	-	]

走了大约五十步后，我们来到了另一个通往[17]的楼梯。

[stɪl] ['loʊər] ['pæsɪdʒ] ,

still	lower	passage	,
仍然	降低	通道	,

更低的通道，

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'send] [wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [æz; əz][ʌv; əv]

and	just	as	we	were	about	to	descend	we	heard	a	noise	as	of
和	只是	作为	我们	是	关于	到	下降	我们	听到	一个	噪音	作为	的

['sʌmθɪŋ] ['rʌnɪŋ] ['swɪftli] [bɪ'loʊ] [juː 'es] .

something	running	swiftly	below	us	.
某物	跑步	迅速地	以下	我们	.

正当我们准备下降的时候，我们听到下面传来一阵声响，好像有什么东西在快速奔跑。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət] ['stɛbɪnz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['eniθɪŋ] ,

I	looked	at	Stebbins	to	see	if	he	had	seen	anything	,
我	看起来	在	斯蒂宾斯	到	看	如果	他	有	已见	任何事物	,

我看了看斯蒂宾斯，想看看他有没有看到什么。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sterweɪ] [ðæn; ðən][aɪ] ;

for	he	was	nearer	to	the	head	of	the	stairway	than	I	;
为了	他	曾是	更近	到	这	头	的	这	楼梯	比	我	;

因为他比我离楼梯顶端更近；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [waɪt] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] . “

but	there	was	only	a	white	,	determined	look	on	his	face	.	“
但	那里	曾是	仅有的	一个	白色的	,	决定	看	在	他的	脸	.	“

但他脸上只有一副苍白而坚定的神情。

- [kʌm] [ɑːn] , ['kɜːrn(ə)l] , - [hiː; hi] [kɔːld] , [ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .

'	Come	on	,	Colonel	,	'	he	called	,	and	led	the	way	down	the	stairs	.
-	来	在	,	上校	,	-	他	称为	,	和	引领	这	方式	向下	这	楼梯	.

“走吧，上校，”他喊道，然后带头下了楼。

[æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrðər] [end][ʌv; əv] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [skwer] ['oʊpənɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]

At	the	farther	end	of	this	passage	we	came	to	a	square	opening	into	a
在	这	更远	结尾	的	这	通道	我们	来了	到	一个	正方形	开幕	进入	一个

[kaɪnd][ʌv; əv] [vɔːlt] ,

kind	of	vault	,
种类	的	金库	,

走到这段通道的尽头，我们来到一个通往拱顶的方形开口处。

[ænd; ənd][wiː; wi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

and	we	paused	for	a	moment	before	it	.
和	我们	暂停	为了	一个	片刻	前	它	.

我们停顿了一会儿。

[ðen] , [ɪn] [ðæt] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːm] , ['sɪksti] [fiːt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,

Then	,	in	that	stillness	of	the	tomb	,	sixty	feet	below	the	surface	of	the	ground	,
然后	,	在	那	寂静	的	这	墓	,	六十	脚	以下	这	表面	的	这	地面	,

然后，在墓穴的寂静中，在地表以下六十英尺的地方，

[ænd; ənd][dʒʌst][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['oʊpənɪŋ] , [wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [loʊ] ['məʊnɪŋ] ,

and	just	on	the	other	side	of	the	little	opening	,	we	heard	a	low	moaning	,
和	只是	在	这	其他	边	的	这	小的	开幕	,	我们	听到	一个	低的	呻吟	,

就在小洞口另一侧，我们听到了一声低沉的呻吟。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [swɔːrn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [meɪd] [ðə; ði] [saʊndz] .

and	I	would	have	sworn	it	was	a	man	who	made	the	sounds	.
和	我	会	有	宣誓	它	曾是	一个	男人	WHO	制成	这	声音	.

我当时肯定会以为发出这些声音的是个男人。

“ [wiː; wi] [held] ['aʊər; ɑːr]['raɪfəlz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kloʊzər] , [ænd; ənd] [krɔːld] [θruː] [ðə; ði] ['æpərtʃʊr] ,

“	We	held	our	rifles	a	little	closer	,	and	crawled	through	the	aperture	,
“	我们	握住	我们的	步枪	一个	小的	更近	,	和	爬行	通过	这	光圈	,

['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .

pausing	to	look	about	us	.
暂停	到	看	关于	我们	.

“我们把步枪拿得更近一些，匍匐穿过洞口，停下来环顾四周。

[wiː; wi][bəuθ] ['nɪrli] [drɑːpt] ['aʊər; ɑːr]['gʌnz][ɪn]['aʊər; ɑːr] [ɪk'saɪtmənt] ; [fɔːr; fər] , [kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ði]

We	both	nearly	dropped	our	guns	in	our	excitement	;	for	,	crouched	in	the
我们	两个都	几乎	掉落	我们的	枪支	在	我们的	激动	;	为了	,	蹲着	在	这

['fɑːrðər] ['kɔːrnər] ,

farther	corner	,
更远	角落	,

我们俩都激动得差点把枪掉在地上；因为，在远处的角落里，蹲着一个人，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] , ['heri] ['kriːtʃər] , ['wɑtʃɪŋ] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [red] , ['fleɪmɪŋ] [aɪz] .

was	a	great	white	,	hairy	creature	,	watching	us	with	red	,	flaming	eyes	.
曾是	一个	伟大的	白色的	,	毛茸茸	生物	,	观看	我们	和	红色的	,	炽盛	眼睛	.

那是一只巨大的白色毛茸茸的生物，用燃烧着火焰的红色眼睛注视着我们。

[ðen] , ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] [ɑːr'selvz] , [ðə; ði] [θɪŋ] [geɪv] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['gʌtərəl]

Then	,	even	before	we	could	recover	ourselves	,	the	thing	gave	a	kind	of	guttural
然后	,	甚至	前	我们	可以	恢复	我们自己	,	这	事物	给予	一个	种类	的	喉音

[kraɪ][ʌv; əv]['æŋgər] ,

cry	of	anger	,
哭	的	愤怒	,

还没等我们回过神来，那东西就发出了一声愤怒的低吼。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] .

and	started	toward	us	.
和	开始	朝向	我们	.

然后朝我们走来。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][roʊz][tuː; tə][ɪts] [fiːt] , [aɪ] [swer] [tuː; tə][juː; jʊ][aɪ] [tɜːrnd] [sɪk] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] .

As	it	rose	to	its	feet	,	I	swear	to	you	I	turned	sick	as	a	woman	.
作为	它	玫瑰	到	它是	脚	,	我	发誓	到	你	我	转向	生病的	作为	一个	女士	.

当它站起身来时，我发誓我当时恶心得像个女人。

[ðə; ðiː] [biːst] [wʌz; wəz]['oʊvər] [eɪt] [fiːt] [tɔːl] ,

The	beast	was	over	eight	feet	tall	,
这	兽	曾是	超过	八	脚	高的	,

这头野兽身高超过八英尺，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] [groʊθ] [ʌv; əv] [her] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [snoʊ] [waɪt] .

and	was	covered	with	a	thick	growth	of	hair	which	was	snow	white	.
和	曾是	涵盖	和	一个	厚的	生长	的	头发	哪个	曾是	雪	白色的	.

身上长满了浓密的雪白毛发。

[ɪts][ɑːrmz][wɜːr; wər][wʌns][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ðə; ðiː][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmən] [mæn] ,

Its	arms	were	once	and	a	half	the	length	of	those	of	a	common	man	,
它是	武器	是	一次	和	一个	一半	这	长度	的	那些	的	一个	常见的	男人	,

它的手臂长度是普通人的1.5倍，

[ænd; ənd][ɪts] [hed] [wʌz; wəz][set] [loʊ] [ɑːn][ɪts] [ˈʃəuldəz] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] [eɪp] [ɔːr][ə; eɪ] ['mʌŋki] ;

and	its	head	was	set	low	on	its	shoulders	like	that	of	an	ape	or	a	monkey	;
和	它是	头	曾是	放	低的	在	它是	肩膀	喜欢	那	的	一个	猿	或者	一个	猴	;

它的头长在肩膀的下方，就像猿猴或猴子一样；

[bʌt; bət][ðə; ðiː][skɪn] [biˈniːθ] [ðə; ðiː] [her] [wʌz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [jɔːrz] [ɔːr][maɪn] . [-]

but	the	skin	beneath	the	hair	was	as	white	as	yours	or	mine	.	[	18	]
但	这	皮肤	下面	这	头发	曾是	作为	白色的	作为	你的	或者	矿	.	[	-	]

但毛发下的皮肤却像你我的皮肤一样白皙。[18]

“ [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ðiː] [luːˈtɛnənts] [gʌn] [goʊ] [ɔːf] , [bʌt; bət][ðə; ðiː] [θɪŋ] ['nevər] [stɑːpt] .

“	I	heard	the	Lieutenant's	gun	go	off	,	but	the	Thing	never	stopped	.
“	我	听到	这	中尉的	枪	去	离开	,	但	这	事物	绝不	停止	.

“我听到中尉的枪响了，但那东西却从未停止过。”

[aɪ] [reɪzd] [maɪ] [fɔːr] - [bɔːr] [ænd; ənd][let] [draɪv] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] [left] ['bærəl] ; [ðen] ,

I	raised	my	four	-	bore	and	let	drive	with	the	left	barrel	;	then	,
我	提高	我的	四	-	钻孔	和	让	驾驶	和	这	左边	桶	;	然后	,

我举起四号口径霰弹枪，用左侧枪管开火；然后，

[ˌoʊvərˈkʌm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['neɪmləs] [fɪr] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] [waɪt] [biːst] ,

overcome	with	a	nameless	fear	of	that	great	white	beast	,
克服	和	一个	无名	害怕	的	那	伟大的	白色的	兽	,

被对那头白色巨兽的莫名恐惧所淹没。

[aɪ] [kɔːld] ['waɪldli][tuː; tə] ['ɑːrθər] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] ,

I	called	wildly	to	Arthur	to	follow	me	,
我	称为	疯狂地	到	亚瑟	到	跟随	我	,

我疯狂地呼喊亚瑟跟我来，

[ænd; ənd] [plʌndʒd] [θruː] [ðə; ðiː] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd][ræn][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [streŋθ] [tɔːrd] [ðə; ðiː]

and	plunged	through	the	opening	and	ran	with	all	my	strength	toward	the
和	暴跌	通过	这	开幕	和	跑	和	全部	我的	力量	朝向	这

['ʌpər] ['pæsɪdʒ] .

upper	passage	.
上	通道	.

我纵身跃入洞口，用尽全力向上方的通道奔去。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌnˈtɪl][aɪ][felt][ðə; ðiː] [freʃ] [er][ɑːn][maɪ][feɪs] [ðæt][aɪ] [stɑːpt] [tuː; tə] [teɪk] [breθ] ,

It	was	not	until	I	felt	the	fresh	air	on	my	face	that	I	stopped	to	take	breath	,
它	曾是	不是	直到	我	毛毡	这	新鲜的	空气	在	我的	脸	那	我	停止	到	拿	气息	,

直到我感觉到新鲜空气拂过脸庞，我才停下来深呼吸。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [wiːk] [aɪ][kʊd; kəd] ['skersli] [stænd] .

and	I	was	so	weak	I	could	scarcely	stand	.
和	我	曾是	所以	虚弱的	我	可以	几乎	站立	.

我当时虚弱得几乎站不起来。

[ðen] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [ɪ'mædʒɪn][maɪ] ['hɔːrər] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'loʊn] .

Then	,	if	you	can	,	imagine	my	horror	to	find	that	I	was	alone	.
然后	, 如果		你	能	,	想象	我的	恐怖	到	寻找	那	我	曾是	独自的	.

然后，如果你能想象的话，当我发现自己孤身一人时，我有多么恐惧。

[ðə; ði] [luːˈtenənt] [wʌz; wəz] ['noʊwer] [ɪn] [saɪt] .

The	Lieutenant	was	nowhere	in	sight	.
这	中尉	曾是	无处	在	视线	.

中尉不见踪影。

[aɪ] [kɔːld] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [maɪ] [vɔɪs] ['ekəuiŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['dɪzməl]

I	called	down	the	passage	,	and	I	could	hear	my	voice	echoing	down	the	dismal
我	称为	向下	这	通道	,	和	我	可以	听到	我的	嗓音	回声	向下	这	惨淡

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

我朝走廊里喊了几声，能听到我的声音在阴森森的地方回荡。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .

but	there	was	no	answer	.
但	那里	曾是	不	回答	.

但是没有人回答。

“ [θɪŋk] [wʌt] [juː; jʊ] [meɪ] ;

“	Think	what	you	may	;
“	思考	什么	你	可能	;

你想怎么想都行；

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [mɔːr] ['kɜːrɪdʒ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [fɔːrs] [maɪ'self] [daʊn] ['ɪntuː] [ðæt]

but	I	tell	you	it	took	more	courage	for	me	to	force	myself	down	into	that
但	我	告诉	你	它	采取	更多的	勇气	为了	我	到	力量	我	向下	进入	那

[vɔːlt] [ə'gen] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tuː; tə][hæv; həv] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [tuː; tə][ðə; ði]['skæfoʊld] .

vault	again	than	it	would	to	have	walked	up	the	steps	to	the	scaffold	.
金库	再次	比	它	会	到	有	步行	向上	这	步骤	到	这	脚手架	.

但我告诉你，让我再次强迫自己进入那个地窖比走上绞刑架的台阶需要更大的勇气。

[aɪ] [krept] ['fɪrfəli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , ['kɔːlɪŋ] ['wiːkli] ['evri] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] ['dredɪŋ]

I	crept	fearfully	along	the	passage	,	calling	weakly	every	few	minutes	,	and	dreading
我	悄悄地爬	恐惧地	沿着	这	通道	,	呼叫	弱	每一个	很少	分钟	,	和	恐惧

[wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] ;

what	I	should	find	;
什么	我	应该	寻找	;

我战战兢兢地沿着通道爬行，每隔几分钟就虚弱地呼喊一声，害怕会发现什么；

[bʌt; bət] — [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] .

but	—	there	was	nothing	to	find	.
但	—	那里	曾是	没有什么	到	寻找	.

但是——什么也没找到。

” [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [pɔːzd] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

”	The	Colonel	paused	,	putting	his	hand	over	his	eyes	,
”	这	上校	暂停	,	推杆	他的	手	超过	他的	眼睛	,

上校顿了顿，用手捂住了眼睛。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [baɪ][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] [drɔːn] .

and	I	could	see	by	the	moonlight	that	his	face	was	white	and	drawn	.
和	我	可以	看	经过	这	月光	那	他的	脸	曾是	白色的	和	绘制	.

借着月光，我看到他脸色苍白憔悴。

“ [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ][nɑːt][faɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['loʊər] ['pæsɪdʒ] ?

“	And	did	you	not	find	him	in	the	lower	passage	?
”	和	做过	你	不是	寻找	他	在	这	降低	通道	?

“你们不是在下层通道里找到他了吗？”

” [aɪ] [æskt] , [wen] [ðə; ði] ['saɪləns] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'presɪv] .

”	I	asked	,	when	the	silence	had	become	oppressive	.
”	我	问	,	什么时候	这	沉默	有	变得	压迫性的	.

“当沉默变得令人窒息时，我问道。”

“ [noʊ] , [aɪ][dɪd][nɑːt][faɪnd][ðə; ði] [luː'tenənt] , ” [hiː; hi] ['ænsər] ;

“	No	,	I	did	not	find	the	Lieutenant	,	”	he	answered	;
”	不	,	我	做过	不是	寻找	这	中尉	,	”	他	回答	;

“不，我没有找到那位中尉，”他回答说；

“ [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [skwer] ['oʊpənɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [vɔːlt] , [ðer; ðər][wɜːr; wər]

“	but	when	I	came	to	the	little	square	opening	before	the	vault	,	there	were
”	但	什么时候	我	来了	到	这	小的	正方形	开幕	前	这	金库	,	那里	是

[sʌm; səm] ['blʌdi] [-]

some	bloody	[	19	]
一些	血腥	[	-	]

“但是当我来到金库前的小方形开口处时，发现有一些血迹[19]

['lɪt(ə)l] ['piːsɪz] ['skætərd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] ['slɪpəri] , [bʌt; bət]

little	pieces	scattered	about	the	floor	,	and	the	place	was	all	slippery	,	but
小的	件	疏散	关于	这	地面	,	和	这	地方	曾是	全部	滑	,	但

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [luː'tenənt] .

there	was	no	Lieutenant	.
那里	曾是	不	中尉	.

地板上散落着小碎片，地面很滑，但是没有看到中尉。

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [fɔːr] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə] [pʊl] [ə; eɪ][mæn][ə'pɑːrt] ,

You	know	it	takes	four	horses	to	pull	a	man	apart	,
你	知道	它	需要	四	马匹	到	拉	一个	男人	除	,

你知道，要把一个人撕成碎片需要四匹马。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðæt] [waɪt] [biːst] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ]

and	you	can	judge	of	the	strength	of	that	white	beast	when	I	tell	you
和	你	能	法官	的	这	力量	的	那	白色的	兽	什么时候	我	告诉	你

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [left] [ʌv; əv] ['ɑːrθər] ['stɛbɪnz] [ə; eɪ] [piːs] [æz; əz][bɪg][æz; əz][jʊr; jər] [tuː] [hændz]

that	there	was	not	left	of	Arthur	Stebbins	a	piece	as	big	as	your	two	hands
那	那里	曾是	不是	左边	的	亚瑟	斯蒂宾斯	一个	片	作为	大的	作为	你的	二	双手

.

:

.

你听了就知道那头白色野兽有多厉害了，我告诉你，亚瑟·斯蒂宾斯身上连一块像你两只手那么大的肉都没剩下。

“ [æz; əz][aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ðæt] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gæstli] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	As	I	looked	at	that	floor	with	the	ghastly	things	which	covered	it	,
”	作为	我	看起来	在	那	地面	和	这	阴森	事物	哪个	涵盖	它	,

“当我看着地板上那些可怕的东西时，

[ə; eɪ][waɪld][reɪdʒ] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

a	wild	rage	took	possession	of	me	.
一个	荒野	愤怒	采取	拥有	的	我	.

一股强烈的怒火攫住了我。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'jɑːnd] ,

I	knew	that	the	creature	was	in	the	room	beyond	,
我	知道	那	这	生物	曾是	在	这	房间	超过	,

我知道那怪物就在隔壁房间里。

[fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ] [krʌntʃɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][dɔːg] [meɪks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][boʊn] .

for	I	could	hear	a	crunching	as	a	dog	makes	with	a	bone	.
为了	我	可以	听到	一个	嘎吱作响	作为	一个	狗	制作	和	一个	骨	.

因为我听到了狗啃骨头的嘎吱声。

[aɪ] [rʌʃt] [θruː] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ] , [streɪt] [tɔːrd] [ðə; ði]['kɔːrnər] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kraʊtʃɪŋ] .

I	rushed	through	the	opening	,	straight	toward	the	corner	where	it	was	crouching	.
我	匆忙	通过	这	开幕	,	直的	朝向	这	角落	在哪里	它	曾是	蹲伏	.

我冲过缺口，径直朝它蹲伏的角落跑去。

[ˌaɪ 'tiː] [sɔː] [ˌem 'iː] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [liːpt] [tuː; tə][ɪts] [fiːt] .

It	saw	me	coming	,	and	leaped	to	its	feet	.
它	锯	我	未来	,	和	跳跃	到	它是	脚	.

它看见我走过来，立刻跳了起来。

[ə'gen] [ðæt] ['sɪkənɪŋ] [fɪr] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [felt] [bɪ'fɔːr] [keɪm] ['oʊvər][ˌem 'iː] ;

Again	that	sickening	fear	that	I	had	felt	before	came	over	me	;
再次	那	令人作呕	害怕	那	我	有	毛毡	前	来了	超过	我	;

之前那种令人作呕的恐惧再次袭来；

[bʌt; bət][aɪ] [stʊd] [maɪ] [graʊnd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪrli] [riːtʃt] [ˌem 'iː] .

but	I	stood	my	ground	and	waited	till	it	nearly	reached	me	.
但	我	站立	我的	地面	和	等待	直到	它	几乎	达到	我	.

但我坚守阵地，一直等到它快要到达我身边。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][maɪ] [gʌn] ['ɔːlmoʊst] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

Then	,	with	the	muzzle	of	my	gun	almost	against	it	,
然后	,	和	这	枪口	的	我的	枪	几乎	反对	它	,

然后，我的枪口几乎抵着它，

[aɪ]['faɪərd][bəuθ] ['bærəlz] [fʊl] ['ɪntuː][ɪts] [brest] .

I	fired	both	barrels	full	into	its	breast	.
我	被解雇	两个都	桶	满的	进入	它是	胸部	.

我朝它的胸膛开了两枪。

“ [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['feɪntɪd] [ɔːr] [gɔːn] [ɔːf][maɪ] [hed] ['æftər] [ðæt] ,

“	I	must	have	fainted	or	gone	off	my	head	after	that	,
“	我	必须	有	昏厥	或者	已消失	离开	我的	头	后	那	,

“在那之后，我一定是昏过去了或者神志不清了。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [aɪ] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['neɪtɪvz] [hʌt] [ɑːn][ðə; ði] - [roʊd] .

for	the	next	thing	I	knew	I	was	lying	in	a	native's	hut	on	the	Durbo	road	.
为了	这	下一个	事物	我	知道	我	曾是	说谎	在	一个	本地人的	小屋	在	这	-	路	.

等我回过神来的时候，我已经躺在杜尔博路边一个土著人的小屋里了。

[zɜːr] [kɑːn] , [ðə; ði][mæn] [huː] [oʊnd] [ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] , [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌem 'iː] [fɔːr]

Zur	Khan	,	the	man	who	owned	the	bungalow	,	said	that	he	had	found	me	four
祖尔	可汗	,	这	男人	WHO	拥有	这	平房	,	说	那	他	有	成立	我	四

[deɪz] [bɪ'fɔːr] ,

days	before	,
天	前	,

平房的主人祖尔·汗说，他是四天前找到我的。

['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪnz] , [stɑːrk][mæd] , [ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][ˌem 'iː] [hoʊm] . ”

wandering	about	on	the	plains	,	stark	mad	,	and	had	taken	me	home	.	”
漫游	关于	在	这	平原	,	斯塔克	疯狂的	,	和	有	已采取	我	家	.	”

他在平原上游荡，疯疯癫癫的，把我带回了家。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ?

“	And	the	Thing	in	the	passage	?
“	和	这	事物	在	这	通道	?

“那么，这段文字中提到的‘那件事’呢？”

" [aɪ] [æskt] ['breθləsli] .
" I asked breathlessly .
" 我 问 气喘吁吁 .

我气喘吁吁地问道。

" [dɪd] [juː; jʊ] ['nevər] [goʊ] [bæk] ? "
" Did you never go back ? "
" 做过 你 绝不 去 后退 ? "

"你再也没回去过吗？"

" [jes] ; [wen] [aɪ] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] - ['temp(ə)l] ,
" Yes ; when I had recovered a little , I went back to the Mubapur Temple ,
" 是的 ; 什么时候 我 有 恢复 一个 小的 , 我 去 后退 到 这 - 寺庙 ,

"是的；等我身体稍微恢复了一些，我就回到了穆巴普尔神庙。"

" ['ænsər] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] [-]
" answered the Colonel ; but he was silent for some minutes [20]
" 回答 这 上校 ; 但 他 曾是 沉默的 为了 一些 分钟 [-]

上校回答道；但他沉默了几分钟[20]

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['ænsər] [ðə; ði] [fɜːrst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [maɪ] ['kwestʃən] .
before he answered the first part of my question .
前 他 回答 这 第一的 部分 的 我的 问题 .

在他回答我问题的第一部分之前。

" [ɪn] [maɪ] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [aɪ] [sed] [ðæt] [luː'tenənt] ['ɑːrθər] ['stɛbɪnz] [wʌz; wəz] [tɔːrn]
" In my report to the Government I said that Lieutenant Arthur Stebbins was torn
" 在 我的 报告 到 这 政府 我 说 那 中尉 亚瑟 斯蒂宾斯 曾是 撕裂
[tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['loʊər] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] - ['temp(ə)l] [baɪ] [æn; ən] [ɪ'mens] [waɪt] [eɪp]
to pieces in the lower passage of a Mubapur Temple by an immense white ape
到 件 在 这 降低 通道 的 一个 - 寺庙 经过 一个 巨大 白色的 猿
,
,
,

"我在提交给政府的报告中说，亚瑟·斯特宾斯中尉在穆巴普尔神庙的下层通道被一只巨大的白色猿猴撕成了碎片。"

— [bʌt; bət] [aɪ] [laɪd; liːd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['kwaɪətli] . [-]
— but I lied , " he added quietly . [21]
— 但 我 撒谎了 , " 他 额外 悄悄 . [-]

"但我撒谎了，"他平静地补充道。[21]

[ðə; ði] [fuːl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dʒoʊk] . [-] [-]
THE FOOL AND HIS JOKE . [22] [23]
这 傻子 和 他的 开玩笑 . [-] [-]

傻瓜和他的玩笑。[22][23]

[ðə; ði] [fuːl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dʒoʊk] .
THE FOOL AND HIS JOKE .
这 傻子 和 他的 开玩笑 .

傻瓜和他的玩笑。

['wɪljəm] ['wɔːtərz] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] ['eni] [weɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl] [ə; eɪ] ['brægərt] ,
WILLIAM WATERS was not in any way what you would call a braggart ,
威廉 水 曾是 不是 在 任何 方式 什么 你 会 称呼 一个 自吹自擂者 ,

威廉·沃特斯绝不是一个爱吹牛的人。

[jet] [ə'pɑːn] [tuː] [θɪŋz] [dɪd] [hiː; hi] [praɪd] [hɪm'self] .
yet upon two things did he pride himself .
然而 之上 二 事物 做过 他 自豪 他自己 .

但他最引以为傲的却是两件事。

[ðiːz] [tuː] [θɪŋz] [wɜːr; wər] : [fɜːrst] , [æn; ən] ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd] [sɪn'sɪr] [kən'tempt] [fɔːr; fər] [ɔːl] [θɪŋz]

These	two	things	were	:	first	,	an	earnest	and	sincere	contempt	for	all	things
这些	二	事物	是	:	第一的	,	一个	认真	和	真诚	鄙视	为了	全部	事物

[ˌsuːpər'nætʃrəl] ; [ænd; ənd] ,

supernatural	;	and	,
超自然	;	和	,

这两件事分别是：第一，对一切超自然事物怀有真诚而强烈的蔑视；以及，

['sekəndli] , [ə; eɪ] ['mɑːrksmənʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['koʊlts] [noʊ] . [fɔːr] [rɪ'vɑːlvər] [wɪtʃ] ['bɔːdəd] [ɑːn] [ðə; ði]

secondly	,	a	marksmanship	with	a	Colt's	No	.	4	revolver	which	bordered	on	the
第二	,	一个	枪法	和	一个	小马驹的	不	.	4	左轮手枪	哪个	带边框	在	这

['mɑːrvələs] .

marvelous	.
奇妙	.

其次，他使用柯尔特4号左轮手枪的射击技巧堪称精湛。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɑːn] ['sevrəl] [ə'keɪʒənz] [pruːvd] [hɪz; ɪz] ['breɪvəri] [baɪ] [sʌtʃ] [fiːts] [æz; əz] ['sliːpɪŋ] [ə'loʊn]

He	had	on	several	occasions	proved	his	bravery	by	such	feats	as	sleeping	alone
他	有	在	一些	场合	已证实	他的	勇敢	经过	这样的	壮举	作为	睡眠	独自的

[æn; ən] [ɪn'taɪər] [naɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [haʊs] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] ['hɔːntɪd] ,

an	entire	night	in	a	house	said	to	be	haunted	,
一个	全部的	夜晚	在	一个	房子	说	到	是	闹鬼的	,

他曾多次通过诸如独自在据说闹鬼的房子里睡上一整夜等壮举来证明自己的勇气。

[ænd; ənd] [baɪ] ['vɪzɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['greɪvjɑːrd] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [ænd; ənd] [dɪgɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [kɔːrps] .

and	by	visiting	a	country	graveyard	at	midnight	,	and	digging	up	a	corpse	.
和	经过	访问	一个	国家	墓地	在	午夜	,	和	挖掘	向上	一个	尸体	.

还有一种方法是在午夜时分前往乡村墓地，挖出一具尸体。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['laɪkwaɪz] [wʌn] ['nuːmərəs] [bets] [baɪ] ['pʌmpɪŋ] [sɪks] ['bulits] ['ɪntuː] [æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd]

He	had	likewise	won	numerous	bets	by	pumping	six	bullets	into	an	inch	and
他	有	同样地	韩元	很多的	赌注	经过	抽水	六	子弹	进入	一个	英寸	和

[ə; eɪ] [hæf] ['bʊlz] [aɪ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn] ['peɪsɪz] ,

a	half	bull's	eye	at	a	distance	of	sixteen	paces	,
一个	一半	公牛的	眼睛	在	一个	距离	的	十六	步幅	,

他同样赢得了许多赌注，在十六步远的距离上，六发子弹全部射入一英寸半的靶心。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['helθi] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] ['ænɪm(ə)l] [hɪz; ɪz] [praɪd] [wʌz; wəz] [pər'hæps] [mɔːr] [ɔːr]

and	being	a	healthy	and	vigorous	animal	his	pride	was	perhaps	more	or
和	存在	一个	健康	和	蓬勃	动物	他的	自豪	曾是	也许	更多的	或者

[les] [ɪk'skjuːzəb(ə)l] .

less	excusable	.
较少的	情有可原	.

而它又是一只健康强壮的动物，所以它的骄傲或许情有可原。

[ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] ['wɔːtərz] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [ruːmz; rʊmz] [ðer; ðər] ['ɔːlsoʊ] [lɪvd] [ə; eɪ] [fuːl] .

In	the	house	in	which	Waters	had	his	rooms	there	also	lived	a	Fool	.
在	这	房子	在	哪个	沃特斯	有	他的	房间	那里	还	居住地	一个	傻子	.

在沃特斯居住的房子里，还住着一个弄臣。

[hɪz; ɪz] [pər'tɪkjələr] [brænd] [ʌv; əv] ['fɑːli] [wʌz; wəz] ['præktɪk(ə)l] ['dʒoʊkɪŋ] ,

His	particular	brand	of	folly	was	practical	joking	,
他的	特别的	品牌	的	蠢事	曾是	实际的	开玩笑	,

他特别喜欢开一些恶作剧的玩笑。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] ['rekəgnaɪzd] [baɪ] [ɪn'telɪdʒənt] [men] [æz; əz] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [ə'kjuːt] [ænd; ənd]

which	is	universally	recognized	by	intelligent	men	as	a	particularly	acute	and
哪个	是	普遍地	认可	经过	聪明的	男人	作为	一个	特别	急性	和

['deɪndʒərəs] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['ɪdiəsi] .

dangerous	kind	of	idiocy	.
危险的	种类	的	白痴	.

有识之士普遍认为，这是一种特别严重且危险的愚蠢行为。

[æz; əz][ə; eɪ] [-]

As	a	[	24	]
作为	一个	[	-	]

作为[24]

[tʃaɪld][ðə; ði] [fuːl] [hæd; həd] [soʊkt] [ə; eɪ] ['neɪbɚz] [kæt][ɪn] ['kerəsiːn] [ænd; ənd] [ðen] [ə'plaɪd] [ə; eɪ]

child	The	Fool	had	soaked	a	neighbor's	cat	in	kerosene	and	then	applied	a
孩子	这	傻子	有	浸泡过	一个	邻居	猫	在	煤油	和	然后	应用	一个

[mætʃ] .

match	.
匹配	.

孩子傻瓜把邻居的猫浸泡在煤油里，然后点燃了它。

[sɪns] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [pərˈfɔːrmd] ['meni] ['ʌðər] ['iːkwəli] ['hjuːmərəs] [fiːts] .

Since	then	he	had	performed	many	other	equally	humorous	feats	.
自从	然后	他	有	执行	许多	其他	同样地	幽默	壮举	.

此后，他还表演了许多同样滑稽可笑的节目。

['æftər] [mʌtʃ] ['plænɪŋ] [ðə; ði] [fuːl] [dɪˈvaɪzd] [ə; eɪ][dʒoʊk] ,

After	much	planning	The	Fool	devised	a	joke	,
后	很多	规划	这	傻子	设计	一个	开玩笑	,

经过一番精心策划，弄臣想出了一个笑话。

[ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][mæn] [huː] [nuː] [nɑːt] [fɪr] ,

the	victim	of	which	was	to	be	The	Man	Who	Knew	Not	Fear	,
这	受害者	的	哪个	曾是	到	是	这	男人	WHO	知道	不是	害怕	,

而受害者正是那个无所畏惧的人。

[æz; əz][ðə; ði]['dʒestər] ['snɪrɪŋli] [kɔːld] ['wɔːtərz] .

as	the	jester	sneeringly	called	Waters	.
作为	这	小丑	冷笑着	称为	沃特斯	.

就像小丑轻蔑地称呼沃特斯那样。

[ðə; ði] ['proʊlɔːg] [tuː; tə] [ðɪs] [dʒoʊk][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌsʌbstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][blæŋks][ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks]

The	prologue	to	this	joke	was	the	substitution	of	blanks	in	each	of	the	six
这	序幕	到	这	开玩笑	曾是	这	替代	的	空白	在	每个	的	这	六

['tʃembər] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊ] . [fɔːr]['koʊlts] ,

chambers	of	the	No	.	4	Colt's	,
房间	的	这	不	.	4	小马驹的	,

这个笑话的开头是将4号柯尔特左轮手枪的六个弹膛都换成了空包弹。

[wɪtʃ] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['hedbɔːrd] [ɪn] ['wɪljəm] ['wɔːtərz] ['sliːpɪŋ] - [ruːm] , [nɑːt][æz; əz][ə; eɪ]

which	hung	over	the	headboard	in	William	Waters's	sleeping	-	room	,	not	as	a
哪个	悬挂	超过	这	床头板	在	威廉	沃特斯	睡眠	-	房间	,	不是	作为	一个

['wepən] [ʌv; əv] [dɪ'fens] ,

weapon	of	defense	,
武器	的	防御	,

它悬挂在威廉·沃特斯卧室的床头板上，并非作为防御武器。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] ['lɪt(ə)l] [pə'zeʃn] [dɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ɪts] ['oʊnər] .

but	as	a	glittering	little	possession	dear	to	the	heart	of	its	owner	.
但	作为	一个	闪闪发光	小的	拥有	亲爱的	到	这	心	的	它是	所有者	.

但它却是主人心中珍爱的一件闪闪发光的小物件。

[ðə; ði] [fuːl] [hæd; həd][wʌns] , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪnər] ['teɪbl] ,

The	Fool	had	once	,	in	the	presence	of	all	the	people	at	the	dinner	table	,
这	傻子	有	一次	,	在	这	在场	的	全部	这	人们	在	这	晚餐	桌子	,

愚人曾在餐桌上当着所有人的面，

[æskt] ['wɔ:tərz] [wʌt] [hi:; hi] [wʊd] [du:][ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] [weɪk] [ʌp][æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] [goʊst]

asked	Waters	what	he	would	do	should	he	wake	up	at	night	and	find	a	ghost
问	沃特斯	什么	他	会	做	应该	他	唤醒	向上	在	夜晚	和	寻找	一个	鬼

[ɪn][ðə; ði] [ru:m] .

in	the	room	.
在	这	房间	.

问沃特斯，如果他半夜醒来发现房间里有鬼，他会怎么做。

" ['faɪər][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [streɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [soʊ][bi:; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd] [wer] [ə; eɪ] ['brestpleɪt] ,

"	Fire	a	bullet	straight	at	his	heart	,	so	be	sure	and	wear	a	breastplate	,
"	火	一个	子弹	直的	在	他的	心	,	所以	是	当然	和	穿	一个	胸甲	,

“朝他的心脏开一枪，所以一定要穿上胸甲。”

" ['wɔ:tərz] ['ænsər] ['prɑ:mptli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [læf] [hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði]['dʒoʊkər] .

"	Waters	answered	promptly	,	and	the	laugh	had	been	on	the	joker	.
"	沃特斯	回答	及时	,	和	这	笑	有	到过	在	这	小丑	.

沃特斯立即回答，结果嘲笑他的是那个爱开玩笑的人。

['æftər] [rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:trɪdʒɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'vɑ:lvər] , [ðə; ði] [fu:l] [wɪð'dru:] [ðə; ði] ['bulits]

After	removing	the	cartridges	from	the	revolver	,	The	Fool	withdrew	the	bullets
后	移除	这	墨盒	从	这	左轮手枪	,	这	傻子	退出	这	子弹

[frʌm; frəm] [i:tʃ] ,

from	each	,
从	每个	,

从左轮手枪中取出弹壳后，愚人又从每个弹壳中取出子弹。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .

and	placed	them	in	his	pocket	.
和	放置	他们	在	他的	口袋	.

然后把它们放进口袋里。

[hi:; hi][hæd; həd] [ðæt] [deɪ] ['ɔ:lsoʊ] [leɪd] [ɪn][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [ˌfɑ:sfə'resnt] [peɪnt] [ænd; ənd] ['sevrəl]

He	had	that	day	also	laid	in	a	supply	of	phosphorescent	paint	and	several
他	有	那	天	还	铺设	在	一个	供应	的	磷光	画	和	一些

[ja:dz] [ʌv; əv] [waɪt] ['mʌzlɪn] .

yards	of	white	muslin	.
码	的	白色的	细棉布	.

那天他还准备了一些荧光颜料和几码白色细棉布。

['wɔ:tərz] ['nevər] [lɔkt] [hɪz; ɪz] [dɔ:r] [æt; ət] [naɪt] ,

Waters	never	locked	his	door	at	night	,
沃特斯	绝不	已锁定	他的	门	在	夜晚	,

沃特斯晚上从不锁门。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [fri:] [frʌm; frəm] [fɪr] [ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] ['fɪzɪk(ə)l] [æz; əz][frʌm; frəm] [ðoʊz]

for	he	was	as	free	from	fear	of	all	things	physical	as	from	those
为了	他	曾是	作为	自由的	从	害怕	的	全部	事物	身体的	作为	从	那些

[ˌsu:pər'nætʃrəl] .

supernatural	.
超自然	.

因为他既不惧怕物质世界的一切事物，也不惧怕超自然世界的一切事物。

[ðɪs] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [meɪd] [ðə; ði]['proʊgræm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fu:l] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] ['i:zi] [-]

This	of	course	made	the	program	which	The	Fool	had	arranged	easy	[	25	]
这	的	课程	制成	这	程序	哪个	这	傻子	有	安排	简单的	[	-	]

这当然使得“傻瓜”安排的计划变得容易[25]

[tu:; tə] ['kæri] [aʊt] ,

to	carry	out	,
到	携带	出去	,

执行，

[ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] ['stiːlɪŋ] [ðə; ði]

though	he	would	not	have	hesitated	at	a	little	thing	like	stealing	the
尽管	他	会	不是	有	犹豫了一下	在	一个	小的	事物	喜欢	偷窃	这

[kiː] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [meɪd] .

key	and	having	an	impression	made	.
钥匙	和	拥有	一个	印象	制成	.

不过，像偷钥匙、留下印记这种小事，他倒是不会犹豫。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['θɜːroʊ] ['præktɪk(ə)l]['dʒoʊkər] .

He	was	a	very	thorough	practical	joker	.
他	曾是	一个	非常	彻底	实际的	小丑	.

他是个非常彻底的恶作剧者。

[ðæt] [naɪt] [æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] [klɑːk] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] [ˌaʊt'saɪd] ['wɔːtərz] [ruːm] [wʌz; wəz] ['straɪkɪŋ]

That	night	as	the	French	clock	in	the	hall	outside	Waters's	room	was	striking
那	夜晚	作为	这	法语	钟	在	这	大厅	外部	沃特斯	房间	曾是	引人注目

[twelv] [ðə; ði][mæn] [huː] [nuː] [nɑːt] [fɪr] [wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [ʌv; əv] [tʃeɪnz] [ænd; ənd]

twelve	The	Man	Who	Knew	Not	Fear	was	awakened	by	a	rattling	of	chains	and
十二	这	男人	WHO	知道	不是	害怕	曾是	觉醒	经过	一个	嘎嘎作响	的	链条	和

[ə; eɪ] ['dɪzməl] ['məʊnɪŋ] .

a	dismal	moaning	.
一个	惨淡	呻吟	.

那天晚上，当沃特斯房间外走廊里的法国钟敲响十二点时，无所畏惧的人被锁链的嘎嘎声和凄厉的呻吟声惊醒了。

[æz; əz][hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi] [sɔː] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['dɑːrkəst]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ]

As	he	opened	his	eyes	he	saw	standing	in	the	darkest	corner	of	the	room	a
作为	他	打开	他的	眼睛	他	锯	常设	在	这	最黑暗的	角落	的	这	房间	一个

[waɪt] - [roʊbd] ['fɪgjər] ,

white	-	robed	figure	,
白色的	-	身着长袍	数字	,

他睁开眼睛，看到房间最黑暗的角落里站着一个身穿白袍的人影。

[wɪtʃ] ['glɪsənd] [wɪð; wɪθ] [ˌfɑːsfə'resnt] [laɪts] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [weɪvd] [ɪts][ɑːrmz][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .

which	glistened	with	phosphorescent	lights	as	it	waved	its	arms	to	and	fro	.
哪个	闪闪发光	和	磷光	灯	作为	它	挥手	它是	武器	到	和	弗	.

它挥舞着手臂，身上闪烁着磷光。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , ['wɔːtərz] [riːtʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] , [ænd; ənd] ['levlɪŋ]

Without	a	moment's	hesitation	,	Waters	reached	for	his	revolver	,	and	leveling
没有	一个	瞬间	犹豫	,	沃特斯	达到	为了	他的	左轮手枪	,	和	水平

[ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['məʊnɪŋ] ['fɪgjər] ,

it	at	the	moaning	figure	,
它	在	这	呻吟	数字	,

沃特斯毫不犹豫地拔出左轮手枪，对准了那个呻吟的人影。

['faɪərd] [fʊl] [æt; ət][ɪts] [brest] .

fired	full	at	its	breast	.
被解雇	满的	在	它是	胸部	.

朝它的胸部猛烈开火。

[ðə; ði] [fuːl] , ['tʃʌklɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ʃiːt] , [θrʌst] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

The	Fool	,	chuckling	to	himself	behind	the	sheet	,	thrust	his	hand	upon	his	heart	,
这	傻子	,	轻笑	到	他自己	在后面	这	床单	,	推力	他的	手	之上	他的	心	,

愚者躲在床单后面，低声轻笑，将手按在胸口。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['plʌkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv] [klɔːθ] , [hiː; hi] [tɔːst] [bæk]

and	apparently	plucking	something	from	the	folds	of	cloth	,	he	tossed	back
和	显然	拔毛	某物	从	这	折叠	的	布	,	他	抛掷	后退

[tɔːrd] [ðə; ði][bed][ə; eɪ] ['bʊlɪt] .

toward	the	bed	a	bullet	.
朝向	这	床	一个	子弹	.

他似乎从布料的褶皱里掏出什么东西，然后把一颗子弹扔回了床边。

[ðə; ði][mæn] [huː] [nuː] [nɑːt] [fɪr] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hevi] ['lɪt(ə)l]['ɑːbdʒekt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

The	Man	Who	Knew	Not	Fear	reached	for	the	heavy	little	object	that	he	had
这	男人	WHO	知道	不是	害怕	达到	为了	这	重的	小的	目的	那	他	有

[felt] [straɪk] [ðə; ði][bed] - [kloʊðz] ,

felt	strike	the	bed	-	clothes	,
毛毡	罢工	这	床	-	衣服	,

无所畏惧的人伸手去摸那个他感觉撞到床单上的沉重的小东西，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][bɪt][ʌv; əv] [liːd] , [hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ['kjʊriəsli] ,

and	his	hand	touching	the	bit	of	lead	,	he	picked	it	up	curiously	,
和	他的	手	接触	这	少量	的	带领	,	他	挑选	它	向上	奇怪的是	,

他的手碰到了那块铅，好奇地把它捡了起来。

[ðen] ['riːəlaɪzɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [held] , [hiː; hi][sæt][ʌp] ['stɪfli] [ɪn][bed] ,

then	realizing	what	it	was	that	he	held	,	he	sat	up	stiffly	in	bed	,
然后	意识到	什么	它	曾是	那	他	握住	,	他	卫星	向上	僵硬地	在	床	,

他这才意识到自己手里拿着的是什么，顿时僵硬地坐了起来。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'gen] .

and	tried	to	raise	his	arm	again	.
和	尝试	到	增加	他的	手臂	再次	.

他又试图抬起手臂。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌslz] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ə'beɪ] .

But	his	muscles	refused	to	obey	.
但	他的	肌肉	拒绝	到	服从	.

但他的肌肉却不听使唤。

[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] [hæd; həd] [bɪn] ['tæmpərd] [wɪð; wɪθ] ['nevər] ['entərd] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	thought	that	his	revolver	had	been	tampered	with	never	entered	his	head	.
这	想法	那	他的	左轮手枪	有	到过	篡改	和	绝不	进入	他的	头	.

他从未想过自己的左轮手枪可能被动过手脚。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][ə; eɪ] [fɪr] , ['sɪkənɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'mænɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nuː] ,

For	the	first	time	in	his	life	a	fear	,	sickening	and	unmanning	as	it	was	new	,
为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	一个	害怕	,	令人作呕	和	无人化	作为	它	曾是	新的	,

这是他一生中第一次感受到恐惧，这种恐惧令人作呕，让他丧失了男子气概，因为它前所未有。

[keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

came	over	him	.
来了	超过	他	.

突然出现在他身上。

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [liːd] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd]

He	recognized	in	that	little	piece	of	lead	a	bullet	from	the	gun	which	had
他	认可	在	那	小的	片	的	带领	一个	子弹	从	这	枪	哪个	有

['nevər] [-]

never	[	26	]
绝不	[	-	]

他认出那小块铅是那把从未[26]开膛的枪里的子弹。

[bɪ'fɔːr] [feɪld] [hɪm; ɪm] .

before	failed	him	.
前	失败的	他	.

之前让他失望了。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ['məʊnɪŋ] [θɪŋ] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['paʊdər] [ænd; ənd] [liːd] [hæd; həd][noʊ] [ɪ'fekt] ?

What	was	that	moaning	Thing	upon	which	powder	and	lead	had	no	effect	?
什么	曾是	那	呻吟	事物	之上	哪个	粉末	和	带领	有	不	影响	?

那发出呻吟声的东西是什么？火药和铅弹对它都无效。

[θriː] [taɪmz] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði]
Three **times** **he** **tried** **to** **raise** **his** **arm** **,** **and** **each** **time** **it** **fell** **back** **upon** **the**
三 时代 他 尝试 到 增加 他的 手臂 , 和 每个 时间 它 跌倒 后退 之上 这
[bed] .
bed **.**
床 .

他三次试图抬起手臂，但每次手臂都落回床上。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['rætlɪŋ] [ʌv; əv] [tʃeɪnz] [bɪ'gæn] [wʌns] [mɔːr] ,
Meanwhile **the** **rattling** **of** **chains** **began** **once** **more** **,**
同时 这 嘎嘎作响 的 链条 开始 一次 更多的 ,

与此同时，锁链的碰撞声再次响起。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [aɪz] ['staːtiŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪr] ,
and **with** **eyes** **starting** **from** **his** **head** **because** **of** **his** **fear** **,**
和 和 眼睛 开始 从 他的 头 因为 的 他的 害怕 ,

他吓得双眼都瞪大了，几乎要从眼眶里蹦出来。

['wɔːtərz] [sɔː] [ðə; ði] ['fɪrsəm] [ʃeɪp] [əd'vænsɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
Waters **saw** **the** **fearsome** **shape** **advancing** **upon** **him** **.**
沃特斯 锯 这 可怕的 形状 前进 之上 他 .

沃特斯看到那个可怕的身影正向他逼近。

[baɪ][ə; eɪ] [su'priːm] ['efərt] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
By **a** **supreme** **effort** **he** **raised** **his** **arm** **,**
经过 一个 最高 努力 他 提高 他的 手臂 ,

他使出浑身解数举起了手臂，

[ænd; ənd] ['emptid] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [faɪv] ['tʃembər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] [æt; ət][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ]
and **emptied** **the** **remaining** **five** **chambers** **of** **his** **revolver** **at** **the** **approaching**
和 清空 这 其余的 五 房间 的 他的 左轮手枪 在 这 接近
['fɪgjər] .
figure **.**
数字 .

他对着走近的身影，将左轮手枪里剩下的五个弹膛里的子弹全部射空。

[ðə; ði] [fuːl] , [huː] [hæd; həd] ['nevər] ['siːst] ['məʊnɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] [ʃɑːts] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['faɪərd] ,
The **Fool** **,** **who** **had** **never** **ceased** **moaning** **while** **the** **shots** **were** **being** **fired** **,**
这 傻子 , WHO 有 绝不 停止 呻吟 尽管 这 镜头 是 存在 被解雇 ,

那个在枪声响起时一直呻吟不停的傻瓜，

['eksɪkjuːtɪd][ə; eɪ]['ræpɪd] ['muːvmənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][æz; əz] [ɪf] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] ['bulits] ,
executed **a** **rapid** **movement** **with** **his** **hands** **as** **if** **catching** **the** **bullets** **,**
执行 一个 迅速的 移动 和 他的 双手 作为 如果 捕捉 这 子弹 ,

他迅速挥动双手，仿佛要接住子弹。

[ænd; ənd] [ðen] ['sloʊli] [tɔːst] [ðem; ðəm] [bæk] , [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] .
and **then** **slowly** **tossed** **them** **back** **,** **one** **after** **the** **other** **.**
和 然后 缓慢地 抛掷 他们 后退 , 一 后 这 其他 .

然后慢慢地把它们一个接一个地扔了回去。

[ðə; ði][mæn][ɪn][bed] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔːlz] [ʌv; əv] [liːd] [mə'kænɪkli] ,
The **man** **in** **bed** **reached** **for** **the** **little** **balls** **of** **lead** **mechanically** **,**
这 男人 在 床 达到 为了 这 小的 球 的 带领 机械地 ,

床上的男人机械地伸手去拿那些小铅球。

[ðen] ['streɪtnd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['pɪloʊ] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['pɜːrfɪktli] ['moʊʃnləs] , ['sterɪŋ]
then **straightened** **back** **against** **the** **pillow** **,** **and** **remained** **perfectly** **motionless** **,** **staring**
然后 拉直 后退 反对 这 枕头 , 和 剩余 完美 静止不动 , 凝视
[æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] ,
at **the** **Thing** **,**
在 这 事物 ,

然后他直起身子靠在枕头上，一动不动地盯着那个东西。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [naʊ] [stɑːpt] [ə'gen] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['groʊnɪŋ] ['dɪzməli] .

which	had	now	stopped	again	and	was	groaning	dismally	.
哪个	有	现在	停止	再次	和	曾是	呻吟	令人沮丧地	.

现在它又停了下来，发出凄惨的呻吟声。

[fɔːr; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] ['niːðər] [mæn] [muːvd] , [ðen] [ðə; ði] [fuːl] ,

For	five	minutes	neither	man	moved	,	then	The	Fool	,
为了	五	分钟	两者都不	男人	已搬	,	然后	这	傻子	,

五分钟里，两人一动不动，然后，愚者

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [dʒoʊk] [wʌz; wəz] [wʌns] [mɔːr] [ɑːn] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] ['wɔːtərz] [stɪl] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]

thinking	that	the	joke	was	once	more	on	him	,	for	Waters	still	refused
思维	那	这	开玩笑	曾是	一次	更多的	在	他	,	为了	沃特斯	仍然	拒绝

[tuː; tə] [spiːk] ,

to	speak	,
到	说话	,

他以为自己又一次成了笑柄，因为沃特斯仍然拒绝说话。

['gæðərd] [hɪz; ɪz] ['glɪtərɪŋ] [roʊb] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [slʌŋk] [aʊt] .

gathered	his	glittering	robe	about	him	,	and	slunk	out	.
聚集	他的	闪闪发光	长袍	关于	他	,	和	斯伦克	出去	.

他拢起身上闪亮的袍子，溜了出去。

[bæk] [wʌns] [mɔːr] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] [hiː; hi] [ʌn'drest] ['hɜːrɪdli] , [ænd; ənd] [slɪpt] ['ɪntuː] [bed] .

Back	once	more	in	his	own	room	he	undressed	hurriedly	,	and	slipped	into	bed	.
后退	一次	更多的	在	他的	自己的	房间	他	脱光衣服	匆匆	,	和	滑倒了	进入	床	.

回到自己的房间后，他匆匆脱下衣服，钻进被窝。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

He	was	disappointed	.
他	曾是	失望的	.

他很失望。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ['wɔːtərz] [wʊd] [biː; bi] ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] ,

He	had	expected	that	Waters	would	be	terribly	frightened	,
他	有	预期的	那	沃特斯	会	是	可怕	害怕	,

他原以为沃特斯会吓坏了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [dʒoʊk] [hɪm; ɪm] [ʌn'mɜːsɪfʊli] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] [wiːk]

and	that	he	could	joke	him	unmercifully	at	the	table	for	the	next	week
和	那	他	可以	开玩笑	他	无情地	在	这	桌子	为了	这	下一个	星期

. [-]

. [27]

. [-]

并且在接下来的一个星期里，他可以在餐桌上毫不留情地取笑他。[27]

[ðen] , [tuː] , [ðə; ði] ['ɑːbstɪnət] ['saɪləns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] ['pʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm] .

Then	,	too	,	the	obstinate	silence	of	the	man	puzzled	him	.
然后	,	也	,	这	顽固	沉默	的	这	男人	困惑	他	.

此外，那人顽固的沉默也让他感到困惑。

[ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [woʊk] [ʌp] ['veɪgli] [ə'lɑːrmd] .

About	five	o'clock	in	the	morning	he	woke	up	vaguely	alarmed	.
关于	五	点钟	在	这	早晨	他	觉醒	向上	依稀	惊慌	.

早上五点左右，他醒来时感到有些惊恐。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [sliːp] .

He	did	not	know	what	the	matter	was	,	but	he	could	not	sleep	.
他	做过	不是	知道	什么	这	事情	曾是	,	但	他	可以	不是	睡觉	.

他不知道出了什么事，就是睡不着。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [streɪndʒ] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [daʊn] - [sterz]

He	could	not	get	out	of	his	mind	that	strange	silence	of	the	man	down	-	stairs
他	可以	不是	得到	出去	的	他的	头脑	那	奇怪的	沉默	的	这	男人	向下	-	楼梯

.

:

.

他始终无法摆脱楼下那个男人奇怪的沉默。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [sə'spɪʃ(ə)n] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

Then	,	suddenly	,	a	terrible	suspicion	came	over	him	.
然后	,	突然	,	一个	糟糕的	怀疑	来了	超过	他	.

然后，突然间，一种可怕的怀疑笼罩了他。

“ [nɑːt] [ðæt] , [maɪ][gɑːd] , [nɑːt] [ðæt] !

“	Not	that	,	my	God	,	not	that	!
“	不是	那	,	我的	上帝	,	不是	那	!

“我的天哪，不是那样，不是那样！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

['dʒʌmpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed][hiː; hi] [θruː] [ɑːn][ə; eɪ] [fjuː] [kloʊðz] ,

Jumping	from	the	bed	he	threw	on	a	few	clothes	,
跳	从	这	床	他	扔	在	一个	很少	衣服	,

他从床上跳起来，胡乱套上几件衣服。

[ænd; ənd] [krept] ['fɪrfəli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪdnaɪt] [dʒoʊk] .

and	crept	fearfully	down	to	the	scene	of	his	midnight	joke	.
和	悄悄地爬	恐惧地	向下	到	这	场景	的	他的	午夜	开玩笑	.

然后战战兢兢地爬到他午夜开玩笑的地方。

[hiː; hi] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] ['kɔːʃəsli] , [ænd; ənd] , ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bʌt(ə)n] , [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] .

He	opened	the	door	cautiously	,	and	,	feeling	for	the	button	,	turned	on	the	electric	light	.
他	打开	这	门	谨慎地	,	和	,	感觉	为了	这	按钮	,	转向	在	这	电的	光	.

他小心翼翼地打开门，摸索着找到按钮，打开了电灯。

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [hɪ'sterɪk(ə)l] [kraɪ] , [hæf] [læf] , [hæf] [moʊn] , [ænd; ənd] , ['rʌʃɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] ,

Then	he	gave	a	hysterical	cry	,	half	laugh	,	half	moan	,	and	,	rushing	from	the	room	,
然后	他	给予	一个	歇斯底里的	哭	,	一半	笑	,	一半	呻吟	,	和	,	匆忙	从	这	房间	,

然后他发出了一声歇斯底里的哭喊，半是笑声，半是呻吟，然后冲出了房间。

[hiː; hi] [fled] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .

he	fled	down	the	hall	out	into	the	street	.
他	逃亡	向下	这	大厅	出去	进入	这	街道	.

他沿着走廊逃到了街上。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] : [ɪn][ðə; ði][bed] [prɔpt] [ʌp] ['stɪfli] [ə'genst] [ðə; ði] ['pɪloʊ] ,

For	this	is	what	he	had	seen	:	in	the	bed	propped	up	stiffly	against	the	pillow	,
为了	这	是	什么	他	有	已见	:	在	这	床	支撑	向上	僵硬地	反对	这	枕头	,

他看到的是这样的：床上，一个人僵硬地靠在枕头上，

[ænd; ənd] ['sterɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dʌl] , [ˌʌn'si:ɪŋ] [aɪz] ['ɪntu:][ðə; ði]['kɔ:rnər] , [sæt] “ [ðə; ði][mæn] [hu:] [nu:]

and	staring	with	dull	,	unseeing	eyes	into	the	corner	,	sat	“	The	Man	Who	Knew
和	凝视	和	乏味的	,	看不见	眼睛	进入	这	角落	,	卫星	“	这	男人	WHO	知道

[nɑ:t] [fɪr] .

not	Fear	.
不是	害怕	.

一个“不知恐惧之人”呆呆地望着角落，目光空洞无神。

” [nɑ:t][ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] [hæd; həd][hi:; hi] [mu:vd] [sɪns] [ðə; ði] [fu:l] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm][sɪks] ['aʊərz] [bɪ'fɔ:r]

”	Not	a	muscle	had	he	moved	since	The	Fool	had	left	him	six	hours	before
”	不是	一个	肌肉	有	他	已搬	自从	这	傻子	有	左边	他	六	小时	前

.

:
.

“自从六个小时前傻瓜离开他之后，他一动不动。”

[wʌn] [hænd] [stɪl] [held] [ðə; ði] ['sɪlvər] - ['maʊntɪd] [rɪ'vɑ:lvər] , [waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:r; wər] ['taɪtli]

One	hand	still	held	the	silver	-	mounted	revolver	,	while	in	the	other	were	tightly
一	手	仍然	握住	这	银	-	安装	左轮手枪	,	尽管	在	这	其他	是	紧紧

[klɑ:spt] — [sɪks]['lɪt(ə)l] ['ledn] [bɔ:lz] . [-] [-]

clasped	—	six	little	leaden	balls	.	[	28	]	[	29	]
紧握	—	六	小的	铅灰色	球	.	[	-	]	[	-	]

一只手仍然握着那把银饰左轮手枪，另一只手紧紧地攥着——六颗小铅球。[28][29]

[ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [bi:st] . [-] [-]

THE	MAN	AND	THE	BEAST	.	[	30	]	[	31	]
这	男人	和	这	兽	.	[	-	]	[	-	]

人与兽。[30][31]

[ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [bi:st] . [[ˌtu:'tu:]]

THE	MAN	AND	THE	BEAST	.	[	2	]
这	男人	和	这	兽	.	[	2	]

人与兽。[2]

['boʊboʊ] , [ðə; ði][waɪld][mæn][ʌv; əv]['bɔ:rnɪˌoʊ] , [sæt][ɪn][hɪz; ɪz]['aɪərn] - [bɑ:rd] [keɪdʒ] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði]

BOBO	,	the	wild	man	of	Borneo	,	sat	in	his	iron	-	barred	cage	reading	the
波波	,	这	荒野	男人	的	婆罗洲	,	卫星	在	他的	铁	-	禁止	笼	阅读	这

['mɔ:rnɪŋ] ['peɪpər] ,

morning	paper	,
早晨	纸	,

婆罗洲的野人波波坐在铁笼里读着晨报。

[waɪl] [hi:; hi] [pʊld] ['vɪgərəsli] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] , [blæk] [kleɪ] [paɪp] .

while	he	pulled	vigorously	at	a	short	,	black	clay	pipe	.
尽管	他	拉	大力	在	一个	短的	,	黑色的	黏土	管道	.

他用力地拉着一根短小的黑色陶土烟斗。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nɪrli] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʃoʊ] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] ,

It	was	nearly	time	for	the	show	to	begin	,
它	曾是	几乎	时间	为了	这	展示	到	开始	,

演出快要开始了。

[soʊ][hi:; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [glæns] ['hɜ:rɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [stɑ:k] [rɪ'pɔ:rt] ; [fɔ:r; fər]['boʊboʊ][wʌz; wəz]

so	he	could	only	glance	hurriedly	at	the	stock	report	;	for	Bobo	was
所以	他	可以	仅有的	瞥一眼	匆匆	在	这	库存	报告	;	为了	波波	曾是

['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['kɑ:pər] .

interested	in	copper	.
感兴趣的	在	铜	.

所以他只能匆匆瞥一眼股票报告；因为波波对铜感兴趣。

[ɑːn]['mʌndeɪz; 'mʌndiz] , ['wenzˌdeɪz] ,

On	Mondays	,	Wednesdays	,
在	星期一	,	星期三	,

星期一、星期三

[ænd; ənd] ['fraidiz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɑːn] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][saɪd] - [ʃoʊ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [puːl]

and	Fridays	there	was	on	exhibition	in	the	side	-	show	connected	with	Poole
和	星期五	那里	曾是	在	展览	在	这	边	-	展示	连接	和	普尔

['brʌðərz] - ['rɔɪəl] ['roʊmən] ['hɪpədroʊm] [ænd; ənd] [θriː] - [rɪŋ] ['sɜːrkəs] [wʌt] [wʌz; wəz] ['waɪdli]

Brothers	'	Royal	Roman	Hippodrome	and	Three	-	Ring	Circus	what	was	widely
兄弟	-	皇家	罗马	赛马场	和	三	-	戒指	马戏团	什么	曾是	广泛

['ædvərtaɪzd] [æz; əz][ðə; ði]['oʊnli]['riːəl][waɪld][mæn][ɪn][kæp'tɪvəti] .

advertised	as	the	only	real	wild	man	in	captivity	.
广告	作为	这	仅有的	真实的	荒野	男人	在	囚禁	.

每逢星期五，在与普尔兄弟皇家罗马赛马场和三环马戏团相关的附属表演中，都会展出被广泛宣传为唯一被囚禁的真正野人。

[ɑːn] ['ɔːltərnət] [deɪz] — [ðæt] [ɪz] , [ɑːn] ['tuːzdeɪz] , ['θəːzdiz; -deiz] ,

On	alternate	days	—	that	is	,	on	Tuesdays	,	Thursdays	,
在	备用	天	—	那	是	,	在	星期二	,	星期四	,

隔天——即星期二、星期四，

[ænd; ənd]['sætədiz; -deiz] — [ðə; ði][keɪdʒ][ʌv; əv]['boʊboʊ][wʌz; wəz] [kloʊzd] [baɪ][ə; eɪ] ['gɔːdɪli] ['peɪntɪd] ['kʌvər]

and	Saturdays	—	the	cage	of	Bobo	was	closed	by	a	gaudily	painted	cover
和	星期六	—	这	笼	的	波波	曾是	关闭	经过	一个	华丽地	绘	覆盖

;

;

;

星期六——波波的笼子被一块色彩艳丽的彩绘盖子盖住了；

[ænd; ənd] ['vɪzɪtər] [ɑːn] [ðoʊz] [deɪz] [wɜːr; wər][toʊld] [ðæt] [ðə; ði][waɪld][mæn][wʌz; wəz] [sɪk] .

and	visitors	on	those	days	were	told	that	the	wild	man	was	sick	.
和	访客	在	那些	天	是	讲述	那	这	荒野	男人	曾是	生病的	.

当时来访的游客都被告知，那个野人生病了。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] [rɪ'pɔːrt] , [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ɑːn] ['tuːzdeɪz] , ['θəːzdiz; -deiz] , [ænd; ənd]

Notwithstanding	this	report	,	there	could	be	found	on	Tuesdays	,	Thursdays	,	and
虽然	这	报告	,	那里	可以	是	成立	在	星期二	,	星期四	,	和

['sætədiz; -deiz] ,

Saturdays	,
星期六	,

尽管有这份报告，但在周二、周四和周六仍然可以找到它。

[aʊt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['sʌbəːb] , [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [-]

out	in	one	of	the	New	York	suburbs	,	a	middle	-	aged	[	32	]
出去	在	一	的	这	新的	约克	郊区	,	一个	中间	-	老年人	[	-	]

在纽约郊区的某个地方，一位中年[32]

['aɪrɪʃmən] [neɪmd] ['pætsi] - .

Irishman	named	Patsy	McLockin	.
爱尔兰人	命名	帕齐	-	.

一个名叫帕齐·麦克洛金的爱尔兰人。

[ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [meɪ] [nɑːt][æt; ət][fɜːrst][biː; bi] ['evɪdənt] .

The	connection	may	not	at	first	be	evident	.
这	联系	可能	不是	在	第一的	是	明显	.

这种联系起初可能并不明显。

['pætsi] ['wɔznt] [naɪs] ['lʊkɪŋ] , ['i:v(ə)n] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][hɪz; ɪz] [best] [blæk] [su:t] ; [fɔ:r; fər]

Patsy	wasn't	nice	looking	,	even	when	he	was	dressed	in	his	best	black	suit	;	for
帕齐	不是	好的	寻找	,	甚至	什么时候	他	曾是	穿着	在	他的	最好的	黑色的	套装	;	为了

,

,

,

帕齐长相并不好看，即使他穿上最好的黑色西装也一样；因为，

[æz; əz][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɑ:n] [blɛndən] [stri:t] [ri'mɑ:kt] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] ['heri] .

as	the	people	on	Blenden	Street	remarked	,	he	was	too	hairy	.
作为	这	人们	在	布伦登	街道	评论	,	他	曾是	也	毛茸茸	.

正如布伦登街的人们所说，他毛发太旺盛了。

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [wer] [glʌvz] [wen] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] , ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [hɑ:tɪst] ['weðər] ;

He	used	to	wear	gloves	when	on	the	street	,	even	in	the	hottest	weather	;
他	用过的	到	穿	手套	什么时候	在	这	街道	,	甚至	在	这	最热门	天气	;

他过去即使在最炎热的天气里，走在街上也会戴着手套；

[bʌt; bət][hi:; hi] ['kudnt] ['veri] [wel] [wer] [glʌvz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

but	he	couldn't	very	well	wear	gloves	on	his	face	,
但	他	不能	非常	出色地	穿	手套	在	他的	脸	,

但他总不能把手套戴在脸上吧。

[ðoʊ] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [ðə; ði] [smɔ:l] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði]

though	if	he	could	it	would	have	saved	the	small	children	of	the
尽管	如果	他	可以	它	会	有	已保存	这	小的	孩子们	的	这

['neɪbərhʊd] ['keɪsɪz][ʌv; əv] [fraɪt] [bəuθ] ['sɪriəs] [ænd; ənd] ['læstɪŋ] .

neighborhood	cases	of	fright	both	serious	and	lasting	.
邻里	案例	的	惊吓	两个都	严肃的	和	持久	.

如果他能做到，就能避免附近那些小孩子遭受严重且持久的惊吓。

[pu:l] ['brʌðərz] - ['rɔɪəl] ['roʊmən] ['hɪpədroʊm] [ænd; ənd] [θri:] [rɪŋ] ['sɜ:rkəs][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ]

Poole	Brothers	'	Royal	Roman	Hippodrome	and	Three	Ring	Circus	was	playing	a
普尔	兄弟	-	皇家	罗马	赛马场	和	三	戒指	马戏团	曾是	玩耍	一个

['wɪntər] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] ,

winter	engagement	in	New	York	City	,
冬天	订婚	在	新的	约克	城市	,

普尔兄弟的皇家罗马竞技场和三环马戏团当时正在纽约市进行冬季演出。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [sək'sesf(ə)l] .

and	had	been	very	successful	.
和	有	到过	非常	成功的	.

而且非常成功。

[ðə; ði] [ʃoʊ] [wʌz; wəz][tu:; tə][stɑ:rt][ɪn][ə'baʊt] [tu:] [wi:ks] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][trɪp] [θru:] [nu:] ['ɪŋgləns] ;

The	show	was	to	start	in	about	two	weeks	for	a	trip	through	New	England	;
这	展示	曾是	到	开始	在	关于	二	周	为了	一个	旅行	通过	新的	英格兰	;

这次巡演大约两周后就要开始了，行程将遍及新英格兰地区；

[ænd; ənd] [sɪns] ['mɪsɪz] . ['pætsi] - [hæd; həd] [kən'sentid] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [tɪl] [ðə; ði]

and	since	Mrs	.	Patsy	McLockin	had	consented	to	remain	in	the	city	till	the
和	自从	太太	.	帕齐	-	有	同意	到	保持	在	这	城市	直到	这

['sɜ:rkəs] [keɪm] [bæk] [ɪn][ðə; ði][fɔ:l] ,

circus	came	back	in	the	fall	,
马戏团	来了	后退	在	这	落下	,

由于帕齐·麦克洛金夫人同意留在城里，直到秋季马戏团再次到来，

['boʊboʊ] [ə'gri:d] [tu:; tə] [ɪg'zɪbɪt] [hɪm'self] ['evri] [deɪ] [waɪl] [ɑ:n][ðə; ði][trɪp] .

Bobo	agreed	to	exhibit	himself	every	day	while	on	the	trip	.
波波	同意	到	展览	他自己	每一个	天	尽管	在	这	旅行	.

波波同意在旅途中每天都进行表演。

[wen] ['stetsn] , ['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [friːks] [ɪn][ðə; ði][saɪd] - [ʃoʊ] ,

When	Stetson	,	manager	of	the	freaks	in	the	side	-	show	,
什么时候	斯泰森	,	经理	的	这	怪胎	在	这	边	-	展示	,

当畸形秀的经理斯特森

[hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə]['boʊboʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ə'piəriŋ] ['evri] [deɪ] [waɪl] ['trævlɪŋ] ,

had	spoken	to	Bobo	of	the	necessity	of	appearing	every	day	while	traveling	,
有	说	到	波波	的	这	必要性	的	出现	每一个	天	尽管	旅行	,

曾向博博谈过旅行期间每天都必须露面的必要性，

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ] [mə'tɪriəl] [reɪz] [ɪn][ðə; ði][waɪld]['mænz] ['sæləri] .

he	had	also	mentioned	a	material	raise	in	the	wild	man's	salary	.
他	有	还	提及	一个	材料	增加	在	这	荒野	男人的	薪水	.

他还提到要大幅提高野人的薪水。

['evri] [tuː] [wiːks] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] ['stetsn] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər] ['sev(ə)nti] - [faɪv]

Every	two	weeks	during	the	winter	Stetson	had	written	a	check	for	seventy	-	five
每一个	二	周	期间	这	冬天	斯泰森	有	书面	一个	查看	为了	七十	-	五

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪsɪz] ['rendərd] .

dollars	in	acknowledgment	of	services	rendered	.
美元	在	致谢	的	服务	渲染	.

整个冬天，斯特森每两周都会开一张 75 美元的支票，以感谢他提供的服务。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv]['boʊboʊz] [ə'griːɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] -

In	the	event	of	Bobo's	agreeing	to	make	his	appearance	on	each	of	the	one	-
在	这	事件	的	波波的	同意	到	制作	他的	外貌	在	每个	的	这	一	-

[deɪ] [stændz] ,

day	stands	,
天	站立	,

如果博博同意参加每一场一日赛，

['stetsn] [wʌz; wəz] [-]

Stetson	was	[	33	]
斯泰森	曾是	[	-	]

斯特森是[33]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

威尔士干酪吐司的故事(Welsh Rarebit Tales)
第2/6页

[ˈɔːθəraɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpaʊɚz] [əˈbʌv] [tuː; tə] [drɔː] [ðiːz] [ˈfɔːrtnaɪtli] [tʃeks] [fɔːr; fər][wʌn] [ˈhʌndrəd]
authorized **by** **the** **powers** **above** **to** **draw** **these** **fortnightly** **checks** **for** **one** **hundred**
授权 经过 这 权力 多于 到 画 这些 半月刊 检查 为了 一 百
[ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] ,
and **fifty** **dollars** **,**
和 五十 美元 ,

经上级授权，可每两周开具一次150美元的支票。

[ænd; ənd] , [ˈæftər] [mʌtʃ] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [blɛndən] [striːt] [hoʊm] , [ˈstɛtsənz] [ˈɔːfər] [hæd; həd] [bɪn]
and **,** **after** **much** **discussion** **in** **the** **Blenden** **Street** **home** **,** **Stetson's** **offer** **had** **been**
和 , 后 很多 讨论 在 这 布伦登 街道 家 , 斯泰森的 提供 有 到过
[əkˈseptɪd] .
accepted **.**
公认 .

经过在布伦登街家中的多次讨论，斯特森的提议被接受了。

[ɑːn] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈboʊboʊ][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [ˈweðər] [tuː; tə] [sel] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈtwenti] -
On **this** **morning** **Bobo** **was** **trying** **to** **decide** **whether** **to** **sell** **out** **his** **twenty** **-**
在 这 早晨 波波 曾是 尝试 到 决定 无论 到 卖 出去 他的 二十 -
[θriː] [ʃɛrz] [ʌv; əv] [aɪl] [ˈrɔɪəl] [waɪl] [ðæt] [stɑːk] [wʌz; wəz][æt; ət] [ˈeɪti] - [wʌn] ,
three **shares** **of** **Isle** **Royal** **while** **that** **stock** **was** **at** **eighty** **-** **one** **,**
三 分享 的 小岛 皇家 尽管 那 库存 曾是 在 八十 - 一 ,

今天早上，博博正在考虑是否要卖掉他持有的23股Isle Royal股票，当时该股股价为81美元。

[ɔːr][tuː; tə] [hæŋ] [ɑːn][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ˈhoʊpɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ][raɪz] .
or **to** **hang** **on** **to** **it** **for** **a** **while** **,** **hoping** **for** **a** **rise** **.**
或者 到 悬挂 在 到 它 为了 一个 尽管 , 希望 为了 一个 上升 .

或者暂时持有，希望价格上涨。

[hiː; hi] [ˈfʊli] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [sel] [aʊt] [sʌm; səm] [taɪm] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [tuː] [wiːks] ,
He **fully** **intended** **to** **sell** **out** **some** **time** **during** **the** **next** **two** **weeks** **,**
他 完全 故意的 到 卖 出去 一些 时间 期间 这 下一个 二 周 ,

他完全打算在接下来的两周内找个时间把所有商品都卖光。

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ˈbɑːðərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɑːk] [waɪl] [ɑːn][ðə; ði] [ˈiːstərn] [trɪp]
for **he** **did** **not** **want** **to** **be** **bothered** **with** **the** **stock** **while** **on** **the** **Eastern** **trip**
为了 他 做过 不是 想 到 是 烦恼 和 这 库存 尽管 在 这 东 旅行
.
:
.

因为他不想在东部旅行期间被股票的事情打扰。

“ [get] [təˈgeðər] [ðer; ðər] , [juː; jʊ] [friːks] , ” [kɔːld] [ˈstetsn] ; “ [ðə; ði] [ˈwɪs(ə)l] [hæz; həz][dʒʌst] [bloʊn] ,
“ **Get** **together** **there** **,** **you** **freaks** **,** **”** **called** **Stetson** **;** **“** **the** **whistle** **has** **just** **blown** **,**
“ 得到 一起 那里 , 你 怪胎 , ” 称为 斯泰森 ; “ 这 哨 有 只是 吹 ,

“你们这些怪胎，都到那儿集合，”斯特森喊道；“哨声刚刚响了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [jæp] [wɪl] [bɪˈgɪn] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [suːn] .
and **the** **yaps** **will** **begin** **coming** **in** **soon** **.**
和 这 狗叫声 将要 开始 未来 在 很快 .

犬吠声很快就会响起。

” [ˈboʊboʊ] [tʌkt] [hɪz; ɪz][ˈpeɪpər][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊd(ə)n] [bɑːks][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] ,
” **Bobo** **tucked** **his** **paper** **into** **a** **little** **wooden** **box** **in** **the** **back** **of** **the** **cage** **,**
” 波波 塞进去 他的 纸 进入 一个 小的 木制的 盒子 在 这 后退 的 这 笼 ,

波波把纸塞进笼子后面的一个小木盒里。

[nɑːkt] [ðə; ði] ['æʃɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [paɪp] , [ænd; ənd] [kɜːrld] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [strɔː] ,

knocked	the	ashes	out	of	his	pipe	,	and	curled	up	on	the	straw	,
敲门	这	灰烬	出去	的	他的	管道	,	和	卷曲	向上	在	这	稻草	,

他敲掉烟斗里的烟灰，蜷缩在稻草上。

[priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] .

pretending	to	go	to	sleep	.
假装	到	去	到	睡觉	.

假装睡觉。

[hiː; hi] ['nevər] [wɜːrkt] ['oʊvər] [taɪm] , [dɪd] ['boʊboʊ] ;

He	never	worked	over	time	,	did	Bobo	;
他	绝不	工作	超过	时间	,	做过	波波	;

波波从来不加班；

[ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [wen] ['stetsn] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [piːs] [ʌv; əv] [miːt] ,

and	up	to	the	time	when	Stetson	brought	him	his	piece	of	meat	,
和	向上	到	这	时间	什么时候	斯泰森	带来	他	他的	片	的	肉	,

直到斯特森给他端来那块肉为止，

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['strʌg(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] [ɪn]

and	began	telling	the	people	of	the	terrible	struggle	which	had	taken	place	in
和	开始	讲述	这	人们	的	这	糟糕的	斗争	哪个	有	已采取	地方	在

[ðə; ði] [swɔmps] [ʌv; əv] ['bɔːrnɪˌoʊ] ,

the	swamps	of	Borneo	,
这	沼泽	的	婆罗洲	,

于是他开始向人们讲述发生在婆罗洲沼泽地带的可怕战斗，

[wen] [ðə; ði] [waɪld] [mæn] [wʌz; wəz] ['kæptʃərd] , ['boʊboʊ] ['ɔːlweɪz] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'sliːp] .

when	the	wild	man	was	captured	,	Bobo	always	pretended	to	be	asleep	.
什么时候	这	荒野	男人	曾是	捕获	,	波波	总是	假装	到	是	睡着了	.

当野人被抓获时，波波总是假装睡着。

[wen] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['mænɪdʒər] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [nə'reɪʃnˌnæ'reɪʃn] ,

When	,	however	,	the	manager	reached	a	certain	point	in	his	narration	,
什么时候	,	然而	,	这	经理	达到	一个	肯定	观点	在	他的	旁白	,

然而，当经理的叙述进行到某个阶段时，

[ðə; ði] ['nɪrəst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɒnlʊkəz] [wɜːr; wər] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['stɑːrtld] [baɪ] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [graʊl] ,

the	nearest	of	the	onlookers	were	usually	startled	by	a	savage	growl	,
这	最近的	的	这	旁观者	是	通常	惊慌	经过	一个	野蛮的	咆哮	,

最近的旁观者通常会被一声凶狠的咆哮吓一跳。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪld] [mæn] [frʌm; frəm] ['bɔːrnɪˌoʊ] [gɑːt] [ʌp] [ɑːn] [ɔːl] [fɔːz] . [-]

and	the	wild	man	from	Borneo	got	up	on	all	fours	.	[	34	]
和	这	荒野	男人	从	婆罗洲	得到	向上	在	全部	四	.	[	-	]

婆罗洲的野人四肢着地站了起来。[34]

[sʌm; səm] [hɪ'sterɪk(ə)l] ['wʊmən] ['dʒen(ə)rəli] [skriːmd] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] , [fɔːr; fər] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [help]

Some	hysterical	woman	generally	screamed	at	this	juncture	,	for	,	with	the	help
一些	歇斯底里的	女士	一般来说	尖叫	在	这	契机	,	为了	,	和	这	帮助

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [meɪk] - [ʌp] [bɑːks] ,

of	his	make	-	up	box	,
的	他的	制作	-	向上	盒子	,

这时通常会有一些歇斯底里的女人尖叫起来，因为，借助他的化妆盒，

['boʊboʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] [lʊk] [ðə; ði] [pɑːrt] .

Bobo	certainly	did	look	the	part	.
波波	当然	做过	看	这	部分	.

波波的造型确实很符合角色形象。

[fɔːr; fər] [kloʊðz] , [hiː; hi] [wɔːr] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['rægɪd] [briːtʃ] - [klɔːθ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [lɔɪnz] ,

For	clothes	,	he	wore	merely	a	ragged	breech	-	cloth	about	his	loins	,
为了	衣服	,	他	穿着	仅仅	一个	破烂不堪	臀	-	布	关于	他的	腰肉	,

他身上只穿了一块破烂的遮羞布遮住腰间。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [wʌz; wəz] [ber] , [seɪv] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['tɔːni] [groʊθ] [ʌv; əv] [red] [her]

while	the	rest	of	his	body	was	bare	,	save	for	a	tawny	growth	of	red	hair
尽管	这	休息	的	他的	身体	曾是	裸	,	节省	为了	一个	黄褐色	生长	的	红色的	头发

.

:

.

他身体其他部位赤裸，只有一丛黄褐色的红毛。

[hɪz; ɪz] [skɪn] [wʌz; wəz] [steɪnd] [ə; eɪ] [dɑːrk] [braʊn] , [ænd; ənd] [ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [greɪt]

His	skin	was	stained	a	dark	brown	,	and	in	several	places	there	were	great
他的	皮肤	曾是	染色	一个	黑暗的	棕色的	,	和	在	一些	地方	那里	是	伟大的

[rɔː] - ['lʊkɪŋ] [spɑːts] ,

raw	-	looking	spots	,
生的	-	寻找	地点	,

他的皮肤呈深褐色，多处有大片看起来很红肿的斑点。

[wer] [ðə; ðɪ] ['mænɪdʒər] [sed] ['boʊboʊ] [hæd; həd] ['bɪtn] [hɪm'self] .

where	the	manager	said	Bobo	had	bitten	himself	.
在哪里	这	经理	说	波波	有	被咬	他自己	.

经理说波波咬了自己。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [waɪld] ['mænz] [feɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [kɔːzd] [ðə; ðɪ] [ə'lɑːrm] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

But	the	wild	man's	face	was	what	caused	the	alarm	on	the	part	of	the
但	这	荒野	男人的	脸	曾是	什么	导致	这	警报	在	这	部分	的	这

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

women	and	children	.
女性	和	孩子们	.

但真正引起妇女儿童恐慌的是那个野人的面容。

[hɪz; ɪz] [noʊz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [snaʊt] - [laɪk] [proʊ'tuːbərəns] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kævərnəs] [hoʊlz] [fɔːr; fər]

His	nose	was	a	snout	-	like	protuberance	with	great	cavernous	holes	for
他的	鼻子	曾是	一个	鼻子	-	喜欢	突起	和	伟大的	洞穴状的	孔	为了

['nɒstrəlz] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

nostrils	,	while	his	eyes	,
鼻孔	,	尽管	他的	眼睛	,

他的鼻子像个猪嘴一样突出，鼻孔巨大而空洞，而他的眼睛，

['piːpɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] ['brɪslɪŋ] [braʊz] , [wɜːr; wər] [smɔːl] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] .

peeping	out	from	under	bristling	brows	,	were	small	and	wicked	.
偷窥	出去	从	在下面	竖起的	眉毛	,	是	小的	和	邪恶	.

从浓密的眉毛下探出头来的小家伙，又小又邪恶。

[ɔːl] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [nek] , [ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [brest] ,

All	over	his	face	and	neck	,	and	extending	down	to	his	breast	,
全部	超过	他的	脸	和	脖子	,	和	扩展	向下	到	他的	胸部	,

他全身、脸部和颈部都布满了血迹，一直延伸到胸部。

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kɔːrs] [groʊθ] [ʌv; əv] [stɪf] [red] [her] .

was	a	coarse	growth	of	stiff	red	hair	.
曾是	一个	粗	生长	的	僵硬的	红色的	头发	.

那是一丛粗糙、坚硬的红色毛发。

[ðə; ðɪ] ['mænɪdʒər] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [hə'ræŋ] ['oʊvər] ['hɜːrmən] , [ðə; ðɪ] [ˈɔsifaid] [mæn] ,

The	manager	finished	his	harangue	over	Herman	,	the	Ossified	Man	,
这	经理	完成的	他的	长篇大论	超过	赫尔曼	,	这	骨化的	男人	,

经理结束了他对赫尔曼——那个僵化的人——的长篇大论。

['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [huːm] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [bɪ'gæn] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði][sʌm; səm]

pictures	of	whom	a	small	boy	began	offering	to	the	crowd	for	the	sum
图片	的	谁	一个	小的	男生	开始	提供	到	这	人群	为了	这	和

[ʌv; əv][ten] [sents] [iːtʃ] .

of	ten	cents	each	.
的	十	分	每个	.

一个小男孩开始向人群兜售他的照片，每张售价十美分。

" [nekst] , [ænd; ənd][læst] , [aɪ][kɔːl][jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] , ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , [tuː; tə]['boʊboʊ] ,

"	Next	,	and	last	,	I	call	your	attention	,	ladies	and	gentlemen	,	to	Bobo	,
"	下一个	,	和	最后的	,	我	称呼	你的	注意力	,	女士们	和	先生们	,	到	波波	,

[ðə; ði][waɪld][mæn][frʌm; frəm]['bɔːrnɪˌoʊ] ,

the	wild	man	from	Borneo	,
这	荒野	男人	从	婆罗洲	,

"接下来，也是最后，女士们先生们，请大家注意来自婆罗洲的野人波波。"

" [bɪ'gæn][ðə; ði] [ɪg'zɪbɪtər] .

"	began	the	exhibitor	.
"	开始	这	参展商	.

"参展商开始说道。"

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [glæd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]['boʊboʊ] ,

He	was	always	glad	when	he	came	to	Bobo	,
他	曾是	总是	高兴的	什么时候	他	来了	到	波波	,

他每次来见波波都很高兴。

['pɑːrtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [friːk] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ,

partly	because	he	was	the	last	freak	to	describe	,
部分	因为	他	曾是	这	最后的	怪物	到	描述	,

部分原因是他是最后一个描述这种怪胎的人。

[ænd; ənd]['pɑːrtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][waɪld][mæn]['ɔːlweɪz] ['æktɪd][hɪz; ɪz][pɑːrt][soʊ] [wel] .

and	partly	because	the	wild	man	always	acted	his	part	so	well	.
和	部分	因为	这	荒野	男人	总是	行动	他的	部分	所以	出色地	.

部分原因是因为那个野人总是把他的角色演绎得淋漓尽致。

[ðə; ði] [kraʊd] [rʌʃt] [frʌm; frəm][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['plætfɔːrm] [-]

The	crowd	rushed	from	in	front	of	the	platform	[	35	]
这	人群	匆忙	从	在	正面	的	这	平台	[	-	]

人群从站台前涌了出来[35]

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔsifaid] [mæn][hæd; həd] [bɪn] [ɪg'zɪbɪtɪd] .

on	which	the	Ossified	Man	had	been	exhibited	.
在	哪个	这	骨化的	男人	有	到过	展出	.

曾展出过骨化人像。

" [dəunt][get][soʊ] [nɪr] [ðer; ðər] , [bɔɪ] , " ['ʃaʊtɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tendənts] [tuː; tə][ə; eɪ]

"	Don't	get	so	near	there	,	boy	,	"	shouted	one	of	the	attendants	to	a
"	不	得到	所以	靠近	那里	,	男生	,	"	喊叫	一	的	这	服务员	到	一个

['ventʃərsəm] [juːθ] ;

venturesome	youth	;
冒险	青年	;

"小子，别靠那么近！"一名侍者冲着一个胆大的年轻人喊道;

" [ðə; ði][waɪld][mæn][ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][græb][juː; jʊ] .

"	the	wild	man	is	liable	to	grab	you	.
"	这	荒野	男人	是	容易	到	抓住	你	.

"野人可能会抓住你。"

[hiː; hi] [kɪld] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [wei] [læst] [wiːk] .

He	killed	a	man	that	way	last	week	.
他	被杀	一个	男人	那	方式	最后的	星期	.

他上周就是用这种方法杀了一个人。

〃 ['stetsn] [bɪ'gæn][hɪz; ɪz]['lʊrɪd] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪrs] ['strʌg(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [wen]

〃	Stetson	began	his	lurid	tale	of	the	fierce	struggle	which	had	taken	place	when
〃	斯泰森	开始	他的	骇人的	故事	的	这	凶猛的	斗争	哪个	有	已采取	地方	什么时候

[ðə; ði][waɪld][mæn][wʌz; wəz] ['kæptʃərd] ,

the	wild	man	was	captured	,
这	荒野	男人	曾是	捕获	,

“斯特森开始绘声绘色地讲述抓捕野人时发生的激烈搏斗，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['kʌntri] ['pi:p(ə)l] ['lisnd] ['oʊpən] [maʊðd] .

and	the	crowd	of	country	people	listened	open	mouthed	.
和	这	人群	的	国家	人们	听着	打开	嘴巴	.

周围一群乡下人目瞪口呆地听着。

“ ['θroʊɪŋ] [ðɪs] [net] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] , [wi:; wi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['getɪŋ]

“	Throwing	this	net	about	his	head	and	shoulders	,	we	succeeded	in	getting
〃	投掷	这	网	关于	他的	头	和	肩膀	,	我们	成功了	在	获得

[ðə; ði] ['kri:tʃər] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

the	creature	to	the	ground	,
这	生物	到	这	地面	,

“我们用这张网罩住它的头和肩膀，成功地把它弄到了地上。”

〃 [drəʊnd] ['stetsn] [ɪn][ə; eɪ] [sɪŋ] - [sɔ:ŋ] [vɔɪs] .

〃	droned	Stetson	in	a	sing	-	song	voice	.
〃	无人机	斯泰森	在	一个	唱歌	-	歌曲	嗓音	.

“斯特森用一种唱歌似的语调说道。”

[ðɪs] [wʌz; wəz]['boʊboʊz][kju:] .

This	was	Bobo's	cue	.
这	曾是	波波的	提示	.

这是波波出场的信号。

[hi:; hi] [jɔ:nd] , [ɪk'spoʊzɪŋ][ə; eɪ][set][ʌv; əv] ['jeloʊ] [fæŋz] ,

He	yawned	,	exposing	a	set	of	yellow	fangs	,
他	打哈欠	,	暴露	一个	放	的	黄色的	獠牙	,

他打了个哈欠，露出一口黄色的獠牙。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [smɔ:l] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [roʊ] [tɜ:rnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [peɪl] ,

at	the	sight	of	which	the	small	boy	in	the	front	row	turned	a	little	pale	,
在	这	视线	的	哪个	这	小的	男生	在	这	正面	排	转向	一个	小的	苍白	,

看到这一幕，前排的小男孩脸色微微发白。

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [wɜ:rk] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [kraʊd] .

and	tried	to	work	his	way	back	into	the	crowd	.
和	尝试	到	工作	他的	方式	后退	进入	这	人群	.

他试图重新融入人群。

[ðen] ['boʊboʊ] [grauld] .

Then	Bobo	growled	.
然后	波波	咆哮	.

然后波波低吼了一声。

['boʊboʊ][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv] [ðæt] [graʊl] .

Bobo	was	proud	of	that	growl	.
波波	曾是	自豪的	的	那	咆哮	.

波波对自己的咆哮声感到很自豪。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm] [wi:ks] [tu:; tə][ə'kwaɪər][ˌaɪ 'ti:] .

It	had	taken	him	weeks	to	acquire	it	.
它	有	已采取	他	周	到	获得	它	.

他花了几个星期才得到它。

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['gʌtərəl] ['rʌmblɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] , [hi:; hi] [wɜ:rkt] [hɪm'self] [ʌp]

Beginning	**with**	**a**	**kind**	**of**	**guttural**	**rumbling**	**in**	**his**	**throat**	**,**	**he**	**worked**	**himself**	**up**
开始	和	一个	种类	的	喉音	隆隆声	在	他的	喉	,	他	工作	他自己	向上

['grædʒuəli] ,

gradually	**,**
逐步地	,

他先是喉咙里发出一种低沉的咕哝声，然后逐渐激动起来。

[ænd; ənd] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fə'roʊʃəs] [haʊl] .

and	**ended**	**with**	**a**	**ferocious**	**howl**	**.**
和	结束	和	一个	凶猛	嗥	.

最后以一声凄厉的嚎叫结束。

“ [ðə; ði][waɪld][mæn][ɪz] ['hʌŋgri] , [ju:; jʊ] [si:] , ” [sed] ['stetsn] ;

“	**The**	**wild**	**man**	**is**	**hungry**	**,**	**you**	**see**	**,**	**”**	**said**	**Stetson**	**;**
“	这	荒野	男人	是	饥饿的	,	你	看	,	”	说	斯泰森	;

“你看，那个野人饿了，”斯特森说；

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [rɔ:] [mi:t] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði]['wægən] , [hi:; hi] [held] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp]

and	**taking**	**a**	**piece**	**of**	**raw**	**meat**	**from**	**under**	**the**	**wagon**	**,**	**he**	**held**	**it**	**up**
和	采取	一个	片	的	生的	肉	从	在下面	这	车皮	,	他	握住	它	向上

[tu:; tə] [vju:] .

to	**view**	**.**
到	看法	.

他从马车底下拿出一块生肉，举起来让人看。

“ [ðə; ði][waɪld][mæn][ræn][tu:; tə][ðə; ði][ba:z][ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ][ænd; ənd] [ʃʊk] [ðem; ðəm] ['fjʊriəsli] .

“	**The**	**wild**	**man**	**ran**	**to**	**the**	**bars**	**of**	**the**	**cage**	**and**	**shook**	**them**	**furiously**	**.**
“	这	荒野	男人	跑	到	这	酒吧	的	这	笼	和	摇晃	他们	愤怒地	.

“野人跑到笼子的栏杆前，疯狂地摇晃着它们。

” ([si:] [peɪdʒ] - .)

”	**(**	**See**	**page**	**35**	**.**	**)**
”	(	看	页	-	.	)

（见第35页。）

['boʊboʊ] [ɪ'mi:diətli] [spræŋ] [æt; ət][ðə; ði][ba:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz][keɪdʒ] , [ænd; ənd] ['rætld] [ðem; ðəm] ['laʊdli]

Bobo	**immediately**	**sprang**	**at**	**the**	**bars**	**of**	**his**	**cage**	**,**	**and**	**rattled**	**them**	**loudly**
波波	立即地	弹簧	在	这	酒吧	的	他的	笼	,	和	摇晃	他们	高声

, ['tʃætərɪŋ] ['fɪrsli] ['mi:nwaɪl] .

,	**chattering**	**fiercely**	**meanwhile**	**.**
,	喋喋不休	激烈地	同时	.

波波立刻扑向笼子的栏杆，用力摇晃，同时发出激烈的叫声。

[ðə; ði] [kraʊd] [fel] [bæk] , ['li:vɪŋ] [ə; eɪ] [klɪr] [speɪs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] ; [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld]

The	**crowd**	**fell**	**back**	**,**	**leaving**	**a**	**clear**	**space**	**in**	**front**	**of**	**the**	**cage**	**;**	**and**	**the**	**wild**
这	人群	跌倒	后退	,	离开	一个	清除	空间	在	正面	的	这	笼	;	和	这	荒野

[mæn] ,

man	**,**
男人	,

人群后退，笼子前腾出了一片空地；而那个野人，

[ri:tʃɪŋ] [ə; eɪ] [-]

reaching	**a**	**[**	**36**	**]**
到达	一个	[	-	]

达到[36]

['heri] [ɑ:rm] [aʊt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['aɪərn][ba:z] , [si:zd] [ðə; ði] [mi:t] , [ænd; ənd] ['krɔ:lɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]

hairy	**arm**	**out**	**between**	**the**	**iron**	**bars**	**,**	**seized**	**the**	**meat**	**,**	**and**	**crawling**	**to**	**a**
毛茸茸	手臂	出去	之间	这	铁	酒吧	,	查获	这	肉	,	和	爬行	到	一个

['kɔ:rnər] ,

corner	**,**
角落	,

一只毛茸茸的手臂从铁栏杆间伸出来，抓住了肉，然后爬到角落里。

['berid] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [ɪn][ðə; ði] ['blʌdi] [ʃæŋk] .

buried	**his**	**teeth**	**in**	**the**	**bloody**	**shank**	**.**
埋葬	他的	牙齿	在	这	血腥	小腿	.

他把牙齿深深地埋进了血淋淋的刀柄里。

“ [ðɪs] [kən'klu:dz] [ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] , ” ['ʃaʊtɪd] ['stetsn] ,

“	**This**	**concludes**	**the**	**entertainment**	**,**	**”**	**shouted**	**Stetson**	**,**
“	这	结束	这	娱乐	,	”	喊叫	斯泰森	,

“娱乐活动到此结束！”斯特森喊道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [rɪ'lʌktəntli] [bɪ'gæn][tu:; tə][faɪl] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [tent] .

and	**the**	**crowd**	**reluctantly**	**began**	**to**	**file**	**out**	**of**	**the**	**tent**	**.**
和	这	人群	勉强	开始	到	文件	出去	的	这	帐篷	.

人群不情愿地开始鱼贯走出帐篷。

[tu:] [mʌnθs] ['leɪtər] , [waɪl] [pu:l] ['brʌðərz] - [ə'mælgəmeɪtɪd] [ʃoʊz] [wɜ:r; wər] [ig'zibitɪŋ] [ɪn] [vər'mɑ:nt]

Two	**months**	**later**	**,**	**while**	**Poole**	**Brothers**	**'**	**amalgamated**	**shows**	**were**	**exhibiting**	**in**	**Vermont**
二	几个月	之后	,	尽管	普尔	兄弟	-	合并	演出	是	展出	在	佛蒙特

, ['mɜ:rfi] ,

,	**Murphy**	**,**
,	墨菲	,

两个月后，当普尔兄弟的联合展览在佛蒙特州展出时，墨菲

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] - [ʃoʊ] [ə'tendənts] , [keɪm] [tu:; tə] ['stetsn] , [ænd; ənd] [ɪn'fɔ:rmd] [hɪm; ɪm]

one	**of**	**the**	**side**	**-**	**show**	**attendants**	**,**	**came**	**to**	**Stetson**	**,**	**and**	**informed**	**him**
一	的	这	边	-	展示	服务员	,	来了	到	斯泰森	,	和	知情的	他

[mɪ'stɪriəsli] [ðæt] ['boʊboʊ][wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [kwɪr] .

mysteriously	**that**	**Bobo**	**was**	**acting**	**queer**	**.**
神秘地	那	波波	曾是	表演	酷儿	.

一个杂耍表演的工作人员来到斯特森面前，神秘兮兮地告诉他，波波的行为举止很奇怪。

“ [hi:; hi][dəunt][get] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][keɪdʒ]['æftər][ðə; ði] ['ʃoʊz] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [laɪk] [hi:; hi]

“	**He**	**don't**	**get**	**out**	**of**	**his**	**cage**	**after**	**the**	**show's**	**over**	**in**	**the**	**afternoon**	**like**	**he**
“	他	不	得到	出去	的	他的	笼	后	这	节目	超过	在	这	下午	喜欢	他

[ju:st] [tu:; tə] ,

used	**to**	**,**
用过的	到	,

“他不像以前那样，下午演出结束后就从笼子里出来了。”

[bʌt; bət] [steɪz] [ðer; ðər] [tɪl] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [pər'fɔ:rməns] . ”

but	**stays**	**there**	**till**	**the**	**evening**	**performance**	**.**	**”**
但	停留	那里	直到	这	晚上	表现	.	”

但会一直待到晚上演出结束。”

“ ['nʌθɪŋ] [kwɪr] [ə'baʊt] [ðæt] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [si:] , ” ['ænsər] ['stetsn] ['kerləsli] .

“	**Nothing**	**queer**	**about**	**that**	**as**	**I**	**can**	**see**	**,**	**”**	**answered**	**Stetson**	**carelessly**	**.**
“	没有什么	酷儿	关于	那	作为	我	能	看	,	”	回答	斯泰森	粗心大意	.

“依我看，这没什么奇怪的，”斯特森漫不经心地回答道。

“ ['hiːz] [bɪn] ['pʊtɪŋ] [mɔːr] [laɪf] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɑːrt] ['leɪtli] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['prɑːbəbli]
“ He's been putting more life than usual into the part lately , and it probably
“ 他是 到过 推杆 更多的 生活 比 通常 进入 这 部分 最近 , 和 它 大概
['taɪərz] [hɪm; ɪm] .
tires him .
轮胎 他 .

“他最近比平时更投入到角色中，这可能让他感到疲惫。”

[wɒts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ['weðər] [hiː; hi] [rests] [ɪn] [hɪz; ɪz] [keɪdʒ] [ɔːr] [goʊz] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɑːr] ?
What's the difference whether he rests in his cage or goes over to the car ?
是什么 这 不同之处 无论 他 休息 在 他的 笼 或者 去 超过 到 这 车 ?

他待在笼子里休息和走到车旁休息有什么区别?

[jʊə(r)] ['prɑːbəbli] ['kɪkɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] . ”
You're probably kicking because you have to bring his supper to him . ”
你是 大概 踢 因为 你 有 到 带来 他的 晚餐 到 他 . ”

你大概是因为要给他送晚饭才这么生气吧。

“ [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ðə; ði] [meɪk] - [ʌp] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ʃoʊz] , ” [pə'sistid]
“ He used to wash the make - up off his face between the two shows , ” persisted
“ 他 用过的 到 洗 这 制作 - 向上 离开 他的 脸 之间 这 二 演出 , ” 持续
['mɜːrfi] .
Murphy .
墨菲 .

“他以前会在两场演出之间卸掉脸上的妆，”墨菲坚持说。

“ [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [kiːps] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [frʌm; frəm] [ten] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] . ”
“ But now he keeps it on from ten in the morning till night . ”
“ 但 现在 他 保持 它 在 从 十 在 这 早晨 直到 夜晚 . ”

“但现在他从早上十点一直戴着到晚上。”

“ [wel] , [juː; jʊ] ['nevər] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri] ['evri] - [deɪ] [dɜːrt] [ænd; ənd]
“ Well , you never take the trouble to wash the ordinary every - day dirt and
“ 出色地 , 你 绝不 拿 这 麻烦 到 洗 这 普通的 每一个 - 天 污垢 和
[griːs] [ɔːf] [jʊr; jər] [feɪs] ,
grease off your face ,
润滑脂 离开 你的 脸 ,

“嗯，你从来不费心去洗掉脸上日常的污垢和油脂。”

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] ['evər] [wʊd] [kliːn] [ʌp] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [juː; jʊ] [ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz]
and I don't believe you ever would clean up if it took you the time it does
和 我 不 相信 你 曾经 会 干净的 向上 如果 它 采取 你 这 时间 它 做
['boʊboʊ] ,
Bobo ,
波波 ,

我不相信你会花那么多时间把事情清理干净，波波。

” [rɪ'plaɪd] ['stetsn] ['ɪrɪtəbli] , [ænd; ənd] ['mɜːrfi] [rɪ'taɪərd] , ['mʌtərɪŋ] . [-]
” replied Stetson irritably , and Murphy retired , muttering . [37]
” 回复 斯泰森 易怒地 , 和 墨菲 退休 , 喃喃自语 . [-]

斯特森不耐烦地回答道，墨菲嘟囔着离开了。[37]

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðər] [friːks] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] [waɪld] [mæn] , [tuː] .
But the other freaks had noticed a change in the wild man , too .
但 这 其他 怪胎 有 注意到 一个 改变 在 这 荒野 男人 , 也 .

但其他怪人也注意到这个野人发生了变化。

[bɪ'twiːn] [pə'fɔːmənsɪz] ['boʊboʊ] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] ['peni] ['ænti] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fæt] [mæn] [ænd; ənd]

Between	performances	Bobo	used	to	play	penny	ante	with	the	fat	man	and
之间	表演	波波	用过的	到	玩	一分钱	赌注	和	这	胖的	男人	和

[ðə; ði] ['bɪrdɪd] ['leɪdi] ,

the	bearded	lady	,
这	留着胡子的	女士	,

演出间隙，波波常和胖子以及长胡子的女人玩一分钱的赌博游戏。

[bəuθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['dʒent(ə)lmən] [naʊ] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [lʊr] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [geɪm] .

both	of	which	gentlemen	now	tried	in	vain	to	lure	him	into	a	game	.
两个都	的	哪个	先生们	现在	尝试	在	徒劳	到	饵	他	进入	一个	游戏	.

这两位先生都试图引诱他参与游戏，但都徒劳无功。

['sætərdeɪ] [naɪts] , ['ɔːlsoʊ] , [wen] [ðə; ði] [læst] [ʃoʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wiːk] [wʌz; wəz] ['oʊvər] ,

Saturday	nights	,	also	,	when	the	last	show	for	the	week	was	over	,
周六	夜晚	,	还	,	什么时候	这	最后的	展示	为了	这	星期	曾是	超过	,

周六晚上，当一周的最后一场演出结束后，

[ðə; ði] [friːks] ['sʌmtaɪmz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] “ [fiːd] ,

the	freaks	sometimes	had	a	little	“	feed	,
这	怪胎	有时	有	一个	小的	“	喂养	,

这些怪人有时会吃点“东西”，

” [ænd; ənd] ['fɔːrmərli] ['boʊboʊ] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['dʒoʊviəl] ['spɪrɪts] .

”	and	formerly	Bobo	had	been	one	of	the	most	jovial	spirits	.
”	和	以前	波波	有	到过	一	的	这	最多	欢乐的	烈酒	.

而以前，波波一直是最快乐的人之一。

['leɪtli] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [ə'tend] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['gæðərɪŋz] , [ænd; ənd] [spent] [moʊst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ə'loʊn] .

Lately	,	however	,	he	refused	to	attend	any	of	these	gatherings	,	and	spent	most	of	his	time	alone	.
最近	,	然而	,	他	拒绝	到	出席	任何	的	这些	聚会	,	和	花费	最多	的	他的	时间	独自的	.

但最近，他拒绝参加任何此类聚会，大部分时间都独自一人度过。

[æz; əz] ['stetsn] [sed] , [ðoʊ] , [ðə; ði] [friːks] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [kəm'pleɪnɪŋ] [ə'baʊt] [wʌn] [ə'nʌðər] ,

As	Stetson	said	,	though	,	the	freaks	were	always	complaining	about	one	another	,
作为	斯泰森	说	,	尽管	,	这	怪胎	是	总是	抱怨	关于	一	其他	,

正如斯特森所说，这些怪人总是互相抱怨。

[soʊ] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [peɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['grʌmblɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] - [ʃoʊ] [tent] .

so	little	attention	was	paid	to	the	grumbling	in	the	side	-	show	tent	.
所以	小的	注意力	曾是	有薪酬的	到	这	抱怨	在	这	边	-	展示	帐篷	.

所以，人们对马戏团帐篷里的抱怨声几乎不予理会。

[ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] ['kudnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [ə'fend] ['boʊboʊ] ,

The	management	couldn't	afford	to	offend	Bobo	,
这	管理	不能	买得起	到	得罪	波波	,

管理层可不能得罪博博。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [dɪ'naɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [waɪld] [mæn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [stɑːr] [ə'trækʃ(ə)n] .

for	there	was	no	denying	that	the	wild	man	was	the	star	attraction	.
为了	那里	曾是	不	否认	那	这	荒野	男人	曾是	这	星星	景点	.

毋庸置疑，这位野人是当之无愧的明星。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ['betər] [wɜːrk] [ðæn; ðən] [hiː; hi] ['evər] [hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔːr] .

He	was	doing	better	work	than	he	ever	had	done	before	.
他	曾是	正在做	更好的	工作	比	他	曾经	有	完毕	前	.

他现在的工作表现比以往任何时候都好。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mænɪdʒər] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['æktɪŋ] ;

He	didn't	wait	for	the	manager	to	come	to	him	to	begin	acting	;
他	没有	等待	为了	这	经理	到	来	到	他	到	开始	表演	;

他没有等经理来找他就开始行动；

[bʌt; bət] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [kraʊd] [ə'pɪrd] ,

but	as	soon	as	the	crowd	appeared	,
但	作为	很快	作为	这	人群	出现	,

但人群刚一出现，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['graʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['terɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [baːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [keɪdʒ] .

he	was	growling	and	tearing	away	at	the	bars	of	his	cage	.
他	曾是	咆哮	和	撕裂	离开	在	这	酒吧	的	他的	笼	.

他低声咆哮着，拼命撕扯着笼子的栏杆。

[ðə; ði] ['ʌðər] [friːks] [kəm'pleɪnd] ;

The	other	freaks	complained	;
这	其他	怪胎	抱怨	;

其他怪人纷纷抱怨；

[fɔːr; fər] ['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [dɔːg] - [feɪst] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːrst] ['grɪmɪsiz] ['dʊrɪŋ]

for	even	when	the	dog	-	faced	boy	was	making	his	worst	grimaces	during
为了	甚至	什么时候	这	狗	-	面对	男生	曾是	制作	他的	最差	鬼脸	期间

['stɛtsənz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

Stetson's	description	of	him	,
斯泰森的	描述	的	他	,

即使当斯泰森描述那个长着狗脸的男孩时，他做出了最凶狠的鬼脸，

[moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [prɪ'fɜːrd] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪld] ['mænz] [keɪdʒ] ['wɑtʃɪŋ]

most	of	the	audience	preferred	standing	in	front	of	the	wild	man's	cage	watching
最多	的	这	观众	首选	常设	在	正面	的	这	荒野	男人的	笼	观看

[hɪz; ɪz] ['æntɪks] .

his	antics	.
他的	滑稽动作	.

大多数观众更喜欢站在野人的笼子前观看他的滑稽表演。

[wʌn] ['sʌndeɪ] [naɪt] [ðə; ði] [ə'tendənt] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] [rɪ'bʌft] ,

One	Sunday	night	the	attendant	,	who	had	been	before	rebuffed	,
一	星期日	夜晚	这	服务员	,	WHO	有	到过	前	拒绝	,

一个星期天的晚上，那位之前曾被拒绝过的服务员，

[ə'gen] [sɔːt] [aʊt] ['stetsn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nuː] [teɪl] [ʌv; əv] [woʊ] . [-]

again	sought	out	Stetson	with	a	new	tale	of	woe	.	[	38	]
再次	寻求	出去	斯泰森	和	一个	新的	故事	的	悲哀	.	[	-	]

他又去找斯特森，讲述了一个新的悲惨故事。[38]

“ ['boʊboʊ] [sliːps] [ɪn] [hɪz; ɪz] [keɪdʒ] ['evri] [naɪt] [naʊ] , ” [hiː; hi] [dɪ'klerd] ,

“	Bobo	sleeps	in	his	cage	every	night	now	,	”	he	declared	,
“	波波	睡觉	在	他的	笼	每一个	夜晚	现在	,	”	他	声明	,

“波波现在每晚都睡在笼子里，”他宣称。

“ [ænd; ənd] ['hiːz] [bɪn] [ɪn] [ðer; ðər] [ɔːl] [deɪ] [tuː; tə] - [deɪ] . ”

“	and	he's	been	in	there	all	day	to	-	day	.	”
“	和	他是	到过	在	那里	全部	天	到	-	天	.	”

“他今天一整天都待在里面。”

“ [pər'hæps] ['hiːz] [sɪk] , ” [sed] ['stetsn] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Perhaps	he's	sick	,	”	said	Stetson	,	but	he	didn't	believe	it	.
“	也许	他是	生病的	,	”	说	斯泰森	,	但	他	没有	相信	它	.

“也许他生病了，”斯特森说，但他并不相信。

[hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [leɪt] [ɪn][ðə; ði][waɪld][mæn] .

He	himself	had	noticed	a	change	of	late	in	the	wild	man	.
他	他自己	有	注意到	一个	改变	的	晚的	在	这	荒野	男人	.

他自己最近也注意到那个野人有些变化。

[ðə; ði] [miːt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [ɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

The	meat	,	which	had	been	thrown	in	to	him	,
这	肉	,	哪个	有	到过	抛掷	在	到	他	,

扔给他的肉，

[hæd; həd] ['fɔːrmərli] [bɪn] ['teɪkən] [aʊt] [ʌn'tʌtʃt] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['laɪənz] ;

had	formerly	been	taken	out	untouched	and	given	to	the	lions	;
有	以前	到过	已采取	出去	未受触碰	和	给定	到	这	狮子	;

以前曾被原封不动地取出，交给狮子；

[bʌt; bət] ['leɪtli] [ðer; ðər] ['hædnt] [bɪn] ['eni] [miːt] [left] .

but	lately	there	hadn't	been	any	meat	left	.
但	最近	那里	之前没有	到过	任何	肉	左边	.

但最近已经没有肉了。

“ [hiː; hi] [eɪnt] [sɪk] , ['niːðər] , ” [dɪ'klerd] ['mɜːrfi] , “ [bʌt; bət] ['hiːz] [tuː] [dæm] ['ʌgli] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

“	He	ain't	sick	,	neither	,	”	declared	Murphy	,	“	but	he's	too	damn	ugly	to	live	.
“	他	不是	生病的	,	两者都不	,	”	声明	墨菲	,	“	但	他是	也	该死	丑陋的	到	居住	.

“他也没生病，”墨菲宣称，“但他丑得简直没法活下去。”

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [baɪt] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪʃ] ; [ænd; ənd] ['jestərdeɪ] ,

He	tried	to	bite	me	when	I	changed	the	water	in	his	dish	;	and	yesterday	,
他	尝试	到	咬	我	什么时候	我	已更改	这	水	在	他的	盘子	;	和	昨天	,

当我给他换水的时候，他试图咬我；昨天，

[wen] - [brɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [laɪk] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði]

when	Skoggy	brought	him	a	newspaper	like	he	used	to	,	to	show	him	the
什么时候	-	带来	他	一个	报纸	喜欢	他	用过的	到	,	到	展示	他	这

[stɑːk] [rɪ'pɔːrt] ,

stock	report	,
库存	报告	,

斯科吉像往常一样给他拿来一份报纸，给他看股票报告。

['boʊboʊ] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['piːsɪz] ,

Bobo	tore	it	to	pieces	,
波波	撕裂	它	到	件	,

波波把它撕成了碎片。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [hɪt] - [wɪð; wɪθ] [ðæt] [bɑːr] [ðæts] [luːs] [ɪn][hɪz; ɪz][keɪdʒ] .

and	tried	to	hit	Skoggy	with	that	bar	that's	loose	in	his	cage	.
和	尝试	到	打	-	和	那	酒吧	那就是	松动的	在	他的	笼	.

然后试图用笼子里松动的铁条击打斯库吉。

['stetsn] [kən'sʌltid] [wɪð; wɪθ] [puːl] ['brʌðərz] , [ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [θriː] [men] [went] [tuː; tə]

Stetson	consulted	with	Poole	Brothers	,	and	that	night	the	three	men	went	to
斯泰森	咨询	和	普尔	兄弟	,	和	那	夜晚	这	三	男人	去	到

[ðə; ði][saɪd] - [ʃoʊ] [tent] ,

the	side	-	show	tent	,
这	边	-	展示	帐篷	,

斯特森与普尔兄弟商量后，当晚三人便前往了马戏团的帐篷。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʌp] [ɪn] ['redinəs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mʌndiːz, 'mʌnˌdeɪz] [pər'fɔːrməns] .

which	was	up	in	readiness	for	the	Monday's	performance	.
哪个	曾是	向上	在	准备就绪	为了	这	星期一的	表现	.

一切准备就绪，迎接周一的演出。

[ðeɪ] [faʊnd] ['boʊboʊ] ['laɪɪŋ] [ə'sliːp] [ɪn][hɪz; ɪz][keɪdʒ] .

They	found	Bobo	lying	asleep	in	his	cage	.
他们	成立	波波	说谎	睡着了	在	他的	笼	.

他们发现波波正睡在笼子里。

[hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][ɑːn][hɪz; ɪz] [meɪk] - [ʌp] , [bʌt; bət][sʌm; səm] [wei] [hiː; hi] ['dɪdnt] [lʊk] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə]

He	still	had	on	his	make	-	up	,	but	some	way	he	didn't	look	natural	to
他	仍然	有	在	他的	制作	-	向上	,	但	一些	方式	他	没有	看	自然的	到

[ðə; ði] [puːl] ['brʌðərz] .

the	Poole	Brothers	.
这	普尔	兄弟	.

他脸上还化着妆，但不知为何，普尔兄弟觉得他看起来不太自然。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][saɪd] - [ʃoʊ] [tent] ['veri] ['ɔːf(ə)n] ,

They	didn't	go	to	the	side	-	show	tent	very	often	,
他们	没有	去	到	这	边	-	展示	帐篷	非常	经常	,

他们不常去杂耍帐篷，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['oʊvər] [tuː] [mʌnθs] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][waɪld][mæn] .

and	it	had	been	over	two	months	since	they	had	seen	the	wild	man	.
和	它	有	到过	超过	二	几个月	自从	他们	有	已见	这	荒野	男人	.

他们已经两个多月没见过那个野人了。

[ðə; ði] [her] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [brest] [wʌz; wəz] ['θɪkər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ,

The	hair	on	his	arms	and	breast	was	thicker	than	it	used	to	be	,
这	头发	在	他的	武器	和	胸部	曾是	较厚	比	它	用过的	到	是	,

他手臂和胸前的毛发比以前浓密了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tiːθ] [siːmd] [lɔːŋgər][ænd; ənd] ['jeləʊ] . [-]

and	his	teeth	seemed	longer	and	yellower	.	[	39	]
和	他的	牙齿	似乎	更长	和	更黄	.	[	-	]

他的牙齿似乎更长更黄了。[39]

['stetsn] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ][ænd; ənd] [kɔːld] , “ [weɪk] [ʌp] , [pæt] .

Stetson	opened	the	door	of	the	cage	and	called	,	“	Wake	up	,	Pat	.
斯泰森	打开	这	门	的	这	笼	和	称为	,	“	唤醒	向上	,	拍	.

斯特森打开笼门，喊道：“醒醒，帕特。”

[its] [taɪm] [fɔːr; fər] ['sʌpər] .

It's	time	for	supper	.
它是	时间	为了	晚餐	.

该吃晚饭了。

” [ðə; ði][waɪld][mæn] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [snaːrld] [laɪk] [ə; eɪ][dɔːg] [wɪtʃ] [hæz; həz]

”	The	wild	man	opened	his	eyes	quickly	,	and	snarled	like	a	dog	which	has
”	这	荒野	男人	打开	他的	眼睛	迅速地	,	和	纠缠	喜欢	一个	狗	哪个	有

[bɪn] [raʊzd] ['sʌd(ə)nli] .

been	roused	suddenly	.
到过	唤醒	突然	.

“野人猛地睁开双眼，像被惊醒的狗一样咆哮起来。”

“ [its] [taɪm] [fɔːr; fər] ['sʌpər] , ” [rɪ'piːtɪd] ['stetsn] , ['stepɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [klɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz] [keɪn]

“	It's	time	for	supper	,	”	repeated	Stetson	,	stepping	back	and	clasping	his	cane
”	它是	时间	为了	晚餐	,	”	重复	斯泰森	,	步进	后退	和	紧握	他的	甘蔗

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪtər] .

a	little	tighter	.
一个	小的	更紧	.

“该吃晚饭了，”斯特森重复道，后退一步，攥紧了拐杖。

['boʊboʊ] [siːzd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['aɪərn] [dɪʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm]['wɔːtər] ,

Bobo	seized	the	little	iron	dish	in	which	they	brought	him	water	,
波波	查获	这	小的	铁	盘子	在	哪个	他们	带来	他	水	,

波波一把抢过他们给他盛水的小铁碟，

[ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [hɜ:rl] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət] [ðə; ði] ['spi:kər] ; [bʌt; bət] ['noʊtɪsɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [hu:] [ˌaɪ 'ti:]

and	started	to	hurl	it	at	the	speaker	;	but	noticing	suddenly	who	it
和	开始	到	投	它	在	这	扬声器	;	但	注意到	突然	WHO	它

[wʌz; wəz] , [hi:; hi] ['oʊnli] [grauld] ,

was	,	he	only	growled	,
曾是	,	他	仅有的	咆哮	,

于是他开始把东西扔向说话的人；但突然注意到说话的人是谁，只发出了一声低吼。

" [dəunt] [wɑ:nt] [noʊ] [mɔ:r] ['sʌpər] ; [dʒʌst] [hæd; həd] [maɪn] .

"	Don't	want	no	more	supper	;	just	had	mine	.
"	不	想	不	更多的	晚餐	;	只是	有	矿	.

“我不想再吃晚饭了，我已经吃过了。”

" [ðə; ði] ['jʌŋgər] [pu:l] ['brʌðər] [lʊkt] [æt; ət] [ə; eɪ] [hæf] [naːd] [boʊn] ['laɪɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['bɑ:təm]

"	The	younger	Poole	brother	looked	at	a	half	gnawed	bone	lying	on	the	bottom
"	这	年轻	普尔	兄弟	看起来	在	一个	一半	被啃咬	骨	说谎	在	这	底部

[ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪdʒ] ,

of	the	cage	,
的	这	笼	,

年轻的普尔兄弟看着笼子底部一块被啃了一半的骨头，

[ænd; ənd] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['noʊbɑ:di] [hɜ:rd] .

and	muttered	something	which	nobody	heard	.
和	低声说道	某物	哪个	无人	听到	.

他低声说了些什么，但没人听见。

" [wel] , [jʊə(r)] [nɑ:t] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [steɪ] [hɪr] [ɔ:l] [naɪt] , [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ? " [pə'sistid] ['stetsn] .

"	Well	,	you're	not	going	to	stay	here	all	night	,	are	you	?	"	persisted	Stetson	.
"	出色地	,	你是	不是	去	到	停留	这里	全部	夜晚	,	是	你	?	"	持续	斯泰森	.

“你总不会整晚都待在这里吧？”斯特森追问道。

['boʊboʊ] [ræn] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [keɪdʒ] [ænd; ənd] [si:zd] [ðə; ði] [baːz] ,

Bobo	ran	to	the	door	of	his	cage	and	seized	the	bars	,
波波	跑	到	这	门	的	他的	笼	和	查获	这	酒吧	,

波波跑到笼门前，抓住笼子的栏杆。

['ʃeɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [hi:; hi] [dɪd] [wen] [ðə; ði] [ʃoʊ] [wʌz; wəz] [ɑ:n] .

shaking	them	as	he	did	when	the	show	was	on	.
摇晃	他们	作为	他	做过	什么时候	这	展示	曾是	在	.

就像节目播出时那样摇晃它们。

" [waɪ] [ɪn] [hel] [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [li:v] [ˌem 'i:] [ə'loʊn] ? " [hi:; hi] [skri:md] .

"	Why	in	hell	can't	you	leave	me	alone	?	"	he	screamed	.
"	为什么	在	地狱	不能	你	离开	我	独自的	?	"	他	尖叫	.

“你他妈的为什么就不能放过我？”他吼道。

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [ker] [wer] [aɪ] [sli:p] ?

"	What	do	you	care	where	I	sleep	?
"	什么	做	你	关心	在哪里	我	睡觉	?

你管我睡在哪儿吗?

[dəunt] [aɪ] [du:] [maɪ] [wɜ:rk] ?

Don't	I	do	my	work	?
不	我	做	我的	工作	?

难道我没有完成我的工作吗?

[ænd; ənd] [dəunt] [aɪ] [ɜ:rn] [maɪ] [peɪ] ?

And	don't	I	earn	my	pay	?
和	不	我	赚	我的	支付	?

难道我不应该获得这份报酬吗?

[ðen] [wʌt] [juː; jʊ] ['kɪkɪŋ] [ə'baʊt] ?
Then what you kicking about ?
然后 什么 你 踢 关于 ?

那你到底在干什么?

[gɪt] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː][ə'loʊn] ; [aɪm] ['sliːpi] .
Git along , and leave me alone ; I'm sleepy .
git 沿着 , 和 离开 我 独自的 ; 我是 困 .

你们走吧，别烦我，我困了。

" ['stetsn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [puːl] ['brʌðərz] , [wʌn][ʌv; əv] [huːm] [meɪd] [ə; eɪ][saɪn] ,
" Stetson looked at the two Poole brothers , one of whom made a sign ,
" 斯泰森 看起来 在 这 二 普尔 兄弟 , 一 的 谁 制成 一个 符号 ,

斯特森看了看普尔兄弟俩，其中一人做了个手势，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [men] [wɪð'druː] .
and the three men withdrew .
和 这 三 男人 退出 .

于是三人退了回去。

" [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [wiːd] [hæv; həv][ðə; ði]['dʒenjuɪn]['ɑːrtɪk(ə)l] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪk] ,
" Looks as if we'd have the genuine article , instead of a fake ,
" 看起来 作为 如果 我们会 有 这 真的 文章 , 反而 的 一个 伪造的 ,

“看来我们拿到的是真品，而不是赝品。”

[ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] [mɔːr] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði]['eldər] [puːl] [tuː; tə][ðə; ði]['mænɪdʒər] . [-]
in a week or two more , " observed the elder Poole to the manager . [40]
在 一个 星期 或者 二 更多的 , " 观察到 这 长老 普尔 到 这 经理 . [-]

“再过一两周就好了，”老普尔对经理说道。[40]

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ʃoʊ] ['bɪznəs] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] , [ænd; ənd] ['wɔznt] ['iːzəli]
He had been in the show business for some years , and wasn't easily
他 有 到过 在 这 展示 商业 为了 一些 年 , 和 不是 容易地
[ʃɑːkt] .
shocked .
震惊 .

他入行多年，已经不容易被吓到。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [fjuː] [wiːks] [ðə; ði] [friːks] [hæd; həd] ['meni] ['kɔːzɪz] [fɔːr; fər] [kəm'pleɪnt] .
During the next few weeks the freaks had many causes for complaint .
期间 这 下一个 很少 周 这 怪胎 有 许多 原因 为了 抱怨 .

接下来的几周里，这些怪人有很多抱怨的理由。

[ðə; ði] ['bɪrdɪd] ['leɪdi] [kleɪmd] [ðæt] ['boʊboʊ][hæd; həd][spɪt][æt; ət][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [went] [baɪ][ðə; ði]
The Bearded Lady claimed that Bobo had spit at him when he went by the
这 留着胡子的 女士 声称 那 波波 有 吐 在 他 什么时候 他 去 经过 这
[keɪdʒ] .
cage .
笼 .

长胡子的女士声称，当他经过笼子时，波波朝他吐了口水。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɪrdɪd] ['leɪdi] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['sensətɪv] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['iːzəli]
But the Bearded Lady was a man of sensitive disposition , and easily
但 这 留着胡子的 女士 曾是 一个 男人 的 敏感的 处置 , 和 容易地
[ə'fendɪd] .
offended .
被冒犯了 .

但这位长胡子的女士性情敏感，很容易生气。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [θɪŋz] [mɔːr] ['sɪriəs] , [haʊ'evər] .
There were other things more serious , however .
那里 是 其他 事物 更多的 严肃的 , 然而 .

然而，还有其他更严重的事情。

['mɪs] . [mil] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][æl'baɪnoʊz] ,

Mlle	.	Mille	,	one	of	the	albinos	,
小姐	.	千	,	一	的	这	白化病	,

米勒小姐，其中一位白化病患者，

[ʃoʊd] ['stetsn] [ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd] [bluː] [spɑːt][ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] [wer] [ðə; ði][waɪld][mæn][hæd; həd]

showed	Stetson	a	black	and	blue	spot	on	her	arm	where	the	wild	man	had
显示	斯泰森	一个	黑色的	和	蓝色的	点	在	她	手臂	在哪里	这	荒野	男人	有

[strʌk] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][wɪg] ,

struck	her	when	she	was	putting	on	her	wig	,
击	她	什么时候	她	曾是	推杆	在	她	假发	,

她向斯特森展示了手臂上的一块青紫痕迹，那是野人在她戴假发时打的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sneɪk] ['tʃɑːrmər] ['θretnd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ʃoʊ] [ɪf] ['boʊboʊ][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔkt]

and	the	snake	charmer	threatened	to	leave	the	show	if	Bobo	was	not	locked
和	这	蛇	魔术师	威胁	到	离开	这	展示	如果	波波	曾是	不是	已锁定

[ɪn][hɪz; ɪz][keɪdʒ] .

in	his	cage	.
在	他的	笼	.

耍蛇人威胁说，如果波波不被关进笼子里，他就要退出表演。

[wʌn] [naɪt] , ['ðerfɔːr] , [wen] [ðə; ði][waɪld][mæn][wʌz; wəz] [ə'sliːp] ,

One	night	,	therefore	,	when	the	wild	man	was	asleep	,
一	夜晚	,	所以	,	什么时候	这	荒野	男人	曾是	睡着了	,

因此，一天晚上，当野人睡着的时候，

[θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tendənts] [stoʊl] ['ɪntuː][ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] [snæpt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [strɔːŋ]

three	of	the	attendants	stole	into	the	tent	and	snapped	a	couple	of	strong
三	的	这	服务员	偷窃	进入	这	帐篷	和	啪啪	一个	夫妻	的	强的

['pæd͵lɔks] [θruː] [ðə; ði]['steɪp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [dɔːr] .

padlocks	through	the	staple	in	the	door	.
挂锁	通过	这	主食	在	这	门	.

三名侍者潜入帐篷，用几把结实的挂锁穿过门上的订书钉。

[͵aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] ;

It	was	a	good	thing	that	they	did	;
它	曾是	一个	好的	事物	那	他们	做过	;

他们这样做是件好事；

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [deɪ] ['boʊboʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['kreɪzi] [fɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ʃoʊ] ['oʊpənd] [ʌp] ,

for	the	next	day	Bobo	had	a	crazy	fit	before	the	show	opened	up	,
为了	这	下一个	天	波波	有	一个	疯狂的	合身	前	这	展示	打开	向上	,

第二天，在演出开始前，波波突然大发脾气。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][hɪz; ɪz][keɪdʒ][tuː; tə] ['piːsɪz] .

during	which	he	tried	to	tear	his	cage	to	pieces	.
期间	哪个	他	尝试	到	撕	他的	笼	到	件	.

在此期间，他试图将自己的笼子撕成碎片。

[͵aɪ 'tiː] [pruːvd] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'trækʃ(ə)n] , [ðoʊ] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [͵aʊt'saɪd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm]

It	proved	a	great	attraction	,	though	;	for	the	country	people	outside	heard	him
它	已证实	一个	伟大的	景点	,	尽管	;	为了	这	国家	人们	外部	听到	他

['reɪvɪŋ] ,

raving	,
狂言	,

但这却极具吸引力；因为外面的乡下人都听到了他的胡言乱语，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tent] [wʌz; wəz] [suːn] [pækt] .

and	the	tent	was	soon	packed	.
和	这	帐篷	曾是	很快	包装	.

帐篷很快就被收拾好了。

[hiː; hi] [stɑːpt] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [wʌn]['æftər] [ðæt] , [ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] ['ænsər] [wen]

He	stopped	speaking	to	any	one	after	that	,	and	refused	to	answer	when
他	停止	请讲	到	任何	一	后	那	,	和	拒绝	到	回答	什么时候

['spoʊkən][tuː; tə] .

spoken	to	.
说	到	.

此后他不再与任何人说话，别人跟他说话他也拒绝回答。

[hiː; hi] [steɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][keɪdʒ][ɔːl][ðə; ði][taɪm] , ['sliːpɪŋ] [ðer; ðər] [naɪts] ,

He	stayed	in	his	cage	all	the	time	,	sleeping	there	nights	,
他	入住	在	他的	笼	全部	这	时间	,	睡眠	那里	夜晚	,

他一直待在笼子里，晚上也睡在里面。

[ænd; ənd] ['nevər] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [kʊkt] [fuːd] [sent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

and	never	touching	the	cooked	food	sent	him	from	the	kitchen	,
和	绝不	接触	这	煮熟	食物	发送	他	从	这	厨房	,

而且他从不碰从厨房送出来的熟食。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nevər] ['eni] [miːt] [left] ['oʊvər][fɔːr; fər][ðə; ði]['laɪənz] .

but	there	was	never	any	meat	left	over	for	the	lions	.
但	那里	曾是	绝不	任何	肉	左边	超过	为了	这	狮子	.

但从来没有剩下任何肉留给狮子。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['roʊmən] ['hɪpədroʊm] [ænd; ənd] [θriː] [-]

The	Royal	Roman	Hippodrome	and	Three	[	41	]
这	皇家	罗马	赛马场	和	三	[	-	]

皇家罗马竞技场和三[41]

[rɪŋ] ['sɜːrkəs] [pleɪd] [tuː; tə] [rɪ'mɑːrkəbli] [gʊd] ['bɪznəs] [ɔːl] ['sʌmər] ,

Ring	Circus	played	to	remarkably	good	business	all	summer	,
戒指	马戏团	玩	到	非常	好的	商业	全部	夏天	,

整个夏天，环形马戏团的演出都非常成功，生意兴隆。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [brɔːt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] ['wɪntər] ['kwɔːrtərz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

and	finally	brought	up	at	the	old	winter	quarters	in	New	York	.
和	最后	带来	向上	在	这	老的	冬天	四分之一	在	新的	约克	.

最后被带到纽约的旧冬营。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['vɪzɪtər] [ə'pɑːn][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][ðer; ðər][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['pætsi] - ,

One	of	the	first	visitors	upon	their	arrival	there	was	Mrs	.	Patsy	McLockin	,
一	的	这	第一的	访客	之上	他们的	到达	那里	曾是	太太	.	帕齐	-	,

他们抵达后最早的访客之一是帕齐·麦克洛金夫人。

[huː] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

who	came	to	see	what	in	the	world	had	happened	to	her	husband	,
WHO	来了	到	看	什么	在	这	世界	有	发生	到	她	丈夫	,

她前来查看丈夫究竟发生了什么事。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['hædnt] [hɜːrd] [ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['oʊvər] [tuː] [mʌnθs] .

for	she	hadn't	heard	a	word	from	him	for	over	two	months	.
为了	她	之前没有	听到	一个	单词	从	他	为了	超过	二	几个月	.

因为她已经两个多月没有收到他的任何消息了。

['stetsn] [tʊk] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wer] ['wɜkmən] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['evri] [θɪŋ] [ɪn]['ɔːrdər] ;

Stetson	took	her	into	the	room	where	workmen	were	getting	every	thing	in	order	;
斯泰森	采取	她	进入	这	房间	在哪里	工人	是	获得	每一个	事物	在	命令	;

斯特森带她走进房间，工人们正在那里整理一切；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃoʊ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ɪts] ['wɪntər] ['ɪndɔːr] [ɪn'geɪdʒmənt] [nekst] [deɪ] .

for	the	show	was	to	begin	its	winter	indoor	engagement	next	day	.
为了	这	展示	曾是	到	开始	它是	冬天	室内的	订婚	下一个	天	.

该剧将于次日开始冬季室内演出。

[ɪn][hɪz; ɪz][keɪdʒ][ɪn][wʌn]['kɔːrnər] , ['nɔːɪŋ] [ə; eɪ] ['blʌdi] [ʃæŋk] [ʌv; əv] [miːt] , [kraʊtʃt] ['boʊboʊ] .

In	his	cage	in	one	corner	,	gnawing	a	bloody	shank	of	meat	,	crouched	Bobo	.
在	他的	笼	在	一	角落	,	啃咬	一个	血腥	小腿	的	肉	,	蹲着	波波	.

波波蜷缩在笼子一角，啃着一块血淋淋的肉。

['stetsn] [tʊk] [ðə; ði] ['wʊmən] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][keɪdʒ] ; [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - ,

Stetson	took	the	woman	over	to	the	cage	;	and	Mrs	.	McLockin	,
斯泰森	采取	这	女士	超过	到	这	笼	;	和	太太	.	-	,

斯特森把那女人带到笼子边；麦克洛金夫人，

['æftər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][waɪld][mæn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [broʊk] [aʊt] ['sɔbiŋ] .

after	looking	at	the	wild	man	for	a	few	seconds	,	broke	out	sobbing	.
后	寻找	在	这	荒野	男人	为了	一个	很少	秒	,	打破	出去	啜泣	.

她盯着那个野人看了几秒钟，然后就嚎啕大哭起来。

“ [juːv] [gɔːn] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm]['kreɪzi] , [juː; jʊ][hæv; həv] , ” [ʃiː; ʃi] [weɪld] .

“	You've	gone	and	made	him	crazy	,	you	have	,	”	she	wailed	.
“	你已经	已消失	和	制成	他	疯狂的	,	你	有	,	”	她	哀嚎	.

“你把他逼疯了，真的！”她哭喊道。

“ ['pætsi] , [dɪr] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər][oʊld] ['wʊmən] ?

“	Patsy	,	dear	,	don't	you	know	your	old	woman	?
“	帕齐	,	亲爱的	,	不	你	知道	你的	老的	女士	?

“帕特西，亲爱的，你难道不认识你的老太太吗？”

” [bʌt; bət]['boʊboʊ] , [ðə; ði][waɪld][mæn] , [kən'tɪnjuːd] [krʌntʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [boʊn] ,

”	But	Bobo	,	the	wild	man	,	continued	crunching	his	bone	,
”	但	波波	,	这	荒野	男人	,	持续	嘎吱作响	他的	骨	,

但是，野人波波仍然继续啃着他的骨头。

[ænd; ənd] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][keɪdʒ] .

and	paid	no	attention	to	the	woman	in	front	of	his	cage	.
和	有薪酬的	不	注意力	到	这	女士	在	正面	的	他的	笼	.

他丝毫没有注意到笼子前的女人。

[ðə; ði]['mænɪdʒər] [stoʊl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ['sɔːftli] , [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] [tə'geðər] .

The	manager	stole	out	of	the	room	softly	,	and	left	them	together	.
这	经理	偷窃	出去	的	这	房间	轻轻	,	和	左边	他们	一起	.

经理轻轻地溜出了房间，留下他们两人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] .

There	was	nothing	he	could	do	.
那里	曾是	没有什么	他	可以	做	.

他无能为力。

[iːtʃ] [wiːk] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə]['boʊboʊz][keɪdʒ] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði][waɪld] [mæn] ,

Each	week	he	had	gone	to	Bobo's	cage	,	and	tried	to	talk	to	the	wild	man	,
每个	星期	他	有	已消失	到	波波的	笼	,	和	尝试	到	讲话	到	这	荒野	男人	,

他每周都会去波波的笼子那里，试图和这个野人交谈。

['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['set(ə)l] [daʊn] ['sʌmwer] .

telling	him	that	he	had	better	give	up	the	business	and	settle	down	somewhere	.
讲述	他	那	他	有	更好的	给	向上	这	商业	和	定居	向下	某处	.

告诉他最好放弃生意，找个地方安定下来。

[bʌt; bət][ðə; ði][waɪld][mæn]['nevər] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ;

But	the	wild	man	never	paid	any	attention	to	him	;
但	这	荒野	男人	绝不	有薪酬的	任何	注意力	到	他	;

但那个野人根本没理会他;

[ænd; ənd] [wen] [wʌn] [deɪ] [pu:l] ['brʌðərz] [traɪd] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][keɪdʒ][baɪ] [fɔ:rs] ,

and	when	one	day	Poole	Brothers	tried	to	take	him	out	of	his	cage	by	force	,
和	什么时候	一	天	普尔	兄弟	尝试	到	拿	他	出去	的	他的	笼	经过	力量	,

[-]

[	42	]

[-]

有一天，普尔兄弟试图强行把他从笼子里带出来[42]

[wʌn][mæn][wʌz; wəz] [kɪld] [ænd; ənd] ['stetsn] [hɪm'self] ['sɪriəsli] ['ɪndʒərd] , [soʊ] [ðæt] [hæd; həd][tu:; tə]

one	man	was	killed	and	Stetson	himself	seriously	injured	,	so	that	had	to
一	男人	曾是	被杀	和	斯泰森	他自己	严重地	受伤	,	所以	那	有	到

[bi:; bi]['gɪv(ə)n] [ʌp] .

be	given	up	.
是	给定	向上	.

一人丧生，斯特森本人也身受重伤，所以不得不放弃这个计划。

[ɔ:l] [ðæt] ['wɪntər] [ðə; ði] [saɪd] [ʃoʊ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [pu:l] ['brʌðərz] - ['rɔɪəl] ['roʊmən] ['hɪpədroʊm]

All	that	winter	the	side	show	connected	with	Poole	Brothers	'	Royal	Roman	Hippodrome
全部	那	冬天	这	边	展示	连接	和	普尔	兄弟	-	皇家	罗马	赛马场

[ænd; ənd] [θri:] [rɪŋ] ['sɜ:rkəs] [pleɪd] [tu:; tə] [pækt] ['haʊzɪz] ;

and	Three	Ring	Circus	played	to	packed	houses	;
和	三	戒指	马戏团	玩	到	包装	房屋	;

整个冬天，与普尔兄弟皇家罗马竞技场和三环马戏团相关的附属表演都座无虚席;

[ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] [noʊ][wʌn] [peɪd] ['eni] [pər'tɪkjələr] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ][sæd] - [feɪst] ['aɪrɪʃ] ['wʊmən]

and	probably	no	one	paid	any	particular	attention	to	a	sad	-	faced	Irish	woman
和	大概	不	一	有薪酬的	任何	特别的	注意力	到	一个	伤心	-	面对	爱尔兰	女士

[ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] [hu:] [spent] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ][ʌv; əv]

of	middle	age	who	spent	most	of	the	time	standing	in	front	of	the	cage	of
的	中间	年龄	WHO	花费	最多	的	这	时间	常设	在	正面	的	这	笼	的

['boʊboʊ] ,

Bobo	,
波波	,

可能没有人特别注意过这位面容忧郁的中年爱尔兰妇女，她大部分时间都站在波波的笼子前。

[ðə; ði][waɪld][mæn] , ['wi:pɪŋ] ['saɪləntli] . [-]

the	wild	man	,	weeping	silently	.	[	43	]
这	荒野	男人	,	哭泣	默默	.	[	-	]

野人默默地哭泣。[43]

[æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] . [-] [-]

AT	THE	END	OF	THE	ROAD	.	[	44	]	[	45	]
在	这	结尾	的	这	路	.	[	-	]	[	-	]

在路的尽头。[44][45]

[æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] .

AT	THE	END	OF	THE	ROAD	.
在	这	结尾	的	这	路	.

路的尽头。

[æt; ət][fɜ:rst][ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz] [smu:ð] [ænd; ənd]['lev(ə)l] ; [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [hɪlz] ,

AT	first	the	road	was	smooth	and	level	;	there	were	no	hills	,
在	第一的	这	路	曾是	光滑的	和	等级	;	那里	是	不	丘陵	,

起初道路平坦顺畅，没有起伏。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][hæd; həd] ['meni] [kəm'pænjənz] .

and	The	Man	had	many	companions	.
和	这	男人	有	许多	同伴	.

而且这个人有很多同伴。

[ðeɪ] [læft] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪd] ['meri] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ker] . “

They	laughed	with	him	and	made	merry	,	and	there	was	no	thought	of	care	.	“
他们	笑了	和	他	和	制成	欢乐	,	和	那里	曾是	不	想法	的	关心	.	”

他们和他一起欢笑，尽情玩乐，丝毫没有顾虑。

- [tɪz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [laɪf] , ” ['mɝːmɝd] [ðə; ði][mæn] ;

-	的
'	Tis
a	一个
pleasant	令人愉快的
life	生活
,	,
”	”
murmured	低声说道
The	这
Man	男人
;	;

“生活真美好，”那人低声说道；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðə; ði][wɜːrdz][hiː; hi] ['wʌndɝd] [hæf] ['fɪrfəli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][læst] ,

but	even	as	he	said	the	words	he	wondered	half	fearfully	if	it	could	last	,
但	甚至	作为	他	说	这	字	他	想知道	一半	恐惧地	如果	它	可以	最后的	,

但即便在说出这些话的同时，他内心也带着一丝恐惧在想，这一切是否能够长久。

[ɪf] [ðə; ði] ['kʌntri] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pæst] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][æz; əz] ['plez(ə)nt] .

if	the	country	through	which	they	passed	would	always	be	as	pleasant	.
如果	这	国家	通过	哪个	他们	通过了	会	总是	是	作为	令人愉快的	.

如果他们途经的国家总是那么宜人就好了。

['grædʒuəli] [ðə; ði] [wei] [bɪ'keɪm] ['hɑːrdər] .

Gradually	the	way	became	harder	.
逐步地	这	方式	成为	更难	.

渐渐地，这条路变得越来越难走。

[kwaɪt] ['ɔːf(ə)n][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [pɔːz] [fɔːr; fər] [breθ] ,

Quite	often	The	Man	was	compelled	to	pause	for	breath	,
相当	经常	这	男人	曾是	被迫	到	暂停	为了	气息	,

他常常不得不停下来喘口气。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['dɪfɪkəlt] ['pleɪsɪz][tuː; tə][get]['oʊvər] ;

for	there	were	difficult	places	to	get	over	;
为了	那里	是	难的	地方	到	得到	超过	;

因为有些地方很难通过；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [fɔːr; fər] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pænjənz] [huː] [hæd; həd] [læft] [ænd; ənd][dʒestid][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔːr] ,

and	when	he	turned	for	assistance	to	the	companions	who	had	laughed
和	什么时候	他	转向	为了	协助	到	这	同伴	WHO	有	笑了

and	jested	with	him	but	a	little	while	before	,
和	玩笑	和	他	但	一个	小的	尽管	前	,

当他转身向刚才还和他嬉笑打闹的同伴们寻求帮助时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] ['kɔːlɪŋ] ['dɪstəns] .

he	found	that	they	had	passed	just	beyond	calling	distance	.
他	成立	那	他们	有	通过了	只是	超过	呼叫	距离	.

他发现他们已经远远超出了通话距离。

[æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][stɑːp] .

At	least	they	seemed	not	to	hear	him	,	for	they	did	not	stop	.
在	至少	他们	似乎	不是	到	听到	他	,	为了	他们	做过	不是	停止	.

至少他们似乎没有听到他的话，因为他们没有停下来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl] ['hɪli] ;

But	the	way	was	not	all	hilly	;
但	这	方式	曾是	不是	全部	丘陵	;

但这条路并非全是丘陵;

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['smuːðər] ['pleɪsɪz][ðə; ði][mæn] ['hɜːrid] [ɑːn]['fæstər][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ,

and	when	he	came	to	the	smoother	places	The	Man	hurried	on	faster	than	before	,
和	什么时候	他	来了	到	这	更平滑	地方	这	男人	慌忙	在	快点	比	前	,

当他走到地势平坦的地方时，那人走得比之前更快了。

[ænd; ənd] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ʌp] [-]

and	,	catching	up	[	46	]
和	,	捕捉	向上	[	-	]

并且，赶上[46]

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [wʌz; wəz] ['welkəmd] [baɪ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [meɪd] ['meri] [wʌns] [mɔːr] .

with	his	companions	,	was	welcomed	by	them	,	and	they	all	made	merry	once	more	.
和	他的	同伴	,	曾是	欢迎	经过	他们	,	和	他们	全部	制成	欢乐	一次	更多的	.

他和同伴们受到了他们的欢迎，大家又一起欢聚一堂。

[ðə; ði] ['smuːðər] ['pleɪsɪz] [bɪ'keɪm] ['rɛrɚ] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'loʊn] ['meni] [taɪmz] ,

The	smoother	places	became	rarer	,	however	,	and	The	Man	found	himself	alone	many	times	,
这	更平滑	地方	成为	稀有	,	然而	,	和	这	男人	成立	他自己	独自的	许多	时代	,

然而，平坦的地方越来越少，这个人常常发现自己孤身一人。

[tɪl] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒɔɪnd][baɪ][ə; eɪ] [nuː] [kəm'pænjən] .

till	one	day	he	was	joined	by	a	new	companion	.
直到	一	天	他	曾是	加入	经过	一个	新的	伴侣	.

直到有一天，他迎来了一位新伙伴。

“ [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] ['bɪtərli] : “ [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

“	He	will	be	like	the	others	,	”	said	The	Man	bitterly	:	“	he	will	not	stay	with	me	.
“	他	将要	是	喜欢	这	其他的	,	”	说	这	男人	苦涩地	:	“	他	将要	不是	停留	和	我	.

“他会和其他人一样，”那人苦涩地说：“他不会留在我身边。”

” [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] .

”	But	the	other	heard	him	.
”	但	这	其他	听到	他	.

但另一个人听到了他的话。

“ [duː][nɑːt] [fɪr] , ” [hiː; hi] ['ænsər] , “ [aɪ] [wɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['dʒɜːrniz] [end] .

“	Do	not	fear	,	”	he	answered	,	“	I	will	stay	with	you	to	the	journey's	end	.
“	做	不是	害怕	,	”	他	回答	,	“	我	将要	停留	和	你	到	这	旅程	结尾	.

“不要害怕，”他回答说，“我会陪你走到旅程的终点。”

[aɪ] [wɪl] ['nevər] [liːv] [juː; jʊ] .

I	will	never	leave	you	.
我	将要	绝不	离开	你	.

我永远不会离开你。

" [ˌnevərðə'les] , [ðə; ði][mæn][dɪd][nɑːt][laɪk][hɪz; ɪz] [nuː] [kəm'pænjən] .

"	Nevertheless	,	The	Man	did	not	like	his	new	companion	.
"	尽管如此	,	这	男人	做过	不是	喜欢	他的	新的	伴侣	.

然而，这个人并不喜欢他的新同伴。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][laɪk][ðə; ði] ['ʌðər] .

He	was	not	like	the	others	.
他	曾是	不是	喜欢	这	其他的	.

他和其他人不一样。

[hiː; hi]['nevər][dʒestid][ænd; ənd] [meɪd] ['meri] , [ænd; ənd]['æftər][ðæt][fɜːrst][taɪm][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk]

He	never	jested	and	made	merry	,	and	after	that	first	time	he	did	not	speak
他	绝不	玩笑	和	制成	欢乐	,	和	后	那	第一的	时间	他	做过	不是	说话

[ə'gen] .

again	.
再次	.

他从不开玩笑，也不寻欢作乐，而且在那次之后，他就再也没有说过话。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːnt] [ænd; ənd] [θɪn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kloʊðd] [ɪn][rægz] ;

He	was	gaunt	and	thin	,	and	was	clothed	in	rags	;
他	曾是	瘦削	和	薄的	,	和	曾是	穿着衣服	在	破布	;

他面容憔悴，身材瘦削，衣衫褴褛；

[bʌt; bət][hiː; hi] [steɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [ræn][ɑːn] [ə'hed] [ɔːr] [lægd] [bɪ'haɪnd] .

but	he	stayed	with	The	Man	when	the	others	ran	on	ahead	or	lagged	behind	.
但	他	入住	和	这	男人	什么时候	这	其他的	跑	在	前方	或者	滞后	在后面	.

但当其他人跑在前面或落在后面时，他却一直和那个人待在一起。

[wʌn] [deɪ] [wen] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['wɪri] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['eni] [wʌn][tuː; tə]

One	day	when	The	Man	was	weary	,	for	there	was	no	longer	any	one	to
一	天	什么时候	这	男人	曾是	厌倦	,	为了	那里	曾是	不	更长	任何	一	到

[tʃɪr] [hɪm; ɪm] ,

cheer	him	,
欢呼	他	,

有一天，当这个人感到疲惫不堪时，因为再也没有人给他加油打气了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] [hɑːrd] ,

and	the	way	had	become	very	hard	,
和	这	方式	有	变得	非常	难的	,

道路变得异常艰难。

[hiː; hi] [plʌkt] [ʌp] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['saɪlənt] [kəm'pænjən] [ə'gen] . "

he	plucked	up	courage	to	speak	to	his	silent	companion	again	.	"
他	拨弦	向上	勇气	到	说话	到	他的	沉默的	伴侣	再次	.	"

他鼓起勇气再次与沉默的同伴交谈。

- [tɪz] [truː] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [liːv] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðə; ði] [rest] , " [hiː; hi] [sed] ;

'	Tis	true	you	do	not	leave	me	like	the	rest	,	"	he	said	;
-	的	真的	你	做	不是	离开	我	喜欢	这	休息	,	"	他	说	;

"的确，你没有像其他人那样离开我，"他说；

" [ðeɪ] [ɔːl] [dɪ'zɜːrtɪd] [ˌem 'iː] [wen] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['kʌntri] ; [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ]

"	they	all	deserted	me	when	we	left	the	pleasant	country	;	but	I	do	not	know
"	他们	全部	荒凉的	我	什么时候	我们	左边	这	令人愉快的	国家	;	但	我	做	不是	知道

[juː; jʊ] [jet] .

you	yet	.
你	然而	.

"当我们离开那片美丽的土地时，他们都抛弃了我；但我还不认识你。"

[ɪf] [wiː; wi][mʌst; məst]['træv(ə)l] [tə'geðər] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [get] ['betər] [ə'kweɪntɪd] . "

If	we	must	travel	together	we	should	get	better	acquainted	.	"
如果	我们	必须	旅行	一起	我们	应该	得到	更好的	熟人	.	"

如果我们必须一起旅行，我们应该更好地了解彼此。

“ [maɪn] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [neɪm] , [ænd; ənd] [fjuː] [ker] [tuː; tə] [noʊ] [ˌem 'iː] ['betər] [ðæn; ðən]

“	Mine	is	not	a	pleasant	name	,	and	few	care	to	know	me	better	than
”	矿	是	不是	一个	令人愉快的	姓名	,	和	很少	关心	到	知道	我	更好的	比

[nə'sesəti] [kəm'pelz] ,

necessity	compels	,
必要性	强制	,

“我的名字并不好听，除了迫不得已之外，很少有人愿意更了解我。”

” ['ænsər] [ðə; ði] ['saɪlənt] [wʌn] ;

”	answered	the	Silent	One	;
”	回答	这	沉默的	一	;

“沉默者回答道；

“ [bʌt; bət] [hæd; həd] [juː; jʊ] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] ['niːdɪd] [tuː; tə] [æsk] . [

“	but	had	you	waited	a	little	longer	you	would	not	have	needed	to	ask	.	[
”	但	有	你	等待	一个	小的	更长	你	会	不是	有	需要	到	问	.	[

-]

47	]

-]

“但如果你再等一段时间，你就不需要问了。[47]

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [noʊn] [baɪ] ['meni] [neɪmz] , [bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [noʊ] [ˌem 'iː] [best] [kɔːl] [ˌem 'iː] ['pɑːvərti] .

I	am	known	by	many	names	,	but	those	who	know	me	best	call	me	Poverty	.
我	是	已知	经过	许多	姓名	,	但	那些	WHO	知道	我	最好的	称呼	我	贫困	.

我有很多名字，但最了解我的人都叫我贫穷。

” [ðə; ði] [mæn] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] [frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [θroʊn] [hɪm'self] [tuː; tə] [rest] ,

”	The	Man	picked	himself	up	from	where	he	had	thrown	himself	to	rest	,
”	这	男人	挑选	他自己	向上	从	在哪里	他	有	抛掷	他自己	到	休息	,

[ænd; ənd] ['hɜːrid] [ɑːn] ,

and	hurried	on	,
和	慌忙	在	,

“那人从他刚才躺下休息的地方爬起来，匆匆继续往前走去。”

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [bɪ'haɪnd] .

trying	to	leave	his	companion	behind	.
尝试	到	离开	他的	伴侣	在后面	.

他试图甩掉同伴。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wʌn] [ɪn] [rægz] ['fɑːloʊd] [kloʊz] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [mæn] ['stʌmbld] [ænd; ənd] [fel] ,

But	the	one	in	rags	followed	close	,	and	when	The	Man	stumbled	and	fell	,
但	这	一	在	破布	随后	关闭	,	和	什么时候	这	男人	踉跄	和	跌倒	,

但那个衣衫褴褛的人紧随其后，当那人踉跄倒地时，

[ɪg'zɔːstɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɜːʃənz] , [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hiːlz] .

exhausted	by	his	exertions	,	the	other	was	just	at	his	heels	.
筋疲力尽的	经过	他的	努力	,	这	其他	曾是	只是	在	他的	高跟鞋	.

另一个人因为过度劳累而紧随其后。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [mæn] ['noʊtɪst] [ðæt] [ə; eɪ] [θɜːrd] ['weɪferər] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] .

And	about	this	time	The	Man	noticed	that	a	third	wayfarer	had	joined	them	.
和	关于	这	时间	这	男人	注意到	那	一个	第三	旅行者	有	加入	他们	.

就在这时，那人注意到第三个旅人加入了他们。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [ðə; ði] [nuː] ['kʌmərz] [feɪs] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kept] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

He	could	not	see	the	new	comer's	face	,	however	,	for	he	always	kept	a	little
他	可以	不是	看	这	新的	来者	脸	,	然而	,	为了	他	总是	保留	一个	小的

[wei] [bɪ'haɪnd] ;

way	behind	;
方式	在后面	;

然而，他看不到新来者的脸，因为他总是跟在后面一点。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ʃraʊd] - [laɪk] [hʊd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .

and	there	seemed	to	be	a	kind	of	shroud	-	like	hood	over	his	head	.
和	那里	似乎	到	是	一个	种类	的	裹尸布	-	喜欢	兜帽	超过	他的	头	.

他的头上似乎罩着一层裹尸布状的兜帽。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər] ['eni] ['iːzi] ['stretʃɪz] [ɪn][ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [muːvd] ['sloʊli] .

There	were	no	longer	any	easy	stretches	in	the	road	,	and	The	Man	moved	slowly
那里	是	不	更长	任何	简单的	伸展	在	这	路	,	和	这	男人	已搬	缓慢地

.

:

.

前方的路段已经不再平坦，那人走得很慢。

['meni] [taɪmz] [hiː; hi] ['stʌmbld] [ænd; ənd] [fel] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋgər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [roʊz] [ə'gen] .

Many	times	he	stumbled	and	fell	,	and	each	time	it	was	longer	before	he	rose	again	.
许多	时代	他	踉跄	和	跌倒	,	和	每个	时间	它	曾是	更长	前	他	玫瑰	再次	.

他多次跌倒，每次跌倒后都要花更长的时间才能重新站起来。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] , [bʌt; bət] [derd] [nɑːt][æsk][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ə'raɪv(ə)l] [huː] [hæd; həd] [muːvd] ['nɪrər] ,

He	wondered	,	but	dared	not	ask	the	name	of	the	new	arrival	who	had	moved	nearer	,
他	想知道	,	但	敢于	不是	问	这	姓名	的	这	新的	到达	WHO	有	已搬	更近	,

他感到好奇，但又不敢问那个搬到附近的新来者的名字。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [bɪ'haɪnd] .

and	was	now	but	a	few	steps	behind	.
和	曾是	现在	但	一个	很少	步骤	在后面	.

现在只落后几步了。

[æt; ət][læst][ðə; ði][mæn] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən]['eni] [bɪ'fɔːr] ;

At	last	The	Man	came	to	a	part	of	the	way	more	difficult	than	any	before	;
在	最后的	这	男人	来了	到	一个	部分	的	这	方式	更多的	难的	比	任何	前	;

最后，这个人来到了比之前任何路段都更加艰难的路段；

[ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [rest] .

and	he	lay	down	for	a	few	minutes	to	rest	.
和	他	躺	向下	为了	一个	很少	分钟	到	休息	.

于是他躺下休息了几分钟。

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] .

After	a	time	he	tried	to	go	on	,	but	could	not	.
后	一个	时间	他	尝试	到	去	在	,	但	可以	不是	.

过了一段时间，他试图继续前进，但还是失败了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [wiːk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][kən'spaiərɪŋ][tuː; tə] [hoʊld][hɪm; ɪm] [bæk] .

He	was	too	weak	,	and	his	two	companions	seemed	to	be	conspiring	to	hold	him	back	.
他	曾是	也	虚弱的	,	和	他的	二	同伴	似乎	到	是	阴谋	到	抓住	他	后退	.

他太虚弱了，他的两个同伴似乎在合谋阻止他前进。

[hiː; hi] ['sʌmənd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] , [ænd; ənd] [meɪd] [wʌn] [læst] ['efərt] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] .

He	summoned	all	his	strength	,	and	made	one	last	effort	to	go	on	.
他	被召唤	全部	他的	力量	,	和	制成	一	最后的	努力	到	去	在	.

他鼓起所有力气，做了最后的努力，继续前进。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [æd'væns] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

At	first	he	seemed	to	advance	a	little	,
在	第一的	他	似乎	到	进步	一个	小的	,

起初他似乎取得了一些进展，

[bʌt; bət][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['rægɪd] [wʌn] [θrʌst] [hɪm; ɪm] [bæk] .

but	the	hand	of	The	Ragged	One	thrust	him	back	.
但	这	手	的	这	破烂不堪	一	推力	他	后退	.

但衣衫褴褛的人用手将他推了回去。

[hiː; hi] ['stʌmbld] , [fel] , [roʊz] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['stægərd] [ɑːn][ə; eɪ] [fjuː] [steps] ,

He	stumbled	,	fell	,	rose	again	,	and	staggered	on	a	few	steps	,
他	踉跄	,	跌倒	,	玫瑰	再次	,	和	交错	在	一个	很少	步骤	,

他踉跄了一下，摔倒在地，又爬起来，踉跄跄地走了几步。

[ðen] [fel] [wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][raɪz] . [-]

then	fell	once	more	and	could	not	rise	.	[	48	]
然后	跌倒	一次	更多的	和	可以	不是	上升	.	[	-	]

然后又一次跌倒，再也爬不起来了。[48]

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end] , ” [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði]['saɪlənt][wʌn] ['seɪɪŋ] ; “ [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kept] [maɪ]

“	This	is	the	end	,	”	he	heard	the	Silent	One	saying	;	“	and	I	have	kept	my
“	这	是	这	结尾	,	”	他	听到	这	沉默的	一	说	;	“	和	我	有	保留	我的

[wɜːrd] ;

word	;
单词	;

“这就是结局了，”他听到沉默者说；“我已经信守了我的诺言；

[aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I	am	still	with	you	.
我	是	仍然	和	你	.

我依然和你在一起。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['futsteps] [ə'proʊtʃɪŋ] ['stelθɪli] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn]

”	There	was	a	sound	of	footsteps	approaching	stealthily	,	and	The	Man
”	那里	曾是	一个	声音	的	脚步声	接近	悄悄地	,	和	这	男人

['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] .

opened	his	eyes	with	an	effort	.
打开	他的	眼睛	和	一个	努力	.

“一阵脚步声悄悄靠近，那人费力地睁开了眼睛。”

[ðə; ði] [kəm'pænjən] [huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [lægd] [bɪ'haɪnd][wʌz; wəz] [əd'vænsɪŋ] ['swɪftli] ,

The	companion	who	had	always	lagged	behind	was	advancing	swiftly	,
这	伴侣	WHO	有	总是	滞后	在后面	曾是	前进	迅速地	,

一直落后的同伴现在迅速前进。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [hʊd] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	the	black	hood	was	drawn	away	from	his	face	.
和	这	黑色的	兜帽	曾是	绘制	离开	从	他的	脸	.

黑色兜帽从他脸上拉了下来。

['peɪnfəli] [ðə; ði][mæn] [reɪzd] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['elboʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪgjər] [fɔːr; fər]

Painfully	The	Man	raised	himself	on	his	elbow	and	looked	at	the	figure	for
痛苦地	这	男人	提高	他自己	在	他的	弯头	和	看起来	在	这	数字	为了

[ə; eɪ] ['sekənd] ,

a	second	,
一个	第二	,

那人痛苦地用手肘撑起身子，看了那人影一眼。

[ðen] [fel] [bæk] .

then	fell	back	.
然后	跌倒	后退	.

然后倒下了。

“ [haʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] , ” [hiː; hi] [ˈmʌtəd] [ˈfeɪntli] ,

“	How	strange	that	I	did	not	know	you	before	,	”	he	muttered	faintly	,
“	如何	奇怪的	那	我	做过	不是	知道	你	前	,	”	他	低声说道	淡淡的	,

“真奇怪，我以前竟然不认识你，”他低声喃喃道。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ˈʌðɚz] [feɪs] , [ænd; ənd] [ˈrekəgnaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [deθ] . [

for	he	had	seen	the	other's	face	,	and	recognized	that	it	was	Death	.	[
为了	他	有	已见	这	其他的	脸	,	和	认可	那	它	曾是	死亡	.	[

-]

49	]
-	]

因为他看到了对方的脸，认出那是死神。[49]

[ðə; ði] [speɪs] [əˈnaɪəˌleɪtər] . [-] [-]

THE	SPACE	ANNIHILATOR	.	[	50	]	[	51	]
这	空间	歼灭者	.	[	-	]	[	-	]

太空歼灭者。[50][51]

[ðə; ði] [speɪs] [əˈnaɪəˌleɪtər] . [[θriː]]

THE	SPACE	ANNIHILATOR	.	[	3	]
这	空间	歼灭者	.	[	3	]

太空歼灭者。[3]

[ɑːn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ʌv; əv] [ˈsætərdeɪ] , [ˈɔːgəst] - , - ,

ON	the	afternoon	of	Saturday	,	August	18	,	1900	,
在	这	下午	的	周六	,	八月	-	,	-	,

1900年8月18日星期六下午，

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈdeɪli] [ˈpeɪpər][ˈæftər][maɪ] [rɪˈtɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] -

as	I	was	looking	over	the	daily	paper	after	my	return	from	the	Blendheim
作为	我	曾是	寻找	超过	这	日常的	纸	后	我的	返回	从	这	-

[ɪˈlektrɪk] [wɜːrks] ,

Electric	Works	,
电的	作品	,

我从布伦德海姆电气厂回来后，正在翻阅当天的报纸，

[wer] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ɪmˈplɔɪd] , [aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈædvərtaɪzɪŋ] [dɪˈpɑːrtmənt] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] :

where	I	am	employed	,	I	noticed	in	the	advertising	department	the	following	:
在哪里	我	是	受雇	,	我	注意到	在	这	广告	部门	这	下列的	:

在我工作的单位，我注意到广告部门有以下情况：

[ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈnoʊtɪs] [tuː; tə] [ˈɛndʒəˈnɪrz] [ænd; ənd] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [men] .

IMPORTANT	NOTICE	TO	ENGINEERS	AND	SCIENTIFIC	MEN	.
重要的	注意	到	工程师	和	科学	男士	.

致工程师和科学家的重要通知。

[ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɔːr] [ˈwʊmən] [ˈdjuːplikeitiŋ][æn; ən]

Ten	thousand	dollars	will	be	paid	to	the	man	or	woman	duplicating	an
十	千	美元	将要	是	有薪酬的	到	这	男人	或者	女士	复制	一个

[ˈɪnstrəmənt] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkʌmpəni] — —

instrument	now	in	the	possession	of	this	company	—	—
乐器	现在	在	这	拥有	的	这	公司	—	—

凡能复制本公司现存乐器者，将获付一万美元奖金。

[ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ] [riːd] .

That	was	as	far	as	I	read	.
那	曾是	作为	远的	作为	我	读	.

我只读到了这里。

[sʌm; səm] [tʃiːp] ['ædvərtaɪzɪŋ] [skiːm] , [aɪ] [θɔːt] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [fər'gɑːt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]

Some	**cheap**	**advertising**	**scheme**	**,**	**I**	**thought**	**,**	**and**	**immediately**	**forgot**	**all**	**about**	**the**
一些	便宜的	广告	方案	,	我	想法	,	和	立即地	忘了	全部	关于	这

['pærəgræf] .

paragraph	**.**
段落	.

我心想，这肯定是什么低劣的广告噱头，然后立刻把那段话忘得一干二净。

[wen] , [haʊ'evər] , [tɔːrdz] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʌnθ] ,

When	**,**	**however**	**,**	**towards**	**the**	**last**	**of**	**the**	**month**	**,**
什么时候	,	然而	,	向	这	最后的	的	这	月	,

然而，到了月底，

[aɪ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['regjələr] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] [maɪ] [pet] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['peɪpər] ,

I	**received**	**the**	**regular**	**issue**	**of**	**my**	**pet**	**scientific**	**paper**	**,**
我	已收到	这	常规的	问题	的	我的	宠物	科学	纸	,

我收到了我常看的那期科学期刊，

[aɪ] [sɔː] [ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] [peɪdʒ] [ðə; ði] [seɪm] ['glerɪŋ] [ə'naʊnsmənt] .

I	**saw**	**on**	**the**	**first**	**page**	**the**	**same**	**glaring**	**announcement**	**.**
我	锯	在	这	第一的	页	这	相同的	刺眼	公告	.

我在首页也看到了同样的醒目公告。

[ðə; ði] [fækt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['noʊtɪs] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['peɪpər] [wʌz; wəz] [ˌgærən'tiː] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːfər] [wʌz; wəz]

The	**fact**	**of**	**the**	**notice**	**being**	**in**	**that**	**paper**	**was**	**guarantee**	**that**	**the**	**offer**	**was**
这	事实	的	这	注意	存在	在	那	纸	曾是	保证	那	这	提供	曾是

['boʊnə] ['faɪd] ,

bona	**fide**	**,**
博纳	真	,

该通知刊登在该报纸上的事实本身就保证了该要约的真实性。

[ænd; ənd] [aɪ] [lʊkt] [ðə; ði] ['ɑːrtɪk(ə)l] ['oʊvər] ['kerfəli] . [-]

and	**I**	**looked**	**the**	**article**	**over**	**carefully**	**.**	**[**	**52**	**]**
和	我	看起来	这	文章	超过	小心	.	[	-	]

我仔细阅读了这篇文章。[52]

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] ,

In	**addition**	**to**	**the**	**foregoing**	**,**
在	添加	到	这	前文	,

除了上述内容之外，

[ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] [went] [ɑːn] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] - ,

the	**advertisement**	**went**	**on**	**to**	**state**	**that**	**one**	**of**	**a**	**pair**	**of**	**seismaphones**	**,**
这	广告	去	在	到	状态	那	一	的	一个	一对	的	-	,

广告接着指出，一对地震仪中的一台，

[æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['pæt(ə)nt] ['pendɪŋ] [ænd; ənd] [nɑːt] [jet] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] , [hæd; həd] [bɪn] [lɔːst]

an	**invention**	**with**	**patent**	**pending**	**and**	**not**	**yet**	**in**	**the**	**market**	**,**	**had**	**been**	**lost**
一个	发明	和	专利	待办的	和	不是	然而	在	这	市场	,	有	到过	丢失的

.

:
.

一项正在申请专利但尚未上市的发明就此遗失。

[ðə; ði] [ɪn'ventər] [wʌz; wəz] [ded] ,

The	**inventor**	**was**	**dead**	**,**
这	发明者	曾是	死的	,

发明家已经去世了。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][hæd; həd][æz; əz][jet] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'strʌkt] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] ['sɪmələr]

and	no	one	had	as	yet	been	able	to	construct	an	instrument	similar
和	不	一	有	作为	然而	到过	有能力的	到	构造	一个	乐器	相似的

[tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəniːz] [pə'zeʃn] .

to	the	one	now	in	the	company's	possession	.
到	这	一	现在	在	这	公司的	拥有	.

此前还没有人能够制造出与该公司目前拥有的仪器类似的仪器。

['fɜːrðər] [pə'tiku:ləz] [wʊd] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ðæt] [hɪz; ɪz]

Further	particulars	would	be	sent	to	any	one	satisfying	the	company	that	his
更远	细节	会	是	发送	到	任何	一	令人满意	这	公司	那	他的

[rɪ'kwest] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [wʌz; wəz][nɑːt] ['prɑːmptɪd] [baɪ]['aɪd(ə)l][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

request	for	the	same	was	not	prompted	by	idle	curiosity	,
要求	为了	这	相同的	曾是	不是	提示	经过	闲置的	好奇心	,

任何能够让公司相信其索取信息并非出于无谓的好奇心的人，都将收到更多详情。

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][eɪd] ['saɪəns] [ɪn] [ri'pleisin] [ðə; ði][lɔːst] ['ɪnstrəmənt] .

but	by	a	desire	to	aid	science	in	replacing	the	lost	instrument	.
但	经过	一个	欲望	到	援助	科学	在	替换	这	丢失的	乐器	.

但其目的是为了帮助科学界找到并替换丢失的仪器。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['gretɪst] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ɔːl] ; [fɔːr; fər] , [saɪnd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðɪs]

Then	came	the	greatest	surprise	of	all	;	for	,	signed	at	the	bottom	of	this
然后	来了	这	最	惊喜	的	全部	;	为了	,	签名	在	这	底部	的	这

['ɪntrəstɪŋ] ['steɪtmənt] ,

interesting	statement	,
有趣的	陈述	,

接下来发生了最令人惊讶的事；因为，在这份有趣的声明底部，署名是：

[æz; əz][ðə; ði][mæn] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['rændɔlf] [ɑːr] .

as	the	man	representing	the	company	,	was	the	name	of	Randolph	R	.
作为	这	男人	代表	这	公司	,	曾是	这	姓名	的	兰道夫	拉	.

['tʃəːtʃil] , ['pæt(ə)nt] ['ɑːfɪs] ,

Churchill	,	Patent	Office	,
丘吉尔	,	专利	办公室	,

代表公司的那个人名叫兰道夫·R·丘吉尔，来自专利局。

['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .

Washington	,	D	.	C	.
华盛顿	,	D	.	C	.

华盛顿特区

[naʊ] ['ræni] ['tʃəːtʃil] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['ruːmmeɪts; 'rʊmmeɪts][æt; ət] ['kɑːlɪdʒ] ,

Now	Ranny	Churchill	and	I	had	been	roommates	at	college	,
现在	兰尼	丘吉尔	和	我	有	到过	室友	在	大学	,

我和兰尼·丘吉尔大学时是室友，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][hæd; həd] ['meni] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['vɪzɪt][ɪn][hɪz; ɪz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [hoʊm] [ɑːn]

and	I	had	had	many	a	pleasant	visit	in	his	comfortable	home	on
和	我	有	有	许多	一个	令人愉快的	访问	在	他的	舒服的	家	在

[ˌfɔːr'tiːnθ] [striːt] .

Fourteenth	Street	.
第十四	街道	.

我曾多次愉快地拜访他位于第十四街舒适的家。

[hiː; hi][hæd; həd]['grædʒueɪtɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['teknɪk(ə)l] [skuːl] , ['teɪkən][ə; eɪ] [kɔːrs] [ɪn]['pæt(ə)nt] [lɔː] ,

He	had	graduated	from	a	technical	school	,	taken	a	course	in	patent	law	,
他	有	毕业	从	一个	技术的	学校	,	已采取	一个	课程	在	专利	法律	,

他毕业于一所技术学校，并修读过专利法课程。

[ænd; ənd] [suːn] ['æftər] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌgʌvərn'mentl] [ɪn'spektəz] [ʌv; əv]

and	soon	after	secured	a	position	as	one	of	the	governmental	inspectors	of
和	很快	后	安全	一个	位置	作为	一	的	这	政府	检查员	的

['pætnts] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] .

patents	in	Washington	.
专利	在	华盛顿	.

不久之后，他便在华盛顿获得了政府专利检查员的职位。

[maɪ] ['ænjuəl] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [nekst] [wiːk] ,

My	annual	vacation	was	to	begin	the	next	week	,
我的	年度的	假期	曾是	到	开始	这	下一个	星期	,

我的年度假期从下周开始，

[soʊ] [aɪ] [plænd] [ə; eɪ] [briːf] [trɪp] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [ɪn'venʃ(ə)n] [wɪtʃ] [noʊ]

so	I	planned	a	brief	trip	to	Washington	to	see	the	wonderful	invention	which	no
所以	我	计划	一个	简短的	旅行	到	华盛顿	到	看	这	精彩的	发明	哪个	不

[wʌn] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['duːplɪkeɪt] .

one	had	apparently	been	able	to	duplicate	.
一	有	显然	到过	有能力的	到	复制	.

所以我计划去华盛顿进行一次短暂的旅行，去看看这项伟大的发明，据说至今无人能够复制它。

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [raɪt] [tuː; tə] ['tʃəːtʃɪl] , [bʌt; bət] [drɑːpt] [ɪn] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ['sætərdeɪ] [naɪt] ,

I	did	not	write	to	Churchill	,	but	dropped	in	on	him	unexpectedly	Saturday	night	,
我	做过	不是	写	到	丘吉尔	,	但	掉落	在	在	他	不料	周六	夜晚	,

[sep'tembər] [wʌn] .

September	1	.
九月	1	.

我没有给丘吉尔写信，而是在9月1日星期六晚上出人意料地拜访了他。

[aɪ] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [tuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [-]

I	had	seen	him	two	years	before	down	on	the	[	53	]
我	有	已见	他	二	年	前	向下	在	这	[	-	]

两年前我在[53]见过他

[keɪp] ; [ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['taɪərd] ,

Cape	;	and	I	could	scarcely	believe	that	the	tired	,
岬	;	和	我	可以	几乎	相信	那	这	疲劳的	,

海角；我简直不敢相信疲惫的，

['kerwɔːrn] [mæn] [huː] ['griːtɪd] [ˌem 'iː] [ɑːn] [maɪ] [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] [striːt] [haʊs] [wʌz; wəz]

careworn	man	who	greeted	me	on	my	arrival	at	the	Fourteenth	Street	house	was
忧心忡忡	男人	WHO	问候	我	在	我的	到达	在	这	第十四	街道	房子	曾是

[ðə; ði] [seɪm] ['meri] ,

the	same	merry	,
这	相同的	欢乐	,

我抵达第十四街的房子时，迎接我的那位饱经风霜的男人，和之前那个快乐的男人判若两人。

[laɪt] - ['hɑrtɪd] ['rændɔlf] ['tʃəːtʃɪl] [aɪ] [hæd; həd] ['hʌntɪd] [ænd; ənd] [fiʃt] [wɪð; wɪθ] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]

light	-	hearted	Randolph	Churchill	I	had	hunted	and	fished	with	only	a	couple
光	-	心地	兰道夫	丘吉尔	我	有	猎杀	和	钓鱼	和	仅有的	一个	夫妻

[ʌv; əv] ['sʌmərz] [ə'goʊ] .

of	summers	ago	.
的	夏天	前	.

几年前的夏天，我曾和性格开朗的兰道夫·丘吉尔一起打猎、钓鱼。

[hiː; hi] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['kɑːnstənt] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l] [ə'baʊt]

He	seemed	like	a	man	living	in	constant	expectation	of	something	terrible	about
他	似乎	喜欢	一个	男人	活的	在	持续的	期待	的	某物	糟糕的	关于

[tuː; tə] ['hæpən] ,

to	happen	,
到	发生	,

他似乎总是生活在对即将发生可怕事情的担忧之中。

[ænd; ənd] , ['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:r] ['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst] [g'ri:tɪŋz] [wɜ:r; wər]['oʊvər] ,

and	,	even	before	our	first	greetings	were	over	,
和	,	甚至	前	我们的	第一的	问候	是	超过	,

甚至在我们最初的问候结束之前，

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [hi:; hi] [pɔ:zd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] [ænd; ənd] ['lisnd] [ɪn'tentli] .

I	noticed	that	he	paused	two	or	three	times	and	listened	intently	.
我	注意到	那	他	暂停	二	或者	三	时代	和	听着	专注地	.

我注意到他停顿了两三次，认真地听着。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [ges] [tu:; tə] [wʌt] [aɪ] [oʊ] [ðɪs] ['vɪzɪt] ,

“	I	think	I	can	guess	to	what	I	owe	this	visit	,
”	我	思考	我	能	猜测	到	什么	我	欠	这	访问	,

“我想我大概能猜到我这次来访的原因了，”

” [hi:; hi] [sed] [æz; əz][hi:; hi] [went] [ʌp] - [sterz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][tu:; tə][maɪ] [ru:m] ,

”	he	said	as	he	went	up	-	stairs	with	me	to	my	room	,
”	他	说	作为	他	去	向上	-	楼梯	和	我	到	我的	房间	,

“他一边说着，一边和我一起上楼去了我的房间。”

“ [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [tu:; tə][gɑ:d][aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] [wʌt]

“	and	I	would	to	God	I	thought	you	would	be	able	to	accomplish	what
”	和	我	会	到	上帝	我	想法	你	会	是	有能力的	到	完成	什么

[hæz; həz][soʊ][fɑ:r] [pru:vd] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

has	so	far	proved	impossible	.
有	所以	远的	已证实	不可能的	.

“我向上帝发誓，我以为你能完成迄今为止被证明是不可能的事情。”

” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˌædvər'taɪzmənt] [ðæt] [maɪ]['prez(ə)nt][trɪp]

”	I	told	him	that	it	was	owing	to	his	advertisement	that	my	present	trip
”	我	讲述	他	那	它	曾是	欠款	到	他的	广告	那	我的	展示	旅行

[hæd; həd] [bɪn] [ˌʌndər'teɪkən] ,

had	been	undertaken	,
有	到过	已	,

我告诉他，正是因为他的广告，我才能进行这次旅行。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [ɪn'venʃ(ə)n] .

and	begged	him	to	tell	me	more	about	the	wonderful	invention	.
和	乞求	他	到	告诉	我	更多的	关于	这	精彩的	发明	.

我恳求他告诉我更多关于这项神奇发明的信息。

“ [weɪt] [tɪl] ['æftər] ['dɪnər] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['stɔ:ri] .

“	Wait	till	after	dinner	,	”	he	said	,	“	for	it	is	a	long	story	.
“	等待	直到	后	晚餐	,	”	他	说	,	“	为了	它	是	一个	长的	故事	.

“等到晚饭后再说吧，”他说，“因为这说来话长。”

[wi:; wi] [wɪl] [goʊ][tu:; tə][maɪ] [ru:m] ,

We	will	go	to	my	room	,
我们	将要	去	到	我的	房间	,

我们去我的房间吧。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ðen] [ə; eɪ] [teɪl] [æz; əz] [streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] .

and	I	will	tell	you	then	a	tale	as	strange	as	it	is	true	.
和	我	将要	告诉	你	然后	一个	故事	作为	奇怪的	作为	它	是	真的	.

然后我将给你们讲一个既离奇又真实的故事。

” [ðæt] ['dɪnər] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['dɪzməl] [ə'fer] [aɪ]['evər] [ə'tendid] .

”	That	dinner	was	the	most	dismal	affair	I	ever	attended	.
”	那	晚餐	曾是	这	最多	惨淡	事务	我	曾经	参加	.

“那次晚宴是我参加过的最糟糕的聚会。”

['tʃə:tʃil] [sæt] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [træns] , [kəm'pli:tli] [əb'zɔ:rbd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌmedɪ'teɪʃənz] ;

Churchill	sat	like	a	man	in	a	trance	,	completely	absorbed	in	his	meditations	;
丘吉尔	卫星	喜欢	一个	男人	在	一个	发呆	,	完全地	吸收	在	他的	冥想	;

[ænd; ənd] [twaɪs] ,

and	twice	,
和	两次	,

丘吉尔像着了魔似的坐着，完全沉浸在自己的思绪中；而且两次，

['æftər] ['lɪsnɪŋ] [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [maɪ] [fɜ:rst] [ə'raɪv(ə)l] ,

after	listening	as	I	had	seen	him	on	my	first	arrival	,
后	聆听	作为	我	有	已见	他	在	我的	第一的	到达	,

听完他的讲述，就像我第一次来时见到他那样，

[hi:; hi] [ɪk'skju:zd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['teɪbl] [ə'brʌptli] .

he	excused	himself	and	left	the	table	abruptly	.
他	已原谅	他自己	和	左边	这	桌子	突然	.

他找了个借口，突然离开了餐桌。

“ [ju:; jʊ] [ænd; ənd] ['ræni] [ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [oʊld] [frendz] , [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [maɪnd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] - [naɪt] ,

“	You	and	Rannie	are	such	old	friends	,	you	mustn't	mind	him	to	-	night	,
“	你	和	兰尼	是	这样的	老的	朋友们	,	你	不得	头脑	他	到	-	夜晚	,

“你和兰尼是老朋友了，今晚别在意他。”

” ['mɪsɪz] . ['tʃə:tʃil] [sed] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [əˌpɑ:lə'dʒetɪkli] , [waɪl] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [-]

”	Mrs	.	Churchill	said	to	me	apologetically	,	while	he	was	out	of	the	[	54	]
”	太太	.	丘吉尔	说	到	我	带着歉意地	,	尽管	他	曾是	出去	的	这	[	-	]

丘吉尔夫人歉意地对我说，当时他正在外面[54]

[ru:m] ; “ [ðɪs] ['terəb(ə)l] [ə'fer] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [hæz; həz] [ˌʌp'set] [ˌju: 'es] [bəuθ] [kəm'pli:tli] .

room	;	“	this	terrible	affair	of	the	seismaphone	has	upset	us	both	completely	.
房间	;	“	这	糟糕的	事务	的	这	-	有	沮丧的	我们	两个都	完全地	.

房间；“地震仪的这件可怕的事情彻底扰乱了我们俩的心。

” [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] ['dʊrɪŋ] ['dɪnər] ;

”	That	was	the	only	mention	of	the	subject	during	dinner	;
”	那	曾是	这	仅有的	提到	的	这	主题	期间	晚餐	;

“那是晚宴上唯一一次提到这个话题；

[bʌt; bət] ['æftər] [wi:; wi] [hæd; həd] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbreri] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [dɪ'skʌsɪŋ] ['trɪviəl] ['tɑ:pɪks] ,

but	after	we	had	sat	in	the	library	a	little	while	discussing	trivial	topics	,
但	后	我们	有	卫星	在	这	图书馆	一个	小的	尽管	讨论	琐碎的	主题	,

但是，我们在图书馆坐了一会儿，讨论了一些琐碎的话题之后，

[sʌtʃ] [æz; əz] ['rɑ:bɜ·ts] ['prɑ:gres] [ɪn] [sku:l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nu:] ['fɜ:rnɪʃɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [sɪns]

such	as	Robert's	progress	in	school	and	the	new	furnishings	of	the	house	since
这样的	作为	罗伯特的	进步	在	学校	和	这	新的	家具	的	这	房子	自从

[maɪ] [læst] ['vɪzɪt] ,

my	last	visit	,
我的	最后的	访问	,

例如罗伯特在学校的进步，以及自从我上次来访以来家里添置的新家具。

['tʃə:tʃil] [ænd; ənd] [aɪ] [ɪk'skju:zd] [ɑ:r'selvz] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ru:m] .

Churchill	and	I	excused	ourselves	and	went	to	his	private	room	.
丘吉尔	和	我	已原谅	我们自己	和	去	到	他的	私人的	房间	.

我和丘吉尔告辞去了他的私人房间。

“ [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [stɑ:rt] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

“	I	may	as	well	start	at	the	very	beginning	,
“	我	可能	作为	出色地	开始	在	这	非常	开始	,

“我不如从头开始吧。”

" [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] ['læŋgwɪdli] [ɪn][æn; ən] ['iːzi] [tʃer] ,
" he said as he threw himself down languidly in an easy chair ,
" 他 说 作为 他 扔 他自己 向下 懒洋洋地 在 一个 简单的 椅子 ,

“说着，他懒洋洋地瘫倒在扶手椅上，”

['æftər] ['drɔːɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['nærəʊ] [bɑːks] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪst] [ɪn]
after drawing out from under the table a long , narrow box , which he placed in
后 绘画 出去 从 在下面 这 桌子 一个 长的 , 狭窄的 盒子 , 哪个 他 放置 在
[hɪz; ɪz][læp] .
his lap .
他的 膝 .

他从桌子底下拿出一个细长的盒子，放在腿上。

“ [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tenθ] [ʌv; əv][læst][dʒuːn][ðə; ði][meɪd] [brɔːt] [ˌem 'iː][ðə; ði][kɑːrd][ʌv; əv]
“ On the night of the tenth of last June the maid brought me the card of
“ 在 这 夜晚 的 这 第十 的 最后的 六月 这 女佣 带来 我 这 卡片 的
[ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [daʊn] - [sterz] ,
a man who was waiting down - stairs ,
一个 男人 WHO 曾是 等待 向下 - 楼梯 ,

“去年六月十日晚上，女佣给我拿来一张名片，上面是一位在楼下等候的男士的姓名。”

[ænd; ənd] [huː] [sed] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ɑːn] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['praɪvət] ['bɪznəs] .
and who said he wanted to see me on very important private business .
和 WHO 说 他 通缉 到 看 我 在 非常 重要的 私人的 商业 .

他说他想见我，有非常重要的私人事务。

[aɪ] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [neɪm] [skrɔːld] [ɪn] [red] [ɪŋk][ɑːn][ðə; ði][bɪt][ʌv; əv][kɑːrd] - [bɔːrd] , - ['mɑːrtn][em]
I glanced at the name scrawled in red ink on the bit of card - board , ' Martin M
我 瞥了一眼 在 这 姓名 潦草的 在 红色的 墨水 在 这 少量 的 卡片 - 木板 , - 马丁 M
. ['brædli] ,
. Bradley ,
. 布拉德利 ,

我瞥了一眼用红墨水潦草地写在纸板上的名字：“马丁·M·布拉德利”，

- [ænd; ənd] ['wʌndɝd] ['veɪgli] [huː] [ðə; ði][mæn][kʊd; kəd][biː; bi] ,
' and wondered vaguely who the man could be ,
- 和 想知道 依稀 WHO 这 男人 可以 是 ,

“我隐约想知道这个人是谁。”

[æz; əz][aɪ][dɪd][nɑːt] [rɪ'membər] ['evər] ['hævɪŋ] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] .
as I did not remember ever having heard of him before .
作为 我 做过 不是 记住 曾经 拥有 听到 的 他 前 .

因为我之前从未听说过他这个人。

“ [aɪ][toʊld][ðə; ði][meɪd][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ʌp] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði][den] ,
“ I told the maid to show him up here to the den ,
“ 我 讲述 这 女佣 到 展示 他 向上 这里 到 这 丹 ,

“我让女佣带他到这里来，到书房来。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ʃiː; ʃi] ['ʌʃəd] ['ɪntuː] [ðɪs] [ruːm] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz] [bɪn]
and a few minutes later she ushered into this room the man who has been
和 一个 很少 分钟 之后 她 引导 进入 这 房间 这 男人 WHO 有 到过
[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðiːz] [greɪ] [her] .
the cause of these gray hairs .
这 原因 的 这些 灰色的 头发 .

几分钟后，她把那个让我长出白头发的男人领进了房间。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['sæloʊ] , [ə'baʊt] ['θɜːrti] - [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [æz; əz][aɪ] ['æftərwərdz]

“	He	was	short	and	sallow	,	about	thirty	-	five	years	of	age	,	as	I	afterwards
“	他	曾是	短的	和	黄褐色	,	关于	三十	-	五	年	的	年龄	,	作为	我	然后

[faʊnd] [aʊt] ,

found	out	,
成立	出去	,

“他身材矮小，面色蜡黄，大约三十五岁左右，这是我后来才知道的。”

[ðoʊ] [ker] [ænd; ənd][praɪ'veɪʃ(ə)n][hæd; həd] [mɑːrkt] [hɪm; ɪm][soʊ] ['hɑːrʃli] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə]

though	care	and	privations	had	marked	him	so	harshly	that	he	looked	to
尽管	关心	和	匮乏	有	标记	他	所以	严厉地	那	他	看起来	到

[biː; bi] ['nɪrli] ['fɪfti] .

be	nearly	fifty	.
是	几乎	五十	.

尽管饱经风霜，生活艰辛，他看起来已经快五十岁了。

[hiː; hi] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [ðɪs] [blæk] , ['leðər] - ['kʌvərd] [bɑːks] [wɪtʃ] [-]

He	carried	in	his	hand	this	black	,	leather	-	covered	box	which	[	55	]
他	携带	在	他的	手	这	黑色的	,	皮革	-	涵盖	盒子	哪个	[	-	]

他手里拿着这个黑色的、皮革包裹的盒子[55]

[juː; jʊ] [siː] [ɪn][maɪ][læp] ; [ænd; ənd] , ['æftər] ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət][maɪ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [bɪ'gæn] : “

you	see	in	my	lap	;	and	,	after	seating	himself	at	my	invitation	,	began	:	“
你	看	在	我的	膝	;	和	,	后	座位	他自己	在	我的	邀请	,	开始	:	“

你看，他坐在我腿上；应我的邀请坐下后，他开始说道：“

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ] [daʊt] [sər'praɪzd] , ['mɪstər] . ['tʃəːtʃil] , [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,

'	You	are	no	doubt	surprised	,	Mr	.	Churchill	,	to	have	a	visit	from	me	,
-	你	是	不	怀疑	惊讶	,	先生	.	丘吉尔	,	到	有	一个	访问	从	我	,

“丘吉尔先生，您想必对我的来访感到惊讶吧。”

[fɔːr; fər][juː; jʊ] ['prɑːbəbli] [dəunt] [rɪ'membər] ['evər] ['hævɪŋ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] ;

for	you	probably	don't	remember	ever	having	heard	of	me	before	;
为了	你	大概	不	记住	曾经	拥有	听到	的	我	前	;

因为你可能以前从未听说过我；

[bʌt; bət] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['pæt(ə)nt] ['ɑːfɪs] ,

but	I've	come	to	you	because	I	know	you	are	in	the	patent	office	,
但	我已经	来	到	你	因为	我	知道	你	是	在	这	专利	办公室	,

但我来找你是因为我知道你在专利局工作。

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['sevntɪz] , [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

and	used	to	be	a	friend	of	mine	back	in	the	seventies	,	and	because	,
和	用过的	到	是	一个	朋友	的	矿	后退	在	这	七十年代	,	和	因为	,

[tuː] ,

too	,
也	,

他曾是我七十年代的朋友，而且，也因为.....

[aɪv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [soʊ]['væljuəb(ə)l] [hɪr] [ðæt] [aɪ][dəunt] [der] [tuː; tə] [send] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]

I've	got	something	so	valuable	here	that	I	don't	dare	to	send	it	up	to	the
我已经	得到	某物	所以	有价值的	这里	那	我	不	敢	到	发送	它	向上	到	这

['ɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [wei] . -

office	in	the	usual	way	.	'
办公室	在	这	通常	方式	.	-

我这里有件非常贵重的东西，我不敢像往常那样送到办公室去。

“ [hiː; hi] [ʌnst'ræpt] , [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ðə; ði][bɑːks] ,

“	He	unstrapped	,	as	he	spoke	,	the	box	,
“	他	未系带	,	作为	他	辐	,	这	盒子	,

“他一边说话一边解开了箱子上的带子，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][let] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] [sɪns] [hiː; hi] ['entərd] ,

which	he	had	not	let	out	of	his	hands	since	he	entered	,
哪个	他	有	不是	让	出去	的	他的	双手	自从	他	进入	,

自从他进来之后，就一直没松开过手。

[ænd; ənd] [tʊk] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [blæk] , ['gælvənaɪzd] ['rʌbər] ['ɪnstrʊmənts] , [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ]

and	took	from	it	two	black	,	galvanized	rubber	instruments	,	one	of	which
和	采取	从	它	二	黑色的	,	镀锌	橡皮	仪器	,	一	的	哪个

[juː; jʊ] [siː] [hɪr] .

you	see	here	.
你	看	这里	.

从中取出两件黑色镀锌橡胶器械，其中一件你在这里看到。

〞 ['tʃəːtʃil] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪs] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ri'zembld] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els]

〞	Churchill	lifted	from	the	case	a	thing	which	resembled	more	than	anything	else
〞	丘吉尔	抬起	从	这	案件	一个	事物	哪个	类似	更多的	比	任何事物	别的

[ðə; ði] [rɪ'siːvər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] ,

the	receiver	of	a	telephone	,
这	接收者	的	一个	电话	,

丘吉尔从箱子里拿出一个东西，那东西与其说是其他什么东西，不如说更像电话听筒。

[ɪk'sept] [ðæt] [bəuθ] ['ɛndz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [aʊt] [laɪk] [ðə; ði][wʌn] [juː; jʊ] [pʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪr] .

except	that	both	ends	were	turned	out	like	the	one	you	put	to	the	ear	.
除了	那	两个都	结束	是	转向	出去	喜欢	这	一	你	放	到	这	耳朵	.

只不过两端都像贴在耳朵上那样向外翻了。

[hiː; hi] [ʌnsk'ruːd] [ðɪs] ['aʊtər] [kæp][ænd; ənd] ['hændɪd] [bəuθ][pɑːrts][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] .

He	unscrewed	this	outer	cap	and	handed	both	parts	to	me	to	examine	.
他	拧开	这	外	帽	和	递交	两个都	部分	到	我	到	检查	.

他拧开这个外盖，把这两个部件都递给我检查。

[ə'baʊt] [tuː] [ɪntʃɪz] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [bel] - [ʃeɪpt] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlɪndər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

About	two	inches	in	from	the	bell	-	shaped	end	of	the	cylinder	was	a
关于	二	英寸	在	从	这	钟	-	形状	结尾	的	这	圆柱	曾是	一个

['daɪəfræm] [ʌv; əv][pɪ'kjuːliər] ['lʊkɪŋ] ['met(ə)l] ,

diaphragm	of	peculiar	looking	metal	,
隔膜	的	奇特	寻找	金属	,

从圆筒钟形端向内约两英寸处，可以看到一块形状奇特的金属膜片。

[wɪtʃ] [frʌm; frəm] [ə'pɪrəns] [aɪ] [dʒʌdʒd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ælɔɪ] [ʌv; əv] ['kɑːpər] [ænd; ənd][zɪŋk] ,

which	from	appearance	I	judged	to	be	an	alloy	of	copper	and	zinc	,
哪个	从	外貌	我	评判	到	是	一个	合金	的	铜	和	锌	,

[wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɪn'kluːdɪd] .

with	something	else	included	.
和	某物	别的	包括	.

从外观上看，我判断它是铜锌合金，其中还含有其他物质。

[ɪ'miːdiətli] ['oʊvər] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['taɪtli] [stretʃt] [ə'krɔːs] [æt; ət] [ʌn'iːkwəl] ['distənsiz] [ə'pɑːrt] ,

Immediately	over	this	,	and	tightly	stretched	across	at	unequal	distances	apart	,
立即地	超过	这	,	和	紧紧	拉伸	穿过	在	不等	距离	除	,

紧接着，在它上面，以不等距的间距紧紧地拉伸开来，

[wɜːr; wər][sʌm; səm] ['twenti] [faɪn] ['dʒɜːrmən] ['sɪlvər] ['waɪɚz, 'waɪrz] .

were	some	twenty	fine	German	silver	wires	.
是	一些	二十	美好的	德语	银	电线	.

大约有二十根精细的德国银丝。

“ ['brædli] ['oʊpənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [dʌn] , ” [kən'tɪnju:d]

“	Bradley	opened	one	of	the	instruments	,	as	I	have	just	done	,	”	continued
“	布拉德利	打开	一	的	这	仪器	,	作为	我	有	只是	完毕	,	”	持续

['tʃə:tʃil] ,

Churchill	,
丘吉尔	,

“布拉德利打开了其中一件乐器，就像我刚才做的那样，”丘吉尔继续说道。

“ [ænd; ənd] [prə'si:did] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ɪts] [kən'strʌkʃ(ə)n] . “

“	and	proceeded	to	explain	to	me	its	construction	.	“
“	和	继续	到	解释	到	我	它是	建造	.	”

然后他开始向我解释它的构造。

- [ði:z] [tu:] ['ɪnstrʊmənts] , - [sed] [hi:; hi] , - [wɪtʃ] [-]

'	These	two	instruments	,	'	said	he	,	'	which	[	56	]
-	这些	二	仪器	,	-	说	他	,	-	哪个	[	-	]

“这两个乐器，”他说，“[56]

[tə'geðər] [aɪ] [kɔ:l] [ðə; ði] ['mɑ:rtn] ['brædli] - ,

together	I	call	the	Martin	Bradley	Seismaphone	,
一起	我	称呼	这	马丁	布拉德利	-	,

我将它们统称为马丁·布拉德利地震仪

[ɑ:r; ər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [wʌt] [tə'legrəfi] [wɪ'ðaʊt] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] [ɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɔ:rd(ə)neri]

are	to	the	telephone	what	telegraphy	without	wires	is	to	the	ordinary
是	到	这	电话	什么	电报	没有	电线	是	到	这	普通的

['meθəd] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] .

method	of	sending	messages	.
方法	的	发送	消息	.

就像无线电报之于普通信息传递方式，电话就如同无线电报之于普通信息传递方式。

[bəuθ] [laɪt] [ænd; ənd] [saʊnd] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [noʊ] , ['træv(ə)l] [baɪ] [weɪvz] [wɪtʃ] [prə'du:s] [sen'seɪʃ(ə)n] ;

Both	light	and	sound	,	as	you	know	,	travel	by	waves	which	produce	sensation	;
两个都	光	和	声音	,	作为	你	知道	,	旅行	经过	波浪	哪个	生产	感觉	;

如你所知，光和声音都是通过波传播的，从而产生感觉；

[wʌn] [baɪ] ['straɪkɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['retɪnə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪ] ,

one	by	striking	against	the	retina	of	the	eye	,
一	经过	引人注目	反对	这	视网膜	的	这	眼睛	,

一种方法是通过撞击眼睛的视网膜，

[ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ] ['straɪkɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [drʌm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪr] . “

the	other	by	striking	on	the	drum	of	the	ear	.	“
这	其他	经过	引人注目	在	这	鼓	的	这	耳朵	.	”

另一种方法是敲击耳膜。

- [ðə; ði] [laɪt] [weɪv] ['trævlz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [və'lɑ:səti] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['oʊvər] - , - [maɪlz] [ə; eɪ]

'	The	light	wave	travels	with	a	velocity	of	something	over	185	,	000	miles	a
-	这	光	海浪	旅行	和	一个	速度	的	某物	超过	-	,	-	英里	一个

['sekənd] ,

second	,
第二	,

光波的传播速度超过每秒185000英里。

[waɪl] [ðə; ði] [saʊnd] [weɪv] [mu:vz] [mʌtʃ] ['sloʊər] .

while	the	sound	wave	moves	much	slower	.
尽管	这	声音	海浪	移动	很多	慢点	.

而声波的传播速度却慢得多。

[ðɪs] ['dɪfrəns] , [haʊ'evər] ,

This	difference	,	however	,
这	不同之处	,	然而	,

然而，这种差异

[ɪz] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][ðə; ði] [mə'kænɪk(ə)l] [dɪ'vaɪs] [ɪn][ðə; ði] [tu:b] - [laɪk] ['sekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [pɑ:rt][ʌv; əv]

is	overcome	by	the	mechanical	device	in	the	tube	-	like	section	in	the	middle	part	of
是	克服	经过	这	机械的	设备	在	这	管子	-	喜欢	部分	在	这	中间	部分	的

[ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] . "

the	instrument	.	"
这	乐器	.	"

这种阻力是由仪器中间管状部分内的机械装置克服的。

- [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] ['sʌnz] ['reɪz] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] ['foʊkəst] [tu:; tə][wʌn] [smɔ:l] [spɑ:t][baɪ]

'	As	you	have	seen	the	sun's	rays	collected	and	focused	to	one	small	spot	by
-	作为	你	有	已见	这	太阳的	射线	集	和	专注	到	一	小的	点	经过

[ə; eɪ] ['ri:dɪŋ] [glæs] ,

a	reading	glass	,
一个	阅读	玻璃	,

正如你所看到的，太阳光线被阅读镜收集并聚焦成一个小点，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] [ɪn'tensɪfaɪd] [soʊ] [ðæt] [kəm'bʌstʃən] [teɪks] [pleɪs] ,

and	the	power	intensified	so	that	combustion	takes	place	,
和	这	力量	加强	所以	那	燃烧	需要	地方	,

功率增强，从而引发燃烧。

[soʊ][ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr] [weɪ] [dʌz] [ðə; ði] - [kə'lekt] [ðə; ði] [saʊnd] [weɪvz] ,

so	in	a	similar	way	does	the	seismaphone	collect	the	sound	waves	,
所以	在	一个	相似的	方式	做	这	-	收集	这	声音	波浪	,

地震仪也是以类似的方式收集声波的。

[ɪn'tensɪfaɪ][ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ]['foʊkəs] [hɪr] ,

intensify	and	bring	them	to	a	focus	here	,
强化	和	带来	他们	到	一个	重点	这里	,

加强并集中精力于此，

- [ænd; ənd][hi:; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['met(ə)l] ['daɪəfræm] . "

'	and	he	indicated	with	his	finger	a	point	back	of	the	metal	diaphragm	.	"
-	和	他	表明的	和	他的	手指	一个	观点	后退	的	这	金属	隔膜	.	"

“他用手指着金属膜片的背面。”

- [baɪ] ['spi:kɪŋ] ['ɪntu:][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['ɪnstrʊmənts] [ðə; ði] [saʊnd] ['pa:siz] [θru:] [ðə; ði]['waɪɝz, 'waɪrz] ,

'	By	speaking	into	one	of	these	instruments	the	sound	passes	through	the	wires	,
-	经过	请讲	进入	一	的	这些	仪器	这	声音	通过	通过	这	电线	,

“对着这些仪器说话，声音就会通过导线传递出去。”

[ænd; ənd] [straɪks] [ə'genst] [ðə; ði]['met(ə)l] [dɪsk] .

and	strikes	against	the	metal	disk	.
和	罢工	反对	这	金属	磁盘	.

并撞击金属圆盘。

[ðɪs] [sets] [ɪn]['moʊʃ(ə)n][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [weɪvz] , [wɪtʃ] ,

This	sets	in	motion	a	series	of	waves	,	which	,
这	套	在	运动	一个	系列	的	波浪	,	哪个	,

这会引发一系列波动，这些波动

['trævlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs] [və'lɑ:səti][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['spoʊkən] , [prə'du:s] [sʌtʃ] ['ræpɪd]

traveling	with	the	enormous	velocity	of	which	I	have	spoken	,	produce	such	rapid
旅行	和	这	巨大的	速度	的	哪个	我	有	说	,	生产	这样的	迅速的

[vaɪ'breɪʃnz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪr] ,

vibrations	that	the	ear	,
振动	那	这	耳朵	,

以我刚才所说的那种极高的速度行进，会产生如此快速的振动，以至于耳朵，

[ʌn'eɪdɪd] , ['kænɑ:t] [pər'si:v] [ðə; ði] [saʊnd] ,

unaided	,	cannot	perceive	the	sound	,
未受帮助	,	不能	感知	这	声音	,

不借助任何辅助工具，无法感知声音。

[bʌt; bət][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] - [ðiːz] [saʊnd] [weɪvz] [ɑːr; ər]

but	by	means	of	the	other	half	of	the	seismaphone	these	sound	waves	are
但	经过	方法	的	这	其他	一半	的	这	-	这些	声音	波浪	是

[kə'lektɪd] [ænd; ənd][soʊ] [trænsˈfɔːmd] [baɪ][ðə; ði] [ˌkɔːrəˈspɑːndɪŋ] ['waɪɝz, 'waɪrz][ænd; ənd] ['daɪəfræm] [-

collected	and	so	transformed	by	the	corresponding	wires	and	diaphragm	[	57
集	和	所以	转变	经过	这	相应的	电线	和	隔膜	[	-

]

]

]

但是，通过地震仪的另一半，这些声波被收集起来，并通过相应的导线和振膜进行转换[57]。

[ðæt] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɪz] [ˌriːprəˈdjuːst] [baɪ][wʌn] ['ɪnstrəmənt] [ɪn][ɪgˈzæktli][ðə; ði] [toʊn] ['spoʊkən] . “

that	the	voice	is	reproduced	by	one	instrument	in	exactly	the	tone	spoken	.	“
那	这	嗓音	是	复制品	经过	一	乐器	在	确切地	这	语气	说	.	“

声音由一台乐器以与说话者完全相同的音调再现出来。

- [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [ðoʊ] ['sepəreɪtɪd] [baɪ]

'	By	means	of	the	seismaphones	,	you	and	I	,	though	separated	by
-	经过	方法	的	这	-	,	你	和	我	,	尽管	分开	经过

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [maɪlz] ,

thousands	of	miles	,
数千	的	英里	,

“通过地震仪，你我虽然相隔千里，

[kæn; kən] [kənˈvɜːrs] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sɪti] ,

can	converse	as	easily	as	though	we	were	in	the	same	city	,
能	交谈	作为	容易地	作为	尽管	我们	是	在	这	相同的	城市	,

我们之间的交流就像身处同一城市一样轻松自如。

[kəˈnektɪd] [baɪ][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [məˈtælɪk] ['kɜːrənt] . -

connected	by	an	ordinary	metallic	current	.	'
连接	经过	一个	普通的	金属	当前的	.	-

通过普通的金属电流连接。

“ [ɪn][ə; eɪ] [ˌfɪfˈtiːn] ['jɪrz] - [ɪkˈspɪriəns] [wɪð; wɪθ]['pæt(ə)nt] ['siːkəz] , [aɪ][hæv; həv] [met] ['meni] [ɪnˈventɪv]

“	In	a	fifteen	years	'	experience	with	patent	seekers	,	I	have	met	many	inventive
“	在	一个	十五	年	-	经验	和	专利	寻求者	,	我	有	遇见	许多	富有创造力的

[friːks] ,

freaks	,
怪胎	,

“在我与专利申请人打交道的十五年里，我遇到过许多极富创造力的怪才，

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - [ʃoʊd]

and	probably	something	of	what	I	was	thinking	of	his	seismaphone	showed
和	大概	某物	的	什么	我	曾是	思维	的	他的	-	显示

[ɪn][maɪ] [feɪs] ,

in	my	face	,
在	我的	脸	,

或许我当时对他的地震仪的想法，也反映在了我的脸上。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [stɑːpt] [dɪˈskraɪbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [əˈbrʌptli] , [ænd; ənd] ['hændɪŋ] [ˌem 'iː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

for	he	stopped	describing	it	abruptly	,	and	handing	me	one	of	the
为了	他	停止	描述	它	突然	,	和	处理	我	一	的	这

['ɪnstrʊmənts] , [sed] , — “

instruments	,	said	,	—	“
仪器	,	说	,	—	“

因为他突然停止了描述，递给我一件仪器，说道：“

- [aɪ] [siː] [juː; jʊ][dəunt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ][wɜːrd] [aɪv] [toʊld][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['prɑːbəbli] [θɪŋk] [aɪm]['kreɪzi]
' I see you don't believe a word I've told you , and you probably think I'm crazy
- 我 看 你 不 相信 一个 单词 我已经 讲述 你 , 和 你 大概 思考 我是 疯狂的
;
;
;

“我知道你一个字都不相信我说的话，你可能觉得我疯了；

[soʊ] , [bɪ'fɔːr] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ɔːr] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv][maɪ]
so , before I tell you anything more about the construction or possibilities of my
所以 , 前 我 告诉 你 任何事物 更多的 关于 这 建造 或者 可能性 的 我的
[ɪn'venʃ(ə)n] ,
invention ,
发明 ,

所以，在我进一步介绍我的发明的结构或可能性之前，

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [hæf][ʌv; əv][ðə; ðɪ] - ,
I want to ask you to take this half of the seismaphone ,
我 想 到 问 你 到 拿 这 一半 的 这 - ,

我想请你把地震仪的这一半拿走，

[ænd; ənd][goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][jʊr; jər] [haʊs] .
and go up to the top of your house .
和 去 向上 到 这 顶部 的 你的 房子 .

然后爬到你家屋顶上。

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ][test] , [pʊt][ðə; ðɪ][end] [mɑːrkt] “ [vɔɪs] ” [tuː; tə][jʊr; jər]
When you are ready to make the test , put the end marked “ voice ” to your
什么时候 你 是 准备好 到 制作 这 测试 , 放 这 结尾 标记 “ 嗓音 ” 到 你的
[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ,

准备进行测试时，将标有“声音”的一端放到嘴边，

[ænd; ənd] [seɪ] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [toʊn] , “ ['redi] , ['brædli] .
and say in a distinct tone , “ Ready , Bradley .
和 说 在 一个 清楚的 语气 , “ 准备好 , 布拉德利 .

并用清晰的语气说：“准备好了，布拉德利。”

” [ðen] , [wen] [juː; jʊ] [siː] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['hæmər] ['straɪkɪŋ] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [bel] ,
” Then , when you see this little hammer striking against the bell ,
” 然后 , 什么时候 你 看 这 小的 锤 引人注目 反对 这 钟 ,

“然后，当你看到这把小锤子敲击钟的时候，

[ænd; ənd] [hɪr] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['tɪŋklɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ðɪ] ['sɪlɪndər] , [pʊt][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [end][tuː; tə][jʊr; jər] [ɪr]
and hear a sharp tinkling inside the cylinder , put the other end to your ear
和 听到 一个 锋利的 叮叮当当 里面 这 圆柱 , 放 这 其他 结尾 到 你的 耳朵
[ænd; ənd]['lɪs(ə)n] .
and listen .
和 听 .

听到圆筒内传来清脆的叮当声，将另一端贴近耳朵听。

[oʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] [lɑːk] [ˌem 'iː][ɪn][æz; əz][juː; jʊ][goʊ] [aʊt] ,
Oh , you may lock me in as you go out ,
哦 , 你 可能 锁 我 在 作为 你 去 出去 ,

哦，你出门的时候可以把我锁在里面。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'freɪd][aɪ] [meɪ] [rɪ'muːv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][brɪk] - - - ['bræk] , - [hiː; hi] ['ædɪd] ,
if you are afraid I may remove any of the bric - à - brac , ' he added ,
如果 你 是 害怕的 我 可能 消除 任何 的 这 砖块 - - - 支架 , - 他 额外 ,

“如果你担心我会把一些小摆设拿走，”他补充道。

[æz; əz][aɪ] [siːmd] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] .

as	I	seemed	to	hesitate	.
作为	我	似乎	到	犹豫	.

我似乎犹豫了。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['oʊvər] ['kredʒələs] ,

“ I	don't	know	why	it	was	,	for	I	am	not	over	credulous	,
” 我	不	知道	为什么	它	曾是	,	为了	我	是	不是	超过	轻信的	,

“我不知道为什么会这样，因为我不是一个容易轻信他人的人。”

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .

but	something	told	me	the	man	was	speaking	the	truth	.
但	某物	讲述	我	这	男人	曾是	请讲	这	真相	.

但冥冥之中我感觉他说的都是实话。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][stɑːp][tuː; tə] [-]

And	when	you	stop	to	[	58	]
和	什么时候	你	停止	到	[	-	]

当你停下来[58]

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][soʊ] ['veri] [ɪm'prɑːbəbl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

think	of	it	,	what	was	there	so	very	improbable	about	it	?
思考	的	它	,	什么	曾是	那里	所以	非常	不太可能	关于	它	?

仔细想想，这件事到底有什么不可思议之处?

“ [huː] [wʊd] [hæv; həv] [bi'liːvd] [wʌn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] ['evər] [biː; bi]['eɪb(ə)l]

“ Who	would	have	believed	one	hundred	years	ago	that	we	would	ever	be	able
” WHO	会	有	相信	一	百	年	前	那	我们	会	曾经	是	有能力的

[tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ˌɪnstən'teɪniəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['kɑːntɪnənt] [baɪ] ['eni]

to	communicate	instantaneously	with	the	inhabitants	of	another	continent	by	any
到	交流	瞬间	和	这	居民	的	其他	大陆	经过	任何

[miːnz] [wət'evər] ?

means	whatever	?
方法	任何	?

“一百年前，谁会相信我们有一天能够通过任何方式与另一个大陆的居民进行即时交流呢？”

[ɔːr] , [tuː; tə] [kʌm] ['nɪrər] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [taɪm] ,

Or	,	to	come	nearer	to	our	own	time	,
或者	,	到	来	更近	到	我们的	自己的	时间	,

或者，更确切地说，更贴近我们所处的时代，

['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [skɔft] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['tɛlə,græfɪŋ] [wɪ'ðaʊt]

twenty	years	ago	we	would	have	scoffed	at	the	idea	of	telegraphing	without
二十	年	前	我们	会	有	嘲笑	在	这	主意	的	电报	没有

['waɪɚz, 'waɪrz] .

wires	.
电线	.

二十年前，我们会对无线电报的想法嗤之以鼻。

[waɪ] , [ðen] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][soʊ][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [trænz'mɪt] [ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [vɔɪs]

Why	,	then	,	was	it	so	impossible	to	transmit	the	tones	of	the	human	voice
为什么	,	然后	,	曾是	它	所以	不可能的	到	发送	这	音调	的	这	人类	嗓音

[wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] ?

without	them	?
没有	他们	?

那么，为什么没有它们就无法传递人声的音调呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['oʊnli] [ə'nʌðər] [step] [ɪn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] ['prɑːgres] .

It	would	be	only	another	step	in	the	march	of	progress	.
它	会	是	仅有的	其他	步	在	这	行进	的	进步	.

这只不过是进步进程中的又一步而已。

“ [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [ænd; ənd] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgærət] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .

“	I	took	the	instrument	and	climbed	to	the	garret	without	a	word	.
“	我	采取	这	乐器	和	攀登	到	这	阁楼	没有	一个	单词	.

“我拿起乐器，一言不发地爬上了阁楼。”

[ˈpleɪsɪŋ] [ðə; ði][end][hiː; hi][hæd; həd] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [tuː; tə][maɪ][lɪps] , [aɪ] [sed] [ˈlaʊdli] , - [ˈredi] , [ˈbrædli] .

Placing	the	end	he	had	indicated	to	my	lips	,	I	said	loudly	,	'	Ready	,	Bradley	.
放置	这	结尾	他	有	表明的	到	我的	嘴唇	,	我	说	高声	,	-	准备好	,	布拉德利	.

我将他指给我的那一端放在我的嘴唇上，大声说道：“准备好了，布拉德利。”

- [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈspeʃ(ə)l] [ˌekspekˈteɪʃn] [aɪ] [ðen] [pʊt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [end][tuː; tə][maɪ] [ɪr] ,

'	Without	any	special	expectation	I	then	put	the	other	end	to	my	ear	,
-	没有	任何	特别的	期待	我	然后	放	这	其他	结尾	到	我的	耳朵	,

“我并没有抱任何特别的期望，然后把电话的另一端放到了耳朵上。”

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ˈnɪrli] [fel] [ˈoʊvər] [ˈbækwərdz] ; [fɔːr; fər] ,

and	at	the	result	nearly	fell	over	backwards	;	for	,
和	在	这	结果	几乎	跌倒	超过	向后	;	为了	,

结果差点让他向后摔倒；因为，

[æz; əz] [dɪˈstɪŋktli] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][mæn][aɪ][hæd; həd] [left] [daʊn] - [sterz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈstændɪŋ]

as	distinctly	as	if	the	man	I	had	left	down	-	stairs	had	been	standing
作为	明显地	作为	如果	这	男人	我	有	左边	向下	-	楼梯	有	到过	常设

[bɪˈsaɪd] [ˌem ˈiː] ,

beside	me	,
旁	我	,

感觉就像我留在楼下的那个人就站在我旁边一样清晰。

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] , — “

I	heard	him	say	,	—	“
我	听到	他	说	,	—	“

我听到他说——

- [dəunt] [spiːk] [soʊ] [laʊd] .

'	Don't	speak	so	loud	.
-	不	说话	所以	大声	.

别那么大声说话。

[aɪ][kæn; kən] [hɪr] [juː; jʊ][æt; ət] [ðɪs] [ˈdɪstəns] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈmɪrli] [ˈwɪspər] .

I	can	hear	you	at	this	distance	if	you	merely	whisper	.
我	能	听到	你	在	这	距离	如果	你	仅仅	耳语	.

即使隔着这么远，你轻声细语我也能听见。

[naʊ] [pres] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈbʌt(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][end] [mɑːrkt] “ [ɪr] , ” [ænd; ənd][weɪt][fɔːr; fər][ðə; ði]

Now	press	the	little	button	at	the	end	marked	“	ear	,	”	and	wait	for	the
现在	按	这	小的	按钮	在	这	结尾	标记	“	耳朵	,	”	和	等待	为了	这

['megəfoʊn] [əˈtætʃmənt] .

megaphone	attachment	.
扩音器	依恋	.

现在按下标有“耳朵”的末端的小按钮，等待扩音器附件。

- [aɪ][dɪd][æz; əz][hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [əˈgen] [aɪ] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [ˈnɪrli] [drɑːpt] [ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] ,

'	I	did	as	he	said	,	and	again	I	jumped	and	nearly	dropped	the	instrument	,
-	我	做过	作为	他	说	,	和	再次	我	跳了起来	和	几乎	掉落	这	乐器	,

我照他说的做了，然后我又跳了起来，差点把乐器掉在地上。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ˈsaʊndɪd] [ˈlaʊdər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [piːl]

for	the	room	was	filled	with	a	voice	which	sounded	louder	than	a	peal
为了	这	房间	曾是	已填	和	一个	嗓音	哪个	听起来	更大声	比	一个	皮尔

[ʌv; əv] [ˈθʌndər] . “

of	thunder	.	“
的	雷	.	“

房间里充满了比雷鸣还要响亮的声音。

- [baɪ] ['presɪŋ] [ðæt] ['bʌt(ə)n] [juː; jʊ][duː][fɔːr; fər][ðə; ði] - [wʌt] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][hɔːrnz]

'	By	pressing	that	button	you	do	for	the	seismaphone	what	by	putting	on	the	horns
-	经过	紧迫	那	按钮	你	做	为了	这	-	什么	经过	推杆	在	这	角

[juː; jʊ][duː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['foʊnəgræf] [ɔːr] ['^ræfəfəun] ,

you	do	for	the	phonograph	or	graphophone	,
你	做	为了	这	留声机	或者	留声机	,

“按下那个按钮，你对地震仪的作用，就如同给留声机或唱机装上喇叭一样。”

- [ðə; ði] [sten'tɔːriən] [-]

'	the	stentorian	[	59	]
-	这	洪亮的	[	-	]

' 雄辩家[59]

[vɔɪs] [sed] .

voice	said	.
嗓音	说	.

一个声音说道。

- [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [pres] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [end] ,

'	You	had	better	press	the	button	in	the	other	end	,
-	你	有	更好的	按	这	按钮	在	这	其他	结尾	,

你最好按下另一端的按钮。

[fɔːr; fər][maɪ] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'tætʃmənt] [ɪz] ['prɑːbəbli] [tuː] [laʊd] [fɔːr; fər] ['pleʒər] . -

for	my	voice	with	this	attachment	is	probably	too	loud	for	pleasure	.	'
为了	我的	嗓音	和	这	依恋	是	大概	也	大声	为了	乐趣	.	-

因为我戴着这个耳机，声音可能太大了，听不到什么乐趣。

“ [aɪ] [prest] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ə'biːdiəntli] [æz; əz] [də'rektɪd] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] [daʊn] - [sterz] [fɪld]

“	I	pressed	the	button	obediently	as	directed	,	and	walked	back	down	-	stairs	filled
”	我	按下	这	按钮	顺从地	作为	指导	,	和	步行	后退	向下	-	楼梯	已填

[wɪð; wɪθ] ['wʌndər] .

with	wonder	.
和	想知道	.

“我按照指示乖乖地按下按钮，然后满怀惊奇地走下楼去。”

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][get][tuː; tə][bed] ['eni] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən]['mɑːrtn] ['brædli] [ænd; ənd][aɪ][dɪd] [ðæt] [naɪt]

“	We	shall	not	get	to	bed	any	earlier	than	Martin	Bradley	and	I	did	that	night
”	我们	将	不是	得到	到	床	任何	早些时候	比	马丁	布拉德利	和	我	做过	那	夜晚

,

,

,

“我们不会比我和马丁·布拉德利那天晚上更早入睡。”

[ɪf] [aɪ][stɑːp][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

if	I	stop	to	tell	you	all	of	our	conversation	.
如果	我	停止	到	告诉	你	全部	的	我们的	对话	.

如果我停下来把我们所有的谈话内容都告诉你。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][aɪ][hæd; həd] [noʊn] ['slaɪtli] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] [wen] [aɪ]

I	found	that	he	was	a	man	I	had	known	slightly	some	years	ago	when	I
我	成立	那	他	曾是	一个	男人	我	有	已知	轻微地	一些	年	前	什么时候	我

[wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pæt(ə)nt] ['ɑːfɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] .

was	trying	for	the	patent	office	position	.
曾是	尝试	为了	这	专利	办公室	位置	.

我发现他是我几年前应聘专利局职位时略有交集的人。

“ [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] [bɪn] [θruː] [ə; eɪ] ['teknɪk(ə)l] [skuːl] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [gʊd]

“	He	had	in	his	youth	been	through	a	technical	school	and	received	a	good
“	他	有	在	他的	青年	到过	通过	一个	技术的	学校	和	已收到	一个	好的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ;

education	;
教育	;

“他年轻时上过技校，接受过良好的教育；

[bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] [tuː; tə] ['eni] ['stediˌ] [ɪm'plɔɪmənt] ,

but	had	been	unable	to	settle	down	to	any	steady	employment	,
但	有	到过	无法	到	定居	向下	到	任何	稳定的	就业	,

但一直未能找到一份稳定的工作。

[priˈfəːiŋ] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [hɪm'self] [tuː; tə][sʌm; səm] [greɪt] [ɪn'venʃ(ə)n] .

preferring	to	devote	himself	to	some	great	invention	.
偏好	到	奉献	他自己	到	一些	伟大的	发明	.

他更愿意投身于伟大的发明创造。

[eɪt] ['jɪrz] [ə'goʊ][hiː; hi][bɪ'gæn] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] ['ɪnstrəmənt] ,

Eight	years	ago	he	began	working	on	this	instrument	,
八	年	前	他	开始	在职的	在	这	乐器	,

八年前他开始着手研制这件乐器。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'veləpɪŋ] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] [ˌaɪ 'tiː]['evər] [sɪns] .

and	had	been	developing	and	perfecting	it	ever	since	.
和	有	到过	发展	和	完善	它	曾经	自从	.

此后他一直在不断开发和完善这项技术。

“ [ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ]['ɪntuː] ['pɑːrtnərʃɪp] [wɪð; wɪθ]

“	The	proposition	he	made	me	was	that	I	should	go	into	partnership	with
“	这	主张	他	制成	我	曾是	那	我	应该	去	进入	合伙	和

[hɪm; ɪm][tuː; tə][get][ðə; ði] - ['pætntɪd] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ,

him	to	get	the	seismaphone	patented	and	before	the	public	,
他	到	得到	这	-	专利	和	前	这	民众	,

“他向我提出的建议是，我应该与他合作，共同为地震仪申请专利并使其面世。”

[hiː; hi] ['fəːniʃiŋ] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] , [ænd; ənd][aɪ][ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] ['bækɪŋ] .

he	furnishing	the	device	,	and	I	the	money	and	backing	.
他	家具	这	设备	,	和	我	这	钱	和	后盾	.

他提供设备，我提供资金和支持。

“ [wiː; wi][sæt][ænd; ənd] [tɔːkt] [fɔːr; fər] ['aʊərz] ,

“	We	sat	and	talked	for	hours	,
“	我们	卫星	和	谈话	为了	小时	,

我们坐着聊了几个小时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] [faʊnd] [ˌjuː 'es] [stɪl] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [tʃerz] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'mens]

and	the	morning	sun	found	us	still	in	our	chairs	discussing	the	immense
和	这	早晨	太阳	成立	我们	仍然	在	我们的	椅子	讨论	这	巨大

[ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] .

possibilities	of	the	invention	.
可能性	的	这	发明	.

清晨的阳光洒在我们身上，我们仍然坐在椅子上讨论着这项发明的巨大潜力。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ˌsuːpər'siːd] [ðə; ði] [meɪlz] .

“	It	would	supersede	the	mails	.
“	它	会	取代	这	邮件	.

它将取代邮件。

['spiːkɪŋ] - [tjʊb] , ['tɛləˌfoʊnz] , ['telɪˌgræfs] , [ænd; ənd]['keɪbəlz] [wʊd] [gɪv] [wei] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Speaking	-	tubes	,	telephones	,	telegraphs	,	and	cables	would	give	way	to	it	.
请讲	-	管子	,	电话	,	电报	,	和	电缆	会	给	方式	到	它	.

传声筒、电话、电报和电缆都将被它取代。

[ɪn] [ʃɔːrt] ,
In short ,
在 短的 ,

简而言之，

[ðə; ði] [ɪn'ventər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [wʊd] [wɪn] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ə; eɪ] [neɪm] ['greɪtər]
the inventor of such an instrument would win for himself a name greater
这 发明者 的 这样的 一个 乐器 会 赢 为了 他自己 一个 姓名 更大的
[ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mɔːrs] [ɔːr] [æn; ən] ['edɪsən] ,
than a Morse or an Edison ,
比 一个 莫尔斯 或者 一个 爱迪生 ,

这种仪器的发明者将赢得比莫尔斯或爱迪生更伟大的名声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ə'mæs] [wʊd] [ɪk'siːd] [ðæt] [ʌv; əv] [ɔːl] [-]
and the fortune he could amass would exceed that of all [60]
和 这 财富 他 可以 积累 会 超过 那 的 全部 [-]

他所能积累的财富将超过所有人的财富[60]

[ðə; ði] ['vændərˌbɪlts] , [goʊldz] , [ænd; ənd] ['rɑːkəˌfɛlɚz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .
the Vanderbilts , Goulds , and Rockefellers in the country .
这 范德比尔特大学 , 古尔兹 , 和 洛克菲勒家族 在 这 国家 .

范德比尔特家族、古尔德家族和洛克菲勒家族在全国范围内。

“ ['mɑːrtn] ['brædli] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [maɪ] [haʊs] [ɔːl] [ðæt] [wiːk] ,
“ Martin Bradley remained at my house all that week ,
“ 马丁 布拉德利 剩余 在 我的 房子 全部 那 星期 ,

“马丁·布拉德利在那一周都待在我家，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['mʌni] [kʊd; kəd] [baɪ] .
and had the best of everything that money could buy .
和 有 这 最好的 的 一切 那 钱 可以 买 .

他拥有金钱能买到的一切最好的东西。

[aɪ] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] [tuː] [wiːks] - [veɪ'keɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pæt(ə)nt] ['ɑːfɪs] ,
I secured a two weeks ' vacation from the patent office ,
我 安全 一个 二 周 - 假期 从 这 专利 办公室 ,

我从专利局请了两周假。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜːrkt] [tə'geðər] ['evri] ['aʊər] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] .
and he and I worked together every hour of that time .
和 他 和 我 工作 一起 每一个 小时 的 那 时间 .

那段时间，我和他每时每刻都在一起工作。

“ [wʌn] [deɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] [test] [hiː; hi] [tʊk] [wʌn] - [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [went] [daʊn]
“ One day as a test he took one - half of the seismaphone and went down
“ 一 天 作为 一个 测试 他 采取 一 - 一半 的 这 - 和 去 向下
[ðə; ði] [pə'toʊmək] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] [maɪlz] [tuː; tə] [pɔɪnt] ['lʊkaʊt] ,
the Potomac a hundred and forty miles to Point Lookout ,
这 波托马克河 一个 百 和 四十 英里 到 观点 瞭望台 ,

“有一天，他为了测试，带着地震仪的一半，沿着波托马克河向下行驶了140英里，到达了瞭望角。”

[waɪl] [aɪ] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɪnstrəmənt] .
while I stayed at home with the other instrument .
尽管 我 入住 在 家 和 这 其他 乐器 .

我则待在家里，摆弄另一件乐器。

[hiː; hi] [hæd; həd] [baɪ] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːŋ] - ['dɪstəns] ['telɪfoʊn] [haɪrd] [ə; eɪ] [mæn] [daʊn] [ðer; ðər] [tuː; tə]
He had by use of the long - distance telephone hired a man down there to
他 有 经过 使用 的 这 长的 - 距离 电话 雇用 一个 男人 向下 那里 到
[kiːp] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] ,
keep watch for the arrival of the boat he was coming on ,
保持 手表 为了 这 到达 的 这 船 他 曾是 未来 在 ,

他通过长途电话雇了一个人在那边监视他乘坐的船只的到来。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] ['telɪfoʊn] [ˌem 'iː] [wen] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst][hoʊv][ɪn] [saɪt] .

and	given	him	instructions	to	telephone	me	when	it	first	hove	in	sight	.
和	给定	他	指示	到	电话	我	什么时候	它	第一的	霍夫	在	视线	.

并指示他一旦看到飞机就打电话给我。

“ [aɪ] [sent] ['neli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [aʊt] [tuː; tə] ['tʃevi] [tʃeɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] ,

“	I	sent	Nellie	and	the	children	out	to	Chevy	Chase	for	the	day	,
”	我	发送	内莉	和	这	孩子们	出去	到	雪佛兰	追赶	为了	这	天	,

“我让内莉和孩子们去切维蔡斯玩了一天，

[ænd; ənd][sæt][ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪfoʊn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ɑːn]

and	sat	all	the	afternoon	in	front	of	the	telephone	,	with	the	seismaphone	on
和	卫星	全部	这	下午	在	正面	的	这	电话	,	和	这	-	在

[maɪ] [niː] .

my	knee	.
我的	膝盖	.

我整个下午都坐在电话前，膝盖上放着地震仪。

['sevrəl] [taɪmz] [aɪ] [kɔːld] [tuː; tə] ['brædli] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] .

Several	times	I	called	to	Bradley	,	but	he	did	not	answer	.
一些	时代	我	称为	到	布拉德利	,	但	他	做过	不是	回答	.

我多次给布拉德利打电话，但他都没有接。

“ [ə'baʊt] [θriː] [ə'klɔk, əu-] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] - [foʊn] [ræŋ] ; [ænd; ənd] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæd; həd][gɑːt]

“	About	three	o'clock	,	however	,	the	'	phone	rang	;	and	,	just	as	I	had	got
”	关于	三	点钟	,	然而	,	这	-	电话	响铃	;	和	,	只是	作为	我	有	得到

[kə'nekʃ(ə)n] ,

connection	,
联系	,

“然而，大约三点钟的时候，电话响了；正当我接通电话时，

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] ,

and	began	talking	with	the	man	down	at	the	Point	,
和	开始	说	和	这	男人	向下	在	这	观点	,

然后开始和岬角下的那个人交谈起来，

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hæmər] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['vaɪbret] , [ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]

I	saw	the	little	hammer	of	the	seismaphone	vibrating	,	and	,	putting	the
我	锯	这	小的	锤	的	这	-	振动	,	和	,	推杆	这

['ɪnstrəmənt] [tuː; tə][maɪ] [ɪr] ,

instrument	to	my	ear	,
乐器	到	我的	耳朵	,

我看到地震仪的小锤子在振动，于是把仪器贴到耳朵上，

[hɜːrd] ['mɑːrtn] ['brædli] [seɪ] [dɪ'stɪŋktli] : - [hæv; həv][dʒʌst] ['saɪtɪd] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] ,

heard	Martin	Bradley	say	distinctly	:	'	Have	just	sighted	the	lighthouse	,
听到	马丁	布拉德利	说	明显地	:	-	有	只是	目击者	这	灯塔	,

我清楚地听到马丁·布拉德利说：“我刚刚看到了灯塔。”

[soʊ][get] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] . -

so	get	down	to	the	telephone	for	a	message	.	'
所以	得到	向下	到	这	电话	为了	一个	信息	.	-

所以赶紧去电话那头听留言吧。

“ [aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfoʊn] , [ænd; ənd] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ,

“	I	turned	to	the	telephone	,	and	,	sure	enough	,
”	我	转向	到	这	电话	,	和	,	当然	足够的	,

“我转向电话，果然不出所料，

[ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪər][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [-]

the	man	at	the	other	end	of	the	wire	was	telling	[	61	]
这	男人	在	这	其他	结尾	的	这	金属丝	曾是	讲述	[	-	]

电话另一端的人正在说[61]

[ˌem ˈiː]
me
我

我

[ðæt] [ðə; ði] ['petrəl] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] .
that **the** **Petrel** **was** **in** **sight** **.**
那 这 海燕 曾是 在 视线 .

海燕就在视线范围内。

[æz; əz][ðə; ði] [boʊt] [nɪə] [ðə; ði] [ʃɔːr] , ['brædli] [kept] [ʌp][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] ['kɑːment] [ɑːn] [ɪ'vents] [ðæt]
As **the** **boat** **neared** **the** **shore** **,** **Bradley** **kept** **up** **a** **running** **comment** **on** **events** **that**
作为 这 船 接近 这 支撑 , 布拉德利 保留 向上 一个 跑步 评论 在 活动 那
[tʊk] [pleɪs] . “
took **place** **.** **“**
采取 地方 . “

船靠近岸边时，布拉德利不停地对沿途发生的事情进行评论。

- [wɪə(r)] [dʒʌst] ['pʊlɪŋ] [ʌp][ðə; ði][flæg][ænd; ənd]['faɪərɪŋ][ə; eɪ] [sə'luːt] , - [hiː; hi] [kɔːld] ;
' **We're** **just** **pulling** **up** **the** **flag** **and** **firing** **a** **salute** **,** **'** **he** **called** **;**
- 是 只是 拉 向上 这 旗帜 和 射击 一个 礼炮 , - 他 称为 ;

“我们正要升旗鸣枪致敬，”他喊道；

[ænd; ənd] ['skersli] [dɪd][aɪ] [kætʃ] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] [wen] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [æt; ət][maɪ] [ɪr] ,
and **scarcely** **did** **I** **catch** **his** **words** **when** **from** **the** **telephone** **at** **my** **ear** **,**
和 几乎 做过 我 抓住 他的 字 什么时候 从 这 电话 在 我的 耳朵 ,

我还没来得及听清他的话，耳边的电话就传来了声音。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn]['ekoʊ] , [keɪm] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ,
as **if** **in** **echo** **,** **came** **the** **message** **,**
作为 如果 在 回声 , 来了 这 信息 ,

仿佛回声一般，消息传了过来。

- [ðeɪ] [hæv; həv][dʒʌst] [rʌn] [ʌp] [ə; eɪ][flæg][ænd; ənd][ɑːr; ər]['faɪərɪŋ][ə; eɪ] [sə'luːt] . -
' **They** **have** **just** **run** **up** **a** **flag** **and** **are** **firing** **a** **salute** **.** **'**
- 他们 有 只是 跑步 向上 一个 旗帜 和 是 射击 一个 礼炮 . -

“他们刚刚升起了旗帜，正在鸣枪致敬。”

“ ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [wiːk] [wiː; wi] [traɪd] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] [test] [ɪ'mædʒɪnəbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
“ **During** **the** **next** **week** **we** **tried** **every** **kind** **of** **test** **imaginable** **with** **the**
“ 期间 这 下一个 星期 我们 尝试 每一个 种类 的 测试 可以想象的 和 这
-
seismaphone **,**
-

“在接下来的一周里，我们用地震仪尝试了所有能想象到的测试，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [flɔː] [ɪn][ɪts] ['wɜːrkɪŋz] .
and **there** **was** **not** **a** **flaw** **in** **its** **workings** **.**
和 那里 曾是 不是 一个 缺陷 在 它是 运作 .

它的运行没有任何缺陷。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [prə'siːdɪŋz] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ]
“ **I** **was** **perfectly** **satisfied** **,** **and** **had** **started** **proceedings** **to** **secure** **a**
“ 我 曾是 完美 使满意 , 和 有 开始 诉讼程序 到 安全的 一个
['pæt(ə)nt] ,
patent **,**
专利 ,

“我非常满意，并且已经开始办理专利申请手续。”

[wen] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['riːs(ə)nt] ['trʌb(ə)l] [ɪn]['tʃaɪnə] [keɪm] ; [ænd; ənd] [ðen] , [fɔːr; fər] [tuː]

when	**the**	**first**	**news**	**of**	**the**	**recent**	**trouble**	**in**	**China**	**came**	**;**	**and**	**then**	**,**	**for**	**two**
什么时候	这	第一的	消息	的	这	最近的	麻烦	在	中国	来了	;	和	然后	,	为了	二

[wiːks] ,

weeks	**,**
周	,

当中国最近发生的动乱消息传来时；然后，持续了两周时间，

[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ðə; ðɪ] ['veriəs] [lɪ'geɪʃənz] [wɜːr; wər] ['regjələrli] ['slɔːtəd] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd]

as	**you**	**know**	**,**	**the**	**various**	**legations**	**were**	**regularly**	**slaughtered**	**one**	**day**	**and**
作为	你	知道	,	这	各种各样的	使节团	是	经常	屠杀	一	天	和

[rɪ'pɔːrtɪd] [seɪf] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] .

reported	**safe**	**on**	**the**	**following**	**.**
据报道	安全的	在	这	下列的	.

如你所知，各个使馆经常有一天遭到屠杀，第二天却又被报告安然无恙。

“ ['mɑːrtn] ['brædli] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['nɪrli] [fər'gɑːt][hɪz; ɪz] - .

“	**Martin**	**Bradley**	**was**	**so**	**excited**	**that**	**he**	**nearly**	**forgot**	**his**	**seismaphone**	**.**
“	马丁	布拉德利	曾是	所以	兴奋的	那	他	几乎	忘了	他的	-	.

“马丁·布拉德利兴奋极了，差点忘了带地震仪。”

[ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɑːndərɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] [ɪn] ['nɔːrðərn] ['tʃaɪnə]

In	**the**	**course**	**of**	**his**	**wanderings**	**he**	**had**	**lived**	**for**	**two**	**years**	**in**	**Northern**	**China**
在	这	课程	的	他的	漫游	他	有	居住地	为了	二	年	在	北方	中国

,

,
,

在他漂泊的途中，他曾在中国北方生活了两年。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [tɔːk] [ðə; ðɪ]['lɪŋgoʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] ,

and	**could**	**talk**	**the**	**lingo**	**like**	**a**	**native**	**,**
和	可以	讲话	这	行话	喜欢	一个	本国的	,

而且能像当地人一样说当地语言。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][waɪld][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ðer; ðər][æz; əz][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] .

and	**was**	**wild**	**to**	**go**	**out**	**there**	**as**	**a**	**newspaper**	**correspondent**	**.**
和	曾是	荒野	到	去	出去	那里	作为	一个	报纸	通讯员	.

能以报社记者的身份去那里真是太棒了。

“ [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['peɪpər][ɪn]

“	**One**	**day**	**he**	**came**	**rushing**	**to**	**my**	**room**	**with**	**a**	**copy**	**of**	**a**	**morning**	**paper**	**in**
“	一	天	他	来了	匆忙	到	我的	房间	和	一个	复制	的	一个	早晨	纸	在

[hɪz; ɪz][hænd] . “

his	**hand**	**.**	**“**
他的	手	.	“

“有一天，他手里拿着一份晨报，匆匆赶到我的房间。”

- [siː] [ðæt] , - [hiː; hi] [kraɪd] [ɪk'saɪtɪdli] ,

'	**See**	**that**	**,**	**'**	**he**	**cried**	**excitedly**	**,**
-	看	那	,	-	他	哭	兴奋地	,

“看到了吧！”他激动地喊道。

- [ðɪs] ['peɪpər] [sez] [ðæt] ['mɪnɪstər] ['kɑːŋgər][wʌz; wəz] ['bʊtʃɚd] [ɪn][koʊld] [blʌd] [dʒuːn] - ,

'	**this**	**paper**	**says**	**that**	**Minister**	**Conger**	**was**	**butchered**	**in**	**cold**	**blood**	**June**	**24**	**,**
-	这	纸	说道	那	部长	鳗鱼	曾是	屠宰	在	寒冷的	血	六月	-	,

“这份文件称，康格部长于6月24日被冷血杀害。”

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] ['lʌðər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɪ'geɪʃn] ['tɔːrtʃərd] [tuː; tə] [deθ] [baɪ] [ðoʊz] ['jeloʊ] ['dɛvəlz] .

and	**all**	**the**	**others**	**of**	**the**	**legation**	**tortured**	**to**	**death**	**by**	**those**	**yellow**	**devils**	**.**
和	全部	这	其他的	的	这	使馆	受折磨	到	死亡	经过	那些	黄色的	魔鬼	.

使馆其他所有人员都被那些黄魔鬼折磨致死。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [bai] [ə; eɪ]['peɪpər][juː; jʊ] [wɪl] [riːd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [seɪf] [ænd; ənd] [wel] .

To	-	morrow	if	you	buy	a	paper	you	will	read	that	they	are	safe	and	well	.
到	-	明天	如果	你	买	一个	纸	你	将要	读	那	他们	是	安全的	和	出色地	.

明天如果你买份报纸，就会看到报道说他们平安无事。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [aɪ] [-]

I	tell	you	,	I	[	62	]
我	告诉	你	,	我	[	-	]

我告诉你，我[62]

[ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə]['tʃaɪnə][tuː; tə][faɪnd][aʊt][fɔːr; fər][maɪ'self][ðə; ði][truːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mætər] ,

am	going	to	China	to	find	out	for	myself	the	truth	of	this	matter	,
是	去	到	中国	到	寻找	出去	为了	我	这	真相	的	这	事情	,

我要亲自去中国查明这件事的真相。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][duː][ðə; ði][wɜːrld][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [truː] [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [fɔːls] .

and	when	I	do	the	world	shall	know	what	is	true	and	what	is	false	.
和	什么时候	我	做	这	世界	将	知道	什么	是	真的	和	什么	是	错误的	.

到那时，世人将会知道什么是真什么是假。

[ðeɪ] [kæn; kən] [pʊt] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ɑːn][ðə; ði] [pres] , [ðə; ði] ['telɪgræf] , [ænd; ənd][ðə; ði]['keɪbəlz] ,

They	can	put	restrictions	on	the	press	,	the	telegraph	,	and	the	cables	,
他们	能	放	限制	在	这	按	,	这	电报	,	和	这	电缆	,

他们可以限制新闻媒体、电报和电缆的传输。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kɑːnt] [rɪ'strɪkt] ['mɑːrtn] ['brædliːz] - . “

but	they	can't	restrict	Martin	Bradley's	seismaphone	.	“
但	他们	不能	限制	马丁	布拉德利的	-	.	“

但他们无法限制马丁·布拉德利的地震仪。

- [dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] , [tuː] , - [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['getɪŋ]

'	Just	think	of	the	advertisement	for	the	invention	,	too	,	'	he	continued	,	getting
-	只是	思考	的	这	广告	为了	这	发明	,	也	,	-	他	持续	,	获得

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪd] .

more	and	more	excited	.
更多的	和	更多的	兴奋的	.

“想想这项发明的广告效果吧，”他继续说道，越来越兴奋。

- ['evri] ['riːdɪŋ] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] [əb'teɪnd]

'	Every	reading	person	in	the	world	will	know	that	the	truth	was	finally	obtained
-	每一个	阅读	人	在	这	世界	将要	知道	那	这	真相	曾是	最后	获得

[θruː] ['mɑːrtn] ['brædli] ,

through	Martin	Bradley	,
通过	马丁	布拉德利	,

“全世界所有爱读书的人都知道，真理最终是通过马丁·布拉德利获得的。”

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gretɪst] [ʌv; əv][ɔːl] [in'venʃənz] , [ðə; ði] - . -

by	means	of	his	greatest	of	all	inventions	,	the	seismaphone	.	'
经过	方法	的	他的	最	的	全部	发明	,	这	-	.	-

通过他最伟大的发明——地震仪。

“ [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [hɪm; ɪm] , ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [rɪsk] [hiː; hi] [wʊd] [rʌn] ,

“	I	tried	to	dissuade	him	,	telling	him	of	the	terrible	risk	he	would	run	,
“	我	尝试	到	劝阻	他	,	讲述	他	的	这	糟糕的	风险	他	会	跑步	,

“我试图劝阻他，告诉他这样做会有多么可怕的风险，

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n] .

but	he	would	not	listen	.
但	他	会	不是	听	.

但他根本不听。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] [ˌpiːˈkɪŋ] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈjɪrz] , [hiː; hi] [sed] ,

He	**had**	**lived**	**in**	**Peking**	**for**	**two**	**years**	**,**	**he**	**said**	**,**
他	有	居住地	在	北京	为了	二	年	,	他	说	,

他说，他已经在北京生活了两年。

[ænd; ənd] [nuː] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈpɜːrfɪktli] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌstəmz] [ænd; ənd] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l]

and	**knew**	**the**	**city**	**perfectly**	**and**	**the**	**customs**	**and**	**language**	**of**	**the**	**people**
和	知道	这	城市	完美	和	这	海关	和	语言	的	这	人们

.

:

.

他对这座城市以及当地人民的风俗和语言都非常了解。

“ [hiː; hi] [skreɪpt] [təˈgeðər] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz][sʌm; səm] [weɪ] , [ðə; ði] [lɔːrd] [ˈoʊnli] [noʊz] [haʊ]

“	**He**	**scraped**	**together**	**three**	**hundred**	**dollars**	**some**	**way**	**,**	**the**	**Lord**	**only**	**knows**	**how**
“	他	刮擦	一起	三	百	美元	一些	方式	,	这	主	仅有的	知道	如何

,

,

,

“他不知用了什么方法，凑了三百美元，只有上帝才知道他是怎么做到的。”

[ɪnˈgeɪdʒd] [ə; eɪ] [bɜːrθ] [fɔːr; fər][sæn][frənˈsɪskoʊ] , [ænd; ənd][ˌɪnˈsaɪd] [θriː] [deɪz] [hæd; həd] [meɪd] [ɔːl]

engaged	**a**	**berth**	**for**	**San**	**Francisco**	**,**	**and**	**inside**	**three**	**days**	**had**	**made**	**all**
已订婚的	一个	泊位	为了	圣	弗朗西斯科	,	和	里面	三	天	有	制成	全部

[ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði][trɪp] .

preparations	**for**	**the**	**trip**	**.**
准备工作	为了	这	旅行	.

租了一个前往旧金山的泊位，三天之内就做好了所有出行准备。

[wen] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [ɔːr][duː] [meɪd] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] ,

When	**I**	**found**	**that**	**nothing**	**I**	**could**	**say**	**or**	**do**	**made**	**any**	**difference**	**,**
什么时候	我	成立	那	没有什么	我	可以	说	或者	做	制成	任何	不同之处	,

当我发现无论我说什么做什么都无济于事时

[aɪ] [geɪv] [ʌp] [ˈɑːrgjuːɪŋ][ænd; ənd] [helpt] [hɪm; ɪm][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] .

I	**gave**	**up**	**arguing**	**and**	**helped**	**him**	**all**	**I**	**could**	**.**
我	给予	向上	争论	和	帮助	他	全部	我	可以	.

我放弃了争论，尽我所能地帮助他。

“ [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] , [ðoʊ] ,

“	**He**	**knew**	**what**	**he**	**wanted**	**,**	**though**	**,**
“	他	知道	什么	他	通缉	,	尽管	,

“但他知道自己想要什么。”

[soʊ] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ] [ðæt] [ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpræktɪk(ə)l] [əˈsɪstəns] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ʌv; əv]

so	**much**	**better**	**than**	**I**	**that**	**the**	**only**	**practical**	**assistance**	**I**	**gave**	**him**	**was**	**of**
所以	很多	更好的	比	我	那	这	仅有的	实际的	协助	我	给予	他	曾是	的

[ðə; ði][faɪˈnænʃ(ə)l][kaɪnd] .

the	**financial**	**kind**	**.**
这	金融的	种类	.

他比我优秀得多，所以我唯一能给他的实际帮助就是经济上的帮助。

[aɪ] [əˈreɪndʒd] [ˈkredɪt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [bæŋk][ʌv; əv] [hɑːŋ] [kɑːŋ] [ænd; ənd] [ˌʃæŋˈhaɪ] ,

I	**arranged**	**credit**	**for**	**him**	**at**	**the**	**British**	**bank**	**of**	**Hong**	**Kong**	**and**	**Shanghai**	**,**
我	安排	信用	为了	他	在	这	英国	银行	的	洪	孔	和	上海	,

我为他安排了在香港上海英国银行的信贷。

[ænd; ənd] [ˈfɜːrnɪʃt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈniːdɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈtrævlɪŋ] [ɪkˈspensɪz] .

and	**furnished**	**all**	**the**	**money**	**needed**	**for**	**his**	**traveling**	**expenses**	**.**
和	提供	全部	这	钱	需要	为了	他的	旅行	开支	.

并提供了他旅行所需的所有费用。

“ [hiː; hi] [ˈpəːtʃəst] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ˌtʃaɪˈniːz] [dɪsˈgaɪz] [-]
“ He purchased a complete Chinese disguise [63]
“ 他 购买 一个 完全的 中国人 伪装 [-]

“他购买了一套完整的中国式伪装[63]

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈwɑːʃɪŋtən] [ˈkɑːstuːmər] , [ænd; ənd] [wen] [wʌn] [naɪt] , [bɪˈfɔːr] [ˈliːvɪŋ] , [hiː; hi]
from a Washington costumer , and when one night , before leaving , he
从 一个 华盛顿 顾客 , 和 什么时候 一 夜晚 , 前 离开 , 他
[əˈpɪrd] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] ,
appeared before me ,
出现 前 我 ,

他来自华盛顿的一位服装商，一天晚上，临走前，他出现在我面前。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [blæk] [kjuː] [ˈhæŋɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [steɪnd] ,
a long black cue hanging down his back , his face stained ,
一个 长的 黑色的 提示 绞刑 向下 他的 后退 , 他的 脸 染色 ,

他背上垂着一根长长的黑色鱼线，脸上沾满了污渍。

[ænd; ənd] [ˈtʃætərɪŋ] [ðə; ði][dɪsˈdʒɔɪntɪd][ˈdaɪəlekt][hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɜːrnɪd] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [tuː] [ˈjɪrz] -
and chattering the disjointed dialect he had learned during his two years '
和 喋喋不休 这 脱节的 方言 他 有 学习 期间 他的 二 年 -
[steɪ] [ɪn] [ˌpiːˈkɪŋ] ,
stay in Peking ,
停留 在 北京 ,

他用在北京两年间学到的那种断断续续的方言喋喋不休地说着

[aɪ] [felt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [hoʊp] [ðæt] [hɪz; ɪz] [skiːm] , [ˈderɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [maɪt] [səkˈsiːd] .
I felt a little hope that his scheme , daring as it was , might succeed .
我 毛毡 一个 小的 希望 那 他的 方案 , 大胆 作为 它 曾是 , 可能 成功 .

我当时抱有一丝希望，觉得他这个计划虽然大胆，但或许会成功。

“ [aɪ] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ˈsevrəl] [taɪmz] [iːtʃ] [deɪ] , [ɔːl] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə][sæn]
“ I heard from him several times each day , all along the journey to San
“ 我 听到 从 他 一些 时代 每个 天 , 全部 沿着 这 旅行 到 圣
[frənˈsɪskoʊ] .
Francisco .
弗朗西斯科 .

“在前往旧金山的整个旅程中，我每天都会收到他好几次电话。”

[ˈevri] [taɪm] [hiː; hi] [gruː] [ˈtaɪərd][ɔːr] [ˈloʊnsəm] [hiː; hi] [kɔːld] [ˌem ˈiː][ʌp][ænd; ənd][toʊld][ˌem ˈiː][ʌv; əv][ðə; ði]
Every time he grew tired or lonesome he called me up and told me of the
每一个 时间 他 生长 疲劳的 或者 寂寞 他 称为 我 向上 和 讲述 我 的 这
[ˈkʌntri] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [θruː] ,
country he was passing through ,
国家 他 曾是 通过 通过 ,

每当他感到疲倦或孤独时，他都会打电话给我，告诉我他正在经过的那个国家的情况。

[waɪl] [aɪ] [kept] [hɪm; ɪm] [ɪnˈfɔːrmd] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [ɑːn] [bæk] [hɪr] [ɪn] [ˈwɑːʃɪŋtən] .
while I kept him informed of what was going on back here in Washington .
尽管 我 保留 他 知情的 的 什么 曾是 去 在 后退 这里 在 华盛顿 .

与此同时，我一直向他汇报华盛顿这边发生的事情。

“ [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk] [ˈæftər][hiː; hi] [left] [sæn][frənˈsɪskoʊ][aɪ] [ˈdɪdnt] [hɪr] [ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm]
“ For a whole week after he left San Francisco I didn't hear a word from
“ 为了 一个 所有的 星期 后 他 左边 圣 弗朗西斯科 我 没有 听到 一个 单词 从
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“他离开旧金山后的整整一周，我都没收到他的任何消息。”

[ðoʊ] [aɪ] [kept] [ðə; ði] - [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ]

though	I	kept	the	seismaphone	with	me	all	the	time	,	and	I	was	growing
尽管	我	保留	这	-	和	我	全部	这	时间	,	和	我	曾是	生长

['terəbli] ['wɜːrid] ,

terribly	worried	,
可怕	担心	,

虽然我一直把地震仪带在身边，但我越来越担心，

[wen] [wʌn] [naɪt] [hiː; hi] ['sɪgnəld] [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [wiːk] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] , - [oʊ] , [lɔːrd] ,

when	one	night	he	signaled	and	I	heard	a	weak	voice	saying	,	'	Oh	,	Lord	,
什么时候	一	夜晚	他	发出信号	和	我	听到	一个	虚弱的	嗓音	说	,	-	哦	,	主	,

一天晚上，他发出信号，我听到一个微弱的声音说：“哦，主啊，

[aɪv] [bɪn] [soʊ] ['siːsɪk] ,

I've	been	so	seasick	,
我已经	到过	所以	晕船	,

我晕船晕得很厉害。

[aɪ] ['dɪdnt] [ker] [fɔːr; fər][wʌn] [waɪl] ['weðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [sʌtʃ] [pleɪs] [æz; əz] ['tʃaɪnə] [ɔːr][nɑːt] ,

I	didn't	care	for	one	while	whether	there	was	any	such	place	as	China	or	not	,
我	没有	关心	为了	一	尽管	无论	那里	曾是	任何	这样的	地方	作为	中国	或者	不是	,

我当时根本不在乎中国是否存在。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['nevər] ['entərd] [maɪ] [hed] . -

and	the	thought	of	the	seismaphone	never	entered	my	head	.	'
和	这	想法	的	这	-	绝不	进入	我的	头	.	-

我根本没想过地震仪的事。

“ ['æftər] ['lændɪŋ] [æt; ət] [hɑːŋ] [kɑːŋ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ['staːtiŋ] [fɔːr; fər]

“	After	landing	at	Hong	Kong	he	had	to	wait	two	days	before	starting	for
“	后	降落	在	洪	孔	他	有	到	等待	二	天	前	开始	为了

[ʃæŋ'haɪ] ,

Shanghai	,
上海	,

“他抵达香港后，必须等两天才启程前往上海。”

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'zaɪnd] ,

but	he	had	to	be	resigned	,
但	他	有	到	是	辞职	,

但他不得不辞职。

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [spent] [ə; eɪ] ['plezəntə] [ˌæftər'nuːn] [ɪn][maɪ][laɪf][ðæn; ðən] [ðæt] [deɪ] [wen] [aɪ][sæt][ɪn]

and	I	never	spent	a	pleasanter	afternoon	in	my	life	than	that	day	when	I	sat	in
和	我	绝不	花费	一个	更令人愉悦	下午	在	我的	生活	比	那	天	什么时候	我	卫星	在

[ðə; ði]['pæt(ə)nt] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [dɪ'skraɪbɪŋ] [hɪz; ɪz][trɪp] [ə'baʊt] [vɪk'tɔːriə] ,

the	patent	office	and	heard	him	describing	his	trip	about	Victoria	,
这	专利	办公室	和	听到	他	描述	他的	旅行	关于	维多利亚	,

我一生中从未度过比那天下午更愉快的时光，那天我坐在专利局里，听他描述他去维多利亚的旅行。

[ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kraʊn] .

that	beautiful	possession	of	the	British	crown	.
那	美丽的	拥有	的	这	英国	王冠	.

英国王室的那份珍贵遗产。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

威尔士干酪吐司的故事(Welsh Rarebit Tales)
第3/6页

“ [hiː; hi] [pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['megəfoʊn] [ə'tætʃmənt] [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [wiːld] [ə'baʊt] [ɪn] [ə; eɪ]
“ He put on the megaphone attachment while he was being wheeled about in a
“ 他 放 在 这 扩音器 依恋 尽管 他 曾是 存在 带轮子的 关于 在 一个
['lɪt(ə)l] [dʒɪn'rɪkʃə] , [-]
little jinrikisha , [64]
小的 黄包车 , [-]

“他坐在小型人力车里被推来推去的时候，戴上了扩音器附件[64]

[ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kuːli] [huː] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] ,
and I could hear him talking to the coolie who pulled it ,
和 我 可以 听到 他 说 到 这 苦力 WHO 拉 它 ,

我能听到他在和拉车的苦力说话。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['skwiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wiːlz] ,
and the squeaking of the wheels ,
和 这 吱吱作响 的 这 车轮 ,

还有车轮吱吱作响的声音，

[æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] [ðə; ði] ['skrætʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [penz] ['oʊvər] [wer] [ðə; ði] [klɑːks] [sæt] ['raɪtɪŋ] [ɪn]
as plainly as the scratching of the pens over where the clerks sat writing in
作为 显然 作为 这 抓挠 的 这 钢笔 超过 在哪里 这 职员 卫星 写作 在
[maɪ] ['ɑːfɪs] .
my office .
我的 办公室 .

就像职员在我办公室里坐着写字时，笔尖划过纸面的声音一样清晰可闻。

“ [ɔːl] [ðə; ði] [men] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [θɔːt] [ˌem 'iː] ['kreɪzi] , [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [æz; əz] [aɪ] [bleɪm]
“ All the men at the office thought me crazy , and I don't know as I blame
“ 全部 这 男人 在 这 办公室 想法 我 疯狂的 , 和 我 不 知道 作为 我 责备
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“办公室里所有的男人都觉得我疯了，我不知道为什么，但我怪他们。”

[fɔːr; fər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['hædnt] ['teɪkən] ['eni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [maɪ] ['kɑːnfɪdəns] ,
for of course I hadn't taken any of them into my confidence ,
为了 的 课程 我 之前没有 已采取 任何 的 他们 进入 我的 信心 ,

我当然没有对他们中的任何人表示信任。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['rædər] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəl] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [mæn] [stɑːp] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
and it is rather an unusual sight to see a man stop in the midst of a
和 它 是 相当 一个 异常 视线 到 看 一个 男人 停止 在 这 中间 的 一个
[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ,
conversation with you ,
对话 和 你 ,

看到一个男人在和你谈话时突然停下来，这确实是一种不寻常的景象。

[pʊt] [æn; ən] [ˌʌnkə'nektɪd] [rɪ'siːvər] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪr] , [ðen] [stɑːrt] ['tɔːkɪŋ] [ə'pærəntli] [wɪð; wɪθ]
put an unconnected receiver up to his ear , then start talking apparently with
放 一个 未连接 接收者 向上 到 他的 耳朵 , 然后 开始 说 显然 和
[ðə; ði] ['empti] [er] .
the empty air .
这 空的 空气 .

他把一个未连接的听筒贴在耳朵上，然后开始假装对着空气说话。

“ [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] ['neli] ['ɪntuː][ðə; ði]['siːkrət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [ðoʊ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] , [tuː] ,

“	**I**	**had**	**to**	**take**	**Nellie**	**into**	**the**	**secret**	**after**	**a**	**while**	**,**	**though**	**,**	**for**	**she**	**,**	**too**	**,**
“	我	有	到	拿	内莉	进入	这	秘密	后	一个	尽管	,	尽管	,	为了	她	,	也	,

“不过，过了一段时间后，我不得不把这个秘密告诉内莉，因为她也……”

[θɔːt] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'seɪn] ,

thought	**I**	**must**	**be**	**insane**	**,**
想法	我	必须	是	疯狂的	,

我当时觉得自己一定是疯了。

[ænd; ənd] ['smʌgld] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['dɑːktɝz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] ['dɪnər] [wʌn] [naɪt] [tuː; tə]

and	**smuggled**	**a**	**couple**	**of**	**doctors**	**up**	**to**	**the**	**house**	**to**	**dinner**	**one**	**night**	**to**
和	走私	一个	夫妻	的	医生	向上	到	这	房子	到	晚餐	一	夜晚	到

[wɑːtʃ] [ˌem 'iː] .

watch	**me**	**.**
手表	我	.

一天晚上，他偷偷带了两个医生到我家来吃饭，目的是监视我。

[aɪ][toʊld] ['brædli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['nesəseri] ['iːv(ə)l] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː]

I	**told**	**Bradley**	**,**	**and**	**he**	**submitted**	**to**	**the**	**necessary**	**evil**	**,**	**as**	**he**	**called**	**it**
我	讲述	布拉德利	,	和	他	提交	到	这	必要的	邪恶的	,	作为	他	称为	它

.

:
.

我告诉了布拉德利，他接受了他所谓的“必要的恶”。

“ [soʊ] , [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ʃæŋ'haɪ] ,

“	**So**	**,**	**while**	**he**	**was**	**in**	**Shanghai**	**,**
“	所以	,	尽管	他	曾是	在	上海	,

“所以，当他在上海的时候，

[dɪ'skraɪbɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [pə'gəʊdəz][tuː; tə][ˌem 'iː] ([æt; ət] [twelv] [ə'klɔk, əu-][æt; ət] [naɪt] ,

describing	**one**	**of**	**the**	**Chinese**	**pagodas**	**to**	**me**	**(**	**at**	**twelve**	**o'clock**	**at**	**night**	**,**
描述	一	的	这	中国人	宝塔	到	我	(	在	十二	点钟	在	夜晚	,

（晚上十二点）向我描述其中一座中国宝塔，

[maɪnd][juː; jʊ]) [aɪ] [ə'weɪkənd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][let][hɜːr; hər] [teɪk] [ðə; ði] - ,

mind	**you**	**)**	**I**	**awakened**	**her**	**and**	**let**	**her**	**take**	**the**	**seismaphone**	**,**
头脑	你	)	我	觉醒	她	和	让	她	拿	这	-	,

请注意）我叫醒了她，让她拿走了地震仪。

[ænd; ənd][juː; jʊ]['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪd] ['wʊmən] .

and	**you**	**never**	**saw**	**a**	**more**	**excited**	**woman**	**.**
和	你	绝不	锯	一个	更多的	兴奋的	女士	.

你绝对没见过比她更兴奋的女人。

[ʃiː; ʃi][sæt][ʌp][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ['brædli] [ænd; ənd] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm]

She	**sat**	**up**	**all**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**night**	**,**	**listening**	**to**	**Bradley**	**and**	**asking**	**him**
她	卫星	向上	全部	这	休息	的	这	夜晚	,	聆听	到	布拉德利	和	问	他

['kwestʃənz] .

questions	**.**
问题	.

她整晚都没睡，一边听布拉德利说话，一边问他问题。

“ [tɔːrdz] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə] [θroʊ] [ɪn][ðə; ði] ['megəfoʊn] [ə'tætʃmənt] ,

“	**Towards**	**morning**	**I**	**told**	**her**	**to**	**throw**	**in**	**the**	**megaphone**	**attachment**	**,**
“	向	早晨	我	讲述	她	到	扔	在	这	扩音器	依恋	,

“临近早晨，我让她把扩音器附件装上去，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [wʌz; wəz][leɪd] [ʌp][fɔːr; fər] [fɔːr] [deɪz] ,

and	**the**	**instrument**	**was**	**laid**	**up**	**for**	**four**	**days**	**,**
和	这	乐器	曾是	铺设	向上	为了	四	天	,

该仪器被闲置了四天。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] ['laʊdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ðə; ði]

for	she	was	so	frightened	at	the	loudness	of	the	voice	that	she	dropped	the
为了	她	曾是	所以	害怕	在	这	响度	的	这	嗓音	那	她	掉落	这

-
,

seismaphone	,
-	,

因为她被那巨大的声音吓坏了，以至于把地震仪掉在了地上。

[ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['sɪlvər]['waɪɝz, 'waɪrz] [snæpt] .

and	two	of	the	German	silver	wires	snapped	.
和	二	的	这	德语	银	电线	啪啪	.

其中两根德国银线断了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['kreɪzi][ɪn][fækt][fɔːr; fər] [-]

I	was	nearly	crazy	in	fact	for	[	65	]
我	曾是	几乎	疯狂的	在	事实	为了	[	-	]

事实上，我几乎疯了[65]

[ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] , [fɔːr; fər][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [wʌz; wəz] ['ruːɪnd] .

the	next	few	days	,	for	I	thought	that	the	instrument	was	ruined	.
这	下一个	很少	天	,	为了	我	想法	那	这	乐器	曾是	毁坏	.

接下来的几天，我一直以为这件乐器坏了。

“ [aɪ] ['kudnt] [tel] ['weðər] ['brædli] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [maɪ]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ɔːl] [raɪt] [ɔːr][nɑːt] ,

“	I	couldn't	tell	whether	Bradley	was	getting	my	messages	all	right	or	not	,
“	我	不能	告诉	无论	布拉德利	曾是	获得	我的	消息	全部	正确的	或者	不是	,

“我无法判断布拉德利是否能正确收到我的信息，

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][dɪd][aɪ] [hɪr] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] .

and	not	a	word	did	I	hear	from	him	during	all	that	time	.
和	不是	一个	单词	做过	我	听到	从	他	期间	全部	那	时间	.

在那段时间里，我没有收到他的任何消息。

“ ['æftər] ['wɜːrkɪŋ] [ɔːl][wʌn] [naɪt] , [haʊ'evər] ,

“	After	working	all	one	night	,	however	,
“	后	在职的	全部	一	夜晚	,	然而	,

“然而，在通宵工作之后，

[aɪ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði]['waɪɝz, 'waɪrz] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['sɪgnəld]

I	succeeded	in	getting	the	wires	fixed	in	the	right	position	and	signaled
我	成功了	在	获得	这	电线	固定的	在	这	正确的	位置	和	发出信号

[tuː; tə] ['brædli] .

to	Bradley	.
到	布拉德利	.

我成功地将电线固定在了正确的位置，并向布拉德利发出了信号。

['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] ['ænsər] [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['ʃaʊtɪŋ] : — “

Almost	immediately	he	answered	and	I	heard	him	shouting	:	—	“
几乎	立即地	他	回答	和	我	听到	他	喊叫	:	—	“

他几乎立刻就回答了，我听到他喊道：“

- [wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)l][hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

'	What	the	devil	has	happened	to	you	?
-	什么	这	魔鬼	有	发生	到	你	?

你到底怎么了?

[hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['siːsɪk] [tuː] ?

Have	you	been	seasick	too	?
有	你	到过	晕船	也	?

你也晕船了吗?

[aɪ] ['hævnt] [hɜːrd] [ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm][juː; jʊ][fɔːr; fər] [fɔːr] [deɪz] ,

I	haven't	heard	a	word	from	you	for	four	days	,
我	还没有	听到	一个	单词	从	你	为了	四	天	,

我已经四天没有收到你的消息了。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪv] [bɪn] ['sendɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði][moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [kaɪnd][ʌv; əv]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] .

and	here	I've	been	sending	you	the	most	exciting	kind	of	messages	.
和	这里	我已经	到过	发送	你	这	最多	激动人心	种类	的	消息	.

我在这里一直都在给你发送最激动人心的消息。

[ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [faɪn] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [ˌpiː'kɪŋ] . -

The	disguise	is	working	fine	,	and	I	shall	soon	be	in	the	city	of	Peking	.	'
这	伪装	是	在职的	美好的	,	和	我	将	很快	是	在	这	城市	的	北京	.	-

伪装很成功，我很快就能到达北京城了。

“ [ðæt] [deɪ] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][maɪ] [dɪ'pɑːrtmənt] ,

“	That	day	I	received	a	note	from	the	head	of	my	department	,
“	那	天	我	已收到	一个	笔记	从	这	头	的	我的	部门	,

“那天我收到了部门主管的一张便条，

['telɪŋ] [ˌem 'iː][aɪ][wʌz; wəz] ['græntɪd] [æn; ən] [ɪn'defɪnət] [liːv] [ʌv; əv] ['æbsəns] ,

telling	me	I	was	granted	an	indefinite	leave	of	absence	,
讲述	我	我	曾是	的确	一个	不定	离开	的	缺席	,

告诉我我获得了无限期休假，

[ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [sɪns] .

and	I	haven't	been	in	the	office	since	.
和	我	还没有	到过	在	这	办公室	自从	.

从那以后我就没去过办公室了。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['luːnətɪk] ,

They	think	me	a	lunatic	,
他们	思考	我	一个	疯子	,

他们认为我是个疯子。

[ænd; ənd][gɑːd] [noʊz] [aɪv] [bɪn] [θruː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['meɪniæk][ʌv; əv] ['eni] [mæn] .

and	God	knows	I've	been	through	enough	to	make	a	maniac	of	any	man	.
和	上帝	知道	我已经	到过	通过	足够的	到	制作	一个	疯子	的	任何	男人	.

天知道我经历的苦难足以让任何一个男人变成疯子。

“ [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [mɔːr] [aɪ] ['dɪdnt] [get] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] ['brædli] ,

“	For	three	days	more	I	didn't	get	a	message	from	Bradley	,
“	为了	三	天	更多的	我	没有	得到	一个	信息	从	布拉德利	,

“接下来的三天我都没收到布拉德利的消息，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz][aɪ][hæd; həd] [fɪkst] [wəːnt, weənt] [raɪt] ,

and	I	had	begun	to	fear	that	the	wires	I	had	fixed	weren't	right	,
和	我	有	开始	到	害怕	那	这	电线	我	有	固定的	不是	正确的	,

我开始担心我修好的电线是不是有问题。

[wen] [ðə; ði] [bel] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə]['tɪŋk(ə)l][ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['sɪgnəlɪŋ] ['feɪntli] . “

when	the	bell	started	to	tinkle	and	I	heard	him	signaling	faintly	.	“
什么时候	这	钟	开始	到	小便	和	我	听到	他	信号传导	淡淡的	.	“

铃铛开始叮当作响，我隐约听到他在打手势。

- [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][læst] [taɪm] [juː; jʊ] [wɪl] ['evər] [hɪr] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , - [hiː; hi] [sed] ,

'	This	is	the	last	time	you	will	ever	hear	from	me	,	'	he	said	,
-	这	是	这	最后的	时间	你	将要	曾经	听到	从	我	,	-	他	说	,

“这将是你最后一次听到我的消息了，”他说。

[ænd; ənd][aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [spoʊk] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [greɪt] [peɪn] .

and	I	noticed	that	he	spoke	as	if	in	great	pain	.
和	我	注意到	那	他	辐	作为	如果	在	伟大的	疼痛	.

我注意到他说话时语气非常痛苦。

- [aɪ] [wɜːrkt] [maɪ] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [læst] [naɪt] , [bʌt; bət][gɑːt] [mɪkst] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [striːt] [faɪt] [-
' I worked my way into the city last night , but got mixed up in a street fight [66
- 我 工作 我的 方式 进入 这 城市 最后的 夜晚 , 但 得到 混合 向上 在 一个 街道 斗争 [-
]
]
]

“我昨晚设法进了城，但卷入了一场街头斗殴[66]”

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [truːps] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['rʌfiːənz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [baɪ]
between the imperial troops and a crowd of ruffians and was captured by
之间 这 帝国 军队 和 一个 人群 的 恶棍 和 曾是 捕获 经过
[ðə; ði] ['lætər] ,
the latter ,
这 后者 ,

他当时身处帝国军队和一群暴徒之间，最终被暴徒俘虏。

[huː] [faʊnd] [aʊt] [maɪ] [dɪs'gaɪz] . “
who found out my disguise . “
WHO 成立 出去 我的 伪装 . “

谁识破了我的伪装。

- [dəunt] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌem 'iː] , - [hiː; hi] [kɔːld] ['feɪntli] , [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] ['ʌtəd] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn]
' Don't interrupt me , ' he called faintly , for I had uttered an exclamation
- 不 打断 我 , - 他 称为 淡淡的 , 为了 我 有 说出 一个 感叹
[ʌv; əv] ['hɔːrər] ,
of horror ,
的 恐怖 ,

“别打断我，”他轻声说道，因为我刚才惊恐地叫了一声。

[ænd; ənd][hiː; hi] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['hæmər] ['straɪkɪŋ] , [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]
and he , seeing the hammer striking , thought I was trying to speak to
和 他 , 看到 这 锤 引人注目 , 想法 我 曾是 尝试 到 说话 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他看到锤子敲击地面，以为我在跟他说话。

- [fɔːr; fər][aɪ][kɑːnt] [hɪr] [ɪf] [juː; jʊ][duː] .
' for I can't hear if you do .
- 为了 我 不能 听到 如果 你 做 .

因为我听不到你说话。

[ðeɪ] [kʌt] [maɪ] [ɪrz] [ɔːf] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [fɪld] [ʌp] [ðə; ði] [hoʊlz] [wɪð; wɪθ][hɑːt][wæks] . “
They cut my ears off this morning , and filled up the holes with hot wax . “
他们 切 我的 耳朵 离开 这 早晨 , 和 已填 向上 这 孔 和 热的 蜡 . “

今天早上他们割掉了我的耳朵，然后用热蜡把洞填满了。

- [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] ['ɪŋglɪʃmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [hɪr] ['ɔːlsoʊ] ,
' There are three Englishmen and a Russian here also ,
- 那里 是 三 英国人 和 一个 俄语 这里 还 ,

这里还有三个英国人和一名俄罗斯人。

[ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] ['kæptʃərd] [ænd; ənd] [brɔːt] [ɪn][tuː; tə] - [deɪ] . -
all of whom were captured and brought in to - day . '
全部 的 谁 是 捕获 和 带来 在 到 - 天 . -

他们今天全部被抓获并带了过来。

“ [hiː; hi] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd][aɪ] [stʊd] ['kəːsiŋ] [ðə; ði] ['helpləsnəs] [ʌv; əv]

“	He	stopped	for	a	few	minutes	,	and	I	stood	cursing	the	helplessness	of
“	他	停止	为了	一个	很少	分钟	,	和	我	站立	咒骂	这	无助	的

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .

the	whole	thing	.
这	所有的	事物	.

“他停了几分钟，我站在那里咒骂着这一切的无力感。”

[ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] , ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] , ['biːɪŋ] ['tɔːrtʃərd] [tuː; tə] [deθ] [ɪn]

There	he	was	,	thousands	of	miles	away	,	being	tortured	to	death	in
那里	他	曾是	,	数千	的	英里	离开	,	存在	受折磨	到	死亡	在

[sʌm; səm] ['fɪlθi] [ˌtʃaɪ'niːz] [den] ,

some	filthy	Chinese	den	,
一些	污秽	中国人	丹	,

他当时身处千里之外，在某个肮脏的中国窝点里被折磨致死。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][stænd][ænd; ənd]['lɪs(ə)n] ['kɑːmli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

and	I	had	to	stand	and	listen	calmly	to	his	voice	,
和	我	有	到	站立	和	听	平静地	到	他的	嗓音	,

我只能站在那里，平静地听他说话。

[nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][eɪd][hɪm; ɪm] . “

not	able	to	raise	a	hand	to	aid	him	.	“
不是	有能力的	到	增加	一个	手	到	援助	他	.	“

我无力伸出援手帮助他。

- [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] - , - [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ,

'	I	give	you	my	share	in	the	seismaphone	,	'	he	continued	after	a	while	,
-	我	给	你	我的	分享	在	这	-	,	-	他	持续	后	一个	尽管	,

“我把我在地震仪上的那份股份给你，”过了一会儿，他继续说道。

- [ænd; ənd][aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['duːplɪkeɪt] [ðə; ði][hæf][juː; jʊ] [naʊ] [hæv; həv] ,

'	and	I	pray	you	may	be	able	to	duplicate	the	half	you	now	have	,
-	和	我	祈祷	你	可能	是	有能力的	到	复制	这	一半	你	现在	有	,

我祈祷你能复制出你现在拥有的那一半。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [siː] [ðɪs] [wʌn] [ə'gen] .

for	you	will	never	see	this	one	again	.
为了	你	将要	绝不	看	这	一	再次	.

因为你再也见不到这样的例子了。

[ðə; ði] [tuː] ['ɪnstrʊmənts] [ɑːr; ər][ɪg'zæktli] [ə'laɪk] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði]['waɪərɪŋ] ,

The	two	instruments	are	exactly	alike	,	except	for	the	wiring	,
这	二	仪器	是	确切地	同样	,	除了	为了	这	接线	,

这两个仪器除了接线方式不同之外，其他方面都完全相同。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][get][baɪ] [ɪk'sperɪmənt] , [fɔːr; fər][ɔːl][maɪ]['deɪtə][hæv; həv] [bɪn]

and	that	you	will	have	to	get	by	experiment	,	for	all	my	data	have	been
和	那	你	将要	有	到	得到	经过	实验	,	为了	全部	我的	数据	有	到过

[dɪ'strɔɪd] . -

destroyed	.	'
损毁	.	-

你只能通过实验来得出结论，因为我的所有数据都已被销毁。

“ [ðen] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['feɪntɪd] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ]

“	Then	he	must	have	fainted	,	for	he	stopped	suddenly	,	and	I	heard	a
“	然后	他	必须	有	昏厥	,	为了	他	停止	突然	,	和	我	听到	一个

[vɔɪs] ,

voice	,
嗓音	,

“然后他一定是昏过去了，因为他突然停了下来，我听到一个声音，

['prɑːbəbli] [ðæt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] , ['seɪɪŋ] , - [pʊr] ['dev(ə)l] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][get]
probably **that** **of** **one** **of** **the** **Englishmen** **,** **saying** **,** **'** **Poor** **devil** **,** **I** **wish** **I** **could** **get**
大概 那 的 一 的 这 英国人 , 说 , - 贫穷的 魔鬼 , 我 希望 我 可以 得到
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
to **him** **;**
到 他 ;

可能是某个英国人说的："可怜的家伙，我真希望我能见到他；

[bʌt; bət] [ðeɪv] [taɪd][ˌem ˈiː][tuː; tə] [ðɪs] [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [muːv] [ə; eɪ] [fʊt] . -
but **they've** **tied** **me** **to** **this** **ring** **in** **the** **wall** **,** **and** **I** **can't** **move** **a** **foot** **.** **'**
但 他们有 系 我 到 这 戒指 在 这 墙 , 和 我 不能 移动 一个 脚 . -

但他们把我绑在了墙上的这个环上，我动弹不得。

" [aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] [ə'nʌðər] [wɜːrd] [tɪl] [leɪt] [ðæt] [-]
" **I** **didn't** **hear** **another** **word** **till** **late** **that** **[** **67** **]**
" 我 没有 听到 其他 单词 直到 晚的 那 [-]

"直到很晚我才听到另一个消息[67]

[naɪt] , [wen] [aɪ] [woʊk] [ʌp] [tuː; tə][faɪnd] ['neli] [baɪ][maɪ][bed] , [peɪl] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] . "
night **,** **when** **I** **woke** **up** **to** **find** **Nellie** **by** **my** **bed** **,** **pale** **and** **trembling** **.** **"**
夜晚 , 什么时候 我 觉醒 向上 到 寻找 内莉 经过 我的 床 , 苍白 和 发抖 . "

那天晚上，我醒来发现内莉守在我的床边，脸色苍白，浑身颤抖。

- [dəunt][juː; jʊ] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ] ?
' **Don't** **you** **hear** **him** **calling** **you** **?**
- 不 你 听到 他 呼叫 你 ?

你没听到他在叫你吗?

- [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
' **she** **gasped** **.**
- 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

" [aɪ] [siːzd] [ðə; ði] - , [prest] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **I** **seized** **the** **seismaphone** **,** **pressed** **the** **button** **,** **and** **,** **in** **the** **silence** **of** **the**
" 我 查获 这 - , 按下 这 按钮 , 和 , 在 这 沉默 的 这
[naɪt] ,
night **,**
夜晚 ,

"我抓起地震仪，按下按钮，在寂静的夜里，

[aɪ] [hɜːrd] ['mɑːrtn] ['brædli] ['weɪlɪŋ] , - ['tʃəːtʃil] — ['tʃəːtʃil] . -
I **heard** **Martin** **Bradley** **wailing** **,** **'** **Churchill** **—** **Churchill** **.** **'**
我 听到 马丁 布拉德利 哀嚎 , - 丘吉尔 — 丘吉尔 . -

我听到马丁·布拉德利哀嚎着："丘吉尔——丘吉尔。"

" [aɪ] [spoʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [θɪŋ] , [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bel] [wʊd] [rɪŋ] ,
" **I** **spoke** **into** **the** **thing** **,** **so** **that** **his** **bell** **would** **ring** **,**
" 我 辐 进入 这 事物 , 所以 那 他的 钟 会 戒指 ,

"我对着那东西说话，让它的铃铛响起来。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] . "
and **he** **would** **know** **that** **I** **was** **listening** **.** **"**
和 他 会 知道 那 我 曾是 聆听 . "

他会知道我在听。

- [gʊd] - [baɪ] , - [hiː; hi] [kɔːld] .
' **Good** **-** **by** **,** **'** **he** **called** **.**
- 好的 - 经过 , - 他 称为 .

"再见，"他喊道。

- [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kɪlɪŋ] [ˌjuː 'es] [ɔːf] [wʌn] [baɪ] [wʌn] .

'	They	are	killing	us	off	one	by	one	.
-	他们	是	杀	我们	离开	一	经过	一	.

他们正在一个接一个地杀死我们。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [ɑːr; ər] [ded] [naʊ] , [ænd; ənd] [its] [maɪ] [tɜːrn] [nekst] .

The	Russian	,	and	two	of	the	Englishmen	are	dead	now	,	and	it's	my	turn	next	.
这	俄语	,	和	二	的	这	英国人	是	死的	现在	,	和	它是	我的	转动	下一个	.

那个俄国人和两个英国人都死了，接下来轮到我了。

[ðeɪv] [dʒʌst] [brɔːt] [ɪn] [æn; ən] [ə'merɪkən] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [toʊld] [ˌem 'iː] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ðæt] [ðə; ði] [lɪ'geɪʃənz] — — -

They've	just	brought	in	an	American	,	and	he	told	me	on	his	fingers	that	the	legations	—	—	'
他们有	只是	带来	在	一个	美国人	,	和	他	讲述	我	在	他的	手指	那	这	使节团	—	—	-

他们刚带进来一个美国人，他用手指着告诉我，使馆——

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [hiː; hi] [gɑːt] .

“	That	was	as	far	as	he	got	.
“	那	曾是	作为	远的	作为	他	得到	.

“他就到此为止了。”

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['skriːtʃɪŋ] , [wɪtʃ] [draʊnd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ; [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ɔːl] [wʌz; wəz] ['kwaɪət] .

I	heard	a	terrible	screeching	,	which	drowned	out	his	voice	;	and	suddenly	all	was	quiet	.
我	听到	一个	糟糕的	尖叫	,	哪个	溺水	出去	他的	嗓音	;	和	突然	全部	曾是	安静的	.

我听到一声可怕的尖叫，盖过了他的声音；突然间，一切都安静了下来。

“ [θriː] [taɪmz] [sɪns] [ðæt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['hiːðn] [hæv; həv] [gɑːt] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] ;

“	Three	times	since	that	some	of	those	heathen	have	got	hold	of	the	thing	;
“	三	时代	自从	那	一些	的	那些	异教徒	有	得到	抓住	的	这	事物	;

“自那以后，那些异教徒已经三次得到了那东西；

[bʌt; bət] [ðæt] [deθ] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] ['brædliːz] [ɪz] [ðə; ði] [læst] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːrd] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] ['oʊvər] [ðə; ði] - .

but	that	death	message	of	Bradley's	is	the	last	English	word	that	has	come	over	the	seismaphone	.
但	那	死亡	信息	的	布拉德利的	是	这	最后的	英语	单词	那	有	来	超过	这	-	.

但布拉德利的遗言是地震仪传来的最后一个英文单词。

“ [ðə; ði] [θɜːrd] [taɪm] [aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [θruː] [ɪn] [ðə; ði] ['megəfoʊn] [ə'tætʃmənt] ,

“	The	third	time	I	heard	them	at	it	,	I	threw	in	the	megaphone	attachment	,
“	这	第三	时间	我	听到	他们	在	它	,	我	扔	在	这	扩音器	依恋	,

“我第三次听到他们这么做的时候，就给他们装上了扩音器附件。”

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] .

and	shouted	as	loud	as	I	could	.
和	喊叫	作为	大声	作为	我	可以	.

我使出浑身解数大声喊叫。

[sɪns] [ðen] [nɑːt] [ə; eɪ] [saʊnd] [hæz; həz] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .

Since	then	not	a	sound	has	come	from	the	instrument	.
自从	然后	不是	一个	声音	有	来	从	这	乐器	.

从那时起，这件乐器就再也没有发出过任何声音。

“ [aɪ] [pʊt] [ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] [juː; jʊ] [sɔː] [ɪn] [ðə; ði] ['pepərz] ; [bʌt; bət] [ðoʊ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [men]

“	I	put	the	advertisement	you	saw	in	the	papers	;	but	though	hundreds	of	men
“	我	放	这	广告	你	锯	在	这	文件	;	但	尽管	数百	的	男人

[hæv; həv] [traɪd] ,

have	tried	,
有	尝试	,

“我登了你在报纸上看到的广告；但是尽管数百人尝试过，

[noʊ] [wʌn] [hæz; həz] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['duːplɪkeɪt] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [aɪ] [naʊ]

no	one	has	been	able	to	duplicate	the	part	of	the	seismaphone	I	now
不	一	有	到过	有能力的	到	复制	这	部分	的	这	-	我	现在

[hæv; həv] .

have	.
有	.

至今无人能够复制我手头这部分地震仪部件。

[sʌm; səm] [hæv; həv] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [-]

Some	have	refused	[	68	]
一些	有	拒绝	[	-	]

有些人拒绝了[68]

['iːv(ə)n] [tuː; tə] [traɪ] , [wen] [aɪ] [ɪk'spleɪnd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] ,

even	to	try	,	when	I	explained	what	was	wanted	,
甚至	到	尝试	,	什么时候	我	解释	什么	曾是	通缉	,

即使我解释了想要什么，他们还是会尝试。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌem 'iː] ['iːðər] ['kreɪzi] [ɔːr] [ə; eɪ] [fuːl] .

for	they	thought	me	either	crazy	or	a	fool	.
为了	他们	想法	我	任何一个	疯狂的	或者	一个	傻子	.

因为他们觉得我不是疯了就是傻瓜。

“ [aɪ] [hoʊpt] [æt; ət] [fɜːrst] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [maɪt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] [lɔːs] ,

“	I	hoped	at	first	that	some	one	might	be	able	to	replace	the	loss	,
“	我	希望	在	第一的	那	一些	一	可能	是	有能力的	到	代替	这	损失	,

“起初我希望有人能够弥补我的损失，”

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [dʌn] .

but	now	I	know	it	cannot	be	done	.
但	现在	我	知道	它	不能	是	完毕	.

但我现在知道这是不可能的。

['brædli] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm] [θriː] ['jɪrz] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði] ['distənsiz] [æt; ət]

Bradley	told	me	that	it	took	him	three	years	to	determine	the	distances	at
布拉德利	讲述	我	那	它	采取	他	三	年	到	决定	这	距离	在

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['waɪɚz, 'waɪrz] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [pleɪst] ,

which	the	wires	had	to	be	placed	,
哪个	这	电线	有	到	是	放置	,

布拉德利告诉我，他花了三年时间才确定电线的铺设间距。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ə'loʊn] [nuː] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] ['mekənɪzəm] [dɪ'pendz] .

and	he	alone	knew	the	principle	on	which	the	whole	mechanism	depends	.
和	他	独自的	知道	这	原则	在	哪个	这	所有的	机制	取决于	.

只有他知道整个机制所依赖的原理。

“ [noʊ] [wʌn] [hæz; həz] ['evər] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['duːplɪkeɪt] [ðə; ði] ['daɪəfræm] .

“	No	one	has	ever	been	able	to	duplicate	the	diaphragm	.
“	不	一	有	曾经	到过	有能力的	到	复制	这	隔膜	.

“至今没有人能够复制膈肌。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['ælɔɪ] [ʌv; əv] ['kɑːpər] , [zɪŋk] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['met(ə)l] ;

It	is	a	curious	alloy	of	copper	,	zinc	,	and	some	other	metal	;
它	是	一个	好奇的	合金	的	铜	,	锌	,	和	一些	其他	金属	;

它是一种由铜、锌和其他一些金属组成的奇特合金；

[bʌt; bət] [wʌt] [ðæt] [θɜːrd]['met(ə)l][ɪz] , [noʊ][wʌn][kæn; kən] [dɪ'tɜːrmɪn] .

but	what	that	third	metal	is	,	no	one	can	determine	.
但	什么	那	第三	金属	是	,	不	一	能	决定	.

但第三种金属是什么，无人能够确定。

〃 ['tʃəːtʃil] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] ['stɔːri] ; [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz]

〃	Churchill	had	finished	his	strange	story	;	and	now	he	leaned	back	in	his
〃	丘吉尔	有	完成的	他的	奇怪的	故事	;	和	现在	他	倾斜	后退	在	他的

[tʃer] ,

chair	,
椅子	,

丘吉尔讲完了他那奇特的故事；现在他向后靠在了椅子上。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [greɪ] [ænd; ənd][set] .

his	face	gray	and	set	.
他的	脸	灰色的	和	放	.

他脸色灰白，神情凝重。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] ['weɪkɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['deɪz] [laɪf][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] ,

Outside	the	noise	of	a	great	city	waking	to	another	day's	life	could	be	heard	,
外部	这	噪音	的	一个	伟大的	城市	醒来	到	其他	天	生活	可以	是	听到	,

外面传来大城市苏醒的喧嚣，人们开始迎接新的一天。

[ænd; ənd] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [klɑːk] ['sloʊli] [straɪk] [faɪv] .

and	somewhere	in	the	house	I	heard	a	clock	slowly	strike	five	.
和	某处	在	这	房子	我	听到	一个	钟	缓慢地	罢工	五	.

我听到屋子里的某个地方传来钟声，缓缓敲响了五下。

[aɪ] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] - [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]

I	picked	up	the	seismaphone	from	the	table	and	brought	it	over	to	the
我	挑选	向上	这	-	从	这	桌子	和	带来	它	超过	到	这

[laɪt] .

light	.
光	.

我从桌子上拿起地震仪，把它拿到灯光下。

[ðen] , ['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ] [held] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][hænd] , [aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hæmər] [bɪ'gɪn] ['vaɪbret]

Then	,	even	as	I	held	it	in	my	hand	,	I	saw	the	little	hammer	begin	vibrating
然后	,	甚至	作为	我	握住	它	在	我的	手	,	我	锯	这	小的	锤	开始	振动

['ræpɪdli] ,

rapidly	,
快速	,

然后，就在我把它拿在手里的时候，我看到小锤子开始快速振动起来。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] .

and	heard	the	tinkling	of	the	bell	.
和	听到	这	叮叮当当	的	这	钟	.

我听到了铃铛的叮当声。

[bʌt; bət] ['rændɔlf] ['tʃəːtʃil] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] ['sɪgnəl] [tuː] , [ænd; ənd] ['staːtiŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

But	Randolph	Churchill	had	heard	that	signal	too	,	and	starting	from	his
但	兰道夫	丘吉尔	有	听到	那	信号	也	,	和	开始	从	他的

[tʃer] ,

chair	,
椅子	,

但兰道夫·丘吉尔也听到了这个信号，他从椅子上站了起来，

[hiː; hi] [snætʃt] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [frʌm; frəm][maɪ][hændz] , [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] .

he	snatched	the	instrument	from	my	hands	,	and	held	it	to	his	ear	.
他	抢夺	这	乐器	从	我的	双手	,	和	握住	它	到	他的	耳朵	.

他从我手中夺过乐器，举到耳边。

“ [its] ['oʊnli] [ðoʊz] [dæmd] ['hiːðn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , ” [hiː; hi] [groʊn] ,
“ It's only those damned heathen at it again , ” he groaned ,
“ 它是 仅有的 那些 该死的 异教徒 在 它 再次 , ” 他 呻吟 ,

“又是那些该死的异教徒在搞鬼，”他呻吟道。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] . [-]
and threw the thing on the table . [69]
和 扔 这 事物 在 这 桌子 . [-]

然后把那东西扔到桌子上。[69]

[ɪn] ['fɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [prest] [ðə; ði]['taɪni] ['bʌt(ə)n] , [wɪtʃ] [θruː] [ɑːn][ðə; ði]
In falling it must have pressed the tiny button , which threw on the
在 坠落 它 必须 有 按下 这 微小的 按钮 , 哪个 扔 在 这
['megəfoʊn] [ə'tætʃmənt] .
megaphone attachment .
扩音器 依恋 .

它掉落时一定按到了那个小按钮，从而启动了扩音器附件。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bel] [bɪ'gæn] ['rɪŋɪŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd][aɪ] ['stɑːrtɪd] [bæk] ,
The little bell began ringing again , and I started back ,
这 小的 钟 开始 铃声 再次 , 和 我 开始 后退 ,

小铃铛再次响起，我便开始往回走。

['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd] [ɔː] .
trembling with a strange mixture of fear and awe .
发抖 和 一个 奇怪的 混合物 的 害怕 和 敬畏 .

浑身颤抖，恐惧与敬畏交织在一起。

[fɔːr; fər] , [ə'bʌv] [ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægənz] ,
For , above the clatter of the wagons ,
为了 , 多于 这 哒 的 这 马车 ,

因为，在马车的哐当声之上，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrz][æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd] [ˌfɔːr'tiːnθ] [striːt] [hɪl] , [ðer; ðər] , [ɪn]
and the grinding of the cars as they climbed Fourteenth Street hill , there , in
和 这 研磨 的 这 汽车 作为 他们 攀登 第十四 街道 爬坡道 , 那里 , 在
[ðæt] ['lɪt(ə)l] [ruːm] ,
that little room ,
那 小的 房间 ,

还有汽车爬上第十四街山坡时发出的嘎吱声，就在那个小房间里。

[ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'lestʃ(ə)l]['empaɪər] , [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] ['beɪbəl][ʌv; əv]
fifteen thousand miles from the Celestial Empire , I heard a confused bable of
十五 千 英里 从 这 天体 帝国 , 我 听到 一个 使困惑 圣经 的
['meni] ['vɔɪsɪz] ,
many voices ,
许多 声音 ,

距离天朝一万五千里之外，我听到一阵嘈杂的、由许多人声组成的喧闹声。

['haʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['kəːsiŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [tʌŋ] . [-] [-]
howling and cursing in the Chinese tongue . [70] [71]
嚎叫 和 咒骂 在 这 中国人 舌头 . [-] [-]

用中文嚎叫和咒骂。[70][71]

[ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['ɑːnər] . [-] [-]
A QUESTION OF HONOR . [72] [73]
一个 问题 的 荣誉 . [-] [-]

荣誉问题。[72][73]

[ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['ɑːnər] .
A QUESTION OF HONOR .
一个 问题 的 荣誉 .

这是关乎荣誉的问题。

[ðə; ði] [mæn] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] [stʊd] ['pɜːrfɪktli] ['moʊʃnləs] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

THE	**MAN**	**on**	**the**	**shore**	**stood**	**perfectly**	**motionless**	**watching**	**his**	**companions**	**of**	**a**
这	男人	在	这	支撑	站立	完美	静止不动	观看	他的	同伴	的	一个

[fjuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [æz; əz] [ðeɪ] ['heɪsnd] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] ,

few	**hours**	**before**	**as**	**they**	**hastened**	**down**	**the**	**beach**	**,**
很少	小时	前	作为	他们	加快	向下	这	海滩	,

岸边的那个人一动不动地站着，看着几个小时前的同伴们匆匆沿着沙滩走去。

[lɔːntʃt] [ðer; ðər] [boʊt] , [ænd; ənd] [pʊld] [ə'weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [ʃɪp] [sʌm; səm] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv]

launched	**their**	**boat**	**,**	**and**	**pulled**	**away**	**toward**	**the**	**huge**	**ship**	**some**	**quarter**	**of**
发射	他们的	船	,	和	拉	离开	朝向	这	巨大的	船	一些	四分之一	的

[ə; eɪ] [maɪl] ['dɪstənt] .

a	**mile**	**distant**	**.**
一个	英里	遥远	.

他们放下小船，驶向大约四分之一英里外的那艘巨轮。

[hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] ['klæmbər] [ɑːn] [bɔːrd] ; [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðə; ði] [seɪlz] [wɜːr; wər] [rʌn] [ʌp] ,

He	**saw**	**them**	**clamber**	**on**	**board**	**;**	**a**	**few**	**minutes**	**later**	**the**	**sails**	**were**	**run**	**up**	**,**
他	锯	他们	攀	在	木板	;	一个	很少	分钟	之后	这	帆	是	跑步	向上	,

他看到他们爬上船；几分钟后，船帆升了起来。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['hedɪd] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] ,

the	**ship**	**headed**	**off**	**to**	**the**	**south**	**,**
这	船	标题	离开	到	这	南	,

船向南驶去，

[ænd; ənd] [suːn] ['dɪsə'pɪrd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['rɑːki] ['prɑːməntɔːri] [wɪtʃ] [ræn] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] .

and	**soon**	**disappeared**	**around**	**a**	**rocky**	**promontory**	**which**	**ran**	**out**	**into**	**the**	**ocean**	**.**
和	很快	消失	大约	一个	岩石	海角	哪个	跑	出去	进入	这	海洋	.

很快，它们就消失在伸入大海的岩石岬角附近。

[ðen] , [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hoʊpləsnəs] [ænd; ənd] ['helpləsnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

Then	**,**	**overcome**	**with**	**the**	**hopelessness**	**and**	**helplessness**	**of**	**his**	**position**	**,**
然后	,	克服	和	这	绝望	和	无助	的	他的	位置	,

然后，他被自己处境的绝望和无助所击垮，

[ðə; ði] [mæn] [θruː] [hɪm'self] [ɑːn] [ðə; ði] [sænd] ['kəːsiŋ] [ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] .

The	**Man**	**threw**	**himself**	**on**	**the**	**sand**	**cursing**	**and**	**moaning**	**.**
这	男人	扔	他自己	在	这	沙	咒骂	和	呻吟	.

那人跌倒在沙滩上，咒骂呻吟。

[θriː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [fɜːrst] [meɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [ʃɪp] ,

Three	**days**	**before**	**he**	**had**	**been**	**first**	**mate**	**of**	**that**	**ship**	**,**
三	天	前	他	有	到过	第一的	伴侣	的	那	船	,

三天前他还是那艘船的大副。

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['veriəs] ['prɑːfɪtəb(ə)l] [bʌt; bət] [dɪ'saɪdɪdli] ['kwestʃənəb(ə)l] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] .

engaged	**in**	**various**	**profitable**	**but**	**decidedly**	**questionable**	**undertakings**	**.**
已订婚的	在	各种各样的	有利可图	但	绝对地	值得怀疑	事业	.

从事各种有利可图但性质极其可疑的活动。

[naʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] , [mə'ruːnd] [ɑːn] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] ['kɔːrəl] ['aɪlənd] ,

Now	**he**	**was**	**alone**	**,**	**marooned**	**on**	**a**	**deserted**	**coral**	**island**	**,**
现在	他	曾是	独自的	,	被困	在	一个	荒凉的	珊瑚	岛	,

现在他孤身一人，被困在一座荒无人烟的珊瑚岛上。

['oʊvər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['eni] ['regjələr] ['stiːmər] [laɪn] .

over	**a**	**hundred**	**miles**	**from**	**any**	**regular**	**steamer**	**line**	**.**
超过	一个	百	英里	从	任何	常规的	汽船	线	.

距离任何常规轮船航线超过一百英里。

[ðə; ði]['mjuːtəni] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][in'saitid][hæd; həd]['ɔːlmoʊst][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

The	mutiny	which	he	had	incited	had	almost	succeeded	.
这	兵变	哪个	他	有	煽动	有	几乎	成功了	.

他煽动的叛乱几乎成功了。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd]['kæbɪn] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] ['lisnd] [æt; ət][ðə; ði] [kiː] - [hoʊl][ænd; ənd]

But	for	that	cursed	cabin	boy	who	had	listened	at	the	key	-	hole	and
但	为了	那	被诅咒的	舱	男生	WHO	有	听着	在	这	钥匙	-	洞	和

[ðen] [-]

then	[	74	]
然后	[	-	]

但对于那个在钥匙孔旁偷听的倒霉的船舱男孩来说，[74]

[rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [iːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sək'ses] ,

run	to	the	Captain	on	the	very	eve	of	his	success	,
跑步	到	这	队长	在	这	非常	前夕	的	他的	成功	,

在船长即将成功的前夕跑去见他，

[hiː; hi] [wʊd] [naʊ] [biː; bi][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔrskə] ,

he	would	now	be	in	command	of	the	NORSKA	,
他	会	现在	是	在	命令	的	这	挪威语	,

他现在将指挥“诺斯卡”号。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] ['hʌndrəd] [blæks] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][hoʊld] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd]

and	the	sale	of	the	five	hundred	blacks	down	in	the	hold	would	have	made
和	这	销售	的	这	五	百	黑人	向下	在	这	抓住	会	有	制成

[hɪm; ɪm][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] .

him	a	rich	man	.
他	一个	富有的	男人	.

把船舱里那五百名黑人卖掉，他就能发大财了。

[wel] , [ðə; ði]['kæbɪn] [bɔɪ] [wʊd] ['nevər] [tel] ['eni] [mɔːr] [teɪlz; 'teɪˌliz] ,

Well	,	the	cabin	boy	would	never	tell	any	more	tales	,
出色地	,	这	舱	男生	会	绝不	告诉	任何	更多的	故事	,

唉，那个船舱男孩再也不会讲故事了。

[hiː; hi][hæd; həd][æt; ət] [liːst] [hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'ʃʊrɪŋ] [hɪm'self] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪ'fɔːr]

he	had	at	least	had	the	satisfaction	of	assuring	himself	of	that	before
他	有	在	至少	有	这	满意	的	保证	他自己	的	那	前

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn]['aɪərnz] .

he	was	put	in	irons	.
他	曾是	放	在	熨斗	.

至少在被戴上镣铐之前，他已经得到了确认，这让他感到很欣慰。

['jestərdeɪ] , [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [hɜːrd] [ðə; ði] [feɪt] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

Yesterday	,	when	he	first	heard	the	fate	in	store	for	him	,
昨天	,	什么时候	他	第一的	听到	这	命运	在	店铺	为了	他	,

昨天，当他第一次听到自己将要面临的命运时，

[hiː; hi][hæd; həd] ['bɛgd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [ʃɑːt] ['ræðər] [ðæn; ðən] [liːv] [hɪm; ɪm][ɑːn]

he	had	begged	the	Captain	to	have	him	shot	rather	than	leave	him	on
他	有	乞求	这	队长	到	有	他	射击	相当	比	离开	他	在

[ðæt] [dɪ'zɜːrtɪd] [aɪl] .

that	deserted	isle	.
那	荒凉的	小岛	.

他曾恳求船长枪毙他，也不要把他留在那个荒岛上。

[bʌt; bət] [naʊ] , [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [pər'vɜ:rsəti] [ʌv; əv][mæn] , [ðoʊ] [deθ] [wʌz; wəz] ['i:zəli] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]

But	now	,	such	is	the	perversity	of	man	,	though	death	was	easily	within	his
但	现在	,	这样的	是	这	反常	的	男人	,	尽管	死亡	曾是	容易地	之内	他的

[ri:tʃ] ,

reach	,
抵达	,

但是，这就是人类的悖逆之处，尽管死亡唾手可得。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ə'tempt] [tu:; tə] [kɪl] [hɪm'self] .

he	did	not	attempt	to	kill	himself	.
他	做过	不是	试图	到	杀	他自己	.

他没有试图自杀。

[ɪn'di:d] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

['æftər][ðə; ði][fɜ:rst]['pærəksɪzəm][ʌv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd]['æŋgər][wʌz; wəz]['oʊvər][hi:; hi] ['gæðərd] [ðə; ði] [fju:]

after	the	first	paroxysm	of	rage	and	anger	was	over	he	gathered	the	few
后	这	第一的	发作	的	愤怒	和	愤怒	曾是	超过	他	聚集	这	很少

[pə'zeʃnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [left] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm] [bæk] [aʊt] [ʌv; əv] [ri:tʃ]

possessions	which	had	been	left	him	and	carried	them	back	out	of	reach
财产	哪个	有	到过	左边	他	和	携带	他们	后退	出去	的	抵达

[ʌv; əv] ['eni] [haɪ] [taɪd] .

of	any	high	tide	.
的	任何	高的	潮	.

最初的愤怒和怒火平息之后，他收拾起留给他的几件财物，把它们带回了高潮无法触及的地方。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hi:; hi] [bɪ'gæn] ['bɪldɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ] [rʌf] [haʊs] ,

The	next	day	he	began	building	himself	a	rough	house	,
这	下一个	天	他	开始	建筑	他自己	一个	粗糙的	房子	,

第二天，他开始给自己搭建一个简陋的小屋。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wi:k] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['plænɪŋ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['prɪzn] .

and	within	a	week	he	was	planning	escape	from	his	prison	.
和	之内	一个	星期	他	曾是	规划	逃脱	从	他的	监狱	.

不到一周，他就开始计划越狱。

[ðen] ['fɑ:loʊd] ['wɪri] [deɪz] [ænd; ənd] [wi:ks] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [spent] [ðə; ði] [taɪm] [hju:ɪŋ] ['tɪmbər]

Then	followed	weary	days	and	weeks	in	which	he	spent	the	time	hewing	timber
然后	随后	厌倦	天	和	周	在	哪个	他	花费	这	时间	砍伐	木材

[ænd; ənd] ['fæʃəniŋ] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ə; eɪ] [ru:d] [boʊt] .

and	fashioning	it	into	a	rude	boat	.
和	时尚	它	进入	一个	粗鲁的	船	.

接下来的几个星期，他日复一日、年复一年地砍伐木材，将其制成一艘简陋的小船。

[hi:; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] [taɪm] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [ɪn'fɔ:rst] ['sɑ:lətu:d][tu:; tə] [θɪŋk] ['oʊvər][hɪz; ɪz][pæst] ,

He	had	much	time	during	this	enforced	solitude	to	think	over	his	past	,
他	有	很多	时间	期间	这	强制执行	孤独	到	思考	超过	他的	过去的	,

在这段被迫独处的日子里，他有很多时间反思自己的过去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [brɔ:t] [hɪm; ɪm]['lɪt(ə)l][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

and	the	thoughts	of	it	brought	him	little	satisfaction	.
和	这	想法	的	它	带来	他	小的	满意	.

想到这些，他并没有感到丝毫满足。

[fɔ:r; fər][ten] ['jɪrz] [hi:; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [ɪn][ɪts][wɜ:rst] ['feɪzɪz] .

For	ten	years	he	had	lived	the	life	of	the	sea	in	its	worst	phases	.
为了	十	年	他	有	居住地	这	生活	的	这	海	在	它是	最差	阶段	.

十年来，他一直生活在风浪最大的海域。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['paɪrət] , [ʃɪp] - ['skʌtlə] [ænd; ənd] [sleɪv] - ['treɪdər] .

He	had	been	pirate	,	ship	-	scuttler	and	slave	-	trader	.
他	有	到过	海盗	,	船	-	平底船	和	奴隶	-	商	.

他曾是海盗、凿沉船只者和奴隶贩子。

[hiː; hi][hæd; həd] ['məːdəd] [ænd; ənd] ['tɔːrtʃərd] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] .

He	had	murdered	and	tortured	the	innocent	.
他	有	被谋杀	和	受折磨	这	清白的	.

他曾杀害并折磨无辜者。

[hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli][wʌn] [lɔːŋ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kraɪmz] , [ænd; ənd] [stɪl] — [hiː; hi] [klʌŋ]

His	life	had	been	only	one	long	succession	of	crimes	,	and	still	—	he	clung
他的	生活	有	到过	仅有的	一	长的	演替	的	犯罪	,	和	仍然	—	他	紧紧抓住

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

to	it	.
到	它	.

他的一生不过是一连串的犯罪，然而——他仍然执迷不悟。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][sɪks] [wiːks] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ] [-]

At	the	end	of	six	weeks	he	had	constructed	a	[	75	]
在	这	结尾	的	六	周	他	有	建造	一个	[	-	]

六周后，他建造了一个[75]

[boʊt][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [ə'tempt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['nɪrəst] [lænd] — [sʌm; səm] [θriː] ['hʌndrəd]

boat	in	which	he	would	attempt	to	reach	the	nearest	land	—	some	three	hundred
船	在	哪个	他	会	试图	到	抵达	这	最近的	土地	—	一些	三	百

[maɪlz] [ə'weɪ] .

miles	away	.
英里	离开	.

他将乘坐一艘船，尝试抵达最近的陆地——大约三百英里之外。

[ðen] , [wʌn] [deɪ] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] , [ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] ['riːəlaɪzd] .

Then	,	one	day	,	just	before	his	departure	,	the	dream	of	his	life	was	realized	.
然后	,	一	天	,	只是	前	他的	离开	,	这	梦	的	他的	生活	曾是	已实现	.

然后，就在他即将离开的前一天，他毕生的梦想实现了。

[waɪl] ['roʊmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ʃɔːr] [hiː; hi] ['stʌmbld] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lə'guːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['lɪtərəli]

While	roaming	over	the	shore	he	stumbled	into	a	lagoon	which	was	literally
尽管	漫游	超过	这	支撑	他	踉跄	进入	一个	泻湖	哪个	曾是	字面上地

['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [pɜːrlz] .

studded	with	pearls	.
带钉的	和	珍珠	.

他在岸边漫步时，偶然发现了一个泻湖，泻湖里竟然点缀着珍珠。

[fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [wiːk] [hiː; hi] [wɜːrkt] ['ləʊdɪŋ] [hɪz; ɪz] [boʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['preʃəs] [stoʊnz] ,

For	another	week	he	worked	loading	his	boat	with	the	precious	stones	,
为了	其他	星期	他	工作	加载中	他的	船	和	这	宝贵的	石头	,

他又花了一周时间把宝石装上船。

[ænd; ənd]['æftər][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌmbərsəm] [krɑːft] [aʊt] [tuː; tə]

and	after	some	difficulty	succeeded	in	getting	his	cumbersome	craft	out	to
和	后	一些	困难	成功了	在	获得	他的	笨重	工艺	出去	到

[siː] .

sea	.
海	.

经过一番周折，他终于成功地将他那艘笨重的船开到了海上。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [hjuːn] [aʊt] ['biːɪŋ] [tuː] [wiːk] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni]

But	**the**	**oars**	**which**	**he**	**had**	**hewn**	**out**	**being**	**too**	**weak**	**to**	**have**	**any**
但	这	桨	哪个	他	有	凿	出去	存在	也	虚弱的	到	有	任何

[ə'priːʃəb(ə)l] [ɪ'fekt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [boʊt] ,

appreciable	**effect**	**on**	**his**	**boat**	**,**
值得赞赏	影响	在	他的	船	,

但他凿出的桨太弱，对他的船几乎没有任何作用。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

he	**was**	**completely**	**at**	**the**	**mercy**	**of**	**the**	**sea**	**.**
他	曾是	完全地	在	这	怜悯	的	这	海	.

他完全受制于大海。

[fɔːr; fər] [deɪz] [hiː; hi] ['drɪftɪd] [ə'baʊt] , [naʊ] ['drɪvn] [nɔːrθ] , [naʊ] [saʊθ] .

For	**days**	**he**	**drifted**	**about**	**,**	**now**	**driven**	**north**	**,**	**now**	**south**	**.**
为了	天	他	漂移	关于	,	现在	驱动	北	,	现在	南	.

他四处漂泊了好几天，一会儿被驱赶到北方，一会儿又被驱赶到南方。

[ðə; ði] ['skænti] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['wɔːtər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [suːn] [geɪv] [aʊt] ,

The	**scanty**	**supply**	**of**	**water**	**which**	**he**	**had**	**brought**	**with**	**him**	**soon**	**gave**	**out**	**,**
这	稀少	供应	的	水	哪个	他	有	带来	和	他	很快	给予	出去	,

他随身携带的少量水很快就用完了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['sʌfərd] [ðə; ði] ['tɔːtʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæmd] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [mɑːk]

and	**then**	**he**	**suffered**	**the**	**tortures**	**of**	**the**	**damned**	**;**	**and**	**,**	**as**	**if**	**to**	**mock**
和	然后	他	遭受	这	酷刑	的	这	该死的	;	和	,	作为	如果	到	嘲笑

[hɪz; ɪz] ['mɪzəri] ,

his	**misery**	**,**
他的	苦难	,

然后他遭受了地狱般的酷刑；仿佛是为了嘲弄他的苦难，

[ðə; ði] [pɜːrlz] , ['luːsnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rʌf] [bægz][baɪ][ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ,

the	**pearls**	**,**	**loosened**	**from**	**the**	**rough**	**bags**	**by**	**the**	**rocking**	**of**	**the**	**boat**	**,**
这	珍珠	,	松动	从	这	粗糙的	包	经过	这	摇滚	的	这	船	,

珍珠在船身摇晃中从粗糙的袋子里松脱出来。

[roʊld] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

rolled	**to**	**and**	**fro**	**under**	**his**	**feet**	**.**
滚动	到	和	弗	在下面	他的	脚	.

在他脚下滚来滚去。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði][krɑːft][ðə; ði]['wɔːtər] [swɔːmd] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːrks] ,

About	**the**	**sides**	**of**	**the**	**craft**	**the**	**water**	**swarmed**	**with**	**sharks**	**,**
关于	这	侧面	的	这	工艺	这	水	蜂拥而至	和	鲨鱼	,

船舷两侧的水中挤满了鲨鱼。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'lɪriəm] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['endɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	**several**	**times**	**in**	**his**	**delirium**	**The**	**Man**	**was**	**on**	**the**	**point**	**of**	**ending**	**his**
和	一些	时代	在	他的	谵妄	这	男人	曾是	在	这	观点	的	结束	他的

['mɪzəri] [baɪ] ['dʒʌmpɪŋ] ['oʊvərbɔːrd] .

misery	**by**	**jumping**	**overboard**	**.**
苦难	经过	跳	落水	.

在神志不清的状态下，这个人有好几次都想跳海结束自己的痛苦。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['strʌg(ə)l] , ['eniweɪ] ?

“	**What**	**was**	**the**	**use**	**of**	**all**	**this**	**struggle**	**,**	**anyway**	**?**
”	什么	曾是	这	使用	的	全部	这	斗争	,	反正	?

“这一切斗争到底有什么用呢？”

” [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] .

”	**he**	**asked**	**himself**	**.**
”	他	问	他自己	.

他问自己。

[ə'gen] [ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɔ:ləs] [ænd; ənd]['weɪstɪd] [laɪf] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

Again	**the**	**thoughts**	**of**	**his**	**lawless**	**and**	**wasted**	**life**	**came**	**back**	**to**	**him**	**.**
再次	这	想法	的	他的	无法无天	和	浪费	生活	来了	后退	到	他	.

他又一次想起了自己放荡不羁、虚度光阴的一生。

[hi:; hi][hæd; həd]['nevər][ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] [dʌn] [wʌn]['noʊb(ə)l][ɔ:r]['ɑ:nərəb(ə)l] [di:d] ;

He	**had**	**never**	**in**	**all**	**his**	**life**	**done**	**one**	**noble**	**or**	**honorable**	**deed**	**;**
他	有	绝不	在	全部	他的	生活	完毕	一	高贵	或者	光荣的	契据	;

他一生中从未做过一件高尚或光荣的事；

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hi:; hi]['evər][lænd][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['kɑ:rgoʊ][ʌv; əv] [welθ] ,

and	**should**	**he**	**ever**	**land**	**with**	**that**	**cargo**	**of**	**wealth**	**,**
和	应该	他	曾经	土地	和	那	货物	的	财富	,

如果他真的带着那批财富抵达目的地的话，

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [ˌdɪsə'peɪʃənz] [wʊd] [bi:; bi] [ri'zju:md] ['wɪldər] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['dɪsəlu:t]

he	**knew**	**that**	**the**	**old**	**dissipations**	**would**	**be**	**resumed**	**wilder**	**and**	**more**	**dissolute**
他	知道	那	这	老的	消散	会	是	恢复	更狂野	和	更多的	荒淫

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [nu:] ['fɔ:rtʃən] . [-]

with	**this**	**new**	**fortune**	**.**	**[**	**76**	**]**
和	这	新的	财富	.	[	-	]

他知道，有了这笔新的财富，他以前放荡不羁的生活方式将会更加疯狂、更加放荡。[76]

[ɪm'peld] [baɪ][sʌm; səm] ['kjʊriəs] ['fænsi] , [ænd; ənd] [tru:] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['gæmblər] - [laɪk] ['neɪtʃər] ,

Impelled	**by**	**some**	**curious**	**fancy**	**,**	**and**	**true**	**to**	**his**	**gambler**	**-**	**like**	**nature**	**,**
被迫	经过	一些	好奇的	想要	,	和	真的	到	他的	赌徒	-	喜欢	自然	,

出于某种奇特的念头，并且秉承了他赌徒般的本性，

[hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [dru:] [ə; eɪ] [kɔɪn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .

he	**suddenly**	**drew**	**a**	**coin**	**from**	**his**	**pocket**	**.**
他	突然	画	一个	硬币	从	他的	口袋	.

他突然从口袋里掏出一枚硬币。

“ [aɪ] [li:v] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][gɑ:d][tu:; tə] [dɪ'saɪd] , ” [hi:; hi] ['mʌtəd] .

“	**I**	**leave**	**it**	**to**	**God**	**to**	**decide**	**,**	**”**	**he**	**muttered**	**.**
“	我	离开	它	到	上帝	到	决定	,	”	他	低声说道	.

“我把这件事交给上帝来决定，”他喃喃自语道。

“ [ɪf] [aɪ][spɪn] ['hedz] [θri:] [taɪmz] [aʊt][ʌv; əv] [faɪv][aɪ] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [fɔ:r; fər][lænd] ;

“	**If**	**I**	**spin**	**heads**	**three**	**times**	**out**	**of**	**five**	**I**	**will**	**try**	**and**	**make**	**for**	**land**	**;**
“	如果	我	旋转	头部	三	时代	出去	的	五	我	将要	尝试	和	制作	为了	土地	;

“如果我五次旋转中有三次是正面朝上，我会尝试向陆地进发；

[ɪf] [nɑ:t] , — ” [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['sentəns] ,

if	**not**	**,**	**—**	**”**	**He**	**did**	**not**	**finish**	**the**	**sentence**	**,**
如果	不是	,	—	”	他	做过	不是	结束	这	句子	,

如果不是——”他没有说完这句话。

[bʌt; bət][hi:; hi] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt]['ɪntu:][ðə; ði] [blu:] ['wɔ:tərz] ,

but	**he**	**looked**	**over**	**the**	**side**	**of**	**the**	**boat**	**into**	**the**	**blue**	**waters**	**,**
但	他	看起来	超过	这	边	的	这	船	进入	这	蓝色的	水	,

但他望向船边，凝视着蔚蓝的海水。

[ænd; ənd] ['ʃɪvəd] ['slaɪtli] [æz; əz][ðə; ði] [waɪt] ['beli] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑ:rk] [flæʃt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt]

and	**shivered**	**slightly**	**as**	**the**	**white**	**belly**	**of**	**a**	**shark**	**flashed**	**in**	**the**	**sunlight**
和	瑟瑟发抖	轻微地	作为	这	白色的	腹部	的	一个	鲨鱼	闪光灯	在	这	阳光

[wɪ'ðɪn] [θri:] [fi:t] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

within	**three**	**feet**	**of**	**him**	**.**
之内	三	脚	的	他	.

当一条鲨鱼的白色腹部在阳光下闪过，距离他不到三英尺时，他不禁微微颤抖了一下。

[hiː; hi] [nelt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .

He	knelt	down	on	the	bottom	of	the	boat	.
他	跪下	向下	在	这	底部	的	这	船	.

他跪在了船底。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [moʊ'mentəs] ['kwestʃən] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

It	was	a	most	momentous	question	for	him	.
它	曾是	一个	最多	意义重大	问题	为了	他	.

对他来说，这是一个至关重要的问题。

[hiː; hi] [held] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɔɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] , [ðen] [spʌn] [ˌaɪ 'tiː] ['nɜːrvəsli] .

He	held	the	little	coin	for	a	second	,	then	spun	it	nervously	.
他	握住	这	小的	硬币	为了	一个	第二	,	然后	旋转	它	紧张地	.

他把那枚小硬币握在手里片刻，然后紧张地转动着它。

[æz; əz][hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['tremblɪŋ] [hænd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪlvər] [piːs] [hæd; həd] ['fɔːlən] [hed]

As	he	lifted	his	trembling	hand	he	saw	that	the	silver	piece	had	fallen	head
作为	他	抬起	他的	发抖	手	他	锯	那	这	银	片	有	倒下	头

[ʌp] .

up	.
向上	.

他抬起颤抖的手，看到那枚银币是正面朝上掉下来的。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [bɪ'jɑːnd] ['pɑːrd(ə)n] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	I	am	not	beyond	pardon	,	”	he	whispered	to	himself	.
“	我	是	不是	超过	赦免	,	”	他	低声说道	到	他自己	.

“我并非不可饶恕，”他低声自语道。

“ [gɑːd] [wɪʃɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə][lɪv; laɪv] .

“	God	wishes	me	to	live	.
“	上帝	愿望	我	到	居住	.

“上帝希望我活下去。”

” [wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [spʌn] [ðə; ði] [kɔɪn] .

”	Once	more	he	spun	the	coin	.
”	一次	更多的	他	旋转	这	硬币	.

他又一次转动了硬币。

[ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [hed] [ʌp] .

Again	it	came	head	up	.
再次	它	来了	头	向上	.

它又一次迎头而上。

[ðə; ði][mæn] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ['dʒɔɪfəli] .

The	Man	jumped	to	his	feet	joyfully	.
这	男人	跳了起来	到	他的	脚	欣喜地	.

那人欣喜若狂地跳了起来。

[ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [θɜːrst] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [fər'gɑːtn] .

The	burning	thirst	was	for	the	moment	forgotten	.
这	燃烧	口渴	曾是	为了	这	片刻	被遗忘的	.

那一刻，那灼热的口渴感被暂时抛诸脑后。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huːm] [ə; eɪ] [priːst] [hæz; həz][dʒʌst] [əb'zɒlv] .

He	was	like	a	man	whom	a	priest	has	just	absolved	.
他	曾是	喜欢	一个	男人	谁	一个	牧师	有	只是	赦免	.

他就像一个刚刚被牧师赦免的人。

[gɑːd][mʌst; məst] ['ʃʊrli] [wɪʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv] ; [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ['tɔːrtʃər] [hɪm; ɪm] [ðʌs] .

God	must	surely	wish	him	to	live	;	He	would	not	torture	him	thus	.
上帝	必须	一定	希望	他	到	居住	;	他	会	不是	酷刑	他	因此	.

上帝一定希望他活下去；他不会这样折磨他。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [θɔːt] [keɪm][tuː; tə][ðə; ði][mæn] .

For	the	first	time	in	his	life	a	noble	thought	came	to	The	Man	.
为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	一个	高贵	想法	来了	到	这	男人	.

他生平第一次萌生了一个高尚的想法。

[ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['stʌmbld] [ə'pɑːn][hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][juːz][ɪn][wɜːrks][ʌv; əv]

The	fortune	which	he	had	stumbled	upon	he	determined	to	use	in	works	of
这	财富	哪个	他	有	踉跄	之上	他	决定	到	使用	在	作品	的

['tʃærəti] .

charity	.
慈善机构	.

他决定将偶然获得的这笔财富用于慈善事业。

[hiː; hi] [wʊd] [ə'toʊn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌmɪs'spent] [laɪf] .

He	would	atone	for	his	misspent	life	.
他	会	赎罪	为了	他的	浪费	生活	.

他会为自己虚度的一生赎罪。

[wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [nelt] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəntli] [spʌn] [ðə; ði] [kɔɪn] .

Once	more	he	knelt	and	confidently	spun	the	coin	.
一次	更多的	他	跪下	和	自信地	旋转	这	硬币	.

他再次跪下，自信地转动着硬币。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɔːrər] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [teɪlz] ['ʌpərmoʊst] .

To	his	horror	it	fell	tails	uppermost	.
到	他的	恐怖	它	跌倒	尾巴	最上层	.

令他惊恐的是，它竟然尾部朝上倒了。

[hiː; hi] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [spʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

He	seized	it	and	spun	it	again	.
他	查获	它	和	旋转	它	再次	.

他抓住它，又转了起来。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔbəld] [tuː; tə][ænd; ənd] [-]

It	wobbled	to	and	[	77	]
它	摇晃	到	和	[	-	]

它摇摇晃晃地走向[77]

[froʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [ðen] [wʌns] [mɔːr] [fel] [teɪlz] [ʌp] .

fro	like	a	drunken	man	for	a	few	seconds	,	then	once	more	fell	tails	up	.
弗	喜欢	一个	醉	男人	为了	一个	很少	秒	,	然后	一次	更多的	跌倒	尾巴	向上	.

像醉汉一样摇晃了几秒钟，然后又一次仰面摔倒。

[ðə; ði][mæn] [reɪzd] [ə; eɪ] ['hægərd] [feɪs] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [sɪns] [hɪz; ɪz]

The	man	raised	a	haggard	face	to	heaven	,	and	for	the	first	time	since	his
这	男人	提高	一个	枯槁	脸	到	天堂	,	和	为了	这	第一的	时间	自从	他的

['tʃaɪldhʊd] , [preɪd] .

childhood	,	prayed	.
童年	,	祈祷	.

男子面容憔悴地仰望天空，这是他自童年以来第一次祈祷。

[æz; əz][hiː; hi] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] ['ʃaʊtɪd] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] ; [fɔːr; fər] , [fɑːr][ɑːn][ðə; ði]

As	he	lowered	his	eyes	he	almost	shouted	for	joy	;	for	,	far	on	the
作为	他	降低	他的	眼睛	他	几乎	喊叫	为了	喜悦	;	为了	,	远的	在	这

['westərn] [hə'raɪz(ə)n] ,

western	horizon	,
西	地平线	,

他垂下眼帘，几乎喜极而泣；因为，在遥远的西方地平线上，

[bʌt; bət] ['ræpɪdli] [ə'proʊtʃɪŋ] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] .

but	rapidly	approaching	,	he	saw	the	outlines	of	a	ship	.
但	快速	接近	,	他	锯	这	概述	的	一个	船	.

但很快，他看到了一艘船的轮廓。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ɪn'tent] [ɑːn][ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ]

He	had	been	so	intent	on	the	game	of	life	and	death	he	was	playing
他	有	到过	所以	意图	在	这	游戏	的	生活	和	死亡	他	曾是	玩耍

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ðə; ði] [ʃɪp] [tɪl] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pleɪnli] [ɪn] [vjuː] .

that	he	had	not	seen	the	ship	till	now	it	was	plainly	in	view	.
那	他	有	不是	已见	这	船	直到	现在	它	曾是	显然	在	看法	.

他一直全神贯注于这场生死游戏，以至于直到现在才注意到那艘船，而它已经清晰地出现在眼前。

[hiː; hi][sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] [aɪz] [hɪz; ɪz]

He	sat	for	a	few	minutes	and	watched	with	unbelieving	eyes	his
他	卫星	为了	一个	很少	分钟	和	观看	和	不信者	眼睛	他的

[ə'proʊtʃɪŋ] ['reskjuː] ,

approaching	rescue	,
接近	救援	,

他坐了几分钟，难以置信地看着救援即将到来。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['hedɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

for	the	ship	was	heading	directly	for	him	.
为了	这	船	曾是	标题	直接地	为了	他	.

因为那艘船正朝着他驶来。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv]['met(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

Then	,	suddenly	,	he	felt	the	piece	of	metal	in	his	hand	.
然后	,	突然	,	他	毛毡	这	片	的	金属	在	他的	手	.

然后，突然间，他感觉到手里拿着一块金属。

[hɪz; ɪz] [feɪt] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [dɪ'saɪdɪd] .

His	fate	was	not	yet	decided	.
他的	命运	曾是	不是	然而	决定	.

他的命运尚未决定。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [wɪtʃ] [gɑːd][ænd; ənd][hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə] [dɪ'saɪd] .

He	had	a	question	of	honor	which	God	and	he	were	to	decide	.
他	有	一个	问题	的	荣誉	哪个	上帝	和	他	是	到	决定	.

他面临着一个关乎荣誉的问题，这个问题需要他和上帝共同决定。

[hiː; hi] [spʌn] [ðə; ði] [kɔɪn] ['sloʊli] , [bʌt; bət] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['siːst] ['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ]

He	spun	the	coin	slowly	,	but	shut	his	eyes	before	it	had	ceased	whirling
他	旋转	这	硬币	缓慢地	,	但	关闭	他的	眼睛	前	它	有	停止	旋转

.

:

.

他慢慢地转动着硬币，但硬币还没停止旋转，他就闭上了眼睛。

[ðen] [hiː; hi] [grəupt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔɪn] ,

Then	he	groped	for	the	coin	,
然后	他	摸索	为了	这	硬币	,

然后他摸索着寻找那枚硬币。

[ænd; ənd] [spred] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

and	spread	his	hand	over	it	not	daring	to	look	at	it	.
和	传播	他的	手	超过	它	不是	大胆	到	看	在	它	.

他用手捂住它，不敢去看。

[hiː; hi][sæt] [ðʌs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ðə; ði][koʊld] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] ['stændɪŋ] [aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

He	sat	thus	for	a	long	time	,	the	cold	perspiration	standing	out	on	his	face	.
他	卫星	因此	为了	一个	长的	时间	,	这	寒冷的	汗	常设	出去	在	他的	脸	.

他就这样坐了很久，脸上渗出了冷汗。

[ðə; ði] [ʃɪp] [druː] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] , [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [fɔːrmz][ɑːn]

The	ship	drew	nearer	and	nearer	,	and	he	began	to	distinguish	forms	on
这	船	画	更近	和	更近	,	和	他	开始	到	区分	表格	在

[bɔːrd] .

board	.
木板	.

船越来越近，他开始分辨出船上的形状。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [wɪ'ðɪn] [heilɪŋ] ['dɪstəns] .

In	a	few	minutes	she	would	be	within	hailing	distance	.
在	一个	很少	分钟	她	会	是	之内	欢呼	距离	.

几分钟后她就会出现在可以招手的范围内。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [riːtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][kɔɪn] ['kerfəli] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

At	last	he	reached	down	and	picked	up	the	coin	carefully	,	and	holding	it
在	最后的	他	达到	向下	和	挑选	向上	这	硬币	小心	,	和	保持	它

[bɪ'twiːn] [bəuθ] [pɑːmz] ,

between	both	palms	,
之间	两个都	棕榈树	,

最后他俯身小心翼翼地捡起那枚硬币，把它捧在双手之间。

[hiː; hi][ə'roʊz][ænd; ənd] [stept] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ,

he	arose	and	stepped	to	the	side	of	the	boat	,
他	出现	和	步	到	这	边	的	这	船	,

他起身走到船边，

[prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][wɜːrd][ʌv; əv] ['ɑːnər] .

prepared	for	the	first	time	in	his	life	to	keep	his	word	of	honor	.
准备	为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	到	保持	他的	单词	的	荣誉	.

他生平第一次做好了信守诺言的准备。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [hiːp] [ʌv; əv] [pɜːrlz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ðen] [æt; ət][ðə; ði] ['ræpɪdli] [-

He	looked	down	at	the	heap	of	pearls	at	his	feet	,	then	at	the	rapidly	[	78
他	看起来	向下	在	这	堆	的	珍珠	在	他的	脚	,	然后	在	这	快速	[	-

]

]
]

他低头看了看脚下的一堆珍珠，然后又看了看迅速[78]

[ə'proʊtʃɪŋ] [ʃɪp] .

approaching	ship	.
接近	船	.

正在靠近的船只。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][men][ɑːn] [bɔːrd] [hæd; həd] ['saɪtɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə]

He	saw	that	the	men	on	board	had	sighted	him	,	and	were	preparing	to
他	锯	那	这	男人	在	木板	有	目击者	他	,	和	是	准备	到

['loʊər] [ə; eɪ] [boʊt] .

lower	a	boat	.
降低	一个	船	.

他看到船上的人已经发现了他，正准备放下救生艇。

['sloʊli] [hiː; hi] ['oʊpənd][ðə; ði] ['fɪŋgərz][ʌv; əv][ðə; ði][hænd] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði][kɔɪn] , [ænd; ənd] [lʊkt]

Slowly	he	opened	the	fingers	of	the	hand	covering	the	coin	,	and	looked
缓慢地	他	打开	这	手指	的	这	手	覆盖	这	硬币	,	和	看起来

[bɪ'twiːn] [wɪð; wɪθ] [skerd] [aɪz] .

between	with	scared	eyes	.
之间	和	害怕的	眼睛	.

他缓缓张开捂着硬币的手的手指，惊恐地环顾四周。

[ðen] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [meɪd] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krɔːs] ['mʌtərɪŋ] “ [ðaɪ] [wɪl]
Then **he** **raised** **his** **right** **hand** **,** **made** **the** **sign** **of** **the** **cross** **muttering** **“** **Thy** **will**
然后 他 提高 他的 正确的 手 , 制成 这 符号 的 这 叉 喃喃自语 “ 你的 将要
[biː; bi] [dʌn] ,
be **done** **,**
是 完毕 ,

然后他举起右手，划了个十字，喃喃自语道：“愿你的旨意成就。”

” [ænd; ənd] [slɪpt] ['kwaɪətli] ['oʊvər] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [maʊðz] [bɪ'loʊ] .
” **and** **slipped** **quietly** **over** **the** **side** **of** **the** **boat** **to** **the** **waiting** **mouths** **below** **.**
” 和 滑倒了 悄悄 超过 这 边 的 这 船 到 这 等待 嘴 以下 .
[-]
[79]
[-]

然后悄悄地从船边滑到下面等待着的嘴边。[79]

[ðə; ði] [waɪn] [ʌv; əv] - . [-] [-]
THE **WINE** **OF** **PANTINELLI** **.** **[80]** **[81]**
这 葡萄酒 的 - . [-] [-]

潘蒂内利的葡萄酒。[80][81]

[ðə; ði] [waɪn] [ʌv; əv] - . [[fɔːr]]
THE **WINE** **OF** **PANTINELLI** **.** **[4]**
这 葡萄酒 的 - . [4]

潘蒂内利的葡萄酒。[4]

[fɔːr; fər] [æn; ən] [ɪ'tæliən] [prɪns] , [ˌfæbri'ɑːnoʊ] [wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [gʊd] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər] [æn; ən]
FOR **an** **Italian** **Prince** **,** **Fabriano** **was** **exceedingly** **good** **company** **for** **an**
为了 一个 意大利语 王子 , 法布里亚诺 曾是 非常 好的 公司 为了 一个
[ə'merɪkən] ['dɑːktər] .
American **doctor** **.**
美国人 医生 .

对于一位意大利王子来说，法布里亚诺是一位非常好的美国医生的旅伴。

[hiː; hi] [roʊd] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [laɪk] [ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] , [kept] [ə; eɪ] [stʌd] [ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['poʊloʊ] ['pəuniz] ,
He **rode** **and** **shot** **like** **a** **cowboy** **,** **kept** **a** **stud** **of** **seventeen** **polo** **ponies** **,**
他 骑 和 射击 喜欢 一个 牛仔 , 保留 一个 钉子 的 十七 马球 小马 ,

他骑马射箭像个牛仔，养了十七匹种马球马。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['trævld] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [wɜːrld] [frʌm; frəm] [end] [tuː; tə] [end] .
and **had** **traveled** **this** **little** **world** **from** **end** **to** **end** **.**
和 有 旅行 这 小的 世界 从 结尾 到 结尾 .

他曾游遍这个小世界的每一处。

[ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌkɑːnə'sɜːr] [ʌv; əv] [waɪnz] ,
Above **all** **things** **,** **he** **was** **a** **connoisseur** **of** **wines** **,**
多于 全部 事物 , 他 曾是 一个 行家 的 葡萄酒 ,

他最主要的爱好是品酒。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['seləz] [wɜːr; wər] ['stɑːkt] [wɪð; wɪθ] [kæsk] [ə'pɑːn] [kæsk] [ænd; ənd] [tɪr] [ə'pɑːn] [tɪr] [ʌv; əv]
and **his** **cellars** **were** **stocked** **with** **cask** **upon** **cask** **and** **tier** **upon** **tier** **of**
和 他的 地窖 是 库存充足 和 酒桶 之上 酒桶 和 层级 之上 层级 的
['kɑːbwebd] ['bɔtlz] [ʌv; əv] [rer] [oʊld] ['vɪntɪdʒz] .
cobwebbed **bottles** **of** **rare** **old** **vintages** **.**
蛛网密布 瓶子 的 稀有的 老的 年份 .

他的酒窖里堆满了层层叠叠、布满蛛网的珍稀老年份葡萄酒瓶。

[ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] [θru:] [ðɪs] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [prɪns] [ˌfæbri'ɑ:noʊ] [ðæt]

Indeed	**,**	**it**	**was**	**indirectly**	**through**	**this**	**passion**	**of**	**Prince**	**Fabriano**	**that**
的确	,	它	曾是	间接	通过	这	热情	的	王子	法布里亚诺	那

['dɑ:ktər] ['hɑ:rdi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] .

Doctor	**Hardy**	**made**	**his**	**acquaintance**	**.**
医生	哈迪	制成	他的	熟人	.

事实上，正是通过法布里亚诺王子的这份热情，哈迪医生才间接地结识了他。

['hɑ:rdi] [wʌz; wəz] [kən'sʌltɪŋ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['prɑ:tɪstənt] ['hɑ:spɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['vɪlə] [bətеɪnjə] ,

Hardy	**was**	**consulting**	**physician**	**at**	**the**	**Protestant**	**Hospital**	**in**	**the**	**Villa**	**Betania**	**,**
哈迪	曾是	咨询	医生	在	这	新教	医院	在	这	别墅	贝塔尼亚	,

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['pɔ:tə] [rə'mɑ:nə] ,

outside	**the**	**Porta**	**Romana**	**,**
外部	这	波尔塔	罗曼娜	,

哈代是罗马门外贝塔尼亚别墅新教医院的顾问医师。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] , [ɑ:n][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] ['tʌskən] ['kæpɪt(ə)l][tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] ['vaɪnəs]

and	**the**	**Prince**	**,**	**on**	**a**	**flying**	**visit**	**to**	**the**	**Tuscan**	**capital**	**to**	**secure**	**a**	**vinous**
和	这	王子	,	在	一个	飞行	访问	到	这	托斯卡纳	首都	到	安全的	一个	葡萄酒

['treʒər] ,

treasure	**,**
宝藏	,

王子匆匆访问托斯卡纳首府，目的是夺取一件葡萄酒珍宝。

[ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['ænjuəl] ['festɪvl; 'festəvəl][ʌv; əv]['sæntə]['kroʊtʃi] ,

and	**incidentally**	**witness**	**the**	**annual**	**festival**	**of**	**Santa**	**Croce**	**,**
和	顺便	证人	这	年度的	节日	的	圣诞老人	克罗切	,

顺便还见证了一年一度的圣十字节，

[brɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['roʊmən]['fi:vər] [wɪtʃ] [kɔ:zd] [hɪz; ɪz] [kə'mɪtmənt] [tu:; tə]

brought	**with**	**him**	**a**	**touch**	**of**	**Roman**	**fever**	**which**	**caused**	**his**	**commitment**	**to**
带来	和	他	一个	触碰	的	罗马	发烧	哪个	导致	他的	承诺	到

[ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['dɑ:ktər] .

the	**care**	**of**	**the**	**American**	**doctor**	**.**
这	关心	的	这	美国人	医生	.

他带来了一点罗马热病，因此他不得不接受美国医生的治疗。

[hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] [wʌz; wəz] [ʃɔ:rt] , [bʌt; bət] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['raɪpən][ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [-]

His	**illness**	**was**	**short**	**,**	**but**	**long**	**enough**	**to**	**ripen**	**the**	**acquaintance**	**[**	**82**	**]**
他的	疾病	曾是	短的	,	但	长的	足够的	到	熟	这	熟人	[	-	]

他的病虽然短暂，但足以使彼此熟识[82]。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɑ:ktər]['ɪntu:][ə; eɪ][wɔ:rm] ['frendʃɪp] ,

with	**the**	**doctor**	**into**	**a**	**warm**	**friendship**	**,**
和	这	医生	进入	一个	温暖的	友谊	,

与医生建立了深厚的友谊，

[rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['prɪnsli] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv]

resulting	**in**	**an**	**invitation**	**to**	**the**	**physician**	**to**	**visit**	**the**	**princely**	**estate**	**of**
结果	在	一个	邀请	到	这	医生	到	访问	这	王子	财产	的

[ˌfæbri'ɑ:noʊ] .

Fabriano	**.**
法布里亚诺	.

结果，这位医生受邀前往法布里亚诺的王室庄园参观。

[ɪn] [ðɪs] ['ʌmbriən] ['fæstnəs] , [wer] [hɪz; ɪz] ['ænsestərz] [hæd; həd] ['eksəd] ['sɑ:vrɪn] ['paʊər] ,

In	**this**	**Umbrian**	**fastness**	**,**	**where**	**his**	**ancestors**	**had**	**exercised**	**sovereign**	**power**	**,**
在	这	翁布里亚	快速	,	在哪里	他的	祖先	有	锻炼	主权	力量	,

在这片翁布里亚的堡垒中，他的祖先曾在这里行使主权，

[ˌfæbri'ɑːnoʊ][wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl] ,

Fabriano	**was**	**regarded**	**as**	**the**	**lord**	**of**	**the**	**soil**	**,**
法布里亚诺	曾是	认为	作为	这	主	的	这	土壤	,

法布里亚诺被视为这片土地的领主。

[baɪ][ɔːl][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [əd'hɪərənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'pəʊzd] [haʊs] ['ʌndər] [ðə; ði] ['liːdərʃɪp] [ʌv; əv][luː'iːdʒi]

by	**all**	**but**	**a**	**few**	**adherents**	**of**	**a**	**deposed**	**house**	**under**	**the**	**leadership**	**of**	**Luigi**
经过	全部	但	一个	很少	信徒	的	一个	被罢免	房子	在下面	这	领导	的	路易吉

[ˌdiː 'aɪ] - .

di	**Folengo**	**.**
迪	-	.

除了少数被废黜家族的追随者外，其余所有人都支持路易吉·迪·福伦戈领导的这个家族。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz]['hɑːrdi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ruːmz; rʊmz][fɔːr; fər][ðer; ðər]['juːʒuəl] [smoʊk]

One	**evening**	**,**	**as**	**Hardy**	**went**	**to**	**the**	**Prince's**	**rooms**	**for**	**their**	**usual**	**smoke**
一	晚上	,	作为	哈迪	去	到	这	王子的	房间	为了	他们的	通常	抽烟

[ænd; ənd] [geɪm] [ʌv; əv][kɑːrdz] ,

and	**game**	**of**	**cards**	**,**
和	游戏	的	牌	,

一天晚上，哈代像往常一样去王子的房间抽烟、玩牌。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [prɪns] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['teɪbl] , ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv]['æmbər] - ['kʌlərd]

he	**found**	**the**	**Prince**	**sitting**	**by**	**the**	**table**	**,**	**holding**	**a**	**bottle**	**of**	**amber**	**-**	**colored**
他	成立	这	王子	坐着	经过	这	桌子	,	保持	一个	瓶子	的	琥珀色	-	有色

['lɪkwɪd] .

liquid	**.**
液体	.

他发现王子坐在桌旁，手里拿着一瓶琥珀色的液体。

“ [waɪ] [nɑːt] [pʊl] [ðə; ði][kɔːrk] , [ˌfæbri'ɑːnoʊ] ,

“	**Why**	**not**	**pull**	**the**	**cork**	**,**	**Fabriano**	**,**
“	为什么	不是	拉	这	软木	,	法布里亚诺	,

“法布里亚诺，为什么不拔掉瓶塞呢？”

[ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['rɪtʃli] - ['kʌlərd] ['fluːɪd]

and	**let**	**us**	**have**	**something**	**more**	**than**	**a**	**sight**	**of**	**this**	**richly**	**-**	**colored**	**fluid**
和	让	我们	有	某物	更多的	比	一个	视线	的	这	丰富	-	有色	体液

?

?
?

难道我们只能看到这种色彩斑斓的液体吗?

” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər][ɪn][ə; eɪ] ['bæntərɪŋ] [toʊn] .

”	**said**	**the**	**doctor**	**in**	**a**	**bantering**	**tone**	**.**
”	说	这	医生	在	一个	玩笑	语气	.

医生用开玩笑的语气说道。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , [ðə; ði] [prɪns] ['ænsər] [kwaɪt] ['sɪriəsli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]

To	**his**	**surprise**	**,**	**the**	**Prince**	**answered**	**quite**	**seriously**	**,**	**and**	**with**	**almost**	**a**
到	他的	惊喜	,	这	王子	回答	相当	严重地	,	和	和	几乎	一个

['ʃʌdər] :

shudder	**:**
不寒而栗	:

令他惊讶的是，王子回答得十分严肃，而且几乎是带着一丝颤抖：

“ [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [drɪŋk] [wʌn] [sɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪn] [ðæt] [kʌmz] [ɪn] [ðæt] [flæsk] — [nɑːt]['iːv(ə)n][fɔːr; fər]

“	**I**	**would**	**not**	**drink**	**one**	**sip**	**of**	**the**	**wine**	**that**	**comes**	**in**	**that**	**flask**	**—**	**not**	**even**	**for**
“	我	会	不是	喝	一	啜饮	的	这	葡萄酒	那	来	在	那	烧瓶	—	不是	甚至	为了

[ðə; ði]['poʊloʊ]['poʊni][gə'stɑːvoʊ] [ðæt] [wiː; wi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['steiblz] [læst] [wiːk] ,

the	**polo**	**pony**	**Gustavo**	**that**	**we**	**saw**	**in**	**the**	**Royal**	**stables**	**last**	**week**	**,**
这	马球	小马	古斯塔沃	那	我们	锯	在	这	皇家	马厩	最后的	星期	,

“我一口也不会喝那酒壶里的酒——即使是为了上周我们在皇家马厩里看到的那匹马球小马古斯塔沃也不行。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] ['kʌvətɪd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [biːst] .

and	you	know	how	much	I	coveted	that	little	beast	.
和	你	知道	如何	很多	我	令人垂涎的	那	小的	兽	.

你知道我有多想要那只小家伙。

" [ə; eɪ] ['sekənd] [lʊk] [ʃoʊd] ['hɑːrdi] [ðæt] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l][wʌz; wəz][ʌv; əv][pɪ'kjuːliər] [ʃeɪp] [ænd; ənd]

"	A	second	look	showed	Hardy	that	the	bottle	was	of	peculiar	shape	and
"	一个	第二	看	显示	哈迪	那	这	瓶子	曾是	的	奇特	形状	和

[pɪ'kjuːliərli] ['stɒpə] ;

peculiarly	stoppered	;
奇特地	塞子	;

"哈迪仔细一看，发现这个瓶子的形状很奇特，瓶塞也很奇特；

[ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] ['ænsər] .

and	he	asked	the	question	which	he	saw	the	Prince	was	ready	to	answer	.
和	他	问	这	问题	哪个	他	锯	这	王子	曾是	准备好	到	回答	.

于是他问出了那个他看出王子已经准备好回答的问题。

" [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði][trɪp][tuː; tə] ['flɔrəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [oʊ] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][jʊr; jər]

"	You	remember	the	trip	to	Florence	to	which	I	owe	the	pleasure	of	your
"	你	记住	这	旅行	到	佛罗伦萨	到	哪个	我	欠	这	乐趣	的	你的

[ə'kweɪntəns] ?

acquaintance	?
熟人	?

"你还记得那次去佛罗伦萨的旅行吗？多亏了你的相识，我才有幸参与其中？"

[wel] , [aɪ][hæd; həd] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] [bɪ'saɪd] [maɪ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['sæntə]['kroʊtʃi]['festɪvl; 'festəvəl] .

Well	,	I	had	another	reason	beside	my	interest	in	the	Santa	Croce	festival	.
出色地	,	我	有	其他	原因	旁	我的	兴趣	在	这	圣诞老人	克罗切	节日	.

除了对圣十字节感兴趣之外，我还有另一个原因。

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [-]

You	have	heard	of	[	83	]
你	有	听到	的	[	-	]

你听说过[83]

[ðə; ði] ['mɑːnəsteri] [ʌv; əv][lɑː][tʃɛr'toʊzə] , [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][gɑː'luːzoʊ] [roʊd] , [bɪ'jɑːnd] [jʊr; jər]['hɑːspɪt(ə)l] ?

the	Monastery	of	La	Certosa	,	out	on	the	Galluzzo	road	,	beyond	your	hospital	?
这	修道院	的	拉	凯尔托萨	,	出去	在	这	加卢佐	路	,	超过	你的	医院	?

拉切尔托萨修道院，就在加卢佐路边，过了你们医院吗?

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd] [ə'bɑːlɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	government	had	abolished	it	,
这	政府	有	废除	它	,

政府已经废除了它。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɔːr] [ʌv; əv]['væljuəb(ə)l] [waɪn] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ʌp] [æt; ət] ['ɔːkʃn] ,

and	there	was	a	store	of	valuable	wine	to	be	put	up	at	auction	,
和	那里	曾是	一个	店铺	的	有价值的	葡萄酒	到	是	放	向上	在	拍卖	,

还有一批珍贵的葡萄酒即将被拍卖。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['bɔtlz] [ʌv; əv] - .

including	a	few	bottles	of	Pantinelli	.
包括	一个	很少	瓶子	的	-	.

其中包括几瓶潘蒂内利葡萄酒。

[feɪt] [hæz; həz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'genst] [maɪ] ['getɪŋ] ['eni] [ʌv; əv] [ðæt] [waɪn] , [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - [deɪ] .

Fate	has	seemed	to	be	against	my	getting	any	of	that	wine	,	until	to	-	day	.
命运	有	似乎	到	是	反对	我的	获得	任何	的	那	葡萄酒	,	直到	到	-	天	.

命运似乎一直与我作对，让我无缘品尝到那些美酒，直到今天。

[aɪ][hæv; həv][traɪd][fɔːr; fər] ['jɪrz] [tuː; tə][get][wʌn][smɔːl]['bɑːt(ə)l] , [bʌt; bət]['nevər] [jet][hæv; həv]['teɪstɪd]
I have tried for years to get one small bottle , but never yet have tasted
我 有 尝试 为了 年 到 得到 一 小的 瓶子 , 但 绝不 然而 有 尝过
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

多年来我一直想弄到一小瓶，但始终没能尝到。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [oʊld]['bæŋkər][ɪn]['dʒenəuə] ,
Pantinelli was a rich old banker in Genoa ,
- 曾是 一个 富有的 老的 银行家 在 热那亚 ,

潘蒂内利是热那亚一位富有的老银行家。

[huː] [oʊnd] [ə; eɪ] ['vɪnjərd] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌni] [sloʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrɪvi'erə] [ˌdiː 'aɪ][pənen'tei] .
who owned a vineyard on the sunny slopes of the Riviera di Ponente .
WHO 拥有 一个 葡萄园 在 这 阳光明媚 连续下坡 的 这 里维埃拉 迪 ponente .

在阳光明媚的里维埃拉迪波内特山坡上拥有一座葡萄园的人。

[hiː; hi]['nevər][soʊld][hɪz; ɪz][waɪn] , [bʌt; bət] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] ;
He never sold his wine , but presented it to his friends ;
他 绝不 卖 他的 葡萄酒 , 但 呈现 它 到 他的 朋友们 ;

他从不出售自己的葡萄酒，而是送给朋友们；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ʌv; əv][luː'iːdʒi][ˌdiː 'aɪ] - ,
and as he was a cousin of Luigi di Folengo ,
和 作为 他 曾是 一个 表哥 的 路易吉 迪 - ,

因为他是路易吉·迪·弗伦戈的表亲，

[ʌv; əv] [huːz] ['heɪtrɪd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [toʊld][juː; jʊ] , [hiː; hi] , ['nætʃ(ə)rəli] ,
of whose hatred for me I have already told you , he , naturally ,
的 谁 仇恨 为了 我 我 有 已经 讲述 你 , 他 , 自然 ,

我已经告诉过你们他对我的恨意，他自然是……

['nevər] [ɪn'kluːdɪd] [ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz][lɪst][ʌv; əv] [ˌbenə'fɪʃiːˌeriːz] .
never included me in his list of beneficiaries .
绝不 包括 我 在 他的 列表 的 受益人 .

他从未将我列入受益人名单。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [pɪ'kjuːliər][ɪn][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] - [waɪn] ,
“ There was nothing peculiar in the appearance of Pantinelli's wine ,
“ 那里 曾是 没有什么 奇特 在 这 外貌 的 - 葡萄酒 ,

“潘蒂内利的葡萄酒外观并无任何异常之处。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'veriəbli] [pʊt] [ʌp][ɪn] ['bɔtlz] [dʒʌst][laɪk] [ðɪs] .
but it was invariably put up in bottles just like this .
但 它 曾是 总是 放 向上 在 瓶子 只是 喜欢 这 .

但它总是像这样装瓶出售。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'sentrɪk] [oʊld] ['feloʊ] , [ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [kɔːrkt] [hɪz; ɪz] ['bɔtlz] [baɪ] [miːnz]
He was an eccentric old fellow , and always corked his bottles by means
他 曾是 一个 偏心 老的 同伴 , 和 总是 软木塞 他的 瓶子 经过 方法
[ʌv; əv] [ðɪs] [pɪ'kjuːliər] [dɪ'vaɪs] ,
of this peculiar device ,
的 这 奇特 设备 ,

他是个古怪的老头，总是用这种奇特的装置来封住瓶子。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kleɪmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'ventɪd] .
which he claimed to have invented .
哪个 他 声称 到 有 发明 .

他声称这是他发明的。

[hiː; hi] [geɪv] [æz; əz][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ɑːdəti] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [juːst] [ðə; ði]

He	gave	as	a	reason	for	his	oddity	the	belief	that	if	he	used	the
他	给予	作为	一个	原因	为了	他的	奇特	这	信仰	那	如果	他	用过的	这

['kʌstəmeri] [siːl] [hɪz; ɪz] [frendz] [wʊd] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['bevərɪdʒ] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ʌn'oʊpənd] ,

customary	seal	his	friends	would	keep	his	beverage	for	years	unopened	,
习惯	海豹	他的	朋友们	会	保持	他的	饮料	为了	年	未开封	,

他解释自己这种怪癖的原因是，他认为如果使用惯用的封口方式，他的朋友们就会让他的饮料多年不开封。

[wɪ'ðaʊt] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ɪts]['fleɪvər] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [ðem; ðəm][tuː; tə] [test] [ɪts] [suːˌpɪri'ɔːrəti]

without	discovering	its	flavor	,	and	that	he	meant	them	to	test	its	superiority
没有	发现	它是	味道	,	和	那	他	意思是	他们	到	测试	它是	优势

[æt; ət][wʌns][ɑːn] [rɪ'siːt] .

at	once	on	receipt	.
在	一次	在	收据	.

他还说，他们还没尝过它的味道，就应该在收到后立刻检验它的优劣。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'laɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [frendz] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['frɔːdʒələnt]

He	seems	to	have	relied	on	his	friends	themselves	to	prevent	the	fraudulent
他	似乎	到	有	依赖	在	他的	朋友们	他们自己	到	防止	这	欺诈

[ˌsʌbstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [waɪn] ,

substitution	of	another	wine	,
替代	的	其他	葡萄酒	,

他似乎依靠朋友们的帮助，才阻止了有人用其他葡萄酒进行欺诈性替换。

[wɪtʃ] [wʊd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [kwɪr] ['bɔtlz] , [hæv; həv] [brɔːt] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [praɪs] .

which	would	,	in	his	queer	bottles	,	have	brought	an	enormous	price	.
哪个	会	,	在	他的	酷儿	瓶子	,	有	带来	一个	巨大的	价格	.

按照他那些奇特的瓶子的描述，这些酒价值连城。

[haʊ'evər] , ['eni] [wʌn] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['bevərɪdʒ]

However	,	any	one	lucky	enough	to	receive	a	bottle	of	the	famous	beverage
然而	,	任何	一	幸运的	足够的	到	收到	一个	瓶子	的	这	著名的	饮料

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [-]

usually	[	84	]
通常	[	-	]

然而，任何有幸收到一瓶这种著名饮料的人通常[84]

['fɑːloʊd] [ðə; ði][oʊld]['mænz] [rɪ'kwest] [tuː; tə][ðə; ði] ['letər] , [ænd; ənd][dræŋk][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .

followed	the	old	man's	request	to	the	letter	,	and	drank	it	the	same	day	.
随后	这	老的	男人的	要求	到	这	信	,	和	喝	它	这	相同的	天	.

他完全按照老人的要求去做，当天就喝了下去。

“ [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [waɪl] [juː; jʊ] [slept] , [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [brɔːt] [ðɪs] ['bɑːt(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ]

“ This	afternoon	,	while	you	slept	,	a	messenger	brought	this	bottle	with	a	message
“ 这	下午	,	尽管	你	睡着了	,	一个	信使	带来	这	瓶子	和	一个	信息

[frʌm; frəm][luː'iːdʒi][ˌdiː 'aɪ] - ,

from	Luigi	di	Folengo	,
从	路易吉	迪	-	,

“今天下午，趁你睡觉的时候，有个信使送来了这个瓶子，里面装着路易吉·迪·弗伦戈的消息。”

[ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði] [wɪʃ] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [lɪv; laɪv][ɪn]['æməti] [ˌhɪr'æftər] ,

expressing	the	wish	that	we	might	live	in	amity	hereafter	,
表达	这	希望	那	我们	可能	居住	在	和睦	此后	,

表达了我们今后能够和睦相处的愿望，

[ænd; ənd] ['bɛgɪŋ] [ðə; ði] [ək'septəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gɪft] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bi'liːvd] [ðæt] [aɪ] ,

and	begging	the	acceptance	of	a	gift	which	he	believed	that	I	,
和	乞讨	这	验收	的	一个	礼物	哪个	他	相信	那	我	,

并恳求接受他认为我会喜欢的礼物，

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] [ɪn] [ɔːl] ['ɪtəli] [wʊd] [ə'priːʃieɪt] , [ə; eɪ] [flæsk] [ʌv; əv] ['dʒenjuɪn] - .

more	than	any	one	else	in	all	Italy	would	appreciate	,	a	flask	of	genuine	Pantinelli	.
更多的	比	任何	一	别的	在	全部	意大利	会	欣赏	,	一个	烧瓶	的	真的	-	.

比意大利任何人都更懂得欣赏一瓶正宗的潘蒂内利葡萄酒。

“ [naʊ] [aɪ] [duː] [nɑːt] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [waɪn] [hiː; hi] [sent] [ɪz] ['pɔɪznd] ,

“	Now	I	do	not	absolutely	know	that	the	wine	he	sent	is	poisoned	,
”	现在	我	做	不是	绝对地	知道	那	这	葡萄酒	他	发送	是	中毒	,

“我现在还不能完全确定他送来的酒里有毒，

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] - ['prɪti] [wel] ,

but	I	think	I	know	Folengo	pretty	well	,
但	我	思考	我	知道	-	漂亮的	出色地	,

但我认为我对弗伦戈语相当了解。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə]

and	I	am	going	to	try	an	experiment	this	evening	which	I	should	like	to
和	我	是	去	到	尝试	一个	实验	这	晚上	哪个	我	应该	喜欢	到

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['wɪtnəs] .

have	you	witness	.
有	你	证人	.

今晚我打算做一个实验，希望你能来见证。

[aɪ] ['ænsər] [hɪm; ɪm] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['oʊvɝtʃʊrz] [wɜːr; wər] ['glædli]

I	answered	him	immediately	to	the	effect	that	his	overtures	were	gladly
我	回答	他	立即地	到	这	影响	那	他的	序曲	是	乐意

['welkəmd] ,

welcomed	,
欢迎	,

我立即回复他，表示非常欢迎他的示好。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɑːn] [maɪ] [pɑːrt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [æn; ən] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]

and	that	on	my	part	I	should	be	pleased	to	give	him	an	important
和	那	在	我的	部分	我	应该	是	高兴	到	给	他	一个	重要的

[ə'pɔɪntmənt] [ɪn] [maɪ] ['sɜːrvɪs] ,

appointment	in	my	service	,
预约	在	我的	服务	,

而我，则很乐意给他安排一个在我部门担任要职的职位。

[ænd; ənd] [hænd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['pepərz] [tuː; tə] - [naɪt] .

and	hand	him	the	papers	to	-	night	.
和	手	他	这	文件	到	-	夜晚	.

今晚就把文件交给他。

[aɪ] ['endɪd] [baɪ] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ['siːkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [spɑːt] ,

I	ended	by	telling	him	that	to	-	morrow	,	seeking	out	a	quiet	spot	,
我	结束	经过	讲述	他	那	到	-	明天	,	寻求	出去	一个	安静的	点	,

最后我告诉他，明天找个安静的地方，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'dʒɔɪ] [maɪ] - [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] [drɑːp] .

I	should	enjoy	my	Pantinelli	to	the	last	drop	.
我	应该	享受	我的	-	到	这	最后的	降低	.

我应该把我的潘蒂内利葡萄酒喝到最后一滴。

” [ðə; ði] [prɪns] [pʊt] [ðə; ði] ['bɑːt(ə)l] [ə'weɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['saɪdbɔːrd] [ænd; ənd] [prə'duːst] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [desk]

”	The	Prince	put	the	bottle	away	in	a	sideboard	and	produced	from	a	desk
”	这	王子	放	这	瓶子	离开	在	一个	餐边柜	和	生产	从	一个	桌子

[ə; eɪ] ['foʊldɪd] ['peɪpər] [æz; əz] [kaʊnt] [luː'iːdʒi] [ˌdiː 'aɪ] - [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] .

a	folded	paper	as	Count	Luigi	di	Folengo	was	announced	.
一个	折叠	纸	作为	数数	路易吉	迪	-	曾是	宣布	.

“王子把酒瓶放进餐具柜里，从桌子里拿出一张折叠的纸，这时路易吉·迪·弗伦戈伯爵的名字被宣布了出来。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['swɔːrði] ['pɜːrs(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['seɪbər] [kʌt] [ə'krɔːs] [wʌn] [tʃiːk] ,

He	was	a	swarthy	person	,	with	a	saber	cut	across	one	cheek	,
他	曾是	一个	黝黑的	人	,	和	一个	军刀	切	穿过	一	脸颊	,

他肤色黝黑，一侧脸颊上有一道刀伤。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [druːp] [tuː; tə][ðə; ði] ['aɪlɪd] [wɪtʃ] , [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɑːrdi] , [wʌz; wəz] ['sɪŋgjələrli]

and	a	droop	to	the	eyelid	which	,	to	Dr	.	Hardy	,	was	singularly
和	一个	下垂	到	这	眼皮	哪个	,	到	博士	.	哈迪	,	曾是	单独地

[ˌʌnˌpriːpə'zesɪŋ] .

unprepossessing	.
不讨人喜欢	.

眼睑下垂，哈迪医生认为这实在有损她的容貌。

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ['haɪli] [ə'pruːvd] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [kɔːrs] [ɪn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] - [ʌn'teɪstəd] .

The	physician	highly	approved	his	friend's	course	in	leaving	the	Pantinelli	untasted	.
这	医生	高度	得到正式认可的	他的	朋友们	课程	在	离开	这	-	未尝过的	.

医生非常赞同他的朋友不去品尝潘蒂内利葡萄酒的做法。

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəl][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['æftər][ðə; ði] [gests] [hæd; həd] [bɪn]

The	conversation	was	general	for	a	few	moments	after	the	guests	had	been
这	对话	曾是	一般的	为了	一个	很少	时刻	后	这	客人	有	到过

[ˌɪntrə'duːst] , [ænd; ənd] [-]

introduced	,	and	[	85	]
介绍	,	和	[	-	]

来宾们介绍完毕后，谈话内容比较随意，持续了几分钟，[85]

[ðen] [ðə; ði] [prɪns] , ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [kwɪr] - [ʃeɪpt] [flæsk] ,

then	the	Prince	,	taking	out	the	queer	-	shaped	flask	,
然后	这	王子	,	采取	出去	这	酷儿	-	形状	烧瓶	,

然后王子拿出了那个形状奇特的酒壶，

['saɪləntli] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [æz; əz][hiː; hi] ['hændɪd] - [hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] .

silently	placed	it	upon	the	table	as	he	handed	Folengo	his	appointment	.
默默	放置	它	之上	这	桌子	作为	他	递交	-	他的	预约	.

他默默地将任命书放在桌上，然后把任命书交给了弗伦戈。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɑːrdi] [wɑːtʃt] [ðə; ði][mæn][æz; əz][hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] , [hæf] - ['gesɪŋ]

Dr	.	Hardy	watched	the	man	as	he	stared	at	the	bottle	,	half	-	guessing
博士	.	哈迪	观看	这	男人	作为	他	凝视	在	这	瓶子	,	一半	-	猜测

[wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] .

what	was	to	come	.
什么	曾是	到	来	.

哈迪医生看着那人盯着瓶子，心里隐隐约约地猜测着接下来会发生什么。

- ['mʌmbld] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði]['peɪpər] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] ['nevər] [left] [ðə; ði]

Folengo	mumbled	words	of	thanks	for	the	paper	,	but	his	eyes	never	left	the
-	喃喃自语	字	的	谢谢	为了	这	纸	,	但	他的	眼睛	绝不	左边	这

[waɪn] .

wine	.
葡萄酒	.

弗伦戈低声说了些感谢报纸的话，但他的目光始终没有离开酒杯。

“ [aɪ] [siː] [juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] ['lɔːŋɪŋli] [æt; ət][jʊr; jər]['prez(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns]

“	I	see	you	looking	longingly	at	your	present	of	the	afternoon	,	”	said	the	Prince
“	我	看	你	寻找	渴望地	在	你的	展示	的	这	下午	,	”	说	这	王子

['plezntli] ,

pleasantly	,
愉快	,

“我看到你正满怀渴望地看着你下午的礼物，”王子愉快地说。

“ [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['selfɪʃli] ['drɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][baɪ][maɪ'self][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [aɪ] [wɪl] [bi:; bi]
“ and instead of selfishly drinking it all by myself to - morrow , I will be
“ 和 反而 的 自私地 喝 它 全部 经过 我 到 - 明天 , 我 将要 是
['dʒenərəs] .
generous .
慷慨的 .

“明天我不会自私地独自喝光，我会慷慨地与大家分享。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðɪs] [waɪn] [hæz; həz][nɑ:t][ðə; ði]['nɑ:v(ə)lti][ʌv; əv] [tʃɑ:rm] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]
Of course this wine has not the novelty of charm to you that it has
的 课程 这 葡萄酒 有 不是 这 新奇 的 魅力 到 你 那 它 有
[tu:; tə] ['ʌðər] [ˌʌnrɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][ɪts] ['feɪməs] ['groʊər] ,
to others unrelated to its famous grower ,
到 其他的 无关 到 它是 著名的 种植者 ,

当然，这款酒对你来说可能没有它对那些与它的著名酿酒师无关的人所具有的那种新奇魅力。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][kʊd; kəd][get] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [drɪŋk] ; [ænd; ənd] , [ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]
but no one could get enough of such a drink ; and , in honor of our
但 不 一 可以 得到 足够的 的 这样的 一个 喝 ; 和 , 在 荣誉 的 我们的
[nu:] - [fɔ:rmd] ['frendʃɪp] ,
new - formed friendship ,
新的 - 形成 友谊 ,

但没有人能喝够这种饮料；为了庆祝我们新建立的友谊，

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [drɪŋk] [maɪ] [helθ] [ɪn][wʌn] [smɔ:l] [glæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪmd] [waɪn] [ʌv; əv] - .
you must drink my health in one small glass of the famed wine of Pantinelli .
你 必须 喝 我的 健康 在 一 小的 玻璃 的 这 著名的 葡萄酒 的 - .

你必须用一小杯潘蒂内利名酒来表达我对你的祝福。

” [hi:; hi] [pɔ:d] [aʊt] [ə; eɪ] ['brɪmɪŋ] [glæs] [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][lu:'i:dʒi][ˌdi: 'aɪ]
” He poured out a brimming glass and set it down in front of Luigi di
” 他 倾倒 出去 一个 充满 玻璃 和 放 它 向下 在 正面 的 路易吉 迪
- ,
Folengo ,
- ,

他倒出一杯满满的酒，放在路易吉·迪·弗伦戈面前。

[hu:] [sæt] ['ʃeɪkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [li:f] , [hɪz; ɪz] ['dru:pɪŋ] ['aɪlɪd] ['flʌtərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [strɔ:ŋ] [ɪk'saɪtmənt] .
who sat shaking like a leaf , his drooping eyelid fluttering with strong excitement .
WHO 卫星 摇晃 喜欢 一个 叶子 , 他的 下垂 眼皮 飘动 和 强的 激动 .

他坐在那里，浑身颤抖，眼皮下垂，激动不已。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][tu:; tə] [pleɪ] [tu:; tə] - [naɪt] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [frend] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [hɪr] , [ə; eɪ] [geɪm] [fɔ:r; fər]
“ I am to play to - night , with my friend the doctor here , a game for
“ 我 是 到 玩 到 - 夜晚 , 和 我的 朋友 这 医生 这里 , 一个 游戏 为了
['veri] [haɪ] [steɪks] ,
very high stakes ,
非常 高的 赌注 ,

“今晚我要和我的朋友，那位医生，一起玩一场赌注很高的赌局。”

[soʊ][aɪ][mʌst; məst] [ki:p] [maɪ] [hed] [klɪr] ;
so I must keep my head clear ;
所以 我 必须 保持 我的 头 清除 ;

所以我必须保持头脑清醒；

[bʌt; bət][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ju:; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'i:][æz; əz] [sti:pt] [ɪn] - ['dʒenərəs] [vaɪn]
but to - morrow you may think of me as steeped in Pantinelli's generous vine
但 到 - 明天 你 可能 思考 的 我 作为 浸泡 在 - 慷慨的 藤
[dʒu:s] .
juice .
汁 .

但明天你可能会觉得我沉浸在潘蒂内利慷慨的葡萄汁中。

" [æz; əz][ðə; ði] [prɪns] [spoʊk][ðə; ði][læst] ['sentəns] [hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['teɪbl] - [drɔːr] [ə; eɪ]
" As the Prince spoke the last sentence he took from the table - drawer a
" 作为 这 王子 辐 这 最后的 句子 他 采取 从 这 桌子 - 抽屉 一个
['hænsəm] [goʊld] - ['maʊntɪd] [rɪ'vɑːlvər] ,
handsome gold - mounted revolver ,
英俊的 金子 - 安装 左轮手枪 ,

"王子说完最后一句话时，从桌子抽屉里拿出一把漂亮的镶金左轮手枪。"

[wɪtʃ] [hiː; hi][held] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [soʊ] [ðæt] ['glɪtərɪŋ] ['reɪz]['dɑːrtɪd][frʌm; frəm][ɪts] ['pɑːlɪʃt]
which he held up to the light so that glittering rays darted from its polished
哪个 他 握住 向上 到 这 光 所以 那 闪闪发光 射线 飞镖 从 它是 抛光
['bærəl] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['tremblɪŋ] [luː'iːdʒi] ,
barrel as he said to the trembling Luigi ,
桶 作为 他 说 到 这 发抖 路易吉 ,

他把枪举到光下，让闪亮的光束从光滑的枪管中射出，然后对颤抖的路易吉说：

" [aɪ]['ɔːlsoʊ] [wɪʃ] [-]
" I also wish [86]
" 我 还 希望 [-]

"我也希望[86]

[tuː; tə]['prez(ə)nt][juː; jʊ] [ðɪs] ['pɪst(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['nevər] [mɪst] [ə; eɪ] [ʃɑːt] ,
to present you this pistol , with which I have never missed a shot ,
到 展示 你 这 手枪 , 和 哪个 我 有 绝不 错过 一个 射击 ,

谨以此枪呈献给您，我用它从未失手过。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz][sent] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['enəmi] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [roʊd] .
and which has sent more than one of my enemies down the long road .
和 哪个 有 发送 更多的 比 一 的 我的 敌人 向下 这 长的 路 .

这也让我的不少敌人走上了漫长的复仇之路。

" [waɪl] [ˌfæbri'ɑːnoʊ] [spoʊk] [ðə; ði]['mænz] [aɪz] ['æŋkʃəsli] [səːtʃt] [ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [miːnz]
" While Fabriano spoke the man's eyes anxiously searched the room for a means
" 尽管 法布里亚诺 辐 这 男人的 眼睛 焦虑地 搜索 这 房间 为了 一个 方法
[ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] ,
of escape ,
的 逃脱 ,

"法布里亚诺说话的时候，那男人的目光焦急地扫视着房间，寻找逃脱的办法。"

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːm] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] .
and finally came back to the calm face of the Prince .
和 最后 来了 后退 到 这 冷静的 脸 的 这 王子 .

最后，他脸上又恢复了平静的神情。

[hiː; hi] [glɑːnst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hevi] ['æmbər] ['lɪkər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['wepən]
He glanced from the heavy amber liquor before him to the shining weapon
他 瞥了一眼 从 这 重的 琥珀色 酒 前 他 到 这 灼灼 武器
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌfæbri'ɑːnoʊ] ['lʌvɪŋli] ['tɔɪd] ,
with which Fabriano lovingly toyed ,
和 哪个 法布里亚诺 深情地 玩弄 ,

他的目光从面前浓重的琥珀色酒杯移到法布里亚诺爱不释手的闪亮武器上。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwaɪət]['heroʊɪzəm] [wɪtʃ] ['hɑːrdi][kʊd; kəd][nɑːt][help][bʌt; bət][əd'maɪər] ,
and then with a quiet heroism which Hardy could not help but admire ,
和 然后 和 一个 安静的 英雄主义 哪个 哈迪 可以 不是 帮助 但 钦佩 ,

然后，他展现出一种令哈代不禁钦佩的沉静英雄气概。

[hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [glæs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [dreɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
he raised the glass to his lips and drained it .
他 提高 这 玻璃 到 他的 嘴唇 和 排水 它 .

他举起酒杯，一饮而尽。

“ [ænd; ənd] , ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [glæs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , [hiː; hi] [dreɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

“	And	,	raising	the	glass	to	his	lips	,	he	drained	it	.
”	和	,	提高	这	玻璃	到	他的	嘴唇	,	他	排水	它	.

“然后，他举起酒杯，一饮而尽。”

” ([siː] [peɪdʒ] - .)

”	(	See	page	86	.	)
”	(	看	页	-	.	)

（参见第 86 页。）

[hiː; hi][sæt][ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] , [geɪzɪŋ] ['stuːpɪdli] [æt; ət][ðə; ði] ['empti] [glæs] .

He	sat	there	for	a	minute	or	two	,	gazing	stupidly	at	the	empty	glass	.
他	卫星	那里	为了	一个	分钟	或者	二	,	凝视	愚蠢地	在	这	空的	玻璃	.

他呆呆地盯着空杯子，在那儿坐了一两分钟。

[ðen] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['tremb(ə)l] ['vaɪələntli] ; [hɪz; ɪz] [tiːθ] ['tʃætəd] ,

Then	,	of	a	sudden	,	he	began	to	tremble	violently	;	his	teeth	chattered	,
然后	,	的	一个	突然	,	他	开始	到	颤抖	暴力	;	他的	牙齿	喋喋不休	,

突然间，他开始剧烈颤抖，牙齿打颤。

[ænd; ənd] [greɪt] [biːdz] [ʌv; əv] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [stʊd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

and	great	beads	of	perspiration	stood	upon	his	forehead	.
和	伟大的	珠子	的	汗	站立	之上	他的	前额	.

他额头上渗出了大颗大颗的汗珠。

[ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['jeloʊɪʃ] [foʊm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

On	his	lips	there	came	a	yellowish	foam	,	and	he	started	to	his	feet	,
在	他的	嘴唇	那里	来了	一个	淡黄色	泡沫	,	和	他	开始	到	他的	脚	,

他嘴唇上冒出淡黄色的泡沫，然后猛地站了起来。

['klɔɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [brest] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɑːn]['faɪər] , [waɪl] [ə; eɪ] [hɔːrs] ,

clawing	at	his	breast	as	if	it	were	on	fire	,	while	a	hoarse	,
爪子	在	他的	胸部	作为	如果	它	是	在	火	,	尽管	一个	嘶哑	,

他用力抓挠着胸口，仿佛那里着火了一般，同时发出嘶哑的声音。

['kækəlɪŋ] [nɔɪz] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

cackling	noise	came	from	his	throat	.
咯咯笑	噪音	来了	从	他的	喉	.

他喉咙里发出咯咯的笑声。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɑːrdi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][mæn][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌfərɪŋ] ['terəbli] , [ænd; ənd] ,

Dr	.	Hardy	knew	that	the	man	must	be	suffering	terribly	,	and	,
博士	.	哈迪	知道	那	这	男人	必须	是	痛苦	可怕	,	和	,

哈迪医生知道这个人一定非常痛苦，而且

['gɪlti] [æz; əz][hiː; hi] [bi'liːvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] , [kʊd; kəd]['oʊnli] ['pɪti] .

guilty	as	he	believed	him	to	be	,	could	only	pity	.
有罪的	作为	他	相信	他	到	是	,	可以	仅有的	遗憾	.

尽管他认为对方有罪，但也只能感到怜悯。

['rɑːkɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , - [θruː] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

Rocking	to	and	fro	,	Folengo	threw	himself	upon	the	floor	,
摇滚	到	和	弗	,	-	扔	他自己	之上	这	地面	,

弗伦戈摇晃着身体，最后倒在了地上。

[wer] [hiː; hi] [leɪ] ['raɪðɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [deθ] ['ægəni] .

where	he	lay	writhing	and	twisting	in	his	death	agony	.
在哪里	他	躺	扭动	和	扭曲	在	他的	死亡	痛苦	.

他躺在那里，痛苦地扭动着身子，奄奄一息。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːrnd] [blæk] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hed] , [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv]

His	face	turned	black	,	and	his	eyes	started	from	his	head	,	like	those	of
他的	脸	转向	黑色的	,	和	他的	眼睛	开始	从	他的	头	,	喜欢	那些	的

[ə; eɪ] ['stræŋgld] [mæn] .

a	strangled	man	.
一个	被勒死	男人	.

他的脸色变得漆黑，眼睛从眼眶里瞪出来，就像被勒死的人一样。

['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [leɪ] [kwaɪt] [stɪl] .

After	that	he	lay	quite	still	.
后	那	他	躺	相当	仍然	.

之后他就一动不动地躺着。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɑːrdi] [stuːpt] [ænd; ənd] [felt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mænz] [hɑːrt] .

Dr	.	Hardy	stooped	and	felt	for	the	man's	heart	.
博士	.	哈迪	弯腰	和	毛毡	为了	这	男人的	心	.

哈迪医生弯下腰，摸了摸那人的心脏。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [treɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [biːt] .

There	was	not	the	trace	of	a	beat	.
那里	曾是	不是	这	痕迹	的	一个	打	.

没有一丝心跳声。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [prɪns] , [huː] [hæd; həd] [sæt] [θruː] [ðə; ði] [-]

He	turned	to	the	Prince	,	who	had	sat	through	the	[	87	]
他	转向	到	这	王子	,	WHO	有	卫星	通过	这	[	-	]

他转向王子，王子一直坐在那里[87]

[hoʊl] [siːn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] , [ænd; ənd] [sed] , “ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['æmpli] [ə'vendʒd] , [prɪns]

whole	scene	with	a	smiling	face	,	and	said	,	“	You	are	amply	avenged	,	Prince
所有的	场景	和	一个	微笑	脸	,	和	说	,	“	你	是	充足的	复仇	,	王子

[ˌfæbri'ɑːnoʊ] .

Fabriano	.
法布里亚诺	.

他面带微笑地完成了整个场景，并说道：“法布里亚诺王子，你已经得到了充分的复仇。”

[ðæt] [mæn] [daɪd] [ðə; ði] [moʊst] ['terəb(ə)l] [deθ] [aɪ] [hæv; həv] ['witnist] [ɪn] ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['præktɪs] .

That	man	died	the	most	terrible	death	I	have	witnessed	in	twenty	years	of	practice	.
那	男人	死亡	这	最多	糟糕的	死亡	我	有	目击者	在	二十	年	的	实践	.

那个人死状极其惨烈，是我二十年行医生涯中所见过的最惨烈的死法。

” [ˌfæbri'ɑːnoʊ] , [stɪl] ['smaɪlɪŋ] ['streɪndʒli] ,

”	Fabriano	,	still	smiling	strangely	,
”	法布里亚诺	,	仍然	微笑	奇怪的	,

法布里亚诺脸上依然带着一丝怪异的微笑，

[pɔːd] [aʊt] [tuː] [mɔːr] ['glæsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ded] [mæn] [hæd; həd] [dʒʌst] [drʌŋk] .

poured	out	two	more	glasses	of	the	wine	which	the	dead	man	had	just	drunk	.
倾倒	出去	二	更多的	眼镜	的	这	葡萄酒	哪个	这	死的	男人	有	只是	醉	.

他又倒出了两杯死者刚刚喝过的酒。

“ [soʊ] [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ə'sæsɪnz] !

“	So	be	it	with	all	assassins	!
”	所以	是	它	和	全部	刺客	!

“所有刺客都该如此！”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [drɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ʌv; əv][maɪ] ['enəmi] ！ ”

“	**Drink**	**to**	**the**	**downfall**	**of**	**my**	**enemy**	**！**	**”**
“	喝	到	这	倒台	的	我的	敌人	！	”

“为我敌人的垮台干杯！”

“ [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” ['ænsər] ['hɑːrdi] ['draɪli] , ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['gæstli] [dʒoʊk][wʌz; wəz] ['biːɪŋ]

“	**No**	**,**	**thank**	**you**	**,**	**”**	**answered**	**Hardy**	**drily**	**,**	**thinking**	**the**	**ghastly**	**joke**	**was**	**being**
“	不	,	感谢	你	,	”	回答	哈迪	干巴巴地	,	思维	这	阴森	开玩笑	曾是	存在

['kærid] [tuː] [fɑːr] ;

carried	**too**	**far**	**;**
携带	也	远的	;

“不，谢谢，”哈代冷冷地回答道，他认为这个可怕的玩笑开得太过分了；

“ [laɪf][hæz; həz] [stɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [ət'rækʃnz] . ”

“	**life**	**has**	**still**	**a**	**few**	**attractions**	**.**	**”**
“	生活	有	仍然	一个	很少	景点	.	”

“生活依然有一些吸引人的地方。”

“ [oʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prɪns] ['kerləsli] .

“	**Oh**	**,**	**as**	**you**	**will**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**Prince**	**carelessly**	**.**
“	哦	,	作为	你	将要	,	”	回复	这	王子	粗心大意	.

“哦，随你便吧。”王子漫不经心地回答道。

“ [ðen] [aɪ][mʌst; məst] [drɪŋk] [ə'loʊn] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] ['emptid] [ðə; ði] [glæs] .

“	**Then**	**I**	**must**	**drink**	**alone**	**,**	**”**	**and**	**he**	**emptied**	**the**	**glass**	**.**
“	然后	我	必须	喝	独自的	,	”	和	他	清空	这	玻璃	.

“那我只能一个人喝了，”说完，他一饮而尽。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['mɪsɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tʃɔɪs] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] .

“	**But**	**you**	**are**	**missing**	**something**	**choice**	**,**	**”**	**he**	**continued**	**,**	**wiping**	**his**	**lips**	**.**
“	但	你	是	丢失的	某物	选择	,	”	他	持续	,	擦拭	他的	嘴唇	.

“但你缺少的是选择，”他一边擦着嘴唇一边继续说道。

“ [ðæt] [waɪn] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn][maɪ] ['seləz] [fɔːr; fər] ['fɪfti] ['jɪrz] .

“	**That**	**wine**	**has**	**been**	**in**	**my**	**cellars**	**for**	**fifty**	**years**	**.**
“	那	葡萄酒	有	到过	在	我的	地窖	为了	五十	年	.

“那瓶酒已经在我的酒窖里存放了五十年了。”

[ðə; ði] [stʌf] ['aʊər; ɑːr] [leɪt] [frend] [sent] [ɪz] ['seɪfli] [lɔkt] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə'næləsɪs] ,

The	**stuff**	**our**	**late**	**friend**	**sent**	**is**	**safely**	**locked**	**away**	**for**	**analysis**	**,**
这	东西	我们的	晚的	朋友	发送	是	安全	已锁定	离开	为了	分析	,

我们已故朋友寄来的物品已被妥善保管，等待分析。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɔɪznd] ['dægər] [ænd; ənd][æn; ən][ɪn'fɜːrn(ə)l] [mə'ʃiːn] , [bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [aɪ]

together	**with**	**a**	**poisoned**	**dagger**	**and**	**an**	**infernal**	**machine**	**,**	**both**	**of**	**which**	**,**	**I**
一起	和	一个	中毒	匕首	和	一个	地狱	机器	,	两个都	的	哪个	,	我

[bɪ'liːv] ,

believe	**,**
相信	,

再加上一把淬毒匕首和一台地狱机器，我相信，

[aɪ] [oʊ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːr][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] .

I	**owe**	**to**	**him**	**or**	**his**	**followers**	**.**
我	欠	到	他	或者	他的	追随者	.

我欠他或他的追随者的人情。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['kɔːrənər][ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [wʌt] [wʊd] [jʊr; jər]['vɜːrdɪkt][biː; bi] — [deθ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

If	**you**	**were**	**coroner**	**in**	**this**	**case**	**,**	**what**	**would**	**your**	**verdict**	**be**	**—**	**death**	**from**	**a**
如果	你	是	验尸官	在	这	案件	,	什么	会	你的	判决	是	—	死亡	从	一个

['gɪlti] ['kɑːnʃəns] ,

guilty	**conscience**	**,**
有罪的	良心	,

如果你是这起案件的验尸官，你的判决会是什么——死于良心谴责？

['sʌplɪmentɪd] [baɪ][ə; eɪ]['vɪvɪd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ?

supplemented	by	a	vivid	imagination	?
补充	经过	一个	生动	想像力	?

再加上丰富的想象力?

[kʌm] , [aɪ] [bɪ'liːv] [its] [maɪ][fɜːrst] [diːl] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] . ” [-] [-]

Come	,	I	believe	it's	my	first	deal	this	evening	.	”	[	88	]	[	89	]
来	,	我	相信	它是	我的	第一的	交易	这	晚上	.	”	[	-	]	[	-	]

来吧，我相信这是我今晚的第一笔交易。”[88][89]

[ðə; ði] ['streɪndʒɪst] [friːk] . [-] [-]

THE	STRANGEST	FREAK	.	[	90	]	[	91	]
这	最奇怪的	怪物	.	[	-	]	[	-	]

最奇怪的怪胎。[90][91]

[ðə; ði] ['streɪndʒɪst] [friːk] .

THE	STRANGEST	FREAK	.
这	最奇怪的	怪物	.

最古怪的怪胎。

“ [sneɪks] [ɪn][ə; eɪ][den] , [laɪk] [biːz] [ɪn][ə; eɪ][haɪv] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [iːts] - [ɪm] [ə'laɪv] .

“	SNAKES	in	a	den	,	like	bees	in	a	hive	,	and	she	eats	'	em	alive	.
“	蛇	在	一个	丹	,	喜欢	蜜蜂	在	一个	蜂巢	,	和	她	吃	-	呃	活	.

“蛇窝里就像蜜蜂窝里一样，她把它们活活吃掉。”

[ðæts] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] , ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] .

That's	what	she	does	,	ladies	and	gentlemen	.
那就是	什么	她	做	,	女士们	和	先生们	.

女士们先生们，这就是她的工作。

[ʃiː; ʃi] [baɪts] [ðə; ði] [hed] [ɔːf] , [iːts] [ðə; ði]['bɑːdi] , [ænd; ənd] [θroʊz] [ðə; ði] [teɪl] [ə'weɪ] .

She	bites	the	head	off	,	eats	the	body	,	and	throws	the	tail	away	.
她	咬	这	头	离开	,	吃	这	身体	,	和	投掷	这	尾巴	离开	.

她咬掉头，吃掉身体，然后把尾巴扔掉。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kɔːsts][juː; jʊ][bʌt; bət][ten] [sents] , [wʌn] [daɪm] , [ðə; ði] [tenθ] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑːlər] ,

And	it	costs	you	but	ten	cents	,	one	dime	,	the	tenth	part	of	a	dollar	,
和	它	成本	你	但	十	分	,	一	一角硬币	,	这	第十	部分	的	一个	美元	,

而且只需花费你十分之一美元，也就是十分之一美元。

[tuː; tə] [siː] ['boʊskoʊ] .

to	see	Bosko	.
到	看	博斯科	.

去看博斯科。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [meɪn] [saɪd] - [ʃoʊ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [puːl] ['brʌðərz] - ['rɔɪəl]

”	It	was	just	outside	the	main	side	-	show	connected	with	Poole	Brothers	'	Royal
”	它	曾是	只是	外部	这	主要的	边	-	展示	连接	和	普尔	兄弟	-	皇家

['roʊmən] ['hɪpədroʊm] [ænd; ənd] [θriː] [rɪŋ] ['sɜːrkəs] ,

Roman	Hippodrome	and	Three	Ring	Circus	,
罗马	赛马场	和	三	戒指	马戏团	,

“它就在与普尔兄弟皇家罗马竞技场和三环马戏团相连的主要附属表演场外面。”

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [tent] [hæd; həd][nɑːt] [jet] ['oʊpənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌæftɜ'nuːnz] [pər'fɔːrməns] .

and	the	big	tent	had	not	yet	opened	for	the	afternoon's	performance	.
和	这	大的	帐篷	有	不是	然而	打开	为了	这	下午	表现	.

下午的演出，大帐篷还没有开放。

['stetsn] , ['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [fri:ks] [ænd; ənd] [tʃi:f] [ə'naʊnsər] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [ʃoʊz] ,

Stetson	,	manager	of	the	freaks	and	chief	announcer	for	all	the	special	shows	,
斯泰森	,	经理	的	这	怪胎	和	首席	播音员	为了	全部	这	特别的	演出	,

[hæd; həd][dʒʌst][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] ,

had	just	succeeded	,
有	只是	成功了	,

斯特森是畸形人管理者兼所有特别节目的首席播音员，他刚刚成功了。

[baɪ] ['bi:tɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['aɪərn]['traɪæŋg(ə)l] ,

by	beating	on	a	large	iron	triangle	,
经过	殴打	在	一个	大的	铁	三角形	,

通过敲击一个大铁三角，

[ɪn] [ə'træktɪŋ] [ə; eɪ][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [graʊndz] .

in	attracting	a	majority	of	the	people	standing	about	the	grounds	.
在	吸引	一个	多数	的	这	人们	常设	关于	这	理由	.

吸引了场地周围大多数的人群。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ɑ:n][ə; eɪ] [reɪzd] ['plætfɔ:rm][wʌz; wəz][ə; eɪ][hju:dʒ][bɑ:ks] - [laɪk] [pen] [wɪtʃ] [roʊz][tu:; tə]

Behind	him	on	a	raised	platform	was	a	huge	box	-	like	pen	which	rose	to
在后面	他	在	一个	提高	平台	曾是	一个	巨大的	盒子	-	喜欢	笔	哪个	玫瑰	到

[ə'baʊt] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] ['ʃoʊldər] .

about	the	height	of	a	man's	shoulder	.
关于	这	高度	的	一个	男人的	肩膀	.

在他身后的一个高台上，有一个巨大的箱形围栏，高度大约到成年人的肩膀。

['gɔ:di] ['plækˌɑ:dz][ænd; ənd] ['pɪktʃərz] [ə'dɔrnɪŋ] [ðə; ði] ['ʌpər] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ðɪs] ['plætfɔ:rm] ['steɪtɪd] [ðæt]

Gaudy	placards	and	pictures	adorning	the	upper	part	of	this	platform	stated	that
艳丽的	标语牌	和	图片	装饰	这	上	部分	的	这	平台	声明	那

[wɪ'ðɪn] [-]

within	[	92	]
之内	[	-	]

平台上部装饰着华丽的标语和图片，上面写着[92]

[kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] ['boʊskoʊ] — [ðə; ði]['streɪndʒɪst] [fri:k] ['evər][bɔ:rn][tu:; tə][lɪv; laɪv] — [ə; eɪ]['hju:mən]

could	be	seen	Bosko	—	the	Strangest	Freak	Ever	Born	to	Live	—	a	human
可以	是	已见	博斯科	—	这	最奇怪的	怪物	曾经	出生	到	居住	—	一个	人类

[sneɪk] - ['i:tər] .

snake	-	eater	.
蛇	-	食客	.

人们看到了博斯科——有史以来最怪异的怪物——一个食蛇人。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['kri:tʃər] [kloʊðd] ['prɪnsəpli] [ɪn] [lɔ:ŋ] [blæk] [her]

One	of	the	pictures	represented	a	creature	clothed	principally	in	long	black	hair
一	的	这	图片	代表	一个	生物	穿着衣服	主要	在	长的	黑色的	头发

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fə'roʊʃəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['skwɑ:tɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [keɪv] .

and	a	ferocious	expression	squatting	at	the	entrance	of	a	large	cave	.
和	一个	凶猛	表达	蹲姿	在	这	入口	的	一个	大的	洞穴	.

其中一幅画描绘了一个主要由黑色长发和凶猛表情组成的生物蹲在一个大洞穴的入口处。

[ɪn] [wʌn][hænd] , [ɔ:r] [pɔ:] ,

In	one	hand	,	or	paw	,
在	一	手	,	或者	爪子	,

一只手，或者一只爪子，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'kæpɪˌteɪtɪd] ['dʒaɪənt] ['rætlsneɪk] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [dɪ'vaʊərɪŋ] .

was	a	decapitated	giant	rattlesnake	which	she	was	in	the	act	of	devouring	.
曾是	一个	被斩首	巨大的	响尾蛇	哪个	她	曾是	在	这	行为	的	吞噬	.

那是一条被斩首的巨型响尾蛇，她当时正在吞食它。

“ ['i:sɔ:] , [ðæts] [hɜ:r; hər][fɜ:rst] [neɪm] ; ['boʊskoʊ] , [ðæts] [hɜ:r; hər][læst] [neɪm] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [i:ts]

“	Esau	,	that's	her	first	name	;	Bosko	,	that's	her	last	name	;	and	she	eats
“	以扫	,	那就是	她	第一的	姓名	;	博斯科	,	那就是	她	最后的	姓名	;	和	她	吃

[lɪv; laɪv] [sneɪks] ,

live	snakes	,
居住	蛇	,

“以扫是她的名字；博斯科是她的姓；她吃活蛇，

— ['rætlsneɪk] , ['kɑ:pərhed] , ['jeloʊ] [bæks] , [ænd; ənd]['hi:lə] ['mɒnstəz] .

—	rattlesnakes	,	copperheads	,	yellow	backs	,	and	Gila	monsters	.
—	响尾蛇	,	铜头蛇	,	黄色的	背部	,	和	吉拉	怪物	.

响尾蛇、铜头蝮、黄背蝮和希拉毒蜥。

[ðæts] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [i:ts] , [ðæts] [wʌt] [ʃi:; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɑ:n] , ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['mænɪdʒər] .

That's	what	she	eats	,	that's	what	she	lives	on	,	”	shouted	the	manager	.
那就是	什么	她	吃	,	那就是	什么	她	生活	在	,	”	喊叫	这	经理	.

“她就吃这个，她就靠这个活着！”经理喊道。

[ðə; ði] ['kʌntri] ['pi:p(ə)l] ,

The	country	people	,
这	国家	人们	,

乡村人民，

['æŋkʃəs] [æz; əz]['evər][tu:; tə] [θroʊ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['mʌni] [soʊ]['hɑ:rdli] [rʌŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

anxious	as	ever	to	throw	away	the	money	so	hardly	wrung	from	their
焦虑的	作为	曾经	到	扔	离开	这	钱	所以	几乎	拧干	从	他们的

['stʌbərn] [hɪl] ['fɑ:rmz] ,

stubborn	hill	farms	,
固执的	爬坡道	农场	,

他们一如既往地急于挥霍从顽强耕作的山地农场里辛辛苦苦挣来的钱财。

['kraʊdɪd] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðer; ðər] ['i:gərnəs] [tu:; tə][bi:; bi][fɜ:rst][ɑ:n][ðə; ði]['plætfɔ:rm] .

crowded	each	other	in	their	eagerness	to	be	first	on	the	platform	.
挤	每个	其他	在	他们的	渴望	到	是	第一的	在	这	平台	.

他们争先恐后地挤在一起，都想成为第一个登上平台的人。

[ðə; ði][bɑ:ks] - [laɪk] [pen] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ten] [fi:t] [lɔ:ŋ] [baɪ] [fɔ:r] [fi:t] [waɪd] ,

The	box	-	like	pen	was	about	ten	feet	long	by	four	feet	wide	,
这	盒子	-	喜欢	笔	曾是	关于	十	脚	长的	经过	四	脚	宽的	,

这个箱形围栏长约十英尺，宽约四英尺。

[ænd; ənd] [su:n] [bɪ'twi:n] ['θɜ:rti] [ænd; ənd] ['fɔ:rti] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd] ['kraʊdɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [reɪl] ,

and	soon	between	thirty	and	forty	people	had	crowded	about	the	rail	,
和	很快	之间	三十	和	四十	人们	有	挤	关于	这	轨	,

很快，就有三四十人聚集在铁轨旁。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['pɪrɪŋ] ['oʊpən] - [maʊðd] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] .

and	were	peering	open	-	mouthed	over	the	edge	.
和	是	窥视	打开	-	嘴巴	超过	这	边缘	.

他们张着嘴，向边缘望去。

[ɑ:n][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði][pen][wʌz; wəz] [kraʊtʃt] [ə; eɪ][dɑ:rk] - [skɪnd] ['sʌmθɪŋ] ['leɪzɪli] ['roʊlɪŋ]

On	the	bottom	of	the	pen	was	crouched	a	dark	-	skinned	Something	lazily	rolling
在	这	底部	的	这	笔	曾是	蹲着	一个	黑暗的	-	去皮	某物	懒洋洋	滚动

[ɪts] [hed] [frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] .

its	head	from	side	to	side	.
它是	头	从	边	到	边	.

围栏底部蹲着一个黑皮肤的生物，懒洋洋地左右摇晃着脑袋。

[ðɪs] ['sʌmθɪŋ] [wɔ:r] [ə; eɪ] [braʊn] ['kænvəs][skɜ:rt] [wɪtʃ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ni:z] ,

This	Something	wore	a	brown	canvas	skirt	which	came	to	the	knees	,
这	某物	穿着	一个	棕色的	帆布	裙子	哪个	来了	到	这	膝盖	,

这个女人穿着一条棕色帆布裙，裙长及膝。

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [luːs] [koʊt][ɔːr]['dʒækɪt]['oʊvər][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

and	a	sort	of	loose	coat	or	jacket	over	the	shoulder	.
和	一个	种类	的	松动的	外套	或者	夹克	超过	这	肩膀	.

肩上搭着一件宽松的外套或夹克。

[ɑːn][hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [daʊn] ['oʊvər][hɜːr; hər] [aɪz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [blæk] [meɪn]

On	her	head	,	and	hanging	down	over	her	eyes	,	was	a	long	,	black	mane
在	她	头	,	和	绞刑	向下	超过	她	眼睛	,	曾是	一个	长的	,	黑色的	鬃毛

[ʌv; əv] [her] ,

of	hair	,
的	头发	,

她头上顶着一头长长的黑色头发，垂到眼睛上方。

[wɪtʃ] [bʌt; bət] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['jəʊkəlz] [ə'baʊt] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ][wɪg] .

which	but	few	of	the	yokels	about	recognized	as	a	wig	.
哪个	但	很少	的	这	乡巴佬	关于	认可	作为	一个	假发	.

但周围几个乡巴佬几乎没人认出那是假发。

[bʌt; bət] ['krɔːlɪŋ] ['oʊvər] [ðɪs] ['swɔːrði] , [θɪk] - [lɪpt] ['kriːtʃər] [wɜːr; wər][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [kɔːzd]

But	crawling	over	this	swarthy	,	thick	-	lipped	creature	were	the	things	which	caused
但	爬行	超过	这	黝黑的	,	厚的	-	嘴唇	生物	是	这	事物	哪个	导致

[ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃənz] [-]

the	exclamations	[	93	]
这	感叹词	[	-	]

但爬过这个皮肤黝黑、嘴唇厚实的生物，才引起了人们的惊叹[93]。

[ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['baɪstændəz] .

on	the	part	of	the	bystanders	.
在	这	部分	的	这	旁观者	.

旁观者方面。

['oʊvər][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv]['boʊskoʊ] , ['ʌndər] , [bɪ'saɪd] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ,

Over	the	body	of	Bosko	,	under	,	beside	and	behind	her	,
超过	这	身体	的	博斯科	,	在下面	,	旁	和	在后面	她	,

在博斯科的尸体上方、下方、旁边和后面，

[twaɪnd] [ænd; ənd] ['rɪgəld] ['dʌz(ə)n]['pɑːn]['dʌz(ə)n][ʌv; əv] ['twɪstɪŋ] , ['raɪðɪŋ] [sneɪks] .

twined	and	wriggled	dozen	upon	dozen	of	twisting	,	writhing	snakes	.
缠绕	和	扭动	打	之上	打	的	扭曲	,	扭动	蛇	.

数十条扭动挣扎的蛇缠绕在一起，蜿蜒盘旋。

[ðeɪ] [kɔɪld] [ænd; ənd] [ʌn'kɔɪld] ['oʊvər][hɜːr; hər] [blæk] [legz] , ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [fɔːrkt]

They	coiled	and	uncoiled	over	her	black	legs	,	running	out	their	little	forked
他们	卷曲	和	展开	超过	她	黑色的	腿	,	跑步	出去	他们的	小的	分叉

[tʌŋz] ['spaɪtfəli] .

tongues	spitefully	.
舌头	恶意地	.

它们在她黑色的腿上盘旋又舒展，恶狠狠地伸出分叉的小舌头。

[ðə; ði] [sʌn] [biːt] [daʊn] ['fɪrsli] [ˌoʊvər'hed] ,

The	sun	beat	down	fiercely	overhead	,
这	太阳	打	向下	激烈地	开销	,

烈日当空，炙烤着大地。

[ænd; ənd] [swɔːmz] [ʌv; əv] [flaɪz] ['setld] [daʊn] [ɑːn] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] [smelɪŋ] [pen] .

and	swarms	of	flies	settled	down	on	every	part	of	the	evil	smelling	pen	.
和	蜂群	的	苍蝇	定居	向下	在	每一个	部分	的	这	邪恶的	闻起来	笔	.

成群的苍蝇落在散发着恶臭的畜栏的各个角落。

['stetsn] [meɪd] [wei] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [æt; ət] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪl] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] [mɔːr]

Stetson	**made**	**way**	**for**	**himself**	**at**	**one**	**end**	**of**	**the**	**rail**	**,**	**and**	**began**	**a**	**more**
斯泰森	制成	方式	为了	他自己	在	一	结尾	的	这	轨	,	和	开始	一个	更多的

['diːteɪld; dɪ'teɪld] [dɪ'skrɪpʃn] .

detailed	**description**	**.**
详细的	描述	.

斯特森在铁轨的一端给自己让出一条路，然后开始更详细地描述。

" [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] , ['leɪdiz] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)lmən] , [juː; jʊ] [siː] , [æz; əz] [aɪ] [dʒʌst] [toʊld] [juː; jʊ] ,

"	**Before**	**you**	**,**	**ladies**	**and**	**gentlemen**	**,**	**you**	**see**	**,**	**as**	**I**	**just**	**told**	**you**	**,**
"	前	你	,	女士们	和	先生们	,	你	看	,	作为	我	只是	讲述	你	,

"各位女士、先生，正如我刚才所说，你们眼前所见，

[ðə; ði] ['streɪndʒɪst] [friːk] ['evər] [bɔːrn] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] , ['boʊskoʊ] , ['iːsɔː] ['boʊskoʊ] , [ðə; ði] ['hjuːmən] [sneɪk]

the	**strangest**	**freak**	**ever**	**born**	**to**	**live**	**,**	**Bosko**	**,**	**Esau**	**Bosko**	**,**	**the**	**human**	**snake**
这	最奇怪的	怪物	曾经	出生	到	居住	,	博斯科	,	以扫	博斯科	,	这	人类	蛇

['iːtər] .

eater	**.**
食客	.

有史以来最怪异的怪物，博斯科，以扫·博斯科，食蛇者。

[ðə; ði] ['medɪk(ə)l] [frə'tɜːrnəti] [dɪ'kler] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [pɑːrt] [sneɪk] , [pɑːrt] ['wʊmən] .

The	**medical**	**fraternity**	**declare**	**that**	**she**	**is**	**part**	**snake**	**,**	**part**	**woman**	**.**
这	医疗的	兄弟会	宣布	那	她	是	部分	蛇	,	部分	女士	.

医学界宣称她半人半蛇。

[pɑːrt] [sneɪk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [tuː; tə] [kɪl] [hɜːr; hər] [oʊn] [fuːd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [iːts] [ˌaɪ 'tiː] .

Part	**snake**	**because**	**she**	**has**	**to**	**kill**	**her**	**own**	**food**	**before**	**she**	**eats**	**it**	**.**
部分	蛇	因为	她	有	到	杀	她	自己的	食物	前	她	吃	它	.

她有蛇的基因，因为她必须自己捕杀猎物才能吃。

[wen] [fɜːrst] ['kæptʃərd] [ɪn] [ɔː'streɪliə] ,

When	**first**	**captured**	**in**	**Australia**	**,**
什么时候	第一的	捕获	在	澳大利亚	,

最初在澳大利亚被捕获时

['boʊskoʊ] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪv] [laɪk] [juː; jʊ] [siː] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ˌaʊt'saɪd] ,

Bosko	**was**	**living**	**in**	**a**	**cave**	**like**	**you**	**see**	**in**	**the**	**pictures**	**outside**	**,**
博斯科	曾是	活的	在	一个	洞穴	喜欢	你	看	在	这	图片	外部	,

博斯科就住在山洞里，就像你在外面图片里看到的那样。

[səb'sɪstɪŋ] [ɪn'taɪərli] [ɑːn] [ðə; ði] [moʊst] ['pɔɪzənəs] [kaɪndz] [ʌv; əv] [sneɪks] .

subsisting	**entirely**	**on**	**the**	**most**	**poisonous**	**kinds**	**of**	**snakes**	**.**
生存	完全	在	这	最多	有毒	种类	的	蛇	.

完全以剧毒蛇类为食。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['fiːdz] ,

It	**is**	**about**	**the**	**time**	**she**	**usually**	**feeds**	**,**
它	是	关于	这	时间	她	通常	饲料	,

差不多是她平时喂奶的时间了。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːtʃ] ['kerfəli] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [haʊ] [ðɪs] ['streɪndʒɪst] [ʌv; əv] [ɔːl] [friːks] [əb'teɪnz] [ɪts] [fuːd] .

and	**if**	**you**	**watch**	**carefully**	**you**	**may**	**see**	**how**	**this**	**strangest**	**of**	**all**	**freaks**	**obtains**	**its**	**food**	**.**
和	如果	你	手表	小心	你	可能	看	如何	这	最奇怪的	的	全部	怪胎	获得	它是	食物	.

如果你仔细观察，你可能会发现这个最怪异的怪物是如何获取食物的。

" [æz; əz] [ɪf] ['teɪkɪŋ] [ɪts] [kjuː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mænɪdʒɜ-z] [læst] [rɪ'mɑːrk] ,

"	**As**	**if**	**taking**	**its**	**cue**	**from**	**the**	**manager's**	**last**	**remark**	**,**
"	作为	如果	采取	它是	提示	从	这	经理的	最后的	评论	,

仿佛是受到了经理最后那句话的启发，

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pen] ['siːst] ['roʊlɪŋ] [ɪts] [hed] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt][ɑːn][ɔːl] [fɔːz] ,

the	Thing	in	the	pen	ceased	rolling	its	head	,	and	began	running	about	on	all	fours	,
这	事物	在	这	笔	停止	滚动	它是	头	,	和	开始	跑步	关于	在	全部	四	,

笼子里的东西停止了转动脑袋，开始四肢着地奔跑起来。

['meɪkɪŋ] [loʊ] ['gʌtərəl] ['nɔɪzɪz] [ɪn][ɪts] [θroʊt] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [fɜːrst][wʌn] [ðen] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]

making	low	guttural	noises	in	its	throat	,	and	feeling	first	one	then	another	of	the
制作	低的	喉音	噪音	在	它是	喉	,	和	感觉	第一的	一	然后	其他	的	这

['reptaɪlz] .

reptiles	.
爬行动物	.

它喉咙里发出低沉的喉音，先是感觉到一只爬行动物，然后又感觉到另一只。

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [siːzd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['rætlər] ,

Suddenly	it	seized	a	small	rattler	,
突然	它	查获	一个	小的	响尾蛇	,

它突然抓到了一条小响尾蛇，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['fɜːrmli][ɪn][bəuθ][hændz][dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [hed] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] ['twɪstɪŋ]

and	taking	it	firmly	in	both	hands	just	below	the	head	gave	a	quick	twisting
和	采取	它	牢牢	在	两个都	双手	只是	以下	这	头	给予	一个	快的	扭曲

['muːvmənt] .

movement	.
移动	.

双手紧紧握住头部下方，快速扭转了一下。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['rendɪŋ] [fleʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [wʌz; wəz] [flʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [

There	was	a	sound	of	rending	flesh	and	the	head	was	flung	to	the	[
那里	曾是	一个	声音	的	渲染	肉	和	这	头	曾是	扔	到	这	[

-]

94	]
-	]

传来撕裂血肉的声音，头颅被甩向[94]

[flɔːr] .

floor	.
地面	.

地面。

[ðen] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [stʌmp] , ['boʊskoʊ] [druː] [bæk] [ðə; ði] [skɪn] [æz; əz] [ɪf] ['piːlɪŋ] [ə; eɪ]

Then	taking	the	remaining	stump	,	Bosko	drew	back	the	skin	as	if	peeling	a
然后	采取	这	其余的	树桩	,	博斯科	画	后退	这	皮肤	作为	如果	剥落	一个

[bə'nænə] ,

banana	,
香蕉	,

然后，博斯科拿起剩下的树桩，像剥香蕉皮一样把皮剥开。

[ænd; ənd] ['berid] [hɜːr; hər] [tiːθ] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] ['kwɪvərɪŋ] [fleʃ] .

and	buried	her	teeth	in	the	still	quivering	flesh	.
和	埋葬	她	牙齿	在	这	仍然	颤抖	肉	.

她将牙齿深深地扎进那仍在颤抖的血肉之中。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [spek'teitəs] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði]['plætfɔːrm] .

Most	of	the	spectators	turned	away	at	this	point	and	left	the	platform	.
最多	的	这	观众	转向	离开	在	这	观点	和	左边	这	平台	.

这时，大部分观众都转过身离开了站台。

['sevrəl] [lʊkt] ['ræðər] [waɪt] [ænd; ənd] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə] [fiːl] [pər'tɪkjələrli] [wel] .

Several	looked	rather	white	and	seemed	not	to	feel	particularly	well	.
一些	看起来	相当	白色的	和	似乎	不是	到	感觉	特别	出色地	.

几个人脸色苍白，看起来身体不太舒服。

['ʌðər] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋgər] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , [ɔːr][ʌv; əv] ['lesər] [ˌsensə'bɪlɪtiːz] , [steɪd] [ɑːn] ,

Others	,	however	,	of	a	stronger	constitution	,	or	of	lesser	sensibilities	,	stayed	on	,
其他的	,	然而	,	的	一个	更强	宪法	,	或者	的	较少	感性	,	入住	在	,

然而，另一些体质更强健或情感不那么敏感的人则留了下来。

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [ʃoʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] “ [feɪk] ,

anxious	to	see	if	the	show	was	a	“	fake	,
焦虑的	到	看	如果	这	展示	曾是	一个	“	伪造的	,

急切地想知道这个节目是不是“假的”，

” [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['maʊθfʊl] [wʊd] [biː; bi] [spɪt] [aʊt] .

”	and	if	the	mouthful	would	be	spit	out	.
”	和	如果	这	一口气	会	是	吐	出去	.

”如果嘴里的东西被吐出来的话。

['miːnwaɪl] ['stetsn] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['plætfɔːrm] , [wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] , “ [goʊ] [wer] [ðeɪ]

Meanwhile	Stetson	at	the	foot	of	the	platform	,	was	shouting	,	“	Go	where	they
同时	斯泰森	在	这	脚	的	这	平台	,	曾是	喊叫	,	“	去	在哪里	他们

[ɔːl][goʊ] ,

all	go	,
全部	去	,

与此同时，站在站台脚下的斯特森大喊：“去他们都去的地方吧！”

[siː] [wʌt] [ðeɪ] [ɔːl] [siː] .

see	what	they	all	see	.
看	什么	他们	全部	看	.

看看他们都看到了什么。

['boʊskoʊ] , [ðə; ði]['hjuːmən] [sneɪk] ['iːtər] , [ðæts] [wʌt] [ðeə(r)] [ɔːl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] .

Bosko	,	the	human	snake	eater	,	that's	what	they're	all	looking	at	.
博斯科	,	这	人类	蛇	食客	,	那就是	什么	它们是	全部	寻找	在	.

他们都在关注博斯科，那个吃人蛇的家伙。

[ðæts] [wʌt] [ðeə(r)] [ɔːl] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] .

That's	what	they're	all	interested	in	.
那就是	什么	它们是	全部	感兴趣的	在	.

这就是他们都感兴趣的。

['jeloʊ] [bækt] ['rætlər] , [ðæts] [wʌt] ['boʊskoʊ][ɪz] ['iːtɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] .

Yellow	backed	rattlers	,	that's	what	Bosko	is	eating	to	-	day	.
黄色的	支持的	响尾蛇	,	那就是	什么	博斯科	是	吃	到	-	天	.

博斯科今天吃的是黄背响尾蛇。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] [dɪs'gʌstɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃoʊ] ,

”	There	was	something	so	disgusting	about	the	show	,
”	那里	曾是	某物	所以	令人作呕	关于	这	展示	,

“这个节目真是太恶心了，

[ænd; ənd] [sɪns] [iːtʃ] [mæn] [huː] [sɔː] [ðə; ði] [friːk] [əd'vaɪzd] [hɪz; ɪz] ['nebəz] [nɑːt][tuː; tə][duː] ['laɪkwaɪz] ,

and	since	each	man	who	saw	the	freak	advised	his	neighbors	not	to	do	likewise	,
和	自从	每个	男人	WHO	锯	这	怪物	建议	他的	邻居	不是	到	做	同样地	,

由于每个目睹怪人的人都劝告邻居不要效仿，

[ðoʊz] [seɪm] ['nebəz] , ['biːɪŋ] ['hjuːmən] , [ɪ'miːdiətli] ['pəːtʃəst] ['tɪkɪts] ,

those	same	neighbors	,	being	human	,	immediately	purchased	tickets	,
那些	相同的	邻居	,	存在	人类	,	立即地	购买	门票	,

这些邻居毕竟是人，他们立刻就买了票。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pen] [ʌv; əv]['boʊskoʊ][wʌz; wəz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [waɪd] - [aɪd] ,

and	the	railing	about	the	pen	of	Bosko	was	lined	with	wide	-	eyed	,
和	这	栏杆	关于	这	笔	的	博斯科	曾是	衬里	和	宽的	-	眼睛	,

博斯科的围栏周围挤满了睁大眼睛的.....

['fæsɪneɪtɪd] [spek'teitəs] [tɪl] [ðə; ði] [ʃoʊ] [ɪn][ðə; ði][meɪn] [tent] [wʌz; wəz]['oʊvər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] .

fascinated	**spectators**	**till**	**the**	**show**	**in**	**the**	**main**	**tent**	**was**	**over**	**for**	**the**	**afternoon**	**.**
着迷	观众	直到	这	展示	在	这	主要的	帐篷	曾是	超过	为了	这	下午	.

直到下午主帐篷里的演出结束，观众们都看得津津有味。

[ðen] ['mɜ:rfi] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tendənts] , [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][pen][ænd; ənd] [θru:] [ə; eɪ] ['kʌvər]

Then	**Murphy**	**,**	**one**	**of**	**the**	**attendants**	**,**	**came**	**to**	**the**	**pen**	**and**	**threw**	**a**	**cover**
然后	墨菲	,	一	的	这	服务员	,	来了	到	这	笔	和	扔	一个	覆盖

['oʊvər][ðə; ði][tɑ:p] .

over	**the**	**top**	**.**
超过	这	顶部	.

然后，其中一名看守人墨菲走到围栏边，把盖子盖在了上面。

['ɔ:lmoʊst] ['ɪnstəntli] [ə; eɪ] [smɔ:l] [træp] [dɔ:r] [ɪn][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:ks] ['oʊpənd] ,

Almost	**instantly**	**a**	**small**	**trap**	**door**	**in**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**box**	**opened**	**,**
几乎	即刻	一个	小的	陷阱	门	在	这	底部	的	这	盒子	打开	,

几乎就在同时，箱子底部的一个小活板门打开了。

[ænd; ənd]['boʊskoʊ] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði][den] [ʌv; əv] [sneɪks] .

and	**Bosko**	**disappeared**	**from**	**the**	**den**	**of**	**snakes**	**.**
和	博斯科	消失	从	这	丹	的	蛇	.

博斯科从蛇窝里消失了。

['twenti] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] , [θɪk'set] ['ni:groʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rkəbli] [ʌn'plez(ə)nt] [kæst][ʌv; əv]

Twenty	**minutes**	**later**	**a**	**short**	**,**	**thickset**	**negro**	**of**	**a**	**remarkably**	**unpleasant**	**cast**	**of**
二十	分钟	之后	一个	短的	,	粗壮	黑人	的	一个	非常	令人不快的	投掷	的

[fitʃər] [wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ʌn'stedəli] [-]

features	**was**	**walking**	**unsteadily**	**[**	**95**	**]**
特征	曾是	步行	不稳定地	[	-	]

二十分钟后，一个身材矮胖、面容极其丑陋的黑人蹒跚地走着[95]。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [graʊndz] [kən'su:mɪŋ] [sɪgə'rets] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbər] .

about	**the**	**grounds**	**consuming**	**cigarettes**	**without**	**number**	**.**
关于	这	理由	消费	香烟	没有	数字	.

关于无节制地吸食香烟的理由。

[ˌaɪ 'ti:][kɔ:st][ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['roʊmən] ['hɪpədroʊm] [wʌn] ['dɑ:lər][ænd; ənd] ['sev(ə)nti]

It	**cost**	**the**	**manager**	**of**	**the**	**Royal**	**Roman**	**Hippodrome**	**one**	**dollar**	**and**	**seventy**
它	成本	这	经理	的	这	皇家	罗马	赛马场	一	美元	和	七十

[sents] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] ['mʌni] ,

cents	**a**	**day**	**in**	**money**	**,**
分	一个	天	在	钱	,

皇家罗马竞技场的经理每天要花费一美元七十美分。

[ə; eɪ] [fju:] [ˌɪnɪk'spensɪv] [sneɪks] ,

a	**few**	**inexpensive**	**snakes**	**,**
一个	很少	价格低廉	蛇	,

几条廉价的蛇，

[ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'lɪmɪtɪd] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [tʃi:p] ['wɪski] [tu:; tə]['prez(ə)nt][tu:; tə][ðə; ði] ['gʌləb(ə)l]

and	**an**	**unlimited**	**amount**	**of**	**cheap**	**whiskey**	**to**	**present**	**to**	**the**	**gullible**
和	一个	无限	数量	的	便宜的	威士忌酒	到	展示	到	这	容易上当受骗

['pʌblɪk] ['boʊskoʊ] ,

public	**Bosko**	**,**
民众	博斯科	,

博斯科，还有数不尽的廉价威士忌要提供给容易上当受骗的公众。

[ðə; ði] “ ['streɪndʒɪst] [fri:k] ['evər] [bɔ:rn][tu:; tə][lɪv; laɪv] .

the	**“**	**Strangest**	**Freak**	**Ever**	**Born**	**to**	**Live**	**.**
这	“	最奇怪的	怪物	曾经	出生	到	居住	.

“有史以来最怪异的怪胎。”

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [pʊt][ɑːn][baɪ] [puːl] ['brʌðərz] [æz; əz][æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [θriː] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr]

"	It	had	been	put	on	by	Poole	Brothers	as	an	experiment	three	months	before
"	它	有	到过	放	在	经过	普尔	兄弟	作为	一个	实验	三	几个月	前

,

,

,

“这是普尔兄弟公司三个月前进行的一项实验。”

[wen] [ðə; ði] [ʃoʊ] [splɪt] [ʌp][æt; ət]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

when	the	show	split	up	at	Boston	.
什么时候	这	展示	分裂	向上	在	波士顿	.

演出在波士顿解散时。

[ðə; ði][best][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] [ʃoʊ] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['boʊboʊ] , [ðə; ði][waɪld][mæn][frʌm; frəm]['bɔːrnɪˌoʊ] ,

The	best	part	of	the	side	show	,	including	Bobo	,	the	Wild	Man	from	Borneo	,
这	最好的	部分	的	这	边	展示	,	包括	波波	,	这	荒野	男人	从	婆罗洲	,

杂耍表演中最精彩的部分，包括来自婆罗洲的野人波波，

['hɜːrmən][ðə; ði] ['ɔsifaid] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['seɪkrɪd] [waɪt] ['elɪfənt] ,

Herman	the	Ossified	Boy	,	and	the	Sacred	White	Elephant	,
赫尔曼	这	骨化的	男生	,	和	这	神圣	白色的	大象	,

骨化男孩赫尔曼和神圣的白象

[hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][best][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkəs][ænd; ənd] [gɔːn] [θruː] ['roʊd] ['aɪlənd]

had	followed	the	best	part	of	the	circus	and	gone	through	Rhode	Island
有	随后	这	最好的	部分	的	这	马戏团	和	已消失	通过	罗德岛	岛

[ænd; ənd] [kə'netɪkət] ,

and	Connecticut	,
和	康涅狄格州	,

他跟随马戏团最精彩的部分，游览了罗德岛州和康涅狄格州。

[waɪl] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [wʌz; wəz][sent] [ʌp] [θruː] ['nɔːrðərn] [nuː] ['ɪŋglənd] .

while	the	remainder	was	sent	up	through	Northern	New	England	.
尽管	这	余	曾是	发送	向上	通过	北方	新的	英格兰	.

其余部分则经由新英格兰北部运往北方。

[ðə; ði][saɪd] [ʃoʊ] [wʌz; wəz] [ðʌs] [left][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][fɜːrst] - [klæs] [friːks] .

The	side	show	was	thus	left	a	little	short	of	first	-	class	freaks	.
这	边	展示	曾是	因此	左边	一个	小的	短的	的	第一的	-	班级	怪胎	.

因此，这场畸形秀还缺少一些一流的畸形人。

[soʊ] ['stetsn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri] [ˌɪndʒə'nuːəti] , [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪn'taɪərli]

So	Stetson	,	with	his	customary	ingenuity	,	had	arranged	for	an	entirely
所以	斯泰森	,	和	他的	习惯	独创性	,	有	安排	为了	一个	完全

[nuː] [sen'seɪʃ(ə)n] , — ['boʊskoʊ] , [ə; eɪ]['hjuːmən] [sneɪk] - ['iːtər] ,

new	sensation	,	—	Bosko	,	a	human	snake	-	eater	,
新的	感觉	,	—	博斯科	,	一个	人类	蛇	-	食客	,

于是，斯特森凭借他一贯的聪明才智，安排了一场全新的轰动——博斯科，一个食蛇人。

— [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊnli][æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [æt; ət][fɜːrst] ,

—	and	the	attraction	,	which	was	only	an	experiment	at	first	,
—	和	这	景点	,	哪个	曾是	仅有的	一个	实验	在	第一的	,

——而这个景点，最初只是一个实验性质的，

[wʌz; wəz] [naʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['drɔːɪŋ] [kɑːrdz] .

was	now	one	of	the	best	drawing	cards	.
曾是	现在	一	的	这	最好的	绘画	牌	.

现在它已成为最吸引人的王牌之一。

[laɪk] [ɔːl] ['ʌðər] [gʊd] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɪts] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] .

Like	all	other	good	things	in	this	world	,	however	,	it	had	its	disadvantages	.
喜欢	全部	其他	好的	事物	在	这	世界	,	然而	,	它	有	它是	缺点	.

然而，就像世间所有美好的事物一样，它也有其缺点。

['boʊskoʊ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [wɑːtʃt] ['kɑːnstəntli] .

Bosko	had	to	be	watched	constantly	.
博斯科	有	到	是	观看	不断地	.

必须时刻监视博斯科。

[twaɪs] [hiː; hi][hæd; həd] ['smʌgld] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] ['bɑːt(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['kɑːnstənt]

Twice	he	had	smuggled	the	little	black	bottle	which	was	his	constant
两次	他	有	走私	这	小的	黑色的	瓶子	哪个	曾是	他的	持续的

[kəm'pænjən] ,

companion	,
伴侣	,

他曾两次走私那个形影不离的小黑瓶。

[wen] [nɑːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] , ['ɪntuː][ðə; ðɪ][pen][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

when	not	before	the	public	,	into	the	pen	with	him	.
什么时候	不是	前	这	民众	,	进入	这	笔	和	他	.

当不在公众面前时，就和他一起关进围栏里。

['fɔːrtʃənətli] , [noʊ][wʌn][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] ['teɪkɪŋ] [ˌsɜːrəp'tɪʃəs] [pulz] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['iːðər] [taɪm] ,

Fortunately	,	no	one	had	seen	him	taking	surreptitious	pulls	at	it	either	time	,
幸运的是	,	不	一	有	已见	他	采取	偷偷摸摸的	拉	在	它	任何一个	时间	,

幸运的是，两次都没有人看到他偷偷吸食。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ðɪ] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] . [-]

but	there	was	always	the	possibility	.	[	96	]
但	那里	曾是	总是	这	可能性	.	[	-	]

但始终存在这种可能性。[96]

['stetsn] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [ə'lɑːrmd] , ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [prɪ'lɪmɪneri] [hə'ræŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kraʊd]

Stetson	had	also	been	alarmed	,	during	his	preliminary	harangue	to	the	crowd
斯泰森	有	还	到过	惊慌	,	期间	他的	初步的	长篇大论	到	这	人群

[wʌn] [deɪ] ,

one	day	,
一	天	,

在某天他向人群发表开场演说时，斯特森也感到十分担忧。

[tuː; tə] [siː] [smoʊk] ['isjuːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ][pen] , [ænd; ənd] , [ɑːn] ['lʊkɪŋ] [ɪn] ,

to	see	smoke	issuing	from	the	top	of	the	pen	,	and	,	on	looking	in	,
到	看	抽烟	发行	从	这	顶部	的	这	笔	,	和	,	在	寻找	在	,

看到猪圈顶部冒出浓烟，往里一看，

[faʊnd] ['boʊskoʊ] ['stelθɪli] ['pʌfɪŋ] [ə'weɪ] [ɑːn][ə; eɪ] ['sɪgəret] .

found	Bosko	stealthily	puffing	away	on	a	cigarette	.
成立	博斯科	悄悄地	抽气	离开	在	一个	卷烟	.

发现博斯科正偷偷地吞云吐雾地抽着烟。

['mɜːrfi] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [dɪ'spætʃt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][træp] - [dɔːr] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

Murphy	was	quickly	dispatched	to	the	little	trap	-	door	in	the	bottom	of	the
墨菲	曾是	迅速地	已派出	到	这	小的	陷阱	-	门	在	这	底部	的	这

[keɪdʒ] ,

cage	,
笼	,

墨菲很快就被派到笼子底部的小活板门那里。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['smoʊkɪŋ] [ɪ'miːdiətli] ['siːst] .

and	the	smoking	immediately	ceased	.
和	这	吸烟	立即地	停止	.

于是，吸烟行为立即停止了。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

To	be	sure	,
到	是	当然	,

的确如此，

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['wɪski] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [get] ['boʊskoʊ] “ [kiːd] [ʌp] ” [tuː; tə] [ðæt]

it	took	more	and	more	whiskey	every	day	to	get	Bosko	“	keyed	up	”	to	that
它	采取	更多的	和	更多的	威士忌酒	每一个	天	到	得到	博斯科	“	按键	向上	”	到	那

[steɪt] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [kən'sent] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pɑːrt] ;

state	when	he	would	consent	to	go	on	with	the	part	;
状态	什么时候	他	会	同意	到	去	在	和	这	部分	;

每天需要喝越来越多的威士忌才能让博斯科“兴奋”到那种愿意继续扮演这个角色的状态；

[bʌt; bət] ['wɪski] [wʌz; wəz] [tʃiːp] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [brænd] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ] [puːl] ['brʌðərz] ,

but	whiskey	was	cheap	,	especially	the	brand	furnished	by	Poole	Brothers	,
但	威士忌酒	曾是	便宜的	,	尤其	这	品牌	提供	经过	普尔	兄弟	,

但威士忌很便宜，尤其是普尔兄弟公司提供的品牌。

[soʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [kɪk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['paʊɝz] [ə'bʌv] .

so	there	was	no	kick	from	the	powers	above	.
所以	那里	曾是	不	踢	从	这	权力	多于	.

所以，上级并没有干预。

[ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [ɪm'pɜːrsəneɪtər] [ʌv; əv] ['boʊskoʊ] ['kudnt] [læst] ['veri] [lɔːŋ] — [ə; eɪ]

They	realized	that	this	particular	impersonator	of	Bosko	couldn't	last	very	long	—	a
他们	已实现	那	这	特别的	模仿者	的	博斯科	不能	最后的	非常	长的	—	一个

[kwɔːrt] [ʌv; əv] [rɔː] ['wɪski] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪz] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [streɪn] [fɔːr; fər] ['eni] ['mænz] [nəːvs] ,

quart	of	raw	whiskey	a	day	is	a	terrible	strain	for	any	man's	nerves	,
夸脱	的	生的	威士忌酒	一个	天	是	一个	糟糕的	拉紧	为了	任何	男人的	神经	,

他们意识到，这个冒充博斯科的人坚持不了多久——每天一夸脱未经加工的威士忌对任何男人的神经来说都是一种极大的考验。

['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['niːgroʊz] ; [soʊ] [ðeɪ] “ [in'dʌldʒd] ” [ðə; ði] [sneɪk] - ['iːtər] .

even	a	negro's	;	so	they	“	indulged	”	the	snake	-	eater	.
甚至	一个	黑人的	;	所以	他们	“	沉溺其中	”	这	蛇	-	食客	.

甚至连黑人的也一样；所以他们“纵容”了食蛇者。

[ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['wɜːrid] ['stetsn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [pər'hæps] ['boʊskoʊ] ['wʊdnt] [biː; bi]

The	only	thing	that	worried	Stetson	was	the	fear	that	perhaps	Bosko	wouldn't	be
这	仅有的	事物	那	担心	斯泰森	曾是	这	害怕	那	也许	博斯科	不会	是

['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði] [pɑːrt] [tɪl] [ðə; ði] [ə'mælgəmeɪtɪd] [ʃoʊz] [keɪm] [tə'geðər] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːl] .

able	to	keep	up	the	part	till	the	Amalgamated	Shows	came	together	in	the	fall	.
有能力的	到	保持	向上	这	部分	直到	这	合并	演出	来了	一起	在	这	落下	.

斯特森唯一担心的是，博斯科可能无法一直扮演这个角色，直到秋季联合演出团成立。

[hiː; hi] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] “ ['nɪgər] ” [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [leɪt] , [ænd; ənd] [sɔː] ['sɜːrt(ə)n]

He	had	watched	the	“	nigger	”	a	good	deal	of	late	,	and	saw	certain
他	有	观看	这	“	黑鬼	”	一个	好的	交易	的	晚的	,	和	锯	肯定

[ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [saɪnz] .

unmistakable	signs	.
毋庸置疑	标志	.

他最近经常观察那个“黑鬼”，并发现了一些显而易见的迹象。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [ʃoʊ] [huː] [nuː] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɔɪzn]

He	was	the	only	man	in	the	show	who	knew	the	exact	amount	of	the	poison
他	曾是	这	仅有的	男人	在	这	展示	WHO	知道	这	精确的	数量	的	这	毒

[ðæt] ['boʊskoʊ] [dræŋk] ['evri] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ə'suːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɑːrt] ,

that	Bosko	drank	every	day	before	assuming	his	part	,
那	博斯科	喝	每一个	天	前	假设	他的	部分	,

他是剧中唯一一个知道博斯科在扮演这个角色之前每天喝下多少毒药的人。

[soʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [riːd] [ðoʊz] [saɪnz] ['veri] [kə'rektli] .

so	he	was	in	a	position	to	read	those	signs	very	correctly	.
所以	他	曾是	在	一个	位置	到	读	那些	标志	非常	正确	.

所以他能够非常准确地解读这些信号。

[ðə; ði][fɜːrst] ['trʌb(ə)l] [keɪm] [dʒʌst]['æftər][ðə; ði]['sɜːrkəs] [strʌk] [vər'mɑːnt] .

The	first	trouble	came	just	after	the	circus	struck	Vermont	.
这	第一的	麻烦	来了	只是	后	这	马戏团	击	佛蒙特	.

马戏团袭击佛蒙特州之后，第一个麻烦就出现了。

[ɪn][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	the	interval	between	the	close	of	the	afternoon	and	the	beginning	of	the
在	这	间隔	之间	这	关闭	的	这	下午	和	这	开始	的	这

['iːvnɪŋ] [pər'fɔːrməns] ,

evening	performance	,
晚上	表现	,

在下午演出结束到晚上演出开始之间的这段时间里，

['boʊskoʊ] [went] [ʌp] [striːt] [æt; ət] [-]

Bosko	went	up	street	at	[	97	]
博斯科	去	向上	街道	在	[	-	]

博斯科沿着街道走到[97]

[ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [kɔːld] [mɑːnt'piːljər] , [ænd; ənd] [steɪd] [tɪl] ['æftər] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʃoʊ]

a	small	town	called	Montpelier	,	and	stayed	till	after	time	for	the	evening	show
一个	小的	镇	称为	蒙彼利埃	,	和	入住	直到	后	时间	为了	这	晚上	展示

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

to	begin	.
到	开始	.

他们来到一个名叫蒙彼利埃的小镇，一直待到晚间演出开始的时间。

['mɜːrfi] [ænd; ənd][ðə; ði][kæmp]['dɑːktər] , ['foʊli] , [wɜːr; wər] [sent] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

Murphy	and	the	camp	doctor	,	Foley	,	were	sent	for	him	,
墨菲	和	这	营	医生	,	弗利	,	是	发送	为了	他	,

墨菲和营地医生弗利被派去接他。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['loʊkeɪtɪd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [dʒeɪl] .

and	finally	located	him	in	the	town	jail	.
和	最后	位于	他	在	这	镇	监狱	.

最后在镇监狱里找到了他。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [sʌm; səm]['ælkəhɔːl][æt; ət][ðə; ði]['loʊk(ə)l]['eɪdʒənsi] , [prɪ'perd] [sʌm; səm] " [splɪts] ,

He	had	bought	some	alcohol	at	the	local	agency	,	prepared	some	"	splits	,
他	有	买	一些	酒精	在	这	当地的	机构	,	准备	一些	"	分裂	,

他在当地一家酒类专卖店买了一些酒，准备了一些"小份"的酒，

" [ænd; ənd] [drʌŋk] [ə'baʊt] [ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] .

"	and	drunk	about	a	pint	of	the	stuff	.
"	和	醉	关于	一个	品脱	的	这	东西	.

"然后喝了一品脱左右的那种东西。"

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'veləpt] [æn; ən] [ə'kjuːt] [ə'tæk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [soʊ]

A	few	minutes	later	he	had	developed	an	acute	attack	of	something	so
一个	很少	分钟	之后	他	有	发达	一个	急性	攻击	的	某物	所以

['terɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [striːt] ['ɜːtʃɪnz] ,

terrifying	to	some	street	urchins	,
恐怖	到	一些	街道	海胆	,

几分钟后，他突然发作了一种令一些街头流浪儿感到无比恐惧的疾病。

[huː] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [bæk] [striːt] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊnli] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [taʊn]

who	found	him	in	a	back	street	,	that	they	had	run	to	the	only	officer	in	town
WHO	成立	他	在	一个	后退	街道	,	那	他们	有	跑步	到	这	仅有的	官	在	镇

,

,
,

他们发现他时，是在一条小巷里，他们随即跑去告诉了镇上唯一的警官。

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæd][mæn] [luːs] .

and	informed	him	that	there	was	a	mad	man	loose	.
和	知情的	他	那	那里	曾是	一个	疯狂的	男人	松动的	.

并告诉他，有个疯子在外面游荡。

['æftər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] “ ['fɪksɪŋ] ” [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haɪ] ['ʃerɪf] , [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['kɑːnstəbl] , [helθ] ['ɑːfɪsər] ,

After	a	certain	amount	of	“	fixing	”	with	the	high	sheriff	,	who	was	also	constable	,	health	officer	,
后	一个	肯定	数量	的	“	定影	”	和	这	高的	警长	,	WHO	曾是	还	警官	,	健康	官	,

在与身兼警员和卫生官员的高级警长进行一番“斡旋”之后，

[ænd; ənd] [geɪm] ['wɔːrdn] , [ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz] ['faɪnəli] [ə'laʊd] [tuː; tə] [teɪk] ['boʊskoʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði]['sɜːrkəs] [graʊndz] .

and	game	warden	,	the	doctor	was	finally	allowed	to	take	Bosko	back	to	the	circus	grounds	.
和	游戏	典狱长	,	这	医生	曾是	最后	允许	到	拿	博斯科	后退	到	这	马戏团	理由	.

在游戏管理员的陪同下，医生最终获准将博斯科带回马戏团场地。

[bʌt; bət][ðə; ði] “ ['streɪndʒɪst] [friːk] ” [wʌz; wəz][nɑːt][ɑːn] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

But	the	“	Strangest	Freak	”	was	not	on	exhibition	that	evening	,
但	这	“	最奇怪的	怪物	”	曾是	不是	在	展览	那	晚上	,

但当晚“最怪异的怪胎”并没有展出。

['biːɪŋ] [tuː] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ] [sneɪks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

being	too	busily	engaged	with	snakes	of	his	own	,
存在	也	忙碌地	已订婚的	和	蛇	的	他的	自己的	,

他忙于应付自己的蛇，

[nɑːt] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['roʊmən] ['hɪpədroʊm] .

not	furnished	by	the	management	of	the	Royal	Roman	Hippodrome	.
不是	提供	经过	这	管理	的	这	皇家	罗马	赛马场	.

并非由皇家罗马竞技场管理方提供。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [wiːk] ['sevrəl] ['tʃeɪndʒɪz] [wɜːr; wər] [traɪd] [ɪn] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə]['boʊskoʊ] .

During	the	next	week	several	changes	were	tried	in	regard	to	Bosko	.
期间	这	下一个	星期	一些	变化	是	尝试	在	看待	到	博斯科	.

接下来的一周，针对博斯科的情况尝试了几项改变。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [dɪ'kriːs] [ɪn] [peɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'kriːs] [ɪn] ['lɪkər] ,

He	was	given	a	decrease	in	pay	and	a	decrease	in	liquor	,
他	曾是	给定	一个	减少	在	支付	和	一个	减少	在	酒	,

他的工资和酒水配给都被减少了。

[æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌmɪsdɪ'miːnər] .

as	a	punishment	for	his	misdemeanor	.
作为	一个	惩罚	为了	他的	轻罪	.

作为对其轻罪的惩罚。

[ðɪs] [nɑːt] ['biːɪŋ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl][ə; eɪ] [sək'ses] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [reɪz] [ɪn] [peɪ] ,

This	not	being	exactly	what	you	might	call	a	success	,	he	was	given	a	raise	in	pay	,
这	不是	存在	确切地	什么	你	可能	称呼	一个	成功	,	他	曾是	给定	一个	增加	在	支付	,

虽然这算不上成功，但他还是获得了加薪。

[ðə; ði] [dɪ'kriːs] [ɪn] ['wɪski] [stɪl] ['biːɪŋ] [kən'tɪnjuːd] .

the	decrease	in	whiskey	still	being	continued	.
这	减少	在	威士忌酒	仍然	存在	持续	.

威士忌销量持续下降。

[ˌflʌktju'eiʃəns] [ɪn] ['sæləri] [pruːvd] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [ɪ'fekt] [ɑːn]['boʊskoʊ] ,

Fluctuations	**in**	**salary**	**proved**	**,**	**however**	**,**	**to**	**have**	**no**	**effect**	**on**	**Bosko**	**,**
波动	在	薪水	已证实	,	然而	,	到	有	不	影响	在	博斯科	,

然而，薪资波动对博斯科并没有产生任何影响。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['mʌni] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [-]

so	**long**	**as**	**he**	**was**	**not**	**allowed**	**to**	**spend**	**the**	**money**	**according**	**to**	**[**	**98**	**]**
所以	长的	作为	他	曾是	不是	允许	到	花费	这	钱	根据	到	[	-	]

只要他不被允许按照[98]规定花掉这笔钱

[hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪts] .

his	**own**	**lights**	**.**
他的	自己的	灯	.

他自己的灯光。

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] ['setld] [ə'pɑːn][wʌz; wəz] , ['ðerfɔːr] ,

The	**arrangement**	**which**	**was**	**finally**	**settled**	**upon**	**was**	**,**	**therefore**	**,**
这	安排	哪个	曾是	最后	定居	之上	曾是	,	所以	,

因此，最终达成的协议是：

[ə; eɪ]['toʊt(ə)l] [ˌdɪskən'tɪnjuəns] [ʌv; əv] [peɪ] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɪn] ['wɪski] .

a	**total**	**discontinuance**	**of**	**pay**	**and**	**an**	**increase**	**in**	**whiskey**	**.**
一个	全部的	停止	的	支付	和	一个	增加	在	威士忌酒	.

完全停止支付工资，威士忌价格上涨。

[θriː] [deɪz] ['æftər][ðə; ði][fɜːrst] ['trʌb(ə)l] ,

Three	**days**	**after**	**the**	**first**	**trouble**	**,**
三	天	后	这	第一的	麻烦	,

第一次麻烦发生三天后，

['iːv(ə)n] [waɪl] [æn; ən] [ɪn'stɔːlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftɝ'nuːnz] [kraʊd] [wʌz; wəz] ['iːgərli] ['watʃɪŋ] [ðə; ði]

even	**while**	**an**	**instalment**	**of**	**the**	**afternoon's**	**crowd**	**was**	**eagerly**	**watching**	**the**
甚至	尽管	一个	分期付款	的	这	下午	人群	曾是	急切地	观看	这

[sneɪk] - ['iːtər] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ['stɛtsənz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

snake	**-**	**eater**	**and**	**listening**	**to**	**Stetson's**	**description**	**of**	**him**	**,**
蛇	-	食客	和	聆听	到	斯泰森的	描述	的	他	,

即使当天下午有一部分观众正兴致勃勃地观看食蛇者表演，并聆听斯特森对他的描述，

['boʊskoʊ][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sneɪks] .

Bosko	**was**	**suddenly**	**visited**	**by**	**his**	**other**	**collection**	**of**	**snakes**	**.**
博斯科	曾是	突然	到访	经过	他的	其他	收藏	的	蛇	.

博斯科突然迎来了他收藏的其他蛇类。

['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] , [bʌt; bət] [ə'pærəntli] [frʌm; frəm] [fɔːrs] [ʌv; əv]

Carried	**away**	**by**	**the**	**violence**	**of**	**the**	**attack**	**,**	**but**	**apparently**	**from**	**force**	**of**
携带	离开	经过	这	暴力	的	这	攻击	,	但	显然	从	力量	的

['hæbɪt] [rɪ'membərɪŋ] [hɪz; ɪz][pɑːrt] ,

habit	**remembering**	**his**	**part**	**,**
习惯	记住	他的	部分	,

他被袭击的暴力冲昏了头脑，但显然出于习惯，他仍然记得自己所扮演的角色。

[hiː; hi] [geɪv] [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ðæt] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

he	**gave**	**an**	**exhibition**	**that**	**day**	**in**	**the**	**destruction**	**of**	**his**	**companions**	**of**	**the**
他	给予	一个	展览	那	天	在	这	破坏	的	他的	同伴	的	这

[pen] ,

pen	**,**
笔	,

那天，他以一场对笔友们的毁灭性打击，展现了他的才华。

[wɪtʃ] , [ðoʊ] ['ræðər] [ɪk'spensɪv] [tuː; tə]['mesərz] . [puːl] ['brʌðərz] , [ˌnevərðə'les] [meɪd] -
which , though rather expensive to Messrs . Poole Brothers , nevertheless made Bosko's
哪个 , 尽管 相当 昂贵的 到 先生们 . 普尔 兄弟 , 尽管如此 制成 -
['laɪflɔːŋ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [sneɪk] - ['iːtər] .
lifelong reputation as a snake - eater .
终身 名声 作为 一个 蛇 - 食客 .

虽然这对 Poole 兄弟公司来说代价不菲，但却为博斯科赢得了终生食蛇者的美名。

['stetsn] , [wɪð; wɪθ] [truː] [ˌmænə'dʒɪrɪəl] ['ɪnstɪŋkt] , [meɪd] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] ,
Stetson , with true managerial instinct , made the most of the attack ,
斯泰森 , 和 真的 管理 本能 , 制成 这 最多 的 这 攻击 ,

斯泰森凭借着敏锐的执教嗅觉，最大限度地利用了这次进攻机会。

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'siːts, riː'siːts][æt; ət] - ['plætfɔːrm][ɑːn] [ðæt] [deɪ] ['raɪvəld] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn]
and the receipts at Bosko's platform on that day rivalled those of the main
和 这 收据 在 - 平台 在 那 天 竞争对手 那些 的 这 主要的
[ʃoʊ] .
show .
展示 .

当天，Bosko 的演出场地收入与主演出场地的收入不相上下。

[əd'mɪʃnz] [wɜːr; wər] [pʊt] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ]['kwɔːrtər] ,
Admissions were put up to a quarter ,
招生 是 放 向上 到 一个 四分之一 ,

招生人数增加了四分之一，

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [kraʊd] [wɪtʃ] [blɑːkt] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] .
but still the crowd which blocked the railing refused to diminish .
但 仍然 这 人群 哪个 已屏蔽 这 栏杆 拒绝 到 减少 .

但是，挡在栏杆前的人群仍然没有散去。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðæt] ['deɪz] ['terəb(ə)l] [pər'fɔːrməns] [ðæt] - [feɪm] ['kwɪkli]
Such was the success of that day's terrible performance that Bosko's fame quickly
这样的 曾是 这 成功 的 那 天 糟糕的 表现 那 - 名声 迅速地
[spred] [θruː'aʊt] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [steɪt] ,
spread throughout the entire state ,
传播 自始至终 这 全部的 状态 ,

那天糟糕的表演竟然如此成功，以至于博斯科的名声迅速传遍了整个州。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

威尔士干酪吐司的故事(Welsh Rarebit Tales)
第4/6页

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [mʌnθ] [hiː; hi] [pruːvd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪtəst] [ænd; ənd][moʊst]
and **for** **the** **next** **month** **he** **proved** **one** **of** **the** **brightest** **and** **most**
和 为了 这 下一个 月 他 已证实 一 的 这 最亮的 和 最多
[rɪ'mjuːnərətɪv] “ [stɑːrz] ” [ðæt] [puːl] ['brʌðərz] [hæd; həd] [ɪg'zɪbɪtɪd] [sɪns] [ðə; ði][oʊld] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
remunerative **“** **stars** **”** **that** **Poole** **Brothers** **had** **exhibited** **since** **the** **old** **days** **of** **the**
有报酬的 “ 明星 ” 那 普尔 兄弟 有 展出 自从 这 老的 天 的 这
[ˌhin'duː; 'hinduː] ['lepər] .
Hindoo **Leper** **.**
印度教 麻风病人 .

在接下来的一个月里，他成为了 Poole Brothers 自印度麻风病人时代以来展出的最耀眼、最赚钱的“明星”之一。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi][hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [wʌn] [pər'fɔːrməns] [ə'loʊn] ,
Nor **did** **he** **have** **to** **live** **on** **the** **reputation** **of** **that** **one** **performance** **alone** **,**
也不 做过 他 有 到 居住 在 这 名声 的 那 一 表现 独自的 ,

他也不必仅仅依靠那一次演出的名声来生活。

[fɔːr; fər] [tɔːrdz] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ðə; ði] [ə'tæks] [wɜːr; wər][ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] ['deɪli] [-]
for **towards** **the** **last** **of** **the** **month** **the** **attacks** **were** **of** **almost** **daily** **[** **99** **]**
为了 向 这 最后的 的 这 月 这 攻击 是 的 几乎 日常的 [-]

到月底，袭击几乎每天都发生[99]

[ə'kɜːrəns] .
occurrence **.**
发生 .

发生。

[bʌt; bət] [ðæt] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [kʊd; kəd][nɑːt] [kən'tɪnjuː] [lɔːŋ] .
But **that** **state** **of** **affairs** **could** **not** **continue** **long** **.**
但 那 状态 的 事务 可以 不是 继续 长的 .

但这种情况不可能持续太久。

[ðə; ði] [læst] ['pʌblɪk] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['streɪndʒɪst] [friːk] ” [wʌz; wəz][ɪn]['kɑːnkɔːrd] , [en] . [eɪtʃ] . ,
The **last** **public** **appearance** **of** **the** **“** **Strangest** **Freak** **”** **was** **in** **Concord** **,** **N** **.** **H** **.** **,**
这 最后的 民众 外貌 的 这 “ 最奇怪的 怪物 ” 曾是 在 和睦 , N . H . ,

“怪胎”最后一次公开露面是在新罕布什尔州康科德市。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] ['witnist] [ðə; ði] ['reɪvɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔː'streɪliən] [sneɪk] - ['iːtər] [ɑːn] [ðæt] [deɪ]
and **those** **who** **witnessed** **the** **ravings** **of** **the** **Australian** **snake** **-** **eater** **on** **that** **day**
和 那些 WHO 目击者 这 胡言乱语 的 这 澳大利亚 蛇 - 食客 在 那 天
[sɔː] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [fər'get] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] .
saw **something** **which** **they** **did** **not** **forget** **for** **many** **a** **year** **.**
锯 某物 哪个 他们 做过 不是 忘记 为了 许多 一个 年 .

那些目睹了澳大利亚食蛇者那天疯狂举动的人，看到了一些他们多年都难以忘怀的事情。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['boʊskoʊ][wʌz; wəz] [tuː] [ɪl] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz][bed] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər][hiː; hi]
The **next** **day** **Bosko** **was** **too** **ill** **to** **leave** **his** **bed** **,** **and** **a** **week** **later** **he**
这 下一个 天 博斯科 曾是 也 患病的 到 离开 他的 床 , 和 一个 星期 之后 他
[daɪd] ,
died **,**
死亡 ,

第二天，博斯科病重到无法下床，一周后去世了。

[stɪl] ['faɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [foʊz] , [ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] ['pɪtiəsli] , “ [teɪk] - [ɪm] [ə'weɪ] ; [aɪ] [kɑ:nt] [i:t] - [ɪm] [ɔ:l]

still	fighting	his	foes	,	and	wailing	piteously	,	“	Take	'	em	away	;	I	can't	eat	'	em	all
仍然	斗争	他的	敌人	,	和	哀嚎	可怜地	,	“	拿	-	呃	离开	;	我	不能	吃	-	呃	全部

.

:

.

他仍在与敌人战斗，可怜兮兮地哀号道：“把他们都带走吧；我吃不完他们。”

[ðeəz; ðəz] [tu:] ['meni] [ʌv; əv] - [ɪm] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [tu:] [bɪg] .

There's	too	many	of	'	em	,	and	they're	too	big	.
有	也	许多	的	-	呃	,	和	它们是	也	大的	.

它们数量太多，而且个头也太大。

[ðeəz; ðəz] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] - [ɪm] .

There's	hundreds	of	'	em	.
有	数百	的	-	呃	.

它们有成百上千个。

[teɪk] - [ɪm] [ə'weɪ] , [aɪ] [seɪ] .

Take	'	em	away	,	I	say	.
拿	-	呃	离开	,	我	说	.

我说，把他们带走。

[ðeə(r)] [ɪn] [maɪ] [her] , [ðeə(r)] ['tʃoʊkɪŋ] [ˌem 'i:] .

They're	in	my	hair	,	they're	choking	me	.
它们是	在	我的	头发	,	它们是	窒息	我	.

它们缠在我的头发里，它们勒得我喘不过气来。

” [ðə; ði] [sneɪk] - ['i:tɪŋ] [ə'trækʃ(ə)n] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˌdɪskən'tɪnju:d] ['æftər] [ðæt] ,

”	The	snake	-	eating	attraction	had	to	be	discontinued	after	that	,
”	这	蛇	-	吃	景点	有	到	是	已停产	后	那	,

“在那之后，吃蛇表演不得不停止了。”

[fɔ:r; fər] [ðoʊ] ['stetsn] [meɪd] [sʌm; səm] ['veri] ['flætərɪŋ] ['ɔfɝz] [tu:; tə] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌlərd]

for	though	Stetson	made	some	very	flattering	offers	to	several	of	the	colored
为了	尽管	斯泰森	制成	一些	非常	奉承	优惠	到	一些	的	这	有色

[kʊks] , ['hɑ:slər] ,

cooks	,	hostlers	,
厨师	,	牧马人	,

尽管斯特森向几位黑人厨师、马夫提出了一些非常诱人的条件，

[ænd; ənd] ['hɛlpɝz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʃoʊ] , [noʊ] [wʌn] [si:md] [tu:; tə] [ə'spaɪər] [tu:; tə] [ðə; ði]

and	helpers	connected	with	the	show	,	no	one	seemed	to	aspire	to	the
和	助手	连接	和	这	展示	,	不	一	似乎	到	渴望	到	这

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

与该节目相关的助手们，似乎没有人渴望担任这个职位。

[sʌm; səm] [fju:] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] ['ni:groʊ] [ðə; ði] [læst] [naɪt] , [ænd; ənd] [nu:z] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd]

Some	few	had	seen	the	negro	the	last	night	,	and	news	of	that	kind
一些	很少	有	已见	这	黑人	这	最后的	夜晚	,	和	消息	的	那	种类

['trævlz] [fæst] .

travels	fast	.
旅行	快速地	.

昨晚有些人看到了那个黑人，这种消息传播得很快。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] , [haʊ'evər] , ['klæməd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [sneɪk] - ['i:tər] .

The	public	,	however	,	clamored	for	a	snake	-	eater	.
这	民众	,	然而	,	喧闹	为了	一个	蛇	-	食客	.

然而，公众却强烈要求请一位食蛇者。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [sʌtʃ] [blʌd] - ['kɜːrdl] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [friːk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pæst]

They	had	heard	such	blood	-	curdling	reports	of	the	freak	which	had	passed
他们	有	听到	这样的	血	-	凝固	报告	的	这	怪物	哪个	有	通过了

[θruː] [vər'mɑːnt] [ænd; ənd] [nuː] ['hæmpʃə] ,

through	Vermont	and	New	Hampshire	,
通过	佛蒙特	和	新的	汉普郡	,

他们听说过一些关于那个途经佛蒙特州和新罕布什尔州的怪人的令人毛骨悚然的传闻。

[ðæt] ['meni] [wɜːr; wər][ðə; ði] [kəm'pleɪnts] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [fɔːr; fər][nɑːt] ['brɪŋɪŋ] [aʊt]

that	many	were	the	complaints	made	to	the	management	for	not	bringing	out
那	许多	是	这	投诉	制成	到	这	管理	为了	不是	带来	出去

[ðer; ðər] [hoʊl] [ʃoʊ] .

their	whole	show	.
他们的	所有的	展示	.

有很多观众向管理层投诉，指责他们没有完整地呈现演出内容。

[ðə; ði]['sɜːrkəs] , ['biːɪŋ] , [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [æn; ən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ['keɪtərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪks] [wɪʃɪz] ,

The	circus	,	being	,	above	all	things	,	an	institution	catering	to	the	public's	wishes	,
这	马戏团	,	存在	,	多于	全部	事物	,	一个	机构	餐饮服务	到	这	公众的	愿望	,

[meɪd] [hə'roʊɪk] ['efərts] .

made	heroic	efforts	.
制成	英勇	努力	.

马戏团首先是一个迎合公众愿望的机构，因此做出了英勇的努力。

['stetsn] [wʌz; wəz] [sent] [ɑːn][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [trɪp] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd] [spent] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]

Stetson	was	sent	on	a	special	trip	to	New	York	,	and	spent	most	of	the
斯泰森	曾是	发送	在	一个	特别的	旅行	到	新的	约克	,	和	花费	最多	的	这

[taɪm] ['slʌmɪŋ] . [-]

time	slumming	.	[	100	]
时间	贫民窟生活	.	[	-	]

斯特森被派往纽约进行一次特别旅行，大部分时间都在体验贫民窟生活。[100]

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [suːn] ['æftər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['niːgroʊ] [wel] [pæst] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][blaɪnd] ,

He	returned	soon	after	with	a	negro	well	past	middle	age	and	almost	blind	,
他	返回	很快	后	和	一个	黑人	出色地	过去的	中间	年龄	和	几乎	瞎的	,

不久之后，他带着一个年过中年、几乎失明的黑人回来了。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ə'fɪnəti] [fɔːr; fər] [dʒɪn] .

but	with	a	strong	affinity	for	gin	.
但	和	一个	强的	亲和力	为了	杜松子酒	.

但他对杜松子酒情有独钟。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [saɪt] [fɔːr; fər] ['eniwʌn] [huː] [hæd; həd]['evər] [siːn] [ðə; ði] [kri'eɪtər] [ʌv; əv]

It	wasn't	much	of	a	sight	for	anyone	who	had	ever	seen	the	creator	of
它	不是	很多	的	一个	视线	为了	任何人	WHO	有	曾经	已见	这	创作者	的

[ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]['boʊskoʊ] ,

the	part	of	Bosko	,
这	部分	的	博斯科	,

对于任何见过博斯科一角扮演者的人来说，这都算不上什么稀奇事。

[ðɪs] ['stuːpɪd] , ['mʌtərɪŋ] [oʊld][mæn] , [huː] ['sʌmtaɪmz] [went] [tuː; tə] [sliːp] ['dʊrɪŋ] [pə'fɔːməns] ;

this	stupid	,	muttering	old	man	,	who	sometimes	went	to	sleep	during	performances	;
这	愚蠢的	,	喃喃自语	老的	男人	,	WHO	有时	去	到	睡觉	期间	表演	;

这个愚蠢的、爱嘟囔的老头，有时还会在演出期间睡着；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['predəsesər] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['sɪmpli] [lɪvd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː]

but	his	predecessor	had	made	the	reputation	,	and	he	simply	lived	on	it
但	他的	前任	有	制成	这	名声	,	和	他	简单地	居住地	在	它

,

,

,

但他的前任已经建立了这样的声誉，他只是靠着这个声誉过日子而已。

['steɪɪŋ] ['glɔːriəsli] [drʌŋk] [sɪks] [deɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] .

staying	gloriously	drunk	six	days	out	of	the	week	.
入住	辉煌地	醉	六	天	出去	的	这	星期	.

一周六天都沉浸在酩酊大醉的状态中。

[æz; əz][fɔːr; fər] [puːl] ['brʌðərz] , [ðeɪ] ['kudnt] [kəm'pleɪn] .

As	for	Poole	Brothers	,	they	couldn't	complain	.
作为	为了	普尔	兄弟	,	他们	不能	抱怨	.

至于普尔兄弟公司，他们也没什么可抱怨的。

[ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['netɪd] [ðem; ðəm] [ten] [taɪmz] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evər] [ɪk'spektɪd]

The	attraction	had	already	netted	them	ten	times	what	they	had	ever	expected
这	景点	有	已经	网	他们	十	时代	什么	他们	有	曾经	预期的

[tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

to	get	out	of	it	.
到	得到	出去	的	它	.

这个景点已经给他们带来了远超预期十倍的收益。

[ænd; ənd] , [rɪ'membərɪŋ] [haʊ] [teɪm] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [sneɪk] - ['iːtər] [wen] [hiː; hi]

And	,	remembering	how	tame	had	been	the	original	snake	-	eater	when	he
和	,	记住	如何	驯服	有	到过	这	原来的	蛇	-	食客	什么时候	他

[fɜːrst] [tʊk] [ðə; ði][pɑːrt] ,

first	took	the	part	,
第一的	采取	这	部分	,

而且，还记得最初扮演食蛇者的人是多么温顺吗?

[ðeɪ] [geɪv] ['stetsn] [kɑːrt] ['blɑːnʃ] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [dʒɪn] , [ænd; ənd] ['trʌstɪd] [ðæt] , [pər'hæps]

they	gave	Stetson	carte	blanche	in	the	matter	of	gin	,	and	trusted	that	,	perhaps
他们	给予	斯泰森	卡片	布兰奇	在	这	事情	的	杜松子酒	,	和	可信	那	,	也许

,

,

,

他们给予斯特森在杜松子酒方面完全的自主权，并相信，或许，

[ɪn] [taɪm] [ðə; ði] ['presɪdənt] [wɪtʃ] ['boʊskoʊ][hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [maɪt] [biː; bi] [rɪ'piːtɪd] . [-]

in	time	the	precedent	which	Bosko	had	established	might	be	repeated	.	[	101	]
在	时间	这	先例	哪个	博斯科	有	已确立的	可能	是	重复	.	[	-	]

博斯科开创的先例或许会在某个时候被重演。[101]

[ðə; ði] [fɔːls] ['prɑːfɪt] . [-] [-]

THE	FALSE	PROPHET	.	[	102	]	[	103	]
这	错误的	先知	.	[	-	]	[	-	]

假先知。[102][103]

[ðə; ði] [fɔːls] ['prɑːfɪt] . [[faɪv]]

THE	FALSE	PROPHET	.	[	5	]
这	错误的	先知	.	[	5	]

假先知。[5]

[aɪ] [met] [hɪm; ɪm][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ˌkæbə'reɪ][ɪn][ðə; ði] - ,

I	MET	him	the	first	time	in	a	low	cabaret	in	the	Rivola	,
我	MET	他	这	第一的	时间	在	一个	低的	歌舞表演	在	这	-	,

我第一次见到他是在里沃拉一家低档歌舞厅。

[ðə; ði] ['tʃiːpɪst] ['kwɔːrtər][ʌv; əv]['pærɪs] .

the	cheapest	quarter	of	Paris	.
这	最便宜	四分之一	的	巴黎	.

巴黎最便宜的街区。

[haʊ] [dɪd][aɪ] [kʌm] [ðer; ðər] ?

How	did	I	come	there	?
如何	做过	我	来	那里	?

我怎么会到那里去?

[pər'hæps][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði]['loʊər] ['klæsɪz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [pər'sʊ] [maɪ] ['stʌdi]

Perhaps	**I**	**am**	**a**	**student**	**of**	**the**	**lower**	**classes**	**,**	**and**	**was**	**pursuing**	**my**	**study**
也许	我	是	一个	学生	的	这	降低	课程	,	和	曾是	追求	我的	学习

[ðer; ðər] .

there	**.**
那里	.

或许我出身低微，在那里求学。

[pər'hæps] — [bʌt; bət]['nevər][maɪnd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [ðer; ðər][ɔːr] [huː] [ɔːr]

Perhaps	**—**	**but**	**never**	**mind**	**,**	**it**	**makes**	**no**	**difference**	**how**	**I**	**came**	**there**	**or**	**who**	**or**
也许	—	但	绝不	头脑	,	它	制作	不	不同之处	如何	我	来了	那里	或者	WHO	或者

[wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

what	**I**	**am**	**.**
什么	我	是	.

也许吧——不过没关系，我怎么来到这里，我是谁，我是什么，这些都不重要。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][maɪ]['stɔːri] , [ˌaɪ 'tiː][kən'sɜːrnz][ðə; ði] ['prɑːfɪt] ['oʊnli] .

This	**is**	**not**	**my**	**story**	**,**	**it**	**concerns**	**the**	**Prophet**	**only**	**.**
这	是	不是	我的	故事	,	它	担忧	这	先知	仅有的	.

这不是我的故事，它只与先知有关。

[æz; əz][aɪ][sæt] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [kraʊd] [aɪ] [hɜːrd] [sʌm; səm] [men] [æt; ət][ðə; ði][nekst] ['teɪbl]

As	**I**	**sat**	**watching**	**the**	**changing**	**crowd**	**I**	**heard**	**some**	**men**	**at**	**the**	**next**	**table**
作为	我	卫星	观看	这	变化	人群	我	听到	一些	男人	在	这	下一个	桌子

['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['sɪtɪŋ] ['oʊvər][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] [huː] [wʌns][hæd; həd][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [ðæt] [hiː; hi]

talking	**of**	**a**	**man**	**sitting**	**over**	**in**	**a**	**corner**	**who**	**once**	**had**	**a**	**fortune**	**that**	**he**
说	的	一个	男人	坐着	超过	在	一个	角落	WHO	一次	有	一个	财富	那	他

[hæd; həd] [wʌn] [baɪ] ['fɔːkaːstɪŋ] [ɪ'vents] ,

had	**won**	**by**	**forecasting**	**events**	**,**
有	韩元	经过	预测	活动	,

我坐在那里看着来来往往的人群，听到隔壁桌的一些男人在谈论坐在角落里的一个人，这个人曾经靠预测事件而赢得了巨额财富。

[bʌt; bət] [huːz] [gɪft][hæd; həd][left][hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)nli] ,

but	**whose**	**gift**	**had**	**left**	**him**	**suddenly**	**,**
但	谁	礼物	有	左边	他	突然	,

但他的天赋却突然消失了。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [frend] .

and	**now**	**his**	**money**	**was**	**gone**	**and**	**he**	**was**	**without**	**a**	**friend**	**.**
和	现在	他的	钱	曾是	已消失	和	他	曾是	没有	一个	朋友	.

现在他钱没了，也失去了朋友。

[aɪ] [lʊkt] ['oʊvər] [tɔːrd] [ðə; ði]['kɔːrnər] ['kjʊriəsli] .

I	**looked**	**over**	**toward**	**the**	**corner**	**curiously**	**.**
我	看起来	超过	朝向	这	角落	奇怪的是	.

我好奇地看向角落。

['liːnɪŋ] [ə'genst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'pɔːrtɪŋ] [piləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] - ['stʌdɪd] [ruːm] , [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]

Leaning	**against**	**one**	**of**	**the**	**supporting**	**pillars**	**of**	**the**	**low**	**-**	**studded**	**room**	**,**	**I**	**saw**	**a**
倾斜	反对	一	的	这	支持	柱子	的	这	低的	-	带钉的	房间	,	我	锯	一个

[peɪl] , ['wɪri] - ['lʊkɪŋ] [mæn] .

pale	**,**	**weary**	**-**	**looking**	**man**	**.**
苍白	,	厌倦	-	寻找	男人	.

我看到一个面色苍白、神情疲惫的男人倚靠在低矮房间的一根支撑柱上。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [glæs] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

I	did	not	need	to	look	at	the	glass	on	the	table	to	learn	what	he	was
我	做过	不是	需要	到	看	在	这	玻璃	在	这	桌子	到	学习	什么	他	曾是

['drɪŋkɪŋ] .

drinking	.
喝	.

我不需要看桌上的杯子就知道他喝的是什么。

[aɪ] [-]

I	[	104	]
我	[	-	]

I[104]

['rekəgnaɪzd] [baɪ] [ðæt] ['sæloʊ] [skɪn] , [ðə; ði] ['friːkwənt] [kən'vʌlsɪv] ['stɑːrts] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kætʃ]

recognized	by	that	sallow	skin	,	the	frequent	convulsive	starts	,	and	the	little	catch
认可	经过	那	黄褐色	皮肤	,	这	频繁	痉挛	开始	,	和	这	小的	抓住

[ɪn][hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] ,

in	his	breathing	,
在	他的	呼吸	,

从他蜡黄的皮肤、频繁的抽搐和轻微的呼吸困难就能辨认出来。

[æn; ən] [hə'bɪtʃuəl] - .

an	habitual	absintheur	.
一个	习惯性的	-	.

一个嗜饮苦艾酒的人。

[hiː; hi][sæt][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

He	sat	apart	from	the	others	,	and	no	one	spoke	to	him	during	the
他	卫星	除	从	这	其他的	,	和	不	一	辐	到	他	期间	这

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

他独自坐在一边，整个晚上没有人跟他说话。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [ðen] [sæt][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ['wɑtʃɪŋ] ['lʌvɪŋli]

Occasionally	he	ordered	drink	,	and	then	sat	for	several	minutes	watching	lovingly
偶尔	他	订购	喝	,	和	然后	卫星	为了	一些	分钟	观看	深情地

[ðə; ði] [griːn] ,

the	green	,
这	绿色的	,

他偶尔会点杯饮料，然后坐上去，深情地凝视着绿茵场几分钟。

[ˌoʊpə'les(ə)nt] [laɪts] [ɪn][ðə; ði]['lɪkwɪd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

opalescent	lights	in	the	liquid	before	him	.
乳白色	灯	在	这	液体	前	他	.

他面前的液体中闪烁着乳白色的光芒。

[aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [wen] , ['tʃænsɪŋ] [tuː; tə] [glæns] [ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

I	had	forgotten	all	about	him	,	when	,	chancing	to	glance	in	his	direction
我	有	被遗忘的	全部	关于	他	,	什么时候	,	机会	到	瞥一眼	在	他的	方向

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,

a	few	minutes	later	,
一个	很少	分钟	之后	,

我早已将他忘得一干二净，几分钟后，偶然间瞥见了他的身影。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [æn; ən][ˌɔːltər'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .

I	saw	that	an	altercation	was	taking	place	.
我	锯	那	一个	争吵	曾是	采取	地方	.

我看到有人在争吵。

[ðə; ði] ['prɑːfɪt] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [æn; ən]['ɑːrgjumənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['weɪtər] ['oʊvər][ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv]

The	Prophet	was	having	an	argument	with	the	waiter	over	the	payment	of
这	先知	曾是	拥有	一个	争论	和	这	服务员	超过	这	支付	的

[hɪz; ɪz] [bɪl] .

his	bill	.
他的	账单	.

先知正与服务员争论账单的支付问题。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] , ['sɜːrtʃɪŋ] ['despərətli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kɔɪn] ,

I	saw	him	thrust	his	hand	in	his	pockets	,	searching	desperately	for	a	coin	,
我	锯	他	推力	他的	手	在	他的	口袋	,	搜索	绝望地	为了	一个	硬币	,

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .

but	in	vain	.
但	在	徒劳	.

我看到他把手伸进口袋，拼命地寻找硬币，但一无所获。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [pər'hæps][aɪ] [maɪt] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænz] ['stɔːri] , [aɪ][ə'roʊz] , [ænd; ənd] ,

Hoping	that	perhaps	I	might	learn	something	of	the	man's	story	,	I	arose	,	and	,
希望	那	也许	我	可能	学习	某物	的	这	男人的	故事	,	我	出现	,	和	,

我心想或许能了解一些关于这个人的故事，于是站了起来。

['sɪtɪŋ] [daʊn] ['ɑːpəzɪt] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [θruː] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [kɔɪnz] ,

sitting	down	opposite	him	,	I	threw	out	a	few	coins	,
坐着	向下	对面的	他	,	我	扔	出去	一个	很少	硬币	,

我在他对面坐下，扔出几枚硬币。

['telɪŋ] [ðə; ði] ['weɪtər] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv][maɪ] ['frɛndz] [bɪl] ,

telling	the	waiter	to	take	out	the	payment	of	my	friend's	bill	,
讲述	这	服务员	到	拿	出去	这	支付	的	我的	朋友们	账单	,

告诉服务员把朋友的账单拿出来付钱，

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [vaɪ] [diː] ['ænɪs] .

and	to	bring	us	a	bottle	of	Vie	de	Anise	.
和	到	带来	我们	一个	瓶子	的	争夺	德	八角	.

并给我们带一瓶茴香酒。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'fendɪd] ?

Do	you	think	he	was	offended	?
做	你	思考	他	曾是	被冒犯了	?

你觉得他生气了吗?

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [ɪn'sɪdiəs] ['pɔɪzn] .

You	do	not	know	the	action	of	that	insidious	poison	.
你	做	不是	知道	这	行动	的	那	阴险	毒	.

你并不了解那种阴险毒药的危害。

['ɑːnər] , [æm'bɪʃ(ə)n] , ['evriθɪŋ] , [ɑːr; ər][bʌt; bət][æz; əz] ['bɔːbəlz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdevə'tiː] [ʌv; əv] ['æbsɪnθ]

Honor	,	ambition	,	everything	,	are	but	as	baubles	to	the	devotee	of	absinthe
荣誉	,	志向	,	一切	,	是	但	作为	小饰品	到	这	信徒	的	苦艾酒

.

:
.

荣誉、野心，一切的一切，对于苦艾酒的信徒来说，都不过是些小玩意儿。

“ [vaɪ] [diː] ['ænɪs] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?

“	Vie	de	Anise	,	did	you	say	?
“	争夺	德	八角	,	做过	你	说	?

“你说的是茴香酒吗？”

” [hiː; hi] [æskt] , ['iːgərli] , ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['teɪbl] .

”	he	asked	,	eagerly	,	leaning	over	the	table	.
”	他	问	,	急切地	,	倾斜	超过	这	桌子	.

他急切地问道，身体前倾，越过桌子。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈjɪrz] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [ˈteɪstɪd] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðæt] .

“	It	is	years	since	I	have	tasted	any	of	that	.
”	它	是	年	自从	我	有	尝过	任何	的	那	.

“我已经很多年没尝过那些味道了。”

” [aɪ][sæt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ʌnˈtɪl] [ˈnɪrli] [ˈmɪdnaɪt] ;

”	I	sat	with	him	until	nearly	midnight	;
”	我	卫星	和	他	直到	几乎	午夜	;

“我一直陪着他直到将近午夜;

[bʌt; bət][traɪ][æz; əz][aɪ] [wʊd] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [drɔː] [ðə; ði][mæn] [aʊt] .

but	try	as	I	would	I	could	not	draw	the	man	out	.
但	尝试	作为	我	会	我	可以	不是	画	这	男人	出去	.

但我无论怎么努力，都无法让那个人开口说话。

[ˈsevrəl] [taɪmz] [aɪ] [ˈskɪlfəlɪ] [dəˈrektɪd] [ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [-]

Several	times	I	skillfully	directed	the	conversation	[	105	]
一些	时代	我	巧妙地	指导	这	对话	[	-	]

我曾多次巧妙地引导谈话[105]

[ɪn][ðə; ði] [dɪˈzaɪrd] [ˈtʃæn(ə)l] , [bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi][æz; əz] [ˈskɪlfəlɪ] [ɪˈluːdid] [ˌem ˈiː] .

in	the	desired	channel	,	but	each	time	he	as	skillfully	eluded	me	.
在	这	想要的	渠道	,	但	每个	时间	他	作为	巧妙地	躲避	我	.

我尝试通过理想的渠道联系他，但他每次都巧妙地躲过了我。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ˈterəb(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)n] .

He	was	in	terrible	condition	.
他	曾是	在	糟糕的	状况	.

他当时情况很糟糕。

[hɪz; ɪz] [nəːvs] [wɜːr; wər] [kəmˈpliːtli] [ˈʃætərd] .

His	nerves	were	completely	shattered	.
他的	神经	是	完全地	破碎	.

他彻底崩溃了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈskersli] [sɪt] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [ʃʊk] [soʊ] ,

He	could	scarcely	sit	still	for	a	minute	;	and	his	hand	shook	so	,
他	可以	几乎	坐	仍然	为了	一个	分钟	;	和	他的	手	摇晃	所以	,

他几乎一刻也坐不住；他的手抖得厉害。

[æz; əz][hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [glæs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,

as	he	raised	the	glass	to	his	lips	,
作为	他	提高	这	玻璃	到	他的	嘴唇	,

当他举起酒杯送到唇边时，

[ðæt] [ðə; ði] [griːn] [ˈlɪkər] [spɪld] [ænd; ənd][ræn][ˈoʊvər][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɔːdʌst] [flɔːr] .

that	the	green	liquor	spilled	and	ran	over	on	to	the	sawdust	floor	.
那	这	绿色的	酒	洒了	和	跑	超过	在	到	这	锯末	地面	.

绿色的液体洒了出来，流到了铺满锯末的地板上。

[æt; ət][læst] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə][kloʊz] ,

At	last	,	as	it	was	nearly	time	for	the	place	to	close	,
在	最后的	,	作为	它	曾是	几乎	时间	为了	这	地方	到	关闭	,

最后，眼看快要关门了，

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [pɔɪnt] - [blæŋk][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

I	asked	him	point	-	blank	to	tell	me	the	story	of	his	life	.
我	问	他	观点	-	空白的	到	告诉	我	这	故事	的	他的	生活	.

我直截了当地问他，让他讲讲他的人生故事。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː] [ˈstreɪndʒli] .

He	looked	at	me	strangely	.
他	看起来	在	我	奇怪的	.

他用一种奇怪的眼神看着我。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [drɪŋk] ,

I	do	not	know	,	it	may	have	been	the	drink	,
我	做	不是	知道	,	它	可能	有	到过	这	喝	,

我不知道，可能是酒的缘故。

[bʌt; bət] ['sʌmweɪ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði][mæn][aɪ][hæd; həd][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː]

but	someway	he	did	not	look	like	the	man	I	had	sat	down	with	a	few
但	以某种方式	他	做过	不是	看	喜欢	这	男人	我	有	卫星	向下	和	一个	很少

['aʊərz] [bɪ'fɔːr] .

hours	before	.
小时	前	.

但不知为何，他看起来不像几个小时前和我坐在一起的那个人。

[ðə; ði]['taɪərd] , ['wɪri] [lʊk] [hæd; həd] [kəm'pliːtli] ['dɪsə'pɪrd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [flʌʃt] ,

The	tired	,	weary	look	had	completely	disappeared	,	his	face	was	flushed	,
这	疲劳的	,	厌倦	看	有	完全地	消失	,	他的	脸	曾是	酡	,

他脸上疲惫不堪的神情完全消失了，取而代之的是一片红晕。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][æz; əz] [braɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] .

and	his	eyes	were	as	bright	as	a	child's	.
和	他的	眼睛	是	作为	明亮的	作为	一个	孩子的	.

他的眼睛像孩子一样明亮。

“ [nɑːt][tuː; tə] - [naɪt] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][maɪ] [rɪ'kwest] , “ [bʌt; bət] ['sʌmtaɪm] .

“	Not	to	-	night	,	”	he	said	,	in	answer	to	my	request	,	“	but	sometime	.
“	不是	到	-	夜晚	,	”	他	说	,	在	回答	到	我的	要求	,	“	但	有时	.

“今晚不行，”他回答我的请求时说，“但以后某个时候可以。”

['sʌmtaɪm] [wen] [aɪ][kæn; kən] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ][maɪ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪt(ə)l] ,

Sometime	when	I	can	prove	to	you	my	right	to	the	title	,
有时	什么时候	我	能	证明	到	你	我的	正确的	到	这	标题	,

等我能向你证明我拥有这个头衔的合法性时，

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː][ðə; ði] ['prɑːfɪt] .

I	will	tell	you	why	they	used	to	call	me	The	Prophet	.
我	将要	告诉	你	为什么	他们	用过的	到	称呼	我	这	先知	.

我会告诉你为什么他们过去称我为先知。

[fɔːr; fər] , ['sʌmtaɪm] , [ðə; ði][gɪft] [wɪl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] .

For	,	sometime	,	the	gift	will	come	back	to	me	again	.
为了	,	有时	,	这	礼物	将要	来	后退	到	我	再次	.

因为总有一天，这份礼物会再次回到我身边。

” [hiː; hi] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˌem 'iː] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz]

”	He	leaned	over	the	table	and	looked	me	full	in	the	face	with	those
”	他	倾斜	超过	这	桌子	和	看起来	我	满的	在	这	脸	和	那些

[ʌn'nætʃrəli] [braɪt] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] ['wɪspəd] :

unnaturally	bright	eyes	as	he	whispered	:
不自然地	明亮的	眼睛	作为	他	低声说道	:

他俯身越过桌子，用那双异常明亮的眼睛直视着我的脸，低声说道：

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [suːn] , [aɪ][kæn; kən] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	It	is	coming	back	soon	,	I	can	feel	it	.
“	它	是	未来	后退	很快	,	我	能	感觉	它	.

“它很快就会回来了，我能感觉到。”

[ðə; ði] [fɔːls] ['prɑːfɪt] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'diːm] [hɪm'self] .

The	false	prophet	shall	redeem	himself	.
这	错误的	先知	将	赎回	他自己	.

假先知终将自证其罪。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði][mæn] [ə'gen] [fɔːr; fər] ['meni] [wiːks] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər]
" I did not see the man again for many weeks , for I was busy with other
" 我 做过 不是 看 这 男人 再次 为了 许多 周 , 为了 我 曾是 忙碌的 和 其他
[θɪŋz] .
things .
事物 .

"之后好几个星期我都没再见到那个人，因为我忙于其他事情。"

[wʌn] [naɪt] , [haʊ'evər] , [aɪ] [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] .
One night , however , I dropped into the place and seated myself in a corner .
一 夜晚 , 然而 , 我 掉落 进入 这 地方 和 坐着 我 在 一个 角落 .

然而，一天晚上，我去了那家店，在角落里坐了下来。

[aɪ][hæd; həd] ['skersli] ['teɪkən] [ɔːf] [maɪ] [glʌvz] [wen] [aɪ] [felt] [sʌm; səm] [wʌn] [tʌtʃ] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [-
I had scarcely taken off my gloves when I felt some one touch me on the [106
我 有 几乎 已采取 离开 我的 手套 什么时候 我 毛毡 一些 一 触碰 我 在 这 [-
]
]
]

我刚脱下手套，就感觉有人碰了我[106]

['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [lʊkt] [ʌp] , [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] ['stændɪŋ] [nɪr] .
shoulder , and , as I looked up , I saw the Prophet standing near .
肩膀 , 和 , 作为 我 看起来 向上 , 我 锯 这 先知 常设 靠近 .

肩膀一沉，我抬头一看，只见先知就站在附近。

[aɪ] ['skersli] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [tʃeɪndʒd] .
I scarcely recognized him , he was so changed .
我 几乎 认可 他 , 他 曾是 所以 已更改 .

我几乎认不出他了，他变化太大了。

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] [hæd; həd] [greɪt] ['sʌŋkən] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skɪn] [hæd; həd][ə; eɪ]['wæksi]
His cheeks had great sunken places in them , and the skin had a waxy
他的 脸颊 有 伟大的 凹陷 地方 在 他们 , 和 这 皮肤 有 一个 蜡状的
[ænd; ənd] [kɔːrps] - [laɪk] [ə'pɪrəns] .
and corpse - like appearance .
和 尸体 - 喜欢 外貌 .

他的双颊凹陷得很厉害，皮肤呈蜡状，像尸体一样。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [braitə] [ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔːr] [æz; əz][hiː; hi] [sed] , ['iːgərli] :
But his eyes were brighter than ever before as he said , eagerly :
但 他的 眼睛 是 更亮 比 曾经 前 作为 他 说 , 急切地 :

但他眼神比以往任何时候都更加明亮，急切地说：

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [bæk] [ə'gen] , [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .
" It has come back again , as I told you it would .
" 它 有 来 后退 再次 , 作为 我 讲述 你 它 会 .

"它又回来了，正如我之前告诉你们的那样。"

[tuː; tə] - [naɪt] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['stɔːri] [juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] [bɪ'fɔːr] .
To - night I will tell you the story you wished to know before .
到 - 夜晚 我 将要 告诉 你 这 故事 你 希望 到 知道 前 .

今晚我将讲述你一直想知道的故事。

[wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] ?
Where have you been so long ?
在哪里 有 你 到过 所以 长的 ?

你这段时间都去哪儿了?

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['bɪzi] [sɪns] [aɪ][læst] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ,
" I told him that I had been very busy since I last saw him , and ,
" 我 讲述 他 那 我 有 到过 非常 忙碌的 自从 我 最后的 锯 他 , 和 ,

我告诉他，自从上次见到他之后，我一直很忙，而且

['ɔːrdərɪŋ] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [drɪŋk] ,

ordering	a	bottle	of	his	favorite	drink	,
订购	一个	瓶子	的	他的	最喜欢的	喝	,

他点了一瓶自己最喜欢的饮料，

[aɪ] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ] [felt] [mʌst; məst] [pruːv] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ]

I	waited	with	interest	for	what	I	felt	must	prove	a	strange	and	interesting
我	等待	和	兴趣	为了	什么	我	毛毡	必须	证明	一个	奇怪的	和	有趣的

[teɪl] .

tale	.
故事	.

我饶有兴致地等待着，因为我觉得这一定会是一个奇特而有趣的故事。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] ['lɪkər] [keɪm] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [drɑːft] ,

He	waited	till	the	liquor	came	,	and	,	after	taking	a	deep	draught	,
他	等待	直到	这	酒	来了	,	和	,	后	采取	一个	深的	草稿	,

他等到酒端上来，然后痛饮了一大口，

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['stɔːri] :

he	told	me	the	following	story	:
他	讲述	我	这	下列的	故事	:

他给我讲了这样一个故事：

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ['prɑːbəbli] [hɜːrd] [ðə; ði] [men] [hɪr] ['telɪŋ] [haʊ] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['prɑːfɪt]

“	You	have	probably	heard	the	men	here	telling	how	I	used	to	be	a	prophet
“	你	有	大概	听到	这	男人	这里	讲述	如何	我	用过的	到	是	一个	先知

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [fɔːr'tel] [ɪ'vents] ,

and	could	foretell	events	,
和	可以	预言	活动	,

“你可能听过这里的人说我以前是个先知，能预知未来。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌns] [aɪ] [feɪld] .

and	that	once	I	failed	.
和	那	一次	我	失败的	.

而那一次，我失败了。

[wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] , [ðoʊ] , [ɪz] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][feɪl] ;

What	you	have	not	heard	,	though	,	is	how	I	came	to	fail	;
什么	你	有	不是	听到	,	尽管	,	是	如何	我	来了	到	失败	;

但你没听说的，是我失败的原因；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] .

but	I	will	tell	you	to	-	night	.
但	我	将要	告诉	你	到	-	夜晚	.

但我今晚会告诉你。

[aɪ][dɪd][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ðə; ði][gɪft] , ['niːðər] [dɪd][aɪ] ['stʌdi] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	did	not	always	have	the	gift	,	neither	did	I	study	and	cultivate	it	.
我	做过	不是	总是	有	这	礼物	,	两者都不	做过	我	学习	和	培育	它	.

我并非一直拥有这种天赋，也没有刻意学习和培养它。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , — [ænd; ənd][aɪ] [ə'bjuːzd] [ðæt] [gɪft] , ” [hiː; hi] ['ædɪd]

It	came	to	me	as	an	inspiration	,	—	and	I	abused	that	gift	,	”	he	added
它	来了	到	我	作为	一个	灵感	,	—	和	我	受虐	那	礼物	,	”	他	额外

, ['sædli] .

,	sadly	.
,	令人遗憾的是	.

“它给了我灵感，——但我滥用了这份天赋，”他悲伤地补充道。

“ [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [diː] [ˌɑːr'noʊ] [wʌz; wəz] [kɪld] .

“	The	first	time	was	just	before	de	Arnault	was	killed	.
“	这	第一的	时间	曾是	只是	前	德	阿尔诺	曾是	被杀	.

“第一次是在德阿尔诺遇害之前。”

[æz; əz][aɪ][sæt][æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['teɪbl] ['drɪŋkɪŋ] , [ə; eɪ][pɪ'kju:liər] ['fi:lɪŋ] [keɪm] ['oʊvər][ˌem 'i:] ,

As	I	sat	at	this	very	table	drinking	,	a	peculiar	feeling	came	over	me	,
作为	我	卫星	在	这	非常	桌子	喝	,	一个	奇特	感觉	来了	超过	我	,

我坐在这张桌子旁喝酒时，一种奇怪的感觉突然涌上心头。

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˌegzɔ:l'teɪʃ(ə)n] .

a	kind	of	exaltation	.
一个	种类	的	提高	.

一种崇敬之感。

[aɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['drɪftɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ'self][ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv][noʊ][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][maɪ]

I	seemed	to	be	drifting	out	of	myself	and	to	have	no	part	with	my
我	似乎	到	是	漂流	出去	的	我	和	到	有	不	部分	和	我的

[sə'raʊndɪŋz] .

surroundings	.
周围环境	.

我感觉自己渐渐脱离了自我，与周围的环境格格不入。

[ðen] , ['grædʒuəli] , [aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [skwer] .

Then	,	gradually	,	I	began	to	see	a	great	crowd	in	a	public	square	.
然后	,	逐步地	,	我	开始	到	看	一个	伟大的	人群	在	一个	民众	正方形	.

然后，渐渐地，我开始看到广场上聚集了很多人。

[ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [-]

A	man	was	sitting	in	a	[	107	]
一个	男人	曾是	坐着	在	一个	[	-	]

一名男子坐在[107]

['kærɪdʒ] [nɪr] [ðə; ði] [ɑ:rtʃ] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] , [ri'vju:ɪŋ] [sʌm; səm] [tru:ps] .

carriage	near	the	Arch	of	Triumph	,	reviewing	some	troops	.
运输	靠近	这	拱	的	胜利	,	复习	一些	军队	.

在凯旋门附近，马车正在检阅一些部队。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mɪst] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

I	could	not	see	his	face	,	for	there	was	a	mist	about	it	.
我	可以	不是	看	他的	脸	,	为了	那里	曾是	一个	薄雾	关于	它	.

我看不见他的脸，因为周围笼罩着一层雾气。

['sʌd(ə)nli] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] , [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ][mæn] ['wɜ:rkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

Suddenly	,	out	of	the	crowd	,	I	saw	a	man	working	his	way	toward	the	carriage	.
突然	,	出去	的	这	人群	,	我	锯	一个	男人	在职的	他的	方式	朝向	这	运输	.

突然，我看到人群中有一个人正朝着马车走来。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] , ['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'vɑ:lvər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ,

He	reached	it	,	and	,	drawing	a	revolver	from	his	pocket	,
他	达到	它	,	和	,	绘画	一个	左轮手枪	从	他的	口袋	,

他伸手去拿，然后从口袋里掏出一把左轮手枪，

[hi:; hi]['faɪərd] [θri:] [ʃɑ:ts] [fʊl] [æt; ət][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

he	fired	three	shots	full	at	the	breast	of	the	man	in	the	carriage	.
他	被解雇	三	镜头	满的	在	这	胸部	的	这	男人	在	这	运输	.

他朝马车里那人的胸口连开三枪。

[ðen] [ðə; ði] [mɪst] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [klɪrd] , [ænd; ənd][aɪ] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði]

Then	the	mist	which	had	been	about	his	face	cleared	,	and	I	recognized	the
然后	这	薄雾	哪个	有	到过	关于	他的	脸	已清除	,	和	我	认可	这

[kaʊnt] [di:] [ˌɑ:r'noʊ] .

Count	de	Arnault	.
数数	德	阿尔诺	.

随后，笼罩在他脸上的迷雾散去，我认出了这位是阿尔诺伯爵。

“ [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][maɪˈself][ðə; ði] [ˈweɪtər] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [baɪ][maɪ] [tʃer] [ˈæskɪŋ] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər]
“ When I came to myself the waiter was standing by my chair asking if I were
“ 什么时候 我 来了 到 我 这 服务员 曾是 常设 经过 我的 椅子 问 如果 我 是
[ɪl] .
ill .
患病的 .

“当我回过神来时，服务员正站在我的椅子旁，问我是否生病了。”

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈæktɪŋ] [ˈkwɪrli] , [fɔːr; fər][æz; əz][aɪ] [went] [aʊt] [ˈevriwʌn] [lʊkt] [æt; ət]
I must have been acting queerly , for as I went out everyone looked at
我 必须 有 到过 表演 奇怪地 , 为了 作为 我 去 出去 每个人 看起来 在
[ˌem ˈiː] [ˈkjʊriəsli] .
me curiously .
我 奇怪的是 .

我当时的举止一定很怪异，因为我出门的时候，每个人都好奇地看着我。

“ [ˈsʌmweɪ] , [streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈprɑːbəbli] [siːmz] [tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [peɪ] [mʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n]
“ Someway , strange as it probably seems to you , I did not pay much attention
“ 以某种方式 , 奇怪的 作为 它 大概 似乎 到 你 , 我 做过 不是 支付 很多 注意力
[tuː; tə][ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n] ,
to the vision ,
到 这 想象 ,

“不知为何，虽然这听起来可能很奇怪，但我并没有太在意那个幻象。”

[fɔːr; fər][maɪ] [breɪn] [ɪz][nɑːt][ɪgˈzæktli] [raɪt] ,
for my brain is not exactly right ,
为了 我的 脑 是 不是 确切地 正确的 ,

我的大脑不太正常，

[ænd; ənd][aɪ] [siː] [ˈmeni] [θɪŋz] [ˈæftər][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈdrɪŋkɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [ˈfraɪt(ə)n] [moʊst][men] .
and I see many things after I have been drinking which would frighten most men .
和 我 看 许多 事物 后 我 有 到过 喝 哪个 会 吓唬 最多 男人 .

喝酒之后，我看到了很多东西，这些东西会让大多数男人感到害怕。

[ɪˈmædʒɪn] [maɪ] [ˈhɔːrər] [ə; eɪ] [wiːk] [ˈleɪtər] , [haʊˈevər] , [wen] ,
Imagine my horror a week later , however , when ,
想象 我的 恐怖 一个 星期 之后 , 然而 , 什么时候 ,

然而，一周后，当我看到以下景象时，我感到无比震惊和恐惧：

[æz; əz][ðə; ði] [kaʊnt] [wʌz; wəz] [riˈvjuːɪŋ] [ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [truːps] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [diː][lɑː] [ˈkɑːnkɔːrd] ,
as the Count was reviewing the Imperial troops at the Place de la Concorde ,
作为 这 数数 曾是 复习 这 帝国 军队 在 这 地方 德 拉 协和式飞机 ,

当伯爵在协和广场检阅帝国军队时

[aɪ] [sɔː] [iˈnæktid] [ɪn] [riˈæləti] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ɪn][maɪ][ˈvɪʒ(ə)n] .
I saw enacted in reality what I had seen in my vision .
我 锯 已颁布 在 现实 什么 我 有 已见 在 我的 想象 .

我亲眼目睹了我在梦中看到的景象在现实中重现。

“ [ðen] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] , [aɪ][hæd; həd] [ðoʊz] [streɪndʒ] [ˌvizɪˈteiʃənz] ,
“ Then , for a year , I had those strange visitations ,
“ 然后 , 为了 一个 年 , 我 有 那些 奇怪的 探访 ,

“然后，整整一年，我都经历着那些奇怪的幻象，

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ˈfjuːtʃər] [ɪˈvents] [wɜːr; wər] [rɪˈviːld] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪgˈzæktli][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə]
during which future events were revealed to me exactly as they were to
期间 哪个 未来 活动 是 揭晓 到 我 确切地 作为 他们 是 到
[əˈkɜːr] .
occur .
发生 .

在此期间，未来事件将要发生的一切都如实向我揭示出来。

[aɪ] [geɪnd] [ə; eɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] - ,

I	gained	a	reputation	here	in	the	Rivola	,
我	获得	一个	名声	这里	在	这	-	,

我在里沃拉这里赢得了名声。

[fɔːr; fər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['fræŋkoʊ] - ['prʌʃən] [wɔːr][aɪ][fɔːr'toʊld][ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][æt; ət]

for	during	the	Franco	-	Prussian	war	I	foretold	the	defeat	of	the	army	at
为了	期间	这	弗朗哥	-	普鲁士	战争	我	预言	这	击败	的	这	军队	在

- ,

Saarbruck	,
-	,

因为在普法战争期间，我预言了军队在萨尔布吕克的失败。

[ðə; ði] [riˈtriːts] [æt; ət] ['waɪsənˌbɜːrg] [ænd; ənd] [wɜːrθ] , [ðə; ði] [kəˌpɪtʃuˈleɪʃn] [ʌv; əv][mets, mes] , [ænd; ənd]

the	retreats	at	Weissenburg	and	Worth	,	the	capitulation	of	Metz	,	and
这	静修	在	魏森堡	和	值得	,	这	投降	的	梅茨	,	和

[ðə; ði]['feɪt(ə)l][dɪ'zæstər][æt; ət][sɪ'dæn] .

the	fatal	disaster	at	Sedan	.
这	致命的	灾难	在	轿车	.

魏森堡和沃特的撤退，梅斯的投降，以及色当的惨败。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [wɔːr] [ðæt] [-]

It	was	this	war	that	[	108	]
它	曾是	这	战争	那	[	-	]

正是这场战争[108]

[wʌz; wəz][maɪ]['ruːɪn] .

was	my	ruin	.
曾是	我的	废墟	.

那毁了我。

[ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] ['skersli] [skreɪp] [tə'geðər] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] [baɪ][ðə; ði]

The	money	which	before	I	could	scarcely	scrape	together	came	to	me	now	by	the
这	钱	哪个	前	我	可以	几乎	刮	一起	来了	到	我	现在	经过	这

[pɜːrs] .

purse	.
钱包	.

以前我费尽心力才能凑齐的钱，现在却能直接送到我手里。

[aɪ][wʌz; wəz] [kən'sʌltid] [ɑːn] ['evri] [greɪt] [ə'keɪʒn] , [ænd; ənd][maɪ] ['prɔfisiz] [wɜːr; wər] [peɪd] [fɔːr; fər]

I	was	consulted	on	every	great	occasion	,	and	my	prophecies	were	paid	for
我	曾是	咨询	在	每一个	伟大的	场合	,	和	我的	预言	是	有薪酬的	为了

[ɪn][goʊld] .

in	gold	.
在	金子	.

每次重大场合都会征询我的意见，我的预言也会用黄金来支付报酬。

“ [duː][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [wʌt] [ə; eɪ][gɪft][aɪ][hæd; həd] ? ” [hiː; hi][kraɪd] , [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] .

“	Do	you	realize	what	a	gift	I	had	?	”	he	cried	,	becoming	excited	.
“	做	你	意识到	什么	一个	礼物	我	有	?	”	他	哭	,	成为	兴奋的	.

“你知道我拥有多么珍贵的天赋吗？”他激动地喊道。

“ [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] , [bɪn] ['eniθɪŋ] [aɪ] [wɪʃt] .

“	I	could	have	done	anything	,	been	anything	I	wished	.
“	我	可以	有	完毕	任何事物	,	到过	任何事物	我	希望	.

“我本可以做任何事，成为任何我想成为的人。”

[maɪ] [feɪm] [ɪk'stendɪd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] - .

My	fame	extended	beyond	the	humble	Rivola	.
我的	名声	扩展	超过	这	谦逊的	-	.

我的名声远播至不起眼的里沃拉镇之外。

[aɪ][wʌz; wəz] [sɔːt] ['æftər][baɪ][ɔːl] ['klæsɪz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊɪst] [tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] .

I	was	sought	after	by	all	classes	,	from	the	lowest	to	the	highest	.
我	曾是	寻求	后	经过	全部	课程	,	从	这	最低	到	这	最高	.

从最底层到最高层，各个阶层的人都对我趋之若鹜。

" [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , [ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn] [ə'gen]

"	He	stopped	and	remained	silent	for	several	minutes	,	then	he	began	again
"	他	停止	和	剩余	沉默的	为了	一些	分钟	,	然后	他	开始	再次

['bɪtərli] .

bitterly	.
苦涩地	.

他停了下来，沉默了几分钟，然后又开始苦涩地说话。

" [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][fɔːr; fər] [tuː] [lɔːŋ] ['jɪrz] [aɪ]['nevər][dɪd][wʌn] ['wɜːrðɪ] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	And	because	for	two	long	years	I	never	did	one	worthy	thing	with	the
"	和	因为	为了	二	长的	年	我	绝不	做过	一	值得	事物	和	这

['mʌni] [aɪ] [ɜːrnd] [soʊ]

money	I	earned	so
钱	我	获得	所以

"而且因为整整两年，我挣的钱一件正经事都没做过，所以……"

['iːzəli] , — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [meɪd] [ðæt] [gɪft][ə; eɪ] [kɜːrs] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['blesɪŋ] , — [gɑːd] [tʊk]

easily	,	—	because	I	made	that	gift	a	curse	instead	of	a	blessing	,	—	God	took
容易地	,	—	因为	我	制成	那	礼物	一个	诅咒	反而	的	一个	祝福	,	—	上帝	采取

[ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

it	from	me	.
它	从	我	.

很容易，——因为我把那份礼物变成了诅咒而不是祝福，——上帝把它从我身边夺走了。

[ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [seɪvd] [meltid] [ə'weɪ] ,

The	money	that	I	had	saved	melted	away	,
这	钱	那	我	有	已保存	融化	离开	,

我攒下的钱全都花光了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [suːn] [bæk] [ə'gen] [wer] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] ,

and	I	was	soon	back	again	where	I	had	been	before	,
和	我	曾是	很快	后退	再次	在哪里	我	有	到过	前	,

很快，我又回到了之前所在的地方。

[fɔːr; fər][aɪ] [wʊd] [nɑːt][laɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

for	I	would	not	lie	to	the	people	.
为了	我	会	不是	说谎	到	这	人们	.

因为我不会欺骗人民。

[ðæt] [ɪz] , [æt; ət][fɜːrst][aɪ] [wʊd] [nɑːt][laɪ][tuː; tə][ðem; ðəm] ;

That	is	,	at	first	I	would	not	lie	to	them	;
那	是	,	在	第一的	我	会	不是	说谎	到	他们	;

也就是说，起初我不会对他们撒谎；

[bʌt; bət] [wen] [fɔːr; fər] [tuː] [mɔːr] ['jɪrz] [aɪ] ['weɪtɪd] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

but	when	for	two	more	years	I	waited	and	not	a	vision	came	to	me	,
但	什么时候	为了	二	更多的	年	我	等待	和	不是	一个	想象	来了	到	我	,

但当我又等了两年，却仍然没有得到任何启示时，

[aɪ] [bɪ'keɪm] ['despərət] .

I	became	desperate	.
我	成为	绝望的	.

我变得绝望了。

[aɪ] ['niːdɪd] ['mʌni] ['terəbli] , [ænd; ənd][aɪ] [θəːstid] [fɔːr; fər][maɪ]['fɔːrmər] [feɪm] .

I	needed	money	terribly	,	and	I	thirsted	for	my	former	fame	.
我	需要	钱	可怕	,	和	我	口渴	为了	我的	以前的	名声	.

我当时非常需要钱，也渴望重拾昔日的辉煌。

[soʊ] , [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈtriːti] [ʌv; əv] [piːs] [wʌz; wəz] [leɪd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈnæʃ(ə)nəl] [əˈsembli] [baɪ]

So	,	just	before	the	treaty	of	peace	was	laid	before	the	National	Assembly	by
所以	,	只是	前	这	条约	的	和平	曾是	铺设	前	这	国家的	集会	经过

[tiːrz] ,

Thiers	,
蒂尔斯	,

因此，就在梯也尔将和平条约提交国民议会之前，

[aɪ][toʊld][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [əkˈseptɪd] ,

I	told	the	people	that	it	would	not	be	accepted	,
我	讲述	这	人们	那	它	会	不是	是	公认	,

我告诉人们，这是不会被接受的。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [aʊt] [ɑːn] [mɑːrtʃ] [wʌn] .

and	you	know	how	it	came	out	on	March	1	.
和	你	知道	如何	它	来了	出去	在	行进	1	.

你知道结果是如何在3月1日公布的。

[maɪ][oʊld] [ˈpeitrənz] , [huː] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [maɪ] [ədˈvaɪs] [ænd; ənd] [steɪkt] [mʌtʃ] [ˈmʌni] [ɑːn][maɪ]

My	old	patrons	,	who	had	taken	my	advice	and	staked	much	money	on	my
我的	老的	顾客	,	WHO	有	已采取	我的	建议	和	已抵押	很多	钱	在	我的

[ˈprɑːfəsi] , [wɜːr; wər] [ˈfjʊriəs] .

prophecy	,	were	furious	.
预言	,	是	狂怒	.

我的老客户们听从了我的建议，并在我的预言上投入了大量资金，他们都非常愤怒。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [wɜːrs] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [bɪˈfɔːr] .

I	was	even	in	a	worse	position	than	I	had	been	before	.
我	曾是	甚至	在	一个	更糟	位置	比	我	有	到过	前	.

我的处境甚至比以前更糟了。

[ðə; ði] [-]

The	[	109	]
这	[	-	]

[109]

[tuː] [jɪrz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [fɔːrˈtoʊld] [ɪˈvents] [kəˈrektli] [ˈkaʊntɪd] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] .

two	years	that	I	had	foretold	events	correctly	counted	for	nothing	.
二	年	那	我	有	预言	活动	正确	计数	为了	没有什么	.

我准确预言的两年时间都白费了。

[aɪ][hæd; həd] [feɪld] [wʌns] , [ænd; ənd][ˈnoʊbɑːdi] [wʊd] [ˈevər] [brˈliːv] [ˌem ˈiː] [əˈgen] .

I	had	failed	once	,	and	nobody	would	ever	believe	me	again	.
我	有	失败的	一次	,	和	无人	会	曾经	相信	我	再次	.

我曾经失败过一次，再也没有人会相信我了。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɔːls] [ˈprɑːfɪt] .

I	was	a	False	Prophet	.
我	曾是	一个	错误的	先知	.

我曾是假先知。

“ [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [sɪns] [ðen] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] .

“	You	do	not	know	how	I	have	lived	since	then	,	and	I	will	not	tell	you	.
“	你	做	不是	知道	如何	我	有	居住地	自从	然后	,	和	我	将要	不是	告诉	你	.

“你不知道我这些年来是怎么生活的，我也不会告诉你。”

[ðə; ði] [fjuː] [ˈsuː] [aɪ][hæv; həv] [pɪkt] [ʌp] [ˈduːɪŋ] [ˈmiːniəl] [ˈtæsks][hæv; həv] [bɪn] [spent] [hɪr] , [juː; jʊ] [noʊ]

The	few	sous	I	have	picked	up	doing	menial	tasks	have	been	spent	here	,	you	know
这	很少	深	我	有	挑选	向上	正在做	卑微的	任务	有	到过	花费	这里	,	你	知道

[haʊ] .

how	.
如何	.

我靠打零工挣来的那点钱都花在这里了，你知道的。

['sʌmtaɪmz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər] [deɪz] [wɪˈðaʊt] [fuːd] ,
Sometimes I have been for days without food ,
有时 我 有 到过 为了 天 没有 食物 ,

有时我会连续几天没有食物。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd]['ɔːlweɪz] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lɪkər] .
but I could always manage to get a little liquor .
但 我 可以 总是 管理 到 得到 一个 小的 酒 .

但我总能弄到一点酒。

[bʌt; bət] [naʊ] [æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [bæk] [əˈgen] .
But now at last it has come back again .
但 现在 在 最后的 它 有 来 后退 再次 .

但现在它终于又回来了。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [rɪˈdiːm] [maɪˈself] ,
I have a chance to redeem myself ,
我 有 一个 机会 到 赎回 我 ,

我还有机会弥补自己的过错。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði][gɪft][ðæn; ðən][aɪ][dɪd] [bɪˈfɔːr] .
and I shall make such a different use of the gift than I did before .
和 我 将 制作 这样的 一个 不同的 使用 的 这 礼物 比 我 做过 前 .

我将以与以往截然不同的方式来使用这份礼物。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [əˈnʌðər] ['vɪʒ(ə)n] .
I have had another vision .
我 有 有 其他 想象 .

我又看到了异象。

[fræns] [ɪz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][ˌʌndərˈgoʊ] [əˈnʌðər] [greɪt] [tʃeɪndʒ] .
France is about to undergo another great change .
法国 是 关于 到 经历 其他 伟大的 改变 .

法国即将迎来又一次巨大变革。

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] —
She shall —
她 将 —

她将——

〞 [hiː; hi] [stɑːpt] [əˈbrʌptli] , [liːnd] ['fɔːrwərd] [əˈgenst] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [briːð]
〞 He stopped abruptly , leaned forward against the table , and began to breathe
〞 他 停止 突然 , 倾斜 向前 反对 这 桌子 , 和 开始 到 呼吸
['hevɪli] .
heavily .
重度 .

他突然停了下来，身体前倾靠在桌子上，开始大口喘气。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [lɔːst][ðer; ðər] [braɪt] [lʊk] , [ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] ['nærəud] [tuː; tə]['niːd(ə)l] [pɔɪnts] [ænd; ənd] [tʊk]
His eyes lost their bright look , the pupils narrowed to needle points and took
他的 眼睛 丢失的 他们的 明亮的 看 , 这 学生 范围缩小 到 针 积分 和 采取
[ɑːn][ðə; ði][pɪˈkjuːliər] ,
on the peculiar ,
在 这 奇特 ,

他的眼睛失去了明亮的光泽，瞳孔缩小成针尖状，呈现出一种奇特的形态。

[dʌl] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɪpnəˌtaɪzd] [mæn] .
dull appearance of a hypnotized man .
乏味的 外貌 的 一个 被催眠 男人 .

被催眠的人面容呆滞。

[ðen] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðer; ðər] [stoʊl] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [fɪr] .

Then	over	his	face	there	stole	a	look	of	fear	.
然后	超过	他的	脸	那里	偷窃	一个	看	的	害怕	.

然后，他的脸上闪过一丝恐惧的神色。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [glɑːnst] [tɔːrd] [ðə; ði][bɑːr] .

He	turned	and	glanced	toward	the	bar	.
他	转向	和	瞥了一眼	朝向	这	酒吧	.

他转过身，朝吧台方向瞥了一眼。

[ɪnˌvɑːlənˈterəli] [aɪ] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [glæns] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['seɪləz]

Involuntarily	I	followed	his	glance	,	but	there	were	only	a	couple	of	sailors
不由自主	我	随后	他的	瞥一眼	,	但	那里	是	仅有的	一个	夫妻	的	水手们

['tɔːkɪŋ] [təˈgeðər] .

talking	together	.
说	一起	.

我不由自主地顺着他的目光望去，但那里只有几个水手在交谈。

[aɪ] [tɜːrnd] [əˈgen] [tuː; tə][maɪ] [kəmˈpænjən] .

I	turned	again	to	my	companion	.
我	转向	再次	到	我的	伴侣	.

我再次转向我的同伴。

[ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [fɪr] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [weɪ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] ['æbsəluːt] ['hɔːrər] ,

The	look	of	fear	had	given	way	to	one	of	absolute	horror	,
这	看	的	害怕	有	给定	方式	到	一	的	绝对	恐怖	,

恐惧的神情已经转变为极度的惊骇。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [θroʊn] [ʌp][hɪz; ɪz][ɑːrm][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][wɔːrd] [ɔːf][ə; eɪ] [bloʊ] .

and	he	had	thrown	up	his	arm	as	if	to	ward	off	a	blow	.
和	他	有	抛掷	向上	他的	手臂	作为	如果	到	病房	离开	一个	吹	.

他举起手臂，仿佛要抵挡攻击。

“ [nɑːt] [ðæt] , [maɪ][gɑːd] , [nɑːt] [ðæt] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] ,

“	Not	that	,	my	God	,	not	that	,	”	he	muttered	,
“	不是	那	,	我的	上帝	,	不是	那	,	”	他	低声说道	,

“我的天哪，不是那样，不是那样，”他喃喃自语道。

“ [dʒʌst] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [ri'diːmd] [maɪ] ['ɑːnər] !

“	just	when	I	was	to	have	redeemed	my	honor	!
“	只是	什么时候	我	曾是	到	有	已赎回	我的	荣誉	!

“正当我即将挽回我的荣誉时！”

” [ðə; ði] ['prɑːfɪt] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə'nʌðər] ['vɪʒ(ə)n] , [ʌv; əv] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] .

”	The	Prophet	was	having	another	vision	,	of	that	I	was	sure	.
”	这	先知	曾是	拥有	其他	想象	,	的	那	我	曾是	当然	.

“先知又一次看到了异象，对此我深信不疑。”

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] [-]

But	what	could	be	the	impending	[	110	]
但	什么	可以	是	这	即将到来的	[	-	]

但即将发生的事情可能是[110]

[dɪ'zæstər] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [æz; əz] [ðæt] ?

disaster	which	could	bring	on	such	a	look	of	horror	as	that	?
灾难	哪个	可以	带来	在	这样的	一个	看	的	恐怖	作为	那	?

究竟是什么样的灾难才能让人露出如此惊恐的表情?

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪm'self] [ə'gen] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə]

Then	**,**	**without**	**a**	**word**	**of**	**warning**	**,**	**he**	**was**	**himself**	**again**	**,**	**and**	**turned**	**to**
然后	,	没有	一个	单词	的	警告	,	他	曾是	他自己	再次	,	和	转向	到

[ˌem 'iː] .

me	**.**
我	.

然后，他一言不发，又恢复了原状，转向了我。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [feɪt] , ” [hiː; hi] [sed] , ['sædli] , “ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [bɔːrn] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

“	**It**	**is**	**fate**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**sadly**	**,**	**“**	**and**	**it**	**must**	**be**	**borne**	**;**	**but**	**it**	**is**
“	它	是	命运	,	”	他	说	,	令人遗憾的是	,	“	和	它	必须	是	出生	;	但	它	是

['veri] [hɑːrd] .

very	**hard**	**.**
非常	难的	.

“这是命运，”他悲伤地说，“必须承受；但这非常艰难。”

” [hiː; hi] ['weɪtɪd] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kə'lekt] [hɪm'self] , [ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ]

”	**He**	**waited**	**several**	**minutes**	**,**	**trying**	**to**	**collect**	**himself**	**,**	**then**	**he**	**began**	**again**	**in**	**a**
”	他	等待	一些	分钟	,	尝试	到	收集	他自己	,	然后	他	开始	再次	在	一个

[loʊ] [toʊn] :

low	**tone**	**:**
低的	语气	:

他等了几分钟，努力平复心情，然后低声继续说道：

“ [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][maɪ][læst]['vɪʒ(ə)n] .

“	**I**	**have**	**had**	**my**	**last**	**vision**	**.**
“	我	有	有	我的	最后的	想象	.

“我已看到了我的最后一个幻象。”

[suːn] — [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wen] — [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][daɪ] .

Soon	**—**	**I**	**know**	**not**	**when**	**—**	**but**	**I**	**must**	**die**	**.**
很快	—	我	知道	不是	什么时候	—	但	我	必须	死	.

不久——我不知道具体是什么时候——但我终将死去。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deθ] !

And	**such**	**a**	**death**	**!**
和	这样的	一个	死亡	!

真是惨烈的死法！

” [hiː; hi] ['ʃʌdəd] [ænd; ənd] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd] [ə'gen] , [ɪnˌvɑːlən'terəli] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]

”	**He**	**shuddered**	**and**	**threw**	**up**	**his**	**hand**	**again**	**,**	**involuntarily**	**,**	**as**	**he**	**had**
”	他	颤抖	和	扔	向上	他的	手	再次	,	不由自主	,	作为	他	有

[dʌn] [bɪ'fɔːr] .

done	**before**	**.**
完毕	前	.

他浑身一颤，不由自主地再次举起手，就像之前那样。

“ [æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][sɪt] [hɪr] [tə'geðər] [æt; ət] [ðɪs] ['teɪbl] , [ə; eɪ][mæn] [wɪl] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]

“	**As**	**you**	**and**	**I**	**sit**	**here**	**together**	**at**	**this**	**table**	**,**	**a**	**man**	**will**	**come**	**into**	**the**
“	作为	你	和	我	坐	这里	一起	在	这	桌子	,	一个	男人	将要	来	进入	这

[pleɪs] .

place	**.**
地方	.

“当你我坐在这张桌子旁时，会有一个人走进这里。”

[hiː; hi] [wɪl] [mis'teik] [juː; jʊ][fɔːr; fər][æn; ən] ['enəmi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] ;

He	**will**	**mistake**	**you**	**for**	**an**	**enemy**	**of**	**his**	**,**	**and**	**will**	**try**	**to**	**kill**	**you**	**;**
他	将要	错误	你	为了	一个	敌人	的	他的	,	和	将要	尝试	到	杀	你	;

他会把你误认为是他的敌人，并试图杀死你；

[bʌt; bət][duː][nɑːt] [fɪr] , [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [sək'siːd] .

but	do	not	fear	,	he	will	not	succeed	.
但	做	不是	害怕	,	他	将要	不是	成功	.

但别担心，他不会成功的。

['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] , “ [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]

Promise	me	,	”	he	pleaded	,	“	that	you	will	take	care	of	me	when	it	is	all
承诺	我	,	”	他	恳求	,	“	那	你	将要	拿	关心	的	我	什么时候	它	是	全部

['oʊvər] .

over	.
超过	.

“答应我，”他恳求道，“一切结束后，你会照顾我。”

” [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [liːv] [ðə; ði] [pleɪs] ,

”	I	tried	to	make	him	leave	the	place	,
”	我	尝试	到	制作	他	离开	这	地方	,

我试图让他离开那里，

[tuː; tə] ['prɑːmɪs] ['nevər] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ə'gen] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] [sʌtʃ]

to	promise	never	to	come	back	again	if	he	thought	there	were	any	such
到	承诺	绝不	到	来	后退	再次	如果	他	想法	那里	是	任何	这样的

['deɪndʒər] ;

danger	;
危险	;

如果他认为存在任何此类危险，他承诺永不再来；

[bʌt; bət][hiː; hi]['oʊnli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

but	he	only	shook	his	head	.
但	他	仅有的	摇晃	他的	头	.

但他只是摇了摇头。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][juːz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [feɪt] ;

“	It	is	no	use	,	it	is	fate	;
“	它	是	不	使用	,	它	是	命运	;

“没用了，这就是命运；

[ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] ?

and	who	are	we	to	try	to	interfere	with	the	will	of	God	?
和	WHO	是	我们	到	尝试	到	干扰	和	这	将要	的	上帝	?

我们又有什么资格去干涉上帝的旨意呢?

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] —

I	tell	you	—
我	告诉	你	—

我告诉你——

” [hiː; hi] [stɑːpt] .

”	He	stopped	.
”	他	停止	.

他停了下来。

[ə'gen] [ðæt] [lʊk] [ʌv; əv] [fɪr] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

Again	that	look	of	fear	began	to	come	over	his	face	,
再次	那	看	的	害怕	开始	到	来	超过	他的	脸	,

他脸上再次浮现出恐惧的神色。

[ænd; ənd][aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'lɑːrm] ,

and	I	turned	to	see	the	cause	of	his	alarm	,
和	我	转向	到	看	这	原因	的	他的	警报	,

我转过身去看他惊慌的原因。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn]['eni] [træns] [ðɪs] [taɪm] .

for	he	was	not	in	any	trance	this	time	.
为了	他	曾是	不是	在	任何	发呆	这	时间	.

因为这一次他并没有处于恍惚状态。

“ [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] , [dəunt][tɜːrn] [raʊnd] !

“	For	God's	sake	,	don't	turn	round	!
”	为了	神的	清酒	,	不	转动	圆形的	!

“看在上帝的份上，别回头！”

” [hiː; hi] [kraɪd] . [-]

”	he	cried	.	[	111	]
”	他	哭	.	[	-	]

他哭了。[111]

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

But	it	was	too	late	.
但	它	曾是	也	晚的	.

但为时已晚。

[æz; əz][aɪ] [tɜːrnd] , [aɪ] [sɔː] , ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ][bɑːr] , [ə; eɪ][mæn]['ɔːlməʊst][ə; eɪ]['dʒaɪənt][ɪn][fɔːrm] .

As	I	turned	,	I	saw	,	standing	by	the	bar	,	a	man	almost	a	giant	in	form	.
作为	我	转向	,	我	锯	,	常设	经过	这	酒吧	,	一个	男人	几乎	一个	巨大的	在	形式	.

我转身时，看到吧台旁站着一个身材魁梧得近乎巨人的男人。

[æz; əz][aɪ] [lʊkt] , [hiː; hi] ['tʃænst] [tuː; tə] [glæns] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪrər] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ][bɑːr] .

As	I	looked	,	he	chanced	to	glance	in	the	mirror	behind	the	bar	.
作为	我	看起来	,	他	偶然	到	瞥一眼	在	这	镜子	在后面	这	酒吧	.

我注视着他时，他无意间瞥了一眼吧台后面的镜子。

[hiː; hi] [kɔːt] [maɪ] [aɪ] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] , [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['teɪbl] .

He	caught	my	eye	,	and	,	in	a	second	,	turned	and	started	for	our	table
他	捕捉	我的	眼睛	,	和	,	在	一个	第二	,	转向	和	开始	为了	我们的	桌子

.

:
.

他与我对视了一眼，随即转身朝我们的桌子走来。

['nevər] [hæv; həv][aɪ] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [heɪt] [ɑːn][ə; eɪ]['hjuːmən] [feɪs] .

Never	have	I	seen	such	a	look	of	hate	on	a	human	face	.
绝不	有	我	已见	这样的	一个	看	的	恨	在	一个	人类	脸	.

我从未在人脸上见过如此仇恨的表情。

[æz; əz][hiː; hi] [nɪə] ['aʊər; ɑːr] ['teɪbl] , [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [naɪf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [belt] .

As	he	neared	our	table	,	he	drew	a	huge	knife	from	his	belt	.
作为	他	接近	我们的	桌子	,	他	画	一个	巨大的	刀	从	他的	腰带	.

他走近我们的桌子时，从腰带上拔出了一把巨大的刀。

“ [soʊ][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ][æt; ət] [læst] !

“	So	I	have	found	you	at	last	!
”	所以	我	有	成立	你	在	最后的	!

“我终于找到你了！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

[hiː; hi] [riːtʃt] ['aʊər; ɑːr] ['teɪbl] [ænd; ənd] [reɪzd] [ðæt] ['terəb(ə)l] [naɪf] , [waɪl] [aɪ][sæt][ðer; ðər] , ['sterɪŋ]

He	**reached**	**our**	**table**	**and**	**raised**	**that**	**terrible**	**knife**	**,**	**while**	**I**	**sat**	**there**	**,**	**staring**
他	达到	我们的	桌子	和	提高	那	糟糕的	刀	,	尽管	我	卫星	那里	,	凝视

['stuːpɪdli] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

stupidly	**at**	**him**	**,**
愚蠢地	在	他	,

他走到我们桌前，举起了那把可怕的刀，而我呆呆地坐在那里，茫然地看着他。

['perəlaɪzd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .

paralyzed	**with**	**fear**	**.**
瘫痪	和	害怕	.

吓得动弹不得。

[ðə; ði][ɑːrm] [dɪ'sendɪd] , [bʌt; bət] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [naɪf] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ˌem 'iː] ,

The	**arm**	**descended**	**,**	**but**	**,**	**before**	**the**	**knife**	**could**	**reach**	**me**	**,**
这	手臂	下降	,	但	,	前	这	刀	可以	抵达	我	,

手臂垂了下来，但刀子还没碰到我，

[ðə; ði] ['prɑːfɪt] [hæd; həd] [liːpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [θroʊn] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [wei] .

the	**Prophet**	**had**	**leaped**	**from**	**his**	**chair**	**and**	**thrown**	**himself**	**in**	**the**	**way**	**.**
这	先知	有	跳跃	从	他的	椅子	和	抛掷	他自己	在	这	方式	.

先知从椅子上跳起来，挡在了前面。

[wʌns] [mɔːr] [aɪ] [sɔː] [ðæt] ['pɪtɪf(ə)l]['lɪt(ə)l] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [dɪ'fens] .

Once	**more**	**I**	**saw**	**that**	**pitiful**	**little**	**gesture**	**of**	**defense**	**.**
一次	更多的	我	锯	那	可怜	小的	手势	的	防御	.

我又一次看到了那可怜的、微不足道的防御姿态。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] .

I	**tried**	**to**	**look**	**away**	**,**	**but**	**could**	**not**	**.**
我	尝试	到	看	离开	,	但	可以	不是	.

我试图移开视线，但却做不到。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [muːvd] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] [sɪns] [aɪ][hæd; həd][fɜːrst] [siːn] [ðə; ði] ['mɜːrdərər] .

I	**had**	**not**	**moved**	**a**	**muscle**	**since**	**I**	**had**	**first**	**seen**	**the**	**murderer**	**.**
我	有	不是	已搬	一个	肌肉	自从	我	有	第一的	已见	这	凶手	.

自从我第一次见到凶手以来，我就一动不动。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bloʊ] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [feld] [æn; ən][ɑːks] ,

With	**a**	**blow**	**strong**	**enough**	**to**	**have**	**felled**	**an**	**ox**	**,**
和	一个	吹	强的	足够的	到	有	倒下	一个	牛	,

一击之力足以击倒一头牛，

[ðə; ði]['kruːəl] [naɪf] [sæŋk] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prɑːfəts] [nek] , [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ]['sɜːrkjələr]['moʊʃ(ə)n] ,

the	**cruel**	**knife**	**sank**	**deep**	**into**	**the**	**Prophet's**	**neck**	**,**	**described**	**a**	**circular**	**motion**	**,**
这	残忍的	刀	沉没	深的	进入	这	先知的	脖子	,	描述	一个	圆	运动	,

那把残忍的刀深深地刺入先知的脖子，划出一道道圆圈。

[ænd; ənd] [keɪm] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , ['sevərɪŋ] [ðə; ði] [hed] [kəm'pliːtli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːdi] .

and	**came**	**out**	**on**	**the**	**other**	**side**	**,**	**severing**	**the**	**head**	**completely**	**from**	**the**	**body**	**.**
和	来了	出去	在	这	其他	边	,	切断	这	头	完全地	从	这	身体	.

然后从另一边出来，把头和身体完全切断了。

[ðə; ði] [bruːt] , ['hɔːrɪfaɪd] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] , [drɑːpt] [ðə; ði] [naɪf] [ænd; ənd][fled]

The	**brute**	**,**	**horrified**	**at**	**what**	**he**	**had**	**done**	**,**	**dropped**	**the**	**knife**	**and**	**fled**
这	蛮力	,	惊恐万分	在	什么	他	有	完毕	,	掉落	这	刀	和	逃亡

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] .

from	**the**	**place**	**.**
从	这	地方	.

那个恶棍对自己所做的一切感到恐惧，丢下刀子逃出了现场。

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [spel] [wɪtʃ] [hæd; həd][held][ˌem 'iː] , [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][maɪ'self]

Then	,	as	if	released	from	the	spell	which	had	held	me	,	I	came	to	myself
然后	,	作为	如果	发布	从	这	拼写	哪个	有	握住	我	,	我	来了	到	我

.

:

.

然后，仿佛从束缚我的魔咒中解脱出来，我恢复了意识。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðæt] ['gæstli] [θɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr]

I	do	not	know	how	I	did	it	,	but	,	picking	up	that	ghastly	thing	from	the	floor
我	做	不是	知道	如何	我	做过	它	,	但	,	挑选	向上	那	阴森	事物	从	这	地面

,

,

,

我不知道自己是怎么做到的，但我竟然从地上捡起了那个可怕的东西。

[aɪ] [roʊz] [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] [men] [ə'sembld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːfəsi] [wɪtʃ] [-]

I	rose	and	told	the	men	assembled	of	the	prophecy	which	[	112	]
我	玫瑰	和	讲述	这	男人	组装	的	这	预言	哪个	[	-	]

我站起来，把预言告诉了聚集在一起的人们[112]

[ðə; ði] [ded] [mæn][hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] .

the	dead	man	had	made	to	me	a	short	time	before	.
这	死的	男人	有	制成	到	我	一个	短的	时间	前	.

死者不久前曾对我说过话。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt] [siːm] [mʌtʃ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ] [oʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːfɪt] ,

It	may	not	seem	much	to	you	,	but	I	felt	that	I	owed	it	to	the	Prophet	,
它	可能	不是	似乎	很多	到	你	,	但	我	毛毡	那	我	欠款	它	到	这	先知	,

你或许觉得这不算什么，但我认为我应该这样做来回报先知。

[tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [bæk] [ðə; ði] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːrmərli] [held] .

to	give	him	back	the	place	among	those	people	which	he	had	formerly	held	.
到	给	他	后退	这	地方	之中	那些	人们	哪个	他	有	以前	握住	.

让他重新获得他以前在人群中的地位。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] - , [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['ɑːnərd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][oʊld]

And	to	-	day	,	in	the	Rivola	,	his	name	is	honored	as	it	was	in	the	old
和	到	-	天	,	在	这	-	,	他的	姓名	是	荣幸	作为	它	曾是	在	这	老的

[deɪz] .

days	.
天	.

今天，在里沃拉，他的名字仍然像过去一样受到人们的尊敬。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [praɪs] [tuː; tə] [peɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [peɪd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːrd]

It	was	an	awful	price	to	pay	,	but	he	paid	it	;	and	his	reward
它	曾是	一个	可怕	价格	到	支付	,	但	他	有薪酬的	它	;	和	他的	报酬

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

代价惨重，但他付出了代价；而他的回报是：

[ðæt] [ðə; ði] ['stɪgmə] [ʌv; əv] [fɔːls] [wʌz; wəz] [fər'evər] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] ['meməri] .

that	the	stigma	of	false	was	forever	removed	from	his	name	and	memory	.
那	这	柱头	的	错误的	曾是	永远	已移除	从	他的	姓名	和	记忆	.

从此，他的名字和记忆中永远抹去了虚假的污名。

[ðə; ði] ['prɑːfɪt] [hæd; həd] [ri'diːmd] [hɪm'self] . [-]

The	Prophet	had	redeemed	himself	.	[	113	]
这	先知	有	已赎回	他自己	.	[	-	]

先知已经救赎了自己。[113]

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn] [saɪ'kɑːlədʒi] . [-] [-]
A **STUDY** **IN** **PSYCHOLOGY** **.** **[114]** **[115]**
一个 学习 在 心理学 . [-] [-]

心理学研究。[114][115]

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn] [saɪ'kɑːlədʒi] .
A **STUDY** **IN** **PSYCHOLOGY** **.**
一个 学习 在 心理学 .

心理学研究。

[ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɑːləteri] [sel] , [wɪð; wɪθ] [feɪs] ['berid] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] , [sæt] [dʒiːn] [lɛs'koʊ]
IN **one** **corner** **of** **his** **solitary** **cell** **,** **with** **face** **buried** **in** **his** **hands** **,** **sat** **Jean** **Lescaut**
在 一 角落 的 他的 孤 细胞 , 和 脸 埋葬 在 他的 双手 , 卫星 让 莱斯科
,
,
,

在单人牢房的一角，让·莱斯科双手埋着脸坐着。

[waɪf] ['pɔɪzənər] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɔːroʊ] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] ['ekspieɪt] [hɪz; ɪz] [kraɪmz] .
wife **poisoner** **,** **waiting** **for** **the** **morrow** **on** **which** **he** **would** **expiate** **his** **crimes** **.**
妻子 投毒者 , 等待 为了 这 明天 在 哪个 他 会 赎罪 他的 犯罪 .

毒杀妻子的凶手，正等待着明天赎罪的日子。

[iːtʃ] ['aʊər] [æz; əz] [ðə; ði] ['sentri] [meɪd] [hɪz; ɪz] [raʊndz] ,
Each **hour** **as** **the** **sentry** **made** **his** **rounds** **,**
每个 小时 作为 这 哨兵 制成 他的 回合 ,

哨兵每过一个小时巡逻时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðæt] [seɪm] ['hoʊpləs] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [dɪ'sper] .
he **saw** **the** **prisoner** **sitting** **in** **that** **same** **hopeless** **attitude** **of** **despair** **.**
他 锯 这 囚犯 坐着 在 那 相同的 绝望 态度 的 绝望 .

他看到囚犯也摆出一副绝望无助的姿态。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔːr] [wen] [hiː; hi] [fɜːrst] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['sentəns] [hiː; hi] [hæd; həd] [reɪvd] [ænd; ənd] [fɔːt]
A **month** **before** **when** **he** **first** **heard** **his** **sentence** **he** **had** **raved** **and** **fought**
一个 月 前 什么时候 他 第一的 听到 他的 句子 他 有 赞不绝口 和 战斗
['ɪmpətəntli] .
impotently **.**
无能 .

一个月前，当他第一次听到判决结果时，他曾愤怒地反抗，但无能为力。

[naɪt] ['æftər] [naɪt] , [ænd; ənd] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [peɪst] [hɪz; ɪz] ['næroʊ] [sel] [laɪk] [ə; eɪ]
Night **after** **night** **,** **and** **day** **after** **day** **he** **had** **paced** **his** **narrow** **cell** **like** **a**
夜晚 后 夜晚 , 和 天 后 天 他 有 踱步 他的 狭窄的 细胞 喜欢 一个
[keɪdʒd] ['ænɪm(ə)l] ,
caged **animal** **,**
笼中 动物 ,

他日复一日、夜复一夜地在狭小的牢房里踱来踱去，像一只被困的野兽。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['oʊvər] .
but **now** **that** **was** **over** **.**
但 现在 那 曾是 超过 .

但现在一切都结束了。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [duːm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [soʊ] [nɪr] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .
Already **the** **shadow** **of** **the** **doom** **which** **was** **so** **near** **had** **fallen** **upon** **him** **.**
已经 这 阴影 的 这 厄运 哪个 曾是 所以 靠近 有 倒下 之上 他 .

厄运的阴影已经笼罩在他身上，近在咫尺。

['prez(ə)ntli] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['futsteps] ,
Presently **there** **was** **a** **sound** **of** **footsteps** **,**
目前 那里 曾是 一个 声音 的 脚步声 ,

这时，传来脚步声。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [hɜːrd] [tuː] ['piːp(ə)l] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] .

and	the	prisoner	heard	two	people	in	conversation	coming	down	the	corridor	.
和	这	囚犯	听到	二	人们	在	对话	未来	向下	这	走廊	.

囚犯听到走廊里传来两个人交谈的声音。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][stɜːr] ; [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [hæd; həd][noʊ] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] :

But	he	did	not	stir	;	events	of	that	day	had	no	interest	for	him	:
但	他	做过	不是	搅拌	;	活动	的	那	天	有	不	兴趣	为了	他	:

但他一动不动；当天发生的事情对他来说毫无意义：

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ilektrəkjuːtid] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] .

he	was	to	be	electrocuted	on	the	morrow	.
他	曾是	到	是	触电	在	这	明天	.

他将于次日被处以电刑。

[ðə; ði] [steps] [stɑːpt] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] [sel] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ə'tendənt] ['seɪɪŋ] , “ [aɪ]

The	steps	stopped	outside	his	cell	,	and	he	heard	the	attendant	saying	,	“	I
这	步骤	停止	外部	他的	细胞	,	和	他	听到	这	服务员	说	,	“	我

[ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , ['dɑːktər][væn] [-]

am	sorry	,	Doctor	Van	[	116	]
是	对不起	,	医生	范	[	-	]

脚步声停在了他的牢房外，他听到侍者说：“对不起，范医生[116]

['hɔrn] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ]['oʊnli][æn; ən] ['aʊər] .

Horne	,	but	I	can	give	you	only	an	hour	.
霍恩	,	但	我	能	给	你	仅有的	一个	小时	.

霍恩，但我只能给你一个小时。

['ɔːrdərz] [ɑːr; ər]['ɔːrdərz] , [juː; jʊ] [noʊ] .

Orders	are	orders	,	you	know	.
订单	是	订单	,	你	知道	.

命令就是命令，你知道的。

” [ðə; ði] ['hevi] [bɑːrd] [dɔːr] [swʌŋ] ['oʊpən] , [wʌz; wəz] [kloʊzd] [ænd; ənd] [lɔkt] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði]

”	The	heavy	barred	door	swung	open	,	was	closed	and	locked	again	,	and	the
”	这	重的	禁止	门	摇摆	打开	,	曾是	关闭	和	已锁定	再次	,	和	这

['tɜːrnkiː] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

turnkey	walked	away	.
交钥匙工程	步行	离开	.

“厚重的铁门猛地打开，又被关上并锁好，然后狱卒走开了。”

[dʒiːn] [lɛs'koʊ] [lʊkt] [ʌp] ['wɪrəli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

Jean	Lescaut	looked	up	wearily	and	without	curiosity	.
让	莱斯科	看起来	向上	疲劳	和	没有	好奇心	.

让·莱斯科疲惫地抬起头，眼神空洞，毫无好奇。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [tɔːl] ['klerɪkl] ['dʒent(ə)lmən] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn'tentli] .

He	saw	a	tall	clerical	gentleman	regarding	him	intently	.
他	锯	一个	高的	文员	绅士	关于	他	专注地	.

他看到一位身材高大的文员正专注地看着他。

“ [dʒiːn] [lɛs'koʊ] , ” [bɪ'gæn][ðə; ði]['streɪndʒər] , ['stepɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ,

“	Jean	Lescaut	,	”	began	the	stranger	,	stepping	close	to	the	prisoner	,
“	让	莱斯科	,	”	开始	这	陌生人	,	步进	关闭	到	这	囚犯	,

“让·莱斯科，”陌生人开口说道，同时走近了囚犯。

“ [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] ['ɔːfər] [juː; jʊ][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ]

“	I	have	come	here	to	-	day	to	offer	you	the	only	thing	on	earth	which	you
“	我	有	来	这里	到	-	天	到	提供	你	这	仅有的	事物	在	地球	哪个	你

[ker] [fɔːr; fər] — ['lɪbərti] .

care	for	—	liberty	.
关心	为了	—	自由	.

“我今天来到这里，是为了给你们带来你们在这个世界上唯一珍视的东西——自由。”

" [ə; eɪ] [kwɪk] [flʌʃ] [ʌv; əv] ['kʌlər] [daɪd] [ðə; ði] ['prɪzn] ['pælər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] ['aɪərnz] ,

"	A	quick	flush	of	color	dyed	the	prison	pallor	of	the	man	in	irons	,
"	一个	快的	冲洗	的	颜色	染色	这	监狱	苍白	的	这	男人	在	熨斗	,

“一阵红晕迅速冲刷了戴着镣铐的男人苍白的脸色。”

[ðen] [æz; əz] ['kwɪkli] ['feɪdɪd] [ə'gen] .

then	as	quickly	faded	again	.
然后	作为	迅速地	褪色	再次	.

然后又很快消失了。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ðɪs] [tuː; tə] [juː; jʊ] , " [ðə; ði] ['dɑːktər] [kən'tɪnjuːd] ,

“	I	am	going	to	offer	this	to	you	,	"	the	doctor	continued	,
"	我	是	去	到	提供	这	到	你	,	"	这	医生	持续	,

“我将把这个给你，”医生继续说道。

“ [nɑːt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [kən'vɪktɪd]

“	not	because	I	think	you	innocent	of	the	crime	of	which	you	were	convicted
"	不是	因为	我	思考	你	清白的	的	这	犯罪	的	哪个	你	是	已定罪

,

,

,

“并非因为我认为你无罪，你被判犯有的罪行，

[nɑːt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [hæv; həv] ['eni] ['frendʃɪp] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [ɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [dɪ'fiːt]

not	because	I	have	any	friendship	for	you	,	or	because	I	desire	to	defeat
不是	因为	我	有	任何	友谊	为了	你	,	或者	因为	我	欲望	到	击败

['dʒʌstɪs] .

justice	.
正义	.

并非因为我与你有任何友谊，也不是因为我想要凌驾于正义之上。

[ðə; ði] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [aɪ] [meɪk] [juː; jʊ] [ɪz] ['pjʊrli] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] ['saɪəns] .

The	proposition	I	make	you	is	purely	in	the	interest	of	science	.
这	主张	我	制作	你	是	纯粹	在	这	兴趣	的	科学	.

我向你提出的建议纯粹是为了科学。

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['evər] [bɪn] ['hɪpnəˌtaɪzd] ?

Have	you	ever	been	hypnotized	?
有	你	曾经	到过	被催眠	?

你曾经被催眠过吗?

" [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	The	prisoner	shook	his	head	.
"	这	囚犯	摇晃	他的	头	.

囚犯摇了摇头。

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] ['evər] [siːn] ['eniwʌn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] ?

“	Have	you	ever	seen	anyone	in	such	a	condition	?
"	有	你	曾经	已见	任何人	在	这样的	一个	状况	?

你见过这种情况的人吗?

" [lɛs'koʊ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['wɪrəli] .

"	Lescaut	nodded	wearily	.
"	莱斯科	点头	疲劳	.

莱斯科疲惫地点了点头。

[ɔːl] [ðɪs] [tɔːk] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɪm; ɪm] .

All	this	talk	irritated	him	.
全部	这	讲话	受刺激	他	.

这些闲言碎语让他很恼火。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [wʊd] [stɑːp] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][soʊ] [ɪn'tentli] [ænd; ənd]

He	wished	that	the	man	would	stop	looking	at	him	so	intently	and
他	希望	那	这	男人	会	停止	寻找	在	他	所以	专注地	和

['kwestʃənɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] .

questioning	him	so	much	.
提问	他	所以	很多	.

他希望那个人不要再那么专注地盯着他看，也不要再问他那么多问题了。

[ˌaɪ 'tiː] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ðæt] ['ʌðər] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ruːm] [wen] [ðə; ði] ['lɔɪər] [fɔːr; fər][ðə; ði]

It	reminded	him	of	that	other	day	in	the	court	room	when	the	lawyer	for	the
它	提醒	他	的	那	其他	天	在	这	法庭	房间	什么时候	这	律师	为了	这

[ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] ,

prosecution	had	looked	at	him	in	just	such	a	way	,
起诉	有	看起来	在	他	在	只是	这样的	一个	方式	,

这让他想起前几天在法庭上，控方律师也曾用那种眼神看着他。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][soʊ] ['meni] ['kwestʃənz] [ðæt] [hiː; hi] [-]

and	asked	him	so	many	questions	that	he	[	117	]
和	问	他	所以	许多	问题	那	他	[	-	]

问了他很多问题，以至于他[117]

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd][toʊld] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]

had	become	confused	and	told	many	things	that	he	had	never	intended	to
有	变得	使困惑	和	讲述	许多	事物	那	他	有	绝不	故意的	到

[tel] .

tell	.
告诉	.

他神志不清，说了许多他原本没打算说的话。

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] , [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] .

“	If	you	have	seen	it	done	,	so	much	the	better	.
“	如果	你	有	已见	它	完毕	,	所以	很多	这	更好的	.

“如果你亲眼见过别人这样做，那就更好了。”

[juː; jʊ][hæv; həv] ['prɑːbəbli] [siːn] ['pɝːsənz] [pʊt] ['ʌndər] [ðɪs] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd] [ðen] [ˌʌndər'goʊ] [tests]

You	have	probably	seen	persons	put	under	this	influence	and	then	undergo	tests
你	有	大概	已见	人	放	在下面	这	影响	和	然后	经历	测试

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [noʊ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪmˌpɑːsə'bɪlətɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪn'dʊr]

which	you	know	would	be	a	physical	impossibility	for	them	to	endure
哪个	你	知道	会	是	一个	身体的	不可能	为了	他们	到	忍受

['ʌðərwaɪz] .

otherwise	.
否则	.

你可能见过一些人在这种药物的作用下接受测试，你知道，如果没有这种药物的作用，他们根本无法承受这些测试。

[aɪ][hæv; həv][maɪ'self]['gɪv(ə)n]['sʌbdʒekts] ['ɑːrsnɪk] , ['telɪŋ] [ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʃʊgər] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

I	have	myself	given	subjects	arsenic	,	telling	them	it	was	sugar	,	and	they
我	有	我	给定	主题	砷	,	讲述	他们	它	曾是	糖	,	和	他们

[felt] [noʊ][bæd] [ɪ'fekts] .

felt	no	bad	effects	.
毛毡	不	坏的	效果	.

我曾亲自给受试者服用砒霜，告诉他们那是糖，他们没有感觉到任何不良反应。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [bəːnd] [wɪð; wɪθ][hɑːt]['aɪərnz][ænd; ənd] [θrʌst] [pɪnz]['ɪntuː][ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

I	have	also	burned	with	hot	irons	and	thrust	pins	into	the	flesh	of	such
我	有	还	烧伤	和	热的	熨斗	和	推力	别针	进入	这	肉	的	这样的

['pɝːsənz] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] ['fiːlɪŋ] ['eni] [peɪn] .

persons	without	their	feeling	any	pain	.
人	没有	他们的	感觉	任何	疼痛	.

我也曾用烙铁烫伤过这些人，也曾用大头针扎进过他们的肉里，但他们却感觉不到任何疼痛。

“ [naʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [prə'poʊz] [tuː; tə][juː; jʊ] , [dʒiːn] [lɛs'koʊ] , [ɪz] [ðɪs] ,

“	Now	what	I	have	to	propose	to	you	,	Jean	Lescaut	,	is	this	,
“	现在	什么	我	有	到	提出	到	你	,	让	莱斯科	,	是	这	,

“现在我要向你提出的建议是，让·莱斯科，

— [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [æt; ət] [nuːn] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [tʃer] [wer] - [vəults]

—	to	-	morrow	at	noon	you	are	to	go	to	the	electric	chair	where	1800	volts
—	到	-	明天	在	中午	你	是	到	去	到	这	电的	椅子	在哪里	-	伏特

[ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] [wɪl] [biː; bi] [sent] [θruː] [jʊr; jər]['bɑːdi] .

of	electricity	will	be	sent	through	your	body	.
的	电	将要	是	发送	通过	你的	身体	.

—明天中午，你将前往电椅，1800伏的电流将通过你的身体。

[æt; ət][ɪ'levə(ə)n][əˈklɔk, əu-][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][jʊr; jər] [sel] [ænd; ənd] [pʊt] [juː; jʊ]['ɪntuː]

At	eleven	o'clock	to	-	morrow	I	will	come	to	your	cell	and	put	you	into
在	十一	点钟	到	-	明天	我	将要	来	到	你的	细胞	和	放	你	进入

[æn; ən] [hɪp'nɑːtɪk] [sliːp] .

an	hypnotic	sleep	.
一个	催眠的	睡觉	.

明天上午十一点，我会到你的牢房来，给你施以催眠术。

[juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [tʃer] , [ʃoʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ænd; ənd] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n]

You	will	go	to	the	chair	,	show	all	the	symptoms	and	effects	of	a	person
你	将要	去	到	这	椅子	,	展示	全部	这	症状	和	效果	的	一个	人

[ilektrəkjuːtid] ,

electrocuted	,
触电	,

你将走到椅子前，表现出触电者的所有症状和反应。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ə'pærəntli] [biː; bi] [ded] .

and	you	will	apparently	be	dead	.
和	你	将要	显然	是	死的	.

你显然会死掉。

[ɪn] [ri'ælәti] , [haʊ'evər] , [juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli][biː; bi] [ə'sliːp] .

In	reality	,	however	,	you	will	only	be	asleep	.
在	现实	,	然而	,	你	将要	仅有的	是	睡着了	.

但实际上，你只是在睡觉而已。

[ænd; ənd] ,

And	,
和	,

和，

[æz; əz][aɪ][kæn; kən] ['iːzəli] [əb'teɪn][jʊr; jər]['bɑːdi][frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪzn] ['dɑːktər][ɑːn][ðə; ði] ['priːtens]

as	I	can	easily	obtain	your	body	from	the	prison	doctor	on	the	pretense
作为	我	能	容易地	获得	你的	身体	从	这	监狱	医生	在	这	虚伪

[ʌv; əv]['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][dɪ'sekʃnˌdaɪ'sekʃn]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] ,

of	using	it	for	dissection	purposes	,
的	使用	它	为了	解剖	目的	,

我可以很容易地以解剖为由从监狱医生那里得到你的遗体，

[aɪ][kæn; kən] [ðen] [ə'weɪkən][juː; jʊ] .

I	can	then	awaken	you	.
我	能	然后	觉醒	你	.

然后我就可以叫醒你了。

" [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [li:nd] ['oʊvər][ænd; ənd] [klʌʧt] [ðə; ði] ['dɑ:ktɚz] [ɑ:rm][soʊ] ['taɪtli] [ðæt] [hi:; hi]

"	The	prisoner	leaned	over	and	clutched	the	doctor's	arm	so	tightly	that	he
"	这	囚犯	倾斜	超过	和	紧握	这	医生的	手臂	所以	紧紧	那	他

[wɪnst] .

winced	.
畏缩	.

“囚犯俯身紧紧抓住医生的胳膊，疼得医生龇牙咧嘴。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [ðen] ?

"	And	what	then	?
"	和	什么	然后	?

然后呢?

" [hi:; hi] ['wɪspəd] ['i:gərli] .

"	he	whispered	eagerly	.
"	他	低声说道	急切地	.

他急切地低声说道。

" [ðen] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [sed] , [aɪ] [wɪl] [ə'weɪkən] [ju:; jʊ] .

"	Then	,	as	I	have	just	said	,	I	will	awaken	you	.
"	然后	,	作为	我	有	只是	说	,	我	将要	觉醒	你	.

“那么，正如我刚才所说，我会唤醒你。”

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['pru:vn] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['θi:əri] [ʌv; əv] [maɪn] [ɪz] [kə'rekt] [ɔ:r] [fɔ:ls] ,

I	will	have	proven	that	a	certain	theory	of	mine	is	correct	or	false	,
我	将要	有	已证实	那	一个	肯定	理论	的	矿	是	正确的	或者	错误的	,

我将证明我的某个理论是正确的还是错误的。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [-]

and	you	will	have	[	118	]
和	你	将要	有	[	-	]

你将拥有[118]

[əb'teɪnd] [jʊr; jər] ['lɪbərti] ,

obtained	your	liberty	,
获得	你的	自由	,

获得了自由，

[fɔ:r; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t]['hɪndər][ju:; jʊ][frʌm; frəm]['goʊɪŋ] [wer] [ju:; jʊ] [wɪl] ['æftər][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ɪz]

for	I	shall	not	hinder	you	from	going	where	you	will	after	the	experiment	is
为了	我	将	不是	阻碍	你	从	去	在哪里	你	将要	后	这	实验	是

['oʊvər] .

over	.
超过	.

实验结束后，我不会阻止你去任何你想去的地方。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][fɜ:rst][traɪ][ænd; ənd] [si:] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get][kən'troʊl][ʌv; əv][ju:; jʊ] .

But	I	must	first	try	and	see	if	I	can	get	control	of	you	.
但	我	必须	第一的	尝试	和	看	如果	我	能	得到	控制	的	你	.

但我首先必须尝试看看能否控制你。

[ju:; jʊ] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [sə'septəb(ə)l] [tu:; tə][maɪ] ['ɪnfluəns] .

You	may	not	be	susceptible	to	my	influence	.
你	可能	不是	是	易受影响的	到	我的	影响	.

你可能不会受到我的影响。

" [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][ðə; ði] ['tɜ:rnki:] [keɪm] [tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][væn] ['hɔrn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['aʊər] [hæd; həd]

"	An	hour	later	the	turnkey	came	to	inform	Van	Horne	that	his	hour	had
"	一个	小时	之后	这	交钥匙工程	来了	到	通知	范	霍恩	那	他的	小时	有

[ɪk'spaɪərd] ,

expired	,
已到期	,

“一个小时后，值班人员来通知范霍恩，他的时间到了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] ['traɪəl][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [sək'ses] ,

and	the	preliminary	trial	must	have	been	a	success	,
和	这	初步的	审判	必须	有	到过	一个	成功	,

初步审判一定取得了成功。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ɑːn][ðə; ði] ['dɑːktɝz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [beɪd] [ðə; ði]

for	there	was	a	smile	of	triumph	on	the	doctor's	face	as	he	bade	the
为了	那里	曾是	一个	微笑	的	胜利	在	这	医生的	脸	作为	他	巴德	这

['prɪz(ə)nər] [gʊd] [deɪ] .

prisoner	good	day	.
囚犯	好的	天	.

医生脸上带着胜利的笑容，向囚犯道别。

[nekst] [deɪ] [æn; ən] ['aʊər] ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [set] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪˌlektrə'kjuːʃn] [ʌv; əv][dʒiːn]

Next	day	an	hour	previous	to	the	time	set	for	the	electrocution	of	Jean
下一个	天	一个	小时	以前的	到	这	时间	放	为了	这	电刑	的	让

[lɛs'koʊ] ,

Lescaut	,
莱斯科	,

第二天，在原定对让·莱斯科执行电刑前一小时，

['dɑːktər][væn] ['hɔrn] [ə'gen] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ɪn][hɪz; ɪz] [sel] .

Doctor	Van	Horne	again	visited	the	prisoner	in	his	cell	.
医生	范	霍恩	再次	到访	这	囚犯	在	他的	细胞	.

范霍恩医生再次到牢房探望了这名囚犯。

[æt; ət] [twelv] [ə'klɔk, əu-] [tuː] [ə'tendənts] [keɪm] [ænd; ənd] [kən'dʌktɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['feɪt(ə)l]

At	twelve	o'clock	two	attendants	came	and	conducted	him	to	the	fatal
在	十二	点钟	二	服务员	来了	和	实施	他	到	这	致命的

[ruːm] .

room	.
房间	.

十二点钟，两名侍者前来，将他带到了那间致命的房间。

[ðə; ði] [ri'pɔːtəz] [ænd; ənd] ['prɪzn] [ə'fɪʃ(ə)lz] ['prez(ə)nt] [ri'mɑːkt] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːmnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	reporters	and	prison	officials	present	remarked	on	the	calmness	of	the
这	记者	和	监狱	官员	展示	评论	在	这	平静	的	这

[duːmd] [mæn] .

doomed	man	.
注定失败	男人	.

在场的记者和监狱官员都对这位即将被处决的人的平静表现表示赞叹。

[hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃer] [wɪ'ðaʊt] [ə'sɪstəns] ,

He	walked	to	the	chair	without	assistance	,
他	步行	到	这	椅子	没有	协助	,

他无需搀扶便走到了椅子旁。

[ænd; ənd] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['stræpɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['spʌndʒɪz][ænd; ənd]

and	submitted	to	the	strapping	down	and	adjusting	of	the	sponges	and
和	提交	到	这	捆绑	向下	和	调整	的	这	海绵	和

[e'lektrəʊdz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['tremər] .

electrodes	without	a	tremor	.
电极	没有	一个	震颤	.

并且在固定和调整海绵和电极的过程中没有丝毫颤抖。

[wen] [ɔːl][wʌz; wəz] ['redi] [ðə; ði] ['wɔːrdn] [stept] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] .

When	all	was	ready	the	warden	stepped	to	the	side	of	the	chair	.
什么时候	全部	曾是	准备好	这	典狱长	步	到	这	边	的	这	椅子	.

一切准备就绪后，典狱长走到椅子旁边。

“ [dʒiːn] [lɛs'koʊ] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ Jean Lescaut , ” said he ,
” 让 莱斯科 , ” 说 他 ,

“让·莱斯科，”他说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [sent] ['ɪntuː] [ɪ'tɜːrnəti] .
“ I am about to give the signal for you to be sent into eternity .
” 我 是 关于 到 给 这 信号 为了 你 到 是 发送 进入 永恒 .

“我即将发出信号，让你进入永恒。”

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ?
Have you anything to say ?
有 你 任何事物 到 说 ?

你有什么要说的吗?

” [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [tʃer] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” The man in the chair shook his head .
” 这 男人 在 这 椅子 摇晃 他的 头 .

椅子上的男人摇了摇头。

[ðə; ði] ['wɔːrdn] [stept] [bæk] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə] [æn; ən] [ə'sɪstənt]
The warden stepped back out of sight and made a sign to an assistant
这 典狱长 步 后退 出去 的 视线 和 制成 一个 符号 到 一个 助手
[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [skriːn] .
behind the screen .
在后面 这 屏幕 .

狱长退后一步，消失在视线之外，并向屏风后的助手做了个手势。

[ə; eɪ] [swɪtʃ] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ɑːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['voʊltmiːtər] ['redʒɪstərd] [ðæt] ['nɪrli] - [vəʊlts] [ʌv; əv]
A switch was thrown on and the voltmeter registered that nearly 2000 volts of
一个 转变 曾是 抛掷 在 和 这 电压表 挂号的 那 几乎 - 伏特 的
[ɪˌlek'trɪsəti] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['hʊdɪd] ['fɪgjər] [ɪn] [ðə; ði] [tʃer] .
electricity were passing through the hooded figure in the chair .
电 是 通过 通过 这 连帽的 数字 在 这 椅子 .

开关被打开，电压表显示，近 2000 伏的电流正通过椅子上戴着兜帽的人影。

[ðə; ði] ['wɔːrdn] [held] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , ['glænsɪŋ] [-]
The warden held his watch in his hand , glancing [119]
这 典狱长 握住 他的 手表 在 他的 手 , 瞥了一眼 [-]

典狱长手里拿着手表，瞥了一眼[119]

[fɜːrst] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [æt; ət] [lɛs'koʊ] .
first at it , then at Lescaut .
第一的 在 它 , 然后 在 莱斯科 .

先是在那里，然后是莱斯科。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [eɪt] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [hiː; hi] [meɪd] [ə'nʌðər] [saɪn] ,
At the end of eight seconds he made another sign ,
在 这 结尾 的 八 秒 他 制成 其他 符号 ,

八秒后，他又做了一个手势。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] [swɪtʃ] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] ['kɜːrənt] .
and the man at the switch cut off the current .
和 这 男人 在 这 转变 切 离开 这 当前的 .

开关旁的人切断了电流。

[ðə; ði] ['prɪzn] ['dɑːktər] [stept] [ʌp] [frʌm; frəm] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['bɑːdi] ['kerfəli] .
The prison doctor stepped up from one side and examined the body carefully .
这 监狱 医生 步 向上 从 一 边 和 检查 这 身体 小心 .

监狱医生从一旁走上前，仔细检查了尸体。

“ ['dʒʌstɪs] [ɪz] ['sætɪsfaɪd] .
“ Justice is satisfied .
“ 正义 是 使满意 .

“正义得到了伸张。”

[aɪ] [prə'naʊns] [dʒi:n] [lɛs'koʊ] [ded] , ” [hi:; hi] [sed] ['sɑ:ləmli] , [ænd; ənd] ['moʊʃənɪŋ] [tu:; tə] [tu:] [ʌv; əv]
I pronounce Jean Lescaut dead , ” he said solemnly , and motioning to two of
我 发音 让 莱斯科 死的 , ” 他 说 庄严地 , 和 示意 到 二 的
[ðə; ði] [ə'tendənts] ,
the attendants ,
这 服务员 ,

“我宣布让·莱斯科死亡，”他庄严地说，并向两名侍从示意。

[hi:; hi] [beɪd] [ðem; ðəm] ['kæri] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['bɑ:di] .
he bade them carry away the body .
他 巴德 他们 携带 离开 这 身体 .

他命令他们把尸体抬走。

[ðæt] [naɪt] , [ɪn] [ə; eɪ] [di'sektiŋ] [ru:m] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌbə:b] [ʌv; əv] ['ɔ:lbəni] ,
That night , in a dissecting room in the suburbs of Albany ,
那 夜晚 , 在 一个 解剖 房间 在 这 郊区 的 奥尔巴尼 ,

当晚，在奥尔巴尼郊区的一间解剖室里，

[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [men] [ə'sembld] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dɑ:ktər] [væn] ['hɔrn] [tu:; tə]
a crowd of scientific men assembled at the invitation of Doctor Van Horne to
一个 人群 的 科学 男人 组装 在 这 邀请 的 医生 范 霍恩 到
['wɪtnəs] [æn; ən] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ɪk'sperɪmənt] .
witness an important experiment .
证人 一个 重要的 实验 .

一群科学家应范霍恩博士的邀请聚集在一起，见证一项重要的实验。

[noʊ] [wʌn] [nu:] [wʌt] [ðæt] [ɪk'sperɪmənt] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] ; [bʌt; bət] ['evri] [wʌn] [hæd; həd] [ək'septɪd]
No one knew what that experiment was to be ; but every one had accepted
不 一 知道 什么 那 实验 曾是 到 是 ; 但 每一个 一 有 公认
[ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,
the invitation ,
这 邀请 ,

没有人知道那项实验究竟是什么；但每个人都接受了邀请。

[fɔ:r; fər] [væn] ['hɔrn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [haɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['kɑ:li:gz] .
for Van Horne had a high reputation among his colleagues .
为了 范 霍恩 有 一个 高的 名声 之中 他的 同事 .

因为范霍恩在同事中享有很高的声誉。

[wen] [ðə; ði] [læst] [ɪk'spektɪd] [gest] [hæd; həd] [ə'raɪvd] , [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [meɪd] [ə; eɪ] [fju:] [ri'ma:ks] [tu:; tə]
When the last expected guest had arrived , the doctor made a few remarks to
什么时候 这 最后的 预期的 客人 有 到达的 , 这 医生 制成 一个 很少 评论 到
[ðə; ði] ['kʌmpəni] .
the company .
这 公司 .

当最后一位客人到达时，医生向在场的人说了几句话。

“ [aɪ] [hæv; həv] [ɪn'vaɪtɪd] [ju:; jʊ] [hɪr] [tu:; tə] - [naɪt] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [tu:; tə] ['wɪtnəs] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt]
“ I have invited you here to - night , ” he said , “ to witness an experiment
“ 我 有 受邀 你 这里 到 - 夜晚 , ” 他 说 , “ 到 证人 一个 实验
, [wɪtʃ] ,
, which ,
, 哪个 ,

“我今晚邀请你们来这里，”他说，“是为了见证一项实验，这项实验……”

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [mɪ'steɪkən] , [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ə'tempt] .

if	I	am	not	mistaken	,	I	have	the	distinction	of	being	the	first	to	attempt	.
如果	我	是	不是	错误	,	我	有	这	区别	的	存在	这	第一的	到	试图	.

如果我没记错的话，我是第一个尝试的人。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] - [deɪ] ['teɪkən][ðə; ði] [lɔː] [ɪn][maɪ] [oʊn] [hændz] ; [bʌt; bət] ,

I	have	to	-	day	taken	the	law	in	my	own	hands	;	but	,
我	有	到	-	天	已采取	这	法律	在	我的	自己的	双手	;	但	,

今天我以暴制暴；但是，

[ɪf] [ðə; ði] ['θiːəri] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ɪz] [kə'rekt] ,

if	the	theory	on	which	I	have	been	working	is	correct	,
如果	这	理论	在	哪个	我	有	到过	在职的	是	正确的	,

如果我一直研究的理论是正确的，

['dʒʌstɪs] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ɪts] ['vɪktɪm] .

justice	will	not	be	deprived	of	its	victim	.
正义	将要	不是	是	被剥夺的	的	它是	受害者	.

正义不会在受害者身上得到伸张。

“ [tuː; tə] - [deɪ] , [wʌn] ['aʊər] ['priːviəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪˌlektrə'kjuːʃn] , [aɪ] ['hɪpnəˌtaɪzd] [dʒiːn] [lɛs'koʊ] ,

“	To	-	day	,	one	hour	previous	to	his	electrocution	,	I	hypnotized	Jean	Lescaut	,
“	到	-	天	,	一	小时	以前的	到	他的	电刑	,	我	被催眠	让	莱斯科	,

[ðə; ði][mæn] [huː] ['pɔɪznd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

the	man	who	poisoned	his	wife	,
这	男人	WHO	中毒	他的	妻子	,

“今天，就在他被电刑处死前一小时，我催眠了毒害妻子的让·莱斯科。”

['stræŋgld] [hɪz; ɪz][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] ['sentənst] [tuː; tə] [deθ] [læst][dʒʊ'laɪ] .

strangled	his	child	,	and	who	was	sentenced	to	death	last	July	.
被勒死	他的	孩子	,	和	WHO	曾是	判刑	到	死亡	最后的	七月	.

他勒死了自己的孩子，并于去年七月被判处死刑。

[waɪl] ['ʌndər] [maɪ] ['ɪnfluəns] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi]

While	under	my	influence	I	told	him	that	the	current	of	electricity	which	would	be
尽管	在下面	我的	影响	我	讲述	他	那	这	当前的	的	电	哪个	会	是

[sent] [θruː] [hɪz; ɪz] [-]

sent	through	his	[	120	]
发送	通过	他的	[	-	]

在我的影响下，我告诉他，将通过他[120]的电流

['bɑːdi] [wʊd] [nɑːt] [kɪl] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [wʊd] ['oʊnli] [pʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sliːp] ,

body	would	not	kill	him	,	but	would	only	put	him	to	sleep	,
身体	会	不是	杀	他	,	但	会	仅有的	放	他	到	睡觉	,

身体不会要了他的命，只会让他睡着。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə] - [naɪt] [aɪ] [wʊd] [ə'weɪkən][hɪm; ɪm] .

from	which	to	-	night	I	would	awaken	him	.
从	哪个	到	-	夜晚	我	会	觉醒	他	.

今晚我将把他从睡梦中唤醒。

“ ['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz] [prə'naʊnst] [ded] [baɪ][ðə; ði] ['prɪzn] ['dɑːktər] , [aɪ] [sɪ'kjʊrd] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][fɔːr; fər]

“	After	he	was	pronounced	dead	by	the	prison	doctor	,	I	secured	his	body	for
“	后	他	曾是	发音	死的	经过	这	监狱	医生	,	我	安全	他的	身体	为了

[dɪ'sekʃnˌdaɪ'sekʃn] ,

dissection	,
解剖	,

“监狱医生宣布他死亡后，我把他的尸体带走进行解剖。”

[ænd; ənd][hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] .

and	have	had	it	brought	into	the	next	room	.
和	有	有	它	带来	进入	这	下一个	房间	.

然后让人把它拿到隔壁房间。

[naʊ] , [ɪf] [ə; eɪ] ['θiːəri] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [jɪr] [ɪz] [kə'rekt] ,

Now , if a theory on which I have been working for the last year is correct ,

现在 , 如果 一个 理论 在 哪个 我 有 到过 在职的 为了 这 最后的 年 是 正确的 ,

现在，如果我过去一年一直在研究的一个理论是正确的，

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ] [left] [ɑːn][hɪz; ɪz] [breɪn] , [hæz; həz] [kept] [ðæt] [ɪˌlek'trɪsəti] [frʌm; frəm]

the impression which I left on his brain , has kept that electricity from

这 印象 哪个 我 左边 在 他的 脑 , 有 保留 那 电 从

[prə'djʊsɪŋ] [deθ] ;

producing death ;

生产 死亡 ;

我给他留下的印象，阻止了电流造成死亡；

[ænd; ənd] , [æt; ət][maɪ] [kə'mænd] , [dʒiːn] [lɛs'koʊ] , [ðoʊ] [tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪrənsəz] [ə; eɪ] [kɔːrps] , [wɪl]

and , at my command , Jean Lescaut , though to all appearances a corpse , will

和 , 在 我的 命令 , 让 莱斯科 , 尽管 到 全部 外貌 一个 尸体 , 将要

[spiːk] [tuː; tə][juː 'es][tuː; tə] - [naɪt] .

speak to us to - night .

说话 到 我们 到 - 夜晚 .

今晚，在我的命令下，虽然外表看起来像一具尸体，但让·莱斯科将向我们讲话。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɜːr][ʌv; əv] [ˌekspek'teɪʃn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['prez(ə)nt][æz; əz][væn] ['hɔrn]

" There was a stir of expectation among the doctors present as Van Horne

" 那里 曾是 一个 搅拌 的 期待 之中 这 医生 展示 作为 范 霍恩

[stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] .

stepped into the adjoining room .

步 进入 这 相邻的 房间 .

“当范霍恩走进隔壁房间时，在场的医生们都充满了期待。”

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ['wiːlɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] ['ɑpəretɪŋ] [tʃer] , ['oʊvər] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ʃiːt] [wʌz; wəz]

Presently he returned wheeling a light operating chair , over which a sheet was

目前 他 返回 惠灵 一个 光 操作 椅子 , 超过 哪个 一个 床单 曾是

[θroʊn] .

thrown .

抛掷 .

随后他推着一辆轻便的手术椅回来了，椅子上盖着一块床单。

“ [ɪf] ['evriθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['hæpən] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['θiːəri] ,

“ If everything should not happen in accordance with my theory ,

“ 如果 一切 应该 不是 发生 在 根据 和 我的 理论 ,

“如果一切没有按照我的理论发展，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌt] ['hæpənz] [tuː; tə] - [naɪt] [ɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] , " [hiː; hi]

of course what happens to - night is under the seal of the profession , " he

的 课程 什么 发生 到 - 夜晚 是 在下面 这 海豹 的 这 职业 , " 他

[əb'zɜːrvd] ['kwaɪətli] ,

observed quietly ,

观察到 悄悄 ,

“当然，今晚发生的一切都属于职业机密，”他平静地说道。

[æz; əz][hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [klɔːθ] .

as he lifted the cloth .

作为 他 抬起 这 布 .

他掀开了布。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðɪs] ['bɑːdi][ænd; ənd] [steɪt] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][ðə; ði][mæn][ɪz] [ded] .

“ I wish you all to examine this body and state whether or not the man is dead .

“ 我 希望 你 全部 到 检查 这 身体 和 状态 无论 或者 不是 这 男人 是 死的 .

“我希望你们都检查一下这具尸体，并说明这名男子是否已经死亡。”

" [ðə; ði] ['dɑ:ktɚz] ['kraʊdɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] ,

"	The	doctors	crowded	about	the	figure	in	the	chair	,
"	这	医生	挤	关于	这	数字	在	这	椅子	,

医生们围在椅子上的那个人身边，

[ænd; ənd] [ju:st] ['evri] [noʊn] [mi:nz] [tu:; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑ:di] .

and	used	every	known	means	to	detect	the	presence	of	life	in	the	body	.
和	用过的	每一个	已知	方法	到	探测	这	在场	的	生活	在	这	身体	.

他们利用一切已知的手段来检测体内是否存在生命。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ten] ['mɪnɪts] ['evri] [wʌn] [dɪ'klerd] [ðæt] [dʒi:n] [lɛs'koʊ] [wʌz; wəz] [ded] ,

At	the	end	of	ten	minutes	every	one	declared	that	Jean	Lescaut	was	dead	,
在	这	结尾	的	十	分钟	每一个	一	声明	那	让	莱斯科	曾是	死的	,

十分钟后，所有人都宣布让·莱斯科已经死了。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [laɪf] .

that	it	was	impossible	to	discover	a	sign	of	life	.
那	它	曾是	不可能的	到	发现	一个	符号	的	生活	.

根本无法发现任何生命迹象。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [væn] ['hɔrn] [pʊʃt] [ðə; ði] ['ɑpəretɪŋ] [tʃer] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [streɪndʒ] ['bɜ:rd(ə)n]

Dr	.	Van	Horne	pushed	the	operating	chair	with	its	strange	burden
博士	.	范	霍恩	推动	这	操作	椅子	和	它是	奇怪的	负担

[də'rektli; daɪ'rektli] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [-]

directly	under	the	electric	[	121	]
直接地	在下面	这	电的	[	-	]

范霍恩医生将手术椅连同它奇怪的重量一起推到了电动[121]下方

[laɪt] , ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'flektər] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] ['reɪz] [fel] [fʊl] [ɑ:n] [ðə; ði] ['pælɪd] [ˌʌp'tɜ:rnd] [feɪs]

light	,	turning	the	reflector	so	that	the	strong	rays	fell	full	on	the	pallid	upturned	face
光	,	转弯	这	反射器	所以	那	这	强的	射线	跌倒	满的	在	这	苍白	翻转	脸

.

:

.

光线照射过来，转动反射器，使强烈的光线完全照射到苍白的仰脸上。

[hi:; hi] [pæst] [hɪz; ɪz] [hændz] ['laɪtli] [ænd; ənd] ['ræpɪdli] ['oʊvər] [ðə; ði] ['mænz] ['tɛmpəlz] .

He	passed	his	hands	lightly	and	rapidly	over	the	man's	temples	.
他	通过了	他的	双手	轻轻	和	快速	超过	这	男人的	寺庙	.

他用手轻轻而迅速地拂过男人的太阳穴。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [rɪ'flektər] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['reɪz] [fel] [ɑ:n] [ðə; ði] ['pælɪd] , [ˌʌp'tɜ:rnd] [feɪs] .

"	He	turned	the	reflector	so	that	the	rays	fell	on	the	pallid	,	upturned	face	.
"	他	转向	这	反射器	所以	那	这	射线	跌倒	在	这	苍白	,	翻转	脸	.

他转动反射器，使光线照射到苍白的、向上仰起的脸上。

" ([si:] [peɪdʒ] - .)

"	(	See	page	121	.	)
"	(	看	页	-	.	)

（参见第121页。）

" [dʒi:n] [lɛs'koʊ] , " [hi:; hi] [sed] ['sloʊli] , " [kæn; kən] [ju:; jʊ] [hɪr] [ˌem 'i:] ?

"	Jean	Lescaut	,	"	he	said	slowly	,	"	can	you	hear	me	?
"	让	莱斯科	,	"	他	说	缓慢地	,	"	能	你	听到	我	?

“让·莱斯科，”他缓缓说道，“你能听到我说话吗？”

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [laɪf] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sli:pər] ,

"	There	was	no	sign	of	life	on	the	part	of	the	sleeper	,
"	那里	曾是	不	符号	的	生活	在	这	部分	的	这	轨枕	,

“睡着的人没有任何生命迹象。”

[ænd; ənd][væn] ['hɔrn] [rɪ'pi:tɪd] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] , ['spi:kɪŋ] [mɔ:r] ['ʃɑ:rpli] .

and	Van	Horne	repeated	his	question	,	speaking	more	sharply	.
和	范	霍恩	重复	他的	问题	,	请讲	更多的	尖锐地	.

范霍恩再次提出问题，语气更加严厉。

[ðen] , ['hɑrdnd] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][baɪ] ['nʌmbərləs] ['hɔ:rəb(ə)l] [si:nz] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑpəretɪŋ] ['teɪbl] ,

Then	,	hardened	though	they	were	by	numberless	horrible	scenes	at	the	operating	table	,
然后	,	硬化	尽管	他们	是	经过	无数	可怕	场景	在	这	操作	桌子	,

然而，尽管他们已被手术台上无数可怕的场景磨砺得麻木不仁，

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:ktɚz] ['ʃʌdəd] ; [fɔ:r; fər] , ['sloʊli] , [ɪn'di:d] [soʊ] ['sloʊli] [ðæt] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['berli] [pər'septəb(ə)l] ,

many	of	the	doctors	shuddered	;	for	,	slowly	,	indeed	so	slowly	that	the	motion	was	barely	perceptible	,
许多	的	这	医生	颤抖	;	为了	,	缓慢地	,	的确	所以	缓慢地	那	这	运动	曾是	仅仅	可感知的	,

许多医生都打了个寒颤；因为，动作缓慢，真的非常缓慢，几乎难以察觉。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] [bɪ'gæn][tu:; tə][nɑ:d][ɪts] [hed] .

the	figure	in	the	chair	began	to	nod	its	head	.
这	数字	在	这	椅子	开始	到	点头	它是	头	.

椅子上的人开始点头。

“ ['ænsər] [ˌem 'i:] , ” [kraɪd][væn] ['hɔrn] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

“	Answer	me	,	”	cried	Van	Horne	,	raising	his	voice	,
“	回答	我	,	”	哭	范	霍恩	,	提高	他的	嗓音	,

“回答我！”范·霍恩提高嗓门喊道。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [bəuθ][ðə; ði]['mænz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] .

and	taking	both	the	man's	hands	in	his	own	.
和	采取	两个都	这	男人的	双手	在	他的	自己的	.

他握住了那人的双手。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:ktɚz] , ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ,

One	of	the	doctors	,	younger	than	the	others	,
一	的	这	医生	,	年轻	比	这	其他的	,

其中一位医生比其他医生年轻，

[reɪzd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði][koʊld] [er] .

raised	the	window	and	thrust	his	head	out	into	the	cold	air	.
提高	这	窗户	和	推力	他的	头	出去	进入	这	寒冷的	空气	.

他摇上车窗，把头伸出去，呼吸着寒冷的空气。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'presɪv] .

The	room	was	becoming	oppressive	.
这	房间	曾是	成为	压迫性的	.

房间里的气氛变得令人压抑。

['sloʊli] [dʒi:n] - [maʊθ] ['oʊpənd] .

Slowly	Jean	Lescaut's	mouth	opened	.
缓慢地	让	-	嘴	打开	.

让·莱斯科的嘴缓缓张开。

[ðə; ði][lɪps] ['pɑ:rtɪd] , [bʌt; bət][noʊ] [saʊnd] [keɪm] [fɔ:rθ] .

The	lips	parted	,	but	no	sound	came	forth	.
这	嘴唇	分手了	,	但	不	声音	来了	前进	.

嘴唇微张，却发不出声音。

“ [spiːk] , ” [kraɪd] [væn] ['hɔrn] ['stɜːrnli] .
“ Speak , ” cried Van Horne sternly .
“ 说话 , ” 哭 范 霍恩 严厉地 .

“说话！”范霍恩严厉地喊道。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eksɪkjuːtɪd] , [aɪ] ['kænɑːt] [spiːk] .
“ I have been executed , I cannot speak .
“ 我 有 到过 执行 , 我 不能 说话 .

“我已被处决，我无法说话。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] .
I am dead .
我 是 死的 .

我死了。

” [ðə; ði] [wɜːrdz] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] ['dʒɜːrki] ,
” The words came from the man in jerky ,
” 这 字 来了 从 这 男人 在 肉干 ,

“这些话是从那个穿着肉干的男人口中说出来的，”

[spæz'mɑːdɪk] ['sentənsɪz] [æz; əz] [ɪf] [tɔːrn] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] .
spasmodic sentences as if torn from him against his will .
痉挛性的 句子 作为 如果 撕裂 从 他 反对 他的 将要 .

断断续续的句子，仿佛是被强行从他口中撕扯出来的。

“ [tel] [ˌem 'iː] , [aɪ] [kə'mænd] [juː; jʊ] , [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [sɪns] [aɪ] [left] [juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . ”
“ Tell me , I command you , what has happened since I left you this morning . ”
“ 告诉 我 , 我 命令 你 , 什么 有 发生 自从 我 左边 你 这 早晨 . ”

“告诉我，我命令你，自从我今天早上离开你之后，发生了什么事。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] , ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['mɜːrdərər] [ɪn] [ə; eɪ] [dʌl] , [mə'kænɪk(ə)l] [toʊn] . [-]
“ I am dead , ” repeated the murderer in a dull , mechanical tone . [122]
“ 我 是 死的 , ” 重复 这 凶手 在 一个 乏味的 , 机械的 语气 . [-]

“我死了，”凶手用一种沉闷、机械的语气重复道。[122]

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [væn] ['hɔrn] [stept] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃer] .
Dr . Van Horne stepped once more to the chair .
博士 . 范 霍恩 步 一次 更多的 到 这 椅子 .

范霍恩博士再次走到椅子前。

[hiː; hi] [held] [wʌn] [hænd] ['fɜːrmli] [ə'genst] [ðə; ði] ['mænz] ['fɔːrhed] .
He held one hand firmly against the man's forehead .
他 握住 一 手 牢牢 反对 这 男人的 前额 .

他用一只手紧紧按住那人的额头。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hiː; hi] [riːtʃt] [daʊn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [prest] [æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði]
The other he reached down behind the head and pressed at the base of the
[breɪn] .
brain .
脑 .

他把手伸到另一侧脑后，按压大脑底部。

[ə'gen] [ðə; ði] [mæn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [spiːk] , [ðɪs] [taɪm] [mɔːr] ['ræpɪdli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ]
Again the man began to speak , this time more rapidly than before , but in a
[hɑːrʃ] ,
harsh ,
残酷的 ,

那人再次开口说话，这次比之前更快，但语气生硬。

['kækəlɪŋ] [vɔɪs] .
cackling **voice** **.**
咯咯笑 嗓音 .

咯咯的笑声。

“ [ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][maɪ] [sel] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] .
“ **They** **came** **and** **took** **me** **from** **my** **cell** **and** **put** **me** **in** **a** **chair** **.**
” 他们 来了 和 采取 我 从 我的 细胞 和 放 我 在 一个 椅子 .

“他们把我从牢房里带出来，放在椅子上。”

[ðeɪ] [stræpt] [ˌem 'iː] [daʊn] , [ænd; ənd] [pʊt] ['spʌndʒɪz] [ɑːn][maɪ] [spaɪn] [ænd; ənd] [ɑːn][maɪ] ['æŋklz] .
They **strapped** **me** **down** **,** **and** **put** **sponges** **on** **my** **spine** **and** **on** **my** **ankles** **.**
他们 绑带 我 向下 , 和 放 海绵 在 我的 脊柱 和 在 我的 脚踝 .

他们把我绑起来，并在我的脊椎和脚踝上放上海绵。

[ðen] [ðeɪ] [pʊt] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['niːdlz] ['ɪntuː][maɪ]['bɑːdi] , [ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] [koʊld]
Then **they** **put** **ten** **thousand** **needles** **into** **my** **body** **,** **and** **I** **began** **to** **grow** **cold**
然后 他们 放 十 千 针 进入 我的 身体 , 和 我 开始 到 生长 寒冷的
[ænd; ənd] [nʌm] .
and **numb** **.**
和 麻木的 .

然后他们往我身上扎了一万根针，我开始感到寒冷和麻木。

[maɪ] [hɑːrt] [stɑːpt] ['biːtɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [briːð] .
My **heart** **stopped** **beating** **,** **and** **I** **could** **not** **breathe** **.**
我的 心 停止 殴打 , 和 我 可以 不是 呼吸 .

我的心脏停止了跳动，我无法呼吸。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] . ”
And **now** **I** **am** **dead** **.** **”**
和 现在 我 是 死的 . ”

而我现在死了。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['briːðɪŋ] . ”
“ **But** **you** **are** **breathing** **.** **”**
” 但 你 是 呼吸 . ”

“但你还在呼吸。”

“ [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] , ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [mə'kænɪkli] .
“ **And** **now** **I** **am** **dead** **,** **”** **repeated** **the** **other** **mechanically** **.**
” 和 现在 我 是 死的 , ” 重复 这 其他 机械地 .

“而我现在已经死了，”另一个人机械地重复道。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [væn] ['hɔrn] ['luːsnd] [hɪz; ɪz][hændz][frʌm; frəm][ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə]
Dr **.** **Van** **Horne** **loosened** **his** **hands** **from** **the** **man** **,** **and** **turned** **to**
博士 . 范 霍恩 松动 他的 双手 从 这 男人 , 和 转向 到
[ðə; ði] ['wɑtʃɪŋ] [gruːp] .
the **watching** **group** **.**
这 观看 团体 .

范霍恩博士松开了握着那人的手，转身看向围观的人群。

“ [soʊ][fɑːr][aɪ][hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ **So** **far** **I** **have** **succeeded** **,** **”** **said** **he** **.**
” 所以 远的 我 有 成功了 , ” 说 他 .

“到目前为止，我成功了，”他说。

“ [soʊ][fɑːr][maɪ] ['θiːəri] [ɪz] [kə'rekt] .
“ **So** **far** **my** **theory** **is** **correct** **.**
” 所以 远的 我的 理论 是 正确的 .

“目前为止，我的理论是正确的。”

[ðə; ði] [ɪˌlekˈtrɪsəti] [dɪd][nɑːt] [prəˈduːs] [deθ] [ɪn] [ðɪs] [mæn][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hɪz; ɪz][breɪn][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈsiːv]

The	electricity	did	not	produce	death	in	this	man	because	his	brain	could	not	receive
这	电	做过	不是	生产	死亡	在	这	男人	因为	他的	脑	可以	不是	收到

[ðə; ði][senˈseɪʃ(ə)n] .

the	sensation	.
这	感觉	.

电流没有导致这名男子死亡，因为他的大脑无法接收到电流信号。

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ ˈem]['goʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪpˈnɑːtɪk] [steɪt] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [maɪ]

Now	I	am	going	to	bring	him	out	of	the	hypnotic	state	and	see	if	my
现在	我	是	去	到	带来	他	出去	的	这	催眠的	状态	和	看	如果	我的

['θiːəri] [ɪz] [ɪnˈtaɪərli] [kəˈrekt] .

theory	is	entirely	correct	.
理论	是	完全	正确的	.

现在我要让他从催眠状态中苏醒过来，看看我的理论是否完全正确。

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [steɪt] [wʌt] [ðæt] ['θiːəri] [wʌz; wəz] ,

"	He	did	not	state	what	that	theory	was	,
"	他	做过	不是	状态	什么	那	理论	曾是	,

他没有说明那是什么理论，

[bʌt; bət] [stept] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd][bɪˈgæn] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][loʊ] [toʊn] .

but	stepped	back	to	the	man	in	the	chair	and	began	speaking	in	a	low	tone	.
但	步	后退	到	这	男人	在	这	椅子	和	开始	请讲	在	一个	低的	语气	.

但他退后一步，走到椅子上的男人面前，低声说道。

[hiː; hi] [tʊk] [bəuθ] ['aɪˌlɪdz] , [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] , [lʊkt] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sliːpərz]

He	took	both	eyelids	,	and	rolling	them	up	,	looked	straight	into	the	sleeper's
他	采取	两个都	眼睑	,	和	滚动	他们	向上	,	看起来	直的	进入	这	睡眠者的

[aɪz] . [-]

eyes	.	[	123	]
眼睛	.	[	-	]

他拉起双眼皮，翻了起来，直视着熟睡者的眼睛。[123]

“ [dʒiːn] [lɛsˈkoʊ] , ” [hiː; hi][kraɪd] ['ʃɑːrpli] , “ [kʌm] [tuː; tə] [jɔːrˈself] !

“	Jean	Lescaut	,	”	he	cried	sharply	,	“	come	to	yourself	!
“	让	莱斯科	,	”	他	哭	尖锐地	,	“	来	到	你自己	!

“让·莱斯科，”他厉声喊道，“醒醒吧！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər] [əˈsliːp] .

You	are	no	longer	asleep	.
你	是	不	更长	睡着了	.

你已醒来。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ðə; ði][mæn] [muːvd] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] ['slaɪtli] , [æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][raɪz] .

"	For	the	first	time	the	man	moved	his	body	slightly	,	as	if	trying	to	rise	.
"	为了	这	第一的	时间	这	男人	已搬	他的	身体	轻微地	,	作为	如果	尝试	到	上升	.

“那人第一次微微动了动身体，好像想要站起来。

['sloʊli] [ə; eɪ] [braɪt] [red] [spɑːt][bɪˈgæn][tuː; tə] [əˈpɪr] [ɑːn] [iːtʃ] ['pælɪd] [tʃiːk] .

Slowly	a	bright	red	spot	began	to	appear	on	each	pallid	cheek	.
缓慢地	一个	明亮的	红色的	点	开始	到	出现	在	每个	苍白	脸颊	.

渐渐地，苍白的脸颊上开始出现鲜红的斑点。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [roʊld] [daʊn] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði][lɪdz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][bɪˈgæn][tuː; tə][daɪˈleɪt] .

His	eyes	rolled	down	from	under	the	lids	,	and	the	pupils	began	to	dilate	.
他的	眼睛	滚动	向下	从	在下面	这	盖子	,	和	这	学生	开始	到	扩张	.

他的眼珠从眼睑下翻了下来，瞳孔开始放大。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['hɔːrər] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv]

Then	,	suddenly	,	an	awful	horror	came	into	his	face	,	and	without	a	word	of
然后	,	突然	,	一个	可怕	恐怖	来了	进入	他的	脸	,	和	没有	一个	单词	的

['wɔːrnɪŋ] ,

warning	,
警告	,

然后，突然间，他脸上浮现出可怕的恐惧，没有任何预兆。

[æz; əz] [ɪf] [ɪm'peld] [baɪ][sʌm; səm] [ʌn'siːn] [fɔːrs] , [hiː; hi] [liːpt] ['fɔːrwərd] ,

as	if	impelled	by	some	unseen	force	,	he	leaped	forward	,
作为	如果	被迫	经过	一些	看不见	力量	,	他	跳跃	向前	,

仿佛受到某种无形力量的驱使，他向前跃去。

[ænd; ənd] [fel] ['raɪðɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ['oʊvər] [eɪt] [fiːt] [ə'weɪ] .

and	fell	writhing	and	twisting	on	the	floor	over	eight	feet	away	.
和	跌倒	扭动	和	扭曲	在	这	地面	超过	八	脚	离开	.

然后他扭动着身子倒在了八英尺外的地板上。

[hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [legz] [biːt] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [flɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [kən'vʌlsɪvli] , [ðen]

His	arms	and	legs	beat	the	air	and	floor	for	a	minute	convulsively	,	then
他的	武器	和	腿	打	这	空气	和	地面	为了	一个	分钟	痉挛地	,	然后

['stɪfnd] ['ɪntuː] [streɪndʒ] ,

stiffened	into	strange	,
僵硬	进入	奇怪的	,

他的四肢抽搐着拍打着空气和地面一分钟，然后僵硬成一种奇怪的姿势。

[groʊ'tesk] [pə'ziʃənz] .

grotesque	positions	.
怪诞	职位	.

怪诞的姿势。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [væn] ['hɔrn] [nelt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['bɑːdi][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] .

Dr	.	Van	Horne	knelt	down	beside	the	body	and	examined	it	carefully	.
博士	.	范	霍恩	跪下	向下	旁	这	身体	和	检查	它	小心	.

范霍恩医生跪在尸体旁，仔细检查了尸体。

[ðen] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [smaɪld] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [peɪl] .

Then	he	stood	up	and	smiled	,	though	he	was	very	pale	.
然后	他	站立	向上	和	微笑	,	尽管	他	曾是	非常	苍白	.

然后他站起身来，面带微笑，尽管他的脸色非常苍白。

“ ['dʒent(ə)lmən] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [kə'rekt] [ɪn][maɪ] ['θiːəri] .

“	Gentlemen	,	”	said	he	,	“	I	was	entirely	correct	in	my	theory	.
“	先生们	,	”	说	他	,	“	我	曾是	完全	正确的	在	我的	理论	.

“先生们，”他说，“我的理论完全正确。”

[hæd; həd][aɪ][nɑːt] [ɪk'spektɪd] [ðɪs] ['endɪŋ] ,

Had	I	not	expected	this	ending	,
有	我	不是	预期的	这	结束	,

如果我没有预料到这样的结局，

[aɪ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [derd] [tuː; tə] [ðʌs] ['vaɪəleɪt] [ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðɪs] [mæn] [bæk] [tuː; tə]

I	would	never	have	dared	to	thus	violate	the	law	and	bring	this	man	back	to
我	会	绝不	有	敢于	到	因此	违反	这	法律	和	带来	这	男人	后退	到

[laɪf] .

life	.
生活	.

我绝不敢如此违法，将这个人复活。

[ðæt] ['dedli] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [held] [bæk] [frʌm; frəm] ['æktɪŋ] [baɪ] [ðə; ði]

That	deadly	charge	of	electricity	which	was	held	back	from	acting	by	the
那	致命	收费	的	电	哪个	曾是	握住	后退	从	表演	经过	这

['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [maɪ] ['hɪpnətɪzəm] [hæz; həz] [æt; ət] [læst] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɪts] [wɜːrk] ,

influence	of	my	hypnotism	has	at	last	accomplished	its	work	,
影响	的	我的	催眠术	有	在	最后的	完成	它是	工作	,

那股被我的催眠术抑制住的致命电流，最终还是发挥了作用。

[æz; əz] [juː; jʊ] [jɔːr'selvz] [dʒʌst] [sɔː] .

as	you	yourselves	just	saw	.
作为	你	你们自己	只是	锯	.

正如你们刚才亲眼所见。

[wen] [ðə; ði] ['nʌmnəs] [prə'duːst] [baɪ] [hɪp'nɑːtɪk] [sliːp] [left] [ðə; ði] ['mænz] [breɪn] , ['neɪtʃər] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

When	the	numbness	produced	by	hypnotic	sleep	left	the	man's	brain	,	nature	began	to
什么时候	这	麻木	生产	经过	催眠的	睡觉	左边	这	男人的	脑	,	自然	开始	到

[ækt] ,

act	,
行为	,

当催眠睡眠带来的麻木感从男子的大脑中消失后，自然规律便开始发挥作用。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɑːk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

and	the	shock	to	the	nervous	system	was	all	the	more	powerful	because
和	这	震惊	到	这	紧张的	系统	曾是	全部	这	更多的	强大的	因为

[ðə; ði] [ɪˌlek'trɪsəti] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ɪts] [fɔːrm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['stætɪk] [tʃɑːrdʒ] .

the	electricity	had	changed	its	form	to	a	static	charge	.
这	电	有	已更改	它是	形式	到	一个	静止的	收费	.

由于电流变成了静电，对神经系统的冲击也更加强烈。

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [fɪr] ; [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [ɪz] ['riːəli] [ded] . ” [-]

You	need	not	fear	;	this	time	he	is	really	dead	.	”	[	124	]
你	需要	不是	害怕	;	这	时间	他	是	真的	死的	.	”	[	-	]

你不必害怕；这次他真的死了。”[124]

[ænd; ənd] [ðʌs] [dʒiːn] [lɛs'koʊ] , [waɪf] ['pɔɪzənər] [ænd; ənd] ['pɜːrpətreɪtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [kraɪmz] ,

And	thus	Jean	Lescaut	,	wife	poisoner	and	perpetrator	of	a	dozen	crimes	,
和	因此	让	莱斯科	,	妻子	投毒者	和	犯罪者	的	一个	打	犯罪	,

于是，让·莱斯科，这个毒杀妻子并犯下十几项罪行的罪犯，

[helpt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌekspi'eɪʃn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [kraɪmz] [tuː; tə] [æd'væns] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['saɪəns] ;

helped	in	his	expiation	of	those	crimes	to	advance	the	cause	of	science	;
帮助	在	他的	赎罪	的	那些	犯罪	到	进步	这	原因	的	科学	;

帮助他赎清这些罪行，从而推进科学事业；

[ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['tʃiːtɪd] ,

and	justice	was	not	cheated	,
和	正义	曾是	不是	作弊	,

正义没有被辜负。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sentəns] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [poʊ'spoʊnd] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

for	the	execution	of	his	sentence	was	merely	postponed	the	matter	of	a
为了	这	执行	的	他的	句子	曾是	仅仅	推迟	这	事情	的	一个

[fjuː] ['aʊərz] . [-]

few	hours	.	[	125	]
很少	小时	.	[	-	]

他的刑罚只是被推迟了几个小时。[125]

[ðə; ði] ['peɪntɪd] ['leɪdi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] . [-] [-]

THE	PAINTED	LADY	AND	THE	BOY	.	[	126	]	[	127	]
这	绘	女士	和	这	男生	.	[	-	]	[	-	]

彩绘女士与男孩。[126][127]

[ðə; ði] ['peɪntɪd] ['leɪdi] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] .

THE	PAINTED	LADY	AND	THE	BOY	.
这	绘	女士	和	这	男生	.

彩绘女士与男孩。

“ [bʌd] ['fɪlɪps] [sez] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] , ” [ə'naʊnst] ['stɛbɪnz] ,

“	BUD	PHILLIPS	says	The	Boy	is	going	to	the	devil	,	”	announced	Stebbins	,
”	芽	菲利普斯	说道	这	男生	是	去	到	这	魔鬼	,	”	宣布	斯蒂宾斯	,

“巴德·菲利普斯说，‘这小子要下地狱了’，”斯蒂宾斯宣布道。

[æz; əz][hiː; hi] ['stroʊld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃəːwud] [klʌb] ,

as	he	strolled	into	the	smoking	room	at	the	Sherwood	Club	,
作为	他	漫步	进入	这	吸烟	房间	在	这	舍伍德	俱乐部	,

他漫步走进舍伍德俱乐部的吸烟室时，

['æftər] ['biːtɪŋ] ['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] [θriː] [geɪmz] [ʌv; əv] ['bɪljərdz] .

after	beating	Perkins	three	games	of	billiards	.
后	殴打	珀金斯	三	游戏	的	台球	.

在击败珀金斯三局台球后。

“ [wel] , [bʌd] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] ['ækjərətli] [ɪn'fɔːrmd] [ɑːn] [ðæt] ['sʌbdʒekt] ,

“	Well	,	Bud	is	certainly	in	a	position	to	be	accurately	informed	on	that	subject	,
“	出色地	,	芽	是	当然	在	一个	位置	到	是	准确	知情的	在	那	主题	,

“嗯，巴德当然有能力准确了解这个问题。”

” ['ænsər] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'pleɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ə'pærənt] , [ðæt]

”	answered	the	Colonel	;	and	the	truth	of	his	reply	was	so	apparent	,	that
”	回答	这	上校	;	和	这	真相	的	他的	回复	曾是	所以	明显	,	那

['evriwʌn] [smaɪld] .

everyone	smiled	.
每个人	微笑	.

“上校回答道；他的回答如此真实，以至于每个人都笑了。”

[bʌd] [wʌz; wəz] [naɪt] [klɜːrk][æt; ət][ðə; ði][æl'gɔŋkwin] , [ðə; ði][hoʊ'tel] [wer] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [swiːt]

Bud	was	night	clerk	at	the	Algonquin	,	the	hotel	where	The	Boy	had	a	suite
芽	曾是	夜晚	职员	在	这	阿尔冈昆	,	这	酒店	在哪里	这	男生	有	一个	套房

.

:
.

巴德是阿尔冈昆酒店的夜班接待员，男孩在那家酒店租了一间套房。

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [siː] [æt; ət] [wʌt] ['aʊər][ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [gests] [keɪm]

So	he	had	a	chance	to	see	at	what	hour	and	how	the	guests	came
所以	他	有	一个	机会	到	看	在	什么	小时	和	如何	这	客人	来了

[hoʊm] .

home	.
家	.

因此，他有机会看到客人们在什么时间以及如何回家。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [nuː] [dʒʌst] [haʊ] ['meni] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] [ðə; ði] ['bɔɪz] [ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər][ə; eɪ]

He	also	knew	just	how	many	times	a	week	The	Boy's	rooms	were	a
他	还	知道	只是	如何	许多	时代	一个	星期	这	男孩们	房间	是	一个

['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː][fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [sə'bɔːltərn] [frʌm; frəm][fɔːrt] [bler] ,

rendezvous	for	the	young	subalterns	from	Fort	Blair	,
会合	为了	这	年轻的	下级军官	从	堡	布莱尔	,

他还清楚地知道，每周有多少次，来自布莱尔堡的年轻少尉们都会在“男孩”的房间里幽会。

[huː] [keɪm] ['ɪntuː] [taʊn] ['evri] [taɪm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [liːv] , [tuː; tə] ['gæmb(ə)l] [ə'weɪ] [ðer; ðər] ['mʌnθs]

who	came	into	town	every	time	they	could	get	leave	,	to	gamble	away	their	month's
WHO	来了	进入	镇	每一个	时间	他们	可以	得到	离开	,	到	赌博	离开	他们的	月份

['skænti] [peɪ] .

scanty	pay	.
稀少	支付	.

他们一有机会就进城，把一个月微薄的薪水都赌光。

[bʌt; bət][æz; əz] [bʌd] ['fɪlɪps] ['ɔːlsoʊ] [sed] , [ðə; ðɪ] [bɔɪ] ['wɔznt] [-]

But	as	Bud	Phillips	also	said	,	The	Boy	wasn't	[	128	]
但	作为	芽	菲利普斯	还	说	,	这	男生	不是	[	-	]

但正如巴德·菲利普斯所说，《男孩》并不是[128]

[ɪn'taɪərli] [tuː; tə] [bleɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['mʌðɚz] [ker] ; [ænd; ənd] ,

entirely	to	blame	,	for	he	had	never	had	a	mother's	care	;	and	,
完全	到	责备	,	为了	他	有	绝不	有	一个	母亲的	关心	;	和	,

这完全是他的错，因为他从未得到过母亲的照顾；而且，

[ðoʊ] [noʊ][wʌn] [ɪn] ['prestən] ['sɪti] [ɪk'sept] [ðə; ðɪ] ['kɜːrn(ə)l] [ænd; ənd] [aɪ] [nuː] [ðə; ðɪ][fækts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

though	no	one	in	Preston	City	except	the	Colonel	and	I	knew	the	facts	of	his
尽管	不	一	在	普雷斯顿	城市	除了	这	上校	和	我	知道	这	事实	的	他的

['ɜːrli] [laɪf] ,

early	life	,
早期的	生活	,

虽然除了上校和我之外，普雷斯顿市没有人知道他早年的生活情况，

['evriwʌn] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

everyone	had	a	good	word	for	him	,
每个人	有	一个	好的	单词	为了	他	,

每个人都对他赞不绝口。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ˌoʊvər'lʊk] ['meni] [ˌɪndɪ'skreʃənz] [ɑːn][ðə; ðɪ][pɑːrt][ʌv; əv]['pɑːpjələr] ['bɪli]

and	was	inclined	to	overlook	many	indiscretions	on	the	part	of	popular	Billy
和	曾是	倾斜	到	俯瞰	许多	轻率行为	在	这	部分	的	受欢迎的	比利

['rɪtʃərdz] , [ðə; ðɪ] [bɔɪ] .

Richards	,	The	Boy	.
理查兹	,	这	男生	.

并且倾向于忽略颇受欢迎的比利·理查兹（绰号“男孩”）的许多不检点行为。

['kɜːrn(ə)l] [weɪd] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [ðə; ðɪ] [deɪ] [wen] ['stjuːət; 'stjuː-] [sloʊn] [ʃɑːkt] [ðə; ðɪ]

Colonel	Wade	and	I	could	remember	the	day	when	Stewart	Sloan	shocked	the
上校	韦德	和	我	可以	记住	这	天	什么时候	斯图尔特	斯隆	震惊	这

[gʊd] ['piːp(ə)l] [bæk] [ɪn] [suː] ['sɪti] [baɪ] ['brɪŋɪŋ] [hoʊm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪf] [lɑː] [pə'tiːt] [mə'bɛl] ,

good	people	back	in	Sioux	City	by	bringing	home	for	a	wife	La	Petite	Mabelle	,
好的	人们	后退	在	苏族	城市	经过	带来	家	为了	一个	妻子	拉	娇小	玛贝尔	,

韦德上校和我还记得，斯图尔特·斯隆把小玛贝尔带回家娶为妻，震惊了苏城的好人们的那一天。

[skɜːrt]['dænsər][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['vɔːdəvɪl] ['θiːətər] [ɪn]['di'i'es]['mɔɪnz, 'mɔɪn] .

skirt	dancer	from	a	vaudeville	theatre	in	Des	Moines	.
裙子	舞蹈家	从	一个	杂耍剧	剧院	在	德斯	莫因斯	.

来自得梅因一家杂耍剧院的裙舞演员。

[ðə; ðɪ] [prɪ'dɪkʃnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['soʊɪŋ] - [klʌb] ['gɔsips] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fʊl'fɪld] ,

The	predictions	of	the	sewing	-	club	gossips	were	more	than	fulfilled	,
这	预测	的	这	缝纫	-	俱乐部	八卦	是	更多的	比	已完成	,

缝纫俱乐部里那些爱嚼舌根的人的预测，不仅没有落空，反而得到了印证。

[fɔːr; fər][lɑː] [pə'tiːt] [mə'bɛl] [ræn] [ə'weɪ] [wʌn] [faɪn] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [jɪr] [wʌz; wəz][ʌp] ,

for	La	Petite	Mabelle	ran	away	one	fine	day	before	the	year	was	up	,
为了	拉	娇小	玛贝尔	跑	离开	一	美好的	天	前	这	年	曾是	向上	,

因为小玛贝尔在年底前的某一天跑掉了。

['liːvɪŋ] [sloʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tuː] - [mʌnθs] - [oʊld]['beɪbi] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [noʊt] [ʌv; əv]

leaving	Sloan	with	a	two	-	months	-	old	baby	boy	,	and	a	little	note	of
离开	斯隆	和	一个	二	-	几个月	-	老的	婴儿	男生	,	和	一个	小的	笔记	的

[ˌfer'wel] .

farewell	.
告别	.

斯隆留下了一个两个月大的男婴和一张小小的告别纸条。

[lɑː] [pə'tiːt] [mə'bɛl] [toʊld][hɪm; ɪm][ɪn] [ˌmeləʊdrə'mætɪk] ['sentənsɪz] , ['kʌvərɪŋ] [tuː] [ʃiːts] [ʌv; əv] [noʊt]

La	Petite	Mabelle	told	him	in	melodramatic	sentences	,	covering	two	sheets	of	note
拉	娇小	玛贝尔	讲述	他	在	戏剧性的	句子	,	覆盖	二	纸张	的	笔记

['peɪpər] ,

paper	,
纸	,

小玛贝尔用充满戏剧性的句子告诉他，写满了两张便笺纸。

[ðæt] [ðə; ði] [ət'rækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][laɪf] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [tʃiːp] ['faɪnəri][ænd; ənd] [griːs] [peɪnt] ,

that	the	attractions	of	the	old	life	,	with	its	cheap	finery	and	grease	paint	,
那	这	景点	的	这	老的	生活	,	和	它是	便宜的	服饰	和	润滑脂	画	,

旧生活的种种诱惑，包括廉价的华服和油彩妆容，

[wɜːr; wər] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

were	too	strong	for	her	.
是	也	强的	为了	她	.

她实力太强了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['nevər] [rɪ'meɪn] [ɪn] [suː] ['sɪti] , [wer] ['noʊbɑːdi] [kɔːld] [ɑːn][hɜːr; hər] ,

She	could	never	remain	in	Sioux	City	,	where	nobody	called	on	her	,
她	可以	绝不	保持	在	苏族	城市	,	在哪里	无人	称为	在	她	,

她永远不可能留在苏城，因为那里没有人会去拜访她。

['stjuːət; 'stjʊ-] [hɪm'self] [siːmd] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ]

Stewart	himself	seemed	ashamed	of	her	,	and	where	there	was	nothing
斯图尔特	他自己	似乎	羞愧	的	她	,	和	在哪里	那里	曾是	没有什么

['goʊɪŋ] [ɑːn] .

going	on	.
去	在	.

斯图尔特本人似乎也为她感到羞耻，而且当时什么事也没发生。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['fɜːrðər] , [ðæt] [hiː; hi] ['mʌsnt] [θɪŋk] [tuː] ['bædli] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

She	said	further	,	that	he	mustn't	think	too	badly	of	her	,
她	说	更远	,	那	他	不得	思考	也	糟糕	的	她	,

她还说，他不应该对她有太深的印象。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [fər'get] [hɜːr; hər] .

and	that	he	ought	to	try	and	forget	her	.
和	那	他	应该	到	尝试	和	忘记	她	.

他应该试着忘记她。

[ðɪs] [sloʊn] [hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [traɪd] [hɑːrd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː] .

This	Sloan	had	certainly	tried	hard	enough	to	do	.
这	斯隆	有	当然	尝试	难的	足够的	到	做	.

这位斯隆确实已经尽力了。

[ðæt] [fɔːl] [hiː; hi] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] [dɪ'vɔːrs] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [kən'viːnd] [ɪn] ['diˈiˈes]

That	fall	he	secured	a	divorce	,	and	when	the	legislature	convened	in	Des
那	落下	他	安全	一个	离婚	,	和	什么时候	这	立法机关	召集	在	德斯

['mɔɪnz, 'mɔɪn][nekst] [jɪr] ,

Moines	next	year	,
莫因斯	下一个	年	,

那年秋天他办好了离婚手续，第二年州议会在得梅因召开会议时，

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [neɪm] [ðæt] [lɑː] [pə'tiːt] [mə'bɛl] [hæd; həd] [dɪs'greɪst] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['rɪtʃərdz] ,

he	had	the	name	that	La	Petite	Mabelle	had	disgraced	changed	to	Richards	,
他	有	这	姓名	那	拉	娇小	玛贝尔	有	蒙羞的	已更改	到	理查兹	,

[hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['meɪd(ə)n] [neɪm] .

his	mother's	maiden	name	.
他的	母亲的	少女	姓名	.

他将原本被《小玛贝尔》玷污的名字改成了理查兹，这是他母亲的娘家姓。

[soʊ] [jʌŋ] ['wɪljəm] ['rɪtʃərdz] , [æz; əz] [-]

So	young	William	Richards	,	as	[	129	]
所以	年轻的	威廉	理查兹	,	作为	[	-	]

所以年轻的威廉·理查兹，正如[129]

[sloʊn] ['riː'krɪsənd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [gruː] [ʌp] [tuː; tə] ['mænhʊd] , ['nevər] ['noʊɪŋ] [ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv]

Sloan	rechristened	the	boy	,	grew	up	to	manhood	,	never	knowing	the	tragedy	of
斯隆	更名	这	男生	,	生长	向上	到	男子气概	,	绝不	会心	这	悲剧	的

[hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['ɜːrli] [laɪf] ,

his	father's	early	life	,
他的	父亲的	早期的	生活	,

斯隆给男孩重新取名，男孩长大成人，却从未了解过父亲早年生活的悲剧。

[ænd; ənd] ['nevər] ['hævɪŋ] [felt] [ðə; ði] ['sɔːfnɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðɚz] [lʌv] .

and	never	having	felt	the	softening	influence	of	a	mother's	love	.
和	绝不	拥有	毛毡	这	软化	影响	的	一个	母亲的	爱	.

从未感受过母爱的温柔力量。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [daɪd] [wen] [ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] [twelv] , ['neɪmɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['sʌnz] ['gɑːrdiən] ['kɜːrn(ə)l]

His	father	died	when	the	lad	was	twelve	,	naming	as	his	son's	guardian	Colonel
他的	父亲	死亡	什么时候	这	小伙子	曾是	十二	,	命名	作为	他的	儿子的	监护人	上校

[weɪd] ,

Wade	,
韦德	,

他的父亲在他十二岁时去世，指定韦德上校为儿子的监护人。

[huː] [lʊkt] ['æftər][hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz][æn; ən][oʊld] ['bætʃələr] [ʌv; əv] ['fɪfti] , ['loʊdɪd] [daʊn]

who	looked	after	him	as	well	as	an	old	bachelor	of	fifty	,	loaded	down
WHO	看起来	后	他	作为	出色地	作为	一个	老的	学士	的	五十	,	已加载	向下

[wɪð; wɪθ] ['bɪznəs] ['kɛrz] ,

with	business	cares	,
和	商业	关心	,

照顾他的人就像照顾一个五十多岁、身负商业重担的单身汉一样。

[kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [ænd; ənd] ['spɪrɪtɪd] [juːθ] .

could	be	expected	to	look	after	a	growing	and	spirited	youth	.
可以	是	预期的	到	看	后	一个	生长	和	精神抖擞	青年	.

可以期待照顾一个正在成长且充满活力的年轻人。

[wen] ['bɪli] [ə'teɪnd] [hɪz; ɪz][mə'dʒɔːrəti] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['kɑːlɪdʒ] [deɪz] ,

When	Billy	attained	his	majority	,	and	had	finished	his	college	days	,
什么时候	比利	已达到	他的	多数	,	和	有	完成的	他的	大学	天	,

当比利成年并完成大学学业后，

[blʌf] [oʊld]['kɜːrn(ə)l] [weɪd] [tʊk] [hɪm; ɪm][ə'saɪd][æz; əz]['dʒentli][æz; əz][ə; eɪ][wɔːrm] - ['hɑrtɪd] [oʊld][mæn]

bluff	old	Colonel	Wade	took	him	aside	as	gently	as	a	warm	-	hearted	old	man
虚张声势	老的	上校	韦德	采取	他	旁边	作为	轻轻地	作为	一个	温暖的	-	心地	老的	男人

[kʊd; kəd][duː] ,

could	do	,
可以	做	,

性格直率的老韦德上校用一位心地善良的老人所能做到的最温和的方式，把他拉到一边。

[toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ə'pɪrəns] [ɑːn][ðə; ði][steɪʤ][ʌv; əv][laɪf] ,

told	him	the	story	of	his	first	appearance	on	the	stage	of	life	,
讲述	他	这	故事	的	他的	第一的	外貌	在	这	阶段	的	生活	,

他给他讲述了自己第一次登上人生舞台的故事。

[tɜːrnd] ['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['prɑːpərti] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] ['evri] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [niːd]

turned	over	to	him	a	property	more	than	sufficient	for	every	reasonable	need
转向	超过	到	他	一个	财产	更多的	比	充足的	为了	每一个	合理的	需要

,

,

,

给他移交了足以满足一切合理需求的财产，

[ænd; ənd][sent][hɪm; ɪm][aʊt][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wɪʧ] [stɪl] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ðə; ði][bɔɪ] ,

and	sent	him	out	in	the	world	which	still	called	him	The	Boy	,
和	发送	他	出去	在	这	世界	哪个	仍然	称为	他	这	男生	,

然后把他送到这个世界上，而这个世界仍然称他为“男孩”。

[ə; eɪ] ['nɪkneɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ɪn] ['kɑːlɪʤ] .

a	nickname	he	had	acquired	in	college	.
一个	昵称	他	有	获得	在	大学	.

这是他在大学时获得的绰号。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['pɒndəd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['hɪstri; 'hɪstəri][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] ,

The	Boy	pondered	over	his	early	history	for	a	few	days	,
这	男生	沉思	超过	他的	早期的	历史	为了	一个	很少	天	,

男孩沉思了几天，回想自己的早年经历。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'pærəntli] [fər'gɑːt] [ðæt] ['eni] [sʌtʃ] [ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋ] [æz; əz]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪg'zɪstɪd] ,

and	then	apparently	forgot	that	any	such	unpleasant	thing	as	history	existed	,
和	然后	显然	忘了	那	任何	这样的	令人不快的	事物	作为	历史	存在	,

然后，他似乎忘记了历史这种令人不快的事物的存在。

[kən'sɜːrnɪŋ] [hɪm'self] ['hoʊlli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [wɪʧ] [meɪ] [biː; bi]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

concerning	himself	wholly	with	the	present	,	which	may	be	history	,
有关	他自己	完全	和	这	展示	,	哪个	可能	是	历史	,

他完全专注于当下，而当下或许会成为历史。

[ðoʊ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][nɑːt]['rekəgnaɪzd] [æz; əz] [sʌtʃ] .

though	at	the	time	not	recognized	as	such	.
尽管	在	这	时间	不是	认可	作为	这样的	.

虽然当时并未被认为是这样。

['leɪtli] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] ['ʌðər] [θɪŋz] [mɔːr] [ðæn; ðən]

Lately	The	Boy	had	been	drinking	and	doing	some	other	things	more	than
最近	这	男生	有	到过	喝	和	正在做	一些	其他	事物	更多的	比

[wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;

was	good	for	him	;
曾是	好的	为了	他	;

最近，这男孩酗酒，还做了一些其他不好的事情；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [rɪ'mɔnˌstreɪtid] [ɪn][ə; eɪ] ['fɑːðərli] [weɪ] , [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] “ [teɪk]

but	when	the	Colonel	remonstrated	in	a	fatherly	way	,	he	promised	to	“	take
但	什么时候	这	上校	抗议	在	一个	父爱	方式	,	他	承诺	到	“	拿

[ə; eɪ] [breɪs] ,

a	brace	,
一个	支撑	,

但当上校以长辈般的语气劝诫他时，他答应“要振作起来，

” [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['prɑːmɪst] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑːlɪʤ] [deɪz] ,

”	the	same	as	he	would	have	promised	back	in	his	college	days	,
”	这	相同的	作为	他	会	有	承诺	后退	在	他的	大学	天	,

“就像他在大学时代承诺的那样，”

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ʌndər][ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [prə'fesəz] .

when	he	was	under	the	discipline	of	the	old	professors	.
什么时候	他	曾是	在下面	这	纪律	的	这	老的	教授们	.

当时他还在老教授们的管教之下。

- [rɪ'mɑːrk] , ['ðerfɔːr] , [-]

Stebbins's	remark	,	therefore	,	[	130	]
-	评论	,	所以	,	[	-	]

因此，斯蒂宾斯的评论[130]

[ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] , [wʌz; wəz] ['rædər] [ə; eɪ] [sər'praɪz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

that	The	Boy	was	going	to	the	devil	,	was	rather	a	surprise	to	me	,
那	这	男生	曾是	去	到	这	魔鬼	,	曾是	相当	一个	惊喜	到	我	,

男孩要去魔鬼那里，这让我相当意外。

[fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kept] [hɪz; ɪz][wɜːrd] .

for	I	knew	that	he	usually	kept	his	word	.
为了	我	知道	那	他	通常	保留	他的	单词	.

因为我知道他通常会信守诺言。

“ [dɪd] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['feri] [ðæt] [keɪm] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] [ɪk'spres] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ?

“	Did	any	of	you	see	the	fairy	that	came	in	on	the	express	this	afternoon	?
”	做过	任何	的	你	看	这	仙女	那	来了	在	在	这	表达	这	下午	?

“你们谁看到今天下午搭乘特快列车进来的那个仙女了吗？”

” [æskt] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , [ænd; ənd][æz; əz][noʊ][wʌn] ['ænsər] , [hiː; hi] [prə'siːdid]

”	asked	Perkins	a	little	later	,	and	as	no	one	answered	,	he	proceeded
”	问	珀金斯	一个	小的	之后	,	和	作为	不	一	回答	,	他	继续

[tuː; tə][ɪk'spleɪn] :

to	explain	:
到	解释	:

“过了一会儿，珀金斯问道，由于无人应答，他便继续解释道：

“ [aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [ə'klɔk, əu-][tuː; tə] [miːt] ['kɪti] , [huː] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm] ['denvər]

“	I	went	down	to	the	three	o'clock	to	meet	Kitty	,	who	came	in	from	Denver
”	我	去	向下	到	这	三	点钟	到	见面	猫咪	,	WHO	来了	在	从	丹佛

[tuː; tə] - [deɪ] ;

to	-	day	;
到	-	天	;

“我三点钟去见了凯蒂，她今天从丹佛过来；

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n] [huː] [stept] [ɔːf][ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði][diː] — — [ˌes 'tiː] ['lʊkɪŋ]

and	the	first	person	who	stepped	off	the	train	was	the	d	—	—	st	looking
和	这	第一的	人	WHO	步	离开	这	火车	曾是	这	d	—	—	英石	寻找

['fiːmeɪl] [juː; jʊ]['evər] [sɔː] .

female	you	ever	saw	.
女性	你	曾经	锯	.

第一个下火车的人是你见过的最丑的女人。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['fɔːrti] - [faɪv] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɑːks] [æz; əz]['goʊldən][æz; əz][ə; eɪ]

She	must	have	been	forty	-	five	;	but	she	had	locks	as	golden	as	a
她	必须	有	到过	四十	-	五	;	但	她	有	锁	作为	金的	作为	一个

[meɪd] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ,

maid	of	fifteen	,
女佣	的	十五	,

她应该有四十五岁了；但她有一头像十五岁少女一样的金色秀发。

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][wʌz; wəz][hæf][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [ruːʒ] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːks] .

and	actually	,	I	believe	there	was	half	a	box	of	rouge	on	her	cheeks	.
和	实际上	,	我	相信	那里	曾是	一半	一个	盒子	的	胭脂	在	她	脸颊	.

事实上，我觉得她脸颊上涂了半盒胭脂。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊli] [dɔːg][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

She	had	a	little	woolly	dog	in	her	arms	,
她	有	一个	小的	毛茸茸的	狗	在	她	武器	,

她怀里抱着一只毛茸茸的小狗，

[soʊ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['rɪbənz] [ðæt] [aɪ][daʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [wɔːk] [ə'loʊn] .

so	covered	with	ribbons	that	I	don't	believe	it	could	walk	alone	.
所以	涵盖	和	丝带	那	我	不	相信	它	可以	走	独自的	.

它身上缠满了丝带，我觉得它不可能独自行走。

['kɪti] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [flɜːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'dʌktər] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [daʊn] [frʌm; frəm] [bjuːt] ,

Kitty	said	she	was	flirting	with	the	conductor	all	the	way	down	from	Butte	,
猫咪	说	她	曾是	调情	和	这	导体	全部	这	方式	向下	从	比尤特	,

凯蒂说她从比尤特一路下来都在和列车长调情。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn][ɑːn][ðə; ði] [treɪn] ['krɪsənd] [hɜːr; hər] - [ðə; ði] ['peɪntɪd] ['leɪdi] . - ”

and	some	one	on	the	train	christened	her	'	The	Painted	Lady	.	'	”
和	一些	一	在	这	火车	受洗	她	-	这	绘	女士	.	-	”

火车上有人给她起了个绰号叫“彩绘女士”。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz][ʃiː; ʃi] ['stɑːpɪŋ] ? ” [æskt] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]

“	Where's	she	stopping	?	”	asked	the	Colonel	,	and	I	knew	what	was	in	his
“	在哪里?	她	停止	?	”	问	这	上校	,	和	我	知道	什么	曾是	在	他的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

“她要到哪里停？”上校问道，我知道他心里在想什么。

“ [ʃiː; ʃi] [roʊd] [ʌp] [taʊn] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] - [bʌs] [wɪð; wɪθ] ['kɪti] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

“	She	rode	up	town	on	the	same	'	bus	with	Kitty	and	me	,
“	她	骑	向上	镇	在	这	相同的	-	公共汽车	和	猫咪	和	我	,

“她和凯蒂还有我一起坐同一辆公交车去了城里，

[ænd; ənd][gɑːt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][æl'gɔŋkwin] , ” ['ænsər] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] .

and	got	out	at	the	Algonquin	,	”	answered	Perkins	.
和	得到	出去	在	这	阿尔冈昆	,	”	回答	珀金斯	.

“在阿尔冈昆酒店下了车，”珀金斯回答道。

“ [juːd] ['betər] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɹoʊtəˌʒeɪ][ʌv; əv] [jɔːrz] , ['kɜːrn(ə)l] , [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['duːɪŋ]

“	You'd	better	look	out	for	that	protégé	of	yours	,	Colonel	,	he	may	be	doing
“	你会	更好的	看	出去	为了	那	门徒	的	你的	,	上校	,	他	可能	是	正在做

['sʌmθɪŋ] [ræʃ] .

something	rash	.
某物	皮疹	.

“上校，你最好提防一下你的那个得意门生，他可能会做出什么鲁莽的事。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi]['pɑːrʃ(ə)l][tuː; tə] [blɑːnd] .

The	Boy	appears	to	be	partial	to	blondes	.
这	男生	出现	到	是	部分的	到	金发女郎	.

这男孩似乎偏爱金发女郎。

” [ðə; ði][nekst] [deɪ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [taʊn] [aɪ] ['nɪrli] [ˌʌp'set][ə; eɪ] ['wʊmən] ['hʌriŋ] [ɪn]

”	The	next	day	as	I	was	coming	down	town	I	nearly	upset	a	woman	hurrying	in
”	这	下一个	天	作为	我	曾是	未来	向下	镇	我	几乎	沮丧的	一个	女士	匆忙	在

[ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

the	opposite	direction	.
这	对面的	方向	.

“第二天我下城的时候，差点惹恼了一位迎面赶来的女士。”

[aɪ] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði]['pærəsɔːl] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [-]

I	picked	up	the	parasol	which	I	had	[	131	]
我	挑选	向上	这	阳伞	哪个	我	有	[	-	]

我拿起了我的阳伞[131]

[nɑːkt] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

knocked	out	of	her	hand	,	and	as	I	glanced	at	her	,
敲门	出去	的	她	手	,	和	作为	我	瞥了一眼	在	她	,

东西从她手里掉下来了，我瞥了她一眼，

[aɪ] [nuː] [frʌm; frəm] ['pɝːkɪnzɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['peɪntɪd] ['leɪdi] .

I	knew	from	Perkins's	description	that	she	was	The	Painted	Lady	.
我	知道	从	珀金斯	描述	那	她	曾是	这	绘	女士	.

从珀金斯的描述中，我知道她就是“彩绘女士”。

[ʃiː; ʃi] ['prɑːbəbli] ['wɔznt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] - ['sev(ə)n][ɔːr] ['θɜːrti] - [eɪt] ,

She	probably	wasn't	more	than	thirty	-	seven	or	thirty	-	eight	,
她	大概	不是	更多的	比	三十	-	七	或者	三十	-	八	,

她大概不超过三十七、三十八岁。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [diːp] [laɪnz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ]

but	there	were	deep	lines	about	her	eyes	and	the	corners	of	the	mouth
但	那里	是	深的	线条	关于	她	眼睛	和	这	角落	的	这	嘴

[wɪtʃ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv]['sɪksti] .

which	ought	not	to	be	in	the	face	of	a	woman	of	sixty	.
哪个	应该	不是	到	是	在	这	脸	的	一个	女士	的	六十	.

但是她眼角和嘴角却布满了深深的皱纹，这对于一位六十岁的女人来说，是不应该的。

[hɜːr; hər] [her] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['stɪmjuleɪtɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][pə'rɑːksaɪd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] ['jeloʊ] ,

Her	hair	,	under	the	stimulating	influence	of	peroxide	,	was	a	bright	yellow	,
她	头发	,	在下面	这	刺激性的	影响	的	过氧化物	,	曾是	一个	明亮的	黄色的	,

在过氧化氢的刺激下，她的头发变成了亮黄色。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃiːks] [hæd; həd][ɑːn][ðem; ðəm][ðə; ði] [bluːm] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [faʊnd] [ɑːn]['bʌksəm] ['aɪrɪʃ]

and	her	cheeks	had	on	them	the	bloom	usually	found	on	buxom	Irish
和	她	脸颊	有	在	他们	这	盛开	通常	成立	在	丰满	爱尔兰

[læsiz] , [ɔːr][ɪn] [smɔːl] ,

lasses	,	or	in	small	,
姑娘们	, 或者		在	小的	,

她的脸颊上泛起了红晕，那是丰满的爱尔兰姑娘，或者身材娇小的姑娘才会有的那种红晕。

[raʊnd] [bɑːksɪz][ɪn][ə; eɪ] [drʌg] [stɔːr] .

round	boxes	in	a	drug	store	.
圆形的	盒子	在	一个	药品	店铺	.

药店里的圆形盒子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

威尔士干酪吐司的故事(Welsh Rarebit Tales)
第5/6页

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪlvər] [tʃeɪn] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['rɪbənz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]
At **the** **end** **of** **a** **silver** **chain** **,** **and** **covered** **with** **ribbons** **,** **was** **a**
在 这 结尾 的 一个 银 链 , 和 涵盖 和 丝带 , 曾是 一个
[dɪ'mɪnjətɪv] [frentʃ] ['puːdl] .
diminutive **French** **poodle** **.**
小字 法语 贵宾犬 .

一条银链的末端，挂着一只用丝带包裹的小巧的法国贵宾犬。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['staɪlɪʃli] [drest] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɪgjər] ,
She **was** **stylishly** **dressed** **,** **and** **her** **figure** **,**
她 曾是 时尚地 穿着 , 和 她 数字 ,

她衣着时尚，身材姣好。

[ðoʊ] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ([ænd; ənd] [streŋθ]) ['teɪkən][tuː; tə] [prə'duːs] [ˌaɪ 'tiː] ,
though **making** **me** **wonder** **at** **the** **time** **(** **and** **strength** **)** **taken** **to** **produce** **it** **,**
尽管 制作 我 想知道 在 这 时间 (和 力量) 已采取 到 生产 它 ,

虽然这让我不禁好奇，制作这件作品需要花费多少时间和精力。

[wʌz; wəz] [stɪl] [kwaɪt] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [rɪ'zʌlt] .
was **still** **quite** **pleasing** **to** **look** **upon** **in** **the** **final** **result** **.**
曾是 仍然 相当 令人愉悦 到 看 之上 在 这 最终的 结果 .

最终效果依然相当令人满意。

[hɜːr; hər] [neɪm] , [æz; əz][aɪ] [faʊnd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [wʌz; wəz] ['mædəm] ['meɪbəl]
Her **name** **,** **as** **I** **found** **out** **at** **the** **club** **that** **evening** **,** **was** **Madame** **Mabel**
她 姓名 , 作为 我 成立 出去 在 这 俱乐部 那 晚上 , 曾是 夫人 梅布尔
[fɔːr'tɛsk] ,
Fortesque **,**
福特斯克 ,

当晚我在俱乐部得知，她的名字是梅布尔·福特斯克夫人。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['pepərz] ['steɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wɪdoʊ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]
and **one** **of** **the** **evening** **papers** **stated** **that** **she** **was** **a** **young** **widow** **taking** **a**
和 一 的 这 晚上 文件 声明 那 她 曾是 一个 年轻的 寡妇 采取 一个
['westərn] [trɪp][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [helθ] .
western **trip** **for** **her** **health** **.**
西 旅行 为了 她 健康 .

其中一份晚报报道称，她是一位年轻的寡妇，为了养生而前往西部旅行。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [swiːt] [æt; ət][ðə; ði][æl'gɔŋkwin] , [ænd; ənd] [spent] [moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər] [taɪm] ['draɪvɪŋ]
She **had** **a** **suite** **at** **the** **Algonquin** **,** **and** **spent** **most** **of** **her** **time** **driving**
她 有 一个 套房 在 这 阿尔冈昆 , 和 花费 最多 的 她 时间 驾驶
[ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] ,
about **the** **city** **,**
关于 这 城市 ,

她在阿尔冈昆酒店租了一间套房，大部分时间都开车在城里转悠。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sent] [tuː; tə] ['denvər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['ʃoʊi] ['tɜːrnaʊt] ,
for **she** **had** **sent** **to** **Denver** **for** **a** **showy** **turnout** **,**
为了 她 有 发送 到 丹佛 为了 一个 炫耀 结果发现 ,

因为她派人去丹佛是为了盛装出席。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]

and	it	was	not	long	before	it	became	a	common	sight	to	see	her
和	它	曾是	不是	长的	前	它	成为	一个	常见的	视线	到	看	她

['raɪdɪŋ] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfəsərz][frʌm; frəm][fɔːrt] [bler] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər]

riding	about	with	some	one	of	the	young	officers	from	Fort	Blair	beside	her
骑术	关于	和	一些	一	的	这	年轻的	警官	从	堡	布莱尔	旁	她

.

:

.

不久之后，人们经常可以看到她和布莱尔堡的某位年轻军官一起骑马出行。

[deɪm] ['ruːmər] ,

Dame	Rumor	,
贵妇人	谣言	,

谣言夫人

['nevər] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['delɪkət] [ɪn][hɜːr; hər] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['wɪdəuz] [huː] ['træv(ə)l] [əˈbaʊt]

never	inclined	to	be	delicate	in	her	handling	of	young	widows	who	travel	about
绝不	倾斜	到	是	精美的	在	她	处理	的	年轻的	寡妇	WHO	旅行	关于

[ðə; ði] ['kʌntri] [wɪˈðaʊt] ['ʃæpəˌrəʊnz] ,

the	country	without	chaperons	,
这	国家	没有	监护人	,

她对待那些没有监护人陪同在全国各地旅行的年轻寡妇，从来不会手下留情。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hæd; həd][ə; eɪ] [-]

of	course	had	a	[	132	]
的	课程	有	一个	[	-	]

当然有[132]

[flɪŋ] [æt; ət] ['mædəm] [fɔːrˈtɛsk] ; [ænd; ənd] [ɪf] ['oʊnli][hæf][ðə; ði] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

fling	at	Madame	Fortesque	;	and	if	only	half	the	stories	which	were
一扔	在	夫人	福特斯克	;	和	如果	仅有的	一半	这	故事	哪个	是

['sɝːkjəˌleɪtəd, 'sɝːkjəˌleɪtɪd] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][wɜːr; wər] [truː] ,

circulated	about	her	were	true	,
流通	关于	她	是	真的	,

向福特斯克夫人投掷；即便关于她的传闻只有一半是真的，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [faʊnd] ['prestən] ['sɪti] [ə; eɪ] ['laɪvli] [pleɪs] .

she	must	have	found	Preston	City	a	lively	place	.
她	必须	有	成立	普雷斯顿	城市	一个	热闹	地方	.

她一定觉得普雷斯顿市是个充满活力的地方。

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][əˈraɪv(ə)l][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ʃɪˈkɑːgoʊ] [ɑːn] ['bɪznəs]

The	day	of	her	arrival	The	Boy	had	been	called	away	to	Chicago	on	business
这	天	的	她	到达	这	男生	有	到过	称为	离开	到	芝加哥	在	商业

,

,

,

她到达的那天，男孩被叫去芝加哥出差了。

[soʊ][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv]['eni] [ɪ'miːdiət] ['wɜːri] [æz; əz][tuː; tə][æn; ən]

so	the	Colonel	and	I	were	relieved	of	any	immediate	worry	as	to	an
所以	这	上校	和	我	是	松了口气	的	任何	即时	担心	作为	到	一个

[əˈkweɪntəns] ['biːɪŋ] [ɪ'stæblɪʃt] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪntɪd] ['leɪdi] ,

acquaintance	being	established	between	him	and	The	Painted	Lady	,
熟人	存在	已确立的	之间	他	和	这	绘	女士	,

因此，我和上校不必再担心他与“彩绘女士”之间会建立起某种联系。

[æz; əz] ['nɪrli] ['evriwʌn] [ɪn] ['prestən] ['sɪti] ['kwɪkli] [keɪm] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] ['wɪdoʊ] .

as	nearly	everyone	in	Preston	City	quickly	came	to	call	the	widow	.
作为	几乎	每个人	在	普雷斯顿	城市	迅速地	来了	到	称呼	这	寡妇	.

普雷斯顿市几乎所有人很快就都这样称呼这位寡妇。

[ðə; ði] [bɔɪ] [keɪm] [bæk] [tuː] [wiːks] ['leɪtər] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [wɜːrst] [fɪrz] [wɜːr; wər] [ðen]
The **Boy** **came** **back** **two** **weeks** **later** **,** **however** **,** **and** **our** **worst** **fears** **were** **then**
这 男生 来了 后退 二 周 之后 , 然而 , 和 我们的 最差 恐惧 是 然后
['riːəlaɪzd] ,
realized **,**
已实现 ,

然而，两周后男孩回来了，我们最担心的事还是发生了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [ə'tentɪv] [tuː; tə] ['mædəm] [fɔːr'tɛsk] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv]
for **he** **immediately** **became** **as** **attentive** **to** **Madame** **Fortesque** **as** **any** **of**
为了 他 立即地 成为 作为 细心 到 夫人 福特斯克 作为 任何 的
[ðə; ði] [jʌŋ] [sə'bɔːltərn] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɔːrt] .
the **young** **subalterns** **from** **the** **fort** **.**
这 年轻的 下级军官 从 这 堡 .

因为他立刻像堡垒里的任何一位年轻下级军官一样，对福特斯克夫人表现出了极大的关注。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][men][æt; ət][ðə; ði][klʌb] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] , [ænd; ənd] , [mæn] -
Most **of** **the** **men** **at** **the** **club** **talked** **it** **over** **good** **-** **naturedly** **,** **and** **,** **man** **-**
最多 的 这 男人 在 这 俱乐部 谈话 它 超过 好的 - 自然地 , 和 , 男人 -
['fæʃ(ə)n] ,
fashion **,**
时尚 ,

俱乐部里的大多数男人都友好地谈论了这件事，而且，按照男人的方式，

[kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [dʒoʊk] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [waɪvz] [ʌv; əv] [ðiːz] [seɪm] [klʌb] [men] [rɪ'gɑːrdɪd]
considered **it** **a** **good** **joke** **;** **but** **the** **wives** **of** **these** **same** **club** **men** **regarded**
经过考虑的 它 一个 好的 开玩笑 ; 但 这 妻子们 的 这些 相同的 俱乐部 男人 认为
[ˌaɪ 'tiː] ['dɪfrəntli] ;
it **differently** **;**
它 不同 ;

他认为这是一个不错的笑话；但这些俱乐部成员的妻子们却不这么认为；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] ['ruːmərd] [ðæt] [oʊld]['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] , [ðə; ði] [wɜːrst] ['gɑːsɪp] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
it **was** **even** **rumored** **that** **old** **Mrs** **.** **Burton** **,** **the** **worst** **gossip** **in** **the** **city** **,**
它 曾是 甚至 传闻 那 老的 太太 . 伯顿 , 这 最差 闲话 在 这 城市 ,

甚至有传言说，城里最爱嚼舌根的老伯顿太太，

[hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ][gɜːrl][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] .
had **written** **to** **a** **girl** **in** **Boston** **to** **whom** **The** **Boy** **was** **engaged** **.**
有 书面 到 一个 女孩 在 波士顿 到 谁 这 男生 曾是 已订婚的 .

他曾给波士顿的一个女孩写信，男孩的未婚妻就是那个女孩。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]['oʊnli][sʌm; səm] [jʌŋ] [θɪŋ] [ænd; ənd] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , ” [groʊn] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l]
“ **If** **she** **were** **only** **some** **young** **thing** **and** **good** **-** **looking** **,** **”** **groaned** **the** **Colonel**
“ 如果 她 是 仅有的 一些 年轻的 事物 和 好的 - 寻找 , ” 呻吟 这 上校
,
,
,

“如果她只是个年轻漂亮姑娘就好了，”上校呻吟道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][soʊ][bæd] ;
“ **it** **wouldn't** **be** **so** **bad** **;**
“ 它 不会 是 所以 坏的 ;

“那倒也不算太糟；

[bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi][kæn; kən][faɪnd][ɪn] [ðæt] [fʌdʒd] - [ʌp] [oʊld] ['wʊmən] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən]
but **what** **he** **can** **find** **in** **that** **fudged** **-** **up** **old** **woman** **is** **more** **than** **I** **can**
但 什么 他 能 寻找 在 那 弄虚作假 - 向上 老的 女士 是 更多的 比 我 能
[siː] .
see **.**
看 .

但他能从那个邋遢的老妇人身上发现的东西，是我所看不到的。

[waɪ] , [mæn] , [ʃiː; ʃi][ɪz][oʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
Why , man , she is old enough to be his mother .
为什么 , 男人 , 她 是 老的 足够的 到 是 他的 母亲 .

我的天，她年纪都足以当他妈妈了。

〃 [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][bʌt; bət] [ˈnevər] [dɪd] ,
〃 He intended to speak to The Boy about it but never did ,
〃 他 故意的 到 说话 到 这 男生 关于 它 但 绝不 做过 ,

他本打算和那个男孩谈谈这件事，但最终没有。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
for he knew he could not talk to the young man when there was a
为了 他 知道 他 可以 不是 讲话 到 这 年轻的 男人 什么时候 那里 曾是 一个
[ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] ,
woman in the case ,
女士 在 这 案件 ,

因为他知道，案子里有女人在，他不能和那个年轻人说话。

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈgæmblɪŋ]
the same as he could when it was merely a question of his gambling
这 相同的 作为 他 可以 什么时候 它 曾是 仅仅 一个 问题 的 他的 赌博
[ɔːr] [ˈdrɪŋkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] . [-]
or drinking too much . [133]
或者 喝 也 很多 . [-]

就像他赌博或酗酒过量时一样。[133]

[θɪŋz] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][ɑːn][ˈbædli] [ɪˈnʌf] ,
Things were going on badly enough ,
事物 是 去 在 糟糕 足够的 ,

事情原本就够糟糕的了，

[wen] [wʌn] [ˈiːvnɪŋ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] - [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʃəːwud] ,
when one evening as I was seated in the reading - room at the Sherwood ,
什么时候 一 晚上 作为 我 曾是 坐着 在 这 阅读 - 房间 在 这 舍伍德 ,
[ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈpeɪpər] ,
looking over a paper ,
寻找 超过 一个 纸 ,

一天晚上，我坐在舍伍德图书馆的阅览室里，正在翻阅一份报纸，

[aɪ] [hɜːrd] [ˈstɛbɪnz] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [gruːp] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] .
I heard Stebbins talking to a group in the next room .
我 听到 斯蒂宾斯 说 到 一个 团体 在 这 下一个 房间 .

我听到斯蒂宾斯在隔壁房间和一群人说话。

“ [jes] , [aɪv] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpeɪntɪd] [ˈleɪdi] , 〃 [hiː; hi][wʌz; wəz]
“ Yes , I've found out the whole history of The Painted Lady , 〃 he was
〃 是的 , 我已经 成立 出去 这 所有的 历史 的 这 绘 女士 , 〃 他 曾是
[ˈseɪɪŋ] ;
saying ;
说 ;

“是的，我已经查明了彩绘女士的全部历史，”他说；

“ [ʃiːz] [ɔːl] [ðæt] [oʊld] [ˈleɪdi] [ˈbɜːrtn] [sez] , [ænd; ənd] [mɔːr] .
“ she's all that Old Lady Burton says , and more .
〃 她是 全部 那 老的 女士 伯顿 说道 , 和 更多的 .

“她就像伯顿老太太说的那样，甚至更甚。”

[ʃiːz] [bɪn] [ˈlɪvɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][ˈræpɪdz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] ;
She's been living down at the Rapids for a year or two ;
她是 到过 活的 向下 在 这 急流 为了 一个 年 或者 二 ;

她在拉皮兹河边住了大约一两年了；

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [dʒæk] ['denvər] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [daʊn] [ðer; ðər] [læst] [wi:k] ,

and	I	saw	Jack	Denvers	when	I	was	down	there	last	week	,
和	我	锯	杰克	丹佛	什么时候	我	曾是	向下	那里	最后的	星期	,

我上周去那儿的时候还看到了杰克·丹佛斯。

[ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri] .

and	he	gave	me	the	whole	story	.
和	他	给予	我	这	所有的	故事	.

他把事情的来龙去脉都告诉了我。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][skɜ:rt] - ['dænsər] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [jʌŋ] ,

She	was	a	skirt	-	dancer	among	other	things	when	she	was	young	,
她	曾是	一个	裙子	-	舞蹈家	之中	其他	事物	什么时候	她	曾是	年轻的	,

她年轻时曾做过跳裙舞之类的工作，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [wei] [gɑ:t][hɜ:r; hər] [hʊks] ['ɑ:ntə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [frʌm; frəm] [su:] ['sɪti] [neɪmd]

and	some	way	got	her	hooks	onto	a	young	fellow	from	Sioux	City	named
和	一些	方式	得到	她	钩子	到	一个	年轻的	同伴	从	苏族	城市	命名

[sloʊn] .

Sloan	.
斯隆	.

不知怎么的，她迷上了一个来自苏城（Sioux City）的名叫斯隆（Sloan）的年轻人。

[hi:; hi] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [faɪn] ['fæməli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] ['broʊkən] [ʌp] ['oʊvər] [ðə; ði]

He	came	from	a	fine	family	,	and	his	people	were	all	broken	up	over	the
他	来了	从	一个	美好的	家庭	,	和	他的	人们	是	全部	破碎的	向上	超过	这

[ə'fer] ,

affair	,
事务	,

他出身名门，这件事让他的家人都悲痛欲绝。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [pru:vd] [ə; eɪ][bæd][lɑ:t] , [aɪ] ['rekən] .

for	she	proved	a	bad	lot	,	I	reckon	.
为了	她	已证实	一个	坏的	很多	,	我	估计	.

我觉得她真是个坏人。

[ʃi:; ʃi][ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['mærid] [ə; eɪ] [jɪr] ,

She	ran	away	from	him	before	they	had	been	married	a	year	,
她	跑	离开	从	他	前	他们	有	到过	已婚	一个	年	,

他们结婚不到一年，她就逃走了。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][laɪn] ['evər] [sɪns] .

and	has	been	going	down	the	line	ever	since	.
和	有	到过	去	向下	这	线	曾经	自从	.

此后一直如此。

['denvər] [sez] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi]['stɑ:ps] [ʌp] [hɪr] [ðə; ði] ['mærid] ['wɪmɪn] [wʊd] ['betər] [wɑ:tʃ] [aʊt] .

Denvers	says	that	if	she	stops	up	here	the	married	women	would	better	watch	out	.
丹佛	说道	那	如果	她	停止	向上	这里	这	已婚	女性	会	更好的	手表	出去	.

丹佛斯说，如果她在这里停留，已婚妇女们最好小心点。

[ʃi:z] [ðə; ði] ['wʊmən] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['stænli] [dɪ'vɔ:rs] [keɪs] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði]

She's	the	woman	that	was	mixed	up	in	the	Stanley	divorce	case	down	at	the
她是	这	女士	那	曾是	混合	向上	在	这	斯坦利	离婚	案件	向下	在	这

['ræpɪdz] [læst] [jɪr] ;

Rapids	last	year	;
急流	最后的	年	;

她就是去年在拉皮兹附近卷入斯坦利离婚案的那个女人；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ʃi:; ʃi][gɑ:t] — [hə'loʊ] !

and	they	say	she	got	—	Hello	!
和	他们	说	她	得到	—	你好	!

他们说她得到了——你好！

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] ['bɪli] ?
what's **the** **matter** **with** **Billy** **?**
是什么 这 事情 和 比利 ?

比利怎么了?

[seɪm] [oʊld] ['stɔːri] ?
Same **old** **story** **?**
相同的 老的 故事 ?

老套路?

" [ə'lɑːrmd] , [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
" **Alarmed** **,** **for** **I** **had** **not** **the** **slightest** **idea** **that** **The** **Boy** **was** **there** **,**
" 惊慌 , 为了 我 有 不是 这 丝毫 主意 那 这 男生 曾是 那里 ,

“我当时很惊慌，因为我丝毫没有意识到那个男孩就在那里。”

[aɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['stægərɪŋ] ['blaɪndli][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
I **turned** **and** **saw** **him** **staggering** **blindly** **from** **the** **room** **.**
我 转向 和 锯 他 令人震惊 盲目地 从 这 房间 .

我转过身，看到他踉跄着、看不见路地走出了房间。

[hiː; hi][ræn] [ə'genst] [ə; eɪ][hæt] - [triː] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [læft] , [bʌt; bət][aɪ] [sɔː]
He **ran** **against** **a** **hat** **-** **tree** **,** **and** **some** **of** **the** **men** **laughed** **,** **but** **I** **saw**
他 跑 反对 一个 帽子 - 树 , 和 一些 的 这 男人 笑了 , 但 我 锯
[hɪz; ɪz] [feɪs] ,
his **face** **,**
他的 脸 ,

他撞到了一棵帽子树上，有些人笑了，但我看到了他的表情。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [drɪŋk] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [soʊ] ['gæstli] . [-
and **I** **knew** **that** **it** **was** **not** **the** **drink** **that** **made** **him** **look** **so** **ghastly** **.** **[** **134**
和 我 知道 那 它 曾是 不是 这 喝 那 制成 他 看 所以 阴森 . [-
]
]
]

我知道让他看起来如此可怕的不是喝酒。[134]

[aɪ] ['hɜːrid] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][kɑːrd] - [ruːm] [wer] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] [geɪm]
I **hurried** **up** **to** **the** **card** **-** **room** **where** **the** **Colonel** **was** **playing** **his** **evening** **game**
我 慌忙 向上 到 这 卡片 - 房间 在哪里 这 上校 曾是 玩耍 他的 晚上 游戏
[ʌv; əv] [wɪst] ,
of **whist** **,**
的 惠斯特 ,

我匆匆赶到牌室，上校正在那里玩他晚上的惠斯特牌游戏。

[ænd; ənd] , ['wɪspərɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] ,
and **,** **whispering** **a** **word** **in** **his** **ear** **,**
和 , 耳语 一个 单词 在 他的 耳朵 ,

然后，在他耳边低语了几句，

[aɪ][gɑːt][hɪm; ɪm]['ɪntuː][æn; ən]['ælkoʊv][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd][dʒʌst]['teɪkən] [pleɪs] .
I **got** **him** **into** **an** **alcove** **and** **told** **him** **what** **had** **just** **taken** **place** **.**
我 得到 他 进入 一个 壁龛 和 讲述 他 什么 有 只是 已采取 地方 .

我把他拉到一个壁龛里，告诉他刚才发生的事情。

“ [gʊd] [gɑːd] !
“ **Good** **God** **!**
" 好的 上帝 !

“我的天哪!

[ðɪs] [ɪz]['hɔːrəb(ə)l] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] ; “ [waɪ] , [its] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʌðər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː]

this	**is**	**horrible**	**,**	**”**	**he**	**muttered**	**;**	**“**	**why**	**,**	**it's**	**his**	**own**	**mother**	**,**	**and**	**he**	**knows**	**it**
这	是	可怕	,	”	他	低声说道	;	“	为什么	,	它是	他的	自己的	母亲	,	和	他	知道	它

.

:

.

“这太可怕了,”他喃喃自语道；“为什么？那是他自己的母亲，而且他自己也知道。”

” [wiː; wi] ['heɪsnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klʌb] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['kærɪdʒɪz] [ɪn] [saɪt] [ˌaʊt'saɪd] .

”	**We**	**hastened**	**from**	**the**	**club**	**,**	**but**	**there**	**were**	**no**	**carriages**	**in**	**sight**	**outside**	**.**
”	我们	加快	从	这	俱乐部	,	但	那里	是	不	马车	在	视线	外部	.

“我们赶紧离开俱乐部，但外面却看不到马车。”

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [dʒʌst] ['stægərd] [aʊt] [ˌber'hedɪd] , [ænd; ənd] [droʊv] [ɔːf] [tɔːrd] [hɪz; ɪz][hoʊ'tel][ɪn][ðə; ði]

“	**The**	**Boy**	**just**	**staggered**	**out**	**bareheaded**	**,**	**and**	**drove**	**off**	**toward**	**his**	**hotel**	**in**	**the**
“	这	男生	只是	交错	出去	免冠	,	和	驾驶	离开	朝向	他的	酒店	在	这

['oʊnli][kæb] [hɪr] ,

only	**cab**	**here**	**,**
仅有的	出租车	这里	,

“那男孩光着头踉跄着走了出来，坐上这里唯一的出租车，朝他的酒店驶去。”

” [sed] ['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] , [huː] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [steps] .

”	**said**	**Perkins**	**,**	**who**	**was**	**coming**	**up**	**the**	**steps**	**.**
”	说	珀金斯	,	WHO	曾是	未来	向上	这	步骤	.

“珀金斯一边说着，一边走上台阶。”

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

“	**What's**	**the**	**matter**	**with**	**him**	**?**
“	是什么	这	事情	和	他	?

“他怎么了？”

[aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] ['ænsər] .

I	**spoke**	**to**	**him**	**,**	**but**	**he**	**didn't**	**answer**	**.**
我	辐	到	他	,	但	他	没有	回答	.

我跟他说话了，但他没有回答。

[stuːd] [ə'gen] ?

Stewed	**again**	**?**
炖	再次	?

又炖了?

” [wiː; wi][dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [bʌt; bət] [wɔːkt] ['ræpɪdli] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]

”	**We**	**did**	**not**	**stop**	**to**	**satisfy**	**his**	**curiosity**	**,**	**but**	**walked**	**rapidly**	**up**	**to**	**the**
”	我们	做过	不是	停止	到	满足	他的	好奇心	,	但	步行	快速	向上	到	这

[æl'gɔŋkwin] .

Algonquin	**.**
阿尔冈昆	.

“我们没有停下来满足他的好奇心，而是快步走向阿尔冈昆人。”

“ [hiː; hi] [went] [ʌp] - [sterz] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] , ” [ðə; ði][klɜːrk][toʊld][ˌjuː 'es][ɪn] ['ænsər] [tuː; tə]

“	**He**	**went**	**up**	**-**	**stairs**	**about**	**ten**	**minutes**	**ago**	**,**	**”**	**the**	**clerk**	**told**	**us**	**in**	**answer**	**to**
“	他	去	向上	-	楼梯	关于	十	分钟	前	,	”	这	职员	讲述	我们	在	回答	到

['aʊər; ɑːr] ['kwestʃən] ,

our	**question**	**,**
我们的	问题	,

“他大约十分钟前上楼了,”店员回答我们的问题时说道。

[ænd; ənd] [grɪnd] ['noʊɪŋli] .

and	**grinned**	**knowingly**	**.**
和	咧嘴一笑	明知	.

他露出了意味深长的笑容。

[ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ru:m] [wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔkt] , [ænd; ənd]['æftər] ['nɔkiŋ] ['sevrəl] [taɪmz]

The	door	of	his	room	was	not	locked	,	and	after	knocking	several	times
这	门	的	他的	房间	曾是	不是	已锁定	,	和	后	敲门	一些	时代

[wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] ['eni] [rɪ'plaɪ] ,

without	getting	any	reply	,
没有	获得	任何	回复	,

他的房门没有锁，敲了好几次门都没有回应。

[wi:; wi] [went] [ɪn] , [ænd; ənd] [faʊnd] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [fɪrd] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] ,

we	went	in	,	and	found	just	what	I	had	feared	we	should	find	,
我们	去	在	,	和	成立	只是	什么	我	有	害怕	我们	应该	寻找	,

我们进去后，发现的情况正如我所担心的那样。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['laɪɪŋ] [feɪs] ['daʊnwərdz] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [wʌn][hænd] [klɑ:spɪŋ] [ə; eɪ] [dis'tʃa:dʒd] [rɪ'vɑ:lvər] .

The	Boy	lying	face	downwards	on	the	floor	,	one	hand	clasping	a	discharged	revolver	.
这	男生	说谎	脸	向下	在	这	地面	,	一	手	紧握	一个	出院	左轮手枪	.

男孩面朝下躺在地板上，一只手紧紧握着一把已上膛的左轮手枪。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['paʊdər] - [steɪnd] [tʃi:k] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][felt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

I	looked	at	the	powder	-	stained	cheek	,	and	though	I	felt	that	it	was
我	看起来	在	这	粉末	-	染色	脸颊	,	和	尽管	我	毛毡	那	它	曾是

[ˌæbsə'lu:tli] ['hoʊpləs] ,

absolutely	hopeless	,
绝对地	绝望	,

我看着她沾满粉末的脸颊，虽然我觉得一切都无可救药了，

[aɪ] [left] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] ['ni:lɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [saɪd] , [ænd; ənd] ['hɜ:rid] [aʊt] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑ:ktər] .

I	left	the	Colonel	kneeling	by	his	side	,	and	hurried	out	in	search	of	a	doctor	.
我	左边	这	上校	跪着	经过	他的	边	,	和	慌忙	出去	在	搜索	的	一个	医生	.

我留下上校跪在他身边，然后匆匆出去找医生。

[æz; əz][aɪ] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [wɪtʃ] [wei] [tu:; tə][goʊ] ,

As	I	stood	by	the	front	door	hesitating	which	way	to	go	,
作为	我	站立	经过	这	正面	门	犹豫不决	哪个	方式	到	去	,

我站在前门边，犹豫着该往哪个方向走。

[ə; eɪ][træp][wʌz; wəz] ['drɪvn] [ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['biədlis] [ju:θ] [ɪn] [-

a	trap	was	driven	up	under	the	electric	lights	,	and	a	beardless	youth	in	[	135
一个	陷阱	曾是	驱动	向上	在下面	这	电的	灯	,	和	一个	无胡须	青年	在	[	-

]

]

]

一辆捕兽夹被开到电灯下，里面有一个没有胡子的年轻人[135]

[lu:'tɛnənts] ['ju:nɪfɔ:rm] [helpt] [ə; eɪ] ['laʊdli] - [drest] ['wʊmən] [tu:; tə] [ə'laɪt] .

lieutenant's	uniform	helped	a	loudly	-	dressed	woman	to	alight	.
中尉的	制服	帮助	一个	高声	-	穿着	女士	到	点燃	.

一名中尉的制服帮助一位穿着花哨的女士下了车。

[ðeɪ] [wɔ:kt] [θru:] [ðə; ði] ['fɔɪər] , [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] ,

They	walked	through	the	foyer	,	and	entered	the	elevator	laughing	and	talking	,
他们	步行	通过	这	门厅	,	和	进入	这	电梯	笑	和	说	,

[waɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] [dɔ:g] ,

while	a	little	yellow	dog	,
尽管	一个	小的	黄色的	狗	,

他们穿过门厅，边笑边走进电梯，这时一只黄色小狗.....

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['rɪbənz] , ['keɪpəd] [ænd; ənd] [bɑ:rkt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

covered	with	ribbons	,	capered	and	barked	in	front	of	them	.
涵盖	和	丝带	,	跳跃	和	吠叫	在	正面	的	他们	.

身上披着彩带，在他们面前欢快地跳跃吠叫。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['peɪntɪd] ['leɪdi] — [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [bɔɪ] . [-] [-]

It	was	The	Painted	Lady	—	and	another	boy	.	[	136	]	[	137	]
它	曾是	这	绘	女士	—	和	其他	男生	.	[	-	]	[	-	]

是彩绘女士——还有另一个男孩。[136][137]

[ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] [sɪn] . [-] [-]

THE	PALACE	OF	SIN	.	[	138	]	[	139	]
这	宫殿	的	罪	.	[	-	]	[	-	]

罪恶宫殿。[138][139]

[ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] [sɪn] .

THE	PALACE	OF	SIN	.
这	宫殿	的	罪	.

罪恶宫殿。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌædvər'taɪzmənt] , ['iːv(ə)n][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]['evər] [ə'pɪrd] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['deɪliz] ,

THE	following	advertisement	,	even	had	it	ever	appeared	in	any	of	the	great	dailies	,
这	下列的	广告	,	甚至	有	它	曾经	出现	在	任何	的	这	伟大的	每日新闻	,

即使以下这则广告曾经出现在任何一家大型日报上，

[wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [ɔ'keɪʒənd] ['lɪt(ə)l] ['kɑːment] [ɔːr][ˌkjʊri'ɑːsəti] : —

would	probably	have	occasioned	little	comment	or	curiosity	:	—
会	大概	有	引发	小的	评论	或者	好奇心	:	—

可能不会引起多少评论或好奇：——

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['wɪri] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ænd; ənd][soʊ] - [kɔːld] “ [sə'saɪəti] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] ” [ʌv; əv] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [kæn; kən][faɪnd][æn; ən] [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [rɪ'liːf] [baɪ] [ə'plaɪɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] ['dʒɛnɪfər] ['væs] ,

Those	who	are	weary	of	the	laws	and	so	-	called	“	society	restrictions	”	of	the	present	day	can	find	an	immediate	and	complete	relief	by	applying	at	once	to	JENIFER	VASS	,
那些	WHO	是	厌倦	的	这	法律	和	所以	-	称为	“	社会	限制	”	的	这	展示	天	能	寻找	一个	即时	和	完全的	宽慰	经过	申请	在	一次	到	珍妮弗	vass	,

那些厌倦了当今法律和所谓“社会限制”的人，可以通过立即向詹妮弗·瓦斯提出申请，获得即时和彻底的解脱。

[lɑːk] [bɑːks] 3265B .

Lock	Box	3265B	.
锁	盒子	3265B	.

保险箱 3265B。

['iːv(ə)n][ɪn] - , [ðoʊ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [hæd; həd][nɑːt] [ðen] [ə'teɪnd] [ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] [prə'pɔːʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ,

Even	in	1885	,	though	the	business	had	not	then	attained	the	gigantic	proportions	of	the	present	day	,
甚至	在	-	,	尽管	这	商业	有	不是	然后	已达到	这	巨大	比例	的	这	展示	天	,

即使在 1885 年，尽管当时的业务规模还没有达到如今的庞大程度，

[ðə; ði] ['ædvərtaɪzɪŋ] ['dʒiːniəs][wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət][wɜːrk] ;

the	advertising	genius	was	still	at	work	;
这	广告	天才	曾是	仍然	在	工作	;

这位广告天才仍在工作；

[ænd; ənd] ['eni] [wʌn] ['tʃænsɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['noʊtɪs] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [hæv; həv] [set] [ˌaɪ 'tiː]

and	any	one	chancing	to	read	such	a	notice	would	no	doubt	have	set	it
和	任何	一	机会	到	读	这样的	一个	注意	会	不	怀疑	有	放	它

[daʊn] [æz; əz] [ðə; ði] [beɪt] [θroʊn] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] ['vendər] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['pæt(ə)nt] ['medɪs(ə)n] ,

down	as	the	bait	thrown	out	by	the	vendor	of	some	patent	medicine	,
向下	作为	这	饵	抛掷	出去	经过	这	小贩	的	一些	专利	药品	,

任何偶然看到此类告示的人，无疑都会将其视为某种专利药品销售商抛出的诱饵。

[weɪt] [lɪft] , [ɔːr] ['iːkwəli] [ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] ['ɑːrtɪk(ə)l] .

weight	lift	,	or	equally	undesirable	article	.
重量	举起	,	或者	同样地	不理想的	文章	.

举重，或者其他同样不受欢迎的物品。

[ðə; ði] [prə'məʊtəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skiːm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] “ [pər'suːəns] [ʌv; əv] [vaɪs] ,

The	promoters	of	the	scheme	for	the	“	Pursuance	of	Vice	,
这	发起人	的	这	方案	为了	这	“	追究	的	副	,

“追求恶习”计划的发起者，

” [æz; əz] [ðeɪ] [fə'siːʃəsli] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , ['riːəlaɪzd] [ðɪs] ,

”	as	they	facetiously	called	it	among	themselves	,	realized	this	,
”	作为	他们	戏谑地	称为	它	之中	他们自己	,	已实现	这	,

正如他们私下里戏谑称呼的那样，他们意识到了这一点。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [baɪ] ['eni] [sʌtʃ] ['oʊpən] [miːnz] .

and	did	not	attempt	to	reach	the	public	by	any	such	open	means	.
和	做过	不是	试图	到	抵达	这	民众	经过	任何	这样的	打开	方法	.

并且没有尝试通过任何此类公开方式接触公众。

[tuː; tə] [meɪk] [noʊn] [ðer; ðər] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [ðeɪ] [riˈzɔːtid] [-]

To	make	known	their	project	they	resorted	[	140	]
到	制作	已知	他们的	项目	他们	复原	[	-	]

为了宣传他们的项目，他们诉诸[140]

[tuː; tə] ['ʌðər] ['meθədz] [wɪtʃ] , [ðoʊ] ['æktɪŋ] ['kwaɪətli] [ænd; ənd] [ˌʌn'noʊtɪst] , [ˌnevərðə'les]

to	other	methods	which	,	though	acting	quietly	and	unnoticed	,	nevertheless
到	其他	方法	哪个	,	尽管	表演	悄悄	和	未被察觉	,	尽管如此

[prə'duːst] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪ'fekt] ,

produced	sufficient	effect	,
生产	充足的	影响	,

其他一些方法，虽然悄无声息地发挥作用，却也能产生足够的效果。

[soʊ] [ðæt] [ɑːn] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [dʒuːn] - , - , [wen] [ðə; ði] ['floʊtɪŋ] ['pæləs] [ʌv; əv] [ɪ'nɪkwəti] ,

so	that	on	the	night	of	June	16	,	1885	,	when	the	floating	palace	of	Iniquity	,
所以	那	在	这	夜晚	的	六月	-	,	-	,	什么时候	这	漂浮的	宫殿	的	罪恶	,

因此，在1885年6月16日晚，当罪恶之浮宫.....

“ ['lɔːləs] , ” [left] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔːrθ] - ['rɪvər] ['pɪrz] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɑːn] [bɔːrd] [eɪt] ['hʌndrəd] [soʊlz] .

“	Lawless	,	”	left	one	of	the	North	-	river	piers	,	she	had	on	board	eight	hundred	souls	.
“	无法无天	,	”	左边	一	的	这	北	-	河	码头	,	她	有	在	木板	八	百	灵魂	.

“无法无天号”离开北河的一个码头，船上有八百人。

[ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [eɪt] ['hʌndrəd] ['pæsndʒɚ] ; [bʌt; bət] ,

That	is	to	say	,	there	were	eight	hundred	passengers	;	but	,
那	是	到	说	,	那里	是	八	百	乘客	;	但	,

也就是说，机上共有八百名乘客；但是，

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɪ'klerd] ['ɑːbdʒekt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] “ ['lɔːləs] ” [pʊt] [tuː; tə] [siː] ,

judging	from	the	declared	object	with	which	the	“	Lawless	”	put	to	sea	,
评判	从	这	声明	目的	和	哪个	这	“	无法无天	”	放	到	海	,

从“无法无天号”出海时所申报的目的来看，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɑːn] [bɔːrd] [hæd; həd] [bɪn] [left] [bɪ'haɪnd] .

it	is	more	probable	that	the	souls	of	those	on	board	had	been	left	behind	.
它	是	更多的	可能	那	这	灵魂	的	那些	在	木板	有	到过	左边	在后面	.

更有可能的是，船上那些人的灵魂被留在了船上。

[ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['lɔːləs] ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [θɔːt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt]

This	voyage	of	the	“	Lawless	”	was	the	result	of	much	thought	on	the	part
这	航程	的	这	“	无法无天	”	曾是	这	结果	的	很多	想法	在	这	部分

[ʌv; əv] [θriː] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː] ,

of	three	individuals	who	,
的	三	个人	WHO	,

“无法无天号”的这次航行是三个人深思熟虑的结果，他们

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɔːr] [ə'nʌðər] , [hæd; həd] ['fɪgjərd] ['prɑːmɪnəntli] [ɪn][ðə; ði] [pə'liːs] [kɔːrts] [ʌv; əv] [nuː]

at	one	time	or	another	,	had	figured	prominently	in	the	police	courts	of	New
在	一	时间	或者	其他	,	有	想	突出地	在	这	警察	法院	的	新的

[jɔːk] [ænd; ənd] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

York	and	Chicago	.
约克	和	芝加哥	.

他曾一度在纽约和芝加哥的警察法庭上扮演重要角色。

['dʒɛnɪfər] ['væs] , [ɪn] [huːz] [breɪn] [ðə; ði][plæn][hæd; həd][fɜːrst] [faʊnd] [ɪts] [ɪn'sepʃ(ə)n] ,

Jenifer	Vass	,	in	whose	brain	the	plan	had	first	found	its	inception	,
珍妮弗	瓦斯	,	在	谁	脑	这	计划	有	第一的	成立	它是	盗梦空间	,

珍妮弗·瓦斯，这个计划最初是在她脑海中萌生的。

[wʌz; wəz][æt; ət][wʌn] [taɪm] [prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [ɪn] ,

was	at	one	time	proprietor	of	the	Red	Inn	,
曾是	在	一	时间	业主	的	这	红色的	客栈	,

曾是红旅馆的老板，

[ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu'læn] [ruːʒ] [ʌv; əv]['pærɪs] ;

a	feeble	imitation	of	the	Moulin	Rouge	of	Paris	;
一个	微弱	模仿	的	这	磨坊	胭脂	的	巴黎	;

拙劣地模仿巴黎红磨坊；

[waɪl] ['dʒæksən] [ɛlbɜ-z] [ænd; ənd] ['luːɪs] ['hoʊpmən] [hæd; həd][bəuθ] [bɪn] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] ['veriəs]

while	Jackson	Elbers	and	Louis	Hopeman	had	both	been	mixed	up	in	various
尽管	杰克逊	埃尔伯斯	和	路易斯	霍普曼	有	两个都	到过	混合	向上	在	各种各样的

['entərˌpraɪz] ,

enterprises	,
企业	,

杰克逊·埃尔伯斯和路易斯·霍普曼都曾涉足各种商业活动，

[ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [tendid] [tuː; tə]['keɪtər][tuː; tə][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['rædər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl]

all	of	which	tended	to	cater	to	the	animal	rather	than	the	intellectual
全部	的	哪个	倾向于	到	迎合	到	这	动物	相当	比	这	知识分子

['pæʃnz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['peitrənz] .

passions	of	their	patrons	.
激情	的	他们的	顾客	.

所有这些都倾向于迎合顾客的动物本能，而不是满足他们的理性追求。

[θriː] [maɪlz] [frʌm; frəm][lænd] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] ,

Three	miles	from	land	,	as	you	may	not	happen	to	know	,
三	英里	从	土地	,	作为	你	可能	不是	发生	到	知道	,

距离陆地三英里，你可能不知道，

[ɪz][ðə; ði]['lɪmɪt][ʌv; əv] ['dɪstəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['kʌntri] [ə'plaɪz] .

is	the	limit	of	distance	to	which	the	law	of	the	neighboring	country	applies	.
是	这	限制	的	距离	到	哪个	这	法律	的	这	邻接	国家	适用	.

这是邻国法律适用的距离极限。

[wen] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [pɔɪnt] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] ['siːz] [noʊ] [lɔː] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪz]['vælɪd] [seɪv] [ðə; ði]['ɔːrdərz][ʌv; əv]

When	beyond	that	point	on	the	high	seas	no	law	on	earth	is	valid	save	the	orders	of
什么时候	超过	那	观点	在	这	高的	海域	不	法律	在	地球	是	有效的	节省	这	订单	的

[ðə; ði] ['ʃɪps] ['kæptɪn] .

the	ship's	captain	.
这	船的	队长	.

在公海上，一旦驶过那个点，除了船长的命令之外，世上任何法律都无效。

['noʊɪŋ] [ðɪs] [fækt] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] [geɪnd] [ɪn][ðer; ðər]

Knowing	this	fact	,	and	from	the	knowledge	of	human	nature	gained	in	their
会心	这	事实	,	和	从	这	知识	的	人类	自然	获得	在	他们的

['veriəs] ['fɔːrmər] [pə'sjuːts] ,

various	former	pursuits	,
各种各样的	以前的	追求	,

了解了这一事实，并从他们以往各种经历中获得的对人性的知识中，

[ðə; ði] [θriː] [men] ['menʃ(ə)nd] [hæd; həd] ['gɑːtn] [tə'geðər] [ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ænd; ənd]

the	three	men	mentioned	had	gotten	together	a	few	thousand	dollars	and
这	三	男人	提及	有	获得	一起	一个	很少	千	美元	和

['pəːtʃəst] [-]

purchased	[	141	]
购买	[	-	]

上述三人凑了几千美元，购买了[141]

[ðə; ði][æt'læntə] , [wʌns][æn; ən]['oʊʃ(ə)n]['laɪnər][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [stɑːr][laɪn] .

the	Atlanta	,	once	an	ocean	liner	of	the	White	Star	line	.
这	亚特兰大	,	一次	一个	海洋	衬垫	的	这	白色的	星星	线	.

亚特兰大号，曾是白星航运公司的一艘远洋客轮。

[ðə; ði][æt'læntə][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæsɪndʒər] ['sɜːrvɪs] ,

The	Atlanta	had	been	taken	from	the	passenger	service	,
这	亚特兰大	有	到过	已采取	从	这	乘客	服务	,

亚特兰大号已停止客运服务。

['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kəm'piːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['fæstər] ['raɪvlz] [ɑːn][ðə; ði]['kjuːnɝd][ænd; ənd]['hæmbɜːrg] -

being	unable	to	compete	with	her	faster	rivals	on	the	Cunard	and	Hamburg	-
存在	无法	到	竞争	和	她	快点	竞争对手	在	这	冠达邮轮	和	汉堡	-

['bremən] [laɪnz] ;

Bremen	lines	;
不来梅	线条	;

在库纳德航运公司和汉堡-不来梅航线上，她无法与速度更快的竞争对手抗衡；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [plænd] [tuː; tə][ˌriː'mɑːd(ə)l][ænd; ənd][juːz][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [freɪt] ['stiːmər]

and	it	was	planned	to	remodel	and	use	her	for	a	freight	steamer
和	它	曾是	计划	到	改造	和	使用	她	为了	一个	货运	汽船

.

:
.

原计划对她进行改造，用作货运轮船。

['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

Hearing	of	this	,
听力	的	这	,

听到这件事，

[ænd; ənd][æz; əz] [spiːd] [wʌz; wəz][noʊ]['ɑːbdʒekt][ɪn][ðə; ði] [iks'kəːʃənz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][sɪn]

and	as	speed	was	no	object	in	the	excursions	which	the	Palace	of	Sin
和	作为	速度	曾是	不	目的	在	这	短途旅行	哪个	这	宫殿	的	罪

[wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] ,

was	to	make	,
曾是	到	制作	,

而对于罪恶宫殿即将进行的这些远征来说，速度并不是首要考虑因素，

['dʒɛnɪfər] ['væs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tu:] [kəm'pænjənz] [meɪd] [æn; ən] ['ɔ:fər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli]

Jenifer	Vass	and	his	two	companions	made	an	offer	which	was	immediately
珍妮弗	瓦斯	和	他的	二	同伴	制成	一个	提供	哪个	曾是	立即地

[ək'septɪd] [baɪ][ðə; ðɪ]['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [waɪt] [stɑ:r][laɪn] .

accepted	by	the	managers	of	the	White	Star	line	.
公认	经过	这	经理	的	这	白色的	星星	线	.

詹尼弗·瓦斯和他的两位同伴提出了一项提议，该提议立即被白星航运公司的经理们接受了。

[ðen] [ə; eɪ] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [bɪ'gæn] .

Then	a	work	of	transformation	began	.
然后	一个	工作	的	转型	开始	.

然后，一场变革开始了。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ski:m] [ʌv; əv]['dʒɛnɪfər] ['væs] , ['evri] [vaɪs] [wɪtʃ] [tempts] [men] [ænd; ənd]

According	to	the	scheme	of	Jenifer	Vass	,	every	vice	which	tempts	men	and
根据	到	这	方案	的	珍妮弗	瓦斯	,	每一个	副	哪个	诱惑	男人	和

['wɪmɪn] ,

women	,
女性	,

根据詹妮弗·瓦斯的理论，所有诱惑男人和女人的恶习，

['evri] [fɔ:rm][ʌv; əv] [ɪ'nɪkwəti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [nu:] [wɜ:rld] , [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]

every	form	of	iniquity	of	the	old	and	the	new	world	,	was	to	be
每一个	形式	的	罪恶	的	这	老的	和	这	新的	世界	,	曾是	到	是

[ˌɪntrə'du:st] ,

introduced	,
介绍	,

旧世界和新世界的各种罪恶形式都要被引入。

['kʌltɪveɪtɪd] , [ænd; ənd] ['pæmpərd] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ðɪ] “ ['lɔ:ləs] .

cultivated	,	and	pampered	on	board	the	“	Lawless	.
栽培	,	和	娇惯	在	木板	这	“	无法无天	.

在“无法无天号”上受到精心培育和宠爱。

” [ten] ['steɪtru:mˌsteɪtrʊm][wɜ:r; wər][tɔ:rn][tu:; tə] ['pi:sɪz] [ænd; ənd] [meɪd] ['ɪntu:][wʌn] .

”	Ten	staterooms	were	torn	to	pieces	and	made	into	one	.
”	十	客舱	是	撕裂	到	件	和	制成	进入	一	.

“十间客舱被拆散，合并成了一间。”

[ðə; ðɪ] [flɔ:rz] [wɜ:r; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['tɜ:rkɪʃ] [rʌgz] ; ['bægdæd] ['kɜ:tənz] [ænd; ənd] ['i:stərn]

The	floors	were	covered	with	Turkish	rugs	;	Bagdad	curtains	and	Eastern
这	楼层	是	涵盖	和	土耳其	地毯	;	巴格达	窗帘	和	东

['ɔrnəmənts] [wɜ:r; wər] [hʌŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [wɔ:lz] .

ornaments	were	hung	about	the	walls	.
装饰品	是	悬挂	关于	这	墙壁	.

地板上铺着土耳其地毯；墙上挂着巴格达窗帘和东方装饰品。

[ðə; ðɪ]['faɪn(ə)l] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ru:m] [wʌz; wəz] ['toʊtəli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [hoʊlz] [ɪn]

The	final	appearance	of	the	room	was	totally	different	from	the	little	holes	in
这	最终的	外貌	的	这	房间	曾是	完全	不同的	从	这	小的	孔	在

[ðə; ðɪ] [wɔ:l] [faʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['tʃaɪnətaʊn] [ʌv; əv] ['nɪrli] [ɔ:l][ðə; ðɪ][lɑ:rdʒ] ['sɪtiz] ,

the	wall	found	in	the	Chinatown	of	nearly	all	the	large	cities	,
这	墙	成立	在	这	唐人街	的	几乎	全部	这	大的	城市	,

房间最终呈现出的样子与几乎所有大城市唐人街墙上常见的那些小洞房截然不同。

[bʌt; bət][ɪts]['ɑ:bdʒekt][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [seɪm] .

but	its	object	was	the	same	.
但	它是	目的	曾是	这	相同的	.

但它的目的是一样的。

[hɪr] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [kʊd; kəd] [smoʊk] ['oʊpiəm] [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] ,

Here	**men**	**and**	**women**	**could**	**smoke**	**opium**	**from**	**morning**	**till**	**night**	**,**
这里	男人	和	女性	可以	抽烟	鸦片	从	早晨	直到	夜晚	,

在这里，男女可以从早到晚吸食鸦片。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [wʊd] [dɪ'stɜːrb] [ðem; ðəm] .

and	**with**	**the**	**additional**	**advantage**	**that**	**no**	**one**	**would**	**disturb**	**them**	**.**
和	和	这	额外的	优势	那	不	一	会	打扰	他们	.

而且还有一个额外的好处，那就是不会有人打扰他们。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] ['biːɪŋ] ['reɪdɪd] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [neɪmz] [ə'piəriŋ] [ɪn]

There	**was**	**no**	**danger**	**of**	**the**	**place**	**being**	**raided**	**and**	**their**	**names**	**appearing**	**in**
那里	曾是	不	危险	的	这	地方	存在	突袭	和	他们的	姓名	出现	在

[ðə; ði] [nekst] ['mɔrnɪŋz] [pə'liːs] - [kɔːrt] ['aɪtəmz] .

the	**next**	**morning's**	**police**	**-**	**court**	**items**	**.**
这	下一个	早晨	警察	-	法庭	项目	.

该地没有被突袭的危险，他们的名字也不会出现在第二天早上的警局法庭名单上。

[ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːlz] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ] [-]

On	**one**	**of**	**the**	**walls**	**was**	**arranged**	**a**	**[**	**142**	**]**
在	一	的	这	墙壁	曾是	安排	一个	[	-	]

其中一面墙上布置了[142]

[set] [ʌv; əv] [bʌŋks] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sliːpɝz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [leɪd] [ə'weɪ] [wen] [ðə; ði] [drʌg] [wʌz; wəz]

set	**of**	**bunks**	**on**	**which**	**the**	**sleepers**	**could**	**be**	**laid**	**away**	**when**	**the**	**drug**	**was**
放	的	上下铺	在	哪个	这	卧铺	可以	是	铺设	离开	什么时候	这	药品	曾是

['riːəli] [ɑːn] .

really	**on**	**.**
真的	在	.

一组上下铺，当药物真正起效时，可以把睡觉的人放在上面。

[wʌn] - [hæf] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['gæmblɪŋ] [hɔːl] .

One	**-**	**half**	**the**	**ship**	**was**	**converted**	**into**	**a**	**gambling**	**hall**	**.**
一	-	一半	这	船	曾是	转换	进入	一个	赌博	大厅	.

船的一半被改造成了赌场。

[hɪr] ['evri] [geɪm] [ʌv; əv] [tʃæns] [æt; ət] ['mɑːnti] ['kɑːrloʊ] , — ['feroʊ] , [ruː'let] , ['poʊkər] , - ,

Here	**every**	**game**	**of**	**chance**	**at**	**Monte**	**Carlo**	**,**	**—**	**faro**	**,**	**roulette**	**,**	**poker**	**,**	**pinquette**	**,**
这里	每一个	游戏	的	机会	在	蒙特	卡洛	,	—	法罗	,	轮盘赌	,	扑克	,	-	,

['fæntæn] ,

fantan	**,**
范坦	,

这里是蒙特卡洛赌场所有机会游戏——法罗、轮盘、扑克、平克特、番摊，

[ænd; ənd] ['evri] ['ʌðər] [geɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [kæn; kən] [wɪn] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [ɔːr] [luːz] [hɪz; ɪz] [ɔːl] [ɪn]

and	**every**	**other**	**game**	**by**	**which**	**a**	**man**	**can**	**win**	**a**	**fortune**	**or**	**lose**	**his**	**all**	**in**
和	每一个	其他	游戏	经过	哪个	一个	男人	能	赢	一个	财富	或者	失去	他的	全部	在

[ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [naɪt] — [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [ɪn] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

a	**single**	**night**	**—**	**was**	**to**	**be**	**put**	**in**	**operation**	**.**
一个	单身的	夜晚	—	曾是	到	是	放	在	手术	.

所有其他能让人在一夜之间赢取巨额财富或输光一切的赌博游戏——都要投入使用。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɑːr] [wer] ['evri] [noʊn] [strɔːŋ] [drɪŋk] [kʊd; kəd] [biː; bi] [bɔːt] ,

There	**was**	**to**	**be**	**a**	**bar**	**where**	**every**	**known**	**strong**	**drink**	**could**	**be**	**bought**	**,**
那里	曾是	到	是	一个	酒吧	在哪里	每一个	已知	强的	喝	可以	是	买	,

那里将开设一家酒吧，出售所有已知的烈性酒。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [mæn] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] .

and	**each**	**man**	**was**	**to**	**be**	**the**	**judge**	**of**	**when**	**he**	**had**	**had**	**enough**	**.**
和	每个	男人	曾是	到	是	这	法官	的	什么时候	他	有	有	足够的	.

每个人都要自己判断何时才算够了。

[noʊ] ['weɪtər] [kʊd; kəd][ɪn'fɔːrm][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm]

No	waiter	could	inform	him	that	the	management	refused	to	serve	him
不	服务员	可以	通知	他	那	这	管理	拒绝	到	服务	他

['eniθɪŋ] [mɔːr] ,

anything	more	,
任何事物	更多的	,

没有服务员能告诉他，管理层拒绝再为他提供任何服务。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] ['elsˌwer] .

and	he	would	have	to	go	elsewhere	.
和	他	会	有	到	去	别处	.

他得去别的地方去了。

[hɪr] [wʌn][kʊd; kəd] [swɪl] ['brændi] , ['æbsɪnθ] , [bæŋ] , [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [nɜːrv] - [dis'trɔiŋ] [drɪŋk]

Here	one	could	swill	brandy	,	absinthe	,	bhang	,	or	any	other	nerve	-	destroying	drink
这里	一	可以	泔水	白兰地	,	苦艾酒	,	大麻	,	或者	任何	其他	神经	-	摧毁	喝

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [breɪn] [riːld] ;

until	his	brain	reeled	;
直到	他的	脑	卷曲	;

在这里，人们可以狂饮白兰地、苦艾酒、大麻酒或其他任何能摧毁神经的饮料，直到大脑一片空白；

[ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [noʊ][wʌn] [wʊd]

and	as	long	as	he	had	the	money	to	pay	for	more	no	one	would
和	作为	长的	作为	他	有	这	钱	到	支付	为了	更多的	不	一	会

[stɑːp][hɪm; ɪm] .

stop	him	.
停止	他	.

只要他有钱，就不会有人阻止他。

['evri] [drʌg] [ænd; ənd][nɑːr'kɑːtɪk] ,

Every	drug	and	narcotic	,
每一个	药品	和	麻醉剂	,

每种毒品和麻醉品，

[huːz] [seɪl] [ɪz] ['gɑːrdɪd] [baɪ][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɪvəlaɪzd]

whose	sale	is	guarded	by	the	laws	of	the	United	States	and	other	civilized
谁	销售	是	守卫	经过	这	法律	的	这	团结的	各州	和	其他	文明

['kʌntriz] ,

countries	,
国家	,

其销售受到美国和其他文明国家法律的保护。

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][soʊld][æz; əz] ['friːli] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɔkəlits] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fekʃənər] .

was	to	be	sold	as	freely	as	the	chocolates	of	the	confectioner	.
曾是	到	是	卖	作为	自由	作为	这	巧克力	的	这	糖果商	.

可以像糖果商的巧克力一样自由出售。

[koʊ'keɪn] , ['oʊpiəm] , ['lɔːdənəm] ,

Cocaine	,	opium	,	laudanum	,
可卡因	,	鸦片	,	鸦片酊	,

可卡因、鸦片、鸦片酊

[ænd; ənd] ['mɔːrfiːn] [wɜːr; wər][leɪd][ɪn][ɪn] [bʌlk] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒəɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] “

and	morphine	were	laid	in	in	bulk	for	the	use	of	the	passengers	of	the	“
和	吗啡	是	铺设	在	在	大部分	为了	这	使用	的	这	乘客	的	这	“

['lɔːləs] ,

Lawless	,
无法无天	,

船上大量投放了吗啡供“无法无天号”的乘客使用。

" [wɪ'ðaʊt] ['lɪmɪt] [ɔ:r] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] .
" without limit or restriction .
" 没有 限制 或者 限制 .

“没有限制或约束。”

[ɪn][fækt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][waɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði]['drɪŋkər] , ['wɪmɪn] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [hu:] ['wɑ:ntɪd]
In fact , there was wine for the drinker , women for him who wanted
在 事实 , 那里 曾是 葡萄酒 为了 这 饮酒者 , 女性 为了 他 WHO 通缉
['kʌmpəni] ,
company ,
公司 ,

事实上，这里有酒给喝酒的人，也有女人给他作伴。

[sɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [hu:] [wʊd] [sɪŋ] ,
song for him who would sing ,
歌曲 为了 他 WHO 会 唱歌 ,

献给那位愿意歌唱的人的歌

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ænd; ənd] ['evri] ['ʌðər] ['i:v(ə)l] [θɪŋ] ['evər] [dɪ'vaɪzd] [baɪ][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] ['lʌstfl]
and each and every other evil thing ever devised by a wicked and lustful
和 每个 和 每一个 其他 邪恶的 事物 曾经 设计 经过 一个 邪恶 和 好色的
[wɜ:rld][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ['sʌmwer] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [deks] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pæləs] [ʌv; əv]
world was to be found somewhere between the two decks of this Palace of
世界 曾是 到 是 成立 某处 之间 这 二 甲板 的 这 宫殿 的
[sɪn] . [-]
Sin . [143]
罪 . [-]

邪恶好色的世界所想出的每一件其他邪恶之事，都可以在这座罪恶宫殿的两层甲板之间找到。[143]

[ðə; ði] [trɪps] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [læst] [wʌn] [mʌnθ] ,
The trips were to last one month ,
这 旅行 是 到 最后的 一 月 ,

这些行程原计划持续一个月。

[ðə; ði] " ['lɔ:ləs] " ['mɪrli] ['getɪŋ] ['ɪntu:] [mɪd]['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd] ['sti:mɪŋ] ['sloʊli] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]
the " Lawless " merely getting into mid ocean and steaming slowly down to the
这 " 无法无天 " 仅仅 获得 进入 中 海洋 和 蒸煮 缓慢地 向下 到 这
[gʌlf] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] ,
Gulf of Mexico ,
海湾 的 墨西哥 ,

“无法无天号”只是驶入大洋中央，然后缓慢地向墨西哥湾航行。

[rɪ'meɪnɪŋ] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [mʌnθ] [wʌz; wəz] [ʌp] , [wen] [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] , ['sætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ]
remaining there until the month was up , when the passengers , saturated with
其余的 那里 直到 这 月 曾是 向上 , 什么时候 这 乘客 , 饱和 和
[vaɪs] [ænd; ənd] [sti:pt] [ɪn] [kə'rʌpʃ(ə)n] ,
vice and steeped in corruption ,
副 和 浸泡 在 腐败 ,

他们一直待在那里直到一个月结束，那时乘客们早已沉溺于罪恶和腐败之中。

[wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['sta:tiŋ] .
were to be returned to the place of starting .
是 到 是 返回 到 这 地方 的 开始 .

必须返回出发地。

[ðə; ði] [kru:] [wʌz; wəz] [kʌt] [daʊn] [tu:; tə][æz; əz] [smɔ:l] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,
The crew was cut down to as small a number as possible ,
这 全体人员 曾是 切 向下 到 作为 小的 一个 数字 作为 可能的 ,

船员人数被精简到尽可能少的程度。

[ænd; ənd] [kən'sistid] ['moʊstli][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪfˌræf] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hwɔːvz] [ʌv; əv] ['eni]

and	consisted	mostly	of	the	riffraff	to	be	found	about	the	wharves	of	any
和	由……组成	大多	的	这	痞子	到	是	成立	关于	这	码头	的	任何

[lɑːrdʒ] ['siːpɔːrt] ['sɪti] .

large	seaport	city	.
大的	海港	城市	.

主要由任何大型海港城市码头附近都能找到的乌合之众组成。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [skiːm] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv]

There	was	nothing	about	the	scheme	which	could	be	punished	by	the	laws	of
那里	曾是	没有什么	关于	这	方案	哪个	可以	是	受到惩罚	经过	这	法律	的

['eni] ['kʌntri] ,

any	country	,
任何	国家	,

该计划本身没有任何内容会受到任何国家法律的制裁。

[ˌnevərðə'les] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [wɜːr; wər] [kept] [æz; əz]['kwaɪət][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ]

nevertheless	the	arrangements	were	kept	as	quiet	as	possible	,	and	nothing
尽管如此	这	安排	是	保留	作为	安静的	作为	可能的	,	和	没有什么

[faʊnd] [ɪts] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pepərz] .

found	its	way	into	the	papers	.
成立	它是	方式	进入	这	文件	.

然而，相关安排尽可能地保密，没有见诸报端。

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][dʒuːn] - , - , [ðə; ði] “ ['lɔːləs] , ” [æz; əz][ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['veri]

On	the	night	of	June	16	,	1885	,	the	“	Lawless	,	”	as	the	boat	was	very
在	这	夜晚	的	六月	-	,	-	,	这	“	无法无天	,	”	作为	这	船	曾是	非常

[ə'proʊpriətli] ['riː'krɪsənd] ,

appropriately	rechristened	,
适当	更名	,

1885年6月16日晚，这艘船被非常贴切地重新命名为“无法无天号”(Lawless)。

[stiːmd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] .

steamed	away	from	New	York	.
蒸	离开	从	新的	约克	.

从纽约疾驰而去。

[ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ə'raɪv] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm]

The	passengers	had	begun	to	arrive	in	the	evening	as	soon	as	it	became
这	乘客	有	开始	到	到达	在	这	晚上	作为	很快	作为	它	成为

[dɑːrk] ,

dark	,
黑暗的	,

天黑后，乘客们就开始陆续抵达。

[ænd; ənd][æt; ət] - . - ['evri] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] ['pæsɪdʒ] [wʌz; wəz][ɑːn] [bɔːrd] .

and	at	12	.	30	every	one	who	had	engaged	passage	was	on	board	.
和	在	-	.	-	每一个	一	WHO	有	已订婚的	通道	曾是	在	木板	.

12点30分，所有已预订船票的人都已登船。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [pɪr] [tuː; tə] [spiːd] [ðə; ði] [di'pɑːtɪŋ] ['vɔɪɪdʒə˞] ,

There	was	no	one	down	to	the	pier	to	speed	the	departing	voyager	,
那里	曾是	不	一	向下	到	这	码头	到	速度	这	离开	旅行者	,

码头上没有人催促即将离去的旅客快点出发。

[ɔːr][tuː; tə] [wɪʃ] [hɪm; ɪm] [gʊd] [lʌk] .

or	to	wish	him	good	luck	.
或者	到	希望	他	好的	运气	.

或者祝他好运。

[ðə; ði] ['sɪnɪstər] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [set] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [weɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf]

The	sinister	expedition	set	out	without	as	much	as	the	wave	of	a	handkerchief
这	险恶	远征	放	出去	没有	作为	很多	作为	这	海浪	的	一个	手帕

[frʌm; frəm] [ʃɔːr] .

from	shore	.
从	支撑	.

这支阴险的探险队出发时，连岸上挥手示意一下都没有。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] [ɪn] ['getɪŋ] ['ʌndər] [weɪ] [ðæn; ðən][hæd; həd] [bɪn] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ,

She	was	a	little	longer	in	getting	under	way	than	had	been	anticipated	,
她	曾是	一个	小的	更长	在	获得	在下面	方式	比	有	到过	预期	,

她的启航时间比预期的要长一些。

[bʌt; bət][æt; ət] [tuː] [əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] , [ðə; ði] “ ['lɔːləs] ” [wʌz; wəz]

but	at	two	o'clock	in	the	morning	of	the	seventeenth	,	the	“	Lawless	”	was
但	在	二	点钟	在	这	早晨	的	这	第十七	,	这	“	无法无天	”	曾是

[wel] [aʊt] [tuː; tə] [siː] ,

well	out	to	sea	,
出色地	出去	到	海	,

但到了十七日凌晨两点，“无法无天号”已经驶向茫茫大海。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [hʌl] , [wɪtʃ] [ʌp] [tɪl] [ðen] , [seɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [laɪts] [ə'baʊt] [dek] ,

and	the	great	hull	,	which	up	till	then	,	save	for	a	few	lights	about	deck	,
和	这	伟大的	船体	,	哪个	向上	直到	然后	,	节省	为了	一个	很少	灯	关于	甲板	,

还有那巨大的船体，直到那时，除了甲板上的几盏灯之外，

[hæd; həd] [bɪn] [kept] [dɑːrk] , [bɜːrst] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː] [laɪt] .

had	been	kept	dark	,	burst	suddenly	into	light	.
有	到过	保留	黑暗的	,	爆裂	突然	进入	光	.

原本一片漆黑，突然间豁然开朗。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] [-]

Down	in	the	[	144	]
向下	在	这	[	-	]

在[144]

[hoʊld][ə; eɪ][bɪg] ['westɪŋˌhaʊs] ['dʒenəreɪtər][wʌz; wəz]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ə; eɪ][wɜːrd]

hold	a	big	Westinghouse	generator	was	whirling	away	,	and	,	at	a	word
抓住	一个	大的	西屋	发电机	曾是	旋转	离开	,	和	,	在	一个	单词

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

from	the	captain	,
从	这	队长	,

一台大型西屋发电机正飞速运转，船长一声令下，

[ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] [swɪtʃt] ['ɪntuː] ['sɜːrkɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] “ ['lɔːləs]

fifteen	hundred	electric	lights	were	suddenly	switched	into	circuit	and	the	“	Lawless
十五	百	电的	灯	是	突然	切换	进入	电路	和	这	“	无法无天

” [wʌz; wəz][ɑːn] [fʊl] [blæst] .

”	was	on	full	blast	.
”	曾是	在	满的	爆炸	.

突然间，一千五百盏电灯接通了电路，“无法无天”的喧嚣声响彻云霄。

[ðə; ði]['lɪmɪt][wʌz; wəz] [riːtʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] .

The	limit	was	reached	,	and	the	ship	had	come	to	her	own	.
这	限制	曾是	达到	,	和	这	船	有	来	到	她	自己的	.

极限已到，这艘船已经发挥出了它自身的潜力。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [flɔː] , [haʊ'evər] , [ɪn][ðə; ði] [skiːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][sɪn] .

There	was	one	flaw	,	however	,	in	the	scheme	of	the	Palace	of	Sin	.
那里	曾是	一	缺陷	,	然而	,	在	这	方案	的	这	宫殿	的	罪	.

然而，罪恶宫殿的计划却存在一个缺陷。

[ðæt] [flɔ:] [wʌz; wəz][pi(:)'ɛə] [plæn'ʃet] , [fɜ:rst] [ə'sɪstənt] [ˌendʒɪ'nɪr] .

That flaw was Pierre Planchette , first assistant engineer .

那 缺陷 曾是 皮埃尔 灵板 ，第一的 助手 工程师 .

那个缺陷是第一助理工程师皮埃尔·普朗谢特造成的。

[laɪk] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['ɑ:fəsərz] , [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [haɪrd] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ,

Like most of the lower officers , he had been hired without knowing the object of the voyage ,

喜欢 最多 的 这 降低 警官 ， 他 有 到过 雇用 没有 会心 这 目的 的 这 航程 ，

和大多数下级船员一样，他被雇佣时并不知道这次航行的目的。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] “ ['lɔ:ləs] ” [wʌz; wəz] ['mɪrli] [baʊnd] [ɑ:n][ə; eɪ] ['pleʒər] [kru:z] [ɪn] ['sʌðərn] ['wɔ:tərz] .

thinking that the “ Lawless ” was merely bound on a pleasure cruise in southern waters .

思维 那 这 “ 无法无天 ” 曾是 仅仅 边界 在 一个 乐趣 巡航 在 南部 水 .

当时人们认为“无法无天号”只是在南方水域进行一次休闲巡游。

[hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['belˌvju] ['hɑ:spɪt(ə)l] , [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['deɪndʒərəsli] [sɪk] [wɪð; wɪθ] [breɪn] ['fi:vər] ,

He had just come from the Bellevue hospital , where he had been dangerously sick with brain fever ,

他 有 只是 来 从 这 贝尔维尤 医院 ， 在哪里 他 有 到过 危险地 生病的 和 脑 发烧 ，

他刚从贝尔维尤医院回来，他在那里患了脑膜炎，病情非常危重。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [fɑ:r][frʌm; frəm] [rɪ'kʌvərd] ,

and he was still far from recovered ,

和 他 曾是 仍然 远的 从 恢复 ，

他离康复还很远。

[bʌt; bət] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [peɪ] [ðæt] [went] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ,

but hearing of the position and the high pay that went with it ,

但 听力 的 这 位置 和 这 高的 支付 那 去 和 它 ，

但听说这个职位薪水很高，

[hi:; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði]['ɔ:rdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

he had left the hospital against the orders of the house physician .

他 有 左边 这 医院 反对 这 订单 的 这 房子 医生 .

他不顾住院医师的命令，擅自离开了医院。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə'rɪdʒənəli] [haɪrd] [fɔ:r; fər] [ə'sɪstənt] ['hævɪŋ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['dʒɛnɪfər] ['væs] , [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ,

The man who had been originally hired for assistant having disappointed Jenifer Vass , the patient ,

这 男人 WHO 有 到过 起初 雇用 为了 助手 拥有 失望的 珍妮弗 瓦斯 ， 这 病人 ，

原本被聘为助理的那名男子让病人詹妮弗·瓦斯失望了。

[wɪð; wɪθ] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fi:vər] [stɪl] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɑ:n][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ʌv; əv] [dɪ'pɑ:rtʃər] .

with traces of the fever still upon him , was engaged on the very day of departure .

和 痕迹 的 这 发烧 仍然 之上 他 ， 曾是 已订婚的 在 这 非常 天 的 离开 .

尽管身上还有发烧的痕迹，他在出发当天就被聘用了。

[wen] , ['ðerfɔ:r] , [ðə; ði] [θri:] - [maɪl] ['lɪmɪt] [wʌz; wəz] [pæst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hel] [ʌp] [ɑ:n] [dek]

When	,	therefore	,	the	three	-	mile	limit	was	passed	,	and	the	hell	up	on	deck
什么时候	,	所以	,	这	三	-	英里	限制	曾是	通过了	,	和	这	地狱	向上	在	甲板

[broʊk] [aʊt] ,

broke	out	,
打破	出去	,

因此，当三英里限制被通过，甲板上爆发了一场混乱时，

[pi(:)'ɛə] [plæn'ʃet] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [tʃi:f] [fɔ:r; fər] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] ['revlri]

Pierre	Planchette	turned	to	his	chief	for	explanation	of	the	sounds	of	revelry
皮埃尔	灵板	转向	到	他的	首席	为了	解释	的	这	声音	的	狂欢

['floʊtɪŋ] [daʊn] [bɪ'loʊ] [deks] .

floating	down	below	decks	.
漂浮的	向下	以下	甲板	.

皮埃尔·普朗谢特向他的上司询问甲板下传来的狂欢声是怎么回事。

“ [ju:; jʊ] [dəunt] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ju:; jʊ] [dəunt] [noʊ] [ðə; ði] ['ɑ:bdʒekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃɪp] ? ” [æskt] [ðə; ði]

“	You	don't	mean	to	say	you	don't	know	the	object	of	this	ship	?	”	asked	the
“	你	不	意思是	到	说	你	不	知道	这	目的	的	这	船	?	”	问	这

[tʃi:f] .

chief	.
首席	.

“你不会是说你不知道这艘船的用途吧？”船长问道。

“ [waɪ] , [ðə; ði] - ['lɔ:ləs] - [ɪz] [ə; eɪ] ['floʊtɪŋ] [hel] .

“	Why	,	the	'	Lawless	'	is	a	floating	hell	.
“	为什么	,	这	-	无法无天	-	是	一个	漂浮的	地狱	.

“为什么，‘无法无天’简直就是漂浮的地狱。”

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [nekst] ['θɜ:rti] [deɪz] ['evri] [fɔ:rm] [ʌv; əv] [vaɪs] [noʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [-]

For	the	next	thirty	days	every	form	of	vice	known	to	the	[	145	]
为了	这	下一个	三十	天	每一个	形式	的	副	已知	到	这	[	-	]

在接下来的三十天里，所有已知的恶习[145]

['sɪvəlaɪzd] [wɜ:rld] [wɪl] [bi:; bi] ['goʊɪŋ] [ɑ:n] [ʌp] [ə'bʌv] [ðer; ðər] .

civilized	world	will	be	going	on	up	above	there	.
文明	世界	将要	是	去	在	向上	多于	那里	.

文明世界将在天上继续运转。

[ðeəz; ðəz] [faɪv] ['hʌndrəd] [men] [ænd; ənd] [θri:] ['hʌndrəd] ['wɪmɪn] [ɪn] [ðɪs] ['gɪldɪd] [ʃel] [hu:z] ['oʊnli]

There's	five	hundred	men	and	three	hundred	women	in	this	gilded	shell	whose	only
有	五	百	男人	和	三	百	女性	在	这	镀金	壳	谁	仅有的

['ɑ:bdʒekt] [ɪn] [laɪf] [fɔ:r; fər] [wʌn] [mʌnθ] [wɪl] [bi:; bi] [tu:; tə] [kə'mɪt] [ækts] [wɪtʃ] [ɑ:n] [ʃɔ:r] [wʊd] [bi:; bi]

object	in	life	for	one	month	will	be	to	commit	acts	which	on	shore	would	be
目的	在	生活	为了	一	月	将要	是	到	犯罪	行为	哪个	在	支撑	会	是

['pʌnɪʃt] [baɪ] [faɪnz] [ænd; ənd] [ɪm'prɪznmənt] .

punished	by	fines	and	imprisonment	.
受到惩罚	经过	罚款	和	监禁	.

在这个金碧辉煌的船舱里，有五百名男人和三百名女人，他们一个月内唯一的目的就是做出一些在陆地上会被处以罚款和监禁的行为。

” [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] [left] [ðə; ði] [tʃi:f] [ˌendʒɪ'nɪr] , [ænd; ənd] ['si:kɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]

”	Without	a	word	the	assistant	left	the	chief	engineer	,	and	seeking	out	the
”	没有	一个	单词	这	助手	左边	这	首席	工程师	,	和	寻求	出去	这

['kæptɪn] ,

captain	,
队长	,

“助理一言不发地离开了轮机长，去找船长了。”

[di'mɑ:ndid] [tu:; tə][bi:; bi][pʊt][ɑ:n] [ʃɔ:r] .
demanded to be put on shore .
要求 到 是 放 在 支撑 .

要求上岸。

“ [ju:v] [saɪnd] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][fɔ:r; fər][wʌn] [mʌnθ] , [ænd; ənd] , [baɪ][dʒi:] — [di:] , [ju:l] [hæv; həv]
“ You've signed with us for one month , and , by G — d , you'll have
“ 你已经 签名 和 我们 为了 一 月 , 和 , 经过 G — d , 你会 有
[tu:; tə] [steɪ] ,
to stay ,
到 停留 ,

“你和我们签了一个月的合同，老天作证，你必须留下来。”

” [wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] ['ænsər] [hi:; hi][gɑ:t][frʌm; frəm]['dʒɛnɪfər]['væs] , [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] ['kæptɪn] [sent]
” was all the answer he got from Jenifer Vass , to whom the captain sent
” 曾是 全部 这 回答 他 得到 从 珍妮弗 瓦斯 , 到 谁 这 队长 发送
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

这是他从詹妮弗·瓦斯那里得到的全部答复，船长派他去找她。

[ðen] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] ['hæpənd] .
Then a strange thing happened .
然后 一个 奇怪的 事物 发生 .

然后，一件奇怪的事情发生了。

['ɪntu:][ðə; ði] [dɪs'ɔ:rdərd] [breɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] , [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] ['rækt] [baɪ]['fi:vər] ,
Into the disordered brain of the man , a short time before racked by fever ,
进入 这 混乱 脑 的 这 男人 , 一个 短的 时间 前 架子 经过 发烧 ,

进入那名男子混乱的大脑，就在不久前，他还饱受高烧的折磨，

[ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['tʃoʊzn] [baɪ][gɑ:d][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]
there came the thought that he had been chosen by God to be the
那里 来了 这 想法 那 他 有 到过 选定 经过 上帝 到 是 这
['ɪnstrəmənt] [tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði][ɪ'nɪkwəti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] .
instrument to punish the iniquity which had come to his knowledge .
乐器 到 惩治 这 罪恶 哪个 有 来 到 他的 知识 .

他突然想到，自己被上帝选中，成为惩罚他所知道的罪恶的工具。

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] , [ænd; ənd] [di'mɑ:ndid] [ə; eɪ] [reɪz] [ʌv; əv] [ˌfɪf'ti:n] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ]
He returned to the captain , and demanded a raise of fifteen dollars a
他 返回 到 这 队长 , 和 要求 一个 增加 的 十五 美元 一个
[mʌnθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [peɪ] ,
month in his pay ,
月 在 他的 支付 ,

他回到船长那里，要求每月加薪十五美元。

['kleɪmɪŋ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑ:b][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [wen] [hi:; hi]
claiming he did not know the kind of a job he was undertaking when he
声称 他 做过 不是 知道 这 种类 的 一个 工作 他 曾是 承诺 什么时候 他
[hæd; həd] [saɪnd] .
had signed .
有 签名 .

他声称自己签约时并不知道自己从事的是什么样的工作。

[oʊ] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kʌnɪŋ] , [ðɪs] ['fi:vər] ['strɪkən] [ə'sɪstənt] [ˌendʒɪ'nɪr] .
O , he was cunning , this fever stricken assistant engineer .
哦 , 他 曾是 狡猾 , 这 发烧 受打击的 助手 工程师 .

哦，这个发烧的助理工程师真是狡猾。

[hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [əˈleɪ] [səˈspɪʃ(ə)n] .

He	knew	how	to	allay	suspicion	.
他	知道	如何	到	巷	怀疑	.

他知道如何消除疑虑。

[ðə; ði] [reɪz] [ʌv; əv] [peɪ] [wʌz; wəz] ['græntɪd] ,

The	raise	of	pay	was	granted	,
这	增加	的	支付	曾是	的确	,

加薪请求获得批准。

[fɔːr; fər]['dʒɛnɪfər] ['væs] [dɪd][nɑːt][laɪk][ðə; ði] [lʊk] [ɪn][ðə; ði]['mænz] [aɪz] .

for	Jenifer	Vass	did	not	like	the	look	in	the	man's	eyes	.
为了	珍妮弗	瓦斯	做过	不是	喜欢	这	看	在	这	男人的	眼睛	.

珍妮弗·瓦斯不喜欢那个男人眼中的神情。

[plænˈʃet] [went] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] , [haʊˈevər] , [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] ['kwaɪətli][ænd; ənd]

Planchette	went	about	his	work	,	however	,	for	the	next	few	days	quietly	and
灵板	去	关于	他的	工作	,	然而	,	为了	这	下一个	很少	天	悄悄	和

[əˈpærəntli] ['sætɪsfaɪd] .

apparently	satisfied	.
显然	使满意	.

然而，接下来的几天里，普兰谢特平静地继续着他的工作，看起来很满意。

[ænd; ənd] [wen] [baɪ] [tʃæns] [hɪz; ɪz] ['duːtiz] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['peɪntɪd] ['wɪmɪn] [sæŋ]

And	when	by	chance	his	duties	took	him	up	to	where	the	painted	women	sang
和	什么时候	经过	机会	他的	职责	采取	他	向上	到	在哪里	这	绘	女性	唱

[ænd; ənd] [geɪmd] ,

and	gamed	,
和	游戏	,

而当他的职责偶然将他带到了彩绘妇女唱歌玩耍的地方时，

[ænd; ənd] [-]

and	[	146	]
和	[	-	]

和[146]

[ðə; ði] ['drʌŋkən] [men] [meɪd] ['rɪbldˌraɪbɔːld][dʒests] ,

the	drunken	men	made	ribald	jests	,
这	醉	男人	制成	粗俗的	笑话	,

醉汉们开着粗俗的玩笑，

[hiː; hi]['oʊnli] [smaɪld] ['streɪndʒli] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

he	only	smiled	strangely	to	himself	and	went	on	with	his	work	.
他	仅有的	微笑	奇怪的	到	他自己	和	去	在	和	他的	工作	.

他只是奇怪地笑了笑，然后继续工作。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪzi] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ['duːɪŋ] ['meni] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [æn; ən] [əˈsɪstənt]

But	he	was	busy	all	this	time	doing	many	things	for	which	an	assistant
但	他	曾是	忙碌的	全部	这	时间	正在做	许多	事物	为了	哪个	一个	助手

[ˌendʒɪˈnɪr] [ɪz][nɑːt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [peɪd] [tuː; tə] [pərˈfɔːrm] .

engineer	is	not	usually	paid	to	perform	.
工程师	是	不是	通常	有薪酬的	到	履行	.

但他这段时间一直在忙着做很多助理工程师通常不会获得报酬的事情。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['væs] , [ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] “

One	evening	he	came	to	Vass	,	the	man	who	was	really	in	command	of	the	“
一	晚上	他	来了	到	瓦斯	,	这	男人	WHO	曾是	真的	在	命令	的	这	“

['lɔːləs] ,

Lawless	,
无法无天	,

一天晚上，他来到瓦斯那里，瓦斯才是真正掌控“无法无天”组织的人。

〞 [ænd; ənd] [æskt] [tuː; tə][biː; bi] [ʃoʊn] [ə'baʊt][ðə; ði] [ʃɪp] .

〞	and	asked	to	be	shown	about	the	ship	.
〞	和	问	到	是	所示	关于	这	船	.

并要求参观船上的情况。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] [rɪ'kwest] [fɔːr; fər][æn; ən]['ʌndər] ['ɑːfɪsər][tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['oʊnər]

It	was	a	strange	request	for	an	under	officer	to	make	to	the	owner
它	曾是	一个	奇怪的	要求	为了	一个	在下面	官	到	制作	到	这	所有者

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] ,

of	a	ship	,
的	一个	船	,

对于一名低级军官来说，向船东提出这样的要求实在奇怪。

[bʌt; bət] ['væs] , [æz; əz]['juːʒuəl] ['sʌmwʌt] [ɪn][hɪz; ɪz] [kʌps] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [pər'tɪkjələrli] [gʊd] -

but	Vass	,	as	usual	somewhat	in	his	cups	,	and	feeling	particularly	good	-
但	瓦斯	,	作为	通常	有些	在	他的	杯子	,	和	感觉	特别	好的	-

['neɪtʃərd] ,

natured	,
自然	,

但瓦斯像往常一样有些醉意，而且心情格外好，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn]['fæstər][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [derd] [tuː; tə][hoʊp] ,

for	the	money	was	coming	in	faster	than	he	had	dared	to	hope	,
为了	这	钱	曾是	未来	在	快点	比	他	有	敢于	到	希望	,

[kən'sentid] .

consented	.
同意	.

因为钱到账的速度比他预想的还要快，他同意了。

[tə'geðər] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['geɪmɪŋ] [ruːm] ,

Together	they	went	into	the	gaming	room	,
一起	他们	去	进入	这	赌博	房间	,

他们一起走进了游戏室。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˌendʒɪ'nɪr] [sɔː] [kraʊdz] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]

and	the	young	engineer	saw	crowds	of	men	and	women	standing	about	the
和	这	年轻的	工程师	锯	人群	的	男人	和	女性	常设	关于	这

['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [wiːlz] ,

whirling	wheels	,
旋转	车轮	,

这位年轻的工程师看到成群的男男女女围在旋转的轮子周围，

[ɔːr] ['sɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [teiblz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [griːd] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] .

or	sitting	about	the	tables	with	the	light	of	greed	in	their	eyes	.
或者	坐着	关于	这	表格	和	这	光	的	贪婪	在	他们的	眼睛	.

或者围坐在桌旁，眼中闪烁着贪婪的光芒。

[hɪr] [ə; eɪ] ['wʊmən] [læft] ['ʃrɪlli] [æz; əz][ðə; ði]['kruːpieɪˌkruːpiər] [pʊʃt] [tɔːrd] [hɜːr; hər][ə; eɪ][paɪl]

Here	a	woman	laughed	shrilly	as	the	croupier	pushed	toward	her	a	pile
这里	一个	女士	笑了	尖锐地	作为	这	荷官	推动	朝向	她	一个	桩

[ʌv; əv] ['mʌni] ,

of	money	,
的	钱	,

这时，荷官把一堆钱推到一位女士面前，她发出了一声尖锐的笑声。

[waɪl] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ][mæn][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][hɪz; ɪz] [lʌk] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv]

while	beside	her	a	man	cursed	his	luck	in	language	which	would	have
尽管	旁	她	一个	男人	被诅咒的	他的	运气	在	语言	哪个	会	有

[ʃeɪmd] [ə; eɪ] ['diːmən] .

shamed	a	demon	.
羞愧	一个	恶魔	.

她身旁一个男人用连魔鬼都会感到羞耻的语言咒骂自己的运气。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpiəm][den][ænd; ənd] [sɔː] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

They	went	to	the	opium	den	and	saw	men	and	women	,
他们	去	到	这	鸦片	丹	和	锯	男人	和	女性	,

他们去了鸦片馆，看到了男人和女人。

[sʌm; səm] ['seɪfli] [tʌkt] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃelvz] , ['ʌðər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [loʊ] [dɪ'væn] ,

some	safely	tucked	away	on	the	little	shelves	,	others	sitting	on	low	divans	,
一些	安全	塞进去	离开	在	这	小的	货架	,	其他的	坐着	在	低的	沙发	,

有些安全地摆放在小架子上，有些则放在矮沙发上。

[waɪl] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['grɪnɪŋ] ['tʃainəmən] [kʊkt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [biːdz] [ænd; ənd] [brɔːt]

while	half	a	dozen	grinning	Chinamen	cooked	the	little	brown	beads	and	brought
尽管	一半	一个	打	咧嘴笑	中国人	煮熟	这	小的	棕色的	珠子	和	带来

[tuː; tə][ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

六个咧嘴笑着的中国人煮了这些棕色的小珠子，端给了他们。

[ðeɪ] [went] ['ɪntuː] ['ʌðər] [ruːmz; rʊmz] , ['siːɪŋ] [saɪts] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'skraɪb] ,

They	went	into	other	rooms	,	seeing	sights	which	I	will	not	describe	,
他们	去	进入	其他	房间	,	看到	景点	哪个	我	将要	不是	描述	,

他们去了其他房间，看到了一些我无法描述的景象。

[ænd; ənd] ['evriwer] [sə'dʒestɪv] ['sɔŋz] [ænd; ənd] [oʊðz] [met] [ðer; ðər] [ɪrz] .

and	everywhere	suggestive	songs	and	oaths	met	their	ears	.
和	到处	暗示性的	歌曲	和	誓言	遇见	他们的	耳朵	.

他们耳边到处都是挑逗性的歌曲和誓言。

[ðæt] [naɪt] [ə'baʊt] - [ə'klɔk, əu-][ə; eɪ][mæn] [slɪpt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [deks] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['lɔːləs] , ”

That	night	about	12	o'clock	a	man	slipped	about	the	decks	of	the	“	Lawless	,	”
那	夜晚	关于	-	点钟	一个	男人	滑倒了	关于	这	甲板	的	这	“	无法无天	,	”

['meɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [-]

making	little	[	147	]
制作	小的	[	-	]

当晚大约 12 点，一名男子悄悄地在“无法无天号”的甲板上走来走去，几乎没有发出任何声音[147]

[nɔɪz] [bʌt; bət] ['wɜːrkɪŋ] ['bɪzɪli] .

noise	but	working	busily	.
噪音	但	在职的	忙碌地	.

嘈杂但工作繁忙。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɪps] ['boʊts][ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ɔːl] [seɪv] [ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði][stɜːrn]

He	went	to	the	ship's	boats	and	removed	from	all	save	the	one	in	the	stern
他	去	到	这	船的	船	和	已移除	从	全部	节省	这	一	在	这	船尾

[smɔːl] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːtəm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['kʌnɪŋli] [sɔːd] [aʊt] .

small	sections	of	the	bottom	which	had	been	cunningly	sawed	out	.
小的	部分	的	这	底部	哪个	有	到过	狡猾地	锯	出去	.

他走到船上的小艇旁，把除了船尾小艇以外的所有小艇上的小块底部木板都搬走了，这些木板是被巧妙地锯掉的。

[hiː; hi] [went] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][hoʊld][tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʌmps] ,

He	went	down	in	the	hold	to	each	of	the	pumps	,
他	去	向下	在	这	抓住	到	每个	的	这	水泵	,

他下到船舱，逐一检查了每个水泵。

[ænd; ənd] [smaɪld] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi]['noʊtɪd][ðə; ði] ['sɪlɪndəz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['plʌndʒərz]

and	smiled	to	himself	as	he	noted	the	cylinders	from	which	the	plungers
和	微笑	到	他自己	作为	他	著名的	这	气缸	从	哪个	这	柱塞

[hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] .

had	been	removed	.
有	到过	已移除	.

他注意到柱塞已被移除的气缸，不禁暗自笑了。

[ðen] [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [kænz][ʌv; əv][ɔɪl][ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə] [wer]

Then	he	drew	a	few	more	cans	of	oil	and	carried	them	down	to	where
然后	他	画	一个	很少	更多的	罐头	的	油	和	携带	他们	向下	到	在哪里

[ðə; ði][koʊl][wʌz; wəz] [stɔːrd] ,

the	coal	was	stored	,
这	煤炭	曾是	存储	,

然后他又搬了几罐油，把它们搬到煤炭存放处。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][kænz][wɜːr; wər] ['empti] .

and	when	he	returned	the	cans	were	empty	.
和	什么时候	他	返回	这	罐头	是	空的	.

当他回来时，罐子已经空了。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæbɪn][ænd; ənd] ['kærid] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [θɪŋz] [tuː; tə]

From	there	he	went	to	his	cabin	and	carried	a	few	more	things	to
从	那里	他	去	到	他的	舱	和	携带	一个	很少	更多的	事物	到

[ðə; ði][wʌn] [boʊt] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['tæmpərd] [wɪð; wɪθ] .

the	one	boat	in	the	stern	which	had	not	been	tampered	with	.
这	一	船	在	这	船尾	哪个	有	不是	到过	篡改	和	.

从那里，他回到自己的船舱，又把一些东西搬到船尾唯一一艘没有被动过手脚的小船上。

[ðen] , [ɔːl'ðoʊ] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] , [hiː; hi] [pɔːzd] [ɪ'rezəluːtli] .

Then	,	although	everything	was	completed	,	he	paused	irresolutely	.
然后	,	虽然	一切	曾是	完全的	,	他	暂停	犹豫不决	.

尽管一切都已完成，他却犹豫地停顿了一下。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz]['ɪntuː] [wɪtʃ] ['dʒɛnɪfər] ['væs] [hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm]

He	went	to	some	of	the	rooms	into	which	Jenifer	Vass	had	taken	him
他	去	到	一些	的	这	房间	进入	哪个	珍妮弗	瓦斯	有	已采取	他

['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

earlier	in	the	evening	.
早些时候	在	这	晚上	.

他去了詹妮弗·瓦斯当晚早些时候带他去过的几个房间。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][goʊ]['ɪntuː][ðem; ðəm] ,

He	did	not	go	into	them	,
他	做过	不是	去	进入	他们	,

他没有深入研究它们。

[bʌt; bət] [stʊd] [ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊndz] [wɪtʃ] [keɪm] [aʊt] [θruː] ['trænsəmz] [ænd; ənd]

but	stood	and	listened	to	the	sounds	which	came	out	through	transoms	and
但	站立	和	听着	到	这	声音	哪个	来了	出去	通过	横梁	和

[hæf] - ['oʊpənd] [dɔːz] ,

half	-	opened	doors	,
一半	-	打开	门	,

但他站在那里，聆听着从窗户和半开的门里传出的声音。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] ['lisnd] , [ðə; ði]['fɔːrmər] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] [bæk]

and	,	as	he	listened	,	the	former	look	of	determination	began	to	come	back
和	,	作为	他	听着	,	这	以前的	看	的	决心	开始	到	来	后退

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .

to	his	face	.
到	他的	脸	.

听着听着，他脸上又开始恢复了以前那种坚定的神情。

[hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] [ruːm] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːrəs]

He	paused	for	a	minute	outside	the	drinking	room	,	listening	to	the	chorus
他	暂停	为了	一个	分钟	外部	这	喝	房间	,	聆听	到	这	合唱

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['vʌlgər] [sɔːŋ] .

of	a	vulgar	song	.
的	一个	庸俗	歌曲	.

他在饮酒室外停顿了一会儿，听着一首粗俗歌曲的合唱。

[ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [men] ['stægərɪŋ] [aʊt] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [pɑ:rt]

The	door	opened	and	a	couple	of	men	staggering	out	started	for	the	part
这	门	打开	和	一个	夫妻	的	男人	令人震惊	出去	开始	为了	这	部分

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] ['gɪv(ə)n] ['oʊvər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɪmɪn] .

of	the	ship	given	over	to	the	women	.
的	这	船	给定	超过	到	这	女性	.

门开了，几个男人踉跄着走了出来，走向船上专门留给女人们的区域。

[æz; əz] [ðeɪ] [lɜ:tʃ] [pæst] [hɪm; ɪm] [plæn'ʃet] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [meɪd] [tu:; tə]

As	they	lurched	past	him	Planchette	heard	a	remark	one	of	them	made	to
作为	他们	踉跄了一下	过去的	他	灵板	听到	一个	评论	一	的	他们	制成	到

[ðə; ði] ['ʌðər] .

the	other	.
这	其他	.

当他们踉跄着经过他身边时，普兰切特听到其中一人对另一人说了一句话。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [wɔ:kt] ['swɪftli] [tu:; tə] [ðə; ði] [hoʊld] , [ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] [mætʃ] ,

He	turned	and	walked	swiftly	to	the	hold	,	and	lighting	a	match	,
他	转向	和	步行	迅速地	到	这	抓住	,	和	灯光	一个	匹配	,

他转身快步走到货舱边，点燃了一根火柴。

[held] [ˌaɪ 'ti:] ['oʊvər] [ðə; ði] [spɑ:t] [ɑ:n] [ðə; ði] [koʊl] [wer] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['bærəl] [ʌv; əv] [ɔɪl] [hæd; həd] [-]

held	it	over	the	spot	on	the	coal	where	nearly	a	barrel	of	oil	had	[	148	]
握住	它	超过	这	点	在	这	煤炭	在哪里	几乎	一个	桶	的	油	有	[	-	]

把它举到煤堆上，那里有将近一桶油[148]

[soʊkt] [ɪn] .

soaked	in	.
浸泡过	在	.

完全浸透了。

[ðen] [hi:; hi] [stoʊl] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌpər] [dek] ,

Then	he	stole	back	to	the	upper	deck	,
然后	他	偷窃	后退	到	这	上	甲板	,

然后他偷偷溜回了上层甲板。

[slɪpt] [ðə; ði] ['ʃɪps] [boʊt] ['kerfəli] ['oʊvər] [ðə; ði] [saɪd] [ænd; ənd] [drɑ:pt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [si:] .

slipped	the	ship's	boat	carefully	over	the	side	and	dropped	into	the	sea	.
滑倒了	这	船的	船	小心	超过	这	边	和	掉落	进入	这	海	.

他小心翼翼地将小艇从船舷放下，落入海中。

[hi:; hi] [rɪ'meɪnd] ['pɜ:rfɪktli] ['moʊʃnləs] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [fɔ:rm] [ʌv; əv] [ðə; ði] “ ['lɔ:ləs] ” [æz; əz]

He	remained	perfectly	motionless	,	watching	the	great	form	of	the	“	Lawless	”	as
他	剩余	完美	静止不动	,	观看	这	伟大的	形式	的	这	“	无法无天	”	作为

[ʃi:; ʃi] [sti:md] ['sloʊli] [pæst] [hɪm; ɪm] .

she	steamed	slowly	past	him	.
她	蒸	缓慢地	过去的	他	.

他一动不动地望着“无法无天号”庞大的身影，看着它缓缓地从他身边驶过。

['teɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɔ:rz; oʊrz] [hi:; hi] [pʊld] [ə'lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] ,

Taking	up	his	oars	he	pulled	along	for	a	little	way	,
采取	向上	他的	桨	他	拉	沿着	为了	一个	小的	方式	,

他拿起船桨，划了一小段路。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɪp] [dɪd] [nɑ:t] [ɪn'kri:s] ['greɪtli] , [fɔ:r; fər] ,

and	the	distance	between	him	and	the	ship	did	not	increase	greatly	,	for	,
和	这	距离	之间	他	和	这	船	做过	不是	增加	非常	,	为了	,

[æz; əz] [hæz; həz] [bɪn] [əb'zɜ:rvd] ,

as	has	been	observed	,
作为	有	到过	观察到	,

他与船之间的距离并没有显著增加，因为正如人们所观察到的，

[spiːd] [ʌv; əv] ['trævlɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒərz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæsndʒə˞]

speed	of	traveling	was	not	one	of	the	pleasures	promised	to	the	passengers
速度	的	旅行	曾是	不是	一	的	这	快乐	承诺	到	这	乘客

[ʌv; əv][ðə; ði] “ ['lɔːləs] .

of	the	“	Lawless	.
的	这	“	无法无天	.

“无法无天号”列车承诺给乘客的乐趣之一，并非是旅行的速度。

” [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [laɪts] [flæʃ] [aʊt][ɑːn] [dek] ,

”	In	a	little	while	he	saw	a	number	of	lights	flash	out	on	deck	,
”	在	一个	小的	尽管	他	锯	一个	数字	的	灯	闪光	出去	在	甲板	,

“过了一会儿，他看到甲板上闪过好几盏灯，

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [fɔːrmz][ʌv; əv] ['meni] [men] ['hʌrɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][wɜːr; wər] [ˌsɪlu'etɪd]

and	the	black	forms	of	many	men	hurrying	to	and	fro	were	silhouetted
和	这	黑色的	表格	的	许多	男人	匆忙	到	和	弗	是	剪影

[ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] .

against	the	sky	.
反对	这	天空	.

许多匆匆来回奔跑的人影在天空的映衬下勾勒出清晰的轮廓。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['pɪrsɪŋ] [ʃriːk] [ʌv; əv]

Then	,	suddenly	,	above	the	roar	of	the	water	he	heard	the	piercing	shriek	of
然后	,	突然	,	多于	这	吼	的	这	水	他	听到	这	冲孔	尖叫	的

[ə; eɪ] ['wʊmən] .

a	woman	.
一个	女士	.

突然，在轰鸣的水声之上，他听到了一声女人的尖锐尖叫。

[hiː; hi] ['ʃɪvəd] ['slaɪtli] [ænd; ənd] ['siːst] ['roʊɪŋ] .

He	shivered	slightly	and	ceased	rowing	.
他	瑟瑟发抖	轻微地	和	停止	划船	.

他微微颤抖了一下，停止了划桨。

[ðə; ði] ['ʃɪps] ['endʒɪnz] [hæd; həd] [stɑːpt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] ['hevɪli] [ɑːn][ðə; ði]

The	ship's	engines	had	stopped	,	and	the	boat	was	rolling	heavily	on	the
这	船的	发动机	有	停止	,	和	这	船	曾是	滚动	重度	在	这

[swel] .

swell	.
膨胀	.

船上的引擎停止了运转，船身在涌浪中剧烈摇晃。

[greɪt] [klaʊdz] [ʌv; əv] [blæk] [smoʊk] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hætʃweɪ] ,

Great	clouds	of	black	smoke	began	to	pour	from	the	hatchways	,
伟大的	云	的	黑色的	抽烟	开始	到	倒	从	这	舱口	,

滚滚黑烟从舱口涌出，

[ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [men] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ðə; ði]['boʊts]

and	across	the	water	he	heard	the	sound	of	men	trying	to	get	out	the	boats
和	穿过	这	水	他	听到	这	声音	的	男人	尝试	到	得到	出去	这	船

,

,

,

他听到水对岸传来人们试图离开小船的声音。

[æn; ən] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ['fɑːloʊd] [ɪ'miːdiətli] [baɪ][æn; ən]['æŋgri] ['kəːsiŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz]

an	undertaking	followed	immediately	by	an	angry	cursing	in	which	he	heard	his
一个	承诺	随后	立即地	经过	一个	生气的	咒骂	在	哪个	他	听到	他的

[oʊn] [neɪm] ['miŋgld] .

own	name	mingled	.
自己的	姓名	混合	.

随后他立即听到一阵愤怒的咒骂，其中夹杂着他自己的名字。

[bʌt; bət][hiː; hi]['oʊnli] [smaɪld] [ə'gen] ,
But **he** **only** **smiled** **again** **,**
但 他 仅有的 微笑 再次 ,

但他只是再次笑了笑。

[ðæt] [seɪm] [streɪndʒ] [smaɪl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [wiːk] [wen] [æz; əz]
that **same** **strange** **smile** **that** **had** **been** **on** **his** **face** **for** **the** **last** **week** **when** **as**
那 相同的 奇怪的 微笑 那 有 到过 在 他的 脸 为了 这 最后的 星期 什么时候 作为
[hiː; hi] [wɜːrkt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
he **worked** **down** **in** **the** **bowels** **of** **the** **ship** **,**
他 工作 向下 在 这 肠道 的 这 船 ,

过去一周，当他在船舱深处工作时，脸上一直挂着那种奇怪的笑容。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv]['raɪət] [ə'bʌv] .
he **heard** **the** **sounds** **of** **riot** **above** **.**
他 听到 这 声音 的 暴动 多于 .

他听到了楼上传来的骚乱声。

“ [ðeɪl] [biː; bi]['æftər][ðə; ði] [pʌmps] [naʊ] , ” ['mʌtəd] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv][gɑːd][tuː; tə] [hɪm'self] ,
“ **They'll** **be** **after** **the** **pumps** **now** **,** **”** **muttered** **the** **instrument** **of** **God** **to** **himself** **,**
“ 他们会 是 后 这 水泵 现在 , ” 低声说道 这 乐器 的 上帝 到 他自己 ,

“他们现在要盯上那些水泵了，”上帝的使者喃喃自语道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [læft] ['mɜːrθləsli] . [-]
and **he** **laughed** **mirthlessly** **.** **[** **149** **]**
和 他 笑了 无情地 . [-]

他苦笑了一下。[149]

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][ɔːrz; oʊrz][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['roʊɪŋ] [ə'gen] .
He **took** **up** **his** **oars** **and** **began** **rowing** **again** **.**
他 采取 向上 他的 桨 和 开始 划船 再次 .

他拿起船桨，继续划船。

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['meni] [maɪlz][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [lænd] ,
He **knew** **it** **was** **many** **miles** **to** **the** **nearest** **land** **,**
他 知道 它 曾是 许多 英里 到 这 最近的 土地 ,

他知道离最近的陆地还有很长的路要走。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [greɪt] ['fleɪmɪŋ] [aɪ] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]
but **he** **must** **get** **away** **from** **that** **great** **flaming** **eye** **,** **which** **seemed** **to** **be**
但 他 必须 得到 离开 从 那 伟大的 炽盛 眼睛 , 哪个 似乎 到 是
['wɪŋkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
winking **at** **him** **.**
眨眼 在 他 .

但他必须逃离那只巨大的、燃烧的眼睛，那只眼睛似乎在对他眨眼。

[ðə; ði] [kraɪz] [ænd; ənd] [ʃriːks] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʃɪp] [wɜːr; wər]
The **cries** **and** **shrieks** **of** **despair** **from** **those** **on** **board** **the** **burning** **ship** **were**
这 哭泣 和 尖叫 的 绝望 从 那些 在 木板 这 燃烧 船 是
['ɔːf(ə)l] [tuː; tə] [hɪr] ,
awful **to** **hear** **,**
可怕 到 听到 ,

燃烧的船上人们绝望的哭喊声和尖叫声令人毛骨悚然。

[soʊ][hiː; hi] [sæŋ] ['laʊdli] [ænd; ənd] [draʊnd] [aʊt] [ðə; ði] [nɔɪz] .
so **he** **sang** **loudly** **and** **drowned** **out** **the** **noise** **.**
所以 他 唱 高声 和 溺水 出去 这 噪音 .

于是他大声唱歌，盖过了周围的噪音。

[hiː; hi] [rəud] ['fjʊriəsli] [tɪl] ['nɪrli] ['deɪbreɪk] , [wen] , ['sɪŋkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt]

He	rowed	furiously	till	nearly	daybreak	,	when	,	sinking	to	the	bottom	of	the	boat
他	划船	愤怒地	直到	几乎	拂晓	,	什么时候	,	下沉	到	这	底部	的	这	船

,

,

,

他拼命划桨，直到天快亮时，才沉入船底。

[hiː; hi] [slept] [frʌm; frəm] [ʃɪr] [ɪg'zɔːstʃən] .

he	slept	from	sheer	exhaustion	.
他	睡着了	从	透明	疲惫	.

他累得睡着了。

[wen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] .

When	he	opened	his	eyes	again	the	sun	was	high	in	the	heavens	.
什么时候	他	打开	他的	眼睛	再次	这	太阳	曾是	高的	在	这	天	.

当他再次睁开眼睛时，太阳已经高挂天空。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm] [treɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][læst] ['naɪts] [wɜːrk] ,

He	looked	around	him	for	some	trace	of	his	last	night's	work	,
他	看起来	大约	他	为了	一些	痕迹	的	他的	最后的	夜晚	工作	,

他环顾四周，寻找昨晚工作留下的痕迹。

[bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði] [greɪt] [griːn] [ɪk'spæns] [ʌv; əv]['wɔːtər] [met] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

but	only	the	great	green	expanse	of	water	met	his	eye	.
但	仅有的	这	伟大的	绿色的	广阔	的	水	遇见	他的	眼睛	.

但他的目光却只落在无边无际的绿色水面上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [spek] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtərz] .

There	was	not	a	speck	on	the	waters	.
那里	曾是	不是	一个	斑点	在	这	水	.

水面上没有一丝尘土。

[ʌv; əv][ðə; ði] [eɪt] ['hʌndrəd] ['pæsndʒɚ] [huː] [hæd; həd][set] [aʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv]

Of	the	eight	hundred	passengers	who	had	set	out	a	week	before	in	pursuit	of
的	这	八	百	乘客	WHO	有	放	出去	一个	星期	前	在	追逐	的

[sɪn][nɑːt][wʌn] [rɪ'meɪnd] .

sin	not	one	remained	.
罪	不是	一	剩余	.

一周前出发寻欢作乐的八百名乘客，无一幸免。

[faɪv] [deɪz] ['leɪtər][ðə; ði] [bɔrəs] , [ə; eɪ] ['mɜːrtʃəntmən] [plaɪɪŋ] [bɪ'twiːn] [sə'vænə] [ænd; ənd] [nuː] [jɔːk]

Five	days	later	the	BORUS	,	a	merchantman	plying	between	Savannah	and	New	York
五	天	之后	这	博鲁斯	,	一个	商船	合奏	之间	萨凡纳	和	新的	约克

,

,

,

五天后，往返于萨凡纳和纽约之间的商船“博鲁斯号”

[pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ][mæn] [ɔːf] ['hætɝəs] , ['drɪftɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] [boʊt] .

picked	up	a	man	off	Hatteras	,	drifting	about	in	a	boat	.
挑选	向上	一个	男人	离开	哈特拉斯	,	漂流	关于	在	一个	船	.

在哈特拉斯岛附近救起了一名乘船漂流的男子。

[hiː; hi][hæd; həd] ['niːðər] [ɔːrz; oʊrz][nɔːr] [prə'vɪʒnz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['reɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'lɪriəm] .

He	had	neither	oars	nor	provisions	,	and	was	raving	with	delirium	.
他	有	两者都不	桨	也不	条款	,	和	曾是	狂言	和	谵妄	.

他既没有桨也没有食物，而且神志不清，语无伦次。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kærid] [bæk] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd]['teɪkən][tuː; tə] ['belˌvju] ['hɑːspɪt(ə)l] ,

He	was	carried	back	to	New	York	and	taken	to	Bellevue	hospital	,
他	曾是	携带	后退	到	新的	约克	和	已采取	到	贝尔维尤	医院	,

他被送回纽约，并被送往贝尔维尤医院。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][aɪ'dentɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [haʊs] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][left]
where **he** **was** **identified** **by** **the** **house** **physician** **as** **the** **man** **who** **had** **left**
在哪里 他 曾是 已识别 经过 这 房子 医生 作为 这 男人 WHO 有 左边
[ðer; ðər] [ə'genst] ['ɔːrdərz] [tuː] [wiːks] [bɪ'fɔːr] ['skersli] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm] [breɪn] ['fiːvər] .
there **against** **orders** **two** **weeks** **before** **scarcely** **recovered** **from** **brain** **fever** **.**
那里 反对 订单 二 周 前 几乎 恢复 从 脑 发烧 .

医院的医生认出他就是两周前违抗医嘱离开医院、刚从脑膜炎中恢复过来的那个人。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['luːsɪd]['ɪntərv(ə)l] [θriː] [deɪz] ['leɪtər] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nɜːrs] ['lɜːrnɪd] [mʌtʃ]
He **had** **a** **lucid** **interval** **three** **days** **later** **,** **during** **which** **the** **nurse** **learned** **much**
他 有 一个 清醒的 间隔 三 天 之后 , 期间 哪个 这 护士 学习 很多
[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] .
of **the** **foregoing** **.**
的 这 前文 .

三天后，他出现了一段清醒期，在此期间，护士了解到了上述大部分情况。

[ðə; ði][mæn][daɪd] [ðæt] [naɪt] ['mʌtərɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæləs] [ʌv; əv][sɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['smɪtn] [baɪ]
The **man** **died** **that** **night** **muttering** **of** **a** **Palace** **of** **Sin** **which** **was** **smitten** **by**
这 男人 死亡 那 夜晚 喃喃自语 的 一个 宫殿 的 罪 哪个 曾是 迷恋 经过
[ðə; ði][hænd][ʌv; əv][gɑːd] . [-] [-]
the **hand** **of** **God** **.** **[** **150** **]** **[** **151** **]**
这 手 的 上帝 . [-] [-]

当晚，那人临死前喃喃自语道，罪恶之宫已被上帝之手摧毁。[150][151]

[ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'freɪd] . [-] [-]
THE **MAN** **WHO** **WAS** **NOT** **AFRAID** **.** **[** **152** **]** **[** **153** **]**
这 男人 WHO 曾是 不是 害怕的 . [-] [-]

无所畏惧的人。[152][153]

[ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'freɪd] .
THE **MAN** **WHO** **WAS** **NOT** **AFRAID** **.**
这 男人 WHO 曾是 不是 害怕的 .

无所畏惧的人。

[fɔːr] [jʌŋ] [men] [sæt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['teɪbl] [wʌn] ['wɪntɚz] [naɪt] [ɪn][æn; ən][oʊld] [nuː] ['ɪŋglənd]
FOUR **young** **men** **sat** **around** **a** **table** **one** **winter's** **night** **in** **an** **old** **New** **England**
四 年轻的 男人 卫星 大约 一个 桌子 一 冬天的 夜晚 在 一个 老的 新的 英格兰
['kʌntri] [haʊs] .
country **house** **.**
国家 房子 .

在一个冬夜，四个年轻人围坐在新英格兰一座古老乡村别墅的一张桌子旁。

[ðer; ðər][hoʊst] , ['ritʃəd] ['tʃəːtʃil] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪv(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪr] , [huː] [hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [sʌm; səm]
Their **host** **,** **Richard** **Churchill** **,** **was** **a** **civil** **engineer** **,** **who** **had** **inherited** **some**
他们的 主持人 , 理查德 丘吉尔 , 曾是 一个 民用 工程师 , WHO 有 遗传 一些
['prɑːpərti] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðɪs] [oʊld] [ɪ'steɪt] ,
property **,** **including** **this** **old** **estate** **,**
财产 , 包括 这 老的 财产 ,

他们的主人理查德·丘吉尔是一位土木工程师，他继承了一些财产，其中包括这座古老的庄园。

[frʌm; frəm][æn; ən] [ænt] ;
from **an** **aunt** **;**
从 一个 阿姨 ;

来自一位姑姑；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪntər] [stæg]['pɑːrti][tuː; tə] [θriː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] ['kɑːlɪdʒ]
and **he** **was** **giving** **a** **little** **winter** **stag** **party** **to** **three** **of** **his** **old** **college**
和 他 曾是 给予 一个 小的 冬天 麀 派对 到 三 的 他的 老的 大学
[frendz] .
friends **.**
朋友们 .

他为三位大学老友举办了一场小型冬季单身派对。

[ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stiːmɪŋ] [pʌntʃ] [boʊl] , [ænd; ənd] ['skætərd] [ə'baʊt] [wɜːr; wər] [paɪps] ,

On	the	table	was	a	steaming	punch	bowl	,	and	scattered	about	were	pipes	,
在	这	桌子	曾是	一个	蒸煮	冲床	碗	,	和	疏散	关于	是	管道	,

[tə'bækoʊ][ænd; ənd][sɪ'gɑːrz] .

tobacco	and	cigars	.
烟草	和	雪茄	.

桌上放着一碗热气腾腾的潘趣酒，周围散落着烟斗、烟草和雪茄。

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [tʌtʃt] ['laɪtli] [ɑːn] ['veriəs] ['sʌbdʒekts] ; [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['aɪləndz] , [ðə; ði]

The	conversation	touched	lightly	on	various	subjects	;	the	struggle	in	the	Islands	,	the
这	对话	感动	轻轻	在	各种各样的	主题	;	这	斗争	在	这	岛屿	,	这

['kʌmɪŋ] [greɪt] [ˌprezɪ'denʃl] ['kɑːntest] ,

coming	great	presidential	contest	,
未来	伟大的	总统	竞赛	,

谈话内容大致涉及多个话题：岛屿上的斗争、即将到来的总统大选等等。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['kɜːrənt] [ɪ'vents] .

and	other	current	events	.
和	其他	当前的	活动	.

以及其他时事新闻。

['kæptɪn] [væn] ['pætn] , [ə; eɪ] [west] [pɔɪnt] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] , [huː] [hæd; həd] [dʌn] [sʌm; səm] [θɪŋz]

Captain	Van	Patten	,	a	West	Point	graduate	,	who	had	done	some	things
队长	范	帕滕	,	一个	西方	观点	毕业	,	WHO	有	完毕	一些	事物

['wɜːrði] [ʌv; əv] ['menʃ(ə)n] ,

worthy	of	mention	,
值得	的	提到	,

范·帕滕上尉，一位西点军校毕业生，曾做过一些值得一提的事。

[ænd; ənd] [wʌn] [ðə; ði][baːz][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [stræps][æt; ət][sæn][wɑːn; hwɑːn] [hɪl] ,

and	won	the	bars	on	his	shoulder	straps	at	San	Juan	Hill	,
和	韩元	这	酒吧	在	他的	肩膀	肩带	在	圣	胡安	爬坡道	,

并在圣胡安山赢得了肩带上的杠铃。

[hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] [greɪt] ['neɪv(ə)l]

had	just	made	a	statement	regarding	the	courage	of	a	recent	great	naval
有	只是	制成	一个	陈述	关于	这	勇气	的	一个	最近的	伟大的	海军

[kə'mændər] .

commander	.
指挥官	.

刚刚发表了一份关于近期一位伟大海军指挥官勇气的声明。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ðæt] ['prɑːmpts, 'prɑːmps] [men] [tuː; tə][duː][boʊld] [diːdz] [ɪn][ðə; ði]

“	You	may	talk	about	the	courage	that	prompts	men	to	do	bold	deeds	in	the
“	你	可能	讲话	关于	这	勇气	那	提示	男人	到	做	大胆的	契约	在	这

[braɪt] [-]

bright	[	154	]
明亮的	[	-	]

“你可以谈论促使人们在光明中做出大胆举动的勇气[154]

['sʌnʃaɪn] , [wɪð; wɪθ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [men] ['tʃɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] ,

sunshine	,	with	hundreds	of	men	cheering	and	fighting	beside	them	,
阳光	,	和	数百	的	男人	欢呼	和	斗争	旁	他们	,

阳光明媚，数百名士兵在他们身边欢呼战斗。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz][ðə; ði]['riːəl] ['kɜːrɪdʒ] , [ɪz][ðə; ði][wʌn] [huː] ,

but	the	man	who	has	the	real	courage	,	is	the	one	who	,
但	这	男人	WHO	有	这	真实的	勇气	,	是	这	一	WHO	,

但真正有勇气的人，是那个……

[ɑːn][ə; eɪ][dɑːrk] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] , [dɛəz] [tuː; tə] [wɔːk] [baɪ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['loʊnli] ['greɪvjɑːrd] ,

on	a	dark	night	like	this	,	dares	to	walk	by	himself	into	a	lonely	graveyard	,
在	一个	黑暗的	夜晚	喜欢	这	,	敢于	到	走	经过	他自己	进入	一个	孤独	墓地	,

在这样一个漆黑的夜晚，他竟敢独自一人走进荒凉的墓地。

[ænd; ənd][sɪt][ɑːn][ə; eɪ] ['nuːli] [meɪd] [greɪv] .

and	sit	on	a	newly	made	grave	.
和	坐	在	一个	新	制成	严重	.

然后坐在新挖的坟墓上。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][hoʊst] [huː] [hæd; həd]['spoʊkən] ,

"	It	was	the	host	who	had	spoken	,
"	它	曾是	这	主持人	WHO	有	说	,

“是主持人先开口的。”

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æt; ət] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'freɪd] [ʌv; əv]

but	as	he	had	had	the	reputation	at	college	of	being	afraid	of
但	作为	他	有	有	这	名声	在	大学	的	存在	害怕的	的

[ðə; ði][dɑːrk] ,

the	dark	,
这	黑暗的	,

但由于他在大学时就有怕黑的名声，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [læf] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪk'spens] .

there	was	a	general	laugh	at	his	expense	.
那里	曾是	一个	一般的	笑	在	他的	费用	.

大家纷纷嘲笑他。

“ [ðæt] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [jʌŋ] [men] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɑːktər] ,

“	That	,	”	said	one	of	the	other	young	men	,	who	was	a	doctor	,
“	那	,	”	说	一	的	这	其他	年轻的	男人	,	WHO	曾是	一个	医生	,

“那，”另一位年轻的医生说道。

[ænd; ənd][soʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['gruːsəm] [saɪts] , “ ['dʌznt] [rɪ'kwaɪər] [mʌtʃ] ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd]

and	so	accustomed	to	gruesome	sights	,	“	doesn't	require	much	courage	,	and
和	所以	习惯	到	令人毛骨悚然	景点	,	“	不	要求	很多	勇气	,	和

[bɪ'saɪdz] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,

besides	,	”	he	added	,
除了	,	”	他	额外	,

因此，他早已习惯了可怕的景象，“不需要太多的勇气，而且，”他补充道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [diːp] ['snoʊbæŋks] [ˌaʊt'saɪd] , “ [wʌn] ['kudnt] ['veri] [wel] [sɪt][ɑːn][ə; eɪ] ['nuːli]

looking	at	the	deep	snowbanks	outside	,	“	one	couldn't	very	well	sit	on	a	newly
寻找	在	这	深的	雪堆	外部	,	“	一	不能	非常	出色地	坐	在	一个	新

[meɪd] [greɪv] [tuː; tə] - [naɪt] ,

made	grave	to	-	night	,
制成	严重	到	-	夜晚	,

看着窗外厚厚的积雪，“今晚总不能坐在新挖的坟墓上吧。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [graʊnd] [ɪz]['froʊz(ə)n]['sɑːlɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [snoʊ] - [drɪfts] [tuː] [fiːt] [diːp] .

for	the	ground	is	frozen	solid	,	and	there	are	snow	-	drifts	two	feet	deep	.
为了	这	地面	是	冷冻	坚硬的	,	和	那里	是	雪	-	漂移	二	脚	深的	.

因为地面已经冻得结结实实，积雪有两英尺深。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] ['bɑːdɪz] [ɪn][ðə; ði] [vɔːlt] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] ['semәteri] ['jɑːndər] ,

However	,	there	are	several	bodies	in	the	vault	over	in	the	cemetery	yonder	,
然而	,	那里	是	一些	身体	在	这	金库	超过	在	这	公墓	远处	,

然而，那边墓地里的墓穴里却埋着好几具尸体。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['weɪdʒər] [ðæt] [noʊ][wʌn] [hɪr] [dɛəz] [wɔːk] ['oʊvər][ænd; ənd] [nɑːk]
and **I** **am** **willing** **to** **wager** **that** **no** **one** **here** **dares** **walk** **over** **and** **knock**
和 我 是 愿意的 到 赌注 那 不 一 这里 敢于 走 超过 和 敲
[θriː] [taɪmz] [ɑːn][ðə; ði]['aɪərn] [dɔːr] . ”
three **times** **on** **the** **iron** **door** **.** **”**
三 时代 在 这 铁 门 . ”

我敢打赌，这里没人敢走过去敲三下那扇铁门。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” ['ænsər] ['kæptɪn] [væn] ['pætn] , ['kerləsli] ,
“ **It** **seems** **to** **me** **,** **”** **answered** **Captain** **Van** **Patten** **,** **carelessly** **,**
“ 它 似乎 到 我 , ” 回答 队长 范 帕滕 , 粗心大意 ,

“依我看，”范·帕滕上尉漫不经心地回答道。

“ [ðæt] [juː; jʊ] [siˈviljənz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['prɪmətɪv] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] .
“ **that** **you** **civilians** **have** **a** **very** **primitive** **idea** **of** **courage** **.**
“ 那 你 平民 有 一个 非常 原始 主意 的 勇气 .

“你们这些平民对勇气的理解非常原始。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ]['weɪdʒər] [ðæt] [wʊd] [tempt] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [moʊst] [dɪ'lɪʃəs]
If **you** **will** **make** **a** **wager** **that** **would** **tempt** **a** **man** **to** **leave** **this** **most** **delicious**
如果 你 将要 制作 一个 赌注 那 会 诱惑 一个 男人 到 离开 这 最多 可口的
[pʌntʃ] ,
punch **,**
冲床 ,

如果你要打赌，赌上什么，会让男人放弃这最美味的潘趣酒，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['kʌmpəni] ,
and **such** **delightful** **company** **,**
和 这样的 愉快 公司 ,

还有这么令人愉快的陪伴，

[aɪ] [wɪl] ['ventʃər] [tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [ˌsuːvə'nɪr] [frʌm; frəm][jʊr; jər]['terəb(ə)l] [tuːm]
I **will** **venture** **to** **go** **over** **and** **bring** **back** **a** **souvenir** **from** **your** **terrible** **tomb**
我 将要 风险投资 到 去 超过 和 带来 后退 一个 纪念品 从 你的 糟糕的 墓
.
:
.

我将冒险前往你那可怕的陵墓，带回一件纪念品。

['tʃəːtʃɪl] , ['aʊər; ɑːr][hoʊst] [hɪr] , [æz; əz] ['nɪrəst] ['rezɪdənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['greɪvjɑːrd] ,
Churchill **,** **our** **host** **here** **,** **as** **nearest** **resident** **to** **the** **village** **graveyard** **,**
丘吉尔 , 我们的 主持人 这里 , 作为 最近的 居民 到 这 村庄 墓地 ,

丘吉尔是我们的东道主，也是离村墓地最近的居民。

[ɪz][noʊ] [daʊt] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːm] .
is **no** **doubt** **supplied** **with** **a** **key** **to** **the** **tomb** **.**
是 不 怀疑 供应 和 一个 钥匙 到 这 墓 .

毫无疑问，他/她会得到一把打开陵墓的钥匙。

” [hiː; hi] [lʊkt] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['sɪv(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪr] , [huː] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
” **He** **looked** **inquiringly** **at** **the** **young** **civil** **engineer** **,** **who** **nodded** **.**
” 他 看起来 询问地 在 这 年轻的 民用 工程师 , WHO 点头 .

他疑惑地看着那位年轻的土木工程师，土木工程师点了点头。

“ [wel] , [æz; əz][aɪ] [riˈmɑːkt] [-]
“ **Well** **,** **as** **I** **remarked** **[** **155** **]**
“ 出色地 , 作为 我 评论 [-]

“嗯，正如我所说[155]

[bɪ'fɔːr] ,
before **,**
前 ,

前，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['weɪdʒər][aɪ] [wɪl] [ə'griː] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bæts]

for	a	sufficient	wager	I	will	agree	to	bring	back	to	you	one	of	the	bats
为了	一个	充足的	赌注	我	将要	同意	到	带来	后退	到	你	一	的	这	蝙蝠

[wɪtʃ] ['prɑːbəbli] [hɔːnt] [ðə; ði] [pleɪs] .

which	probably	haunt	the	place	.
哪个	大概	出没	这	地方	.

只要赌注足够大，我就同意带一只可能出没于此地的蝙蝠回来给你。

" [ðə; ði]['dɑːktər] , ['sʌmwʌt] ['nɛtəld] [æt; ət][ðə; ði] ['bæntərɪŋ] [toʊn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

"	The	doctor	,	somewhat	nettled	at	the	bantering	tone	of	the	captain	,
"	这	医生	,	有些	荨麻	在	这	玩笑	语气	的	这	队长	,

医生对船长开玩笑的语气有些恼火，

[roʊz][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [meɪk] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][seɪ] [mɔːr] [ɪm'presɪv] , [ænd; ənd] [sed]

rose	as	if	to	make	what	he	was	about	to	say	more	impressive	,	and	said
玫瑰	作为	如果	到	制作	什么	他	曾是	关于	到	说	更多的	感人的	,	和	说

,

,

,

他站起身来，仿佛为了让自己接下来要说的话更有说服力，然后说道：

['sloʊli] , " [ɪn] [ðæt] [tuːm] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [pleɪst] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] ['ændruː] [felps] ,

slowly	,	"	In	that	tomb	there	was	placed	this	afternoon	the	body	of	Andrew	Phelps	,
缓慢地	,	"	在	那	墓	那里	曾是	放置	这	下午	这	身体	的	安德鲁	菲尔普斯	,

缓缓说道："今天下午，安德鲁·菲尔普斯的遗体被安放在了那个墓穴里。"

[huː] [daɪd][ɪn] [tʃɜːrtʃ] [læst] ['sʌndeɪ] [frʌm; frəm] [hɑːrt] ['feɪljər] .

who	died	in	church	last	Sunday	from	heart	failure	.
WHO	死亡	在	教会	最后的	星期日	从	心	失败	.

他上周日在教堂因心脏衰竭去世。

[ðə; ði] [kloʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrps] [ɪn'kluːdɪd][ə; eɪ] [blæk] [frɑːk] [suːt][ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [sɪlk] [taɪ] .

The	clothes	of	the	corpse	included	a	black	frock	suit	and	a	black	silk	tie	.
这	衣服	的	这	尸体	包括	一个	黑色的	连衣裙	套装	和	一个	黑色的	丝绸	领带	.

尸体上的衣物包括一套黑色连衣裙和一条黑色丝绸领带。

[aɪ] [noʊ] [ðiːz] [θɪŋz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['ʌndərteɪkər] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] ,

I	know	these	things	,	because	the	village	undertaker	was	away	,
我	知道	这些	事物	,	因为	这	村庄	殡仪员	曾是	离开	,

我知道这些事，因为村里的殡仪员不在家。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [kɔːld] [ɪn][tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði]['bɑːdi][fɔːr; fər] ['beriəl] .

and	I	was	called	in	to	assist	in	preparing	the	body	for	burial	.
和	我	曾是	称为	在	到	协助	在	准备	这	身体	为了	葬礼	.

于是我被叫去协助准备遗体下葬。

[aɪ] [wɪl] ['weɪdʒər] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] , [huː] [siːmz] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [sɑːr'kæstɪkli]

I	will	wager	this	gentleman	,	who	seems	not	to	be	afraid	,	"	he	added	sarcastically
我	将要	赌注	这	绅士	,	WHO	似乎	不是	到	是	害怕的	,	"	他	额外	讽刺地

,

,

,

"我敢打赌，这位先生看起来一点也不害怕，"他讽刺地补充道。

" [wʌn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [der] , [æt; ət] [twelv] [ə'klɔk, əu-][tuː; tə] - [naɪt] ,

"	one	hundred	dollars	that	he	does	not	dare	,	at	twelve	o'clock	to	-	night	,
"	一	百	美元	那	他	做	不是	敢	,	在	十二	点钟	到	-	夜晚	,

[liːv] [ðɪs] [kə'reɪdʒəs] ['kʌmpəni] ,

leave	this	courageous	company	,
离开	这	勇敢	公司	,

"一百美元，他不敢在今晚十二点离开这支勇敢的队伍。"

[ˌʌn'lɑːk] [ðə; ði] [tuːm] , [fɔːrs] ['oʊpən][ðə; ði] ['kɔːfɪn] ,
unlock **the** **tomb** **,** **force** **open** **the** **coffin** **,**
开锁 这 墓 , 力量 打开 这 棺材 ,

打开墓穴，强行打开棺材。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðɪs] [ruːm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['aʊər] [ðæt] [seɪm] [blæk] ['nekˌklɑːθ] . ”
and **bring** **back** **to** **this** **room** **within** **the** **hour** **that** **same** **black** **neckcloth** **.** **”**
和 带来 后退 到 这 房间 之内 这 小时 那 相同的 黑色的 领带 . ”

“并在一个小时内将那条黑色领巾带回这个房间。”

“ ['teɪkən] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['prɑːmptli] ; [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [tʃek] - [bʊk] [frʌm; frəm]
“ **Taken** **,** **”** **answered** **the** **captain** **promptly** **;** **and** **drawing** **a** **check** **-** **book** **from**
“ 已采取 , ” 回答 这 队长 及时 ; 和 绘画 一个 查看 - 书 从
[hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,
his **pocket** **,**
他的 口袋 ,

“已订婚，”船长立即回答；说着，他从口袋里掏出一本支票簿。

[hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'maʊnt] .
he **wrote** **a** **check** **for** **the** **amount** **.**
他 写道 一个 查看 为了 这 数量 .

他开了一张金额为该金额的支票。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , “ [æz; əz][aɪ] [siː] [ðə; ði] [klɑːk] ['ɪndɪˌkeɪts] - . - ,
“ **And** **now** **,** **”** **he** **continued** **,** **“** **as** **I** **see** **the** **clock** **indicates** **11** **.** **30** **,**
“ 和 现在 , ” 他 持续 , “ 作为 我 看 这 钟 表示 - . - ,

“现在，”他继续说道，“我看到时钟显示11点30分，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'kwest] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ðə; ði] [loʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæmər]
I **shall** **have** **to** **request** **as** **quickly** **as** **possible** **the** **loan** **of** **a** **hammer**
我 将 有 到 要求 作为 迅速地 作为 可能的 这 贷款 的 一个 锤
[ænd; ənd] [skruː] - ['draɪvər] .
and **screw** **-** **driver** **.**
和 拧紧 - 司机 .

我必须尽快申请借用锤子和螺丝刀。

” [ðeɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['nesəseri] [tuːlz] , [hiː; hi] [ræpt] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [koʊt] ,
” **They** **brought** **him** **the** **necessary** **tools** **,** **he** **wrapped** **himself** **in** **his** **great** **coat** **,**
” 他们 带来 他 这 必要的 工具 , 他 包装 他自己 在 他的 伟大的 外套 ,

他们给他带来了必要的工具，他裹上了大衣，

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [haʊs] ['wɪslɪŋ] [ˌnɑːnʃə'lɑːntli] .
and **left** **the** **house** **whistling** **nonchalantly** **.**
和 左边 这 房子 吹口哨 漫不经心地 .

然后他若无其事地吹着口哨离开了房子。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [tel] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['skwaɪərz] ['kɔːfɪn] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər]['æftər][væn] ['pætn]
“ **I** **didn't** **tell** **him** **which** **was** **the** **squire's** **coffin** **,** **”** **said** **the** **doctor** **after** **Van** **Patten**
“ 我 没有 告诉 他 哪个 曾是 这 乡绅的 棺材 , ” 说 这 医生 后 范 帕滕
[hæd; həd] [-]
had **[** **156** **]**
有 [-]

“我没有告诉他哪个是乡绅的棺材，”范·帕滕去世后，医生说道[156]

[left] .
left **.**
左边 .

左边。

“ [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [gɪv] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz]['aɪərn] [nəːvs] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [ɪf] [hiː; hi] ['oʊpənd][ðə; ði]['kɔːfɪn] [ɪn] [wɪtʃ]

“	It	might	give	even	his	iron	nerves	a	shock	if	he	opened	the	coffin	in	which
”	它	可能	给	甚至	他的	铁	神经	一个	震惊	如果	他	打开	这	棺材	在	哪个

[ðeɪ] ['berid] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][træmp] [huː] [wʌz; wəz] [rʌn] ['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] ['sentrəl] [læst] [wiːk]

they	buried	the	remains	of	the	tramp	who	was	run	over	on	the	Central	last	week
他们	埋葬	这	遗迹	的	这	流浪汉	WHO	曾是	跑步	超过	在	这	中央	最后的	星期

,

,

,

“如果他打开棺材，看到上周在中央车站被车撞死的流浪汉的遗体，即使是他那钢铁般的神经也可能会受到惊吓。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp] [ɪn] ['piːsɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['bæskɪt] , — [ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði] [hed] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

and	was	picked	up	in	pieces	in	a	basket	,	—	all	except	the	head	,	which	was
和	曾是	挑选	向上	在	件	在	一个	篮子	,	—	全部	除了	这	头	,	哪个	曾是

['nevər] [faʊnd] .

never	found	.
绝不	成立	.

尸体被拆解成碎片，装进篮子里——除了头部，头部一直没有找到。

” [væn] ['pætn] ['trʌdʒd] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] [tɔːrd] [ðə; ði] [tuːm] .

”	Van	Patten	trudged	along	through	the	snow	toward	the	tomb	.
”	范	帕滕	艰难跋涉	沿着	通过	这	雪	朝向	这	墓	.

范·帕滕艰难地跋涉在雪地里，朝着墓地走去。

[hiː; hi] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['tɪmɪd] [jʌŋ] [mæn][ɪn] ['eni] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] ,

He	wasn't	a	timid	young	man	in	any	sense	of	the	word	,
他	不是	一个	胆小	年轻的	男人	在	任何	感觉	的	这	单词	,

他绝不是一个胆怯的年轻人，无论从哪个角度来看都是如此。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪk'skɜːrʒ(ə)n][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [əd'ventʃər] ,

and	the	present	excursion	was	nothing	but	a	little	adventure	,
和	这	展示	短途旅行	曾是	没有什么	但	一个	小的	冒险	,

而这次旅行只不过是一次小小的冒险而已。

[wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][wɜːrk] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['friːkwənt] ['telɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [gʊd] ['æftər] - ['dɪnər] ['stɔːri] .

which	he	could	work	up	with	frequent	tellings	into	a	good	after	-	dinner	story	.
哪个	他	可以	工作	向上	和	频繁	讲述	进入	一个	好的	后	-	晚餐	故事	.

他可以反复讲述，把这些故事润色成一个精彩的餐后故事。

“ ['ræðər] [ə; eɪ] ['næsti] [naɪt] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] [tuː; tə] [hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]

“	Rather	a	nasty	night	,	”	he	muttered	to	himself	,	as	he	turned	in	at	the
”	相当	一个	可恶的	夜晚	,	”	他	低声说道	到	他自己	,	作为	他	转向	在	在	这

['seməteri] [geɪt] .

cemetery	gate	.
公墓	门	.

“真是个糟糕的夜晚，”他一边嘟囔着，一边转身走进了墓园大门。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][stɑːr][ɪn] [saɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [greɪt] ['θretnɪŋ]

There	was	not	a	star	in	sight	,	and	the	sky	was	full	of	great	threatening
那里	曾是	不是	一个	星星	在	视线	,	和	这	天空	曾是	满的	的	伟大的	威胁

[blæk] [klaʊdz] ,

black	clouds	,
黑色的	云	,

周围看不到一颗星星，天空布满了巨大的、令人不安的黑色乌云。

[wɪtʃ] ['prɑːbəbli] [ment] [snoʊ] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] .

which	probably	meant	snow	before	morning	.
哪个	大概	意思是	雪	前	早晨	.

那很可能意味着早上之前就会下雪。

[hiː; hi] [ˌʌnˈlɑːkt] [ðə; ði] [tuːm] , [ænd; ənd] [stept] [ˌɪnˈsaɪd] ,

He	unlocked	the	tomb	,	and	stepped	inside	,
他	已解锁	这	墓	,	和	步	里面	,

他打开墓门，走了进去。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][taɪm] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋki] ['dɑːrknəs] [wer]

but	it	was	some	time	before	he	could	make	out	in	the	inky	darkness	where
但	它	曾是	一些	时间	前	他	可以	制作	出去	在	这	墨色	黑暗	在哪里

[wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] [leɪ] .

what	he	was	seeking	lay	.
什么	他	曾是	寻求	躺	.

但过了好一会儿，他才在漆黑的夜色中辨认出他要寻找的东西在哪里。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] ['wʊd(ə)n] [bɑːksɪz] ['restɪŋ] [ɑːn]['aɪərn][baːz][set]['ɪntuː][ðə; ði] [sɪ'ment] [wɔːl] .

There	were	three	wooden	boxes	resting	on	iron	bars	set	into	the	cement	wall	.
那里	是	三	木制的	盒子	休息	在	铁	酒吧	放	进入	这	水泥	墙	.

有三个木箱放在嵌在水泥墙上的铁条上。

[ɔːl] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [leŋkθ; leŋθ] ,

All	were	of	about	the	same	length	,
全部	是	的	关于	这	相同的	长度	,

它们的长度都差不多。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] , [æz; əz]

and	there	was	nothing	by	which	to	distinguish	one	from	the	other	,	as
和	那里	曾是	没有什么	经过	哪个	到	区分	一	从	这	其他	,	作为

[hiː; hi] [felt] [ðem; ðəm]['oʊvər] .

he	felt	them	over	.
他	毛毡	他们	超过	.

他摸索着，发现它们之间没有任何区别。

“ [its] [ə; eɪ] ['wʌndər] [hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv][ðem; ðəm]

“	It's	a	wonder	he	wouldn't	have	told	me	there	was	a	party	of	them
“	它是	一个	想知道	他	不会	有	讲述	我	那里	曾是	一个	派对	的	他们

[hɪr] .

here	.
这里	.

“真奇怪他竟然没告诉我这里有一群人。”

['haʊz] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [noʊ] [huːz] [huː] ? ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

How's	a	man	to	know	who's	who	?	”	said	the	captain	to	himself	,
怎么样	一个	男人	到	知道	谁是	WHO	?	”	说	这	队长	到	他自己	,

“一个人怎么才能知道谁是谁呢？”船长自言自语道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [slaɪt] ['ʃɪvər] .

and	he	gave	a	slight	shiver	.
和	他	给予	一个	轻微	颤抖	.

他微微颤抖了一下。

“ [wel] , [hɪr] [goʊz][fɔːr; fər] [lʌk] , ['eniweɪ] ,

“	Well	,	here	goes	for	luck	,	anyway	,
“	出色地	,	这里	去	为了	运气	,	反正	,

“好吧，无论如何，祝我好运吧。”

” [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌʌn'skruː] [ðə; ði][lɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɪrəst] ['kɔːfɪn][bɑːks] . [-]

”	and	he	began	to	unscrew	the	lid	from	the	nearest	coffin	box	.	[	157	]
”	和	他	开始	到	拧开	这	盖	从	这	最近的	棺材	盒子	.	[	-	]

于是他开始拧开最近的棺材盖。[157]

['æftər][sʌm; səm][ten] ['mɪnɪts] - [wɜːrk][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['kʌvər] [ɔːf] ,

After	some	ten	minutes	'	work	he	had	the	wooden	cover	off	,
后	一些	十	分钟	-	工作	他	有	这	木制的	覆盖	离开	,

大约十分钟后，他取下了木盖。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][praɪ][ðə; ði] ['kɔːfɪn] ['oʊpən] .

and	tried	to	pry	the	coffin	open	.
和	尝试	到	撬	这	棺材	打开	.

然后试图撬开棺材。

[ðə; ði] [θɪŋ] [geɪv] [weɪ] [æt; ət] [læst] ,

The	thing	gave	way	at	last	,
这	事物	给予	方式	在	最后的	,

最终，事情还是败露了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ænd; ənd] [grəupt] [ə'baʊt][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] ,

and	he	thrust	his	hand	in	and	groped	about	the	neck	of	the	body	,
和	他	推力	他的	手	在	和	摸索	关于	这	脖子	的	这	身体	,

他把手伸进去，摸索着尸体的脖子。

['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪ] .

feeling	for	the	tie	.
感觉	为了	这	领带	.

摸摸领带。

[hɪz; ɪz][hænd] [met] ['oʊnli][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [leɪs] [ænd; ənd] ['rɪbənz] ,

His	hand	met	only	a	mass	of	lace	and	ribbons	,
他的	手	遇见	仅有的	一个	大量的	的	蕾丝	和	丝带	,

他的手只摸到了一堆蕾丝和丝带。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːrps] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .

and	to	his	dismay	he	discovered	that	the	corpse	was	that	of	a	woman	.
和	到	他的	沮丧	他	发现	那	这	尸体	曾是	那	的	一个	女士	.

令他沮丧的是，他发现尸体是一名女性。

[hiː; hi] ['hɜːrɪdli] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] ['kʌvər] , [skruːd] [ɑːn][ðə; ði][lɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ði] [swet] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] .

He	hurriedly	replaced	the	cover	,	screwed	on	the	lid	again	,	and	wiped	the	sweat	from	his	brow	.
他	匆匆	替换	这	覆盖	,	螺丝	在	这	盖	再次	,	和	擦拭	这	汗	从	他的	眉头	.

他匆忙地盖上盖子，重新拧紧螺丝，然后擦了擦额头的汗。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [vɔːlt] [seɪv] [ə; eɪ] [θʌd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

There	was	not	a	sound	in	the	vault	save	a	thud	now	and	then	,
那里	曾是	不是	一个	声音	在	这	金库	节省	一个	砰的一声	现在	和	然后	,

金库里一片寂静，只有偶尔传来几声闷响。

[wen] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːlɪŋ] , ['luːsnd] [baɪ][frɔːst] , [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ,

when	a	piece	of	the	ceiling	,	loosened	by	frost	,	fell	to	the	floor	,
什么时候	一个	片	的	这	天花板	,	松动	经过	霜	,	跌倒	到	这	地面	,

当一块被霜冻松动的天花板碎片掉到地板上时

[ɔːr] [strʌk] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [bɑːksɪz] .

or	struck	on	one	of	the	wooden	boxes	.
或者	击	在	一	的	这	木制的	盒子	.

或者敲在其中一个木箱上。

[ðə; ði]['hjuːmər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɔːl] [gɔːn] [naʊ] ,

The	humor	of	the	situation	was	all	gone	now	,
这	幽默	的	这	情况	曾是	全部	已消失	现在	,

现在，这件事的幽默感荡然无存了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn] [wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [bɑːks] .

and	he	was	trembling	as	he	began	work	on	the	second	box	.
和	他	曾是	发抖	作为	他	开始	工作	在	这	第二	盒子	.

当他开始制作第二个箱子时，他浑身颤抖。

['evri] [fjuː] ['mɪnɪts] [hɪz; ɪz] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [slɪpt] ,

Every	few	minutes	his	shaking	hands	slipped	,
每一个	很少	分钟	他的	摇晃	双手	滑倒了	,

他颤抖的手每隔几分钟就会滑落一次。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skruː] - ['draɪvər] [wʊd] [dʒæm] [ə'genst] [ðə; ði][bɑːks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl] , ['ekəuiŋ] [θʌd]

and	the	screw	-	driver	would	jam	against	the	box	with	a	dull	,	echoing	thud
和	这	拧紧	-	司机	会	果酱	反对	这	盒子	和	一个	乏味的	,	回声	砰的一声

.

:

.

螺丝刀会卡在盒子上，发出沉闷的回响。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['fiːvərɪʃ] [heɪst] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] ['hevi] [skruːz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ber] ['fɪŋgərz] ;

In	his	feverish	haste	he	tried	to	turn	the	heavy	screws	with	his	bare	fingers	;
在	他的	发烧	匆忙	他	尝试	到	转动	这	重的	螺丝	和	他的	裸	手指	;

他慌乱之中，试图用裸露的手指拧动沉重的螺丝；

[bʌt; bət][ðə; ði] [rʌf] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [kʌt] [hɪm; ɪm] ['kruːəli] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɑːks][wʌz; wəz] [suːn] [splæʃt]

but	the	rough	edges	cut	him	cruelly	,	and	the	box	was	soon	splashed
但	这	粗糙的	边缘	切	他	残酷地	,	和	这	盒子	曾是	很快	溅起

[wɪð; wɪθ] [blʌd] .

with	blood	.
和	血	.

但粗糙的边缘无情地割伤了他，盒子很快就被鲜血溅满了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ðə; ði][peɪn] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd]['oʊnli] [wɜːrkt] [ðə; ði]['fæstər] .

He	did	not	feel	the	pain	,	however	,	and	only	worked	the	faster	.
他	做过	不是	感觉	这	疼痛	,	然而	,	和	仅有的	工作	这	快点	.

然而，他却感觉不到疼痛，反而工作得更快了。

[hiː; hi] ['luːsnd] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] ['hoʊlli] [rɪ'muːv] [ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] ,

He	loosened	,	but	did	not	wholly	remove	the	lid	of	the	box	,
他	松动	,	但	做过	不是	完全	消除	这	盖	的	这	盒子	,

他松开了盒子盖，但没有完全取下。

[ænd; ənd] [ðen] [riːtʃt] [daʊn] [tuː; tə][praɪ][ɔːf][ðə; ði] ['kɔːfɪn] ['kʌvər] ;

and	then	reached	down	to	pry	off	the	coffin	cover	;
和	然后	达到	向下	到	撬	离开	这	棺材	覆盖	;

然后他俯身撬开了棺材盖；

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['fɑːsənd] .

but	he	found	that	it	was	not	fastened	.
但	他	成立	那	它	曾是	不是	系紧	.

但他发现它并没有扣紧。

[hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] , [ænd; ənd] [felt] [ə'gen] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θroʊt] ; [bʌt; bət] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]

He	thrust	his	hand	in	,	and	felt	again	for	the	throat	;	but	,	to	his
他	推力	他的	手	在	,	和	毛毡	再次	为了	这	喉	;	但	,	到	他的

['hɔːrər] ,

horror	,
恐怖	,

他把手伸进去，再次摸索喉咙；但令他惊恐的是，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [θroʊt] [ðer; ðər] .

there	was	no	throat	there	.
那里	曾是	不	喉	那里	.

那里没有喉咙。

[hiː; hi] [pæst] [hɪz; ɪz][hænd][ʌp] ['haɪər] , [ænd; ənd][felt][fɔːr; fər][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]

He	passed	his	hand	up	higher	,	and	felt	for	the	face	,	and	there	was
他	通过了	他的	手	向上	更高	,	和	毛毡	为了	这	脸	,	和	那里	曾是

['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [-]

only	a	little	[	158	]
仅有的	一个	小的	[	-	]

他将手向上移去，摸索着脸，却只摸到了一点点[158]

[bʌntʃ] [ʌv; əv]['froʊz(ə)n] ['flaʊərz] .

bunch	of	frozen	flowers	.
束	的	冷冻	花朵	.

一束冷冻鲜花。

“ [jʊə(r)] ['luːzɪŋ] [jʊr; jər] [hed] , [pæt] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz]

“	You're	losing	your	head	,	Pat	,	”	he	said	to	himself	;	but	his	voice	was
“	你是	输	你的	头	,	拍	,	”	他	说	到	他自己	;	但	他的	嗓音	曾是

['hɑːloʊ] ,

hollow	,
空洞的	,

“你疯了，帕特，”他自言自语道；但他的声音却空洞无力。

[ænd; ənd] ['ekəud] ['streɪndʒli] [ɪn] [ðæt] ['gruːsəm] , [ʃʌt] - [ɪn] [pleɪs] .

and	echoed	strangely	in	that	gruesome	,	shut	-	in	place	.
和	回声	奇怪的	在	那	令人毛骨悚然	,	关闭	-	在	地方	.

在那个阴森恐怖、与世隔绝的地方，回声显得格外诡异。

[hiː; hi] [riːtʃt] ['fɑːrðər] [daʊn] [ænd; ənd] [felt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][ɑːrm] .

He	reached	farther	down	and	felt	along	the	arm	.
他	达到	更远	向下	和	毛毡	沿着	这	手臂	.

他把手伸得更低，摸到了手臂。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pʊl] [ɑːn][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɔːf] [æt; ət][ðə; ði] [rɪst] .

He	gave	a	little	pull	on	the	hand	,	and	it	came	off	at	the	wrist	.
他	给予	一个	小的	拉	在	这	手	,	和	它	来了	离开	在	这	手腕	.

他轻轻一拉，手就从手腕处脱落了。

['θɜːrəli] [ˌʌn'mænd] , [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd][ræn] [ʃriːk]

Thoroughly	unmanned	,	he	threw	the	thing	on	the	floor	,	and	ran	shrieking
彻底	无人	,	他	扔	这	事物	在	这	地面	,	和	跑	尖叫

[frʌm; frəm][ðə; ði] [tuːm] .

from	the	tomb	.
从	这	墓	.

他完全失去了控制，把那东西扔到地上，尖叫着跑出了墓穴。

[wʌns] [ˌaʊt'saɪd] [ə'gen] , [ðə; ði][koʊld] [er] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɪm'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

Once	outside	again	,	the	cold	air	brought	him	back	to	himself	a	little	,
一次	外部	再次	,	这	寒冷的	空气	带来	他	后退	到	他自己	一个	小的	,

再次来到户外，寒冷的空气让他稍微清醒了一些。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['aɪsi] ['fɪŋgərz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['tremblɪŋ] [hænd] .

but	he	could	feel	the	touch	of	those	icy	fingers	on	his	trembling	hand	.
但	他	可以	感觉	这	触碰	的	那些	冰冷的	手指	在	他的	发抖	手	.

但他能感觉到那冰冷的手指触碰到了他颤抖的手。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['pɑːrtli] [deɪzd] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt]['riːz(ə)n] ['raɪtli] .

He	was	partly	dazed	,	and	could	not	reason	rightly	.
他	曾是	部分	茫然	,	和	可以	不是	原因	没错	.

他当时有些神志不清，无法正常思考。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [streɪn] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][wʌn] [θɔːt] [rɪ'meɪnd]

The	long	strain	had	been	too	much	for	him	,	but	one	thought	remained
这	长的	拉紧	有	到过	也	很多	为了	他	,	但	一	想法	剩余

['ʌpərmoʊst] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ;

uppermost	in	his	mind	;
最上层	在	他的	头脑	;

长时间的压力让他不堪重负，但他脑海中始终萦绕着一个念头；

[hiː; hi][mʌst; məst][get] [ðæt] [blæk] [sɪlk] [nek] [klɔːθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæn] [huːz] ['kɔːfɪn] [stɪl] [rɪ'meɪnd]

he	must	get	that	black	silk	neck	cloth	from	the	man	whose	coffin	still	remained
他	必须	得到	那	黑色的	丝绸	脖子	布	从	这	男人	谁	棺材	仍然	剩余

[ʌn'oʊpənd] .

unopened	.
未开封	.

他必须从那个棺材尚未打开的男人那里拿到那条黑色丝绸颈巾。

[hiː; hi] [fɔːrst] [hɪm'self] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [tuːm] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['flʌtəd] ['streɪndʒli] ,

He	forced	himself	back	into	the	tomb	,	but	his	heart	fluttered	strangely	,
他	强制	他自己	后退	进入	这	墓	,	但	他的	心	飘动	奇怪的	,

他强迫自己回到墓穴中，但他的心却莫名地怦怦直跳。

[æz; əz][hiː; hi] [nelt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][læst][bɑːks] .

as	he	knelt	beside	the	last	box	.
作为	他	跪下	旁	这	最后的	盒子	.

他跪在最后一个箱子旁边。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [skruːz] , [bʌt; bət][droʊv][ðə; ði] ['hæmər] ['ʌndər][ðə; ði]['kʌvər] ,

He	did	not	stop	to	remove	the	screws	,	but	drove	the	hammer	under	the	cover	,
他	做过	不是	停止	到	消除	这	螺丝	,	但	驾驶	这	锤	在下面	这	覆盖	,

他没有停下来卸螺丝，而是直接把锤子敲到盖子下面。

[ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [rentʃt] [ðə; ði] ['bɔrdz] [ɔːf] ['fjʊriəsli] .

and	twisted	and	wrenched	the	boards	off	furiously	.
和	扭曲	和	扭动	这	板	离开	愤怒地	.

然后疯狂地扭动、用力地把木板扯了下来。

[ðə; ði] ['kɔːfɪn] [lɪd] [wɪð'stʊd] [hɪz; ɪz] ['efərts] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːsnɪŋz] [wɜːr; wər]

The	coffin	lid	withstood	his	efforts	for	some	time	,	for	the	fastenings	were
这	棺材	盖	经受住了考验	他的	努力	为了	一些	时间	,	为了	这	紧固件	是

[strɔːŋ] ;

strong	;
强的	;

棺材盖经受住了他的攻击一段时间，因为扣件很牢固；

[bʌt; bət][æt; ət][læst] [ðeɪ] , [tuː] , [geɪv] [weɪ] .

but	at	last	they	,	too	,	gave	way	.
但	在	最后的	他们	,	也	,	给予	方式	.

但最终，他们也让步了。

[hiː; hi] [riːtʃt] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θroʊt] [ə'gen] , ['dredɪŋ] [lest][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][sʌm; səm] [nuː]

He	reached	down	for	the	throat	again	,	dreading	lest	he	should	find	some	new
他	达到	向下	为了	这	喉	再次	,	恐惧	免得	他	应该	寻找	一些	新的

['hɔːrər] .

horror	.
恐怖	.

他再次伸手去摸喉咙，生怕发现新的恐怖之处。

[hɪz; ɪz][hænd] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [mɔɪst] [feɪs] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][mæn][ɪn][ðə; ðɪ]['kɔːfɪn] [stɜːrd] [ænd; ənd]

His	hand	touched	a	moist	face	,	and	the	man	in	the	coffin	stirred	and
他的	手	感动	一个	潮湿	脸	,	和	这	男人	在	这	棺材	搅拌	和

[groʊn] .

groaned	.
呻吟	.

他的手摸到了一张湿漉漉的脸，棺材里的人动了动，呻吟了一声。

“ [laɪ] [stɪl] , [dæm] [juː; jʊ] !

“	Lie	still	,	damn	you	!
”	说谎	仍然	,	该死	你	!

“你给我老实躺着，该死的！”

” [hiː; hi] [ʃriːkt] , [ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ðɪ][mæn] ['bruːtəli] [baɪ][ðə; ðɪ] [θroʊt] .

”	he	shrieked	,	and	seized	the	man	brutally	by	the	throat	.
”	他	尖叫	,	和	查获	这	男人	残酷地	经过	这	喉	.

他尖叫一声，残忍地掐住了那人的喉咙。

[ə; eɪ][hænd][koʊld][ænd; ənd] ['klæmi] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['fiːbli] .

A	hand	cold	and	clammy	clutched	his	feebly	.
一个	手	寒冷的	和	湿冷的	紧握	他的	虚弱地	.

一只冰冷潮湿的手无力地抓住了他的手。

“ [let] [-]

“	Let	[	159	]
”	让	[	-	]

“让[159]

[goʊ] !

go	!
去	!

去!

” [hiː; hi] [skriːmd] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [kɜːrs] , [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ðɪ] [feɪs] ['æŋgrəli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd]

”	he	screamed	with	another	curse	,	and	struck	the	face	angrily	with	his	hand
”	他	尖叫	和	其他	诅咒	,	和	击	这	脸	愤怒地	和	他的	手

.

:
.

他怒吼着又骂了一句，愤怒地用手打了那张脸。

[hiː; hi] [tɔːr] [ðə; ðɪ] ['nekˌklɑːθ] , ['kɑːlər][ænd; ənd][ɔːl] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['mænz] [θroʊt] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd]

He	tore	the	neckcloth	,	collar	and	all	,	from	the	man's	throat	,	and	started
他	撕裂	这	领带	,	衣领	和	全部	,	从	这	男人的	喉	,	和	开始

[tuː; tə][tɜːrn] [ə'weɪ] ,

to	turn	away	,
到	转动	离开	,

他一把扯下男人脖子上的领巾，连同领子一起扯了下来，然后转身要走。

[wen] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['kɔːfɪn] .

when	a	low	voice	came	from	the	coffin	.
什么时候	一个	低的	嗓音	来了	从	这	棺材	.

这时，棺材里传来低沉的声音。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][naɪs][tuː; tə] [hɪr] , [væn] ['pætn] ['stægərd] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [vɔːlt]

With	a	laugh	that	was	not	nice	to	hear	,	Van	Patten	staggered	across	the	vault
和	一个	笑	那	曾是	不是	好的	到	听到	,	范	帕滕	交错	穿过	这	金库

.

:
.

范·帕滕发出了一声令人不悦的笑声，踉跄地穿过金库。

[æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði] [dɔːr] [hɪz; ɪz] [hed] [strʌk] [ə'genst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn] ['kɔːfɪn] [sə'pɔrts]

As	he	neared	the	door	his	head	struck	against	one	of	the	iron	coffin	supports
作为	他	接近	这	门	他的	头	击	反对	一	的	这	铁	棺材	支持

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] ['hevɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and	he	fell	heavily	to	the	ground	.
和	他	跌倒	重度	到	这	地面	.

当他走到门口时，他的头撞到了铁棺材支架上，重重地摔倒在地。

[væn] ['pætənz] [θriː] [frendz] [sæt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [haʊs] ,

Van	Patten's	three	friends	sat	around	the	table	in	the	country	house	,
范	帕滕的	三	朋友们	卫星	大约	这	桌子	在	这	国家	房子	,

范·帕滕的三个朋友围坐在乡间别墅的桌子旁，

['æŋkʃəsli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] .

anxiously	waiting	for	the	return	of	the	captain	.
焦虑地	等待	为了	这	返回	的	这	队长	.

焦急地等待船长归来。

[ðə; ði]['weɪdʒər][wʌz; wəz][lɔːst][tuː; tə][væn] ['pætn] ,

The	wager	was	lost	to	Van	Patten	,
这	赌注	曾是	丢失的	到	范	帕滕	,

范·帕滕输掉了这场赌局。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [tuː] ['aʊərz] [sɪns] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] ,

for	it	was	nearly	two	hours	since	he	left	the	house	,
为了	它	曾是	几乎	二	小时	自从	他	左边	这	房子	,

因为他离开家已经快两个小时了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə][stɑːrt] [aʊt] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

and	the	men	were	about	to	start	out	in	search	of	him	,
和	这	男人	是	关于	到	开始	出去	在	搜索	的	他	,

于是，这些人正准备出发寻找他。

[wen] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd] ['sʌmwʌn] ['stægərd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['laɪtɪd] [ruːm] [frʌm; frəm]

when	the	front	door	opened	and	someone	staggered	into	the	lighted	room	from
什么时候	这	正面	门	打开	和	某人	交错	进入	这	照明	房间	从

[ðə; ði] [hɔːl] .

the	hall	.
这	大厅	.

前门打开，有人从走廊踉跄着走进灯火通明的房间。

[bʌt; bət][ðə; ði] [waɪt] - [feɪst] [mæn] [huː] [lɜːtʃ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ] [kloʊðz] [tɔːrn][ænd; ənd]

But	the	white	-	faced	man	who	lurched	toward	them	,	with	clothes	torn	and
但	这	白色的	-	面对	男人	WHO	踉跄了一下	朝向	他们	,	和	衣服	撕裂	和

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ,

covered	with	blood	,
涵盖	和	血	,

但那个面色苍白、衣衫褴褛、浑身是血地朝他们踉跄而来的男人，

[wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['kæptɪn] , [bʌt; bət] ['ændruː] [felps] .

was	not	the	captain	,	but	Andrew	Phelps	.
曾是	不是	这	队长	,	但	安德鲁	菲尔普斯	.

队长不是他，而是安德鲁·菲尔普斯。

[hiː; hi] [tɔːkt] ['waɪldli][ænd; ənd][ˌɪnkoʊ'hɪrəntli; ˌɪnkoʊ'herəntli] ;

He	talked	wildly	and	incoherently	;
他	谈话	疯狂地	和	语无伦次	;

他语无伦次，语无伦次；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['gæðərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['reɪvɪŋz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['reskjuːd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

but	they	gathered	from	his	ravings	that	he	had	been	rescued	from	a
但	他们	聚集	从	他的	胡言乱语	那	他	有	到过	获救	从	一个

['lɪvɪŋ] [greɪv] [baɪ] ['sʌmwʌn] [huː] [hæd; həd] [ɪ'miːdiətli] [set] [ə'pɔːn][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['mædmən] .

living	grave	by	someone	who	had	immediately	set	upon	him	like	a	madman	.
活的	严重	经过	某人	WHO	有	立即地	放	之上	他	喜欢	一个	狂人	.

但他们从他的呓语中得知，他被人从活死人堆里救了出来，那人立刻像疯了一样扑向了他。

['liːvɪŋ] [ðə; ði]['dɑːktər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [men] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Leaving	the	doctor	with	him	,	the	other	two	men	started	out	in	search	of	the
离开	这	医生	和	他	,	这	其他	二	男人	开始	出去	在	搜索	的	这

['mɪsɪŋ] ['kæptɪn] .

missing	captain	.
丢失的	队长	.

留下医生后，另外两人出发寻找失踪的船长。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][faɪnd][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][roʊd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['seməteri] ;

They	did	not	find	him	on	the	road	leading	to	the	cemetery	;
他们	做过	不是	寻找	他	在	这	路	领导	到	这	公墓	;

他们没有在通往墓地的路上找到他；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [vɔːlt] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [dɔːr] [hæf] ['oʊpənd] ,

but	when	they	neared	the	vault	they	found	the	door	half	opened	,
但	什么时候	他们	接近	这	金库	他们	成立	这	门	一半	打开	,

但当他们靠近金库时，发现门半开着。

[waɪl] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [mə'naɪəkl] ['sɪŋɪŋ] [keɪm] [aʊt] [θruː] [-]

while	the	sound	of	maniacal	singing	came	out	through	[	160	]
尽管	这	声音	的	疯狂的	歌唱	来了	出去	通过	[	-	]

疯狂的歌声从[160]中传了出来

[ðə; ði] [naɪt] .

the	night	.
这	夜晚	.

夜晚。

[ðeɪ] [pʊʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [waɪd] ['oʊpən] ,

They	pushed	the	door	wide	open	,
他们	推动	这	门	宽的	打开	,

他们把门完全推开，

[ænd; ənd][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['læntərnz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [saɪt] [ʃɑːkt] [ðer; ðər] [geɪz]

and	there	by	the	dim	light	of	the	lanterns	a	strange	sight	shocked	their	gaze
和	那里	经过	这	暗淡	光	的	这	灯笼	一个	奇怪的	视线	震惊	他们的	目光

.

:

.

昏暗的灯光下，一个奇异的景象震惊了他们的目光。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːfɪnz] [wɜːr; wər]['broʊkən]['oʊpən] .

Two	of	the	coffins	were	broken	open	.
二	的	这	棺材	是	破碎的	打开	.

其中两口棺材被撬开了。

[wʌn] [wʌz; wəz] ['empti] ; [bʌt; bət] ['pɑːrʃəli] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd]['pɑːrtli] ['skætərd] [ə'baʊt][ðə; ði] [tuːm]

One	was	empty	;	but	partially	in	the	other	and	partly	scattered	about	the	tomb
一	曾是	空的	;	但	部分	在	这	其他	和	部分	疏散	关于	这	墓

,

,

,

其中一具墓穴是空的；但另一具墓穴里有一部分墓穴散落着墓穴各处。

[æz; əz] [ɪf] [θroʊn] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [tɔsiz] [ɪts] ['pleɪˌθɪŋz] , [wɜːr; wər][sʌm; səm] ['gæstli] [θɪŋz] ,

as	if	thrown	as	a	child	tosses	its	playthings	,	were	some	ghastly	things	,
作为	如果	抛掷	作为	一个	孩子	抛掷	它是	玩具	,	是	一些	阴森	事物	,

就像孩子扔玩具一样，一些可怕的东西被扔了出去。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪd] [jʌŋ] ['tʃəːtʃil] [sɪk] [ænd; ənd] [feɪnt] .

the	sight	of	which	made	young	Churchill	sick	and	faint	.
这	视线	的	哪个	制成	年轻的	丘吉尔	生病的	和	头晕的	.

看到这一幕，年轻的丘吉尔感到恶心，甚至晕倒了。

[ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːfɪn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][træmp][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst]

On	the	edge	of	the	coffin	in	which	the	body	of	the	tramp	had	been	placed
在	这	边缘	的	这	棺材	在	哪个	这	身体	的	这	流浪汉	有	到过	放置

[sæt][væn] ['pætn] ;

sat	Van	Patten	;
卫星	范	帕滕	;

范·帕滕坐在放置流浪汉尸体的棺材边缘；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [ʌp][æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] .

but	he	did	not	look	up	as	they	entered	.
但	他	做过	不是	看	向上	作为	他们	进入	.

但他们进来时，他没有抬头。

[ðeɪ] [brɔːt] [ðə; ði] [laɪt] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

They	brought	the	light	close	to	his	face	,
他们	带来	这	光	关闭	到	他的	脸	,

他们把灯光凑近他的脸，

[bʌt; bət][hiː; hi]['oʊnli] [lɪəd] ['veɪkəntli] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['sɪŋɪŋ] .

but	he	only	leered	vacantly	at	them	and	continued	singing	.
但	他	仅有的	斜视	空洞地	在	他们	和	持续	歌唱	.

但他只是茫然地看着他们，继续唱歌。

[ɪn] [wʌn][hænd][hiː; hi] [held] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɪt] [hɪz; ɪz][fɜːr] [glʌv] ,

In	one	hand	he	held	something	on	which	he	was	trying	to	fit	his	fur	glove	,
在	一	手	他	握住	某物	在	哪个	他	曾是	尝试	到	合身	他的	毛皮	手套	,

他一只手拿着什么东西，正试图把自己的皮手套套在上面。

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [leɪ] [ə; eɪ][tɔːrn] [blæk] ['nekˌklɑːθ] . [-]

and	at	his	feet	lay	a	torn	black	neckcloth	.	[	161	]
和	在	他的	脚	躺	一个	撕裂	黑色的	领带	.	[	-	]

他的脚边放着一块撕破的黑色领巾。[161]

[ðə; ði] ['stɔːri] [ðə; ði] ['dɑːktər] [toʊld] . [-] [-]

THE	STORY	THE	DOCTOR	TOLD	.	[	162	]	[	163	]
这	故事	这	医生	讲述	.	[	-	]	[	-	]

医生讲述的故事。[162][163]

[ðə; ði] ['stɔːri] [ðə; ði] ['dɑːktər] [toʊld] .

THE	STORY	THE	DOCTOR	TOLD	.
这	故事	这	医生	讲述	.

医生讲述的故事。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [let] [ˌem 'iː] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] ['stɔːri] - ['telər] ,

TO	begin	with	,	let	me	say	that	I	am	not	a	story	-	teller	,
到	开始	和	,	让	我	说	那	我	是	不是	一个	故事	-	出纳员	,

首先，我要说明我不是一个讲故事的人。

['niːðər] [kæn; kən][aɪ] [meɪk] [faɪn] [freɪzɪz] [nɔːr] [kɔɪn] [streɪndʒ] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] [ɪr] .

neither	can	I	make	fine	phrases	nor	coin	strange	words	which	shall	delight	the	ear	.
两者都不	能	我	制作	美好的	短语	也不	硬币	奇怪的	字	哪个	将	喜	这	耳朵	.

我既不会说优美的词句，也不会创造悦耳动听的奇特词语。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][ə; eɪ] ['kʌntri] ['dɑːktər] , ['getɪŋ] [wel] [ə'lɔːŋ] [ɪn] ['jɪrz] ,

I	am	only	a	country	doctor	,	getting	well	along	in	years	,
我	是	仅有的	一个	国家	医生	,	获得	出色地	沿着	在	年	,

我只是个乡村医生，年纪渐长，

[ænd; ənd][aɪ] [raɪt] [ðɪs] [teɪl] ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['prɑːmɪst] ['ritʃəd] [kruː] [soʊ][tuː; tə][duː] ,

and	I	write	this	tale	only	because	I	promised	Richard	Crew	so	to	do	,
和	我	写	这	故事	仅有的	因为	我	承诺	理查德	全体人员	所以	到	做	,

我写这个故事只是因为我答应过理查德·克鲁要这么做。

[æz; əz][aɪ] [held] [hɪz; ɪz] ['fiːvərɪʃ] [hænd] [waɪl] [hiː; hi] [leɪ] [ænd; ənd] [tɔːst] [ɪn] [peɪn] ,

as	I	held	his	feverish	hand	while	he	lay	and	tossed	in	pain	,
作为	我	握住	他的	发烧	手	尽管	他	躺	和	抛掷	在	疼痛	,

他躺在地上，痛苦地翻来覆去，我握着他发烫的手。

[ænd; ənd] [preɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deθ] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] .

and	prayed	for	a	death	that	would	not	come	.
和	祈祷	为了	一个	死亡	那	会	不是	来	.

并祈祷死亡不会到来。

[soʊ] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [ɪk'skjuːs][ɔːr][ə'pɑːlədʒi] , [let] [ˌem 'iː] [bɪ'gɪn] .

So	without	further	excuse	or	apology	,	let	me	begin	.
所以	没有	更远	原谅	或者	道歉	,	让	我	开始	.

那么，无需再作任何解释或道歉，让我开始吧。

['ritʃəd] [kruː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [sʌn] [ʌv; əv][sɜːr] ['deɪvɪz] [kruː] , [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [æz; əz]['ɑːrtɪst] ,

Richard	Crew	was	the	only	son	of	Sir	Davies	Crew	,	distinguished	as	artist	,
理查德	全体人员	曾是	这	仅有的	儿子	的	先生	戴维斯	全体人员	,	杰出的	作为	艺术家	,

['soʊldʒər] , [ænd; ənd] ['skɑːlər] .

soldier	,	and	scholar	.
士兵	,	和	学者	.

理查德·克鲁是戴维斯·克鲁爵士的独子，戴维斯·克鲁爵士是一位杰出的艺术家、军人和学者。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [æn] ['sɑːrdʒənt] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɛrɪst] ['ɪŋglɪʃwʊmən] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['evər] [bɪn]

His	mother	,	Anne	Sargent	,	was	the	fairest	Englishwoman	it	has	ever	been
他的	母亲	,	安妮	萨金特	,	曾是	这	最公平	英国女人	它	有	曾经	到过

[maɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [noʊ] .

my	privilege	to	know	.
我的	特权	到	知道	.

他的母亲安妮·萨金特是我有幸认识的最美丽的英国女性。

[ʌv; əv] ['mʌni] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plenti] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] ;

Of	money	there	was	a	plenty	on	both	sides	;
的	钱	那里	曾是	一个	很多	在	两个都	侧面	;

双方都很有钱；

[soʊ] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [læd] ['ritʃəd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ˌeɪ'tiːnθ] [jɪr] ,

so	when	the	young	lad	Richard	reached	his	eighteenth	year	,
所以	什么时候	这	年轻的	小伙子	理查德	达到	他的	第十八	年	,

所以当年轻的理查德年满十八岁时，

[ænd; ənd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['kerf(ə)l] ['tiːtʃɪŋ] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [teɪst] [fɔːr; fər] ['peɪntɪŋ] ,

and	under	his	father's	careful	teaching	showed	a	decided	taste	for	painting	,
和	在下面	他的	父亲的	小心	教学	显示	一个	决定	品尝	为了	绘画	,

在父亲的悉心指导下，他展现出对绘画的浓厚兴趣。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][tuː; tə]['pærɪs][ænd; ənd] [-]

he	was	sent	forthwith	to	Paris	and	[	164	]
他	曾是	发送	立即	到	巴黎	和	[	-	]

他立即被派往巴黎，[164]

[pleɪst] ['ʌndər] [ðə; ði] [best] ['mæstər] [ðæt] [goʊld] [kʊd; kəd] [prə'kjʊr] .

placed	under	the	best	master	that	gold	could	procure	.
放置	在下面	这	最好的	掌握	那	金子	可以	采购	.

被托付给黄金所能带来的最佳主人。

[æz; əz] ['fæməli] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kruːz] , [aɪ] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒd] ['kærəktər]

As	family	physician	of	the	Crews	,	I	was	somewhat	of	a	privileged	character
作为	家庭	医生	的	这	船员	,	我	曾是	有些	的	一个	特权	特点

[æt; ət] ['rɛdˌfɝːn] ,

at	Redfern	,
在	雷德芬	,

作为克鲁斯一家的家庭医生，我在雷德芬多少有点特权。

[æz; əz] [ðə; ði] [oʊld] [ɪ'steɪt] [wʌz; wəz] [kɔːld] ,

as	the	old	estate	was	called	,
作为	这	老的	财产	曾是	称为	,

正如这座古老庄园的名字一样

[ænd; ənd] ['meni] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [hæv; həv] [aɪ] [spent] [wɪð; wɪθ] [oʊld] [sɜːr] ['deɪviːz] ['pleɪɪŋ] [tʃes] ,

and	many	an	evening	have	I	spent	with	old	Sir	Davies	playing	chess	,
和	许多	一个	晚上	有	我	花费	和	老的	先生	戴维斯	玩耍	棋	,

我曾多次与老戴维斯爵士一起下棋，度过了许多个夜晚。

[ɔːr] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [laɪf] [fʊl] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [iks'piəriənsiz] .

or	listening	to	his	tales	of	a	life	full	of	strange	experiences	.
或者	聆听	到	他的	故事	的	一个	生活	满的	的	奇怪的	经历	.

或者听他讲述充满奇特经历的人生故事。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [aɪ] [huː] [helpt] [jʌŋ] ['ritʃəd] [tuː; tə] [fɜːrst] [blɪŋk] [hɪz; ɪz] [lɑːrdʒ] [bluː] [aɪz] [ɑːn] [ðɪs]

It	was	I	who	helped	young	Richard	to	first	blink	his	large	blue	eyes	on	this
它	曾是	我	WHO	帮助	年轻的	理查德	到	第一的	眨	他的	大的	蓝色的	眼睛	在	这

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

是我帮助年幼的理查德第一次睁开他那双湛蓝的大眼睛来到这个世界。

[ænd; ənd] [huː] [ə'tendid] [hɪm; ɪm] [θruː] [hɪz; ɪz] ['traɪəlz] [ʌv; əv] ['tiːðɪŋ] , ['miːz(ə)lz] ,

and	who	attended	him	through	his	trials	of	teething	,	measles	,
和	WHO	参加	他	通过	他的	试验	的	出牙	,	麻疹	,

并在他长牙、患麻疹等难熬的日子里照顾他。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['iːvəlz] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['tʃaɪldhʊd] [ɪz] [er] .

and	all	the	other	evils	to	which	childhood	is	heir	.
和	全部	这	其他	罪恶	到	哪个	童年	是	继承人	.

以及童年时期所继承的所有其他苦难。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [maɪ] [hænd] ['ɔːlsoʊ] [wɪtʃ] ['revərəntli] [kloʊzd] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['leɪdi] [æn] ['æftər] [ə; eɪ]

It	was	my	hand	also	which	reverently	closed	the	eyes	of	Lady	Anne	after	a
它	曾是	我的	手	还	哪个	虔诚地	关闭	这	眼睛	的	女士	安妮	后	一个

[ʃɔːrt] ['ɪlnəs] ,

short	illness	,
短的	疾病	,

也是我的手，在安妮夫人短暂患病后，恭敬地合上了她的双眼。

[ðə; ði] ['veri] [jɪr] [ðæt] ['ritʃəd] [went] [tuː; tə] ['pærɪs] .

the	very	year	that	Richard	went	to	Paris	.
这	非常	年	那	理查德	去	到	巴黎	.

就在理查德去巴黎的那一年。

[sɜːr] ['deɪviːz] ['nevər] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [deθ] ,

Sir	Davies	never	recovered	from	the	shock	of	his	wife's	death	,
先生	戴维斯	绝不	恢复	从	这	震惊	的	他的	妻子的	死亡	,

戴维斯爵士始终未能从妻子去世的打击中恢复过来。

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪð; wɪθ] ['bruːdɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [lɔːs] , ['ʃʌtɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] ,

and	what	with	brooding	over	her	loss	,	shutting	himself	up	in	his	room	,
和	什么	和	沉思	超过	她	损失	,	关闭	他自己	向上	在	他的	房间	,

他沉浸在失去她的悲痛中，把自己关在房间里。

[ænd; ənd] [ni'glektɪŋ] [ðə; ðɪ]['eksərsaɪz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪ'ziːk] ['ɔːlweɪz] [rɪ'kwaɪrz] ,

and	neglecting	the	exercise	that	a	man	of	his	physique	always	requires	,
和	疏忽	这	锻炼	那	一个	男人	的	他的	体质	总是	需要	,

并且忽视了他这种体格的人所必需的锻炼，

[aɪ][wʌz; wəz] ['diːpli] [griːvd] [bʌt; bət][nɑːt] [sər'praɪzd] [wen] ['bɪŋgəm] , [ðə; ðɪ] [hed] ['bʌtlər] ,

I	was	deeply	grieved	but	not	surprised	when	Bingham	,	the	head	butler	,
我	曾是	深	伤心	但	不是	惊讶	什么时候	宾厄姆	,	这	头	管家	,

当管家长宾厄姆去世时，我感到无比悲痛，但并不意外。

[keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː] [ðæt] [sɜːr] ['deɪviːz] [hæd; həd][daɪd][ɪn]

came	down	to	the	house	one	evening	to	inform	me	that	Sir	Davies	had	died	in
来了	向下	到	这	房子	一	晚上	到	通知	我	那	先生	戴维斯	有	死亡	在

[æn; ən][ˌæpə'plektɪk] [fɪt] ['dʊrɪŋ] ['dɪnər] .

an	apoplectic	fit	during	dinner	.
一个	中风	合身	期间	晚餐	.

一天晚上，他来到我家，告诉我戴维斯爵士在晚餐时突发中风去世了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][moʊst] [bɔɪz] [huː] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kʌm] [ʌv; əv][eɪdʒ][tuː; tə][fɔːl]

It	is	a	bad	thing	for	most	boys	who	are	about	to	come	of	age	to	fall
它	是	一个	坏的	事物	为了	最多	男孩们	WHO	是	关于	到	来	的	年龄	到	落下

[er] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] ,

heir	to	a	lot	of	money	,
继承人	到	一个	很多	的	钱	,

对于大多数即将成年的男孩来说，继承一大笔遗产并不是一件好事。

[bʌt; bət] [wen] [ðæt] [bɔɪ] [ɪz][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][ɪn][ðə; ðɪ] ['lætn] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv]['pærɪs] ,

but	when	that	boy	is	a	student	in	the	Latin	Quarter	of	Paris	,
但	什么时候	那	男生	是	一个	学生	在	这	拉丁	四分之一	的	巴黎	,

但当那个男孩在巴黎拉丁区读书时，

[ɪz] [fer] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] , ['pɑːpjələr][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][set] , [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɔːlt] ,

is	fair	to	look	upon	,	popular	with	his	set	,	and	generous	to	a	fault	,
是	公平的	到	看	之上	,	受欢迎的	和	他的	放	,	和	慷慨的	到	一个	过错	,

相貌平平，在圈内人缘很好，而且慷慨得过了头。

[ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [kæn; kən][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] .

the	result	can	be	imagined	.
这	结果	能	是	想象	.

结果可想而知。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][nekst] [θriː] ['jɪrz] [aɪ] [sɔː] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] ['rɪtʃəd] .

For	the	next	three	years	I	saw	very	little	of	Richard	.
为了	这	下一个	三	年	我	锯	非常	小的	的	理查德	.

接下来的三年里，我几乎没怎么见到理查德。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['rɛdˌfɜːn] ['oʊnli] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [-]

He	came	to	Redfern	only	occasionally	[	165	]
他	来了	到	雷德芬	仅有的	偶尔	[	-	]

他只是偶尔来雷德芬[165]

[ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌmər] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [geɪ] [kraʊd] [ʌv; əv]

in	the	summer	,	and	then	he	was	always	accompanied	by	a	gay	crowd	of
在	这	夏天	,	和	然后	他	曾是	总是	伴随	经过	一个	同性恋	人群	的

[hɪz; ɪz]['pærɪs][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] ;

his	Paris	associates	;
他的	巴黎	同事	;

夏天的时候，他总是和一群快乐的巴黎朋友在一起；

['ɑːrtɪsts] [laɪk] [hɪm'self] , ['skrɪblər] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['pærɪs] [ʃiːt] ,

artists	like	himself	,	scribblers	for	some	Paris	sheet	,
艺术家	喜欢	他自己	,	涂鸦者	为了	一些	巴黎	床单	,

像他这样的艺术家，为巴黎的某份报纸涂鸦，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hængəz] - [ɑːn] [ɪn'veriəbli] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [jʌŋ]

and	the	hangers	-	on	invariably	to	be	found	in	the	train	of	the	rich	young
和	这	衣架	-	在	总是	到	是	成立	在	这	火车	的	这	富有的	年轻的

[mæn] .

man	.
男人	.

而那些跟在富家子弟身后的，总是少不了他们的跟班。

[ðiːz] ['vɪzɪts] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [hoʊm] [bɪ'keɪm] ['rɛrɝ] [ænd; ənd] ['rɛrɝ] ,

These	visits	to	his	old	home	became	rarer	and	rarer	,
这些	访问	到	他的	老的	家	成为	稀有	和	稀有	,

他回老家探望的次数越来越少。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] [wɜːr; wər] ['veri] [glæd] ,

for	which	the	country	people	around	were	very	glad	,
为了	哪个	这	国家	人们	大约	是	非常	高兴的	,

周围的乡亲们对此非常高兴。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː]['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən] ['raɪətəs] ['ɔːdʒiːz] ; [wen] [naɪts] ,

for	they	had	developed	into	little	better	than	riotous	orgies	;	when	nights	,
为了	他们	有	发达	进入	小的	更好的	比	暴乱的	狂欢	;	什么时候	夜晚	,

[fɔːr; fər] [wiːks] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

for	weeks	at	a	time	,
为了	周	在	一个	时间	,

因为它们已经演变成与喧闹狂欢无异的狂欢；连续数周，夜夜如此，

[wɜːr; wər] [spent] [ɪn] [kə'raʊzl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [ɪn] ['restɪŋ] [ʌp]['oʊnli][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [naɪt] .

were	spent	in	carousals	,	and	the	days	in	resting	up	only	for	another	night	.
是	花费	在	旋转木马	,	和	这	天	在	休息	向上	仅有的	为了	其他	夜晚	.

他们终日寻欢作乐，白天则用来休息，只为迎接下一个夜晚。

['eksəsaɪzɪŋ] [wʌt] [aɪ] [kən'sɪdərd] [maɪ] [raɪt] [æz; əz][æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

Exercising	what	I	considered	my	right	as	an	old	friend	of	the	family	,
锻炼	什么	我	经过考虑的	我的	正确的	作为	一个	老的	朋友	的	这	家庭	,

我认为，作为这家人多年的老朋友，我有权利这样做。

[aɪ] [kɔːld] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] ['rɛdˌfɝːn] [tuː; tə] [rɪ'mɑːnstreɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] ,

I	called	one	morning	at	Redfern	to	remonstrate	with	the	boy	,
我	称为	一	早晨	在	雷德芬	到	抗议	和	这	男生	,

一天早上，我打电话到雷德芬去训斥那个男孩。

[bʌt; bət][aɪ] [keɪm] [ə'weɪ] ['sɑːri] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ə'tempt] .

but	I	came	away	sorry	that	I	had	made	the	attempt	.
但	我	来了	离开	对不起	那	我	有	制成	这	试图	.

但我离开时却后悔自己做了这个尝试。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪsɪpeɪtɪd] [jʌŋ] [rek] , [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [hændz]

It	was	hard	to	imagine	that	the	dissipated	young	wreck	,	with	trembling	hands
它	曾是	难的	到	想象	那	这	消散	年轻的	破坏	,	和	发抖	双手

[ænd; ənd]['swoʊlən] ,

and	swollen	,
和	肿	,

很难想象，那个颓废的年轻人，双手颤抖，双臂肿胀，

['blʌdʃɑːt] [aɪz] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [læd] [huːm] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni]

bloodshot	eyes	,	was	the	same	lad	whom	I	saw	the	morning	of	his	journey
充血	眼睛	,	曾是	这	相同的	小伙子	谁	我	锯	这	早晨	的	他的	旅行

[tuː; tə]['pærɪs] ,

to	Paris	,
到	巴黎	,

眼睛布满血丝，就是我在他启程前往巴黎的那天早上见到的那个男孩。

[æz; əz][hiː; hi] [wɜːrl] [baɪ][ɑːn][ðə; ði] [koʊtʃ] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][kæp][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [ˌfer'wel] .

as	he	whirled	by	on	the	coach	and	waved	his	cap	to	me	in	farewell	.
作为	他	旋转	经过	在	这	教练	和	挥手	他的	帽	到	我	在	告别	.

他乘着大巴飞驰而过，向我挥手告别。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [sæd] , [oʊld] ['stɔːri] ; [waɪn] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [sɔːŋ] ,

It	was	the	same	sad	,	old	story	;	wine	,	women	,	and	song	,
它	曾是	这	相同的	伤心	,	老的	故事	;	葡萄酒	,	女性	,	和	歌曲	,

那又是老一套的悲哀故事：美酒、女人和歌声。

[ænd; ənd] [ðen] [mɔːr] [waɪn] [ænd; ənd] [mɔːr] ['wɪmɪn] ,

and	then	more	wine	and	more	women	,
和	然后	更多的	葡萄酒	和	更多的	女性	,

然后是更多的酒和更多的女人，

[ænd; ənd][fɔːr; fər]['sev(ə)n] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][maɪ] [dɪr] [oʊld] [frend] [lɪvd] [ðə; ði][laɪf] [ðæt] [ɪz]

and	for	seven	long	years	the	son	of	my	dear	old	friend	lived	the	life	that	is
和	为了	七	长的	年	这	儿子	的	我的	亲爱的	老的	朋友	居住地	这	生活	那	是

[wɜːrs] [ðæn; ðən] [deθ] ,

worse	than	death	,
更糟	比	死亡	,

我亲爱的老朋友的儿子，整整七年都过着比死还痛苦的生活。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] ['rɛdˌfɝːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv][sɪn][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] .

and	then	came	back	to	Redfern	with	the	seal	of	sin	upon	his	brow	.
和	然后	来了	后退	到	雷德芬	和	这	海豹	的	罪	之上	他的	眉头	.

然后，他带着额头上的罪恶印记回到了雷德芬。

['oʊnli][wʌns][dɪd][aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['sʌmər] ['æftər][maɪ] ['mɔːrnɪŋ] [kɔːl] .

Only	once	did	I	see	him	that	summer	after	my	morning	call	.
仅有的	一次	做过	我	看	他	那	夏天	后	我的	早晨	称呼	.

那年夏天，在我早上给他打完电话之后，我只见过他一次。

[ðen] [aɪ][wʌz; wəz] [kɔːld] [ʌp][æt; ət] [tuː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn] ['ɔːstriən] ['juːnɪfɔːrm]

Then	I	was	called	up	at	two	in	the	morning	by	a	young	man	in	Austrian	uniform
然后	我	曾是	称为	向上	在	二	在	这	早晨	经过	一个	年轻的	男人	在	奥地利	制服

,

,
,

凌晨两点，我被一个身穿奥地利军装的年轻人叫醒。

[huː] , [hæf] [drʌŋk] [hɪm'self] , ['bɛgd] [ˌem 'iː][ɪn] [-]

who	,	half	drunk	himself	,	begged	me	in	[	166	]
WHO	,	一半	醉	他自己	,	乞求	我	在	[	-	]

他自己也喝得半醉，向我乞求[166]

[ə; eɪ] ['mɔːdlɪn] [wei] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [fɔːr; fər] [jʌŋ] [kruː] [wʌz; wəz] [daʊn] [wɪð; wɪθ]

a	maudlin	way	to	come	up	to	the	house	,	for	young	Crew	was	down	with
一个	感伤	方式	到	来	向上	到	这	房子	,	为了	年轻的	全体人员	曾是	向下	和

[ðə; ði] “ [dʒʌmps] ,

the	“	jumps	,
这	“	跳跃	,

对于年轻的克鲁来说，这是一种伤感的回家方式，因为他喜欢“跳跃”。

〃 [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

〃	as	he	called	it	.
〃	作为	他	称为	它	.

正如他所说。

[aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [kɔːrs] ,

I	went	with	him	of	course	,
我	去	和	他	的	课程	,

我当然和他一起去了。

[ænd; ənd] [faʊnd] ['ritʃəd] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['bæŋkwɪt] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɑːtli] [kraʊd] [ʌv; əv][men]

and	found	Richard	in	the	old	banquet	room	with	a	motley	crowd	of	men
和	成立	理查德	在	这	老的	宴会	房间	和	一个	杂乱无章	人群	的	男人

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

and	women	bending	over	him	,
和	女性	弯曲	超过	他	,

他们在旧宴会厅里发现了理查德，一群形形色色的男男女女正围着他弯腰。

[æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [stretʃt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] .

as	he	lay	stretched	out	on	the	couch	.
作为	他	躺	拉伸	出去	在	这	长椅	.

他四仰八叉地躺在沙发上。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] ['meni] [men] [ɪn][maɪ][laɪf] [huː] [hæv; həv] [drʌŋk] [tuː] [mʌtʃ] ,

I	have	seen	many	men	in	my	life	who	have	drunk	too	much	,
我	有	已见	许多	男人	在	我的	生活	WHO	有	醉	也	很多	,

我一生中见过很多酗酒的男人，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['teɪstɪŋ] [ðæt] ['bɪtər] ['æftər] [drɑːft] [baɪ] [wɪtʃ] [æn; ən] [ə'bjuːzd] ['sɪstəm] [ə'vendʒz] [ɪt'self]

and	are	tasting	that	bitter	after	draught	by	which	an	abused	system	avenges	itself
和	是	品尝	那	苦的	后	草稿	经过	哪个	一个	受虐	系统	复仇	本身

,

,

,

我们正在品尝那苦涩的余味，那是被滥用的制度自我报复的方式。

[ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][fɑːr] ['dɪfrənt] [saɪt] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [met] [maɪ] [aɪz] [æz; əz]

and	I	looked	to	find	a	far	different	sight	from	that	which	met	my	eyes	as
和	我	看起来	到	寻找	一个	远的	不同的	视线	从	那	哪个	遇见	我的	眼睛	作为

[ðeɪ] [meɪd] [ruːm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kaʊtʃ] .

they	made	room	for	me	about	the	couch	.
他们	制成	房间	为了	我	关于	这	长椅	.

当我环顾四周，看到他们在沙发旁为我腾出空间时，我眼前的景象与我之前看到的截然不同。

[ɪn][ðə; ði] [waɪt] [drɔːn] [feɪs] [bɪfɔːr] [ˌem 'iː][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [fɪr] ,

In	the	white	drawn	face	before	me	there	was	nothing	but	fear	,
在	这	白色的	绘制	脸	前	我	那里	曾是	没有什么	但	害怕	,

在我面前那张惨白的脸上，除了恐惧什么也没有。

[nɑːt]['ɔːrd(ə)neri] ['helθi] [fɪr] [sʌtʃ] [æz; əz] ['evri] [mæn][æt; ət] [taɪmz] [iks'piəriənsiz] , [bʌt; bət][ə; eɪ][kaɪnd]

not	ordinary	healthy	fear	such	as	every	man	at	times	experiences	,	but	a	kind
不是	普通的	健康	害怕	这样的	作为	每一个	男人	在	时代	经历	,	但	一个	种类

[ʌv; əv] ['spiːtʃləs] ['hɔːrər] ;

of	speechless	horror	;
的	无言	恐怖	;

不是每个人有时都会经历的那种普通的、健康的恐惧，而是一种无法言喻的恐惧；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

威尔士干酪吐司的故事(Welsh Rarebit Tales)
第6/6页

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ˌem ˈiː] ,

and	his	eyes	,	as	they	turned	toward	me	,
和	他的	眼睛	,	作为	他们	转向	朝向	我	,

当他的目光转向我时，

[hæd; həd][ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði] ['fæðəmləs] ['mɪzəri] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɔːst] [soʊl] .

had	in	them	the	fathomless	misery	of	a	lost	soul	.
有	在	他们	这	深不可测	苦难	的	一个	丢失的	灵魂	.

他们心中充满了迷失灵魂的无尽痛苦。

[hɪz; ɪz][lɪps] [muːvd] ,

His	lips	moved	,
他的	嘴唇	已搬	,

他的嘴唇动了动，

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['pliːdɪŋ] ['feɪntli] [wɪð; wɪθ] ['sʌmbɑːdi] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ]

and	I	heard	him	pleading	faintly	with	somebody	or	something	to	go	away
和	我	听到	他	恳求	淡淡的	和	某人	或者	某物	到	去	离开

[ænd; ənd] [liːv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ;

and	leave	him	for	a	little	while	;
和	离开	他	为了	一个	小的	尽管	;

我听见他微弱地恳求某人或某物离开，让他暂时离开一会儿;

[bʌt; bət][æz; əz] [en'triːtiːz] [dɪd][noʊ] [gʊd] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [braɪb] [ðə; ði] [θɪŋ] , [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ə; eɪ]

but	as	entreaties	did	no	good	he	tried	to	bribe	the	thing	,	and	offered	a
但	作为	恳求	做过	不	好的	他	尝试	到	贿赂	这	事物	,	和	提供	一个

['θaʊz(ə)nd] ,

thousand	,
千	,

但恳求无济于事，他便试图贿赂那东西，提出支付一千块钱。

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [tuː; tə][biː; bi] [left] [ɪn] [piːs] .

ten	thousand	pounds	to	be	left	in	peace	.
十	千	磅	到	是	左边	在	和平	.

一万英镑就此安息。

[ðen] , [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][ə'veɪl] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [roʊz][tuː; tə][ə; eɪ] ['frenzid] [skriːm] ,

Then	,	as	nothing	seemed	to	avail	,	his	voice	rose	to	a	frenzied	scream	,
然后	,	作为	没有什么	似乎	到	可用	,	他的	嗓音	玫瑰	到	一个	丧心病狂	尖叫	,

然后，眼见一切努力都徒劳无功，他的声音渐渐高亢，最终变成了一声疯狂的尖叫。

[ænd; ənd][hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] ['hɔːntɪd] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði][gɑːd] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] , [jes]

and	he	cursed	the	thing	that	haunted	him	,	the	God	that	made	him	,	yes
和	他	被诅咒的	这	事物	那	闹鬼的	他	,	这	上帝	那	制成	他	,	是的

,

,
,

他诅咒了困扰他的东西，诅咒了创造他的神，是的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [huː] [bɔːr] [hɪm; ɪm] .

and	the	mother	who	bore	him	.
和	这	母亲	WHO	钻孔	他	.

还有生他的母亲。

[æt; ət] [læst] , [wɔːrn] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] , [hiː; hi] [sæŋk] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] ,

At	last	,	worn	out	and	exhausted	,	he	sank	back	to	the	floor	,
在	最后的	,	磨损	出去	和	筋疲力尽的	,	他	沉没	后退	到	这	地面	,

最后，他筋疲力尽，瘫倒在地。

[ænd; ənd] [aɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['fɪtf(ə)l] [sliːp] , [waɪl] [ðæt] [kraʊd] [ʌv; əv]

and	I	succeeded	in	getting	him	into	a	fitful	sleep	,	while	that	crowd	of
和	我	成功了	在	获得	他	进入	一个	断断续续	睡觉	,	尽管	那	人群	的

['tɔːdri] ,

tawdry	,
庸俗的	,

我成功地让他昏昏沉沉地睡着了，而那群庸俗不堪的家伙，

['peɪntɪd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['drʌŋkən] [men] [krept] [-]

painted	women	and	drunken	men	crept	[	167	]
绘	女性	和	醉	男人	悄悄地爬	[	-	]

涂着油彩的女人和醉汉悄悄地[167]

[pæst] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['læftər] [gɔːn] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] .

past	him	out	of	the	room	,	with	all	the	laughter	gone	from	their	faces	.
过去的	他	出去	的	这	房间	,	和	全部	这	笑声	已消失	从	他们的	面孔	.

他们从他身边经过，走出了房间，脸上的笑容都消失了。

“ [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [aɪ] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [baɪ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

“	The	next	day	I	was	surprised	by	a	visit	from	the	young	man	.
“	这	下一个	天	我	曾是	惊讶	经过	一个	访问	从	这	年轻的	男人	.

“第二天，这位年轻人来访，让我感到很意外。”

” ([siː] [peɪdʒ] - .)

”	(	See	page	167	.	)
”	(	看	页	-	.	)

（参见第167页。）

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [aɪ] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [baɪ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [huː] ,

The	next	day	I	was	surprised	by	a	visit	from	the	young	man	,	who	,
这	下一个	天	我	曾是	惊讶	经过	一个	访问	从	这	年轻的	男人	,	WHO	,

第二天，那位年轻人的来访让我感到意外，他

[æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv] [wʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] ['θɜːrəli] ['fraɪt(ə)nd] .

as	might	be	expected	of	one	in	his	position	,	was	thoroughly	frightened	.
作为	可能	是	预期的	的	一	在	他的	位置	,	曾是	彻底	害怕	.

不出所料，身处他这种身份的人，吓坏了。

[aɪ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['medɪs(ə)n] , [dʒʌst] [wʌt] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðə; ði]

I	explained	to	him	,	as	a	man	of	medicine	,	just	what	his	condition	the
我	解释	到	他	,	作为	一个	男人	的	药品	,	只是	什么	他的	状况	这

[naɪt] [bɪ'fɔːr] [ment] ,

night	before	meant	,
夜晚	前	意思是	,

作为一名医生，我向他解释了他昨晚的状况究竟意味着什么。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['prɑːmɪst] ['sɑːləmli] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kɔːrd] , [nɑːt] [tuː; tə] [tʌtʃ] ['eniθɪŋ]

and	he	promised	solemnly	,	and	of	his	own	accord	,	not	to	touch	anything
和	他	承诺	庄严地	,	和	的	他的	自己的	符合	,	不是	到	触碰	任何事物

[mɔːr] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [jɪr] .

more	for	a	year	.
更多的	为了	一个	年	.

他郑重承诺，并且自愿保证一年内不再碰任何东西。

[ðen] [hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] ; [fɔːr; fər] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ]

Then	he	told	me	what	he	had	seen	the	night	before	;	for	,	strange	to	say
然后	他	讲述	我	什么	他	有	已见	这	夜晚	前	;	为了	,	奇怪的	到	说

,

,

,

然后他告诉我他前一天晚上看到的事情；因为，说来奇怪，

[hiː; hi] [rɪˈembər] [ˈpɜːrfɪktli] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [θruː] .

he	remembered	perfectly	all	he	had	been	through	.
他	记得	完美	全部	他	有	到过	通过	.

他清楚地记得自己经历过的一切。

[æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər] , [hiː; hi] [sed] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] ,

As	he	lay	there	,	he	said	,	he	could	see	across	the	room	,
作为	他	躺	那里	,	他	说	,	他	可以	看	穿过	这	房间	,

他说，他躺在那里，能看到房间的另一边。

[ˈsloʊli] [ˈfɔːmiŋ] [ɪtˈself] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [jet] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfraɪtf(ə)l] [fɔːrm] , [sʌm; səm]

slowly	forming	itself	out	of	nothing	,	and	yet	having	a	frightful	form	,	some
缓慢地	成型	本身	出去	的	没有什么	,	和	然而	拥有	一个	可怕	形式	,	一些

[ˈhɪdiəs] [θɪŋ] [wɪtʃ] ,

hideous	thing	which	,
可怕	事物	哪个	,

它从虚无中缓慢形成，却有着可怕的形态，某种丑陋的东西，

[ˈniːðər] [mæn][nɔːr] [biːst] , [ænd; ənd] [jet] [rɪˈzemblɪŋ] [bəuθ] , [əˈproʊtʃt] [ˈsloʊli] , [ˈgrɪnɪŋ] [æt; ət]

neither	man	nor	beast	,	and	yet	resembling	both	,	approached	slowly	,	grinning	at
两者都不	男人	也不	兽	,	和	然而	类似	两个都	,	接近	缓慢地	,	咧嘴笑	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

它既非人也非兽，却又兼具二者的特征，缓缓走近，咧嘴对着他笑着。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪˈskraɪb] [ˌaɪ ˈtiː] [mɔːr] [ˈdefɪnətli] ,

He	could	not	describe	it	more	definitely	,
他	可以	不是	描述	它	更多的	确实	,

他无法更明确地描述这件事。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˈlɜːrnɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][hiː; hi] [ˈæftərwərdz] [dɪd] .

for	he	had	not	learned	to	know	it	as	he	afterwards	did	.
为了	他	有	不是	学习	到	知道	它	作为	他	然后	做过	.

因为他当时还没有学会像后来那样去了解它。

[ɔːl] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈflæbi] [ˈkriːtʃər] [ðæt] [ˈwɔdld]

All	that	I	could	find	out	was	that	it	was	a	great	flabby	creature	that	waddled
全部	那	我	可以	寻找	出去	曾是	那	它	曾是	一个	伟大的	松弛	生物	那	摇摇摆摆

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [wɔːkt] ;

as	it	walked	;
作为	它	步行	;

我所能了解到的全部信息是，那是一种体型庞大、行动迟缓的生物；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ] [feɪs] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [laɪk] [ˈeniθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]['evər]

and	though	it	had	a	face	,	it	was	not	like	anything	he	had	ever
和	尽管	它	有	一个	脸	,	它	曾是	不是	喜欢	任何事物	他	有	曾经

[siːn] .

seen	.
已见	.

虽然它有一张脸，但却和他以前见过的任何东西都不一样。

[æz; əz] [rɪ'gɑ:rdz] [ðɪs] [pledʒ] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [kept] [ˌaɪ 'ti:] ,

As	regards	this	pledge	to	me	,	I	think	he	kept	it	,
作为	问候	这	保证	到	我	,	我	思考	他	保留	它	,

至于他对我的这个承诺，我认为他信守了。

[fɔ:r; fər][aɪ] [hɜ:rd] [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ['sevrəl] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] , [ænd; ənd]

for	I	heard	indirectly	from	him	several	times	during	the	year	,	and
为了	我	听到	间接	从	他	一些	时代	期间	这	年	,	和

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [gʊd] .

the	report	was	always	good	.
这	报告	曾是	总是	好的	.

因为我一年中曾多次间接听到他的消息，而且每次反馈都很好。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [bæk] [ə'gen] [ɪn]['pærɪs] , [bʌt; bət][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ɔ:l][hɪz; ɪz][oʊld] [kəm'pænjənz] ,

He	was	back	again	in	Paris	,	but	had	given	up	all	his	old	companions	,
他	曾是	后退	再次	在	巴黎	,	但	有	给定	向上	全部	他的	老的	同伴	,

他又回到了巴黎，但却与所有老朋友都断了联系。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] ['feɪθfəli] .

and	was	working	faithfully	.
和	曾是	在职的	忠实	.

并且一直兢兢业业地工作。

[ðæt] [jɪr] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ][praɪz][ɪn][ðə; ði][sə'lɑ:n] ,

That	year	one	of	his	pictures	received	a	prize	in	the	salon	,
那	年	一	的	他的	图片	已收到	一个	奖	在	这	沙龙	,

那一年，他的一幅画作在沙龙展上获奖。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['prɔfɪˌsaɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['fju:tʃər] .

and	he	was	prophesied	a	great	future	.
和	他	曾是	预言	一个	伟大的	未来	.

他被预言将拥有伟大的未来。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] , [-]

I	was	away	during	the	next	year	and	a	half	,	[	168	]
我	曾是	离开	期间	这	下一个	年	和	一个	一半	,	[	-	]

接下来的18个月里，我不在。[168]

['lʊkɪŋ] [ʌp] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [maɪn] [ɪn] [ə'merɪkə] ,

looking	up	interests	of	mine	in	America	,
寻找	向上	兴趣	的	矿	在	美国	,

在美国寻找我的兴趣所在，

[ænd; ənd] [hɜ:rd] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑ:n] [ə'mʌŋ] [maɪ] [oʊn] ['pi:p(ə)l] .

and	heard	little	that	was	going	on	among	my	own	people	.
和	听到	小的	那	曾是	去	在	之中	我的	自己的	人们	.

我对自己的人民中发生的事情几乎一无所知。

[ɑ:n][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['vɪlɪdʒ] , ['ðerfɔ:r] ,

On	the	evening	of	my	return	to	our	village	,	therefore	,
在	这	晚上	的	我的	返回	到	我们的	村庄	,	所以	,

因此，在我返回村子的那天晚上，

[aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][bɪg] [haʊs] [æt; ət] ['rɛdˌfɝ:n] ['geɪli] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] ,

I	was	surprised	to	see	the	big	house	at	Redfern	gaily	illuminated	,
我	曾是	惊讶	到	看	这	大的	房子	在	雷德芬	兴高采烈地	照明	,

看到雷德芬那栋大房子灯火辉煌，我感到很惊讶。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][toʊld][baɪ][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [bæd] ['duːɪŋz] [ʌp][ɑːn][ðə; ði]

and	was	told	by	the	servants	that	there	had	been	bad	doings	up	on	the
和	曾是	讲述	经过	这	仆人	那	那里	有	到过	坏的	行为	向上	在	这

[hɪl] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .

hill	for	many	a	day	.
爬坡道	为了	许多	一个	天	.

仆人们告诉他，山上已经发生了很多天的坏事。

[ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][laɪf][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [strɔːŋ] ;

The	temptation	of	the	old	life	had	been	too	strong	;
这	诱惑	的	这	老的	生活	有	到过	也	强的	;

旧生活的诱惑实在太大了；

[hiː; hi][hæd; həd] ['gæðərd] [hɪz; ɪz][ɔːl] [tuː] ['wɪlɪŋ] [kraʊd] [ʌv; əv]['fɔːrmər][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] [ə'raʊnd]

he	had	gathered	his	all	too	willing	crowd	of	former	associates	around
他	有	聚集	他的	全部	也	愿意的	人群	的	以前的	同事	大约

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他把那些心甘情愿的前同事们聚集到了自己身边。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] “ ['selibreitɪŋ] ” [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [pent] [ʌp] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][ruː'eɪ] [huː] [hæz; həz]

and	was	“	celebrating	”	with	all	the	pent	up	passion	of	a	roué	who	has
和	曾是	“	庆祝	”	和	全部	这	五角星	向上	热情	的	一个	鲁埃	WHO	有

[wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] [pæθ] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] .

walked	in	the	narrow	path	for	nearly	a	year	.
步行	在	这	狭窄的	小路	为了	几乎	一个	年	.

他“庆祝”着，释放出一个浪荡子在狭窄的道路上走了近一年后积压的所有激情。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld] ['trʌb(ə)l] [twaɪs] [ðæt] [mʌnθ] ,

He	was	sick	with	his	old	trouble	twice	that	month	,
他	曾是	生病的	和	他的	老的	麻烦	两次	那	月	,

他当月两次老毛病复发。

[ænd; ənd][bəuθ] [taɪmz] [fɔːr; fər][oʊld] ['frɛndʃɪps] [seɪk] [aɪ][dɪd] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;

and	both	times	for	old	friendship's	sake	I	did	what	I	could	for	him	;
和	两个都	时代	为了	老的	友谊的	清酒	我	做过	什么	我	可以	为了	他	;

两次都是出于老朋友情谊，我都尽我所能帮助他；

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [ðer; ðər][mʌst; məst] [kʌm] [æn; ən][end] [bɪ'fɔːr] ['meni] [mʌnθs] .

but	I	saw	there	must	come	an	end	before	many	months	.
但	我	锯	那里	必须	来	一个	结尾	前	许多	几个月	.

但我知道几个月之内这种情况一定会结束。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æn; ən][end] !

But	such	an	end	!
但	这样的	一个	结尾	!

但这样的结局！

[aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] ,

I	was	surprised	one	day	to	hear	the	servants	talking	in	the	next	room	,
我	曾是	惊讶	一	天	到	听到	这	仆人	说	在	这	下一个	房间	,

有一天，我惊讶地听到隔壁房间里仆人们在说话。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [sed] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [kraʊd] [æt; ət] ['rɛdˌfɝːn] [hæd; həd][left] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪti] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ]

for	they	said	that	all	the	crowd	at	Redfern	had	left	for	the	city	that	morning
为了	他们	说	那	全部	这	人群	在	雷德芬	有	左边	为了	这	城市	那	早晨

,

,

,

因为他们说，那天早上雷德芬的所有人群都已经前往市区了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv]['mæstər] ['ritʃəd] ,

with	the	exception	of	Master	Richard	,
和	这	例外	的	掌握	理查德	,

除了理查德少爷之外，

[huː] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] ['wɜːrkɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [laɪk][mæd][ɑːn][sʌm; səm] ['pɪktʃər] ,

who	was	shut	up	in	his	room	working	all	day	like	mad	on	some	picture	,
WHO	曾是	关闭	向上	在	他的	房间	在职的	全部	天	喜欢	疯狂的	在	一些	图片	,

他整天把自己关在房间里，像疯了一样画画。

[ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] ['fjʊriəsli] [æt; ət] [naɪt] .

and	drinking	furiously	at	night	.
和	喝	愤怒地	在	夜晚	.

晚上还酗酒。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] [wʌn] [naɪt] [tuː] [wiːks] ['leɪtər] , [ə'baʊt] [ten][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði]

The	end	of	it	all	came	one	night	two	weeks	later	,	about	ten	o'clock	in	the
这	结尾	的	它	全部	来了	一	夜晚	二	周	之后	,	关于	十	点钟	在	这

['iːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

两周后的一个晚上，大约晚上十点，一切结束了。

[wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][meɪdz] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] , [waɪt] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] ,

when	one	of	the	maids	came	down	to	my	house	,	white	and	trembling	,
什么时候	一	的	这	女佣	来了	向下	到	我的	房子	,	白色的	和	发抖	,

其中一个女佣来到我家，脸色苍白，浑身颤抖。

[tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] “ ['mæstər] ['ritʃəd] [wʌz; wəz] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɒrəz] [ə'gen] , [wɜːrs]

to	tell	me	that	“	Master	Richard	was	down	with	the	horrors	again	,	worse
到	告诉	我	那	“	掌握	理查德	曾是	向下	和	这	恐怖	再次	,	更糟

[ðæn; ðən]['evər] ,

than	ever	,
比	曾经	,

告诉我“理查德少爷又一次患上了可怕的疾病，而且比以前更严重了”，

[ænd; ənd] [wʊd] [aɪ] [pliːz] [kʌm] [ʌp][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

and	would	I	please	come	up	as	quick	as	possible	.
和	会	我	请	来	向上	作为	快的	作为	可能的	.

请我尽快上来。

” [aɪ] ['hɜːrid] [ɑːn][ə; eɪ][hæt][ænd; ənd][koʊt] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [-]

”	I	hurried	on	a	hat	and	coat	,	and	followed	[	169	]
”	我	慌忙	在	一个	帽子	和	外套	,	和	随后	[	-	]

“我匆匆戴上帽子和外套，跟了上去[169]

[hɜːr; hər][ʌp][ðə; ði] [hɪl] .

her	up	the	hill	.
她	向上	这	爬坡道	.

她爬上了山坡。

[æz; əz][wiː; wi] [tɜːrnd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [geɪt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [aɪ][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ][ə; eɪ] [ʃriːk]

As	we	turned	in	at	the	little	gate	in	the	garden	I	was	startled	by	a	shriek
作为	我们	转向	在	在	这	小的	门	在	这	花园	我	曾是	惊慌	经过	一个	尖叫

[soʊ]['terəb(ə)l] [ðæt] [aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tremblɪŋ] [meɪd] ['kwestʃənɪŋli] .

so	terrible	that	I	turned	to	the	trembling	maid	questioningly	.
所以	糟糕的	那	我	转向	到	这	发抖	女佣	质疑地	.

当我们拐进花园的小门时，我被一声可怕的尖叫吓了一跳，我疑惑地转头看向颤抖的女仆。

“ [ðæts] [ðə; ði] [wei] ['hiːz] [bɪn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] , [sɜːr] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ,

“	That's	the	way	he's	been	at	it	for	an	hour	,	sir	,	”	she	whispered	,
“	那就是	这	方式	他是	到过	在	它	为了	一个	小时	,	先生	,	”	她	低声说道	,

“先生，他已经这样持续一个小时了，”她低声说道。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [tiːθ] ['tʃætəd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ðoʊ] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][nɑːt][koʊld] .

and	her	teeth	chattered	as	she	spoke	,	though	the	night	was	not	cold	.
和	她	牙齿	喋喋不休	作为	她	辐	,	尽管	这	夜晚	曾是	不是	寒冷的	.

说话时，她的牙齿打颤，尽管夜里并不冷。

[ʃiː; ʃi] [left] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd][aɪ] [went] [ɪn] [ə'loʊn] .

She	left	me	at	the	door	of	his	room	and	I	went	in	alone	.
她	左边	我	在	这	门	的	他的	房间	和	我	去	在	独自的	.

她把我留在他的房间门口，我独自走了进去。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [daʊn] ;

At	first	I	could	see	nothing	,	for	the	light	was	turned	down	;
在	第一的	我	可以	看	没有什么	,	为了	这	光	曾是	转向	向下	;

起初我什么也看不见，因为灯光调暗了；

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði][bed][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [loʊ] , ['məʊnɪŋ] [nɔɪz] .

but	from	the	bed	there	came	a	low	,	moaning	noise	.
但	从	这	床	那里	来了	一个	低的	,	呻吟	噪音	.

但从床上却传来低沉的呻吟声。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [θroʊn] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] , [gɑːd][help] [ˌem 'iː] ,

Then	,	suddenly	,	the	clothes	were	thrown	aside	,	and	,	God	help	me	,
然后	,	突然	,	这	衣服	是	抛掷	旁边	,	和	,	上帝	帮助	我	,

然后，突然间，衣服被扔到了一边，天哪，救救我吧！

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [feɪs] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [preɪ] [aɪ] [meɪ] ['nevər] [siː] [ə'gen] .

I	saw	a	face	the	like	of	which	I	pray	I	may	never	see	again	.
我	锯	一个	脸	这	喜欢	的	哪个	我	祈祷	我	可能	绝不	看	再次	.

我看到了一张面孔，我祈祷永远不要再见到那样的面孔。

[aɪ][hæv; həv] ['dɒktəd] ['meni] [men] [ɪn][maɪ] [taɪm] ,

I	have	doctored	many	men	in	my	time	,
我	有	篡改过的	许多	男人	在	我的	时间	,

我一生中给很多男性患者看过病。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [siːn] [sʌm; səm] [saɪts] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt] [naɪs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ;

and	I	have	seen	some	sights	that	are	not	nice	to	think	about	;
和	我	有	已见	一些	景点	那	是	不是	好的	到	思考	关于	;

我也见过一些不堪回首的景象；

[bʌt; bət] ['nevər] [hæv; həv][aɪ] [siːn] [sʌtʃ] ['neɪmləs] ['hɔːrər] , [sʌtʃ] [ˌʌnkən'troʊləbl] [fɪr] ,

but	never	have	I	seen	such	nameless	horror	,	such	uncontrollable	fear	,
但	绝不	有	我	已见	这样的	无名	恐怖	,	这样的	不可控的	害怕	,

但我从未见过如此难以名状的恐惧，如此无法控制的恐惧。

[æz; əz] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [mæn] .

as	looked	at	me	from	the	eyes	of	that	man	.
作为	看起来	在	我	从	这	眼睛	的	那	男人	.

就像那个人看着我一样。

[hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['dʒɪbərɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [streɪndʒ] ['nɔɪzɪz] [laɪk][ə; eɪ]

He	stood	there	for	a	minute	gibbering	and	making	strange	noises	like	a
他	站立	那里	为了	一个	分钟	胡言乱语	和	制作	奇怪的	噪音	喜欢	一个

[biːst] ;

beast	;
兽	;

他站在那里一分钟，像野兽一样胡言乱语，发出奇怪的声音；

[ænd; ənd] [ðen] ['dʒʌmpɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði][bed] ,

and	then	jumping	from	the	bed	,
和	然后	跳	从	这	床	,

然后从床上跳下来，

[hiː; hi][ræn][tuː; tə][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['kænvəs] ['stændɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [baɪ][ə; eɪ]

he	ran	to	a	piece	of	canvas	standing	against	the	wall	and	covered	by	a
他	跑	到	一个	片	的	帆布	常设	反对	这	墙	和	涵盖	经过	一个

[θɪk] ['dreɪpəri] .

thick	drapery	.
厚的	布料	.

他跑到一块靠墙放置、被厚厚的帷幔覆盖的帆布旁。

[hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] ['kʌvər] [ə'saɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ænd; ənd] [piːpt] ['fɪrfəli] [bɪ'haɪnd] .

He	pulled	the	cover	aside	a	little	way	and	peeped	fearfully	behind	.
他	拉	这	覆盖	旁边	一个	小的	方式	和	偷窥	恐惧地	在后面	.

他把盖子拉开一点，战战兢兢地向后面窥视。

[ðen] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['pærəksɪzəm][ʌv; əv] ['terər] , [hiː; hi][ræn] [ʃriːk] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

Then	,	in	a	very	paroxysm	of	terror	,	he	ran	shrieking	and	screaming	to	the
然后	,	在	一个	非常	发作	的	恐怖	,	他	跑	尖叫	和	尖叫	到	这

[bed] .

bed	.
床	.

然后，他突然感到极度恐惧，尖叫着跑到床上。

[hiː; hi] ['berid] [hɪm'self] ['ʌndər] [ðə; ði] [kloʊðz] ,

He	buried	himself	under	the	clothes	,
他	埋葬	他自己	在下面	这	衣服	,

他把自己埋在衣服下面，

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['sɔbiŋ] [ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] [ə'gen] [æz; əz] [wen] [aɪ][fɜːrst] [keɪm] [ɪn] .

and	I	could	hear	him	sobbing	and	moaning	again	as	when	I	first	came	in	.
和	我	可以	听到	他	啜泣	和	呻吟	再次	作为	什么时候	我	第一的	来了	在	.

我又听到他像我刚进来时那样啜泣呻吟了。

[ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪnɪk'spresəbli] ['pɪtɪf(ə)l][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn] [terz] ,

There	is	to	me	something	inexpressibly	pitiful	in	the	sight	of	a	man	in	tears	,
那里	是	到	我	某物	难以言喻地	可怜	在	这	视线	的	一个	男人	在	眼泪	,

看到一个男人流泪，我总会感到一种难以言喻的怜悯。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [-]

and	yet	I	had	to	stay	[	170	]
和	然而	我	有	到	停留	[	-	]

然而，我不得不留下[170]

[ðer; ðər][fɔːr; fər] [θriː] ['mɔːrt(ə)l] ['aʊərz] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðæt] [mæn] .

there	for	three	mortal	hours	and	watch	that	man	.
那里	为了	三	凡人	小时	和	手表	那	男人	.

在那里待了三个小时，观察那个人。

['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] ['proʊgræm] , — [ðə; ði] [lʊk] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['dreɪpəri] , [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] ['hɔːrəb(ə)l]

Always	the	same	program	,	—	the	look	behind	the	drapery	,	and	then	that	horrible
总是	这	相同的	程序	,	—	这	看	在后面	这	布料	,	和	然后	那	可怕

[fraɪt] ,

fright	,
惊吓	,

总是同样的套路——揭开帷幕，然后是可怕的惊吓。

[wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə'nʌðər] [lʊk] .

which	in	a	few	minutes	was	followed	by	another	look	.
哪个	在	一个	很少	分钟	曾是	随后	经过	其他	看	.

几分钟后，他又看了一眼。

[tɔːrd] [tuː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi]['kwaiətid] [daʊn] ['sʌd(ə)nli] ,

Toward	two	in	the	morning	he	quieted	down	suddenly	,
朝向	二	在	这	早晨	他	安静	向下	突然	,

凌晨两点左右，他突然安静了下来。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [ænd; ənd][sæt][baɪ][ðə; ði] ['bedsaɪd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [suːð] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sliːp] ;

and	I	went	and	sat	by	the	bedside	trying	to	soothe	him	to	sleep	;
和	我	去	和	卫星	经过	这	床头	尝试	到	舒缓	他	到	睡觉	;

于是我走到床边坐下，试图哄他入睡；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] .

but	he	wanted	to	talk	.
但	他	通缉	到	讲话	.

但他想谈谈。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlməʊst] [dʌn] [fɔːr; fər] , ['dɑːktər] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] ; “ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː]

“	I	am	almost	done	for	,	doctor	,	”	he	whispered	;	“	but	I	have	finished	it
“	我	是	几乎	完毕	为了	,	医生	,	”	他	低声说道	;	“	但	我	有	完成的	它

,

,

,

“医生，我快不行了，”他低声说，“但我已经完成了。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [ˌem 'iː] .

and	it	has	finished	me	.
和	它	有	完成的	我	.

它彻底击垮了我。

[aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ə; eɪ][bæd][laɪf] , [ə; eɪ] ['veri] [bæd][laɪf] ,

I	have	lived	a	bad	life	,	a	very	bad	life	,
我	有	居住地	一个	坏的	生活	,	一个	非常	坏的	生活	,

我过着糟糕的生活，非常糟糕的生活。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði]['kænvəs][bɪ'haɪnd] [ðæt] ['dreɪpəri] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [gɑːd] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'vendʒ] [maɪ]

but	on	the	canvas	behind	that	drapery	is	the	thing	God	sent	me	to	avenge	my
但	在	这	帆布	在后面	那	布料	是	这	事物	上帝	发送	我	到	报仇	我的

['weɪstɪd] [laɪf] ;

wasted	life	;
浪费	生活	;

但在那块帷幔后面的画布上，是上帝派来为我虚度的一生复仇的东西；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [gɔːn] [ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [wɪð; wɪθ]

and	when	I	am	gone	and	you	see	what	it	is	that	I	have	lived	with
和	什么时候	我	是	已消失	和	你	看	什么	它	是	那	我	有	居住地	和

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [tuː] ['jɪrz] ,

for	the	last	two	years	,
为了	这	最后的	二	年	,

当我离开人世后，当你们看到我过去两年所经历的一切时，

[juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [fɪr] [ðə; ði] ['tɛrərz] [ʌv; əv] ['eni] [hel] [ˌhɪr'æftər]

you	will	believe	me	when	I	say	that	I	do	not	fear	the	terrors	of	any	hell	hereafter
你	将要	相信	我	什么时候	我	说	那	我	做	不是	害怕	这	恐怖	的	任何	地狱	此后

.

:

.

你会相信我，我并不惧怕来世任何地狱的恐怖。

” [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [glɑːnst] ['fɪrfəli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] ,

”	He	broke	off	suddenly	and	glanced	fearfully	about	the	room	,
”	他	打破	离开	突然	和	瞥了一眼	恐惧地	关于	这	房间	,

他突然停了下来，惊恐地环顾四周。

[bʌt; bət][æz; əz] [ɪf] [ˌriːə'ʃuəd] [baɪ][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][maɪ][hænd] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , —

but	as	if	reassured	by	the	pressure	of	my	hand	,	he	continued	,	—
但	作为	如果	放心	经过	这	压力	的	我的	手	,	他	持续	,	—

但仿佛被我手上的压力安抚了下来，他继续说道：

“ [aɪ] [lɪvd] [streɪt] , [fɔːr; fər]['oʊvər][ə; eɪ] [jɪr] , ['æftər][ðə; ði] [pledʒ] [aɪ] [meɪd] [juː; jʊ] ,

“	I	lived	straight	,	for	over	a	year	,	after	the	pledge	I	made	you	,
”	我	居住地	直的	,	为了	超过	一个	年	,	后	这	保证	我	制成	你	,

“在我向你许下承诺之后，我整整一年多都过着循规蹈矩的生活。”

[ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][maɪ][fɜːrst] ['trʌb(ə)l] .

the	night	of	my	first	trouble	.
这	夜晚	的	我的	第一的	麻烦	.

我第一次遇到麻烦的那晚。

[aɪ] [left] [ɔːl][ðə; ði][oʊld] [kəm'pænjənz] , [ænd; ənd] [wɜːrkt] [hɑːrd] .

I	left	all	the	old	companions	,	and	worked	hard	.
我	左边	全部	这	老的	同伴	,	和	工作	难的	.

我离开了所有老朋友，努力工作。

[juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði]['noʊtɪs] [ʌv; əv][maɪ] ['pɪktʃər] ?

You	saw	the	notice	of	my	picture	?
你	锯	这	注意	的	我的	图片	?

你看到我的照片通知了吗?

” [hiː; hi] [æskt] ['iːgərli] , [ænd; ənd][aɪ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

”	he	asked	eagerly	,	and	I	nodded	.
”	他	问	急切地	,	和	我	点头	.

他急切地问道，我点了点头。

“ ['dʊrɪŋ] [ðæt] [jɪr] [aɪ] [met] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [taɪp] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [pjʊr]

“	During	that	year	I	met	a	woman	who	was	the	very	type	of	all	that	is	pure
”	期间	那	年	我	遇见	一个	女士	WHO	曾是	这	非常	类型	的	全部	那	是	纯的

[ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] ,

and	innocent	,
和	清白的	,

“那一年我遇到了一位纯洁无瑕的女子，她就是那种纯洁无辜的化身。”

[ænd; ənd][aɪ]['iːv(ə)n] [derd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['sʌmtaɪm] , ['æftər][aɪ][hæd; həd] [lɪvd] [daʊn] [maɪ] ['fraɪtf(ə)l]

and	I	even	dared	to	think	that	sometime	,	after	I	had	lived	down	my	frightful
和	我	甚至	敢于	到	思考	那	有时	,	后	我	有	居住地	向下	我的	可怕

[pæst] ,

past	,
过去的	,

我甚至大胆地设想，或许在某个时候，当我摆脱了那段可怕的过去之后，

[aɪ] [maɪt] [meɪk] [hɜːr; hər][maɪ] [waɪf] .

I	might	make	her	my	wife	.
我	可能	制作	她	我的	妻子	.

我可能会娶她为妻。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [-]

But	one	day	as	I	was	[	171	]
但	一	天	作为	我	曾是	[	-	]

但有一天，当我[171]

['streɪnɪŋ] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [læst] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [ˌæftər'nuːn] ,

straining	my	eyes	to	catch	the	last	light	of	the	fading	afternoon	,
紧张	我的	眼睛	到	抓住	这	最后的	光	的	这	褪色	下午	,

我眯起眼睛，想抓住午后最后一缕阳光。

[aɪ] ['tʃænst] [tuː; tə] [glæns] ['oʊvər][ðə; ði]['kænvəs] , [ænd; ənd] , [maɪ][gɑːd] , [ðer; ðər] ['kriːpɪŋ] [aʊt][ʌv; əv]

I	chanced	to	glance	over	the	canvas	,	and	,	my	God	,	there	creeping	out	of
我	偶然	到	瞥一眼	超过	这	帆布	,	和	,	我的	上帝	,	那里	爬行	出去	的

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

the	darkness	,
这	黑暗	,

我无意间瞥了一眼画布，我的天哪，那里有什么东西正从黑暗中爬出来。

[wʌz; wəz] [ðæt] [ˈhɪdiəs] [θɪŋ] .

was	that	hideous	thing	.
曾是	那	可怕	事物	.

就是那个可怕的东西。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʌnˈkɑːnʃəs] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈaʊərz] ,

I	was	unconscious	for	several	hours	,
我	曾是	无意识	为了	一些	小时	,

我昏迷了好几个小时。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][maɪˈself][aɪ] [kənˈsʌltid] [ðə; ði] [best] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [ɪn][ˈpærɪs] ,

but	when	I	came	to	myself	I	consulted	the	best	physician	in	Paris	,
但	什么时候	我	来了	到	我	我	咨询	这	最好的	医生	在	巴黎	,

但我恢复意识后，就去咨询了巴黎最好的医生。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ker] [fɔːr; fər][ˈoʊvər][ə; eɪ] [mʌnθ] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz]

and	was	under	his	care	for	over	a	month	,	but	it	was	of	no	use
和	曾是	在下面	他的	关心	为了	超过	一个	月	,	但	它	曾是	的	不	使用

.

:
.

他照顾了她一个多月，但仍然没有效果。

[sɪns] [ðæt] [deɪ] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈfɑːloʊd] [ˌem ˈiː] [ˈevriwer] , [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

Since	that	day	it	has	followed	me	everywhere	,	day	and	night	.
自从	那	天	它	有	随后	我	到处	,	天	和	夜晚	.

从那天起，它就日夜如影随形地跟着我。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [draʊn] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [drɪŋk] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊnli] [keɪm] [ðə; ði] [ˈɒf(tə)n] .

I	tried	to	drown	it	in	drink	,	and	it	only	came	the	oftener	.
我	尝试	到	溺水	它	在	喝	,	和	它	仅有的	来了	这	更频繁	.

我试图用酒精麻痹自己，结果它反而来得更频繁了。

[ðen] [aɪ] [sent] [ðə; ði] [kraʊd] [hoʊm] , [ænd; ənd] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [peɪnt] [ə; eɪ] [ˈlaɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ,

Then	I	sent	the	crowd	home	,	and	resolved	to	paint	a	likeness	of	the	thing	,
然后	我	发送	这	人群	家	,	和	已解决	到	画	一个	相似	的	这	事物	,

然后我遣散了人群，决定画一幅那东西的画像。

[tuː; tə][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [əˈkʌstəm] [maɪˈself][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː]

to	have	always	with	me	,	so	as	to	accustom	myself	to	it	,	but	it
到	有	总是	和	我	,	所以	作为	到	习惯	我	到	它	,	但	它

[wʌz; wəz] [tuː] [ˈɔːf(ə)l] .

was	too	awful	.
曾是	也	可怕	.

我一直想把它带在身边，好让自己习惯它，但这太可怕了。

” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [treɪld] [ɔːf] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈʃudəriŋ] [ˈwɪspər] .

”	His	voice	trailed	off	into	a	shuddering	whisper	.
”	他的	嗓音	拖着	离开	进入	一个	颤抖	耳语	.

他的声音渐渐消失，变成颤抖的低语。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz] [θɔːts] [tuː; tə] [ˈplez(ə)nt] [θɪŋz] ,

I	tried	to	turn	his	thoughts	to	pleasant	things	,
我	尝试	到	转动	他的	想法	到	令人愉快的	事物	,

我试图让他把注意力转移到愉快的事情上。

[ænd; ənd][æt; ət] [læst] [hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldhʊd] ,

and	at	last	he	began	to	talk	of	his	childhood	,
和	在	最后的	他	开始	到	讲话	的	他的	童年	,

最后他开始谈起自己的童年，

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [raɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['poʊni] [ʃeɪz] [wɪð; wɪθ]

and	how	he	used	to	ride	about	the	country	in	the	little	pony	chaise	with
和	如何	他	用过的	到	骑	关于	这	国家	在	这	小的	小马	躺椅	和

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

his	mother	,
他的	母亲	,

他以前经常和母亲一起乘坐小马车游览全国各地。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] “ [jʌŋ] ['mæstər] [dɪk] .

and	the	children	of	the	village	called	him	“	young	Master	Dick	.
和	这	孩子们	的	这	村庄	称为	他	“	年轻的	掌握	迪克	.

村里的孩子们都叫他“迪克小少爷”。

” [ðen] , ['iːv(ə)n] [æz; əz] [aɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [sɔː] ['kriːpɪŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'gen] [ðæt] ['neɪmləs]

”	Then	,	even	as	I	watched	him	,	I	saw	creeping	into	his	face	again	that	nameless
”	然后	,	甚至	作为	我	观看	他	,	我	锯	爬行	进入	他的	脸	再次	那	无名

['hɔːrər] .

horror	.
恐怖	.

“然后，就在我注视着他的时候，我看到那种无名的恐惧再次爬上了他的脸庞。

[ðə; ði] ['pjuːp(ə)lz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] [gruː] ['lɑːrdʒər] [ænd; ənd] ['lɑːrdʒər] [tɪl] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['skersli] [siː] [ðə; ði]

The	pupils	of	his	eyes	grew	larger	and	larger	till	you	could	scarcely	see	the
这	学生	的	他的	眼睛	生长	更大的	和	更大的	直到	你	可以	几乎	看	这

[bluː] .

blue	.
蓝色的	.

他的瞳孔越来越大，直到几乎看不见蓝色为止。

[ðə; ði] [swet] [ʌv; əv] [fɪr] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ɪn] [hjuːdʒ] [drɑːps] ;

The	sweat	of	fear	started	from	his	forehead	in	huge	drops	;
这	汗	的	害怕	开始	从	他的	前额	在	巨大的	滴	;

恐惧的汗珠从他的额头上像雨点般落下；

[ænd; ənd] [ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ə; eɪ] ['mædmən] .

and	in	less	time	than	it	takes	to	tell	it	he	was	again	a	madman	.
和	在	较少的	时间	比	它	需要	到	告诉	它	他	曾是	再次	一个	狂人	.

还没等我说完，他就又疯了。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [hɪz; ɪz] [niːz] ['nɔkiŋ]

He	jumped	to	his	feet	and	stood	there	for	a	minute	,	his	knees	knocking
他	跳了起来	到	他的	脚	和	站立	那里	为了	一个	分钟	,	他的	膝盖	敲门

['drʌŋkənli] [tə'geðər] ,

drunkenly	together	,
醉酒地	一起	,

他猛地站起身，愣在那里一分钟，双膝醉醺醺地抖个不停。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ['rætlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˌkæstə'nets] ,

and	his	teeth	rattling	like	a	pair	of	castanets	,
和	他的	牙齿	嘎嘎作响	喜欢	一个	一对	的	响板	,

他的牙齿嘎嘎作响，像一对响板。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [stɛərd] [streɪt] [ə'hed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [-]

while	his	eyes	stared	straight	ahead	of	him	at	[	172	]
尽管	他的	眼睛	凝视	直的	前方	的	他	在	[	-	]

他的目光直直地盯着前方[172]

[ðə; ði] [ber] [wɔːl] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ə'gen] .

the	bare	wall	,	and	then	he	started	for	the	picture	again	.
这	裸	墙	,	和	然后	他	开始	为了	这	图片	再次	.

面对着光秃秃的墙壁，他又开始拍照了。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevər] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

But	he	never	reached	it	.
但	他	绝不	达到	它	.

但他始终没能到达那里。

[gɑːd][ɪn][hɪz; ɪz]['mɜːrsi] [sperd] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['ægəni][ʌv; əv][ðæt] [læst] [lʊk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fel]

God	in	his	mercy	spared	him	the	agony	of	that	last	look	,	and	he	fell
上帝	在	他的	怜悯	幸存	他	这	痛苦	的	那	最后的	看	,	和	他	跌倒

['fɔːrwərd] ,

forward	,
向前	,

上帝怜悯他，让他免受临终凝视的痛苦，他向前倒去。

[wʌn][hænd] ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['dreɪpəri] ,

one	hand	clutching	the	drapery	,
一	手	紧握	这	布料	,

一只手紧紧抓着窗帘，

[wɪtʃ] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ]

which	went	down	with	him	to	the	floor	and	left	me	staring	at	the	thing
哪个	去	向下	和	他	到	这	地面	和	左边	我	凝视	在	这	事物

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['kʌvərd] .

it	had	covered	.
它	有	涵盖	.

它和他一起掉到了地上，留下我呆呆地看着它覆盖的东西。

[aɪ] [lʊkt] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['drægd] [ˌem 'iː] ['nɪrər] , [fɔːr; fər] ['peɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði]['kænvəs][aɪ] [sɔː]

I	looked	,	and	something	dragged	me	nearer	,	for	painted	on	the	canvas	I	saw
我	看起来	,	和	某物	拖拽	我	更近	,	为了	绘	在	这	帆布	我	锯

[æn; ən]['iːv(ə)l] ,

an	evil	,
一个	邪恶的	,

我望去，仿佛有什么东西牵引着我走近，因为我在画布上看到了邪恶的景象。

['fɔːrmləs] [θɪŋ] [wɪtʃ] [meɪd] [maɪ] [blʌd] [rʌn] [koʊld] .

formless	thing	which	made	my	blood	run	cold	.
无形	事物	哪个	制成	我的	血	跑步	寒冷的	.

那无形的东西让我不寒而栗。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][mæn] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ə'pɑːn] [tuː] [fiːt] ,

It	might	have	been	a	man	,	for	it	stood	upon	two	feet	,
它	可能	有	到过	一个	男人	,	为了	它	站立	之上	二	脚	,

它可能是个人，因为它用两条腿站立着。

[ænd; ənd][hæd; həd][ɑːrmz][ænd; ənd][ə; eɪ] [hed] , [ænd; ənd] [jet] , [θæŋk] [gɑːd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][mæn] .

and	had	arms	and	a	head	,	and	yet	,	thank	God	,	it	was	no	man	.
和	有	武器	和	一个	头	,	和	然而	,	感谢	上帝	,	它	曾是	不	男人	.

它有胳膊有头，但谢天谢地，它不是人。

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['dev(ə)l] ,

Or	it	might	have	been	a	devil	,
或者	它	可能	有	到过	一个	魔鬼	,

或者它可能是魔鬼。

[fɔːr; fər] [ɪf] ['evər][æn; ən][ɪmp][ʌv; əv] [hel] [lʊkt] [daʊn] [frʌm; frəm]['kænvəs][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv]

for	if	ever	an	imp	of	hell	looked	down	from	canvas	it	must	have
为了	如果	曾经	一个	重要	的	地狱	看起来	向下	从	帆布	它	必须	有

[hæd; həd][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [ðæt] .

had	a	face	like	that	.
有	一个	脸	喜欢	那	.

如果真有地狱恶魔从画布上俯视人间，那它一定长着一张这样的脸。

[jet] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['defɪnət] ['aʊtˌlaɪnz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Yet	**there**	**were**	**no**	**definite**	**outlines**	**to**	**it**	**.**
然而	那里	是	不	定	概述	到	它	.

然而，它并没有明确的轮廓。

[wen] [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['kɑːntʊr] [ˌaɪ 'tiː]['feɪdɪd] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɑːmbər]

When	**you**	**tried**	**to**	**place**	**a**	**certain**	**contour**	**it**	**faded**	**off**	**into**	**the**	**somber**
什么时候	你	尝试	到	地方	一个	肯定	轮廓	它	褪色	离开	进入	这	忧郁

['bækgraʊnd] ,

background	**,**
背景	,

当你试图勾勒某个轮廓时，它却融入了阴暗的背景中。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hed] ,

and	**all**	**that**	**remained**	**was**	**the**	**head**	**,**
和	全部	那	剩余	曾是	这	头	,

只剩下头颅了。

[ə; eɪ] [greɪt] ['flæbi] [θɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [noʊz] [wɪtʃ] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][juː; jʊ][ænd; ənd] [grɪnd]

a	**great**	**flabby**	**thing**	**without**	**any**	**nose**	**which**	**looked**	**down**	**at**	**you**	**and**	**grinned**
一个	伟大的	松弛	事物	没有	任何	鼻子	哪个	看起来	向下	在	你	和	咧嘴一笑

['hɔːrəbli] .

horribly	**.**
糟糕透了	.

一个巨大的、软绵绵的、没有鼻子的东西，低头看着你，咧嘴露出可怕的笑容。

[ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['diːmən] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['hɔːntɪd] ['ritʃəd] ['kruːz] ['fiːvərd] [ænd; ənd]

If	**that**	**was**	**the**	**demon**	**which**	**had**	**haunted**	**Richard**	**Crew's**	**fevered**	**and**
如果	那	曾是	这	恶魔	哪个	有	闹鬼的	理查德	船员	发烧	和

[dɪs'ɔːrdərd] [breɪn] [fɔːr; fər] [tuː] [lɔːŋ] ['jɪrz] ,

disordered	**brain**	**for**	**two**	**long**	**years**	**,**
混乱	脑	为了	二	长的	年	,

如果这就是困扰理查德·克鲁高烧不退、精神错乱的大脑长达两年之久的恶魔，

[aɪ] [θæŋkt] [maɪ][gɑːd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] [mæn] .

I	**thanked**	**my**	**God**	**that**	**I**	**was**	**not**	**a**	**drinking**	**man**	**.**
我	谢谢	我的	上帝	那	我	曾是	不是	一个	喝	男人	.

我感谢上帝，我不是个酗酒的人。

[aɪ] [lʊkt] [ə'gen] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][tɜːrn][maɪ] [aɪz] [ə'weɪ] .

I	**looked**	**again**	**and**	**could**	**not**	**turn**	**my**	**eyes**	**away**	**.**
我	看起来	再次	和	可以	不是	转动	我的	眼睛	离开	.

我又看了一眼，目光再也无法移开。

[ðen] , [æz; əz][aɪ] [lʊkt] , [aɪ] [felt] [ðæt] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ,

Then	**,**	**as**	**I**	**looked**	**,**	**I**	**felt**	**that**	**indescribable**	**,**
然后	,	作为	我	看起来	,	我	毛毡	那	无法形容	,

然后，当我看着这一切时，我感受到了一种难以言喻的.....

['sɪkənɪŋ] [fɪr] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [ded] ['mænz] [aɪz] .

sickening	**fear**	**coming**	**over**	**me**	**that**	**I**	**had**	**read**	**in**	**the**	**dead**	**man's**	**eyes**	**.**
令人作呕	害怕	未来	超过	我	那	我	有	读	在	这	死的	男人的	眼睛	.

一种令人作呕的恐惧感涌上心头，这种恐惧感我从死者的眼中读了出来。

[ðə; ði] ['grɪnɪŋ] [θɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['muːvɪŋ] ['sloʊli] .

The	**grinning**	**thing**	**seemed**	**to**	**be**	**moving**	**slowly**	**.**
这	咧嘴笑	事物	似乎	到	是	移动	缓慢地	.

那个咧嘴笑着的东西似乎移动得很慢。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['wɔdld] [tɔːrd] [ˌem 'iː] . [-]

I	could	see	the	rocking	motion	of	the	body	as	it	waddled	toward	me	.	[	173	]
我	可以	看	这	摇滚	运动	的	这	身体	作为	它	摇摇摆摆	朝向	我	.	[	-	]

]

我能看到那只狗摇摇晃晃地向我走来。[173]

[baɪ][ə; eɪ] ['maɪti] ['efərt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] [aɪ] [tɔːr] [maɪ'self][frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] ,

By	a	mighty	effort	of	the	will	I	tore	myself	from	the	spot	,
经过	一个	强大的	努力	的	这	将要	我	撕裂	我	从	这	点	,

我凭借着强大的意志力，挣脱了束缚，离开了原地。

[ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ə; eɪ] [frentʃ] ['duːəlɪŋ] [sɔːrd] [ðæt] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ,

and	seizing	a	French	dueling	sword	that	hung	on	the	wall	,
和	抓住	一个	法语	决斗	剑	那	悬挂	在	这	墙	,

然后他夺过挂在墙上的一把法国决斗剑，

[aɪ] [hækt] [ænd; ənd] [kʌt] [ðæt] [lɪərɪŋ] [feɪs] [tɪl] ['oʊnli][æn; ən] ['empti] [freɪm] [rɪ'meɪnd] ,

I	hacked	and	cut	that	leering	face	till	only	an	empty	frame	remained	,
我	被黑客攻击	和	切	那	色眯眯的	脸	直到	仅有的	一个	空的	框架	剩余	,

我把那张猥亵的脸砍掉，直到只剩下一个空框。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['klɪŋɪŋ] [ʃredz] [ʌv; əv] ['tætərd] ['kænvəs] .

with	a	few	clinging	shreds	of	tattered	canvas	.
和	一个	很少	依恋	碎屑	的	破烂	帆布	.

还有几块破旧帆布的碎片粘在上面。

['faɪnɪs]

FINIS

结束

FINIS

['futnəuts] : [[wʌn]]

FOOTNOTES	:	[	1	]
脚注	:	[	1	]

脚注：[1]

['kɑːpiraɪt] [baɪ][es] . [es] . [mə'klʊr] & [ˌsiː 'oʊ] . [[ˌtuː'tuː]]

Copyright	by	S	.	S	.	McClure	&	Co	.	[	2	]
版权	经过	S	.	S	.	麦克卢尔	&	合作	.	[	2	]

版权所有 © SS McClure & Co.[2]

['kɑːpiraɪt] [baɪ][ef] . [ə; eɪ] . ['mʌnzi] . [[θriː]]

Copyright	by	F	.	A	.	Munsey	.	[	3	]
版权	经过	F	.	一个	.	芒西	.	[	3	]

版权所有：FA Munsey。[3]

['kɑːpiraɪt] [baɪ][ef] . [ə; eɪ] . ['mʌnzi] & [ˌsiː 'oʊ] . [[fɔːr]]

Copyright	by	F	.	A	.	Munsey	&	Co	.	[	4	]
版权	经过	F	.	一个	.	芒西	&	合作	.	[	4	]

版权所有：FA Munsey & Co.[4]

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ][ðə; ði] ['ʃɔːrtˌstɔːri] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] . [[faɪv]]

Copyright	,	1901	,	by	the	Shortstory	Publishing	Co	.	[	5	]
版权	,	-	,	经过	这	短篇小说	出版	合作	.	[	5	]

版权所有，1901 年，短篇小说出版公司。[5]

['kɑːpiraɪt] [baɪ][iː] . [biː] . [tɝ'hjuːn] .

Copyright	by	E	.	B	.	Terhune	.
版权	经过	E	.	B	.	特胡恩	.

版权所有：EB Terhune。

[-] [noʊts] :
TRANSCRIBER'S NOTES :
转录员的 笔记 :

转录员注释：

['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .
Obvious typographical errors have been corrected .
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

明显的拼写错误已更正。

[ˌɪnkən'sistənsiz] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] ['stændərdaɪzd] .
Inconsistencies in hyphenation have been standardized .
不一致之处 在 连字符 有 到过 标准化 .

连字符使用上的不一致之处已得到规范化。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神